叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000001

2. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000002

3. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000003

4. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000004

5. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000005

6. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000006

7. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000007

8. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000008

9. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第1/9页

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [pʊts] [sɔ:lt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] .
Mrs **.** **Peterkin** **puts** **Salt** **into** **her** **Coffee** **.**
太太 . 彼得金 放置 盐 进入 她 咖啡 .

彼得金太太在咖啡里放盐。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pɪ'tɝ:kɪn] ['pepərz]
Peterkin **Papers**
彼得金 文件

彼得金论文

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu:'kri:ʃiə] [pi:] . [heɪl]
LUCRETIA **P** **.** **HALE**
卢克丽霞 P . 哈尔

卢克丽霞·P·黑尔

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
With **Illustrations**
和 插图

附插图

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
SEVENTH **EDITION** **.**
第七 版 .

第七版。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **,** **MIFFLIN** **AND** **COMPANY**
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] . -
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge** **.** **1893**
这 河边 按 , 剑桥 . -

剑桥河畔出版社，1893年。

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1880**
版权 , -

版权所有，1880 年

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & ['kʌmpəni]
By JAMES R . OSGOOD & COMPANY
经过 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 公司

詹姆斯·R·奥斯古德公司

[ænd; ənd] -
and 1886
和 -

以及1886年

[baɪ] ['tɪknɔɤ] & ['kʌmpəni] [['sɛvən]]
By TICKNOR & COMPANY [7]
经过 蒂克诺 & 公司 [7]

由 TICKNOR & COMPANY[7]

[ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['pepərz]
THE PETERKIN PAPERS
这 彼得金 文件

彼得金文集

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə] ['mɛgi]
TO MEGGIE
到 梅吉

致梅吉

([ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr])
(THE DAUGHTER OF THE LADY FROM PHILADELPHIA)
(这 女儿 的 这 女士 从 费城)

（费城女士的女儿）

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [toʊld] [[naɪn]]
TO WHOM THESE STORIES WERE FIRST TOLD [9]
到 谁 这些 故事 是 第一的 讲述 [9]

这些故事最初是讲给谁的[9]

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
PREFACE TO THE SECOND EDITION OF THE
前言 到 这 第二 版 的 这

第二版序言

[pɪ'tɜːkɪn] ['pepərz] .
PETERKIN PAPERS .
彼得金 文件 .

彼得金论文。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] [em] . ['tɪknɔɤ] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
The first of these stories was accepted by Mr . Howard M . Ticknor for the "
这 第一的 的 这些 故事 曾是 公认 经过 先生 . 霍华德 M . 蒂克诺 为了 这 "
[jʌŋ] [foʊks] .
Young Folks .
年轻的 各位 .

这些故事中的第一个被霍华德·M·蒂克诺先生选中，刊登在《青少年》杂志上。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
" They were afterwards continued in numbers of the " St . Nicholas .
" 他们 是 然后 持续 在 数字 的 这 " 英石 . 尼古拉斯 .

后来，它们以“圣尼古拉斯”的名义继续存在。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər]
" A 一个 second 第二 edition 版 is 是 now 现在 printed 打印 , , containing 包含 a 一个 new 新的 paper 纸 , , which 哪个 has 有 never 绝不
[bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
before 前 been 到过 published 已发布 , ,

“现已印刷第二版，其中包含一篇此前从未发表过的新论文。”

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
" The 这 Peterkins 彼得金斯 at 在 the 这 Farm 农场 . .

“农场里的彼得金斯一家。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [ə'rɪdʒənəli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt]
" It 它 may 可能 be 是 remembered 记得 that 那 the 这 Peterkins 彼得金斯 originally 起初 hesitated 犹豫了一下 about 关于
['pʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməli] ['pepərz] ,
publishing 出版 their 他们的 Family 家庭 Papers 文件 , ,

“人们或许还记得，彼得金斯家族最初对出版他们的家族文件犹豫不决。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
and 和 were 是 decided 决定 by 经过 referring 指 the 这 matter 事情 to 到 the 这 lady 女士 from 从 Philadelphia 费城 .

最终的决定是将此事提交给费城的那位女士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
A 一个 little 小的 uncertain 不确定 whether 无论 she 她 might 可能 happen 发生 to 到 be 是 at 在 Philadelphia 费城 , ,

我不太确定她是否会在费城。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
they 他们 determined 决定 to 到 write 写 and 和 ask 问 her 她 . .

他们决定写信问她。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd] .
Solomon 所罗门 John 约翰 suggested 建议 a 一个 postal 邮政 - - card 卡片 . .

所罗门·约翰建议寄明信片。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːdz] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Everybody 大家 reads 阅读 a 一个 postal 邮政 , , and 和 everybody 大家 would 会 read 读 it 它 as 作为 it 它 came 来了
[ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
along 沿着 , , and 和 see 看 its 它是 importance 重要性 , ,

每个人都会阅读邮政信件，每个人都会阅读收到的信件，并了解其重要性。

[ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
and 和 help 帮助 it 它 on 在 . .

并帮它继续前进。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]
If 如果 the 这 lady 女士 from 从 Philadelphia 费城 were 是 away 离开 , , her 她 family 家庭 and 和 all 全部 her 她 servants 仆人
[wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
would 会 read 读 it 它 , ,

如果那位来自费城的女士不在家，她的家人和所有仆人都会读这封信。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['ænsər] . [-]

and	send	it	after	her	,	for	answer	.	[	10	]
和	发送	它	后	她	,	为了	回答	.	[	-	]

然后把信寄给她，让她答复。[10]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Elizabeth	Eliza	thought	the	postal	a	bright	idea	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	邮政	一个	明亮的	主意	.

伊丽莎白·伊丽莎认为邮政是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

It	would	not	take	so	long	to	write	as	a	letter	,	and	would	not	be	so
它	会	不是	拿	所以	长的	到	写	作为	一个	信	,	和	会	不是	是	所以

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

写信不会花费那么多时间，也不会那么贵。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɑːn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ?

But	could	they	get	the	whole	subject	on	a	postal	?
但	可以	他们	得到	这	所有的	主题	在	一个	邮政	?

但他们能通过邮件把整个话题都讨论清楚吗?

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bi'liːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

Mr	.	Peterkin	believed	there	could	be	no	difficulty	,	there	was	but	one
先生	.	彼得金	相信	那里	可以	是	不	困难	,	那里	曾是	但	一

['kwestʃən] : —

question	:	—
问题	:	—

彼得金先生认为不会有任何困难，只有一个问题：——

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?

Shall	the	adventures	of	the	Peterkin	family	be	published	?
将	这	冒险	的	这	彼得金	家庭	是	已发布	?

彼得金一家的冒险故事是否应该出版?

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

This	was	decided	upon	,	and	there	was	room	for	each	of	the	family	to
这	曾是	决定	之上	,	和	那里	曾是	房间	为了	每个	的	这	家庭	到

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

此事已定，并留有空间供每位家庭成员签字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər]

the	little	boys	contenting	themselves	with	rough	sketches	of	their	india	-	rubber
这	小的	男孩们	内容	他们自己	和	粗糙的	草图	的	他们的	印度	-	橡皮

[buːts] .

boots	.
靴子	.

小男孩们满足于画出他们橡胶靴的粗略草图。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	,	Agamemnon	,	and	Solomon	John	took	the	postal	-	card	to	the
先生	.	彼得金	,	阿伽门农	,	和	所罗门	约翰	采取	这	邮政	-	卡片	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

post	-	office	early	one	morning	,
邮政	-	办公室	早期的	一	早晨	,

彼得金先生、阿伽门农和所罗门·约翰在一个清晨带着这张明信片去了邮局。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	by	the	afternoon	of	that	very	day	,	and	all	the	next	day	,	and	for
和	经过	这	下午	的	那	非常	天	,	和	全部	这	下一个	天	,	和	为了

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

到了当天下午，以及第二天和接下来的许多天里，

[keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [ɑːn]['poʊst(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['letərz] .

came	streaming	in	answers	on	postals	and	in	letters	.
来了	流媒体	在	答案	在	邮政	和	在	信件	.

回复如潮水般涌来，通过邮戳和信件寄来。

[ðer; ðər][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	card	had	been	addressed	to	the	lady	from	Philadelphia	,	with	the
他们的	卡片	有	到过	已解决	到	这	女士	从	费城	,	和	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːt] .

number	of	her	street	.
数字	的	她	街道	.

他们的贺卡寄给了那位来自费城的女士，上面写着她家的街道号码。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] [poʊst] -

But	it	must	have	been	read	by	their	neighbors	in	their	own	town	post	-
但	它	必须	有	到过	读	经过	他们的	邻居	在	他们的	自己的	镇	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ;

office	before	leaving	;
办公室	前	离开	;

但他们的邻居在离开之前肯定已经在镇上的邮局读过这封信了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [weɪ] :

it	must	have	been	read	along	its	way	:
它	必须	有	到过	读	沿着	它是	方式	:

它肯定在传播过程中被人读过：

[fɔːr; fər][baɪ] [iːtʃ] [meɪl] [keɪm] [paɪlz] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l][ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [taʊn] ['æftər] [taʊn] ,

for	by	each	mail	came	piles	of	postals	and	letters	from	town	after	town	,
为了	经过	每个	邮件	来了	堆	的	邮政	和	信件	从	镇	后	镇	,

因为每家邮局都运来了来自各个城镇的成堆邮资和信件，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] : " [jes] , [jes] ;

in	answer	to	the	question	,	and	all	in	the	same	tone	:	"	Yes	,	yes	;
在	回答	到	这	问题	,	和	全部	在	这	相同的	语气	:	"	是的	,	是的	;

针对这个问题，他用同样的语气回答道："是的，是的；

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli] . "

publish	the	adventures	of	the	Peterkin	family	.	"
发布	这	冒险	的	这	彼得金	家庭	.	"

出版彼得金一家的冒险故事。

" ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Publish	them	,	of	course	.
"	发布	他们	,	的	课程	.

当然要发表。

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] : —

"	And	in	time	came	the	answer	of	the	lady	from	Philadelphia	:	—
"	和	在	时间	来了	这	回答	的	这	女士	从	费城	:	—

"过了一会儿，那位来自费城的女士回复道：——

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	of	course	;	publish	them	.
"	是的	,	的	课程	;	发布	他们	.

"是的，当然；发表它们。"

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] . [-]
" This is why they were published . [11]
" 这 是 为什么 他们 是 已发布 . [-]

“这就是它们被出版的原因。[11]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] -
The Lady Who Put Salt in Her Coffee 13
这 女士 WHO 放 盐 在 她 咖啡 -

在咖啡里放盐的女士 13

[ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [pi'ænoʊ] -
About Elizabeth Eliza's Piano 21
关于 伊丽莎白 伊丽莎的 钢琴 -

关于伊丽莎白·伊丽莎的钢琴 21

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] -
The Peterkins Try to Become Wise 24
这 彼得金斯 尝试 到 变得 明智的 -

彼得金一家努力变得聪明 24

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [draɪv] -
Mrs . Peterkin Wishes to go to Drive 29
太太 . 彼得金 愿望 到 去 到 驾驶 -

彼得金夫人想去29号公路。

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [æt; ət] [hoʊm] -
The Peterkins at Home 33
这 彼得金斯 在 家 -

彼得金斯一家在家 33

[waɪ] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] -
Why the Peterkins Had a Late Dinner 36
为什么 这 彼得金斯 有 一个 晚的 晚餐 -

彼得金一家为什么吃晚饭很晚？36

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - ['sʌmər] ['dʒɜːrni] -
The Peterkins ' Summer Journey 41
这 彼得金斯 - 夏天 旅行 -

彼得金斯一家的夏日之旅 41

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [snəud] - [ʌp] -
The Peterkins Snowed - up 48
这 彼得金斯 下雪了 - 向上 -

彼得金斯雪困48

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] -
The Peterkins Decide to Keep a Cow 56
这 彼得金斯 决定 到 保持 一个 奶牛 -

彼得金斯一家决定养一头牛 56

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - ['krɪsməs] - [triː] -
The Peterkins ' Christmas - tree 63
这 彼得金斯 - 圣诞节 - 树 -

彼得金斯家的圣诞树 63

['mɪsɪz] . - [ti:] - ['pɑ:rti] -
Mrs **.** **Peterkin's** **Tea** **-** **party** **72**
太太 . - 茶 - 派对 -

彼得金太太的茶会 72

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] -
The **Peterkins** **Too** **Late** **for** **the** **Exhibition** **82**
这 彼得金斯 也 晚的 为了 这 展览 -

彼得金斯为展览会错过了82

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] " [fɔ:rθ] " -
The **Peterkins** **Celebrate** **the** **"** **Fourth** **"** **90**
这 彼得金斯 庆祝 这 " 第四 " -

彼得金斯庆祝“第四”90

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] - ['pɪknɪk] -
The **Peterkins** **'** **Picnic** **104**
这 彼得金斯 - 野餐 -

彼得金斯野餐会 104

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] - [ʃə'reɪdz] -
The **Peterkins** **'** **Charades** **114**
这 彼得金斯 - 猜谜游戏 -

彼得金斯的猜谜游戏 114

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] -
The **Peterkins** **are** **Obliged** **to** **Move** **124**
这 彼得金斯 是 有义务 到 移动 -

彼得金一家被迫搬迁124

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] -
The **Peterkins** **Decide** **to** **Learn** **the** **Languages** **136**
这 彼得金斯 决定 到 学习 这 语言 -

彼得金一家决定学习语言 136

['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] - -
Modern **Improvements** **at** **the** **Peterkins** **'** **148**
现代的 改进 在 这 彼得金斯 - -

彼得金斯148号的现代化改进

[ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [kə'rɪr] -
Agamemnon's **Career** **160**
阿伽门农的 职业 -

阿伽门农的生涯 160

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['brekfəst] -
The **Educational** **Breakfast** **172**
这 教育 早餐 -

教育早餐 172

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [æt; ət][ðə; ði] " ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] " [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] -
The **Peterkins** **at** **the** **"** **Carnival** **of** **Authors** **"** **in** **Boston** **188**
这 彼得金斯 在 这 " 狂欢 的 作者 " 在 波士顿 -

彼得金斯一家在波士顿“作家嘉年华”上 188

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] -
The **Peterkins** **at** **the** **Farm** **206**
这 彼得金斯 在 这 农场 -

彼得金斯一家在农场 206

[ðə; ði] [pɪ'tɜ:kɪn] ['pepərz] . [-]
THE **PETERKIN** **PAPERS** **.** **[** **13** **]**
这 彼得金 文件 . [-]

彼得金文集。[13]

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

THE	LADY	WHO	PUT	SALT	IN	HER	COFFEE	.
这	女士	WHO	放	盐	在	她	咖啡	.

往咖啡里放盐的女士。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

his	was	Mrs	.	Peterkin	.
他的	曾是	太太	.	彼得金	.

他是彼得金夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ,

She	had	poured	out	a	delicious	cup	of	coffee	,	and	,
她	有	倾倒	出去	一个	可口的	杯子	的	咖啡	,	和	,

她倒了一杯香浓的咖啡，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kriːm] ,

just	as	she	was	helping	herself	to	cream	,
只是	作为	她	曾是	帮助	她自己	到	奶油	,

正当她往自己身上抹奶油的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][sɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

she	found	she	had	put	in	salt	instead	of	sugar	!
她	成立	她	有	放	在	盐	反而	的	糖	!

她发现自己把盐放成了糖!

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [bæd] .

It	tasted	bad	.
它	尝过	坏的	.

味道很糟糕。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [drɪŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Of	course	she	couldn't	drink	the	coffee	;	so	she	called	in	the	family	,
的	课程	她	不能	喝	这	咖啡	;	所以	她	称为	在	这	家庭	,

她当然不能喝咖啡；所以她把家人都叫了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'loʊn] .

for	she	was	sitting	at	a	late	breakfast	all	alone	.
为了	她	曾是	坐着	在	一个	晚的	早餐	全部	独自的	.

因为她独自一人坐在那里享用迟来的早餐。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [ɪn] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

The	family	came	in	;	they	all	tasted	,	and	looked	,	and	wondered	what	should	be	done	,
这	家庭	来了	在	;	他们	全部	尝过	,	和	看起来	,	和	想知道	什么	应该	是	完毕	,

一家人走了进来；他们都尝了尝，看了看，然后琢磨着该怎么办。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	all	sat	down	to	think	.
和	全部	卫星	向下	到	思考	.

于是大家都坐下来思考。

[æt; ət][læst][ˌægə'memnən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [sed] ,

At	last	Agamemnon	,	who	had	been	to	college	,	said	,
在	最后的	阿伽门农	,	WHO	有	到过	到	大学	,	说	,

最后，上过大学的阿伽门农说道：

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ?

"	Why	don't	we	go	over	and	ask	the	advice	of	the	chemist	?
"	为什么	不	我们	去	超过	和	问	这	建议	的	这	化学家	?

“我们为什么不去问问化学家的意见呢？”

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪst] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .) [-]

"	(	For	the	chemist	lived	over	the	way	,	and	was	a	very	wise	man	.	)	[	14	]
"	(	为了	这	化学家	居住地	超过	这	方式	,	和	曾是	一个	非常	明智的	男人	.	)	[	-	]

（因为化学家就住在路对面，他是一位非常有智慧的人。）[14]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] , " [jes] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] , " ['veri] [wel] ,

Mrs	.	Peterkin	said	,	"	Yes	,	"	and	Mr	.	Peterkin	said	,	"	Very	well	,
太太	.	彼得金	说	,	"	是的	,	"	和	先生	.	彼得金	说	,	"	非常	出色地	,

彼得金太太说：“是的。”彼得金先生说：“很好。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː] .

"	and	all	the	children	said	they	would	go	too	.
"	和	全部	这	孩子们	说	他们	会	去	也	.

孩子们都说他们也要去。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [went] .

So	the	little	boys	put	on	their	india	-	rubber	boots	,	and	over	they	went	.
所以	这	小的	男孩们	放	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	和	超过	他们	去	.

于是小男孩们穿上橡胶靴，走了过去。

[naʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

Now	the	chemist	was	just	trying	to	find	out	something	which	should	turn
现在	这	化学家	曾是	只是	尝试	到	寻找	出去	某物	哪个	应该	转动

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['ɪntuː][goʊld] ;

everything	it	touched	into	gold	;
一切	它	感动	进入	金子	;

这位化学家只是想找到一种能将接触到的所有东西都变成黄金的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] ['bɑːt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][goʊld]

and	he	had	a	large	glass	bottle	into	which	he	put	all	kinds	of	gold
和	他	有	一个	大的	玻璃	瓶子	进入	哪个	他	放	全部	种类	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

他有一个大玻璃瓶，里面装着各种各样的金银。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meltid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

and	many	other	valuable	things	,	and	melted	them	all	up	over	the	fire	,
和	许多	其他	有价值的	事物	,	和	融化	他们	全部	向上	超过	这	火	,

还有许多其他贵重物品，她把它们全部在火上熔化了。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

till	he	had	almost	found	what	he	wanted	.
直到	他	有	几乎	成立	什么	他	通缉	.

直到他几乎找到了他想要的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [θɪŋz] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][goʊld] .

He	could	turn	things	into	almost	gold	.
他	可以	转动	事物	进入	几乎	金子	.

他能点石成金。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	just	now	he	had	used	up	all	the	gold	that	he	had	round	the	house	,
但	只是	现在	他	有	用过的	向上	全部	这	金子	那	他	有	圆形的	这	房子	,

但他刚才已经把家里所有的金子都用光了。

[ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] [haɪ] .

and	gold	was	high	.
和	金子	曾是	高的	.

黄金价格很高。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [goʊld] ['θɪmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]

He	had	used	up	his	wife's	gold	thimble	and	his	great	-	grandfather's
他	有	用过的	向上	他的	妻子的	金子	顶针	和	他的	伟大的	-	祖父的

[goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] ;

gold	-	bowed	spectacles	;
金子	-	鞠躬	眼镜	;

他用完了妻子的金顶针和曾祖父的金框眼镜；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meltid] [ʌp][ðə; ði][goʊld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -

and	he	had	melted	up	the	gold	head	of	his	great	-	great	-
和	他	有	融化	向上	这	金子	头	的	他的	伟大的	-	伟大的	-

['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [keɪn] ; [ænd; ənd] ,

grandfather's	cane	;	and	,
祖父的	甘蔗	;	和	,

他把曾祖父手杖上的金杖头熔化了；而且，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

just	as	the	Peterkin	family	came	in	,	he	was	down	on	his	knees	before	his
只是	作为	这	彼得金	家庭	来了	在	,	他	曾是	向下	在	他的	膝盖	前	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

彼得金一家刚进门，他就跪在妻子面前。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

asking	her	to	let	him	have	her	wedding	-	ring	to	melt	up	with	all	the
问	她	到	让	他	有	她	婚礼	-	戒指	到	熔化	向上	和	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

让她把她的结婚戒指给他，让他和其他东西一起融化掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]

because	this	time	he	knew	he	should	succeed	,	and	should	be	able	to	turn
因为	这	时间	他	知道	他	应该	成功	,	和	应该	是	有能力的	到	转动

['evriθɪŋ] ['ɪntuː][goʊld] ;

everything	into	gold	;
一切	进入	金子	;

因为这一次他知道自己一定会成功，一定能点石成金；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

and	then	she	could	have	a	new	wedding	-	ring	of	diamonds	,
和	然后	她	可以	有	一个	新的	婚礼	-	戒指	的	钻石	,

然后她就可以拥有一枚新的钻石结婚戒指了。

[ɔːl] [set] [ɪn] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['toʊpæz] , [-]

all	set	in	emeralds	and	rubies	and	topazes	,	[	15	]
全部	放	在	祖母绿	和	红宝石	和	黄玉	,	[	-	]

全部镶嵌祖母绿、红宝石和黄玉[15]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][goʊld] .

and	all	the	furniture	could	be	turned	into	the	finest	of	gold	.
和	全部	这	家具	可以	是	转向	进入	这	最好的	的	金子	.

所有的家具都可以变成最上等的黄金。

[naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sentiŋ] [wen] [ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli][bɜːrst][ɪn] .

Now	his	wife	was	just	consenting	when	the	Peterkin	family	burst	in	.
现在	他的	妻子	曾是	只是	同意	什么时候	这	彼得金	家庭	爆裂	在	.

就在他妻子同意的时候，彼得金一家闯了进来。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mæd][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] !

You	can	imagine	how	mad	the	chemist	was	!
你	能	想象	如何	疯狂的	这	化学家	曾是	!

你可以想象那位化学家当时有多生气！

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːsɪb(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] - [pɑːt]

He	came	near	throwing	his	crucible	—	that	was	the	name	of	his	melting	-	pot
他	来了	靠近	投掷	他的	坩	—	那	曾是	这	姓名	的	他的	融化	-	锅

— [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

—	at	their	heads	.
—	在	他们的	头部	.

他差点把他的坩埚——那是他熔炉的名字——扔向他们的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn]

He	listened	as	calmly	as	he	could	to	the	story	of	how	Mrs	.	Peterkin
他	听着	作为	平静地	作为	他	可以	到	这	故事	的	如何	太太	.	彼得金

[hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

had	put	salt	in	her	coffee	.
有	放	盐	在	她	咖啡	.

他尽可能平静地听着彼得金太太往咖啡里放盐的故事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	first	he	said	he	couldn't	do	anything	about	it	;
在	第一的	他	说	他	不能	做	任何事物	关于	它	;

起初他说他对此无能为力；

[bʌt; bət] [wen] [ˌægə'memnən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɪn][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] ,

but	when	Agamemnon	said	they	would	pay	in	gold	if	he	would	only	go	,
但	什么时候	阿伽门农	说	他们	会	支付	在	金子	如果	他	会	仅有的	去	,

但当阿伽门农说只要他肯去，他们就用黄金支付报酬时，

[hiː; hi] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	packed	up	his	bottles	in	a	leather	case	,	and	went	back	with	them	all	.
他	包装	向上	他的	瓶子	在	一个	皮革	案件	,	和	去	后退	和	他们	全部	.

他把酒瓶装进一个皮箱里，然后带着它们回去了。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	he	looked	at	the	coffee	,	and	then	stirred	it	.
第一的	他	看起来	在	这	咖啡	,	和	然后	搅拌	它	.

他先看了看咖啡，然后搅拌了一下。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Then	he	put	in	a	little	chlorate	of	potassium	,	and	the	family	tried	it	all
然后	他	放	在	一个	小的	氯酸盐	的	钾	,	和	这	家庭	尝试	它	全部

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

然后他加了一点氯酸钾，全家人都试了试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [noʊ] ['betər] .

but	it	tasted	no	better	.
但	它	尝过	不	更好的	.

但味道并没有变好。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] .

Then	he	stirred	in	a	little	bichlorate	of	magnesia	.
然后	他	搅拌	在	一个	小的	-	的	氧化镁	.

然后他拌入了少许氯化镁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

But	Mrs	.	Peterkin	didn't	like	that	.
但	太太	.	彼得金	没有	喜欢	那	.

但彼得金太太不喜欢这样。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm][tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ʌv; əv][laɪm] .

Then	he	added	some	tartaric	acid	and	some	hypersulphate	of	lime	.
然后	他	额外	一些	酒石酸	酸	和	一些	-	的	酸橙	.

然后他又加入了一些酒石酸和一些过硫酸钙。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

But	no	;	it	was	no	better	.
但	不	;	它	曾是	不	更好的	.

但事实并非如此，情况并没有好转。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kemɪst] , — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	exclaimed	the	chemist	,	—	"	a	little	ammonia	is	just	the	thing	!
"	惊呼	这	化学家	,	—	"	一个	小的	氨	是	只是	这	事物	!

“化学家惊呼道，——一点氨水就正合适！”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	it	wasn't	the	thing	at	all	.
"	不	,	它	不是	这	事物	在	全部	.

“不，根本不是那件事。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [sʌm; səm][ɑːk'sælɪk] , [saɪ'ænɪk] , [ə'sitɪk] , [fɑːs'fɔːrɪk] , ['kloʊrɪk] ,

Then	he	tried	,	each	in	turn	,	some	oxalic	,	cyanic	,	acetic	,	phosphoric	,	chloric	,
然后	他	尝试	,	每个	在	转动	,	一些	草酸	,	氰化物	,	乙酸	,	磷酸	,	氯	,

[ˌhaɪpər'klɔːrɪk] , [sʌlˌfjʊrɪk] , [bə'ræsɪk] ,

hyperchloric	,	sulphuric	,	boracic	,
高氯	,	硫磺	,	硼酸	,

然后他依次尝试了草酸、氰酸、乙酸、磷酸、氯酸、高氯酸、硫酸、硼酸。

[sə'lɪsɪk] , ['naɪtrɪk] , ['fɔːrmɪk] , ['naɪtrəs] ['naɪtrɪk] , [ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsidz] .

silicic	,	nitric	,	formic	,	nitrous	nitric	,	and	carbonic	acids	.
硅	,	一氧化氮	,	甲酸	,	一氧化二氮	一氧化氮	,	和	碳酸	酸	.

硅酸、硝酸、甲酸、亚硝酸和碳酸。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['teɪstɪd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['fleɪvər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [-]

Mrs	.	Peterkin	tasted	each	,	and	said	the	flavor	was	pleasant	,	[	16	]
太太	.	彼得金	尝过	每个	,	和	说	这	味道	曾是	令人愉快的	,	[	-	]

彼得金夫人分别品尝了每一种，并表示味道不错。[16]

[bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

but	not	precisely	that	of	coffee	.
但	不是	恰恰	那	的	咖啡	.

但并不完全是咖啡的味道。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælsiəm] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['beriəm] , [ænd; ənd]

So	then	he	tried	a	little	calcium	,	aluminum	,	barium	,	and
所以	然后	他	尝试	一个	小的	钙	,	铝	,	钡	,	和

['strɑːntiəm,'strɑːnʃiəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪr] [bɪ'tuːmən,bɪ'tjuːmən] ,

strontium	,	a	little	clear	bitumen	,
锶	,	一个	小的	清除	沥青	,

于是他尝试添加了少量钙、铝、钡和锶，以及少量透明沥青。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] .

and	a	half	of	a	third	of	a	sixteenth	of	a	grain	of	arsenic	.
和	一个	一半	的	一个	第三	的	一个	第十六	的	一个	粮食	的	砷	.

一格令砷的十六分之一的三分之一的一半。

[ðɪs] [geɪv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] ;

This	gave	rather	a	pretty	color	;
这	给予	相当	一个	漂亮的	颜色	;

这呈现出一种相当漂亮的颜色；

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [ʌn'greɪtfəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] .

but	still	Mrs	.	Peterkin	ungratefully	said	it	tasted	of	anything	but	coffee	.
但	仍然	太太	.	彼得金	忘恩负义	说	它	尝过	的	任何事物	但	咖啡	.

但彼得金太太仍然忘恩负义地说，它尝起来一点也不像咖啡。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	chemist	was	not	discouraged	.
这	化学家	曾是	不是	灰心	.

这位化学家并没有气馁。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbelə'dɑːnə] [ænd; ənd] ['ætrəpin] , [sʌm; səm] ['grænjuleɪtɪd] ['haɪdrədʒən] , [sʌm; səm]

He	put	in	a	little	belladonna	and	atropine	,	some	granulated	hydrogen	,	some
他	放	在	一个	小的	颠茄	和	阿托品	,	一些	颗粒状	氢	,	一些

['pɑːtæʃ] ,

potash	,
钾肥	,

他放了一点颠茄和阿托品，一些颗粒状氢气，一些钾碱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æntɪmoʊni] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['kɑːrbən] .

and	a	very	little	antimony	,	finishing	off	with	a	little	pure	carbon	.
和	一个	非常	小的	锑	,	精加工	离开	和	一个	小的	纯的	碳	.

还有少量锑，最后加入少量纯碳。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

But	still	Mrs	.	Peterkin	was	not	satisfied	.
但	仍然	太太	.	彼得金	曾是	不是	使满意	.

但彼得金夫人仍然不满意。

[ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] .

The	chemist	said	that	all	he	had	done	ought	to	have	taken	out	the	salt	.
这	化学家	说	那	全部	他	有	完毕	应该	到	有	已采取	出去	这	盐	.

化学家说，他所做的一切本应该只是去除了盐。

[ðə; ði] ['θiːəri] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

The	theory	remained	the	same	,	although	the	experiment	had	failed	.
这	理论	剩余	这	相同的	,	虽然	这	实验	有	失败的	.

尽管实验失败了，但理论仍然成立。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

Perhaps	a	little	starch	would	have	some	effect	.
也许	一个	小的	淀粉	会	有	一些	影响	.

或许加一点淀粉会有点效果。

[ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

If	not	,	that	was	all	the	time	he	could	give	.
如果	不是	,	那	曾是	全部	这	时间	他	可以	给	.

否则，这就是他所能给予的全部时间了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][goʊ] .

He	should	like	to	be	paid	,	and	go	.
他	应该	喜欢	到	是	有薪酬的	,	和	去	.

他应该想拿到报酬就走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] $1 . - - [wʌn]

They	were	all	much	obliged	to	him	,	and	willing	to	give	him	$1	.	37	-	1
他们	是	全部	很多	有义务	到	他	,	和	愿意的	到	给	他	$1	.	-	-	1

/ [ˌtuːˈtuː][ɪn][goʊld] .

/	2	in	gold	.
/	2	在	金子	.

他们都对他感激不尽，愿意给他价值 1.375 美元的黄金。

[goʊld][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌtuːˈtuː] . - - [θriː] / [fɔːr] , [soʊ]['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Gold	was	now	2	.	69	-	3	/	4	,	so	Mr	.	Peterkin	found	in	the	newspaper	.
金子	曾是	现在	2	.	-	-	3	/	4	,	所以	先生	.	彼得金	成立	在	这	报纸	.

彼得金先生在报纸上看到，黄金价格现在是 2.69-3/4。

[ðɪs] [geɪv] [ˌægəˈmemnən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] .

This	gave	Agamemnon	a	pretty	little	sum	.
这	给予	阿伽门农	一个	漂亮的	小的	和	.

这让阿伽门农得到了一笔不小的数目。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	sat	himself	down	to	do	it	.
他	卫星	他自己	向下	到	做	它	.

他坐下来开始做这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːfi] !

But	there	was	the	coffee	!
但	那里	曾是	这	咖啡	!

但是还有咖啡！

[ɔːl][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [tɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

All	sat	and	thought	awhile	,	till	Elizabeth	Eliza	said	,	"	Why	don't	we	go	to	the
全部	卫星	和	想法	一会儿	,	直到	伊丽莎白	伊丽莎	说	,	"	为什么	不	我们	去	到	这

[ɜːrb] - [ˈwʊmən] ?

herb	-	woman	?
草本植物	-	女士	?

大家坐着思考了一会儿，直到伊丽莎白·伊丽莎说：“我们为什么不去找草药女呢？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] .

"	Elizabeth	Eliza	was	the	only	daughter	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	这	仅有的	女儿	.

伊丽莎白·伊丽莎是家中唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] [tuː] [ænt] , — [ɪˈlɪzəbəθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	named	after	her	two	aunts	,	—	Elizabeth	,	from	the	sister	of	her
她	曾是	命名	后	她	二	姑姑们	,	—	伊丽莎白	,	从	这	姐姐	的	她

['fɑːðər] ; [ɪˈlaɪzə] ,

father	;	Eliza	,
父亲	;	伊丽莎	,

她的名字取自她的两位姑姑——伊丽莎白，取自她父亲的妹妹；伊丽莎，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] .

from	her	mother's	sister	.
从	她	母亲的	姐姐	.

来自她母亲的姐姐。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [sel] [hɜːrb] ,

Now	,	the	herb	-	woman	was	an	old	woman	who	came	round	to	sell	herbs	,
现在	,	这	草本植物	-	女士	曾是	一个	老的	女士	WHO	来了	圆形的	到	卖	草药	,

这位卖草药的妇人是一位挨家挨户来卖草药的老妇人。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	knew	a	great	deal	.
和	知道	一个	伟大的	交易	.

而且懂得很多。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ,

They	all	shouted	with	joy	at	the	idea	of	asking	her	,
他们	全部	喊叫	和	喜悦	在	这	主意	的	问	她	,

一想到要向她求婚，他们都高兴得大声欢呼。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]

and	Solomon	John	and	the	younger	children	agreed	to	go	and	find	her
和	所罗门	约翰	和	这	年轻	孩子们	同意	到	去	和	寻找	她

[tuː] .

too	.
也	.

所罗门·约翰和年幼的孩子们也同意去找她。

[ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən] [lɪvd] [-]

The	herb	-	woman	lived	[	17	]
这	草本植物	-	女士	居住地	[	-	]

草药女工生活[17]

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər]

down	at	the	very	end	of	the	street	;	so	the	boys	put	on	their	india	-	rubber
向下	在	这	非常	结尾	的	这	街道	;	所以	这	男孩们	放	在	他们的	印度	-	橡皮

[buːts] [ə'gen] ,

boots	again	,
靴子	再次	,

走到街的尽头，男孩们又穿上了橡胶靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

and	they	set	off	.
和	他们	放	离开	.

于是他们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	long	walk	through	the	village	,	but	they	came	at	last	to	the
它	曾是	一个	长的	走	通过	这	村庄	,	但	他们	来了	在	最后的	到	这

[ɜːrb] - ['wʊmənz] [haʊs] ,

herb	-	woman's	house	,
草本植物	-	女性的	房子	,

他们走了很长一段路才穿过村子，但最终还是来到了卖草药的女人家。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

at	the	foot	of	a	high	hill	.
在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	.

在一座高山的脚下。

[ðeɪ] [went] [θruː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

They	went	through	her	little	garden	.
他们	去	通过	她	小的	花园	.

他们穿过了她的小花园。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz]

Here	she	had	marigolds	and	hollyhocks	,	and	old	maids	and	tall	sunflowers
这里	她	有	万寿菊	和	蜀葵	,	和	老的	女佣	和	高的	向日葵

,

,

,

这里种着万寿菊、蜀葵、老处女花和高高的向日葵。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tænzi] - [tiː] [ænd; ənd] ['eldər] - [bloʊ] .

and	all	kinds	of	sweet	-	smelling	herbs	,	so	that	the	air	was	full	of	tansy	-	tea	and	elder	-	blow	.
和	全部	种类	的	甜的	-	闻起来	草药	,	所以	那	这	空气	曾是	满的	的	艾菊	-	茶	和	长老	-	吹	.

还有各种香味宜人的草药，空气中弥漫着艾菊茶和接骨木花的香气。

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [gruː] [ə; eɪ][hɑːp] - [vaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brændi] - ['tʃeri] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Over	the	porch	grew	a	hop	-	vine	,	and	a	brandy	-	cherry	tree	shaded	the	door	,
超过	这	门廊	生长	一个	跳	-	藤	,	和	一个	白兰地	-	樱桃	树	阴影	这	门	,

门廊上方长着一株啤酒花藤，一棵白兰地樱桃树为门遮阴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt] ['krænberi] - [vaɪn] [flʌŋ] [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	a	luxuriant	cranberry	-	vine	flung	its	delicious	fruit	across	the	window	.
和	一个	茂盛的	蔓越莓	-	藤	扔	它是	可口的	水果	穿过	这	窗户	.

一株茂盛的蔓越莓藤蔓将美味的果实甩到了窗户上。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [smelt] ['veri] ['spaɪsi] .

They	went	into	a	small	parlor	,	which	smelt	very	spicy	.
他们	去	进入	一个	小的	客厅	,	哪个	冶炼	非常	辛辣的	.

他们走进一间小客厅，里面弥漫着一股辛辣的气味。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l][bægz] [fʊl] [ʌv; əv]['kætnɪp] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] ;

All	around	hung	little	bags	full	of	catnip	,	and	peppermint	,	and	all	kinds	of	herbs	;
全部	大约	悬挂	小的	包	满的	的	猫薄荷	,	和	薄荷	,	和	全部	种类	的	草药	;

周围挂满了装满猫薄荷、薄荷和各种草药的小袋子；

[ænd; ənd] [draɪd] [stɔːks] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ,

and	dried	stalks	hung	from	the	ceiling	;	and	on	the	shelves	were	jars	of	rhubarb	,
和	干燥	茎	悬挂	从	这	天花板	;	和	在	这	货架	是	罐子	的	大黄	,

天花板上挂着干枯的茎秆；架子上摆着装满大黄的罐子。

['senə] , ['mænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

senna	,	manna	,	and	the	like	.
番泻叶	,	吗哪	,	和	这	喜欢	.

番泻叶、甘露等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

But	there	was	no	little	old	woman	.
但	那里	曾是	不	小的	老的	女士	.

但是并没有老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪld] [hɜːrb] ,

She	had	gone	up	into	the	woods	to	get	some	more	wild	herbs	,
她	有	已消失	向上	进入	这	树林	到	得到	一些	更多的	荒野	草药	,

她进树林里去采摘一些野生草药。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , — [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [-]

so	they	all	thought	they	would	follow	her	,	—	Elizabeth	Eliza	,	[	18	]
所以	他们	全部	想法	他们	会	跟随	她	,	—	伊丽莎白	伊丽莎	,	[	-	]

所以他们都想跟随她，——伊丽莎白·伊丽莎[18]

['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Solomon	John	,	and	the	little	boys	.
所罗门	约翰	,	和	这	小的	男孩们	.

所罗门·约翰和小男孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['oʊvər] [haɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['hʌklberi] - [bʊʃɪz]

They	had	to	climb	up	over	high	rocks	,	and	in	among	huckleberry	-	bushes
他们	有	到	爬	向上	超过	高的	岩石	,	和	在	之中	越橘	-	灌木丛

[ænd; ənd] ['blækberi] - [vaɪnz] .

and	blackberry	-	vines	.
和	黑莓	-	藤蔓	.

他们必须攀爬高高的岩石，穿过越橘灌木丛和黑莓藤蔓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

But	the	little	boys	had	their	india	-	rubber	boots	.
但	这	小的	男孩们	有	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

但小男孩们都穿着橡胶靴。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .

At	last	they	discovered	the	little	old	woman	.
在	最后的	他们	发现	这	小的	老的	女士	.

最后他们找到了那位老太太。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [hæt] .

They	knew	her	by	her	hat	.
他们	知道	她	经过	她	帽子	.

他们通过她的帽子认出了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stiːpl] - [kraʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [veɪn] .

It	was	steeple	-	crowned	,	without	any	vane	.
它	曾是	尖顶	-	加冕	,	没有	任何	叶片	.

它顶部是尖顶，但没有风向标。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['traʊəl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sæsəfræs] [bʊʃ] .

They	saw	her	digging	with	her	trowel	round	a	sassafras	bush	.
他们	锯	她	挖掘	和	她	镘	圆形的	一个	黄樟	衬套	.

他们看到她正用小铲子在一丛黄樟树周围挖土。

[ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['stɔːri] , — [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,

They	told	her	their	story	,	—	how	their	mother	had	put	salt	in	her	coffee	,
他们	讲述	她	他们的	故事	,	—	如何	他们的	母亲	有	放	盐	在	她	咖啡	,

他们告诉她他们的故事——他们的母亲如何在咖啡里放盐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

and	how	the	chemist	had	made	it	worse	instead	of	better	,
和	如何	这	化学家	有	制成	它	更糟	反而	的	更好的	,

以及这位化学家是如何让情况变得更糟而不是更好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kudnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

and	how	their	mother	couldn't	drink	it	,	and	wouldn't	she	come	and	see
和	如何	他们的	母亲	不能	喝	它	,	和	不会	她	来	和	看

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ?

what	she	could	do	?
什么	她	可以	做	?

他们的母亲不能喝，难道她不愿来看看她能做些什么吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld]['eɪprən] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [ɔːl]

And	she	said	she	would	,	and	took	up	her	little	old	apron	,	with	pockets	all
和	她	说	她	会	,	和	采取	向上	她	小的	老的	围裙	,	和	口袋	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她说她会的，然后拿起她那条四面都有口袋的旧小围裙。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

all	filled	with	everlasting	and	pennyroyal	,	and	went	back	to	her	house	.
全部	已填	和	永恒	和	薄荷	,	和	去	后退	到	她	房子	.

她满身都是永生花和薄荷，然后回到了家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

There	she	stopped	,	and	stuffed	her	huge	pockets	with	some	of	all	the
那里	她	停止	,	和	填充	她	巨大的	口袋	和	一些	的	全部	这

[kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] .

kinds	of	herbs	.
种类	的	草药	.

她停了下来，把各种各样的草药都塞进了她巨大的口袋里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['tænzi] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd] ['kærəweɪ] - [siːd] [ænd; ənd] [dɪl] ,

She	took	some	tansy	and	peppermint	,	and	caraway	-	seed	and	dill	,
她	采取	一些	艾菊	和	薄荷	,	和	葛缕子	-	种子	和	莳萝	,

['spɪrmɪnt] [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] ,

spearmint	and	cloves	,	pennyroyal	and	sweet	marjoram	,
薄荷	和	丁香	,	薄荷	和	甜的	马郁兰	,

她取了一些艾菊和薄荷，葛缕子籽和莳萝，绿薄荷和丁香，薄荷草和甜马郁兰，

['beɪzl][ænd; ənd] ['rozmeəri] , [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] , — [sʌtʃ] [æz; əz]

basil	and	rosemary	,	wild	thyme	and	some	of	the	other	time	,	—	such	as
罗勒	和	迷迭香	,	荒野	百里香	和	一些	的	这	其他	时间	,	—	这样的	作为

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [klɑːks] ,

you	have	in	clocks	,
你	有	在	时钟	,

罗勒、迷迭香、野生百里香以及其他一些香料——比如钟表里用的那些。

— - [ænd; ənd] - , ['kætnɪp] , [və'lɪriən] , [ænd; ənd][hɑːp] ; [ɪn'diːd] ,

—	sappermint	and	oppermint	,	catnip	,	valerian	,	and	hop	;	indeed	,
—	-	和	-	,	猫薄荷	,	缬草	,	和	跳	;	的确	,

—薄荷和薄荷叶、猫薄荷、缬草和啤酒花；的确，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrb] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['dɪdnt]

there	isn't	a	kind	of	herb	you	can	think	of	that	the	little	old	woman	didn't
那里	不是	一个	种类	的	草本植物	你	能	思考	的	那	这	小的	老的	女士	没有

[hæv; həv] [dʌn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bægz] ,

have	done	up	in	her	little	paper	bags	,
有	完毕	向上	在	她	小的	纸	包	,

你能想到的所有草药，那位老太太的小纸袋里几乎都有。

[ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [draɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [-]

that	had	all	been	dried	in	her	little	[	19	]
那	有	全部	到过	干燥	在	她	小的	[	-	]

那些都已在她小小的[19]中晾干了

[dʌtʃ] - ['ʌv(ə)n] .

Dutch	-	oven	.
荷兰语	-	烤箱	.

荷兰烤锅。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðiːz] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	packed	these	all	up	,	and	then	went	back	with	the	children	,	taking	her
她	包装	这些	全部	向上	,	和	然后	去	后退	和	这	孩子们	,	采取	她

[stɪk] .

stick	.
戳	.

她把这些东西都收拾好，然后带着孩子们，拿着她的拐杖回去了。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

Meanwhile	Mrs	.	Peterkin	was	getting	quite	impatient	for	her	coffee	.
同时	太太	.	彼得金	曾是	获得	相当	不耐烦	为了	她	咖啡	.

与此同时，彼得金太太已经等得不耐烦了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

As	soon	as	the	little	old	woman	came	she	had	it	set	over	the	fire	,
作为	很快	作为	这	小的	老的	女士	来了	她	有	它	放	超过	这	火	,

老太太一来，就让人把它放在火上烤。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɜːrb] .

and	began	to	stir	in	the	different	herbs	.
和	开始	到	搅拌	在	这	不同的	草药	.

然后开始加入各种香料搅拌。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪtər] .

First	she	put	in	a	little	hop	for	the	bitter	.
第一的	她	放	在	一个	小的	跳	为了	这	苦的	.

她先加了一点啤酒花来增加苦味。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [hɑːp] - [tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['kɔːfi] .

Mrs	.	Peterkin	said	it	tasted	like	hop	-	tea	,	and	not	at	all	like	coffee	.
太太	.	彼得金	说	它	尝过	喜欢	跳	-	茶	,	和	不是	在	全部	喜欢	咖啡	.

彼得金太太说它尝起来像啤酒花茶，一点也不像咖啡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæg] - [ruːt] [ænd; ənd] ['snekˌrʊt] , [ðen] [sʌm; səm] [spruːs] [gʌm] ,

Then	she	tried	a	little	flag	-	root	and	snakeroot	,	then	some	spruce	gum	,
然后	她	尝试	一个	小的	旗帜	-	根	和	蛇根	,	然后	一些	云杉	胶	,

然后她试了一点菖蒲根和蛇根草，然后又试了些云杉胶。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kærəweɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪl] , [sʌm; səm] [ruː] [ænd; ənd] ['rozmeəri] , [sʌm; səm]

and	some	caraway	and	some	dill	,	some	rue	and	rosemary	,	some
和	一些	葛缕子	和	一些	莳萝	,	一些	后悔	和	迷迭香	,	一些

[swiːt] ['mɑːrdʒərəm] [ænd; ənd] ['saʊər] ,

sweet	marjoram	and	sour	,
甜的	马郁兰	和	酸的	,

还有一些葛缕子和莳萝，一些芸香和迷迭香，一些甜马郁兰和酸味马郁兰，

[sʌm; səm] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrmɪnt] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [sʌm; səm]

some	oppermint	and	sappermint	,	a	little	spearmint	and	peppermint	,	some
一些	-	和	-	,	一个	小的	薄荷	和	薄荷	,	一些

[waɪld] [taɪm] ,

wild	thyme	,
荒野	百里香	,

一些薄荷和绿薄荷，少许留兰香和胡椒薄荷，一些野生百里香，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪm] [taɪm] , [sʌm; səm] ['tænzi] [ænd; ənd] ['beɪzl] , [ænd; ənd] ['kætnɪp]

and	some	of	the	other	tame	time	,	some	tansy	and	basil	,	and	catnip
和	一些	的	这	其他	驯服	时间	,	一些	艾菊	和	罗勒	,	和	猫薄荷

[ænd; ənd] [və'lɪriən] ,

and	valerian	,
和	缬草	,

还有一些其他的驯化植物，比如艾菊、罗勒、猫薄荷和缬草。

[ænd; ənd] ['sæsəfræs] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] .

and	sassafras	,	ginger	,	and	pennyroyal	.
和	黄樟	,	姜	,	和	薄荷	.

还有黄樟、生姜和薄荷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪstɪd] ['æftər] [i:tʃ] ['mɪkstʃər] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] .

The	children	tasted	after	each	mixture	,	but	made	up	dreadful	faces	.
这	孩子们	尝过	后	每个	混合物	,	但	制成	向上	可怕	面孔	.

孩子们每尝一种混合物，都露出了可怕的表情。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Mrs	.	Peterkin	tasted	,	and	did	the	same	.
太太	.	彼得金	尝过	,	和	做过	这	相同的	.

彼得金太太尝了一口，也照做了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] ,

The	more	the	old	woman	stirred	,	and	the	more	she	put	in	,
这	更多的	这	老的	女士	搅拌	,	和	这	更多的	她	放	在	,

老妇人越是动弹，越是投入，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [teɪst] .

the	worse	it	all	seemed	to	taste	.
这	更糟	它	全部	似乎	到	品尝	.

味道似乎越来越难吃了。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sed]

So	the	old	woman	shook	her	head	,	and	muttered	a	few	words	,	and	said
所以	这	老的	女士	摇晃	她	头	,	和	低声说道	一个	很少	字	,	和	说

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

she	must	go	.
她	必须	去	.

于是老妇人摇了摇头，嘟囔了几句，说她必须走了。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

She	believed	the	coffee	was	bewitched	.
她	相信	这	咖啡	曾是	着迷	.

她认为那杯咖啡被施了魔法。

[ʃi:; ʃi] ['bʌndəld] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['pækɪts] [ʌv; əv] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['traʊəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

She	bundled	up	her	packets	of	herbs	,	and	took	her	trowel	,	and	her
她	捆绑式	向上	她	数据包	的	草药	,	和	采取	她	镘	,	和	她

['bæskɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɪk] ,

basket	,	and	her	stick	,
篮子	,	和	她	戳	,

她把草药包捆好，拿起泥铲、篮子和木棍，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:t] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] ,

and	went	back	to	her	root	of	sassafras	,
和	去	后退	到	她	根	的	黄樟	,

然后她回到了她的根——黄樟树旁。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hæf] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hæf] [aʊt] .

that	she	had	left	half	in	the	air	and	half	out	.
那	她	有	左边	一半	在	这	空气	和	一半	出去	.

她把一半留在了空中，一半留在了外面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər] [peɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [sents] [ɪn] ['kɜ:rənsi] .

And	all	she	would	take	for	pay	was	five	cents	in	currency	.
和	全部	她	会	拿	为了	支付	曾是	五	分	在	货币	.

她只肯接受五分钱的报酬。

[ðen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt][ænd; ənd] [-]
Then the family were in despair , and all sat and [20]
然后 这 家庭 是 在 绝望 , 和 全部 卫星 和 [-]

然后全家人都绝望了，都坐着[20]

[θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
thought a great while .
想法 一个 伟大的 尽管 .

想了好久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['hædnt][hæd; həd][hɜːr; hər][kʌp]
It was growing late in the day , and Mrs . Peterkin hadn't had her cup
它 曾是 生长 晚的 在 这 天 , 和 太太 . 彼得金 之前没有 有 她 杯子
[ʌv; əv] ['kɔːfi] .
of coffee .
的 咖啡 .

夜幕降临，天色渐晚，彼得金太太还没喝到咖啡。

[æt; ət][læst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [ɪz]
At last Elizabeth Eliza said , " They say that the lady from Philadelphia , who is
在 最后的 伊丽莎白 伊丽莎 说 , " 他们 说 那 这 女士 从 费城 , WHO 是
['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
staying in town ,
入住 在 镇 ,

最后，伊丽莎白·伊丽莎说道：“据说那位来自费城的女士，现在住在镇上，

[ɪz] ['veri] [waɪz] .
is very wise .
是 非常 明智的 .

非常明智。

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Suppose I go and ask her what is best to be done .
认为 我 去 和 问 她 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

假设我去问问她最好的做法是什么。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]
" To this they all agreed , it was a great thought , and off Elizabeth Eliza
" 到 这 他们 全部 同意 , 它 曾是 一个 伟大的 想法 , 和 离开 伊丽莎白 伊丽莎
[went] .
went .
去 .

“对此，他们都表示赞同，认为这是一个好主意，然后伊丽莎白·伊丽莎就走了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
She told the lady from Philadelphia the whole story ,
她 讲述 这 女士 从 费城 这 所有的 故事 ,

她把整个故事都告诉了那位来自费城的女士。

— [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ; [haʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [bɪn]
— how her mother had put salt in the coffee ; how the chemist had been
— 如何 她 母亲 有 放 盐 在 这 咖啡 ; 如何 这 化学家 有 到过
[kɔːld] [ɪn] ;
called in ;
称为 在 ;

——她母亲如何在咖啡里放盐；化学家是如何被请来的；

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] ;
how he tried everything but could make it no better ;
如何 他 尝试 一切 但 可以 制作 它 不 更好的 ;

他尝试了各种方法，但仍然无法做得更好；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [ɜːrb] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	they	went	for	the	little	old	herb	-	woman	,	and	how	she	had
和	如何	他们	去	为了	这	小的	老的	草本植物	-	女士	,	和	如何	她	有

[traɪd] [ɪn] [veɪn] ,

tried	in	vain	,
尝试	在	徒劳	,

他们是如何去找那个卖草药的老妇人的，以及她是如何徒劳地尝试的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kudnt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

for	her	mother	couldn't	drink	the	coffee	.
为了	她	母亲	不能	喝	这	咖啡	.

因为她母亲不能喝咖啡。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

The	lady	from	Philadelphia	listened	very	attentively	,	and	then	said	,
这	女士	从	费城	听着	非常	认真地	,	和	然后	说	,

那位来自费城的女士非常认真地听着，然后说道：

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ?

"	Why	doesn't	your	mother	make	a	fresh	cup	of	coffee	?
"	为什么	不	你的	母亲	制作	一个	新鲜的	杯子	的	咖啡	?

你妈妈为什么不给自己泡杯新鲜的咖啡呢?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Elizabeth	Eliza	started	with	surprise	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	开始	和	惊喜	.

伊丽莎白·伊丽莎以惊讶的语气开始。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [soʊ][dɪd][ˌægə'memnən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Solomon	John	shouted	with	joy	;	so	did	Agamemnon	,	who	had	just	finished	his
所罗门	约翰	喊叫	和	喜悦	;	所以	做过	阿伽门农	,	WHO	有	只是	完成的	他的

[sʌm; səm] ;

sum	;
和	;

所罗门·约翰高兴地喊了起来；刚刚算完账的阿伽门农也高兴地喊了起来；

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

so	did	the	little	boys	,	who	had	followed	on	.
所以	做过	这	小的	男孩们	,	WHO	有	随后	在	.

后面跟着的小男孩们也跟着做了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;

"	Why	didn't	we	think	of	that	?	"	said	Elizabeth	Eliza	;
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;

“我们怎么没想到呢？”伊丽莎白·伊丽莎说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv]

and	they	all	went	back	to	their	mother	,	and	she	had	her	cup	of
和	他们	全部	去	后退	到	他们的	母亲	,	和	她	有	她	杯子	的

['kɔːfi] . [-]

coffee	.	[	21	]
咖啡	.	[	-	]

他们都回到了母亲身边，母亲喝了杯咖啡。[21]

[ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [piˈænoʊ] .

ABOUT	ELIZABETH	ELIZA'S	PIANO	.
关于	伊丽莎白	伊丽莎的	钢琴	.

关于伊丽莎白·伊丽莎的钢琴。

['lɪzəbɛθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

lizabeth	Eliza	had	a	present	of	a	piano	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	一个	展示	的	一个	钢琴	,

伊丽莎白·伊丽莎收到了一份礼物——一架钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['dɔːtər] .

and	she	was	to	take	lessons	of	the	postmaster's	daughter	.
和	她	曾是	到	拿	课程	的	这	邮政局长的	女儿	.

她将跟随邮政局长的女儿学习。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pi'ænoʊ][set] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

They	decided	to	have	the	piano	set	across	the	window	in	the	parlor	,
他们	决定	到	有	这	钢琴	放	穿过	这	窗户	在	这	客厅	,

他们决定把钢琴摆放在客厅的窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	the	carters	brought	it	in	,	and	went	away	.
和	这	卡特	带来	它	在	,	和	去	离开	.

搬运工们把东西运进来，然后就走了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

After	they	had	gone	the	family	all	came	in	to	look	at	the	piano	;
后	他们	有	已消失	这	家庭	全部	来了	在	到	看	在	这	钢琴	;

他们走后，全家人都进来看了看钢琴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

but	they	found	the	carters	had	placed	it	with	its	back	turned	towards	the
但	他们	成立	这	卡特	有	放置	它	和	它是	后退	转向	向	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

middle	of	the	room	,
中间	的	这	房间	,

但他们发现搬运工把它放的时候，背对着房间中央。

['stændɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	close	against	the	window	.
常设	关闭	反对	这	窗户	.

紧贴着窗户站着。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	Elizabeth	Eliza	open	it	?
如何	可以	伊丽莎白	伊丽莎	打开	它	?

伊丽莎白·伊丽莎怎么可能打开它?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	reach	the	keys	to	play	upon	it	?
如何	可以	她	抵达	这	钥匙	到	玩	之上	它	?

她怎么才能够到琴键来弹奏它呢?

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ˌægə'memnən][kʊd; kəd]

Solomon	John	proposed	that	they	should	open	the	window	,	which	Agamemnon	could
所罗门	约翰	建议的	那	他们	应该	打开	这	窗户	,	哪个	阿伽门农	可以

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

do	with	his	long	arms	.
做	和	他的	长的	武器	.

所罗门·约翰提议打开窗户，阿伽门农可以用他长长的手臂做到这一点。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Then	Elizabeth	Eliza	should	go	round	upon	the	piazza	,	and	open	the	piano	.
然后	伊丽莎白	伊丽莎	应该	去	圆形的	之上	这	广场	,	和	打开	这	钢琴	.

然后伊丽莎白·伊丽莎应该绕到广场上，打开钢琴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

Then	she	could	have	[	22	]
然后	她	可以	有	[	-	]

然后她就可以[22]

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ðer; ðər] .

her	music	-	stool	on	the	piazza	,	and	play	upon	the	piano	there	.
她	音乐	-	凳子	在	这	广场	,	和	玩	之上	这	钢琴	那里	.

她在广场上放了个音乐凳，在那里弹奏钢琴。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] ;

So	they	tried	this	;
所以	他们	尝试	这	;

于是他们尝试了这种方法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['pleɪɪŋ]

and	they	all	thought	it	was	a	very	pretty	sight	to	see	Elizabeth	Eliza	playing
和	他们	全部	想法	它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	伊丽莎白	伊丽莎	玩耍

[ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

on	the	piano	,
在	这	钢琴	,

他们都觉得伊丽莎白·伊丽莎弹钢琴的景象非常赏心悦目。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

while	she	sat	on	the	piazza	,	with	the	honeysuckle	vines	behind	her	.
尽管	她	卫星	在	这	广场	,	和	这	金银花	藤蔓	在后面	她	.

她坐在广场上，身后是金银花藤蔓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [tuː] , ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] .

It	was	very	pleasant	,	too	,	moonlight	evenings	.
它	曾是	非常	令人愉快的	,	也	,	月光	晚上	.

月光下的夜晚也十分宜人。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

Mr	.	Peterkin	liked	to	take	a	doze	on	his	sofa	in	the	room	;
先生	.	彼得金	喜欢	到	拿	一个	瞌睡	在	他的	沙发	在	这	房间	;

彼得金先生喜欢在房间的沙发上打盹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

but	the	rest	of	the	family	liked	to	sit	on	the	piazza	.
但	这	休息	的	这	家庭	喜欢	到	坐	在	这	广场	.

但家里的其他人都喜欢坐在广场上。

[soʊ][dɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

So	did	Elizabeth	Eliza	,	only	she	had	to	have	her	back	to	the	moon	.
所以	做过	伊丽莎白	伊丽莎	,	仅有的	她	有	到	有	她	后退	到	这	月亮	.

伊丽莎白·伊丽莎也是如此，只不过她必须回到月球。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [fɔːl] [keɪm] ,

All	this	did	very	well	through	the	summer	;	but	,	when	the	fall	came	,
全部	这	做过	非常	出色地	通过	这	夏天	;	但	,	什么时候	这	落下	来了	,

整个夏天，这一切都进展得非常顺利；但是，到了秋天，

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Peterkin	thought	the	air	was	too	cold	from	the	open	window	,
先生	.	彼得金	想法	这	空气	曾是	也	寒冷的	从	这	打开	窗户	,

彼得金先生觉得从敞开的窗户吹进来的空气太冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

and	the	family	did	not	want	to	sit	out	on	the	piazza	.
和	这	家庭	做过	不是	想	到	坐	出去	在	这	广场	.

这家人不想坐在广场上。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn] ;

Elizabeth	Eliza	practised	in	the	mornings	with	her	cloak	on	;
伊丽莎白	伊丽莎	已实践	在	这	早晨	和	她	披风	在	;

伊丽莎白·伊丽莎每天早上都穿着斗篷练习；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðə; ði]['fæməli]

but	she	was	obliged	to	give	up	her	music	in	the	evenings	the	family
但	她	曾是	有义务	到	给	向上	她	音乐	在	这	晚上	这	家庭

['ʃivəd] [soʊ] .

shivered	so	.
瑟瑟发抖	所以	.

但由于晚上全家人都冷得瑟瑟发抖，她不得不放弃音乐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]

One	day	,	when	she	was	talking	with	the	lady	from	Philadelphia	,	she	spoke	of
一	天	, 什么时候	她	曾是	说	和	这	女士	从	费城	,	她	辐	的	

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

有一天，她和那位来自费城的女士聊天时，提到了这个麻烦事。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt]

The	lady	from	Philadelphia	looked	surprised	,	and	then	said	,	"	But	why	don't
这	女士	从	费城	看起来	惊讶	,	和	然后	说	,	"	但	为什么	不

[ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [raʊnd] ?

you	turn	the	piano	round	?
你	转动	这	钢琴	圆形的	?

来自费城的女士看起来很惊讶，然后说："但是你为什么不把钢琴转过来呢？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pɜ:rtli] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [pi'ænoʊ] .

"	One	of	the	little	boys	pertly	said	,	"	It	is	a	square	piano	.
"	一	的	这	小的	男孩们	活泼地	说	,	"	它	是	一个	正方形	钢琴	.

其中一个小男孩俏皮地说："这是一架方形钢琴。"

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

"	But	Elizabeth	Eliza	went	home	directly	,	and	,	with	the	[	23	]
"	但	伊丽莎白	伊丽莎	去	家	直接地	,	和	,	和	这	[	-	]

"但是伊丽莎白·伊丽莎直接回家了，并且[23]

[help] [ʌv; əv][,ægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [raʊnd] .

help	of	Agamemnon	and	Solomon	John	,	turned	the	piano	round	.
帮助	的	阿伽门农	和	所罗门	约翰	,	转向	这	钢琴	圆形的	.

在阿伽门农和所罗门·约翰的帮助下，钢琴被转了个方向。

" [waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] .

"	Why	did	we	not	think	of	that	before	?	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	为什么	做过	我们	不是	思考	的	那	前	?	"	说	太太	.	彼得金	.

"我们之前怎么没想到呢？"彼得金夫人说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [goʊz] [hoʊm] [ə'gen] ? " [-]

"	What	shall	we	do	when	the	lady	from	Philadelphia	goes	home	again	?	"	[	24	]
"	什么	将	我们	做	什么时候	这	女士	从	费城	去	家	再次	?	"	[	-	]

"费城来的那位女士再回家的时候，我们该怎么办呢？"[24]

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [traɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] .

THE	PETERKINS	TRY	TO	BECOME	WISE	.
这	彼得金斯	尝试	到	变得	明智的	.

彼得金一家努力变得睿智。

[heɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

hey	were	sitting	round	the	breakfast	-	table	,
嘿	是	坐着	圆形的	这	早餐	-	桌子	,

他们围坐在餐桌旁吃早餐，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd]

and	wondering	what	they	should	do	because	the	lady	from	Philadelphia	had
和	好奇	什么	他们	应该	做	因为	这	女士	从	费城	有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

他们不知道该怎么办，因为那位来自费城的女士已经离开了。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] !

"	If	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	we	could	only	be	more	wise	as	a	family	!
"	如果	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	我们	可以	仅有的	是	更多的	明智的	作为	一个	家庭	!

“如果我们全家都能更明智一些就好了！”彼得金太太说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	they	manage	it	?
"	如何	可以	他们	管理	它	?

他们是怎么做到的?

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;

Agamemnon	had	been	to	college	,	and	the	children	all	went	to	school	;
阿伽门农	有	到过	到	大学	,	和	这	孩子们	全部	去	到	学校	;

阿伽门农上过大学，孩子们也都上学了;

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪz] .

but	still	as	a	family	they	were	not	wise	.
但	仍然	作为	一个	家庭	他们	是	不是	明智的	.

但作为一家人，他们仍然不够明智。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	It	comes	from	books	,	"	said	one	of	the	family	.
"	它	来	从	图书	,	"	说	一	的	这	家庭	.

“它来自书本，”一位家庭成员说道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .

"	People	who	have	a	great	many	books	are	very	wise	.
"	人们	WHO	有	一个	伟大的	许多	图书	是	非常	明智的	.

“拥有很多书籍的人都很有智慧。”

" [ðen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	they	counted	up	that	there	were	very	few	books	in	the	house	,
"	然后	他们	计数	向上	那	那里	是	非常	很少	图书	在	这	房子	,

然后他们清点了一下，发现房子里几乎没有书。

— [ə; eɪ] [fjuː] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʊk] - [bʊk] [wɜːr; wər][ɔːl] .

—	a	few	school	-	books	and	Mrs	.	Peterkin's	cook	-	book	were	all	.
—	一个	很少	学校	-	图书	和	太太	.	-	厨师	-	书	是	全部	.

——只有几本课本和彼得金太太的食谱。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	That's	the	thing	!	"	said	Agamemnon	.
"	那就是	这	事物	!	"	说	阿伽门农	.

“就是这样！”阿伽门农说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] . "

"	We	want	a	library	.	"
"	我们	想	一个	图书馆	.	"

“我们想要一座图书馆。”

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] ! " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	We	want	a	library	!	"	said	Solomon	John	.
"	我们	想	一个	图书馆	!	"	说	所罗门	约翰	.

“我们想要一座图书馆！”所罗门·约翰说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈskleɪmd] , " [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] ! "

And	all	of	them	exclaimed	,	"	We	want	a	library	!	"
和	全部	的	他们	惊呼	,	"	我们	想	一个	图书馆	!	"

他们齐声喊道："我们要建一座图书馆！"

" [let] [juː 'es] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]

"	Let	us	think	how	we	shall	[	25	]
"	让	我们	思考	如何	我们	将	[	-	]

"让我们想想我们应该怎么做[25]

[get] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

get	one	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
得到	一	,	"	说	太太	.	彼得金	.

"买一个吧，"彼得金太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	have	observed	that	other	people	think	a	great	deal	of	thinking	.
"	我	有	观察到	那	其他	人们	思考	一个	伟大的	交易	的	思维	.

我观察到其他人都在进行大量的思考。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

"	So	they	all	sat	and	thought	a	great	while	.
"	所以	他们	全部	卫星	和	想法	一个	伟大的	尽管	.

于是他们都坐下来，思考了很久。

[ðen] [sed] [ˌægəˈmemnən] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

Then	said	Agamemnon	,	"	I	will	make	a	library	.
然后	说	阿伽门农	,	"	我	将要	制作	一个	图书馆	.

阿伽门农说："我要建一座图书馆。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]

There	are	some	boards	in	the	wood	-	shed	,	and	I	have	a	hammer	and
那里	是	一些	板	在	这	木头	-	棚	,	和	我	有	一个	锤	和

[sʌm; səm] [neɪlz] ,

some	nails	,
一些	指甲	,

柴房里有一些木板，我还有锤子和钉子。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

and	perhaps	we	can	borrow	some	hinges	,	and	there	we	have	our
和	也许	我们	能	借	一些	铰链	,	和	那里	我们	有	我们的

['laɪbreri] !

library	!
图书馆	!

也许我们还能借到一些铰链，这样我们的图书馆就建好了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	They	were	all	very	much	pleased	at	the	idea	.
"	他们	是	全部	非常	很多	高兴	在	这	主意	.

"他们都对这个主意非常满意。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [pɑːrt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] ?

"	That's	the	bookcase	part	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	but	where	are	the	books	?
"	那就是	这	书柜	部分	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	但	在哪里	是	这	图书	?

"那是书架部分，"伊丽莎白·伊丽莎说，"但是书在哪里呢？"

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] ['sɑːləmən][dʒɑːn] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [wɪl]

"	So	they	sat	and	thought	a	little	while	,	when	Solomon	John	exclaimed	,	"	I	will
"	所以	他们	卫星	和	想法	一个	小的	尽管	,	什么时候	所罗门	约翰	惊呼	,	"	我	将要

[meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !

make	a	book	!
制作	一个	书	!

于是他们坐着思考了一会儿，所罗门·约翰大声说："我要写一本书！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
" They all looked at him in wonder .
" 他们 全部 看起来 在 他 在 想知道 .

他们都惊奇地看着他。

" [jes] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , " [bʊks] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][waɪz] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" Yes , " said Solomon John , " books will make us wise ; but first I must make a book .
" 是的 , " 说 所罗门 约翰 , " 图书 将要 制作 我们 明智的 ; 但 第一的 我 必须 制作 一个 书 .

所罗门·约翰说："是的，书籍能使我们变得聪明；但首先我必须写一本书。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" So they went into the parlor , and sat down to make a book .
" 所以 他们 去 进入 这 客厅 , 和 卫星 向下 到 制作 一个 书 .

于是他们走进客厅，坐下来开始写书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪŋk] .
But there was no ink .
但 那里 曾是 不 墨水 .

但是没有墨水。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ɪŋk] ?
What should he do for ink ?
什么 应该 他 做 为了 墨水 ?

他该如何获取墨水?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['nʌtˌgɔːl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [meɪd] ['veri] [gʊd] [ɪŋk] .
Elizabeth Eliza said she had heard that nutgalls and vinegar made very good ink .
伊丽莎白 伊丽莎 说 她 有 听到 那 坚果瘿 和 醋 制成 非常 好的 墨水 .

伊丽莎白·伊丽莎说她听说蓼花油和醋是很好的墨水。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .
So they decided to make some .
所以 他们 决定 到 制作 一些 .

所以他们决定做一些。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['nʌtˌgɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The little boys said they could find some nutgalls up in the woods .
这 小的 男孩们 说 他们 可以 寻找 一些 坚果瘿 向上 在 这 树林 .

小男孩们说他们可以在树林里找到一些坚果瘿。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] .
So they all agreed to set out and pick some .
所以 他们 全部 同意 到 放 出去 和 挑选 一些 .

于是他们一致同意出发去采摘一些。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [keɪp] - ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,
Mrs . Peterkin put on her cape - bonnet , and the little boys got into their india - rubber boots ,
太太 . 彼得金 放 在 她 岬 - 引擎盖 , 和 这 小的 男孩们 得到 进入 他们的 印度 - 橡皮 靴子 ,

彼得金太太戴上了她的斗篷式软帽，小男孩们穿上了他们的橡胶靴。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] . [-]
and off they went . [26]
和 离开 他们 去 . [-]

于是他们就出发了。[26]

[ðə; ði] ['nʌtˌgɔ:l] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

The	nutgalls	were	hard	to	find	.
这	坚果瘿	是	难的	到	寻找	.

很难找到蓼瘿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , — ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌts] ,

There	was	almost	everything	else	in	the	woods	,	—	chestnuts	and	walnuts	,
那里	曾是	几乎	一切	别的	在	这	树林	,	—	栗子	和	核桃	,

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

and	small	hazel	-	nuts	,
和	小的	榛	-	坚果	,

树林里几乎什么都有——栗子、核桃和小榛子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skwirəlz] ;

and	a	great	many	squirrels	;
和	一个	伟大的	许多	松鼠	;

还有许多松鼠;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['nʌtˌgɔ:l] .

and	they	had	to	walk	a	great	way	before	they	found	any	nutgalls	.
和	他们	有	到	走	一个	伟大的	方式	前	他们	成立	任何	坚果瘿	.

他们走了很远的路才找到一些蓼果。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['nʌtˌgɔ:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

At	last	they	came	home	with	a	large	basket	and	two	nutgalls	in	it	.
在	最后的	他们	来了	家	和	一个	大的	篮子	和	二	坚果瘿	在	它	.

最后，他们带着一个大篮子和两个坚果瘿回家了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

Then	came	the	question	of	the	vinegar	.
然后	来了	这	问题	的	这	醋	.

然后就出现了醋的问题。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['veri] [læst] [ɑ:n][sʌm; səm] [bi:ts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

Mrs	.	Peterkin	had	used	her	very	last	on	some	beets	they	had	the	day	before	.
太太	.	彼得金	有	用过的	她	非常	最后的	在	一些	甜菜	他们	有	这	天	前	.

彼得金太太把她最后一滴油用在了前一天种的甜菜根上。

" [səˈpoʊz] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [waɪf] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Suppose	we	go	and	ask	the	minister's	wife	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	认为	我们	去	和	问	这	部长	妻子	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“不如我们去问问部长的妻子吧，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [waɪf] .

So	they	all	went	to	the	minister's	wife	.
所以	他们	全部	去	到	这	部长	妻子	.

于是他们都去找了牧师的妻子。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɪnɪgər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [set][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['saɪdər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

She	said	if	they	wanted	some	good	vinegar	they	had	better	set	a	barrel	of	cider	down	in	the	cellar	,
她	说	如果	他们	通缉	一些	好的	醋	他们	有	更好的	放	一个	桶	的	苹果酒	向下	在	这	地窖	,

她说，如果他们想要好醋，最好在地窖里放一桶苹果酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['veri] [naɪs] ['vɪnɪgər] .

and	in	a	year	or	two	it	would	make	very	nice	vinegar	.
和	在	一个	年	或者	二	它	会	制作	非常	好的	醋	.

一两年后就能酿成非常好的醋了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

But	they	said	they	wanted	it	that	very	afternoon	.
但	他们	说	他们	通缉	它	那	非常	下午	.

但他们说他们希望当天下午就能拿到。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

When	the	minister's	wife	heard	this	she	said	she	should	be	very	glad	to	let	them
什么时候	这	部长	妻子	听到	这	她	说	她	应该	是	非常	高兴的	到	让	他们

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] ,

have	some	vinegar	,
有	一些	醋	,

部长夫人听了这话，说她很乐意让他们尝尝醋。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

and	gave	them	a	cupful	to	carry	home	.
和	给予	他们	一个	一杯	到	携带	家	.

并给他们一杯带回家。

[soʊ] [ðeɪ] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌtˌgɔːl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri]

So	they	stirred	in	the	nutgalls	,	and	by	the	time	evening	came	they	had	very
所以	他们	搅拌	在	这	坚果瘿	,	和	经过	这	时间	晚上	来了	他们	有	非常

[gʊd] [ɪŋk] .

good	ink	.
好的	墨水	.

于是他们加入了蓍草，到了晚上，就得到了非常好的墨水。

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] [bʊk] — [peɪdʒ] - .

Solomon	John's	Book	—	Page	26	.
所罗门	约翰的	书	—	页	-	.

所罗门·约翰的书——第26页。

[ðen] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pen] .

Then	Solomon	John	wanted	a	pen	.
然后	所罗门	约翰	通缉	一个	笔	.

后来，所罗门·约翰想要一支笔。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] , " ['poʊəts] ['ɔːlweɪz] [juːst] [kwɪlz]

Agamemnon	had	a	steel	one	,	but	Solomon	John	said	,	"	Poets	always	used	quills
阿伽门农	有	一个	钢	一	,	但	所罗门	约翰	说	,	"	诗人	总是	用过的	羽毛

.

:
.

阿伽门农有一支钢笔，但所罗门·约翰说："诗人总是用鹅毛笔。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [get]

"	Elizabeth	Eliza	suggested	that	they	should	go	out	to	the	poultry	-	yard	and	get
"	伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	他们	应该	去	出去	到	这	家禽	-	院子	和	得到

[ə; eɪ] [kwɪl] .

a	quill	.
一个	鹅毛笔	.

伊丽莎白·伊丽莎建议他们去养鸡场拿一根羽毛笔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .

But	it	was	already	dark	.
但	它	曾是	已经	黑暗的	.

但天已经黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['nebəz] - .

They	had	,	however	,	two	lanterns	,	and	the	little	boys	borrowed	the	neighbors	'	.
他们	有	,	然而	,	二	灯笼	,	和	这	小的	男孩们	借来的	这	邻居	-	.

不过，他们有两盏灯笼，小男孩们借了邻居的。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

They	set	out	in	procession	for	the	poultry	-	yard	.
他们	放	出去	在	游行	为了	这	家禽	-	院子	.

他们列队前往养鸡场。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ruːst] , [-]

When	they	got	there	the	fowls	were	all	at	roost	,	[	27	]
什么时候	他们	得到	那里	这	家禽	是	全部	在	栖息地	,	[	-	]

他们到达那里时，所有的家禽都已经栖息了。[27]

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

so	they	could	look	at	them	quietly	.
所以	他们	可以	看	在	他们	悄悄	.

这样他们就可以安静地观看了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [giːs] !

But	there	were	no	geese	!
但	那里	是	不	鹅	!

但是一只鹅都没有!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʃɑːŋ'haɪz] , [ænd; ənd]['kəutʃin] - ['tʃaɪnəz] , [ænd; ənd] ['gɪni] [henz] , [ænd; ənd] ['bɑːrbəri]

There	were	Shanghais	,	and	Cochin	-	Chinas	,	and	Guinea	hens	,	and	Barbary
那里	是	上海	,	和	科钦	-	中国的	,	和	几内亚	母鸡	,	和	巴巴里

[henz] , [ænd; ənd] ['spekld] [henz] , [ænd; ənd]['poʊlənd] ['ruːstər] ,

hens	,	and	speckled	hens	,	and	Poland	roosters	,
母鸡	,	和	斑驳的	母鸡	,	和	波兰	公鸡	,

有上海鸡、交趾支那鸡、几内亚鸡、巴巴里鸡、花斑鸡和波兰公鸡。

[ænd; ənd] ['bæntəm] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [guːs] !

and	bantams	,	and	ducks	,	and	turkeys	,	but	not	one	goose	!
和	矮脚鸡	,	和	鸭子	,	和	火鸡	,	但	不是	一	鹅	!

还有矮脚鸡、鸭子和火鸡，但一只鹅也没有!

" [noʊ] [giːs] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['wɪtɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	No	geese	but	ourselves	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	wittily	,	as	they	returned	to
"	不	鹅	但	我们自己	,	"	说	太太	.	彼得金	,	机智地	,	作为	他们	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“除了我们自己，没有其他鹅了，”彼得金太太在他们返回屋子时诙谐地说。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [raʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	sight	of	this	procession	roused	up	the	village	.
这	视线	的	这	游行	唤醒	向上	这	村庄	.

这场游行的景象唤醒了全村人。

" [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd]

"	A	torch	-	light	procession	!	"	cried	all	the	boys	of	the	town	;	and	they	gathered
"	一个	火炬	-	光	游行	!	"	哭	全部	这	男孩们	的	这	镇	;	和	他们	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

round	the	house	,
圆形的	这	房子	,

“火炬游行！”镇上的男孩们齐声喊道；他们聚集在房子周围，

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

shouting	for	the	flag	;	and	Mr	.	Peterkin	had	to	invite	them	in	,
喊叫	为了	这	旗帜	;	和	先生	.	彼得金	有	到	邀请	他们	在	,

他们高喊着要升起国旗；彼得金先生不得不邀请他们进来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['saɪdər][ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] ,

and	give	them	cider	and	gingerbread	,
和	给	他们	苹果酒	和	姜饼	,

给他们苹果酒和姜饼。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fæməli] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

before	**he**	**could**	**explain**	**to**	**them**	**that**	**it**	**was**	**only**	**his**	**family**	**visiting**	**his**
前	他	可以	解释	到	他们	那	它	曾是	仅有的	他的	家庭	访问	他的

[henz] .

hens	**.**
母鸡	.

还没等他向他们解释清楚，原来只是他的家人来看望他的母鸡。

['æftər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ['sɑːləmən][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

After	**the**	**crowd**	**had**	**dispersed**	**Solomon**	**John**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**of**	**his**	**writing**
后	这	人群	有	分散的	所罗门	约翰	卫星	向下	到	思考	的	他的	写作

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

人群散去后，所罗门·约翰坐下来，继续思考他的写作。

[ˌægə'memnən] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kwɪl] .

Agamemnon	**agreed**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**bookstore**	**to**	**get**	**a**	**quill**	**.**
阿伽门农	同意	到	去	超过	到	这	书店	到	得到	一个	鹅毛笔	.

阿伽门农同意去书店买一支羽毛笔。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	**all**	**went**	**over**	**with**	**him**	**.**
他们	全部	去	超过	和	他	.

他们都和他一起过去了。

[ðə; ði] [bʊk] - ['selər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

The	**book**	**-**	**seller**	**was**	**just**	**shutting**	**up**	**his**	**shop**	**.**
这	书	-	卖方	曾是	只是	关闭	向上	他的	店铺	.

书商正准备关门。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kwɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

However	**,**	**he**	**agreed**	**to**	**go**	**in**	**and**	**get**	**a**	**quill**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**	**and**	**they**
然而	,	他	同意	到	去	在	和	得到	一个	鹅毛笔	,	哪个	他	做过	,	和	他们

['hɜːrid] [hoʊm] .

hurried	**home**	**.**
慌忙	家	.

然而，他同意进去拿一支羽毛笔，他也确实这么做了，然后他们匆匆赶回家。

[soʊ]['sɑːləmən][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['peɪpər] .

So	**Solomon**	**John**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**paper**	**.**
所以	所罗门	约翰	卫星	向下	再次	,	但	那里	曾是	不	纸	.

于是所罗门·约翰又坐了下来，可是却没有纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

And	**now**	**the**	**bookstore**	**was**	**shut**	**up**	**.**
和	现在	这	书店	曾是	关闭	向上	.

现在书店关门了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	**.**	**Peterkin**	**suggested**	**that**	**the**	**mail**	**was**	**about**	**in**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**should**
先生	.	彼得金	建议	那	这	邮件	曾是	关于	在	,	和	也许	他	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ,

have	**a**	**letter**	**,**
有	一个	信	,

彼得金先生说邮件快到了，或许他应该收到一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['envəloʊp] [-]

and	**then**	**they**	**could**	**use**	**the**	**envelope**	**[**	**28**	**]**
和	然后	他们	可以	使用	这	信封	[	-	]

然后他们就可以使用信封[28]

[tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] .

to	write	upon	.
到	写	之上	.

用来书写。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɪndiə] -

So	they	all	went	to	the	post	-	office	,	and	the	little	boys	had	their	india	-
所以	他们	全部	去	到	这	邮政	-	办公室	,	和	这	小的	男孩们	有	他们的	印度	-

['rʌbər] [buːts] [ɑːn] ,

rubber	boots	on	,
橡皮	靴子	在	,

于是他们都去了邮局，小男孩们都穿着橡胶靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .

and	they	all	shouted	when	they	found	Mr	.	Peterkin	had	a	letter	.
和	他们	全部	喊叫	什么时候	他们	成立	先生	.	彼得金	有	一个	信	.

当他们发现彼得金先生有一封信时，他们都大声欢呼起来。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [inˈkwaiəd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ;

The	postmaster	inquired	what	they	were	shouting	about	;
这	邮政局长	询问	什么	他们	是	喊叫	关于	;

邮局局长询问他们在喊叫什么；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt]

and	when	they	told	him	he	said	he	would	give	Solomon	John	a	whole	sheet
和	什么时候	他们	讲述	他	他	说	他	会	给	所罗门	约翰	一个	所有的	床单

[ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] .

of	paper	for	his	book	.
的	纸	为了	他的	书	.

当他们告诉他这件事时，他说他会给所罗门·约翰一整张纸来写书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

And	they	all	went	back	rejoicing	.
和	他们	全部	去	后退	欢欣鼓舞	.

于是他们都欢欢喜喜地回去了。

[soʊ]['sɑːləmən][dʒɑːn][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

So	Solomon	John	sat	down	,	and	the	family	all	sat	round	the	table	looking	at
所以	所罗门	约翰	卫星	向下	,	和	这	家庭	全部	卫星	圆形的	这	桌子	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是所罗门·约翰坐了下来，全家人都围坐在桌旁看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pen] , [hɪz; ɪz][ɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

He	had	his	pen	,	his	ink	,	and	his	paper	.
他	有	他的	笔	,	他的	墨水	,	和	他的	纸	.

他带了笔、墨水和纸。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [θɔːt]

He	dipped	his	pen	into	the	ink	and	held	it	over	the	paper	,	and	thought
他	浸入	他的	笔	进入	这	墨水	和	握住	它	超过	这	纸	,	和	想法

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

他将钢笔蘸了蘸墨水，举到纸上，想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] . " [-]

and	then	said	,	"	But	I	haven't	got	anything	to	say	.	"	[	29	]
和	然后	说	,	"	但	我	还没有	得到	任何事物	到	说	.	"	[	-	]

然后说："但我没什么可说的。"[29]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɪ'tɝ:kɪn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [draɪv] .
PETERKIN WISHES TO GO TO DRIVE .
彼得金 愿望 到 去 到 驾驶 .

彼得金想去开车。

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,
ne morning Mrs . Peterkin was feeling very tired ,
ne 早晨 太太 . 彼得金 曾是 感觉 非常 疲劳的 ,

一天早晨，彼得金太太感到非常疲惫。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
as she had been having a great many things to think of ,
作为 她 有 到过 拥有 一个 伟大的 许多 事物 到 思考 的 ,

因为她有很多事情要考虑，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
and she said to Mr . Peterkin , " I believe I shall take a ride this morning !
和 她 说 到 先生 . 彼得金 , " 我 相信 我 将 拿 一个 骑 这 早晨 !

她对彼得金先生说："我想我今天早上要出去兜风！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [meɪ] [wi:; wi][goʊ] [tu:] ?
" And the little boys cried out , " Oh , may we go too ?
" 和 这 小的 男孩们 哭 出去 , " 哦 , 可能 我们 去 也 ?

小男孩们喊道："哦，我们也可以去吗？"

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [goʊ] .
" Mrs . Peterkin said that Elizabeth Eliza and the little boys might go .
" 太太 . 彼得金 说 那 伊丽莎白 伊丽莎 和 这 小的 男孩们 可能 去 .

彼得金太太说伊丽莎白·伊丽莎和小男孩们可能会去。

[soʊ]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:rs] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ,
So Mr . Peterkin had the horse put into the carryall ,
所以 先生 . 彼得金 有 这 马 放 进入 这 手提包 ,

于是彼得金先生让人把马放进了手提袋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˌægə'memnən] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n]
and he and Agamemnon went off to their business , and Solomon John
和 他 和 阿伽门农 去 离开 到 他们的 商业 , 和 所罗门 约翰
[tu:; tə] [skʊ:l] ;
to school ;
到 学校 ;

于是他和阿伽门农去忙他们的事了，所罗门·约翰去上学了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][raɪd] .
and Mrs . Peterkin began to get ready for her ride .
和 太太 . 彼得金 开始 到 得到 准备好 为了 她 骑 .

彼得金太太开始准备乘车。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌrənts] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . - ,
She had some currants she wanted to carry to old Mrs . Twomly ,
她 有 一些 醋栗 她 通缉 到 携带 到 老的 太太 . - ,

她想带些醋栗去给特沃姆利老太太。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gu:sˌberi:z] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [els] ,
and some gooseberries for somebody else ,
和 一些 醋栗 为了 某人 别的 ,

还有些醋栗要送给别人。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

and	Elizabeth	Eliza	wanted	to	pick	some	flowers	to	take	to	the	minister's
和	伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	挑选	一些	花朵	到	拿	到	这	部长

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

伊丽莎白·伊丽莎想摘些花送给牧师的妻子;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] .

so	it	took	them	a	long	time	to	prepare	.
所以	它	采取	他们	一个	长的	时间	到	准备	.

所以他们花了很长时间准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] ,

The	little	boys	went	out	to	pick	the	currants	and	the	gooseberries	,
这	小的	男孩们	去	出去	到	挑选	这	醋栗	和	这	醋栗	,

小男孩们出去采摘醋栗和鹅莓。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-]

and	Elizabeth	Eliza	went	out	for	her	[	30	]
和	伊丽莎白	伊丽莎	去	出去	为了	她	[	-	]

伊丽莎白·伊丽莎为她出去了[30]

['flaʊərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪp] - ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ]

flowers	,	and	Mrs	.	Peterkin	put	on	her	cape	-	bonnet	,	and	in	time	they
花朵	,	和	太太	.	彼得金	放	在	她	岬	-	引擎盖	,	和	在	时间	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] .

were	all	ready	.
是	全部	准备好	.

鲜花，彼得金夫人戴上她的斗篷式帽子，不久，她们都准备就绪了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The	little	boys	were	in	their	india	-	rubber	boots	,	and	they	got	into	the	carriage
这	小的	男孩们	是	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	和	他们	得到	进入	这	运输

.

:
.

小男孩们穿着橡胶靴，上了马车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	to	drive	;	so	she	sat	on	the	front	seat	,	and	took	up	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	驾驶	;	所以	她	卫星	在	这	正面	座位	,	和	采取	向上	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

伊丽莎白·伊丽莎要开车；于是她坐在前排座位上，握住了缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

and	the	horse	started	off	merrily	,	and	then	suddenly	stopped	,	and	would	not
和	这	马	开始	离开	兴高采烈地	,	和	然后	突然	停止	,	和	会	不是

[goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

go	any	farther	.
去	任何	更远	.

马儿欢快地向前走了一段，然后突然停了下来，再也不肯往前走了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌkt] [tuː; tə]

Elizabeth	Eliza	shook	the	reins	,	and	pulled	them	,	and	then	she	clucked	to
伊丽莎白	伊丽莎	摇晃	这	缰绳	,	和	拉	他们	,	和	然后	她	咯咯叫	到

[ðə; ði] [hɔːrs] ;

the	horse	;
这	马	;

伊丽莎白·伊丽莎摇了摇缰绳，拉了拉，然后对着马咯咯叫;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [klʌkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hwisld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ;

and	Mrs	.	Peterkin	clucked	;	and	the	little	boys	whistled	and	shouted	;
和	太太	.	彼得金	咯咯叫	;	和	这	小的	男孩们	吹口哨	和	喊叫	;

彼得金太太咯咯地叫着；小男孩们吹着口哨，大声喊叫；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

but	still	the	horse	would	not	go	.
但	仍然	这	马	会	不是	去	.

但那匹马还是不肯走。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	We	shall	have	to	whip	him	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我们	将	有	到	鞭	他	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们得鞭打他，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɪp] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t]

Now	Mrs	.	Peterkin	never	liked	to	use	the	whip	;	but	,	as	the	horse	would	not
现在	太太	.	彼得金	绝不	喜欢	到	使用	这	鞭	;	但	,	作为	这	马	会	不是

[goʊ] ,

go	,
去	,

彼得金太太向来不喜欢用鞭子；但是，既然马不肯走，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

she	said	she	would	get	out	and	turn	his	head	the	other	way	,
她	说	她	会	得到	出去	和	转动	他的	头	这	其他	方式	,

她说她会下车，然后把他的头扭到另一边去。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

while	Elizabeth	Eliza	whipped	the	horse	,
尽管	伊丽莎白	伊丽莎	鞭打	这	马	,

伊丽莎白·伊丽莎一边鞭打着马，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get][ɪn] .

and	when	he	began	to	go	she	would	hurry	and	get	in	.
和	什么时候	他	开始	到	去	她	会	匆忙	和	得到	在	.

当他开始走的时候，她就会赶紧上车。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r] .

So	they	tried	this	,	but	the	horse	would	not	stir	.
所以	他们	尝试	这	,	但	这	马	会	不是	搅拌	.

于是他们试了试，可是马一动不动。

" [pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn] .

"	Perhaps	we	have	too	heavy	a	load	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	as	she	got	in	.
"	也许	我们	有	也	重的	一个	加载	,	"	说	太太	.	彼得金	,	作为	她	得到	在	.

“或许我们肩上的担子太重了，”彼得金太太一边说着一边上了车。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gu:sˌberi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

So	they	took	out	the	currants	and	the	gooseberries	and	the	flowers	,
所以	他们	采取	出去	这	醋栗	和	这	醋栗	和	这	花朵	,

于是他们摘掉了醋栗、鹅莓和鲜花。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

but	still	the	horse	would	not	go	.
但	仍然	这	马	会	不是	去	.

但那匹马还是不肯走。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] ,

One	of	the	neighbors	,	from	the	opposite	house	,	looking	out	just	then	,
一	的	这	邻居	,	从	这	对面的	房子	,	寻找	出去	只是	然后	,

这时，对面房子里的一位邻居正往外看。

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [-]
called **out** **to** **them** **to** **try** **the** **[** **31** **]**
称为 出去 到 他们 到 尝试 这 [-]

呼吁他们尝试[31]

[wɪp] .
whip **.**
鞭 .

鞭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
There **was** **a** **high** **wind** **,** **and** **they** **could** **not** **hear** **exactly** **what** **she** **said** **.**
那里 曾是 一个 高的 风 , 和 他们 可以 不是 听到 确切地 什么 她 说 .

当时风很大，他们听不清她说了些什么。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [wɪp] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" **I** **have** **tried** **the** **whip** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **.**
" 我 有 尝试 这 鞭 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我试过鞭子，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] - [wɪps] , - [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" **She** **says** **'** **whips** **,** **'** **such** **as** **you** **eat** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **little** **boys** **.**
" 她 说道 - 鞭子 , - 这样的 作为 你 吃 , " 说 一 的 这 小的 男孩们 .

其中一个小男孩说：“她说的是‘鞭子’，就像你吃的那种。”

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['θɔːtfəli] .
" **We** **might** **make** **those** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Peterkin** **,** **thoughtfully** **.**
" 我们 可能 制作 那些 , " 说 太太 . 彼得金 , 深思熟虑 .

“我们或许可以做那些，”彼得金夫人若有所思地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" **We** **have** **got** **plenty** **of** **cream** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **.**
" 我们 有 得到 很多 的 奶油 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我们有很多奶油，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪps] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['getɪŋ] [aʊt] .
" **Yes** **,** **let** **us** **have** **some** **whips** **,** **"** **cried** **the** **little** **boys** **,** **getting** **out** **.**
" 是的 , 让 我们 有 一些 鞭子 , " 哭 这 小的 男孩们 , 获得 出去 .

“是的，给我们一些鞭子吧！”小男孩们喊着，跑了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [kraɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
And **the** **opposite** **neighbor** **cried** **out** **something** **about** **whips** **;** **and** **the** **wind**
和 这 对面的 邻居 哭 出去 某物 关于 鞭子 ; 和 这 风
[wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .
was **very** **high** **.**
曾是 非常 高的 .

对面邻居喊着什么关于鞭子的事；风很大。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
So **they** **went** **into** **the** **kitchen** **,** **and** **whipped** **up** **the** **cream** **,** **and** **made** **some**
所以 他们 去 进入 这 厨房 , 和 鞭打 向上 这 奶油 , 和 制成 一些
['veri] [dɪ'lɪʃəs] [wɪps] ;
very **delicious** **whips** **;**
非常 可口的 鞭子 ;

于是他们走进厨房，打发奶油，做成了非常美味的奶油甜点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['teɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] .
and **the** **little** **boys** **tasted** **all** **round** **,** **and** **they** **all** **thought** **they** **were** **very** **nice** **.**
和 这 小的 男孩们 尝过 全部 圆形的 , 和 他们 全部 想法 他们 是 非常 好的 .

小男孩们都尝了尝，他们都觉得味道很好。

[ðeɪ] ['kærɪd] [sʌm; səm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] .

They	carried	some	out	to	the	horse	,	who	swallowed	it	down	very	quickly	.
他们	携带	一些	出去	到	这	马	,	WHO	吞咽	它	向下	非常	迅速地	.

他们把一些食物带出去喂马，马很快就把食物吞了下去。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ; " [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] !

"	That	is	just	what	he	wanted	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	;	"	now	he	will	certainly	go	!
"	那	是	只是	什么	他	通缉	,	"	说	太太	.	彼得金	;	"	现在	他	将要	当然	去	!

“这正是他想要的，”彼得金太太说；“现在他肯定会走了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	So	they	all	got	into	the	carriage	again	,	and	put	in	the	currants	,	and	the
"	所以	他们	全部	得到	进入	这	运输	再次	,	和	放	在	这	醋栗	,	和	这

['guːsˌberiːz] ,

gooseberries	,
醋栗	,

于是他们又都上了马车，把醋栗和鹅莓放了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌkt] ;

and	the	flowers	;	and	Elizabeth	Eliza	shook	the	reins	,	and	they	all	clucked	;
和	这	花朵	;	和	伊丽莎白	伊丽莎	摇晃	这	缰绳	,	和	他们	全部	咯咯叫	;

还有鲜花；伊丽莎白·伊丽莎摇了摇缰绳，它们都咯咯地叫了起来；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] !

but	still	the	horse	would	not	go	!
但	仍然	这	马	会	不是	去	!

但是马还是不肯走！

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-]

"	We	must	either	give	up	our	ride	,	"	said	Mrs	.	[	32	]
"	我们	必须	任何一个	给	向上	我们的	骑	,	"	说	太太	.	[	-	]

“我们要么放弃搭车，”夫人[32]说道。

[pɪ'tɜːkɪn] , ['mɔːrnfəli] , " [ɔːr] [els] [send] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]

Peterkin	,	mournfully	,	"	or	else	send	over	to	the	lady	from	Philadelphia	,	and
彼得金	,	悲伤地	,	"	或者	别的	发送	超过	到	这	女士	从	费城	,	和

[siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

see	what	she	will	say	.
看	什么	她	将要	说	.

彼得金悲伤地说：“或者派人去问问费城的那位女士，看看她会怎么说。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

"	The	little	boys	jumped	out	as	quickly	as	they	could	;
"	这	小的	男孩们	跳了起来	出去	作为	迅速地	作为	他们	可以	;

小男孩们以最快的速度跳了出来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

they	were	eager	to	go	and	ask	the	lady	from	Philadelphia	.
他们	是	渴望的	到	去	和	问	这	女士	从	费城	.

他们迫不及待地想去问问那位来自费城的女士。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

Elizabeth	Eliza	went	with	them	,	while	her	mother	took	the	reins	.
伊丽莎白	伊丽莎	去	和	他们	,	尽管	她	母亲	采取	这	缰绳	.

伊丽莎白·伊丽莎和他们一起去了，而她的母亲则负责开车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

They	found	that	the	lady	from	Philadelphia	was	very	ill	that	day	,	and	was
他们	成立	那	这	女士	从	费城	曾是	非常	患病的	那	天	,	和	曾是

[ɪn] [hɜːr; hər] [bed] .

in	her	bed	.
在	她	床	.

他们发现那位来自费城的女士当天病得很重，卧床不起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['kaɪndli] [sed] [ðeɪ] [maɪt]

But	**when**	**she**	**was**	**told**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**she**	**very**	**kindly**	**said**	**they**	**might**
但	什么时候	她	曾是	讲述	什么	这	麻烦	曾是	她	非常	亲切地	说	他们	可能

[drɔ:] [ʌp][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

draw	**up**	**the**	**curtain**	**from**	**the**	**window**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**
画	向上	这	窗帘	从	这	窗户	在	这	脚	的	这	床	,

但当她得知发生了什么事后，她非常和蔼地说，他们可以把床脚窗户的窗帘拉起来。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] .

and	**open**	**the**	**blinds**	**,**	**and**	**she**	**would**	**see**	**.**
和	打开	这	百叶窗	,	和	她	会	看	.

拉开百叶窗，她就能看见了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɑ:prə] - [glæs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ]

Then	**she**	**asked**	**for**	**her**	**opera**	**-**	**glass**	**,**	**and**	**looked**	**through**	**it**	**,**	**across**	**the**	**way**
然后	她	问	为了	她	歌剧	-	玻璃	,	和	看起来	通过	它	,	穿过	这	方式

, [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

,	**up**	**the**	**street**	**,**
,	向上	这	街道	,

然后她要了望远镜，透过它向街对面望去。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . - [dɔ:r] .

to	**Mrs**	**.**	**Peterkin's**	**door**	**.**
到	太太	.	-	门	.

到彼得金太太家门口。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

After	**she**	**had**	**looked**	**through**	**the**	**glass**	**she**	**laid**	**it**	**down**	**,**
后	她	有	看起来	通过	这	玻璃	她	铺设	它	向下	,

她透过玻璃看了看，然后把它放下了。

[li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen]

leaned	**her**	**head**	**back**	**against**	**the**	**pillow**	**,**	**for**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**,**	**and**	**then**
倾斜	她	头	后退	反对	这	枕头	,	为了	她	曾是	非常	疲劳的	,	和	然后

[sed] ,

said	**,**
说	,

她很累，便将头靠在枕头上，然后说道：

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] - [poʊst] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**unchain**	**the**	**horse**	**from**	**the**	**horse**	**-**	**post**	**?**
"	为什么	不	你	解链	这	马	从	这	马	-	邮政	?

你为什么不把马从马柱上解下来呢?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**,**
"	伊丽莎白	伊丽莎	和	这	小的	男孩们	看起来	在	一	其他	,

伊丽莎白和小男孩们互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	**then**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**told**	**their**	**mother**	**.**
和	然后	慌忙	后退	到	这	房子	和	讲述	他们的	母亲	.

然后他们赶紧跑回家告诉了他们的母亲。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [raɪd] . [-]

The	**horse**	**was**	**untied**	**,**	**and**	**they**	**all**	**went**	**to**	**ride**	**.**	**[**	**33**	**]**
这	马	曾是	解开	,	和	他们	全部	去	到	骑	.	[	-	]

马被解开了缰绳，他们都去骑马了。[33]

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

THE	**PETERKINS**	**AT**	**HOME**	**.**
这	彼得金斯	在	家	.

彼得金一家在家。

[æt; ət] ['dɪnər] .

AT	DINNER	.
在	晚餐	.

晚餐时。

['nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] .

nother	little	incident	occurred	in	the	Peterkin	family	.
另一个	小的	事件	发生	在	这	彼得金	家庭	.

彼得金一家还发生了另一件小事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

This	was	at	dinner	-	time	.
这	曾是	在	晚餐	-	时间	.

当时正值晚餐时间。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm] .

They	sat	down	to	a	dish	of	boiled	ham	.
他们	卫星	向下	到	一个	盘子	的	煮沸	火腿	.

他们坐下来享用一盘水煮火腿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæf][ʌv; əv]

Now	it	was	a	peculiarity	of	the	children	of	the	family	that	half	of
现在	它	曾是	一个	特点	的	这	孩子们	的	这	家庭	那	一半	的

[ðem; ðəm] [laɪkt] [fæt] ,

them	liked	fat	,
他们	喜欢	胖的	,

这个家庭的孩子有个怪癖，那就是他们中有一半都喜欢吃肥肉。

[ænd; ənd][hæf] [laɪkt] [liːn] .

and	half	liked	lean	.
和	一半	喜欢	倾斜	.

其中一半人喜欢瘦肉。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][hæm] .

Mr	.	Peterkin	sat	down	to	cut	the	ham	.
先生	.	彼得金	卫星	向下	到	切	这	火腿	.

彼得金先生坐下来切火腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] .

But	the	ham	turned	out	to	be	a	very	remarkable	one	.
但	这	火腿	转向	出去	到	是	一个	非常	卓越	一	.

但事实证明，这火腿非常出色。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [keɪm] [ɪn] ['seprət] ['slaɪsɪz] , — [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [liːn] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv]

The	fat	and	the	lean	came	in	separate	slices	,	—	first	one	of	lean	,	then	one	of
这	胖的	和	这	倾斜	来了	在	分离	切片	,	—	第一的	一	的	倾斜	,	然后	一	的

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

肥肉和瘦肉是分开切的——先是一片瘦肉，然后是一片肥肉。

[ðen] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [liːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

then	two	slices	of	lean	,	and	so	on	.
然后	二	切片	的	倾斜	,	和	所以	在	.

然后是两片瘦肉，以此类推。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Mr	.	Peterkin	began	as	usual	by	helping	the	children	first	,	according	to	their
先生	.	彼得金	开始	作为	通常	经过	帮助	这	孩子们	第一的	,	根据	到	他们的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

彼得金先生像往常一样，先根据孩子们的年龄帮助他们。

[naʊ] [ˌægə'memnən] , [huː] [laɪkt] [liːn] , [gɑːt][ə; eɪ][fæt] [slaɪs] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huː]

Now	Agamemnon	,	who	liked	lean	,	got	a	fat	slice	;	and	Elizabeth	Eliza	,	who
现在	阿伽门农	,	WHO	喜欢	倾斜	,	得到	一个	胖的	片	;	和	伊丽莎白	伊丽莎	,	WHO

[prɪ'fɜːrd] [fæt] ,

preferred	fat	,
首选	胖的	,

喜欢瘦肉的阿伽门农分到了一块肥肉；而喜欢肥肉的伊丽莎白·伊丽莎，

[hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] [slaɪs] .

had	a	lean	slice	.
有	一个	倾斜	片	.

吃了一片瘦肉。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [huː] [kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːn] , [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][fæt] , [ænd; ənd][soʊ]

Solomon	John	,	who	could	eat	nothing	but	lean	,	was	helped	to	fat	,	and	so
所罗门	约翰	,	WHO	可以	吃	没有什么	但	倾斜	,	曾是	帮助	到	胖的	,	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

所罗门·约翰原本只能吃瘦肉，后来被人帮助变得肥胖，如此等等。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] . [-]

Nobody	had	what	he	could	eat	.	[	34	]
无人	有	什么	他	可以	吃	.	[	-	]

没有人有他能吃的东西。[34]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	rule	of	the	Peterkin	family	that	no	one	should	eat	any	of	the
它	曾是	一个	规则	的	这	彼得金	家庭	那	不	一	应该	吃	任何	的	这

['vedʒtəb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ;

vegetables	without	some	of	the	meat	;
蔬菜	没有	一些	的	这	肉	;

彼得金家有一条不成文的规定：任何人吃蔬菜都必须搭配一些肉；

[soʊ] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ['æp(ə)l] - [sɔːs] , [ænd; ənd] [skwɑːʃ]

so	now	,	although	the	children	saw	upon	their	plates	apple	-	sauce	,	and	squash
所以	现在	,	虽然	这	孩子们	锯	之上	他们的	盘子	苹果	-	酱	,	和	壁球

[ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] ,

and	tomato	,
和	番茄	,

所以现在，尽管孩子们在盘子里看到了苹果酱、南瓜和西红柿，

[ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['saʊər][pə'teɪtoʊ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]

and	sweet	potato	and	sour	potato	,	not	one	of	them	could	eat	a
和	甜的	土豆	和	酸的	土豆	,	不是	一	的	他们	可以	吃	一个

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

还有红薯和酸薯，他们没有一个人能吃得下一口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .

because	not	one	was	satisfied	with	the	meat	.
因为	不是	一	曾是	使满意	和	这	肉	.

因为没有一个人对肉质感到满意。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ'evər] , [laɪkt] [bəuθ][fæt][ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	,	however	,	liked	both	fat	and	lean	,	and	were
先生	.	和	太太	.	彼得金	,	然而	,	喜欢	两个都	胖的	和	倾斜	,	和	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] ,

making	a	very	good	meal	,
制作	一个	非常	好的	一顿饭	,

然而，彼得金夫妇既喜欢肥肉也喜欢瘦肉，他们正在享用一顿非常美味的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

when	they	looked	up	and	saw	the	children	all	sitting	eating	nothing	,
什么时候	他们	看起来	向上	和	锯	这	孩子们	全部	坐着	吃	没有什么	,

当他们抬头看到孩子们都坐在那里什么也没吃的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]['ɪntu:][ðer; ðər] [pleɪts] .

and	looking	dissatisfied	into	their	plates	.
和	寻找	不满	进入	他们的	盘子	.

他们一脸不满地看着自己的盘子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

"	What	is	the	matter	now	?	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	是	这	事情	现在	?	"	说	先生	.	彼得金	.

“现在又出了什么事？”彼得金先生问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] ['teɪbl] .

But	the	children	were	taught	not	to	speak	at	table	.
但	这	孩子们	是	教授	不是	到	说话	在	桌子	.

但孩子们被教导不要在餐桌上说话。

[,ægə'memnən] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz][fæt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

Agamemnon	,	however	,	made	a	sign	of	disgust	at	his	fat	,	and	Elizabeth	Eliza
阿伽门农	,	然而	,	制成	一个	符号	的	厌恶	在	他的	胖的	,	和	伊丽莎白	伊丽莎

[æt; ət][hɜ:r; hər] [li:n] ,

at	her	lean	,
在	她	倾斜	,

然而，阿伽门农对他肥胖的身材表示厌恶，伊丽莎白·伊丽莎也对自己苗条的身材表示厌恶。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	on	;	and	they	presently	discovered	what	was	the	difficulty	.
和	所以	在	;	和	他们	目前	发现	什么	曾是	这	困难	.

如此等等；他们很快就发现了问题所在。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

"	What	shall	be	done	now	?	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	是	完毕	现在	?	"	说	太太	.	彼得金	.

“现在该怎么办？”彼得金太太问道。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	all	sat	and	thought	for	a	little	while	.
他们	全部	卫星	和	想法	为了	一个	小的	尽管	.

他们都坐下来思考了一会儿。

[æt; ət] [læst] [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , ['ræðər] [ʌn'sɜ:rtnli] ,

At	last	said	Mrs	.	Peterkin	,	rather	uncertainly	,
在	最后的	说	太太	.	彼得金	,	相当	不确定性	,

最后，彼得金夫人有些犹豫地说：

" [sə'poʊz] [wi:; wi][æsk][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Suppose	we	ask	the	lady	from	Philadelphia	what	is	best	to	be	done	.
"	认为	我们	问	这	女士	从	费城	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“假设我们问问那位来自费城的女士，最好的做法是什么。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ;

"	But	Mr	.	Peterkin	said	he	didn't	like	to	go	to	her	for	everything	;
"	但	先生	.	彼得金	说	他	没有	喜欢	到	去	到	她	为了	一切	;

“但彼得金先生说他不想事事都去找她；

[let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪ][ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

let	the	children	try	and	eat	their	dinner	as	it	was	.
让	这	孩子们	尝试	和	吃	他们的	晚餐	作为	它	曾是	.

让孩子们试着把晚餐吃完吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .

And	they	all	tried	,	but	they	couldn't	.
和	他们	全部	尝试	,	但	他们	不能	.

他们都尝试过了，但都没成功。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	let	them	go	and	ask	the	lady
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	让	他们	去	和	问	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

from	Philadelphia	.	"
从	费城	.	"

“好吧，”彼得金先生说，“那就让他们去问问那位来自费城的女士吧。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ? " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	All	of	us	?	"	cried	one	of	the	little	boys	,	in	the	excitement	of	the	moment	.
"	全部	的	我们	?	"	哭	一	的	这	小的	男孩们	,	在	这	激动	的	这	片刻	.

[-]

[35]

[-]

“我们所有人？”其中一个小男孩兴奋地喊道。[35]

" [jes] , " [sed] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " ['oʊnli] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

"	Yes	,	"	said	,	Mrs	.	Peterkin	,	"	only	put	on	your	india	-	rubber	boots	.
"	是的	,	"	说	,	太太	.	彼得金	,	"	仅有的	放	在	你的	印度	-	橡皮	靴子	.

“是的，”彼得金太太说，“只要穿上你的橡胶靴就行了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	And	they	hurried	out	of	the	house	.
"	和	他们	慌忙	出去	的	这	房子	.

于是他们匆匆离开了房子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ;

The	lady	from	Philadelphia	was	just	going	in	to	her	dinner	;
这	女士	从	费城	曾是	只是	去	在	到	她	晚餐	;

那位来自费城的女士正准备去吃晚饭；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

but	she	kindly	stopped	in	the	entry	to	hear	what	the	trouble	was	.
但	她	亲切地	停止	在	这	入口	到	听到	什么	这	麻烦	曾是	.

但她好心地在门口停下来，想听听发生了什么事。

[ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi]

Agamemnon	and	Elizabeth	Eliza	told	her	all	the	difficulty	,	and	the	lady
阿伽门农	和	伊丽莎白	伊丽莎	讲述	她	全部	这	困难	,	和	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [sed] ,

from	Philadelphia	said	,
从	费城	说	,

阿伽门农和伊丽莎白·伊丽莎把所有的困难都告诉了她，那位来自费城的女士说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [fæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [fæt] ,

"	But	why	don't	you	give	the	slices	of	fat	to	those	who	like	the	fat	,
"	但	为什么	不	你	给	这	切片	的	胖的	到	那些	WHO	喜欢	这	胖的	,

“但是为什么不把肥肉片分给那些喜欢吃肥肉的人呢？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [liːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [liːn] ?

and	the	slices	of	lean	to	those	who	like	the	lean	?
和	这	切片	的	倾斜	到	那些	WHO	喜欢	这	倾斜	?

那么，那些喜欢瘦肉的人，还能吃到瘦肉片吗？

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	They	looked	at	one	another	.
"	他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

[,ægə'memnən] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Agamemnon	looked	at	Elizabeth	Eliza	,	and	Solomon	John	looked	at	the	little
阿伽门农	看起来	在	伊丽莎白	伊丽莎	,	和	所罗门	约翰	看起来	在	这	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

阿伽门农看着伊丽莎白·伊丽莎，所罗门·约翰看着小男孩们。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]

"	Why	didn't	we	think	of	that	?	"	said	they	,	and	ran	home	to	tell	their
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?	"	说	他们	,	和	跑	家	到	告诉	他们的

['mʌðər] . [-]

mother	.	[	36	]
母亲	.	[	-	]

“我们怎么没想到呢？”他们说着，跑回家告诉了妈妈。[36]

[waɪ] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] .

WHY	THE	PETERKINS	HAD	A	LATE	DINNER	.
为什么	这	彼得金斯	有	一个	晚的	晚餐	.

彼得金一家为什么吃晚饭很晚?

[hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

he	trouble	was	in	the	dumb	-	waiter	.
他	麻烦	曾是	在	这	哑的	-	服务员	.

问题出在送餐升降机上。

[ɔːl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

All	had	seated	themselves	at	the	dinner	-	table	,
全部	有	坐着	他们自己	在	这	晚餐	-	桌子	,

所有人都已在餐桌旁落座。

[ænd; ənd] [ə'mændə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	Amanda	had	gone	to	take	out	the	dinner	she	had	sent	up	from
和	阿曼达	有	已消失	到	拿	出去	这	晚餐	她	有	发送	向上	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

the	kitchen	on	the	dumb	-	waiter	.
这	厨房	在	这	哑的	-	服务员	.

阿曼达去取她用送餐升降机从厨房送上来的晚餐。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	something	was	the	matter	;	she	could	not	pull	it	up	.
但	某物	曾是	这	事情	;	她	可以	不是	拉	它	向上	.

但出了点问题；她打不开它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	dinner	,	but	she	could	not	reach	it	.
那里	曾是	这	晚餐	,	但	她	可以	不是	抵达	它	.

晚餐就在那里，但她够不着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪn] [tɜːrn] , [went] [ænd; ənd] [traɪd] ; [ɔːl] [pʊld] [tə'geðər] [ɪn] [veɪn] ;

All	the	family	,	in	turn	,	went	and	tried	;	all	pulled	together	in	vain	;
全部	这	家庭	,	在	转动	,	去	和	尝试	;	全部	拉	一起	在	徒劳	;

全家人都轮番去尝试；所有人齐心协力，却都徒劳无功；

[ðə; ði] ['dɪnər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [stɜːrd] .

the	dinner	could	not	be	stirred	.
这	晚餐	可以	不是	是	搅拌	.

晚餐无法搅拌。

" [noʊ] ['dɪnər] ! " [ɪk'skleɪmd] [,ægə'memnən] .

"	No	dinner	!	"	exclaimed	Agamemnon	.
"	不	晚餐	!	"	惊呼	阿伽门农	.

“没有晚饭了！”阿伽门农喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	I	am	quite	hungry	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	是	相当	饥饿的	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我饿极了，”所罗门·约翰说。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [praʊd] .

At	last	Mr	.	Peterkin	said	,	"	I	am	not	proud	.
在	最后的	先生	.	彼得金	说	,	"	我	是	不是	自豪的	.

最后，彼得金先生说：“我并不感到骄傲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	am	willing	to	dine	in	the	kitchen	.
我	是	愿意的	到	用餐	在	这	厨房	.

我愿意在厨房用餐。

" [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	This	room	was	below	the	dining	-	room	.
"	这	房间	曾是	以下	这	用餐	-	房间	.

“这个房间在餐厅下面。”

[ɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] .

All	consented	to	this	.
全部	同意	到	这	.

所有人都同意了。

[iːtʃ] [wʌn] [went] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn] .

Each	one	went	down	,	taking	a	napkin	.
每个	一	去	向下	,	采取	一个	餐巾	.

他们各自走下台阶，拿了一张餐巾纸。

[ðə; ði] [kʊk] [leɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [best] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	cook	laid	the	kitchen	table	,	put	on	it	her	best	table	-	cloth	,	and	the
这	厨师	铺设	这	厨房	桌子	,	放	在	它	她	最好的	桌子	-	布	,	和	这

['fæməli] [sæt] [daʊn] .

family	sat	down	.
家庭	卫星	向下	.

厨娘布置好餐桌，铺上她最好的桌布，一家人便坐了下来。

[ə'mændə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]

Amanda	went	to	the	dumb	-	waiter	for	the	dinner	,	but	she	could	not	move
阿曼达	去	到	这	哑的	-	服务员	为了	这	晚餐	,	但	她	可以	不是	移动

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

阿曼达去取送餐的升降机，但她无法把它拉下来。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	family	were	all	in	dismay	.
这	家庭	是	全部	在	沮丧	.

全家人都惊呆了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnər] , [-]

There	was	the	dinner	,	[	37	]
那里	曾是	这	晚餐	,	[	-	]

还有晚餐[37]

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl]

half	-	way	between	the	kitchen	and	dining	-	room	,	and	there	were	they	all
一半	-	方式	之间	这	厨房	和	用餐	-	房间	,	和	那里	是	他们	全部

['hʌŋgri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

hungry	to	eat	it	!
饥饿的	到	吃	它	!

就在厨房和餐厅中间，他们都饿着肚子等着吃呢！

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	is	there	for	dinner	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	是	那里	为了	晚餐	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“晚饭吃什么？”彼得金先生问道。

" [roʊst] ['tɜːrki] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Roast	turkey	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	烤	火鸡	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“烤火鸡，”彼得金太太说。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Mr	.	Peterkin	lifted	his	eyes	to	the	ceiling	.
先生	.	彼得金	抬起	他的	眼睛	到	这	天花板	.

彼得金先生抬眼望向天花板。

" [skwɑːʃ] , [tə'meɪtoʊ] , [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Squash	,	tomato	,	potato	,	and	sweet	potato	,	"	Mrs	.	Peterkin	continued	.
"	壁球	,	番茄	,	土豆	,	和	甜的	土豆	,	"	太太	.	彼得金	持续	.

“南瓜、西红柿、土豆和红薯，”彼得金夫人继续说道。

" [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Sweet	potato	!	"	exclaimed	both	the	little	boys	.
"	甜的	土豆	!	"	惊呼	两个都	这	小的	男孩们	.

“红薯！”两个小男孩异口同声地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['krænberi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	I	am	very	glad	now	that	I	did	not	have	cranberry	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我	是	非常	高兴的	现在	那	我	做过	不是	有	蔓越莓	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我现在非常庆幸我没吃蔓越莓，”彼得金太太说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] .

anxious	to	find	a	bright	point	.
焦虑的	到	寻找	一个	明亮的	观点	.

急于找到一丝曙光。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Let	us	sit	down	and	think	about	it	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	让	我们	坐	向下	和	思考	关于	它	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“让我们坐下来好好想想，”彼得金先生说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ˌægə'memnən] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Agamemnon	,	after	a	while	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	阿伽门农	,	后	一个	尽管	.

“我有个主意，”过了一会儿，阿伽门农说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Let	us	hear	it	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	让	我们	听到	它	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“让我们听听，”彼得金先生说。

" [let] [iːtʃ] [wʌn] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	Let	each	one	speak	his	mind	.	"
"	让	每个	一	说话	他的	头脑	.	"

“让每个人都畅所欲言。”

" [ðə; ði] ['tɜːrki] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	The	turkey	,	"	said	Agamemnon	,	"	must	be	just	above	the	kitchen	door	.
"	这	火鸡	,	"	说	阿伽门农	,	"	必须	是	只是	多于	这	厨房	门	.

“火鸡，”阿伽门农说，“一定就在厨房门的正上方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ænd; ənd]
If **I** **had** **a** **ladder** **and** **an** **axe** **,** **I** **could** **cut** **away** **the** **plastering** **and**
如果 我 有 一个 梯子 和 一个 斧头 , 我 可以 切 离开 这 抹灰 和
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
reach **it** **.** **"**
抵达 它 . "

如果我有梯子和斧头，我就可以把灰泥刮掉，够到它了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" **That** **is** **a** **great** **idea** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Peterkin** **.**
" 那 是 一个 伟大的 主意 , " 说 太太 . 彼得金 .

“这真是个好主意，”彼得金夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" **If** **you** **think** **you** **could** **do** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Peterkin** **.**
" 如果 你 思考 你 可以 做 它 , " 说 先生 . 彼得金 .

“如果你认为自己能做到的话，”彼得金先生说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" **Would** **it** **not** **be** **better** **to** **have** **a** **carpenter** **?** **"** **asked** **Elizabeth** **Eliza** **.**
" 会 它 不是 是 更好的 到 有 一个 木匠 ? " 问 伊丽莎白 伊丽莎 .

“请个木匠岂不是更好？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
" **A** **carpenter** **might** **have** **a** **ladder** **and** **an** **axe** **,** **and** **I** **think** **we**
" 一个 木匠 可能 有 一个 梯子 和 一个 斧头 , 和 我 思考 我们
[hæv; həv] ['niːðər] ,
have **neither** **,**
有 两者都不 ,

“木匠可能有梯子和斧头，而我认为我们两样都没有。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" **said** **Mrs** **.** **Peterkin** **.**
" 说 太太 . 彼得金 .

彼得金夫人说道。

" [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] !
" **A** **carpenter** **!**
" 一个 木匠 !

“木匠！”

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][rest] . [-]
A **carpenter** **!** **"** **exclaimed** **the** **rest** **.** **[** **38** **]**
一个 木匠 ! " 惊呼 这 休息 . [-]

“木匠！”其他人惊呼道。[38]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
It **was** **decided** **that** **Mr** **.** **Peterkin** **,** **Solomon** **John** **,**
它 曾是 决定 那 先生 . 彼得金 , 所罗门 约翰 ,

经决定，彼得金先生，所罗门·约翰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .
and **the** **little** **boys** **should** **go** **in** **search** **of** **a** **carpenter** **.**
和 这 小的 男孩们 应该 去 在 搜索 的 一个 木匠 .

小男孩们应该去找个木匠。

[ˌægəˈmemnən] [prəˈpoʊzd] [ðæt] , ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [bʊk] , [fɔ:r; fər]

Agamemnon	proposed	that	,	meanwhile	,	he	should	go	and	borrow	a	book	,	for
阿伽门农	建议的	那	,	同时	,	他	应该	去	和	借	一个	书	,	为了

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] .

he	had	another	idea	.
他	有	其他	主意	.

阿伽门农提议，他应该去借本书，因为他还有另一个想法。

" [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	This	affair	of	the	turkey	,	"	he	said	,
"	这	事务	的	这	火鸡	,	"	他	说	,

“这件火鸡的事，”他说。

" [riˈmaɪndz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['berɪd] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] , — [ˌhəkjəˈleiniəm] , [fɔ:r; fər]

"	reminds	me	of	those	buried	cities	that	have	been	dug	out	,	—	Herculaneum	,	for
"	提醒	我	的	那些	埋葬	城市	那	有	到过	挖	出去	,	—	赫库兰尼姆	,	为了

['ɪnstəns] . "

instance	.	"
实例	.	"

“这让我想起了那些被挖掘出来的埋藏城市，比如赫库兰尼姆。”

" [oʊ] , [jes] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , " [ænd; ənd] [pɔmˈpeii:; -ˈpei] . "

"	Oh	,	yes	,	"	interrupted	Elizabeth	Eliza	,	"	and	Pompeii	.	"
"	哦	,	是的	,	"	中断	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	和	庞贝	.	"

“哦，是的，”伊丽莎白·伊丽莎打断道，“还有庞贝。”

" [jes] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] .

"	Yes	,	"	said	Agamemnon	.
"	是的	,	"	说	阿伽门农	.

“是的，”阿伽门农说道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [pɔts] [ænd; ənd] ['ketlz] .

"	They	found	there	pots	and	kettles	.
"	他们	成立	那里	锅	和	水壶	.

他们在那里发现了锅碗瓢盆。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Now	,	I	should	like	to	know	how	they	did	it	;
现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	他们	做过	它	;

现在，我很想知道他们是怎么做到的；

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] .

and	I	mean	to	borrow	a	book	and	read	.
和	我	意思是	到	借	一个	书	和	读	.

我打算借本书读一读。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪkæks] .

I	think	it	was	done	with	a	pickaxe	.
我	思考	它	曾是	完毕	和	一个	镐	.

我认为是用镐挖的。

" [soʊ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [set] [aʊt] .

"	So	the	party	set	out	.
"	所以	这	派对	放	出去	.

于是一行人出发了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [pɪˈtɜ:kɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [ʃɑ:p] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑ:rpəntər]

But	when	Mr	.	Peterkin	reached	the	carpenter's	shop	there	was	no	carpenter
但	什么时候	先生	.	彼得金	达到	这	木匠的	店铺	那里	曾是	不	木匠

[tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

to	be	found	there	.
到	是	成立	那里	.

但当彼得金先生到达木匠铺时，却发现那里没有木匠。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	He	must	be	at	his	house	,	eating	his	dinner	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	他	必须	是	在	他的	房子	,	吃	他的	晚餐	,	"	建议	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰猜测道：“他肯定在家吃晚饭了。”

" ['hæpi] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [iːt] !

"	Happy	man	,	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	,	"	he	has	a	dinner	to	eat	!
"	快乐的	男人	,	"	惊呼	先生	.	彼得金	,	"	他	有	一个	晚餐	到	吃	!

“好幸福的人，”彼得金先生惊呼道，“他有晚饭吃了！”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [haʊs] ,

"	They	went	to	the	carpenter's	house	,
"	他们	去	到	这	木匠的	房子	,

他们去了木匠家，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɑːb] .

but	found	he	had	gone	out	of	town	for	a	day's	job	.
但	成立	他	有	已消失	出去	的	镇	为了	一个	天	工作	.

但发现他出城去工作了一天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][naɪn]

But	his	wife	told	them	that	he	always	came	back	at	night	to	ring	the	nine
但	他的	妻子	讲述	他们	那	他	总是	来了	后退	在	夜晚	到	戒指	这	九

- [ə'klɔk, əu-] [bel] .

-	o'clock	bell	.
-	点钟	钟	.

但他的妻子告诉他们，他总是晚上回来按九点钟的钟。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

"	We	must	wait	till	then	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	with	an	effort	at
"	我们	必须	等待	直到	然后	,	"	说	先生	.	彼得金	,	和	一个	努力	在

['tʃɪrflnəs] . [-]

cheerfulness	.	[	39	]
愉悦	.	[	-	]

“我们必须等到那时，”彼得金先生努力保持乐观地说。[39]

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌægə'memnən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

At	home	he	found	Agamemnon	reading	his	book	,
在	家	他	成立	阿伽门农	阅读	他的	书	,

他回到家，发现阿伽门农正在读书。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei] .

and	all	sat	down	to	hear	of	Herculaneum	and	Pompeii	.
和	全部	卫星	向下	到	听到	的	赫库兰尼姆	和	庞贝	.

于是大家坐下来，听人讲述赫库兰尼姆和庞贝的故事。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [tiː] .

Time	passed	on	,	and	the	question	arose	about	tea	.
时间	通过了	在	,	和	这	问题	出现	关于	茶	.

时间流逝，人们开始讨论起茶的问题。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ?

Would	it	do	to	have	tea	when	they	had	had	no	dinner	?
会	它	做	到	有	茶	什么时候	他们	有	有	不	晚餐	?

他们没吃晚饭，喝茶可以吗?

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [ðə; ði] [rest] ['wɑːntɪd] [tiː] .

A	part	of	the	family	thought	it	would	not	do	;	the	rest	wanted	tea	.
一个	部分	的	这	家庭	想法	它	会	不是	做	;	这	休息	通缉	茶	.

一部分家庭成员认为这样不行；其余的人则想喝茶。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ]
" I suppose you remember the wise lady of Philadelphia , who was here not long
" 我 认为 你 记住 这 明智的 女士 的 费城 , WHO 曾是 这里 不是 长的
[ə'goʊ] ?
ago ?
前 ?

“我想你一定还记得不久前来过这里的费城那位睿智的女士吧？”

" [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" said Mr . Peterkin .
" 说 先生 . 彼得金 .

彼得金先生说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Oh , yes , " said Mrs . Peterkin .
" 哦 , 是的 , " 说 太太 . 彼得金 .

“哦，是的，”彼得金太太说。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Let us try to think what she would advise us , " said Mr . Peterkin .
" 让 我们 尝试 到 思考 什么 她 会 建议 我们 , " 说 先生 . 彼得金 .

“让我们想想她会给我们什么建议，”彼得金先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" I wish she were here , " said Elizabeth Eliza .
" 我 希望 她 是 这里 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我希望她在这里，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːnt] [tiː] [hæv; həv]
" I think , " said Mr . Peterkin , " she would say , let them that want tea have
" 我 思考 , " 说 先生 . 彼得金 , " 她 会 说 , 让 他们 那 想 茶 有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我想，”彼得金先生说，“她会说，想喝茶的人就喝吧；

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] .
the rest can go without .
这 休息 能 去 没有 .

其余的可以不用管。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" So they had tea , and , as it proved , all sat down to it .
" 所以 他们 有 茶 , 和 , 作为 它 已证实 , 全部 卫星 向下 到 它 .

于是他们喝了茶，结果证明，所有人都坐下来喝了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪnər] .
But not much was eaten , as there had been no dinner .
但 不是 很多 曾是 吃 , 作为 那里 有 到过 不 晚餐 .

但由于没有晚饭，所以没吃多少东西。

[wen] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˌægə'memnən] , ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,
When the nine - o'clock bell was heard , Agamemnon , Solomon John ,
什么时候 这 九 - 点钟 钟 曾是 听到 , 阿伽门农 , 所罗门 约翰 ,

当九点钟的钟声响起时，阿伽门农、所罗门、约翰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
and the little boys rushed to the church and found the carpenter .
和 这 小的 男孩们 匆忙 到 这 教会 和 成立 这 木匠 .

小男孩们冲到教堂，找到了木匠。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] , [æks] , [ænd; ənd] ['pɪkæks] .

They	asked	him	to	bring	a	ladder	,	axe	,	and	pickaxe	.
他们	问	他	到	带来	一个	梯子	,	斧头	,	和	镐	.

他们让他带上梯子、斧头和镐。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['faɪər] - ['bʌkits]

As	he	felt	it	might	be	a	case	of	fire	he	brought	also	his	fire	-	buckets
作为	他	毛毡	它	可能	是	一个	案件	的	火	他	带来	还	他的	火	-	水桶

.

:

.

他觉得可能是火灾，所以也带上了他的消防桶。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	the	matter	was	explained	to	him	he	went	into	the	dining	-	room	,
什么时候	这	事情	曾是	解释	到	他	他	去	进入	这	用餐	-	房间	,

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] ,

looked	into	the	dumb	-	waiter	,
看起来	进入	这	哑的	-	服务员	,

当有人向他解释了事情经过后，他走进餐厅，看向送餐升降机。

['ʌn'twistid] [ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] .

untwisted	a	cord	,	and	arranged	the	weight	,	and	pulled	up	the	dinner	.
未扭曲	一个	绳索	,	和	安排	这	重量	,	和	拉	向上	这	晚餐	.

他解开缠绕的绳子，调整好重物，然后把晚餐拉了上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ʃaʊt] . [-]

There	was	a	family	shout	.	[	40	]
那里	曾是	一个	家庭	喊	.	[	-	]

家人大声喊叫。[40]

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	The	trouble	was	in	the	weight	,	"	said	the	carpenter	.
"	这	麻烦	曾是	在	这	重量	,	"	说	这	木匠	.

“问题出在重量上，”木匠说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] , " ['sɑːləmən][dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	That	is	why	it	is	called	a	dumb	-	waiter	,	"	Solomon	John	explained	to	the	little
"	那	是	为什么	它	是	称为	一个	哑的	-	服务员	,	"	所罗门	约翰	解释	到	这	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“所以它才叫传菜升降机，”所罗门·约翰向小男孩们解释道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	dinner	was	put	upon	the	table	.
这	晚餐	曾是	放	之上	这	桌子	.

晚餐已摆上桌。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['fruːgəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ,

Mrs	.	Peterkin	frugally	suggested	that	they	might	now	keep	it	for	next	day	,
太太	.	彼得金	节俭地	建议	那	他们	可能	现在	保持	它	为了	下一个	天	,

彼得金太太节俭地建议他们不妨留到第二天再用。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] .

as	to	-	day	was	almost	gone	,	and	they	had	had	tea	.
作为	到	-	天	曾是	几乎	已消失	,	和	他们	有	有	茶	.

今天的时间快要过去了，他们也喝过茶了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['lisnd] .

But	nobody	listened	.
但	无人	听着	.

但没人听。

[ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊst] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [ə'mændə] [wɔːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

All	**sat**	**down**	**to**	**the**	**roast**	**turkey**	**,**	**and**	**Amanda**	**warmed**	**over**	**the**	**vegetables**	**.**
全部	卫星	向下	到	这	烤	火鸡	,	和	阿曼达	温暖	超过	这	蔬菜	.

大家围坐在一起享用烤火鸡，阿曼达则忙着给蔬菜加热。

" ['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['luːzəz] , " [sed] [ˌægə'memnən] . [-]

"	**Patient**	**waiters**	**are**	**no**	**losers**	**,**	**"**	**said**	**Agamemnon**	**.**	**[**	**41**	**]**
"	病人	服务员	是	不	失败者	,	"	说	阿伽门农	.	[	-	]

“耐心侍者不是失败者，”阿伽门农说道。[41]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - ['sʌmər] ['dʒɜːrni] .

THE	**PETERKINS**	**'**	**SUMMER**	**JOURNEY**	**.**
这	彼得金斯	-	夏天	旅行	.

彼得金一家的夏日之旅。

[fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['sʌmɜːz] ['dʒɜːrni] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðen] ; ;

fact	**,**	**it**	**was**	**their**	**last**	**summer's**	**journey**	**,**	**—**	**for**	**it**	**had**	**been**	**planned**	**then**
事实	,	它	曾是	他们的	最后的	夏季	旅行	,	—	为了	它	有	到过	计划	然后

事实上，这是他们最后一个夏天的旅行，——因为那时就已经计划好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

but	**there**	**had**	**been**	**so**	**many**	**difficulties**	**it**	**had**	**been**	**delayed**	**.**
但	那里	有	到过	所以	许多	困难	它	有	到过	延迟	.

但由于困难重重，工程被延误了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [trʌŋks] .

The	**first**	**trouble**	**had**	**been**	**about**	**trunks**	**.**
这	第一的	麻烦	有	到过	关于	树干	.

第一个问题出在树干上。

[ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

The	**family**	**did**	**not**	**own**	**a**	**trunk**	**suitable**	**for**	**travelling**	**.**
这	家庭	做过	不是	自己的	一个	树干	合适的	为了	旅行	.

这家人没有适合旅行的行李箱。

[ˌægə'memnən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

Agamemnon	**had**	**his**	**valise**	**,**
阿伽门农	有	他的	手提箱	,

阿伽门农带着他的手提箱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

that	**he**	**had**	**used**	**when**	**he**	**stayed**	**a**	**week**	**at**	**a**	**time**	**at**	**the**	**academy**	**;**
那	他	有	用过的	什么时候	他	入住	一个	星期	在	一个	时间	在	这	学院	;

那是他之前在学院一次待一周时用过的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] .

and	**a**	**trunk**	**had**	**been**	**bought**	**for**	**Elizabeth**	**Eliza**	**when**	**she**	**went**	**to**	**the**	**seminary**	**.**
和	一个	树干	有	到过	买	为了	伊丽莎白	伊丽莎	什么时候	她	去	到	这	神学院	.

伊丽莎白·伊丽莎去神学院时，有人给她买了一个箱子。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [hænd] - [bæg] .

Solomon	**John**	**and**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**each**	**had**	**his**	**patent**	**-**	**leather**	**hand**	**-**	**bag**	**.**
所罗门	约翰	和	先生	.	彼得金	,	每个	有	他的	专利	-	皮革	手	-	包	.

所罗门·约翰和彼得金先生都拎着自己的漆皮手提包。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

But	all	these	were	too	small	for	the	family	.
但	全部	这些	是	也	小的	为了	这	家庭	.

但这些房子对这个家庭来说都太小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][kaɪt] .

And	the	little	boys	wanted	to	carry	their	kite	.
和	这	小的	男孩们	通缉	到	携带	他们的	风筝	.

小男孩们想带着他们的风筝。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [trʌŋk] .

Mrs	.	Peterkin	suggested	her	grandmother's	trunk	.
太太	.	彼得金	建议	她	祖母的	树干	.

彼得金夫人建议用她祖母的箱子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] - [trʌŋk] , ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

This	was	a	hair	-	trunk	,	very	large	and	capacious	.
这	曾是	一个	头发	-	树干	,	非常	大的	和	宽敞	.

这是一个毛发箱，非常大，容量很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ɪk'sept] [wʌt] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ]

It	would	hold	everything	they	would	want	to	carry	except	what	would	go	in	Elizabeth
它	会	抓住	一切	他们	会	想	到	携带	除了	什么	会	去	在	伊丽莎白

[ɪ'laɪzəz] [trʌŋk] ,

Eliza's	trunk	,
伊丽莎的	树干	,

除了伊丽莎白·伊丽莎的行李箱里要放的东西之外，它能装下他们想带的所有东西。

[ɔːr][ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd][bægz] .

or	the	valise	and	bags	.
或者	这	手提箱	和	包	.

或者手提箱和袋子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

Everybody	was	delighted	at	this	idea	.
大家	曾是	高兴极了	在	这	主意	.

大家都对这个主意感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

It	was	agreed	that	the	next	day	the	things	should	be	brought	into	Mrs	.
它	曾是	同意	那	这	下一个	天	这	事物	应该	是	带来	进入	太太	.

-	[ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [pækt] . [-]

Peterkin's	room	for	her	to	see	if	they	could	all	be	packed	.	[	42	]
-	房间	为了	她	到	看	如果	他们	可以	全部	是	包装	.	[	-	]

双方商定，第二天将物品搬到彼得金太太的房间，让她看看是否都能打包好。[42]

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	If	we	can	get	along	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	如果	我们	能	得到	沿着	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“如果我们能相处融洽的话，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] ! "

"	without	having	to	ask	advice	I	shall	be	glad	!	"
"	没有	拥有	到	问	建议	我	将	是	高兴的	!	"

“不用征求意见我就很高兴了！”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“是的，”彼得金先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	it	is	time	now	for	people	to	be	coming	to	ask	advice	of	us	.
"	它	是	时间	现在	为了	人们	到	是	未来	到	问	建议	的	我们	.

“现在是人们来向我们寻求建议的时候了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

"	The	next	morning	Mrs	.	Peterkin	began	by	taking	out	the	things	that	were	already
"	这	下一个	早晨	太太	.	彼得金	开始	经过	采取	出去	这	事物	那	是	已经

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

in	the	trunk	.
在	这	树干	.

第二天早上，彼得金太太首先拿出了箱子里已有的东西。

[hɪr] [wɜːr; wər][læst] ['jɪrz] ['wɪntər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] ,

Here	were	last	year's	winter	things	,	and	not	only	these	,
这里	是	最后的	年	冬天	事物	,	和	不是	仅有的	这些	,

这里是去年冬天的物品，而且不仅限于这些。

[bʌt; bət][oʊld] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , — ['mɪsɪz] .

but	old	clothes	that	had	been	put	away	,	—	Mrs	.
但	老的	衣服	那	有	到过	放	离开	,	—	太太	.

但那些已经收起来的旧衣服，——夫人

- ['wedɪŋ] - [dres] ; [ðə; ði][skəːts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn]

Peterkin's	wedding	-	dress	;	the	skirts	the	little	boys	used	to	wear	before	they	put	on
-	婚礼	-	裙子	;	这	裙子	这	小的	男孩们	用过的	到	穿	前	他们	放	在

['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

jackets	and	trousers	.
夹克	和	裤子	.

彼得金的婚纱；小男孩们在穿外套和裤子之前常穿的裙子。

[ɔːl] [deɪ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]

All	day	Mrs	.	Peterkin	worked	over	the	trunk	,	putting	away	the	old	things	,	putting	in
全部	天	太太	.	彼得金	工作	超过	这	树干	,	推杆	离开	这	老的	事物	,	推杆	在

[ðə; ði] [nuː] .

the	new	.
这	新的	.

彼得金太太整天都在整理箱子，把旧东西放进去，把新东西放进去。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌnz] ,

She	packed	up	all	the	clothes	she	could	think	of	,	both	summer	and	winter	ones	,
她	包装	向上	全部	这	衣服	她	可以	思考	的	,	两个都	夏天	和	冬天	一个	,

她把能想到的所有衣服都打包好了，包括夏天的衣服和冬天的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

because	you	never	can	tell	what	sort	of	weather	you	will	have	.
因为	你	绝不	能	告诉	什么	种类	的	天气	你	将要	有	.

因为你永远无法预料会遇到什么样的天气。

[ˌægə'memnən] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .

Agamemnon	fetched	his	books	,	and	Solomon	John	his	spy	-	glass	.
阿伽门农	已获取	他的	图书	,	和	所罗门	约翰	他的	间谍	-	玻璃	.

阿伽门农去取他的书，所罗门·约翰去取他的望远镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [best] ['bɔnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bænd,bɑːks] ; ['ɔːlsoʊ]

There	were	her	own	and	Elizabeth	Eliza's	best	bonnets	in	a	bandbox	;	also
那里	是	她	自己的	和	伊丽莎白	伊丽莎的	最好的	引擎盖	在	一个	乐队盒子	;	还

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz][hæts] ,

Solomon	John's	hats	,
所罗门	约翰的	帽子	,

盒子里装着她自己和伊丽莎白·伊丽莎最好的几顶软帽；还有所罗门·约翰的帽子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

for	he	had	an	old	one	and	a	new	one	.
为了	他	有	一个	老的	一	和	一个	新的	一	.

因为他有旧的和新的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [brɪm] [ænd; ənd] [diːp] [kraʊn] ;

He	bought	a	new	hat	for	fishing	,	with	a	very	wide	brim	and	deep	crown	;
他	买	一个	新的	帽子	为了	钓鱼	,	和	一个	非常	宽的	帽檐	和	深的	王冠	;

他买了一顶新的钓鱼帽，帽檐很宽，帽冠很深；

[ɔːl][ʌv; əv] ['hevi] [strɔː] .

all	of	heavy	straw	.
全部	的	重的	稻草	.

全部都是厚重的稻草。

[ˌægə'memnən] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][æn; ən]['ætləs] [stɪl] ['lɑːrdʒər] .

Agamemnon	brought	down	a	large	heavy	dictionary	,	and	an	atlas	still	larger	.
阿伽门农	带来	向下	一个	大的	重的	字典	,	和	一个	图集	仍然	更大的	.

阿伽门农带回了一部厚重的大词典，以及一部更大的地图集。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [mæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

This	contained	maps	of	all	the	countries	in	the	world	.	[	43	]
这	包含	地图	的	全部	这	国家	在	这	世界	.	[	-	]

其中包含世界各国的地图。[43]

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət]

"	I	have	never	had	a	chance	to	look	at	them	,	"	he	said	;	"	but
"	我	有	绝不	有	一个	机会	到	看	在	他们	,	"	他	说	;	"	但

[wen] [wʌn] ['trævlz] ,

when	one	travels	,
什么时候	一	旅行	,

“我从来没有机会仔细看看它们，”他说；“但是当一个人旅行的时候，

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] .

then	is	the	time	to	study	geography	.
然后	是	这	时间	到	学习	地理	.

那时正是学习地理的好时机。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] .

"	Mr	.	Peterkin	wanted	to	take	his	turning	-	lathe	.
"	先生	.	彼得金	通缉	到	拿	他的	转弯	-	车床	.

彼得金先生想把他的车床带走。

[soʊ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pækt] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [tʃest] .

So	Mrs	.	Peterkin	packed	his	tool	-	chest	.
所以	太太	.	彼得金	包装	他的	工具	-	胸部	.

于是彼得金太太把他的工具箱收拾好了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

It	gave	her	some	trouble	,
它	给予	她	一些	麻烦	,

这给她带来了一些麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['dresɪz] .

for	it	came	to	her	just	as	she	had	packed	her	summer	dresses	.
为了	它	来了	到	她	只是	作为	她	有	包装	她	夏天	连衣裙	.

因为她刚收拾好夏装，它就到了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

At	first	she	thought	it	would	help	to	smooth	the	dresses	,	and	placed	it	on
在	第一的	她	想法	它	会	帮助	到	光滑的	这	连衣裙	,	和	放置	它	在

[tɑːp] ;

top	;
顶部	;

起初她以为这样可以帮助抚平裙子，于是把它放在裙子上面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	she	was	forced	to	take	all	out	,	and	set	it	at	the	bottom	.
但	她	曾是	强制	到	拿	全部	出去	,	和	放	它	在	这	底部	.

但她被迫把所有东西都拿出来，放在最下面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [raɪt] ['dresɪz] [tuː; tə] [pʊt]

This	was	not	so	much	matter	,	as	she	had	not	yet	the	right	dresses	to	put
这	曾是	不是	所以	很多	事情	,	作为	她	有	不是	然而	这	正确的	连衣裙	到	放

[ɪn] .

in	.
在	.

这倒不是什么大事，因为她还没有合适的衣服穿。

[bəuθ]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [niːd] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

Both	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	would	need	new	dresses	for	this	occasion	.
两个都	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	会	需要	新的	连衣裙	为了	这	场合	.

彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎都需要为这次场合准备新裙子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [huːps] [went] [ɪn] ; [soʊ][dɪd][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,

The	little	boys	'	hoops	went	in	;	so	did	their	india	-	rubber	boots	,
这	小的	男孩们	-	篮球	去	在	;	所以	做过	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,

小男孩们的篮球架放了进去；他们的橡胶靴也放了进去。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [reɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

in	case	it	should	not	rain	when	they	started	.
在	案件	它	应该	不是	雨	什么时候	他们	开始	.

万一他们出发时没下雨呢。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bæskəts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [pækt]

They	each	had	a	hoe	and	shovel	,	and	some	baskets	,	that	were	packed
他们	每个	有	一个	锄	和	铲	,	和	一些	篮子	,	那	是	包装

.

:
.

他们每人都有一把锄头和一把铲子，还有一些装满东西的篮子。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

Mrs	.	Peterkin	called	in	all	the	family	on	the	evening	of	the	second	day	to	see
太太	.	彼得金	称为	在	全部	这	家庭	在	这	晚上	的	这	第二	天	到	看

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

how	she	had	succeeded	.
如何	她	有	成功了	.

第二天晚上，彼得金太太把全家人都叫到家里来，看看她做得怎么样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kaɪt] [leɪ] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Everything	was	packed	,	even	the	little	boys	'	kite	lay	smoothly	on	the	top	.
一切	曾是	包装	,	甚至	这	小的	男孩们	-	风筝	躺	顺利	在	这	顶部	.

所有东西都打包好了，就连小男孩的风筝也平整地放在最上面。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	I	like	to	see	a	thing	so	nicely	done	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	喜欢	到	看	一个	事物	所以	很好	完毕	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我很高兴看到事情做得这么好，”彼得金先生说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːrd][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [traɪd][tuː; tə]

The	next	thing	was	to	cord	up	the	trunk	,	and	Mr	.	Peterkin	tried	to
这	下一个	事物	曾是	到	绳索	向上	这	树干	,	和	先生	.	彼得金	尝试	到

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

move	it	.
移动	它	.

接下来，彼得金先生用绳子把箱子捆起来，然后试图把它搬走。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][ˌægə'memnən] , [-]

But	neither	he	,	nor	Agamemnon	,	[	44	]
但	两者都不	他	,	也不	阿伽门农	,	[	-	]

但他和阿伽门农[44]

[nɔːr]['sɑːləmən][dʒɑːn][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr][ɔːl] [tə'geðər] .

nor	Solomon	John	could	lift	it	alone	,	or	all	together	.
也不	所罗门	约翰	可以	举起	它	独自的	,	或者全部		一起	.

所罗门·约翰一个人也举不起它，所有人一起也举不起。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

Here	was	a	serious	difficulty	.
这里	曾是	一个	严肃的	困难	.

这里遇到了一个棘手的问题。

['sɑːləmən][dʒɑːn][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Solomon	John	tried	to	make	light	of	it	.
所罗门	约翰	尝试	到	制作	光	的	它	.

所罗门·约翰试图淡化这件事。

" ['ɛkspɾɛsmɛn] [kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

"	Expressmen	could	lift	it	.
"	快递员	可以	举起	它	.

“快递员可以把它抬起来。”

['ɛkspɾɛsmɛn] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

Expressmen	were	used	to	such	things	.	"
快递员	是	用过的	到	这样的	事物	.	"

快递员对这种事习以为常了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][plæn] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

"	But	we	did	not	plan	expressing	it	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	in	a	discouraged
"	但	我们	做过	不是	计划	表达	它	,	"	说	太太	.	彼得金	,	在	一个	灰心

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“但我们并没有打算表达出来，”彼得金夫人沮丧地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	We	can	take	a	carriage	,	"	said	Solomon	John	.
"	我们	能	拿	一个	运输	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我们可以坐马车，”所罗门·约翰说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

"	I	am	afraid	the	trunk	would	not	go	on	the	back	of	a	carriage	,
"	我	是	害怕的	这	树干	会	不是	去	在	这	后退	的	一个	运输	,

恐怕这个箱子放不到马车后面去。

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	说	太太	.	彼得金	.

彼得金夫人说道。

" [ðə; ðɪ] ['hækˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	The	hackman	could	not	lift	it	,	either	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	这	哈克曼	可以	不是	举起	它	,	任何一个	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“那个搬运工也抬不动它，”彼得金先生说。

" ['piːp(ə)l] [duː]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	People	do	travel	with	a	great	deal	of	baggage	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	人们	做	旅行	和	一个	伟大的	交易	的	行李	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“人们旅行时确实会携带很多行李，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	And	with	very	large	trunks	,	"	said	Agamemnon	.
"	和	和	非常	大的	树干	,	"	说	阿伽门农	.

“而且树干非常粗壮，”阿伽门农说道。

" [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʌŋks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	Still	they	are	trunks	that	can	be	moved	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	仍然	他们	是	树干	那	能	是	已搬	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“但它们毕竟是可以搬动的箱子，”彼得金先生说。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪn] [veɪn] .

giving	another	try	at	the	trunk	in	vain	.
给予	其他	尝试	在	这	树干	在	徒劳	.

再次尝试撬开树干，但徒劳无功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	am	afraid	we	must	give	it	up	,	"	he	said	;
"	我	是	害怕的	我们	必须	给	它	向上	,	"	他	说	;

“恐怕我们必须放弃它了，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] . "

"	it	would	be	such	a	trouble	in	going	from	place	to	place	.	"
"	它	会	是	这样的	一个	麻烦	在	去	从	地方	到	地方	.	"

“这样一来，从一个地方到另一个地方就太麻烦了。”

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	We	would	not	mind	if	we	got	it	to	the	place	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我们	会	不是	头脑	如果	我们	得到	它	到	这	地方	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“如果我们能把它送到那里，我们并不介意，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

"	But	how	to	get	it	there	?
"	但	如何	到	得到	它	那里	?

但是如何才能把它运到那里呢?

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . [-]

"	Mr	.	Peterkin	asked	,	with	a	sigh	.	[	45	]
"	先生	.	彼得金	问	,	和	一个	叹	.	[	-	]

“彼得金先生叹了口气问道。[45]

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] , " [sed] [ˌægə'memnən] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] [best]

"	This	is	our	first	obstacle	,	"	said	Agamemnon	;	"	we	must	do	our	best
"	这	是	我们的	第一的	障碍	,	"	说	阿伽门农	;	"	我们	必须	做	我们的	最好的

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	conquer	it	.	"
到	征服	它	.	"

“这是我们遇到的第一个障碍，”阿伽门农说，“我们必须尽全力克服它。”

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	What	is	an	obstacle	?	"	asked	the	little	boys	.
"	什么	是	一个	障碍	?	"	问	这	小的	男孩们	.

“什么是障碍？”小男孩们问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	It	is	the	trunk	,	"	said	Solomon	John	.
"	它	是	这	树干	,	"	说	所罗门	约翰	.

“是树干，”所罗门·约翰说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,

"	Suppose	we	look	out	the	word	in	the	dictionary	,	"	said	Agamemnon	,
"	认为	我们	看	出去	这	单词	在	这	字典	,	"	说	阿伽门农	,

阿伽门农说：“假设我们查一下字典，看看这个词是什么意思。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] .

taking	the	large	volume	from	the	trunk	.
采取	这	大的	体积	从	这	树干	.

从树干中取出大量液体。

" [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Ah	,	here	it
"	啊	,	这里	它

啊，找到了。

[ɪz] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] : —

is	"	—	And	he	read	:	—
是	"	—	和	他	读	:	—

是”——他读道：——

" ['ɑːbstək(ə)l] , [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] . "

"	Obstacle	,	an	impediment	.	"
"	障碍	,	一个	障碍	.	"

“障碍，阻碍。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	That	is	a	worse	word	than	the	other	,	"	said	one	of	the	little	boys	.
"	那	是	一个	更糟	单词	比	这	其他	,	"	说	一	的	这	小的	男孩们	.

“这个词比另一个词更糟糕，”其中一个小男孩说。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪm'pedɪmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
[ðæt] [en'tæŋgəlz] [ðə; ði] [fiːt] ;

"	But	listen	to	this	,	"	and	Agamemnon	continued	:	"	Impediment	is	something
"	但	听	到	这	,	"	和	阿伽门农	持续	:	"	障碍	是	某物

that	entangles	the	feet	;
那	纠缠	这	脚	;

“但是听着，”阿伽门农继续说道：“障碍就像绊倒双脚的东西；

['ɑːbstək(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ; [əb'strʌkʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [blɑːks] [ʌp] [ðə; ði]

obstacle	something	that	stands	in	the	way	;	obstruction	,	something	that	blocks	up	the
障碍	某物	那	站立	在	这	方式	;	梗阻	,	某物	那	积木	向上	这

['pæsɪdʒ] ; ['hɪndərəns] ,

passage	;	hinderance	,
通道	;	阻碍	,

障碍物，指阻碍前进的事物；阻碍，指阻挡通道的事物；妨碍。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hoʊldz] [bæk] . "

something	that	holds	back	.	"
某物	那	持有	后退	.	"

某种阻碍因素。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [ɔːl] [ðiːz] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['gluːmɪli] .

"	The	trunk	is	all	these	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	gloomily	.
"	这	树干	是	全部	这些	,	"	说	先生	.	彼得金	,	阴郁地	.

“这些东西都在树干里，”彼得金先生沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [fiːt] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [muːv] . "

"	It	does	not	entangle	the	feet	,	"	said	Solomon	John	,	"	for	it	can't	move	.	"
"	它	做	不是	绞	这	脚	,	"	说	所罗门	约翰	,	"	为了	它	不能	移动	.	"

所罗门·约翰说："它不会缠住人的脚，因为它不能移动。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tə'geðər] .

"	I	wish	it	could	,	"	said	the	little	boys	together	.
"	我	希望	它	可以	,	"	说	这	小的	男孩们	一起	.

"我希望它能，"小男孩们异口同声地说。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Peterkin	spent	a	day	or	two	in	taking	the	things	out	of	the	trunk	and
太太	.	彼得金	花费	一个	天	或者	二	在	采取	这	事物	出去	的	这	树干	和

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

putting	them	away	.
推杆	他们	离开	.

彼得金太太花了一两天时间把东西从箱子里拿出来，然后放好。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pækɪŋ] .

"	At	least	,	"	she	said	,	"	this	has	given	me	some	experience	in	packing	.
"	在	至少	,	"	她	说	,	"	这	有	给定	我	一些	经验	在	包装	.

"至少，"她说，"这让我积累了一些打包经验。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	And	the	little	boys	felt	as	if	they	had	quite	been	a	journey	.
"	和	这	小的	男孩们	毛毡	作为	如果	他们	有	相当	到过	一个	旅行	.

"小男孩们感觉他们仿佛经历了一场奇妙的旅程。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][plæn] .

But	the	family	did	not	like	to	give	up	their	plan	.
但	这	家庭	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他们的	计划	.

但这家人不愿意放弃他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

It	was	suggested	that	they	might	take	the	things	out	of	the	trunk	,
它	曾是	建议	那	他们	可能	拿	这	事物	出去	的	这	树干	,

有人建议他们或许可以把东西从后备箱里拿出来。

[ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [-]

and	pack	it	at	the	station	;	the	little	boys	[	46	]
和	盒	它	在	这	车站	;	这	小的	男孩们	[	-	]

然后在车站打包；小男孩们[46]

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] .

could	go	and	come	with	the	things	.
可以	去	和	来	和	这	事物	.

可以带着这些东西去，也可以带着这些东西来。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] ['pʌblɪk] .

But	Elizabeth	Eliza	thought	the	place	too	public	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	地方	也	民众	.

但伊丽莎白·伊丽莎觉得这个地方太公共了。

['grædʒuəli] [ðə; ði][oʊld]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Gradually	the	old	contents	of	the	great	trunk	went	back	again	to	it	.
逐步地	这	老的	内容	的	这	伟大的	树干	去	后退	再次	到	它	.

渐渐地，大箱子里的旧东西又回到了箱子里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [frend] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

At	length	a	friend	unexpectedly	offered	to	lend	Mr	.	Peterkin	a	good	-	sized
在	长度	一个	朋友	不料	提供	到	借	先生	.	彼得金	一个	好的	-	尺寸

['fæməli] [trʌŋk] .

family	trunk	.
家庭	树干	.

最后，一位朋友出人意料地提出借给彼得金先生一个尺寸合适的家庭行李箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm]

But	it	was	late	in	the	season	,	and	so	the	journey	was	put	off	from
但	它	曾是	晚的	在	这	季节	,	和	所以	这	旅行	曾是	放	离开	从

[ðæt] ['sʌmər] .

that	summer	.
那	夏天	.

但当时已是季节末期，所以那年夏天的旅行被推迟了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

But	now	the	trunk	was	sent	round	to	the	house	,
但	现在	这	树干	曾是	发送	圆形的	到	这	房子	,

但现在箱子被送到了房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	family	consultation	was	held	about	packing	it	.
和	一个	家庭	咨询	曾是	握住	关于	包装	它	.

于是，全家人商量了一下打包的事。

['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Many	things	would	have	to	be	left	at	home	,
许多	事物	会	有	到	是	左边	在	家	,

很多东西都得留在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændˌməðɝz] [her] - [trʌŋk] .

it	was	so	much	smaller	than	the	grandmother's	hair	-	trunk	.
它	曾是	所以	很多	较小的	比	这	祖母的	头发	-	树干	.

它比祖母的头发箱小得多。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ætləs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

But	Agamemnon	had	been	studying	the	atlas	through	the	winter	,
但	阿伽门农	有	到过	学习	这	图集	通过	这	冬天	,

但阿伽门农整个冬天都在研究地图集。

[ænd; ənd] [felt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	felt	familiar	with	the	more	important	places	,	so	it	would	not	be
和	毛毡	熟悉的	和	这	更多的	重要的	地方	,	所以	它	会	不是	是

['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

necessary	to	take	it	.
必要的	到	拿	它	.

而且对比较重要的地方比较熟悉，所以没必要去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Peterkin	decided	to	leave	his	turning	-	lathe	at	home	,	and	his
和	先生	.	彼得金	决定	到	离开	他的	转弯	-	车床	在	家	,	和	他的

[tuːl] - [tʃest] .

tool	-	chest	.
工具	-	胸部	.

于是彼得金先生决定把他的车床和工具箱留在家里。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Again	Mrs	.	Peterkin	spent	two	days	in	accommodating	the	things	.
再次	太太	.	彼得金	花费	二	天	在	适应性强	这	事物	.

彼得金太太又花了整整两天时间来安置这些东西。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['leðər] [bægz] , [ˌaɪ 'tiː]

With	great	care	and	discretion	,	and	by	borrowing	two	more	leather	bags	,	it
和	伟大的	关心	和	审慎	,	和	经过	借贷	二	更多的	皮革	包	,	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

只要小心谨慎，再借两个皮包，就能完成这件事。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kaɪt] .

Everything	of	importance	could	be	packed	except	the	little	boys	'	kite	.
一切	的	重要性	可以	是	包装	除了	这	小的	男孩们	-	风筝	.

除了小男孩的风筝，所有重要的东西都可以打包。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

What	should	they	do	about	that	?
什么	应该	他们	做	关于	那	?

他们应该如何应对?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prə'poʊzd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ;

The	little	boys	proposed	carrying	it	in	their	hands	;
这	小的	男孩们	建议的	携带	它	在	他们的	双手	;

小男孩们提议把它拿在手里;

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	Solomon	John	and	Elizabeth	Eliza	would	not	consent	to	this	.
但	所罗门	约翰	和	伊丽莎白	伊丽莎	会	不是	同意	到	这	.

但所罗门·约翰和伊丽莎白·伊丽莎不会同意这样做。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	do	think	it	is	one	of	the	cases	where	we	might	ask	the	advice	of	the
"	我	做	思考	它	是	一	的	这	案例	在哪里	我们	可能	问	这	建议	的	这

['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

“我认为，在这种情况下，我们或许应该向那位来自费城的女士寻求建议。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [æt; ət] [læst] .

"	said	Mrs	.	Peterkin	,	at	last	.
"	说	太太	.	彼得金	,	在	最后的	.

“彼得金夫人最后说道。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,

"	She	has	come	on	here	,	"	said	Agamemnon	,
"	她	有	来	在	这里	,	"	说	阿伽门农	,

“她来到这里了，”阿伽门农说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['sʌmər] . " [-]

"	and	we	have	not	been	to	see	her	this	summer	.	"	[	47	]
"	和	我们	有	不是	到过	到	看	她	这	夏天	.	"	[	-	]

“而且我们今年夏天还没有去看望过她。”[47]

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	She	may	think	we	have	been	neglecting	her	,	"	suggested	Mr	.	Peterkin	.
"	她	可能	思考	我们	有	到过	疏忽	她	,	"	建议	先生	.	彼得金	.

“她可能认为我们冷落了她，”彼得金先生说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The	little	boys	begged	to	be	allowed	to	go	and	ask	her	opinion	about	the
这	小的	男孩们	乞求	到	是	允许	到	去	和	问	她	观点	关于	这

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

小男孩们恳求允许他们去问问她对风筝的看法。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
They came back in high spirits .
他们 来了 后退 在 高的 烈酒 .

他们兴高采烈地回来了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,
" She says we might leave this one at home ,
" 她 说道 我们 可能 离开 这 一 在 家 ,

她说我们或许可以把这个留在家里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
and make a new kite when we get there , " they cried .
和 制作 一个 新的 风筝 什么时候 我们 得到 那里 , " 他们 哭 .

“到了那里我们就做一个新的风筝，”他们喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['liːʒər]
" What a sensible idea ! " exclaimed Mr . Peterkin ; " and I may have leisure
" 什么 一个 明智的 主意 ! " 惊呼 先生 . 彼得金 ; " 和 我 可能 有 闲暇
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
to help you . "
到 帮助 你 . "

“真是个明智的主意！”彼得金先生惊呼道，“而且我可能还有空来帮您。”

" [wiːl] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" We'll take plenty of newspapers , " said Solomon John .
" 出色地 拿 很多 的 报纸 , " 说 所罗门 约翰 .

“我们会带很多报纸，”所罗门·约翰说。

" [ænd; ənd] [twaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" And twine , " said the little boys .
" 和 缠绕 , " 说 这 小的 男孩们 .

“还有麻绳，”小男孩们说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
And this matter was settled .
和 这 事情 曾是 定居 .

此事就此解决。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [wʌz; wəz] , " [wen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [-]
The question then was , " When should they go ? " [48]
这 问题 然后 曾是 , " 什么时候 应该 他们 去 ? " [-]

那么问题就是，“他们什么时候应该去？”[48]

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [snəud] - [ʌp] .
THE PETERKINS SNOWED - UP .
这 彼得金斯 下雪了 - 向上 .

彼得金一家被大雪困住了。

[ɑːz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] .
rs . Peterkin awoke one morning to find a heavy snow - storm raging .
rs . 彼得金 醒来 一 早晨 到 寻找 一个 重的 雪 - 风暴 愤怒 .

彼得金先生一天早晨醒来，发现外面正下着一场暴风雪。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hæd; həd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'raʊnd]
The wind had flung the snow against the windows , had heaped it up around
这 风 有 扔 这 雪 反对 这 视窗 , 有 堆积如山 它 向上 大约
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

风把雪吹到窗户上，在房子周围堆积成山。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hjuːdʒ] [waɪt] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , ['kʌvərɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd]

and	thrown	it	into	huge	white	drifts	over	the	fields	,	covering	hedges	and
和	抛掷	它	进入	巨大的	白色的	漂移	超过	这	字段	,	覆盖	对冲	和

[fensiz] .

fences	.
栅栏	.

并将其倾倒在田野上，形成巨大的白色雪堆，覆盖了树篱和栅栏。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;

Mrs	.	Peterkin	went	from	one	window	to	the	other	to	look	out	;
太太	.	彼得金	去	从	一	窗户	到	这	其他	到	看	出去	;

彼得金太太从一个窗户走到另一个窗户向外张望；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [waɪt] [snoʊ] .

but	nothing	could	be	seen	but	the	driving	storm	and	the	deep	white	snow	.
但	没有什么	可以	是	已见	但	这	驾驶	风暴	和	这	深的	白色的	雪	.

但除了呼啸的暴风雪和厚厚的积雪，什么也看不见。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n]

Even	Mr	.	Bromwick's	house	,	on	the	opposite	side	of	the	street	,	was	hidden
甚至	先生	.	-	房子	,	在	这	对面的	边	的	这	街道	,	曾是	隐

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] .

by	the	swift	-	falling	flakes	.
经过	这	迅速	-	坠落	薄片	.

就连街对面的布罗姆威克先生的房子也被疾驰而下的雪花遮蔽了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	shall	I	do	about	it	?	"	thought	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	我	做	关于	它	?	"	想法	太太	.	彼得金	.

“我该怎么办呢？”彼得金太太心想。

" [noʊ] [roʊdz] [klɪrd] [aʊt] !

"	No	roads	cleared	out	!
"	不	道路	已清除	出去	!

“道路没有清理干净！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][noʊ] ['mɪlkmən] !

Of	course	there'll	be	no	butcher	and	no	milkman	!
的	课程	将会	是	不	屠夫	和	不	送奶工	!

当然不会有屠夫，也不会有送奶工！

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['ɜːrli] ;

"	The	first	thing	to	be	done	was	to	wake	up	all	the	family	early	;
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	唤醒	向上全部		这	家庭	早期的	;

“首先要做的是早早叫醒全家人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [-]

for	there	was	enough	in	the	house	for	breakfast	,	and	[	49	]
为了	那里	曾是	足够的	在	这	房子	为了	早餐	,	和	[	-	]

因为家里有足够的早餐食材，而且[49]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .

there	was	no	knowing	when	they	would	have	anything	more	to	eat	.
那里	曾是	不	会心	什么时候	他们	会	有	任何事物	更多的	到	吃	.

他们不知道什么时候才能再吃到东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɜːrst] .

It	was	best	to	secure	the	breakfast	first	.
它	曾是	最好的	到	安全的	这	早餐	第一的	.

最好先解决早餐问题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

So	she	went	from	one	room	to	the	other	,	as	soon	as	it	was	light	,
所以	她	去	从	一	房间	到	这	其他	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

天一亮，她就从一个房间走到另一个房间。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] .

waking	the	family	,	and	before	long	all	were	dressed	and	downstairs	.
醒来	这	家庭	,	和	前	长的	全部	是	穿着	和	楼下	.

他叫醒了全家人，没过多久，所有人都穿好衣服下了楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	then	all	went	round	the	house	to	see	what	had	happened	.
和	然后	全部	去	圆形的	这	房子	到	看	什么	有	发生	.

然后大家都围着房子看发生了什么事。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] .

All	the	water	-	pipes	that	there	were	were	frozen	.
全部	这	水	-	管道	那	那里	是	是	冷冻	.

所有的水管都冻住了。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

The	milk	was	frozen	.
这	牛奶	曾是	冷冻	.

牛奶被冻住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;

They	could	open	the	door	into	the	wood	-	house	;
他们	可以	打开	这	门	进入	这	木头	-	房子	;

他们可以打开通往木屋的门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ænd; ənd]

but	the	wood	-	house	door	into	the	yard	was	banked	up	with	snow	;	and
但	这	木头	-	房子	门	进入	这	院子	曾是	银行	向上	和	雪	;	和

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

但是通往院子的木屋门被雪堆住了；而前门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑːzə] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [stʌk] .

and	the	piazza	door	,	and	the	side	door	stuck	.
和	这	广场	门	,	和	这	边	门	卡住	.

广场门和侧门都卡住了。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][ɪn][ɔːr][aʊt] !

Nobody	could	get	in	or	out	!
无人	可以	得到	在	或者	出去	!

谁都进不去也出不来！

['miːnwaɪl] , [əˈmændə] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

Meanwhile	,	Amanda	,	the	cook	,	had	succeeded	in	making	the	kitchen	fire	,
同时	,	阿曼达	,	这	厨师	,	有	成功了	在	制作	这	厨房	火	,

与此同时，厨娘阿曼达成功地在厨房生起了火。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪs] [koʊl] .

but	had	discovered	there	was	no	furnace	coal	.
但	有	发现	那里	曾是	不	炉	煤炭	.

但却发现没有炉煤。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [koʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" The furnace coal was to have come to - day , " said Mrs . Peterkin ,
" 这 炉 煤炭 曾是 到 有 来 到 - 天 , " 说 太太 . 彼得金 ,
[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“炉煤本该今天送到的，”彼得金太太歉意地说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" Nothing will come to - day , " said Mr . Peterkin , shivering .
" 没有什么 将要 来 到 - 天 , " 说 先生 . 彼得金 , 瑟瑟发抖 .

“今天什么都不会发生，”彼得金先生颤抖着说。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . [-]
But a fire could be made in a stove in the dining - room . [50]
但 一个 火 可以 是 制成 在 一个 火炉 在 这 用餐 - 房间 . [-]

但是可以在餐厅的炉子里生火。[50]

[ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hɑːt] ['kɔːfi] .
All were glad to sit down to breakfast and hot coffee .
全部 是 高兴的 到 坐 向下 到 早餐 和 热的 咖啡 .

大家都很高兴能坐下来享用早餐和热咖啡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [aɪs] - [kriːm] " [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
The little boys were much pleased to have " ice - cream " for breakfast .
这 小的 男孩们 是 很多 高兴 到 有 " 冰 - 奶油 " 为了 早餐 .

小男孩们很高兴早餐能吃到“冰淇淋”。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" When we get a little warm , " said Mr . Peterkin ,
" 什么时候 我们 得到 一个 小的 温暖的 , " 说 先生 . 彼得金 ,

“等我们稍微暖和一点的时候，”彼得金先生说，

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "
" we will consider what is to be done . "
" 我们 将要 考虑 什么 是 到 是 完毕 . "

“我们会考虑该怎么做。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" I am thankful I ordered the sausages yesterday , " said Mrs . Peterkin .
" 我 是 感恩 我 订购 这 香肠 昨天 , " 说 太太 . 彼得金 .

“我很庆幸昨天订了香肠，”彼得金夫人说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I was to have had a leg of mutton to - day . "
" 我 曾是 到 有 有 一个 腿 的 羊肉 到 - 天 . "

“我今天本来要吃羊腿的。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌægə'memnən] , ['gluːmɪli] .
" Nothing will come to - day , " said Agamemnon , gloomily .
" 没有什么 将要 来 到 - 天 , " 说 阿伽门农 , 阴郁地 .

“今天什么都不会发生，”阿伽门农沮丧地说。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['sɒsɪdʒɪz] [ðə; ði] [læst] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Are these sausages the last meat in the house ? " asked Mr . Peterkin .
" 是 这些 香肠 这 最后的 肉 在 这 房子 ? " 问 先生 . 彼得金 .

“这些香肠是家里最后的肉了吗？”彼得金先生问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Yes , " said Mrs . Peterkin .
" 是的 , " 说 太太 . 彼得金 .

“是的，”彼得金夫人说。

[ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] ['æplz] ['empti] ,

The	potatoes	also	were	gone	,	the	barrel	of	apples	empty	,
这	土豆	还	是	已消失	,	这	桶	的	苹果	空的	,

土豆也不见了，苹果桶也空了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]['ɔːrdər] [mɔːr] ['flaʊər] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	she	had	meant	to	order	more	flour	that	very	day	.
和	她	有	意思是	到	命令	更多的	面粉	那	非常	天	.

她原本打算当天再订购一些面粉。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [prə'vɪʒnz] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , ['helpɪŋ] [hɪm'self]

"	Then	we	are	eating	our	last	provisions	,	"	said	Solomon	John	,	helping	himself
"	然后	我们	是	吃	我们的	最后的	条款	,	"	说	所罗门	约翰	,	帮助	他自己

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɔːsɪdʒ] .

to	another	sausage	.
到	其他	香肠	.

“那我们就吃掉最后的食物吧，”所罗门·约翰说着，又给自己拿了一根香肠。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	I	almost	wish	we	had	stayed	in	bed	,	"	said	Agamemnon	.
"	我	几乎	希望	我们	有	入住	在	床	,	"	说	阿伽门农	.

阿伽门农说：“我真希望我们当时就待在床上。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [fɜːrst] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] .

"	I	thought	it	best	to	make	sure	of	our	breakfast	first	,	"	repeated	Mrs	.
"	我	想法	它	最好的	到	制作	当然	的	我们的	早餐	第一的	,	"	重复	太太	.

[pɪ'tɜːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

“我觉得最好先确保我们吃过早餐，”彼得金太太重复道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['lɪtərəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Shall	we	literally	have	nothing	left	to	eat	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	将	我们	字面上地	有	没有什么	左边	到	吃	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“难道我们真的什么吃的都没有了吗？”彼得金先生问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪg] ! " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	There's	the	pig	!	"	suggested	Solomon	John	.
"	有	这	猪	!	"	建议	所罗门	约翰	.

“猪在那儿！”所罗门·约翰说道。

[jes] , ['hæpɪli] , [ðə; ði]['pɪgstaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Yes	,	happily	,	the	pigsty	was	at	the	end	of	the	wood	-	house	,	and	could
是的	,	快乐地	,	这	圊	曾是	在	这	结尾	的	这	木头	-	房子	,	和	可以

[biː; bi] [riːtʃt] ['ʌndər] ['kʌvər] .

be	reached	under	cover	.
是	达到	在下面	覆盖	.

是的，幸运的是，猪圈位于木屋的尽头，可以从遮蔽处进入。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [freʃ] [pɔːrk] . [-]

But	some	of	the	family	could	not	eat	fresh	pork	.	[	51	]
但	一些	的	这	家庭	可以	不是	吃	新鲜的	猪肉	.	[	-	]

但家里有些人不能吃新鲜猪肉。[51]

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] - [kɔːrn] - [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	We	should	have	to	'	corn	'	part	of	him	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	应该	有	到	-	玉米	-	部分	的	他	,	"	说	阿伽门农	.

“我们应该把他的一部分‘玉米化’，”阿伽门农说。

" [maɪ] ['bʊtʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	My	butcher	has	always	told	me	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我的	屠夫	有	总是	讲述	我	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我的肉贩一直告诉我，”彼得金太太说，

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][hæm][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] .
" that if I wanted a ham I must keep a pig .
" 那 如果 我 通缉 一个 火腿 我 必须 保持 一个 猪 .

“如果我想要火腿，我就必须养一头猪。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɪg] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][hæm] ! "
Now we have the pig , but have not the ham ! "
现在 我们 有 这 猪 , 但 有 不是 这 火腿 ! "

现在我们有了猪，却还没有火腿!

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] - [kɔːrn] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Perhaps we could ' corn ' one or two of his legs , " suggested one of the
" 也许 我们 可以 - 玉米 - 一 或者 二 的 他的 腿 , " 建议 一 的 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
little boys .
小的 男孩们 .

“或许我们可以把他的一条或两条腿‘烤’一下，”其中一个小男孩建议道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['set(ə)l] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" We need not settle that now , " said Mr . Peterkin .
" 我们 需要 不是 定居 那 现在 , " 说 先生 . 彼得金 .

“我们现在不必解决这个问题，”彼得金先生说。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][pɪg] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
" At least the pig will keep us from starving .
" 在 至少 这 猪 将要 保持 我们 从 饥饿 .

“至少这头猪能让我们不至于饿死。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] ['sɪriəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪg] .
" The little boys looked serious ; they were fond of their pig .
" 这 小的 男孩们 看起来 严肃的 ; 他们 是 喜爱 的 他们的 猪 .

小男孩们神情严肃，他们很喜欢他们的猪。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" If we had only decided to keep a cow , " said Mrs . Peterkin .
" 如果 我们 有 仅有的 决定 到 保持 一个 奶牛 , " 说 太太 . 彼得金 .

“如果我们当初决定养一头牛就好了，”彼得金太太说。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] ! "
yes , " said Mr . Peterkin , " one learns a great many things too late ! "
是的 , " 说 先生 . 彼得金 , " 一 学习 一个 伟大的 许多 事物 也 晚的 ! "

“是的，”彼得金先生说，“很多事情都是人们醒悟得太晚了！”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪs] - [kriːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" Then we might have had ice - cream all the time !
" 然后 我们 可能 有 有 冰 - 奶油 全部 这 时间 !

“那样的话，我们可能就能一直吃冰淇淋了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" exclaimed the little boys .
" 惊呼 这 小的 男孩们 .

“小男孩们惊呼道。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ,
Indeed , the little boys , in spite of the prospect of starving ,
的确 , 这 小的 男孩们 , 在 尽管如此 的 这 前景 的 饥饿 ,

事实上，尽管面临饥饿的威胁，这些小男孩们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snəud] - [ʌp] ,

were	quite	pleasantly	excited	at	the	idea	of	being	snowed	-	up	,
是	相当	愉快	兴奋的	在	这	主意	的	存在	下雪了	-	向上	,

一想到会被大雪困住，我们就感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt]

and	hurried	through	their	breakfasts	that	they	might	go	and	try	to	shovel	out
和	慌忙	通过	他们的	早餐	那	他们	可能	去	和	尝试	到	铲	出去

[ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] .

a	path	from	one	of	the	doors	.
一个	小路	从	一	的	这	门	.

他们匆匆吃完早餐，准备去铲出一条从其中一扇门通往外界的通道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	I	ought	to	know	more	about	the	water	-	pipes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	应该	到	知道	更多的	关于	这	水	-	管道	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我应该多了解一些关于水管的知识，”彼得金先生说。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] , [ɔːr] [els] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ;

"	Now	,	I	shut	off	the	water	last	night	in	the	bath	-	room	,	or	else	I	forgot	to	;
"	现在	,	我	关闭	离开	这	水	最后的	夜晚	在	这	洗澡	-	房间	,	或者	别的	我	忘了	到	;

“昨晚我把浴室的水关了，或者是我忘了关；

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

and	I	ought	to	have	shut	it	off	in	the	cellar	.
和	我	应该	到	有	关闭	它	离开	在	这	地窖	.

我本应该在地下室把它关掉的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .

"	The	little	boys	came	back	.
"	这	小的	男孩们	来了	后退	.

小男孩们回来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] . [-]

Such	a	wind	at	the	front	door	,	they	were	going	to	try	the	side	door	.	[	52	]
这样的	一个	风	在	这	正面	门	,	他们	是	去	到	尝试	这	边	门	.	[	-	]

前门风很大，他们打算试试侧门。[52]

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	Another	thing	I	have	learned	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	其他	事物	我	有	学习	到	-	天	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“我今天还学到了另一件事，”彼得金先生说。

" [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	is	not	to	have	all	the	doors	on	one	side	of	the	house	,
"	是	不是	到	有	全部	这	门	在	一	边	的	这	房子	,

“并不是说要把所有的门都开在房子的一侧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] .

because	the	storm	blows	the	snow	against	all	the	doors	.
因为	这	风暴	打击	这	雪	反对	全部	这	门	.

因为暴风雪把雪吹得撞击所有的门。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Solomon	John	started	up	.
"	所罗门	约翰	开始	向上	.

所罗门·约翰开始说道。

" [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [blɑːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

"	Let	us	see	if	we	are	blocked	up	on	the	east	side	of	the	house	!
"	让	我们	看	如果	我们	是	已屏蔽	向上	在	这	东方	边	的	这	房子	!

“让我们看看我们是否被堵在房子的东侧了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst]
" Of what use , " asked Mr . Peterkin , " since we have no door on the east
" 的 什么 使用 , " 问 先生 . 彼得金 , " 自从 我们 有 不 门 在 这 东方
[saɪd] ? "
side ? "
边 ? "

“那有什么用呢？”彼得金先生问道，“因为我们东侧没有门啊？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [wʌn] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" We could cut one , " said Solomon John .
" 我们 可以 切 一 , " 说 所罗门 约翰 .

“我们可以砍掉一个，”所罗门·约翰说。

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [dɔːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˌægəˈmemnən] .
" Yes , we could cut a door , " exclaimed Agamemnon .
" 是的 , 我们 可以 切 一个 门 , " 惊呼 阿伽门农 .

“是的，我们可以凿开一扇门，”阿伽门农喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [snoʊ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]
" But how can we tell whether there is any snow there ? " asked Elizabeth Eliza
" 但 如何 能 我们 告诉 无论 那里 是 任何 雪 那里 ? " 问 伊丽莎白 伊丽莎
,
,
,

“可是我们怎么才能知道那里有没有雪呢？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

— " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪndoʊ] .
— " for there is no window .
— " 为了 那里 是 不 窗户 .

“因为没有窗户。”

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - [haʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
" In fact , the east side of the Peterkins ' house formed a blank wall .
" 在 事实 , 这 东方 边 的 这 彼得金斯 - 房子 形成 一个 空白的 墙 .

事实上，彼得金斯家的东侧是一堵空白的墙。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] .
The owner had originally planned a little block of semi - detached houses .
这 所有者 有 起初 计划 一个 小的 堵塞 的 半 - 分离的 房屋 .

业主最初计划建造一小片半独立式住宅区。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli][wʌn] , ['veri] ['semi][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tætʃt] .
He had completed only one , very semi and very detached .
他 有 完全的 仅有的 一 , 非常 半 和 非常 分离的 .

他只完成了一部作品，而且是半成品，非常脱离实际。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] , [prə'faʊndli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It is not necessary to see , " said Agamemnon , profoundly ; " of course ,
" 它 是 不是 必要的 到 看 , " 说 阿伽门农 , 深刻地 ; " 的 课程 ,

“不必去看，”阿伽门农意味深长地说；“当然，

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] [əˈgenst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
if the storm blows against this side of the house ,
如果 这 风暴 打击 反对 这 边 的 这 房子 ,

如果暴风雨吹向房子的这一侧，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

the	house	itself	must	keep	the	snow	from	the	other	side	.	"
这	房子	本身	必须	保持	这	雪	从	这	其他	边	.	"

房子本身必须能够挡住另一侧的雪。

" [jes] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

"	Yes	,	"	said	Solomon	John	,
"	是的	,	"	说	所罗门	约翰	,

“是的，”所罗门·约翰说。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	there	must	be	a	space	clear	of	snow	on	the	east	side	of	the	house	,
"	那里	必须	是	一个	空间	清除	的	雪	在	这	东方	边	的	这	房子	,

“房子东侧必须留出一块没有积雪的空地，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] " —

and	if	we	could	open	a	way	to	that	"	—
和	如果	我们	可以	打开	一个	方式	到	那	"	—

如果我们能开辟一条通往那条道路——

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['prɑːmptli] .

"	We	could	open	a	way	to	the	butcher	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	promptly	.
"	我们	可以	打开	一个	方式	到	这	屠夫	,	"	说	先生	.	彼得金	,	及时	.

“我们可以为屠夫开辟一条道路，”彼得金先生立即说道。

[ˌægə'memnən] [went] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] . [-]

Agamemnon	went	for	his	pickaxe	.	[	53	]
阿伽门农	去	为了	他的	镐	.	[	-	]

阿伽门农去拿他的镐。[53]

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

He	had	kept	one	in	the	house	ever	since	the	adventure	of	the	dumb	-	waiter	.
他	有	保留	一	在	这	房子	曾经	自从	这	冒险	的	这	哑的	-	服务员	.

自从那次乘坐送餐升降机的经历之后，他就一直在家里放着一个。

" [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [ə'tæk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	part	of	the	wall	had	we	better	attack	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	部分	的	这	墙	有	我们	更好的	攻击	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“我们应该攻击城墙的哪一部分呢？”彼得金先生问道。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

Mrs	.	Peterkin	was	alarmed	.
太太	.	彼得金	曾是	惊慌	.

彼得金太太感到惊慌。

" [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['mʌdʒ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	will	Mr	.	Mudge	,	the	owner	of	the	house	,	think	of	it	?
"	什么	将要	先生	.	穆奇	,	这	所有者	的	这	房子	,	思考	的	它	?

“房子的主人穆奇先生会怎么想呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Have	we	a	right	to	injure	the	wall	of	the	house	?	"
"	有	我们	一个	正确的	到	损伤	这	墙	的	这	房子	?	"

“我们有权损坏房屋的墙壁吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	It	is	right	to	preserve	ourselves	from	starving	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	它	是	正确的	到	保存	我们自己	从	饥饿	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们理应保护自己免于挨饿，”彼得金先生说。

" [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][mʌst; məst] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] ！ "
" The drowning man must snatch at a straw ! "
" 这 溺水 男人 必须 抢夺 在 一个 稻草 ！ "

“溺水者必须抓住一根稻草！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [θɔ:]
" It is better that he should find his house chopped a little when the thaw
" 它 是 更好的 那 他 应该 寻找 他的 房子 切碎 一个 小的 什么时候 这 解冻
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“等到冰雪融化的时候，他发现自己的房子被砍伐了一些，这总比没有强。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌju: 'es] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ded]
" said Elizabeth Eliza , " than that he should find us lying about the house , dead
" 说 伊丽莎白 伊丽莎 , " 比 那 他 应该 寻找 我们 说谎 关于 这 房子 , 死的
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

伊丽莎白·伊丽莎说：“总比让他发现我们饿死在房子里要好得多。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

在地板上。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [kən'vɪnst] .
" Mrs . Peterkin was partially convinced .
" 太太 . 彼得金 曾是 部分 确信 .

彼得金夫人部分被说服了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər][hændz] .
The little boys came in to warm their hands .
这 小的 男孩们 来了 在 到 温暖的 他们的 双手 .

小男孩们进来暖手。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,
They had not succeeded in opening the side door ,
他们 有 不是 成功了 在 开幕 这 边 门 ,

他们没能打开侧门。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [tu:; tə]
and were planning trying to open the door from the wood - house to
和 是 规划 尝试 到 打开 这 门 从 这 木头 - 房子 到
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

他们正计划尝试打开从柴房通往花园的门。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['kænɑ:t] [get]['ɪntu:]
" That would be of no use , " said Mrs . Peterkin , " the butcher cannot get into
" 那 会 是 的 不 使用 , " 说 太太 . 彼得金 , " 这 屠夫 不能 得到 进入
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
the garden . "
这 花园 . "

“那也没用，”彼得金太太说，“屠夫进不了花园。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] ['ʃʌv(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði] [snoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" But we might shovel off the snow , " suggested one of the little boys ,
" 但 我们 可能 铲 离开 这 雪 , " 建议 一 的 这 小的 男孩们 ,

“但我们可以把雪铲掉，”其中一个小男孩建议道。

" [ænd; ənd][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['ʌnjənz] .
" and dig down to some of last year's onions .
" 和 挖 向下 到 一些 的 最后的 年 洋葱 .

“然后挖到去年种的洋葱。”

" ['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd]['sɑːləmən] [-]
" Meanwhile , Mr . Peterkin , Agamemnon , and Solomon [54]
" 同时 , 先生 . 彼得金 , 阿伽门农 , 和 所罗门 [-]

“与此同时，彼得金先生、阿伽门农和所罗门[54]

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['kɑːrpəntɝz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]
John had been bringing together their carpenter's tools , and Elizabeth Eliza
约翰 有 到过 带来 一起 他们的 木匠的 工具 , 和 伊丽莎白 伊丽莎
[prə'poʊzd] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [gaʊdʒ] ,
proposed using a gouge ,
建议的 使用 一个 挖出 ,

约翰一直在整理他们的木工工具，伊丽莎白·伊丽莎提议用凿子。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
if they would choose the right spot to begin .
如果 他们 会 选择 这 正确的 点 到 开始 .

如果他们能选对出发点的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] , — [wʌn] ,
The little boys were delighted with the plan , and hastened to find , — one ,
这 小的 男孩们 是 高兴极了 和 这 计划 , 和 加快 到 寻找 , — 一 ,
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,
a little hatchet ,
一个 小的 斧头 ,

小男孩们对这个计划非常高兴，赶紧去找——其中一个，一把小斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .
and the other a gimlet .
和 这 其他 一个 金利口酒 .

另一杯是金利克鸡尾酒。

['iːv(ə)n] [ə'mændə] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər] .
Even Amanda armed herself with a poker .
甚至 阿曼达 武装 她自己 和 一个 扑克 .

就连阿曼达也带上了拨火棍。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" It would be better to begin on the ground floor , " said Mr . Peterkin .
" 它 会 是 更好的 到 开始 在 这 地面 地面 , " 说 先生 . 彼得金 .

“最好从底层做起，”彼得金先生说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .
" Except that we may meet with a stone foundation , " said Solomon John .
" 除了 那 我们 可能 见面 和 一个 石头 基础 , " 说 所罗门 约翰 .

“除非我们遇到的是石头地基，”所罗门·约翰说。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['θɪnər] [ʌp'sterz] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,
" If the wall is thinner upstairs , " said Agamemnon ,
" 如果 这 墙 是 更薄 楼上 , " 说 阿伽门农 ,

“如果楼上的墙比较薄，”阿伽门农说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ,
" it will do as well to cut a window as a door ,
" 它 将要 做 作为 出色地 到 切 一个 窗户 作为 一个 门 ,

“这样做既可以开窗，也可以开门。”

[ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

and	haul	up	anything	the	butcher	may	bring	below	in	his	cart	.
和	运输	向上	任何事物	这	屠夫	可能	带来	以下	在	他的	大车	.

并将屠夫用手推车从下面运来的任何东西拉上来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] ,

"	Everybody	began	to	pound	a	little	on	the	wall	to	find	a	favorable	place	,
"	大家	开始	到	磅	一个	小的	在	这	墙	到	寻找	一个	有利	地方	,

“大家开始轻轻敲打墙壁，想找到一个合适的位置。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	there	was	a	great	deal	of	noise	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

现场非常嘈杂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

The	little	boys	actually	cut	a	bit	out	of	the	plastering	with	their	hatchet	and
这	小的	男孩们	实际上	切	一个	少量	出去	的	这	抹灰	和	他们的	斧头	和

['gɪmlət] .

gimlet	.
金利口酒	.

小男孩们竟然用斧头和锥子从灰泥上凿掉了一块。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [kən'faidid] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Solomon	John	confided	to	Elizabeth	Eliza	that	it	reminded	him	of	stories	of
所罗门	约翰	坦白	到	伊丽莎白	伊丽莎	那	它	提醒	他	的	故事	的

['prizənəz] [huː] [kʌt] [ðəm'selvz] [friː] ,

prisoners	who	cut	themselves	free	,
囚犯	WHO	切	他们自己	自由的	,

所罗门·约翰向伊丽莎白·伊丽莎吐露心声，说这让他想起了囚犯割断绳索挣脱束缚的故事。

[θruː] [stoʊn] [wɔːlz] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['leɪbər] .

through	stone	walls	,	after	days	and	days	of	secret	labor	.
通过	石头	墙壁	,	后	天	和	天	的	秘密	劳动	.

穿过石墙，经过数日秘密劳作。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['iːv(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Peterkin	,	even	,	had	come	with	a	pair	of	tongs	in	her	hand	.
太太	.	彼得金	,	甚至	,	有	来	和	一个	一对	的	钳	在	她	手	.

就连彼得金太太也手里拿着一把钳子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	was	interrupted	by	a	voice	behind	her	.
她	曾是	中断	经过	一个	嗓音	在后面	她	.

她身后传来一个声音，打断了她的话。

" [hɪəz] [jʊr; jər][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['mɑːm] !

"	Here's	your	leg	of	mutton	,	marm	!
"	这里是	你的	腿	的	羊肉	,	玛姆	!

“夫人，您的羊腿来了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

"	It	was	the	butcher	.
"	它	曾是	这	屠夫	.

是屠夫干的。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] ? [-]

How	had	he	got	in	?	[	55	]
如何	有	他	得到	在	?	[	-	]

他是怎么进来的？[55]

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɑːm] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
" Excuse me , marm , for coming in at the side door ,
" 原谅 我 , 玛姆 , 为了 未来 在 在 这 边 门 ,

“对不起，夫人，我从侧门进来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɪz] [ˈkɪndər] [blɑːkt] [ʌp] .
but the back gate is kinder blocked up .
但 这 后退 门 是 幼儿园 已屏蔽 向上 .

但是后门被堵住了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈenibɑːdi] [hɪr] [ˌem ˈiː] [nɑːk]
You were making such a pounding I could not make anybody hear me knock
你 是 制作 这样的 一个 猛击 我 可以 不是 制作 任何人 听到 我 敲
[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] . "
at the side door . "
在 这 边 门 . "

你敲门的声音太大了，我敲侧门都没人听见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .
" But how did you make a path to the door ? " asked Mr . Peterkin .
" 但 如何 做过 你 制作 一个 小路 到 这 门 ? " 问 先生 . 彼得金 .

“但是你是如何找到通往门口的路的呢？”彼得金先生问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" You must have been working at it a long time .
" 你 必须 有 到过 在职的 在 它 一个 长的 时间 .

你一定为此努力了很久。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [nuːn] [naʊ] . "
It must be near noon now . "
它 必须 是 靠近 中午 现在 . "

现在应该快到中午了吧。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈregjələr] [taɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
" I'm about on regular time , " answered the butcher .
" 我是 关于 在 常规的 时间 , " 回答 这 屠夫 .

“我时间差不多，”屠夫回答道。

" [ðə; ði] [taʊn] [tiːm] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
" The town team has cleared out the high road ,
" 这 镇 团队 有 已清除 出去 这 高的 路 ,

“镇上的团队已经清理了主干道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] .
and the wind has been down the last half - hour .
和 这 风 有 到过 向下 这 最后的 一半 - 小时 .

过去半小时风力一直减弱。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] .
The storm is over .
这 风暴 是 超过 .

暴风雨过去了。

" [truː] [ɪˈnʌf] !
" True enough !
" 真的 足够的 !

“确实如此！”

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

The	Peterkins	had	been	so	busy	inside	the	house	they	had	not	noticed	the
这	彼得金斯	有	到过	所以	忙碌的	里面	这	房子	他们	有	不是	注意到	这

['si:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ˌaʊt'saɪd] .

ceasing	of	the	storm	outside	.
停止	的	这	风暴	外部	.

彼得金一家在屋里忙得不可开交，完全没有注意到外面的暴风雨已经停了。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] ,

"	And	we	were	all	up	an	hour	earlier	than	usual	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	和	我们	是	全部	向上	一个	小时	早些时候	比	通常	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“我们都比平时早起了一个小时，”彼得金先生说。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [left] .

when	the	butcher	left	.
什么时候	这	屠夫	左边	.

屠夫离开的时候。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	had	not	explained	to	the	butcher	why	he	had	a	pickaxe	in	his	hand
他	有	不是	解释	到	这	屠夫	为什么	他	有	一个	镐	在	他的	手

.

:

.

他没有向屠夫解释他手里为什么拿着镐。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][leɪn] [ə'bed] [tɪl] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] , " [sed] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] ,

"	If	we	had	lain	abed	till	the	usual	time	,	"	said	Solomon	John	,
"	如果	我们	有	莱恩	阿贝德	直到	这	通常	时间	,	"	说	所罗门	约翰	,

所罗门·约翰说：“如果我们像往常一样卧床休息，

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	we	should	have	been	all	right	.	"
"	我们	应该	有	到过	全部	正确的	.	"

“我们本应该没事的。”

" [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlkmən] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	For	here	is	the	milkman	!	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	为了	这里	是	这	送奶工	!	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“送奶工来了！”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .

as	a	knock	was	now	heard	at	the	side	door	.
作为	一个	敲	曾是	现在	听到	在	这	边	门	.

这时，侧门传来敲门声。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] ,

"	It	is	a	good	thing	to	learn	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	它	是	一个	好的	事物	到	学习	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“学习是一件好事，”彼得金先生说。

" [nɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] ['eni] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] . " [-]

"	not	to	get	up	any	earlier	than	is	necessary	.	"	[	56	]
"	不是	到	得到	向上	任何	早些时候	比	是	必要的	.	"	[	-	]

“不要比必要的时间更早起床。”[56]

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] .

THE	PETERKINS	DECIDE	TO	KEEP	A	COW	.
这	彼得金斯	决定	到	保持	一个	奶牛	.

彼得金一家决定养一头牛。

['ɔt, 'oʊ'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [nɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['veri] [mʌtʃ] .

ot	that	they	were	fond	of	drinking	milk	,	nor	that	they	drank	very	much	.
ot	那	他们	是	喜爱	的	喝	牛奶	,	也不	那	他们	喝	非常	很多	.

并不是说他们喜欢喝牛奶，也不是说他们喝很多牛奶。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	for	that	reason	Mr	.	Peterkin	thought	it	would	be	well	to	have	a
但	为了	那	原因	先生	.	彼得金	想法	它	会	是	出色地	到	有	一个

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

但正因如此，彼得金先生认为养一头牛是件好事。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [drɪŋk] [mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['helθi]

to	encourage	the	family	to	drink	more	,	as	he	felt	it	would	be	so	healthy
到	鼓励	这	家庭	到	喝	更多的	,	作为	他	毛毡	它	会	是	所以	健康

.

:
.

他鼓励家人多喝水，因为他觉得这样对身体很有益。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][koʊld] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ]

Mrs	.	Peterkin	recalled	the	troubles	of	the	last	cold	winter	,	and	how	near	they
太太	.	彼得金	召回	这	麻烦	的	这	最后的	寒冷的	冬天	,	和	如何	靠近	他们

[keɪm] [tu:; tə] ['stɑ:rvɪŋ] ,

came	to	starving	,
来了	到	饥饿	,

彼得金太太回忆起去年寒冬的艰辛，以及他们差点饿死的情景。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [snoʊ] - [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪps] [bɜ:rst] ,

when	they	were	shut	up	in	a	severe	snow	-	storm	,	and	the	water	-	pipes	burst	,
什么时候	他们	是	关闭	向上	在	一个	严重	雪	-	风暴	,	和	这	水	-	管道	爆裂	,

当他们被困在暴风雪中，水管爆裂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

and	the	milk	was	frozen	.
和	这	牛奶	曾是	冷冻	.

牛奶被冻住了。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [kʊd; kəd]['oʊpən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi]

If	the	cow	-	shed	could	open	out	of	the	wood	-	shed	such	trouble	might	be
如果	这	奶牛	-	棚	可以	打开	出去	的	这	木头	-	棚	这样的	麻烦	可能	是

[pri'ventid] .

prevented	.
阻止	.

如果牛棚能从柴房向外敞开，或许就能避免这种麻烦。

['toʊni] ['lɑ:rkɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Tony	Larkin	was	to	come	over	and	milk	the	cow	every	morning	,
托尼	拉金	曾是	到	来	超过	和	牛奶	这	奶牛	每一个	早晨	,

托尼·拉金每天早上都要过来挤牛奶。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [ə'gri:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [mɪlk] ,

and	Agamemnon	and	Solomon	John	agreed	to	learn	how	to	milk	,
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	同意	到	学习	如何	到	牛奶	,

阿伽门农和所罗门·约翰同意学习如何挤奶。

[ɪn] [keɪs] ['toʊni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [snəud] [ʌp] ,

in	case	Tony	should	be	"	snowed	up	,
在	案件	托尼	应该	是	"	下雪了	向上	,

万一托尼被“大雪困住”了

" [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

"	or	have	the	whooping	-	cough	in	the	course	of	the	winter	.
"	或者	有	这	欢呼	-	咳嗽	在	这	课程	的	这	冬天	.

或者在冬季患上百日咳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːl'redi] .

The	little	boys	thought	they	knew	how	already	.
这	小的	男孩们	想法	他们	知道	如何	已经	.

小男孩们以为他们已经知道该怎么做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	if	they	were	to	have	three	or	four	pailfuls	of	milk	every	day	it	was
但	如果	他们	是	到	有	三	或者	四	桶	的	牛奶	每一个	天	它	曾是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

important	to	know	where	to	keep	it	.
重要的	到	知道	在哪里	到	保持	它	.

但如果他们每天都要喝三四桶牛奶，那么知道该把牛奶放在哪里就很重要了。

" [wʌn] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [deɪ] .

"	One	way	will	be	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	to	use	a	great	deal	every	day	.
"	一	方式	将要	是	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	到	使用	一个	伟大的	交易	每一个	天	.

“其中一个方法是，”彼得金夫人说，“每天大量使用。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['bʌtər] . " [-]

We	will	make	butter	.	"	[	57	]
我们	将要	制作	黄油	.	"	[	-	]

我们将制作黄油。[57]

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	That	will	be	admirable	,	"	thought	Mr	.	Peterkin	.
"	那	将要	是	令人钦佩的	,	"	想法	先生	.	彼得金	.

“那将是一件令人钦佩的事，”彼得金先生心想。

" [ænd; ənd] ['kʌstərd] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	And	custards	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	和	蛋奶冻	,	"	建议	所罗门	约翰	.

“还有蛋奶冻，”所罗门·约翰建议道。

" [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	And	syllabub	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	和	教学大纲	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“还有甜点，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [keɪks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	And	cocoa	-	nut	cakes	,	"	exclaimed	the	little	boys	.
"	和	可可	-	坚果	蛋糕	,	"	惊呼	这	小的	男孩们	.

“还有椰子蛋糕！”小男孩们惊呼道。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər]['koʊkoʊ] - [nʌt] [keɪks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	We	don't	need	the	milk	for	cocoa	-	nut	cakes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	不	需要	这	牛奶	为了	可可	-	坚果	蛋糕	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们做椰子蛋糕不需要牛奶，”彼得金太太说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

The	little	boys	thought	they	might	have	a	cocoa	-	nut	tree	instead	of	a	cow	.
这	小的	男孩们	想法	他们	可能	有	一个	可可	-	坚果	树	反而	的	一个	奶牛	.

小男孩们以为他们会得到一棵椰子树而不是一头牛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

You	could	have	the	milk	from	the	cocoa	-	nuts	,	and	it	would	be
你	可以	有	这	牛奶	从	这	可可	-	坚果	,	和	它	会	是

['plez(ə)nt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

pleasant	climbing	the	tree	,
令人愉快的	攀登	这	树	,

你可以喝可可豆里的奶，而且爬可可树也是一件很愉快的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	would	not	have	to	feed	it	.
和	你	会	不是	有	到	喂养	它	.

而且你也不用喂它。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	shall	have	to	feed	the	cow	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	将	有	到	喂养	这	奶牛	.	"

“是的，”彼得金先生说，“我们得喂牛。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['pæstʃər][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˌægə'memnən] .

"	Where	shall	we	pasture	her	?	"	asked	Agamemnon	.
"	在哪里	将	我们	牧场	她	?	"	问	阿伽门农	.

阿伽门农问道：“我们该把她放在哪里放牧呢？”

" [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	Up	on	the	hills	,	up	on	the	hills	,	"	exclaimed	the	little	boys	,
"	向上	在	这	丘陵	,	向上	在	这	丘陵	,	"	惊呼	这	小的	男孩们	,

“在山上，在山上！”小男孩们喊道。

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [baːz][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hʌklberi] - [bʊʃɪz] !

"	where	there	are	a	great	many	bars	to	take	down	,	and	huckleberry	-	bushes	!
"	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	酒吧	到	拿	向下	,	和	越橘	-	灌木丛	!

“那里有很多酒吧要拆除，还有越橘灌木丛！”

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][lɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mr	.	Peterkin	had	been	thinking	of	their	own	little	lot	behind	the	house	.
"	先生	.	彼得金	有	到过	思维	的	他们的	自己的	小的	很多	在后面	这	房子	.

“彼得金先生一直在考虑他们房子后面的那块小地皮。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	don't	know	,	"	he	said	,
"	但	我	不	知道	,	"	他	说	,

“但我不知道，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [iːt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

"	but	the	cow	might	eat	off	all	the	grass	in	one	day	,
"	但	这	奶牛	可能	吃	离开	全部	这	草	在	一	天	,

但是，一头牛一天可能就把所有的草都吃光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [græs] [gruː] [fæst]

and	there	would	not	be	any	left	for	to	-	morrow	,	unless	the	grass	grew	fast
和	那里	会	不是	是	任何	左边	为了	到	-	明天	,	除非	这	草	生长	快速地

[ɪ'nʌf] ['evri] [naɪt] .

enough	every	night	.
足够的	每一个	夜晚	.

除非草每晚都长得足够快，否则明天就不会剩下草了。

" [ˌægə'memnən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	Agamemnon	said	it	would	depend	upon	the	season	.
"	阿伽门农	说	它	会	依赖	之上	这	季节	.

阿伽门农说，这要视季节而定。

[ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [græs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['veri] [fæst] ,
In a rainy season the grass would come up very fast ,
在 一个 下雨 季节 这 草 会 来 向上 非常 快速地 ,

雨季时，草会长得很快。

[ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [æt; ət][ɔːl] .
in a drought it might not grow at all .
在 一个 干旱 它 可能 不是 生长 在 全部 .

干旱时它可能根本无法生长。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
" I suppose , " said Mrs . Peterkin , " that is the worst of having a cow ,
" 我 认为 , " 说 太太 . 彼得金 , " 那 是 这 最差 的 拥有 一个 奶牛 ,

“我想，”彼得金太太说，“这就是养牛最糟糕的地方。”

— [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [draʊt] . " [-]
— there might be a drought . " [58]
— 那里 可能 是 一个 干旱 . " [-]

—可能会发生干旱。[58]

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
Mr . Peterkin thought they might make some calculation from the quantity of
先生 . 彼得金 想法 他们 可能 制作 一些 计算 从 这 数量 的
[græs] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .
grass in the lot .
草 在 这 很多 .

彼得金先生认为他们可以根据这块地里的草量进行一些计算。

['soːləmən] [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meʒərmənts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [græs]
Solomon John suggested that measurements might be made by seeing how much grass
所罗门 约翰 建议 那 测量 可能 是 制成 经过 看到 如何 很多 草
[ðə; ði] - - [kaʊ] ,
the Bromwicks ' cow ,
这 - - 奶牛 ,

所罗门·约翰建议可以通过观察布罗姆威克家的牛吃了多少草来进行测量。

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [iːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
opposite them , eat up in a day .
对面的 他们 , 吃 向上 在 一个 天 .

与它们相反，一天之内就吃光了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] - - [fens] ,
The little boys agreed to go over and spend the day on the Bromwicks ' fence ,
这 小的 男孩们 同意 到 去 超过 和 花费 这 天 在 这 - - 栅栏 ,

小男孩们同意去布罗姆威克家的篱笆上待一天。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and take an observation .
和 拿 一个 观察 .

并进行观察。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ðæt] [kaʊz] [wɔːk] [ə'baʊt] [soʊ] ,
" The trouble would be , " said Elizabeth Eliza , " that cows walk about so ,
" 这 麻烦 会 是 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , " 那 牛 走 关于 所以 ,

“问题在于，”伊丽莎白·伊丽莎说，“牛走路的方式是这样的……”

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [jɑːrd][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
and the Bromwicks ' yard is very large .
和 这 - - 院子 是 非常 大的 .

布罗姆威克家的院子非常大。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Now	she	would	be	eating	in	one	place	,	and	then	she	would	walk	to	another	.
现在	她	会	是	吃	在	一	地方	,	和	然后	她	会	走	到	其他	.

现在她会在一个地方吃饭，然后走到另一个地方去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ]

She	would	not	be	eating	all	the	time	;	a	part	of	the	time	she	would	be	chewing
她	会	不是	是	吃	全部	这	时间	;	一个	部分	的	这	时间	她	会	是	咀嚼

.

:

.

她不会一直吃东西；她会时不时地咀嚼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	The	little	boys	thought	they	should	like	nothing	better	than	to	have	some
"	这	小的	男孩们	想法	他们	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	一些

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

小男孩们觉得他们最喜欢的就是一些树枝。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	keep	the	cow	in	one	corner	of	the	yard	till	the	calculations	were	made	.
和	保持	这	奶牛	在	一	角落	的	这	院子	直到	这	计算	是	制成	.

在计算完成之前，将牛圈在院子的一个角落里。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Elizabeth	Eliza	was	afraid	the	Bromwicks	would	not	like	it	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	害怕的	这	-	会	不是	喜欢	它	.

但伊丽莎白·伊丽莎担心布罗姆威克一家不会喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Of	course	,	it	would	bring	all	the	boys	in	the	school	about	the	place	,
"	的	课程	,	它	会	带来	全部	这	男孩们	在	这	学校	关于	这	地方	,

“当然，这会把学校里所有的男生都吸引过来。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kaʊ] ['æŋgri] .

and	very	likely	they	would	make	the	cow	angry	.
和	非常	可能	他们	会	制作	这	奶牛	生气的	.

而且很可能会惹怒母牛。

" [ˌægə'memnən] [ri'kɔːld] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['haɪər]['mɪstər] . - [lɑːt]

"	Agamemnon	recalled	that	Mr	.	Bromwick	once	wanted	to	hire	Mr	.	Peterkin's	lot
"	阿伽门农	召回	那	先生	.	-	一次	通缉	到	聘请	先生	.	-	很多

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

for	his	cow	.
为了	他的	奶牛	.

“阿伽门农回忆说，布罗姆威克先生曾经想租用彼得金先生的地皮来放他的牛。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] . [-]

Mr	.	Peterkin	started	up	.	[	59	]
先生	.	彼得金	开始	向上	.	[	-	]

彼得金先生启动了。[59]

" [ðæt] [ɪz] [truː] ;

"	That	is	true	;
"	那	是	真的	;

“没错；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fiːd] [ɪ'nʌf]
and **of** **course** **Mr** **.** **Bromwick** **must** **have** **known** **there** **was** **feed** **enough**
和 的 课程 先生 . - 必须 有 已知 那里 曾是 喂养 足够的
[fɔːr; fər][wʌn] [kaʊ] . "
for **one** **cow** **.** **"**
为了 一 奶牛 . "

当然，布罗姆威克先生肯定知道那里的饲料只够一头牛吃。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
" **And** **the** **reason** **you** **didn't** **let** **him** **have** **it** **,** **"** **said** **Solomon** **John** **,**
" 和 这 原因 你 没有 让 他 有 它 , " 说 所罗门 约翰 ,

“而你不让他得到它的原因是，”所罗门·约翰说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [kaʊz] . "
" **was** **that** **Elizabeth** **Eliza** **was** **afraid** **of** **cows** **.** **"**
" 曾是 那 伊丽莎白 伊丽莎 曾是 害怕的 的 牛 . "

“原来伊丽莎白·伊丽莎害怕牛。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,
" **I** **did** **not** **like** **the** **idea** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **,**
" 我 做过 不是 喜欢 这 主意 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ,

“我不喜欢这个主意，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [pər'hæps] ,
" **of** **their** **cow's** **looking** **at** **me** **over** **the** **top** **of** **the** **fence** **,** **perhaps** **,**
" 的 他们的 牛的 寻找 在 我 超过 这 顶部 的 这 栅栏 , 也许 ,

“也许是他们的牛从栅栏顶上看着我吧。”

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
when **I** **should** **be** **planting** **the** **sweet** **peas** **in** **the** **garden** **.**
什么时候 我 应该 是 种植 这 甜的 豌豆 在 这 花园 .

我本该在花园里种香豌豆的。

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
I **hope** **our** **cow** **would** **be** **a** **quiet** **one** **.**
我 希望 我们的 奶牛 会 是 一个 安静的 一 .

我希望我们家的牛会很安静。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .
I **should** **not** **like** **her** **jumping** **over** **the** **fence** **into** **the** **flower** **-** **beds** **.**
我 应该 不是 喜欢 她 跳 超过 这 栅栏 进入 这 花 - 床 .

我不喜欢她跳过栅栏进入花坛。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][kaɪnd] .
" **Mr** **.** **Peterkin** **declared** **that** **he** **should** **buy** **a** **cow** **of** **the** **quietest** **kind** **.**
" 先生 . 彼得金 声明 那 他 应该 买 一个 奶牛 的 这 最安静 种类 .

彼得金先生宣称他应该买一头性情最温顺的奶牛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][hɔːrnz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I** **should** **think** **something** **might** **be** **done** **about** **covering** **her** **horns** **,** **"** **said** **Mrs** **.**
" 我 应该 思考 某物 可能 是 完毕 关于 覆盖 她 角 , " 说 太太 .
[pɪ'tɜːkɪn] ;
Peterkin **;**
彼得金 ;

“我想应该想办法遮住她的角，”彼得金夫人说；

" [ðæt] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt] .
" **that** **seems** **the** **most** **dangerous** **part** **.**
" 那 似乎 这 最多 危险的 部分 .

“这似乎是最危险的部分。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

Perhaps	they	might	be	padded	with	cotton	.
也许	他们	可能	是	带衬垫	和	棉布	.

或许它们里面填充了棉花。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [kaʊz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət]

"	Elizabeth	Eliza	said	cows	were	built	so	large	and	clumsy	that	if	they	came	at
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	牛	是	建造	所以	大的	和	笨拙	那	如果	他们	来了	在

[juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['nɔkiŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

you	they	could	not	help	knocking	you	over	.
你	他们	可以	不是	帮助	敲门	你	超过	.

伊丽莎白说，牛体型庞大，行动笨拙，如果它们朝你冲过来，难免会把你撞倒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

The	little	boys	would	prefer	having	the	pasture	a	great	way	off	.
这	小的	男孩们	会	更喜欢	拥有	这	牧场	一个	伟大的	方式	离开	.

小男孩们更喜欢离家很远的牧场。

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['æftər][hɜːr; hər] .

Half	the	fun	of	having	a	cow	would	be	going	up	on	the	hills	after	her	.
一半	这	乐趣	的	拥有	一个	奶牛	会	是	去	向上	在	这	丘陵	后	她	.

养牛的乐趣之一就是追着它上山。

[ˌægə'memnən] [θɔːt] [ðə; ði] [fiːd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] . [-]

Agamemnon	thought	the	feed	was	not	so	good	on	the	hills	.	[	60	]
阿伽门农	想法	这	喂养	曾是	不是	所以	好的	在	这	丘陵	.	[	-	]

阿伽门农认为山上的饲料不太好。[60]

" [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'klerd] ,

"	The	cow	would	like	it	ever	so	much	better	,	"	the	little	boys	declared	,
"	这	奶牛	会	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	,	"	这	小的	男孩们	声明	,

“母牛肯定会更喜欢它，”小男孩们说道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] .

"	on	account	of	the	variety	.
"	在	帐户	的	这	种类	.

“因为种类繁多。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd]

If	she	did	not	like	the	rocks	and	the	bushes	she	could	walk	round	and	find
如果	她	做过	不是	喜欢	这	岩石	和	这	灌木丛	她	可以	走	圆形的	和	寻找

[ðə; ði] ['græsi] ['pleɪsɪz] . "

the	grassy	places	.	"
这	草丛	地方	.	"

如果她不喜欢石头和灌木丛，她可以绕路去找草地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	am	not	sure	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	是	不是	当然	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我不确定，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	but	it	would	be	less	dangerous	to	keep	the	cow	in	the	lot	behind	the
"	但	它	会	是	较少的	危险的	到	保持	这	奶牛	在	这	很多	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但是把牛养在房子后面的空地上会更安全一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

because	she	would	not	be	coming	and	going	,	morning	and	night	,
因为	她	会	不是	是	未来	和	去	,	早晨	和	夜晚	,

因为她不会像往常那样早晚来来往往。

[ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:rki] [wei] [ðə; ði] ['lɑ:rkɪnz] - [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .

in	that	jerky	way	the	Larkins	'	cows	come	home	.
在	那	肉干	方式	这	拉金斯	-	牛	来	家	.

拉金家的牛就是以那种颠簸的方式回家的。

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd] [wɪtʃ] [geɪt] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn][æt; ət] .

They	don't	mind	which	gate	they	rush	in	at	.
他们	不	头脑	哪个	门	他们	匆忙	在	在	.

他们不在乎从哪个门冲进去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] [dæʃ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [jɑ:rd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

I	should	hate	to	have	our	cow	dash	into	our	front	yard	just	as	I	was
我	应该	恨	到	有	我们的	奶牛	短跑	进入	我们的	正面	院子	只是	作为	我	曾是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] . "

coming	home	of	an	afternoon	.	"
未来	家	的	一个	下午	.	"

我可不想在我下午回家的时候，看到我们家的牛突然冲进前院。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ;

"	That	is	true	,	"	said	Mr	.	Peterkin	;
"	那	是	真的	,	"	说	先生	.	彼得金	;

“没错，”彼得金先生说；

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ['oʊpən][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]

"	we	can	have	the	door	of	the	cow	-	house	open	directly	into	the
"	我们	能	有	这	门	的	这	奶牛	-	房子	打开	直接地	进入	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

“我们可以让牛棚的门直接通向牧场，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

and	save	the	coming	and	going	.
和	节省	这	未来	和	去	.

并保存来来往往的信息。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	little	boys	were	quite	disappointed	.
"	这	小的	男孩们	是	相当	失望的	.

小男孩们非常失望。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

The	cow	would	miss	the	exercise	,	and	they	would	lose	a	great	pleasure	.
这	奶牛	会	错过	这	锻炼	,	和	他们	会	失去	一个	伟大的	乐趣	.

牛会因此错过锻炼，他们也会失去很多乐趣。

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kaʊ] .

Solomon	John	suggested	that	they	might	sit	on	the	fence	and	watch	the	cow	.
所罗门	约翰	建议	那	他们	可能	坐	在	这	栅栏	和	手表	这	奶牛	.

所罗门·约翰建议他们可以坐在栅栏上看牛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pæstʃər] ; [ænd; ənd] ,

It	was	decided	to	keep	the	cow	in	their	own	pasture	;	and	,
它	曾是	决定	到	保持	这	奶牛	在	他们的	自己的	牧场	;	和	,

他们决定把这头牛留在他们自己的牧场里；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən][end] ['kɪtʃɪn] ,

as	they	were	to	put	on	an	end	kitchen	,
作为	他们	是	到	放	在	一个	结尾	厨房	,

因为他们要建造一个厨房尽头，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈderi] .

it	would	be	perfectly	easy	to	build	a	dairy	.
它	会	是	完美	简单的	到	建造	一个	奶制品	.

建一个奶牛场非常容易。

[ðə; ðiː] [kaʊ] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] .

The	cow	proved	a	quiet	one	.
这	奶牛	已证实	一个	安静的	一	.

这头牛很安静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ɔːl][ðə; ðiː][ˈfæməli] [stʊd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] [ˈmɪlkɪŋ] ,

She	was	a	little	excited	when	all	the	family	stood	round	at	the	first	milking	,
她	曾是	一个	小的	兴奋的	什么时候全部		这	家庭	站立	圆形的	在	这	第一的	挤奶	,

第一次挤奶时，全家人都围在她身边，她有点兴奋。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [ʃed] . [-]

and	watched	her	slowly	walking	into	the	shed	.	[	61	]
和	观看	她	缓慢地	步行	进入	这	棚	.	[	-	]

看着她慢慢地走进棚子。[61]

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈskɑːrlət] [sæk] [daɪd] [braʊn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] .

Elizabeth	Eliza	had	her	scarlet	sack	dyed	brown	a	fortnight	before	.
伊丽莎白	伊丽莎	有	她	猩红	解雇	染色	棕色的	一个	两星期	前	.

伊丽莎白·伊丽莎两周前就把她的猩红色麻袋染成了棕色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]

It	was	the	one	she	did	her	gardening	in	,	and	it	might	have	infuriated
它	曾是	这	一	她	做过	她	园艺	在	,	和	它	可能	有	愤怒的

[ðə; ðiː] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

那是她用来做园艺的，可能激怒了那头牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈgɑːrdn] [ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

And	she	kept	out	of	the	garden	the	first	day	or	two	.
和	她	保留	出去	的	这	花园	这	第一的	天	或者	二	.

头一两天她都没进花园。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [bɔːt] [ðə; ðiː] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪlk] - [pænz] , [ʌv; əv] [ˈevri]

Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	bought	the	best	kind	of	milk	-	pans	,	of	every
太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	买	这	最好的	种类	的	牛奶	-	平底锅	,	的	每一个

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎买了各种尺寸的最好的牛奶锅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt][ðə; ðiː] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɪlk] .

But	there	was	a	little	disappointment	about	the	taste	of	the	milk	.
但	那里	曾是	一个	小的	失望	关于	这	品尝	的	这	牛奶	.

但牛奶的味道有点令人失望。

[ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][drænk][lɑːrdʒ] [mʌgz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	little	boys	liked	it	,	and	drank	large	mugs	of	it	.
这	小的	男孩们	喜欢	它	,	和	喝	大的	马克杯	的	它	.

小男孩们很喜欢，一大杯一大杯地喝。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [mɪlk] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kaʊ] ,

Elizabeth	Eliza	said	she	could	never	learn	to	love	milk	warm	from	the	cow	,
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	可以	绝不	学习	到	爱	牛奶	温暖的	从	这	奶牛	,

伊丽莎白·伊丽莎说她永远也学不会喜欢刚从奶牛身上挤下来的温牛奶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [kaʊ] .

though	she	would	like	to	do	her	best	to	patronize	the	cow	.
尽管	她	会	喜欢	到	做	她	最好的	到	惠顾	这	奶牛	.

尽管她很想尽力善待这头牛。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ə'mændə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk]

Mrs	.	Peterkin	was	afraid	Amanda	did	not	understand	about	taking	care	of	the	milk
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	阿曼达	做过	不是	理解	关于	采取	关心	的	这	牛奶

;

;

;

彼得金太太担心阿曼达不懂如何照料牛奶；

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] ,

yet	she	had	been	down	to	overlook	her	,
然而	她	有	到过	向下	到	俯瞰	她	,

然而，她却低头忽略了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kliːn] .

and	she	was	sure	the	pans	and	the	closet	were	all	clean	.
和	她	曾是	当然	这	平底锅	和	这	壁橱	是	全部	干净的	.

她确信锅碗瓢盆和衣柜都干净了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

"	Suppose	we	send	a	pitcher	of	cream	over	to	the	lady	from	Philadelphia
"	认为	我们	发送	一个	投手	的	奶油	超过	到	这	女士	从	费城

[tuː; tə] [traɪ] ,

to	try	,
到	尝试	,

“假设我们送一壶奶油给那位来自费城的女士尝尝，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] . "

"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	it	will	be	a	pretty	attention	before	she	goes	.	"
"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	它	将要	是	一个	漂亮的	注意力	前	她	去	.	"

伊丽莎白·伊丽莎说：“在她离开之前，这会是一场相当引人注目的盛事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	It	might	be	awkward	if	she	didn't	like	it	,	"	said	Solomon	John	.
"	它	可能	是	尴尬的	如果	她	没有	喜欢	它	,	"	说	所罗门	约翰	.

“如果她不喜欢，那可能会很尴尬，”所罗门·约翰说。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] . "

"	Perhaps	something	is	the	matter	with	the	grass	.	"
"	也许	某物	是	这	事情	和	这	草	.	"

“或许是草坪出了问题。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['jestərdeɪ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	I	gave	the	cow	an	apple	to	eat	yesterday	,	"	said	one	of	the	little	boys	,
"	我	给予	这	奶牛	一个	苹果	到	吃	昨天	,	"	说	一	的	这	小的	男孩们	,

[rɪ'mɔːrsfəli] .

remorsefully	.
懊悔地	.

“我昨天给了牛一个苹果吃，”其中一个小男孩懊悔地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [-]

Elizabeth	Eliza	went	over	,	and	Mrs	.	Peterkin	,	too	,	and	[	62	]
伊丽莎白	伊丽莎	去	超过	,	和	太太	.	彼得金	,	也	,	和	[	-	]

伊丽莎白·伊丽莎去了，彼得金太太也去了，[62]

[ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [mɪlk] .

explained	all	to	the	lady	from	Philadelphia	,	asking	her	to	taste	the	milk	.
解释	全部	到	这	女士	从	费城	,	问	她	到	品尝	这	牛奶	.

向那位来自费城的女士解释了一切，并请她品尝牛奶。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk]

The	lady	from	Philadelphia	tasted	,	and	said	the	truth	was	that	the	milk
这	女士	从	费城	尝过	,	和	说	这	真相	曾是	那	这	牛奶

[wʌz; wəz] ['saʊər] .

was	sour	.
曾是	酸的	.

那位来自费城的女士尝了一口，说牛奶确实是酸的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ;

"	I	was	afraid	it	was	so	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	;
"	我	曾是	害怕的	它	曾是	所以	,	"	说	太太	.	彼得金	;

“我担心就是这样，”彼得金夫人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [nuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kaʊz] .

"	but	I	didn't	know	what	to	expect	from	these	new	kinds	of	cows	.
"	但	我	没有	知道	什么	到	预计	从	这些	新的	种类	的	牛	.

但我不知道这些新品种的牛会是什么样子。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æskt] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [kept] .

"	The	lady	from	Philadelphia	asked	where	the	milk	was	kept	.
"	这	女士	从	费城	问	在哪里	这	牛奶	曾是	保留	.

“那位来自费城的女士问牛奶存放在哪里。”

" [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['deri] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	In	the	new	dairy	,	"	answered	Elizabeth	Eliza	.
"	在	这	新的	奶制品	,	"	回答	伊丽莎白	伊丽莎	.

“在新乳品厂，”伊丽莎白·伊丽莎回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Is	that	in	a	cool	place	?	"	asked	the	lady	from	Philadelphia	.
"	是	那	在	一个	凉爽的	地方	?	"	问	这	女士	从	费城	.

“那地方凉爽吗？”来自费城的女士问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] .

Elizabeth	Eliza	explained	it	was	close	by	the	new	kitchen	.
伊丽莎白	伊丽莎	解释	它	曾是	关闭	经过	这	新的	厨房	.

伊丽莎白·伊丽莎解释说，它就在新厨房附近。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Is	it	near	the	chimney	?	"	inquired	the	lady	from	Philadelphia	.
"	是	它	靠近	这	烟囱	?	"	询问	这	女士	从	费城	.

“它在烟囱附近吗？”来自费城的女士问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	directly	back	of	the	chimney	and	the	new	kitchen	range	,	"	replied
"	它	是	直接地	后退	的	这	烟囱	和	这	新的	厨房	范围	,	"	回复

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

Elizabeth	Eliza	.
伊丽莎白	伊丽莎	.

“它就在烟囱和新厨房炉灶的正后方，”伊丽莎白·伊丽莎回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] ! "

"	I	suppose	it	is	too	hot	!	"
"	我	认为	它	是	也	热的	!	"

“我想是太热了！”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	well	!	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	that	is	it	!
"	出色地	,	出色地	!	"	说	太太	.	彼得金	,	"	那	是	它	!

“哦，哦！”彼得金太太说，“就是这样了！”

[læst] ['wɪntər] [ðə; ði] [mɪlk] [froʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] !

Last	winter	the	milk	froze	,	and	now	we	have	gone	to	the	other	extreme	!
最后的	冬天	这	牛奶	冻住了	,	和	现在	我们	有	已消失	到	这	其他	极端	!

去年冬天牛奶都冻住了，现在我们又走向了另一个极端!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['deri] ? " [-]

Where	shall	we	put	our	dairy	?	"	[	63	]
在哪里	将	我们	放	我们的	奶制品	?	"	[	-	]

我们的奶制品应该放在哪里? [63]

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] - ['krɪsməs] - [tri:] .

THE	PETERKINS	'	CHRISTMAS	-	TREE	.
这	彼得金斯	-	圣诞节	-	树	.

彼得金家的圣诞树。

['ɑ:rli][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] - [tri:] .

arly	in	the	autumn	the	Peterkins	began	to	prepare	for	their	Christmas	-	tree	.
早期	在	这	秋天	这	彼得金斯	开始	到	准备	为了	他们的	圣诞节	-	树	.

秋季伊始，彼得金一家就开始准备他们的圣诞树。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [greɪt] ['praɪvəsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə]

Everything	was	done	in	great	privacy	,	as	it	was	to	be	a	surprise	to
一切	曾是	完毕	在	伟大的	隐私	,	作为	它	曾是	到	是	一个	惊喜	到

[ðə; ði] ['nebəz] ,

the	neighbors	,
这	邻居	,

一切都在高度保密的情况下进行，因为这要给邻居们一个惊喜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	well	as	to	the	rest	of	the	family	.
作为	出色地	作为	到	这	休息	的	这	家庭	.

以及其他家庭成员。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . - [wʊd] - [lɑ:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Peterkin	had	been	up	to	Mr	.	Bromwick's	wood	-	lot	,	and	,	with
先生	.	彼得金	有	到过	向上	到	先生	.	-	木头	-	很多	,	和	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'sent] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tri:] .

his	consent	,	selected	the	tree	.
他的	同意	,	已选	这	树	.

彼得金先生曾到过布罗姆威克先生的林地，并征得了他的同意，挑选了那棵树。

[ˌægə'memnən] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər][dɑ:rk] ,

Agamemnon	went	to	look	at	it	occasionally	after	dark	,
阿伽门农	去	到	看	在	它	偶尔	后	黑暗的	,

阿伽门农偶尔会在天黑后去看它。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [meɪd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋz] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] .

and	Solomon	John	made	frequent	visits	to	it	mornings	,	just	after	sunrise	.
和	所罗门	约翰	制成	频繁	访问	到	它	早晨	,	只是	后	日出	.

所罗门·约翰经常在清晨日出后不久去那里。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [droʊv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [wei] ,

Mr	.	Peterkin	drove	Elizabeth	Eliza	and	her	mother	that	way	,
先生	.	彼得金	驾驶	伊丽莎白	伊丽莎	和	她	母亲	那	方式	,

彼得金先生开车送伊丽莎白·伊丽莎和她母亲走了那条路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

and	pointed	furtively	to	it	with	his	whip	;
和	尖	偷偷摸摸	到	它	和	他的	鞭	;

他偷偷地用鞭子指着它;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	none	of	them	ever	spoke	of	it	aloud	to	each	other	.
但	没有任何	的	他们	曾经	辐	的	它	大声	到	每个	其他	.

但他们谁也没有当面谈论过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]

It	was	suspected	that	the	little	boys	had	been	to	see	it	Wednesday	and
它	曾是	怀疑	那	这	小的	男孩们	有	到过	到	看	它	周三	和

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

Saturday	afternoons	.
周六	下午	.

据推测，那几个小男孩分别在周三和周六下午去看过这栋房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

But	they	came	home	with	their	pockets	full	of	chestnuts	,	and	said	nothing
但	他们	来了	家	和	他们的	口袋	满的	的	栗子	,	和	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

about	it	.	[	64	]
关于	它	.	[	-	]

但他们带着满满一口袋的栗子回家了，却什么也没说。[64]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	length	Mr	.	Peterkin	had	it	cut	down	and	brought	secretly	into	the
在	长度	先生	.	彼得金	有	它	切	向下	和	带来	偷偷	进入	这

['lɑːrkɪnz] - [bɑːrn] .

Larkins	'	barn	.
拉金斯	-	谷仓	.

最后，彼得金先生让人把它砍倒，偷偷地搬到了拉金家的谷仓里。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

A	week	or	two	before	Christmas	a	measurement	was	made	of	it	with
一个	星期	或者	二	前	圣诞节	一个	测量	曾是	制成	的	它	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [jɑːrd] - ['meʒər] .

Elizabeth	Eliza's	yard	-	measure	.
伊丽莎白	伊丽莎的	院子	-	措施	.

圣诞节前一两周，用伊丽莎白·伊丽莎的码尺量了一下它的尺寸。

[tuː; tə]['mɪstər] . - [greɪt] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ]

To	Mr	.	Peterkin's	great	dismay	it	was	discovered	that	it	was	too	high
到	先生	.	-	伟大的	沮丧	它	曾是	发现	那	它	曾是	也	高的

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

to	stand	in	the	back	parlor	.
到	站立	在	这	后退	客厅	.

令彼得金先生大为沮丧的是，他发现这东西太高了，无法站在后面的客厅里。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn]

This	fact	was	brought	out	at	a	secret	council	of	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin
这	事实	曾是	带来	出去	在	一个	秘密	理事会	的	先生	.	和	太太	.	彼得金

, [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

,	Elizabeth	Eliza	,
,	伊丽莎白	伊丽莎	,

这件事是在彼得金夫妇和伊丽莎白·伊丽莎的一次秘密会议上提出的。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən] .

and	Agamemnon	.
和	阿伽门农	.

还有阿伽门农。

[ˌægə'memnən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [set] [ʌp] ['slæntɪŋ] ;

Agamemnon	suggested	that	it	might	be	set	up	slanting	;
阿伽门农	建议	那	它	可能	是	放	向上	斜	;

阿伽门农建议可以把它倾斜放置；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Mrs	.	Peterkin	was	very	sure	it	would	make	her	dizzy	,	and	the
但	太太	.	彼得金	曾是	非常	当然	它	会	制作	她	晕眩的	,	和	这

['kændlz] [wʊd] [drɪp] .

candles	would	drip	.
蜡烛	会	滴	.

但彼得金太太非常肯定这会让她头晕，而且蜡烛会滴蜡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

But	a	brilliant	idea	came	to	Mr	.	Peterkin	.
但	一个	杰出的	主意	来了	到	先生	.	彼得金	.

但彼得金先生突然想到一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

He	proposed	that	the	ceiling	of	the	parlor	should	be	raised	to	make	room	for
他	建议的	那	这	天花板	的	这	客厅	应该	是	提高	到	制作	房间	为了

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

the	top	of	the	tree	.
这	顶部	的	这	树	.

他提议抬高客厅的天花板，以便为树顶腾出空间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

Elizabeth	Eliza	thought	the	space	would	need	to	be	quite	large	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	空间	会	需要	到	是	相当	大的	.

伊丽莎白·伊丽莎认为这个空间需要相当大。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [triː] .

It	must	not	be	like	a	small	box	,	or	you	could	not	see	the	tree	.
它	必须	不是	是	喜欢	一个	小的	盒子	,	或者	你	可以	不是	看	这	树	.

它不能像个小盒子，否则你就看不到树了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	I	should	have	the	ceiling	lifted	all	across	the	room	;
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我	应该	有	这	天花板	抬起	全部	穿过	这	房间	;

“是的，”彼得金先生说，“我应该把整个房间的天花板都抬起来；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi]['faɪnər] .

the	effect	would	be	finer	.
这	影响	会	是	更精细	.

效果会更好。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːlɪŋ] [reɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ruːm]

"	Elizabeth	Eliza	objected	to	having	the	whole	ceiling	raised	,	because	her	room
"	伊丽莎白	伊丽莎	反对	到	拥有	这	所有的	天花板	提高	,	因为	她	房间

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

was	over	the	back	parlor	,
曾是	超过	这	后退	客厅	,

伊丽莎白·伊丽莎反对抬高整个天花板，因为她的房间在后客厅的上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [flɔːr] [waɪl] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪtʃ] [wʊd]

and	she	would	have	no	floor	while	the	alteration	was	going	on	,	which	would
和	她	会	有	不	地面	尽管	这	改造	曾是	去	在	,	哪个	会

[biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] .

be	very	awkward	.
是	非常	尴尬的	.

改建期间她将没有地板可用，那会非常尴尬。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [ruːm] [-]

Besides	,	her	room	[	65	]
除了	,	她	房间	[	-	]

此外，她的房间[65]

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

was	not	very	high	now	,	and	,	if	the	floor	were	raised	,
曾是	不是	非常	高的	现在	,	和	,	如果	这	地面	是	提高	,

现在高度并不高，而且，如果地板抬高的话，

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .

perhaps	she	could	not	walk	in	it	upright	.
也许	她	可以	不是	走	在	它	直立	.

或许她穿着它无法直立行走。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːlɪŋ] ,

Mr	.	Peterkin	explained	that	he	didn't	propose	altering	the	whole	ceiling	,
先生	.	彼得金	解释	那	他	没有	提出	改变	这	所有的	天花板	,

彼得金先生解释说，他并没有提议改造整个天花板。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [triː]

but	to	lift	up	a	ridge	across	the	room	at	the	back	part	where	the	tree
但	到	举起	向上	一个	岭	穿过	这	房间	在	这	后退	部分	在哪里	这	树

[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

was	to	stand	.
曾是	到	站立	.

但要抬起房间后部，也就是树要站立的地方的一道脊状物。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌmp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [ruːm] ;

This	would	make	a	hump	,	to	be	sure	,	in	Elizabeth	Eliza's	room	;
这	会	制作	一个	驼峰	,	到	是	当然	,	在	伊丽莎白	伊丽莎的	房间	;

这肯定会在伊丽莎白·伊丽莎的房间里形成一个隆起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

but	it	would	go	across	the	whole	room	.
但	它	会	去	穿过	这	所有的	房间	.

但它会横穿整个房间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

Elizabeth	Eliza	said	she	would	not	mind	that	.
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	会	不是	头脑	那	.

伊丽莎白·伊丽莎说她不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌdi] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

It	would	be	like	the	cuddy	thing	that	comes	up	on	the	deck	of	a	ship	,
它	会	是	喜欢	这	卡迪	事物	那	来	向上	在	这	甲板	的	一个	船	,

它就像船甲板上升起来的那种小船舱一样。

[ðæt] [juː; jʊ][sɪt] [ə'genst] , ['oʊnli] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [siː] - ['sɪknəs] .

that	you	sit	against	,	only	here	you	would	not	have	the	sea	-	sickness	.
那	你	坐	反对	,	仅有的	这里	你	会	不是	有	这	海	-	疾病	.

你靠着它坐着，只是在这里你不会晕船。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rerəti] .

She	thought	she	should	like	it	,	for	a	rarity	.
她	想法	她	应该	喜欢	它	,	为了	一个	稀有性	.

她觉得她应该喜欢它，毕竟这很罕见。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'væn] .

She	might	use	it	for	a	divan	.
她	可能	使用	它	为了	一个	迪万	.

她可能会把它用作沙发床。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

Mrs	.	Peterkin	thought	it	would	come	in	the	worn	place	of	the	carpet	,
太太	.	彼得金	想法	它	会	来	在	这	磨损	地方	的	这	地毯	,

彼得金太太认为它会被放在地毯磨损的地方。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]['oʊvər] .

and	might	be	a	convenience	in	making	the	carpet	over	.
和	可能	是	一个	方便	在	制作	这	地毯	超过	.

而且可能对翻新地毯很方便。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] ,

Agamemnon	was	afraid	there	would	be	trouble	in	keeping	the	matter	secret	,
阿伽门农	曾是	害怕的	那里	会	是	麻烦	在	保持	这	事情	秘密	,

阿伽门农担心保守秘密会惹出麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ;

for	it	would	be	a	long	piece	of	work	for	a	carpenter	;
为了	它	会	是	一个	长的	片	的	工作	为了	一个	木匠	;

因为对于木匠来说，这将是一项漫长的工作；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

but	Mr	.	Peterkin	proposed	having	the	carpenter	for	a	day	or	two	,
但	先生	.	彼得金	建议的	拥有	这	木匠	为了	一个	天	或者	二	,

但彼得金先生提议让木匠干一两天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒɑːbz] .

for	a	number	of	other	jobs	.
为了	一个	数字	的	其他	工作	.

以及其他一些工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

One	of	them	was	to	make	all	the	chairs	in	the	house	of	the	same	height
一	的	他们	曾是	到	制作	全部	这	椅子	在	这	房子	的	这	相同的	高度

,

,

,

其中一项要求是把房子里所有的椅子都做成同一高度。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɜːr; hər][spaɪn][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]

for	Mrs	.	Peterkin	had	nearly	broken	her	spine	by	sitting	down	in	a	chair
为了	太太	.	彼得金	有	几乎	破碎的	她	脊柱	经过	坐着	向下	在	一个	椅子

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

that	she	had	supposed	was	her	own	rocking	-	chair	,
那	她	有	据称	曾是	她	自己的	摇滚	-	椅子	,

彼得金太太差点因为坐在她以为是自己摇椅的椅子上而摔断脊椎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] .

and	it	had	proved	to	be	two	inches	lower	.
和	它	有	已证实	到	是	二	英寸	降低	.

事实证明，它比实际尺寸低了两英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第3/9页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['eni] [tʃer] ;

The	little	boys	were	now	large	enough	to	sit	in	any	chair	;
这	小的	男孩们	是	现在	大的	足够的	到	坐	在	任何	椅子	;

小男孩们现在个子够大了，可以坐在任何椅子上了;

[soʊ][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [-]

so	a	medium	was	fixed	upon	to	satisfy	[	66	]
所以	一个	中等的	曾是	固定的	之上	到	满足	[	-	]

因此，人们选择了一种媒介来满足[66]

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['juːnɪfɔːrmli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

all	the	family	,	and	the	chairs	were	made	uniformly	of	the	same	height	.
全部	这	家庭	,	和	这	椅子	是	制成	均匀地	的	这	相同的	高度	.

全家人都住在这里，而且椅子的高度也统一。

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [haʊ'evər] ,

On	consulting	the	carpenter	,	however	,
在	咨询	这	木匠	,	然而	,

然而，在咨询了木匠之后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [haɪt]

he	insisted	that	the	tree	could	be	cut	off	at	the	lower	end	to	suit	the	height
他	坚持	那	这	树	可以	是	切	离开	在	这	降低	结尾	到	套装	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

of	the	parlor	,
的	这	客厅	,

他坚持认为，可以把树的下端砍掉，以适应客厅的高度。

[ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	demurred	at	so	great	a	change	as	altering	the	ceiling	.
和	拒绝	在	所以	伟大的	一个	改变	作为	改变	这	天花板	.

并对改变天花板这样大的改动表示反对。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ,

But	Mr	.	Peterkin	had	set	his	mind	upon	the	improvement	,
但	先生	.	彼得金	有	放	他的	头脑	之上	这	改进	,

但彼得金先生已下定决心要进行改进。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][kʌt][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Elizabeth	Eliza	had	cut	her	carpet	in	preparation	for	it	.
和	伊丽莎白	伊丽莎	有	切	她	地毯	在	准备	为了	它	.

伊丽莎白·伊丽莎已经为此裁剪好了地毯。

[soʊ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

So	the	folding	-	doors	into	the	back	parlor	were	closed	,
所以	这	折叠式的	-	门	进入	这	后退	客厅	是	关闭	,

于是通往后客厅的折叠门被关上了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['fɔːlən]

and	for	nearly	a	fortnight	before	Christmas	there	was	great	litter	of	fallen
和	为了	几乎	一个	两星期	前	圣诞节	那里	曾是	伟大的	垃圾	的	倒下

['plæstərɪŋ] , [ænd; ənd][lɑːðz] ,

plastering	,	and	laths	,
抹灰	,	和	木条	,

在圣诞节前近两周的时间里，到处都是掉落的石膏板和木条。

[ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

and	chips	,	and	shavings	;	and	Elizabeth	Eliza's	carpet	was	taken	up	,
和	芯片	,	和	刨花	;	和	伊丽莎白	伊丽莎的	地毯	曾是	已采取	向上	,

还有木屑和刨花；伊丽莎白·伊丽莎的地毯也被搬走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə]

and	the	furniture	had	to	be	changed	,	and	one	night	she	had	to
和	这	家具	有	到	是	已更改	,	和	一	夜晚	她	有	到

[sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] - - ,

sleep	at	the	Bromwicks	'	,
睡觉	在	这	-	-	,

于是家具不得不更换，有一天晚上她不得不睡在布罗姆威克家。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [flɔ:r] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

for	there	was	a	long	hole	in	her	floor	that	might	be	dangerous	.
为了	那里	曾是	一个	长的	洞	在	她	地面	那	可能	是	危险的	.

因为她家的地板上有一个很长的洞，可能会很危险。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

All	this	delighted	the	little	boys	.
全部	这	高兴极了	这	小的	男孩们	.

这一切都让小男孩们高兴极了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

They	could	not	understand	what	was	going	on	.
他们	可以	不是	理解	什么	曾是	去	在	.

他们完全不明白发生了什么事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] ,

Perhaps	they	suspected	a	Christmas	-	tree	,
也许	他们	怀疑	一个	圣诞节	-	树	,

或许他们怀疑那是一棵圣诞树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [tʃɪps] ,

but	they	did	not	know	why	a	Christmas	-	tree	should	have	so	many	chips	,
但	他们	做过	不是	知道	为什么	一个	圣诞节	-	树	应该	有	所以	许多	芯片	,

但他们不知道为什么圣诞树上会有这么多碎片。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz]

and	were	still	more	astonished	at	the	hump	that	appeared	in	Elizabeth	Eliza's
和	是	仍然	更多的	惊讶	在	这	驼峰	那	出现	在	伊丽莎白	伊丽莎的

[ru:m] .

room	.
房间	.

更令他们惊讶的是，伊丽莎白·伊丽莎的房间里竟然出现了一个隆起。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] .

It	must	be	a	Christmas	present	,	or	else	the	tree	in	a	box	.
它	必须	是	一个	圣诞节	展示	,	或者	别的	这	树	在	一个	盒子	.

这一定是圣诞礼物，否则就是装在盒子里的圣诞树。

[sʌm; səm] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [tu:] , [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ]

Some	aunts	and	uncles	,	too	,	arrived	a	day	or	two	before	Christmas	,	with
一些	姑姑们	和	叔叔们	,	也	,	到达的	一个	天	或者	二	前	圣诞节	,	和

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['kʌznz] .

some	small	cousins	.
一些	小的	表兄弟姐妹	.

一些叔叔阿姨也带着一些小表弟表妹在圣诞节前一两天到了。

[ði:z] ['kʌznz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

These	cousins	occupied	the	attention	of	the	little	boys	,
这些	表兄弟姐妹	占领	这	注意力	的	这	小的	男孩们	,

这些表兄弟吸引了小男孩们的注意力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [bɪ'haɪnd] [dɔːz] ,

and	there	was	a	great	deal	of	whispering	and	mystery	,	behind	doors	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	和	神秘	,	在后面	门	,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ,

and	under	the	stairs	,
和	在下面	这	楼梯	,

门后、楼梯下，到处都弥漫着窃窃私语和神秘气氛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] . [-]

and	in	the	corners	of	the	entry	.	[	67	]
和	在	这	角落	的	这	入口	.	[	-	]

入口的角落里。[67]

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['praɪvətli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kændlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

Solomon	John	was	busy	,	privately	making	some	candles	for	the	tree	.
所罗门	约翰	曾是	忙碌的	,	私下	制作	一些	蜡烛	为了	这	树	.

所罗门·约翰正忙着私下里为圣诞树制作蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['beɪˌbɛriz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri]

He	had	been	collecting	some	bayberries	,	as	he	understood	they	made	very
他	有	到过	收集	一些	月桂树	,	作为	他	理解	他们	制成	非常

[naɪs] ['kændlz] ,

nice	candles	,
好的	蜡烛	,

他一直在采摘月桂果，因为他听说月桂果可以做成非常好的蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [bai] ['eni] .

so	that	it	would	not	be	necessary	to	buy	any	.
所以	那	它	会	不是	是	必要的	到	买	任何	.

这样就无需购买任何东西了。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['nevər] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [tə'geðər] ,

The	elders	of	the	family	never	all	went	into	the	back	parlor	together	,
这	长者	的	这	家庭	绝不	全部	去	进入	这	后退	客厅	一起	,

家里的长辈们从来不会一起进到后面的客厅里。

[ænd; ənd][ɔːl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	all	tried	not	to	see	what	was	going	on	.
和	全部	尝试	不是	到	看	什么	曾是	去	在	.

所有人都尽量不去注意正在发生的事情。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ɔːr]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ]

Mrs	.	Peterkin	would	go	in	with	Solomon	John	,	or	Mr	.	Peterkin	with	Elizabeth
太太	.	彼得金	会	去	在	和	所罗门	约翰	,	或者	先生	.	彼得金	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

彼得金太太会和所罗门·约翰一起进去，或者彼得金先生会和伊丽莎白·伊丽莎一起进去。

[ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] .

or	Elizabeth	Eliza	and	Agamemnon	and	Solomon	John	.
或者	伊丽莎白	伊丽莎	和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	.

或者伊丽莎白·伊丽莎、阿伽门农和所罗门·约翰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd]

The	little	boys	and	the	small	cousins	were	never	allowed	even	to	look	inside
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	是	绝不	允许	甚至	到	看	里面

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

小男孩和小表弟们甚至连看一眼房间里面都没有。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['miːnwaɪl] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

Elizabeth	Eliza	meanwhile	went	into	town	a	number	of	times	.
伊丽莎白	伊丽莎	同时	去	进入	镇	一个	数字	的	时代	.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎多次进城。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'mændə] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

She	wanted	to	consult	Amanda	as	to	how	much	ice	-	cream	they	should	need	,
她	通缉	到	咨询	阿曼达	作为	到	如何	很多	冰	-	奶油	他们	应该	需要	,

她想咨询一下阿曼达，她们需要多少冰淇淋。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːm] [ænd; ənd] [aɪs]

and	whether	they	could	make	it	at	home	,	as	they	had	cream	and	ice
和	无论	他们	可以	制作	它	在	家	,	作为	他们	有	奶油	和	冰

.

:

.

他们有奶油和冰块，看自己能不能在家做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

She	was	pretty	busy	in	her	own	room	;	the	furniture	had	to	be	changed	,
她	曾是	漂亮的	忙碌的	在	她	自己的	房间	;	这	家具	有	到	是	已更改	,

她忙着在自己的房间里忙活；家具得换掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ['ɔːltərd] .

and	the	carpet	altered	.
和	这	地毯	已修改	.

地毯也进行了改动。

[ðə; ði] " [hʌmp] " [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

The	"	hump	"	was	higher	than	she	expected	.
这	"	驼峰	"	曾是	更高	比	她	预期的	.

这个“驼峰”比她预想的要高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	danger	of	bumping	her	own	head	whenever	she	crossed	it	.
那里	曾是	危险	的	碰撞	她	自己的	头	每当	她	交叉	它	.

她每次过马路都有可能撞到头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [neɪl] [sʌm; səm] ['pædɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æksədənts] .

She	had	to	nail	some	padding	on	the	ceiling	for	fear	of	accidents	.
她	有	到	指甲	一些	填充	在	这	天花板	为了	害怕	的	事故	.

为了防止发生意外，她不得不在天花板上钉一些软垫。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

The	afternoon	before	Christmas	,	Elizabeth	Eliza	,	Solomon	John	,
这	下午	前	圣诞节	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	所罗门	约翰	,

圣诞节前夕的下午，伊丽莎白·伊丽莎，所罗门·约翰，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .

and	their	father	collected	in	the	back	parlor	for	a	council	.
和	他们的	父亲	集	在	这	后退	客厅	为了	一个	理事会	.

他们的父亲在后客厅里召集大家开会商议。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	carpenters	had	done	their	work	,
这	木匠	有	完毕	他们的	工作	,

木匠们已经完成了他们的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	tree	stood	at	its	full	height	at	the	back	of	the	room	,
和	这	树	站立	在	它是	满的	高度	在	这	后退	的	这	房间	,

那棵树挺立在房间后方，枝繁叶茂。

[ðə; ði][tɑːp] ['stretʃiŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	top	stretching	up	into	the	space	arranged	for	it	.
这	顶部	伸展	向上	进入	这	空间	安排	为了	它	.

顶部向上延伸到为其预留的空间中。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt]

All	the	chips	and	shavings	were	cleared	away	,	and	it	stood	on	a	neat
全部	这	芯片	和	刨花	是	已清除	离开	,	和	它	站立	在	一个	整洁的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

所有的木屑和刨花都被清理干净了，它被整齐地放在一个盒子上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ? [-]

But	what	were	they	to	put	upon	the	tree	?	[	68	]
但	什么	是	他们	到	放	之上	这	树	?	[	-	]

但是他们应该在树上放些什么呢？[68]

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] ;

Solomon	John	had	brought	in	his	supply	of	candles	;
所罗门	约翰	有	带来	在	他的	供应	的	蜡烛	;

所罗门·约翰带来了他的蜡烛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] " ['strɪŋi] " [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	proved	to	be	very	"	stringy	"	and	very	few	of	them	.
但	他们	已证实	到	是	非常	"	细丝	"	和	非常	很少	的	他们	.

但事实证明它们非常“脆弱”，而且数量很少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['beɪˌbɛriz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] !

It	was	strange	how	many	bayberries	it	took	to	make	a	few	candles	!
它	曾是	奇怪的	如何	许多	月桂树	它	采取	到	制作	一个	很少	蜡烛	!

制作几支蜡烛竟然需要这么多月桂果，真是不可思议！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	little	boys	had	helped	him	,	and	he	had	gathered	as	much	as
这	小的	男孩们	有	帮助	他	,	和	他	有	聚集	作为	很多	作为

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['beɪˌbɛriz] .

a	bushel	of	bayberries	.
一个	蒲式耳	的	月桂树	.

小男孩们帮了他，他采摘了足足一蒲式耳的月桂果。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ɔːf][ðə; ði][wæks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	put	them	in	water	,	and	skimmed	off	the	wax	,	according	to	the
他	有	放	他们	在	水	,	和	脱脂	离开	这	蜡	,	根据	到	这

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

他按照说明将它们放入水中，撇去蜡层；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][wæks] !

but	there	was	so	little	wax	!
但	那里	曾是	所以	小的	蜡	!

但是蜡却很少！

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts] [sɔːd] [ɔːf][frʌm; frəm]

Solomon	John	had	given	the	little	boys	some	of	the	bits	sawed	off	from
所罗门	约翰	有	给定	这	小的	男孩们	一些	的	这	比特	锯	离开	从

[ðə; ði] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

the	legs	of	the	chairs	.
这	腿	的	这	椅子	.

所罗门·约翰把从椅子腿上锯下来的一些小零件给了小男孩们。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ˈpeɪpər] , [tuː; tə] [ˈænsər]

He	had	suggested	that	they	should	cover	them	with	gilt	paper	,	to	answer
他	有	建议	那	他们	应该	覆盖	他们	和	镀金	纸	,	到	回答

[fɔːr; fər] [gɪlt] [ˈæplz] ,

for	gilt	apples	,
为了	镀金	苹果	,

他曾建议用金纸把它们包起来，以呼应镀金苹果的形象。

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] .

without	telling	them	what	they	were	for	.
没有	讲述	他们	什么	他们	是	为了	.

没有告诉他们这些东西是做什么用的。

[ðiːz] [ˈæplz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blʌnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkændlz] ,

These	apples	,	a	little	blunt	at	the	end	,	and	the	candles	,
这些	苹果	,	一个	小的	钝	在	这	结尾	,	和	这	蜡烛	,

这些苹果，末端有点钝，还有蜡烛，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [triː] !

were	all	they	had	for	the	tree	!
是	全部	他们	有	为了	这	树	!

这就是他们能用来装饰这棵树的全部东西了！

[ˈæftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [trɪps] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ]

After	all	her	trips	into	town	Elizabeth	Eliza	had	forgotten	to	bring	anything
后	全部	她	旅行	进入	镇	伊丽莎白	伊丽莎	有	被遗忘的	到	带来	任何事物

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

伊丽莎白·伊丽莎多次进城，却总是忘记带任何东西。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkændiz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	thought	of	candies	and	sugar	-	plums	,	"	she	said	;
"	我	想法	的	糖果	和	糖	-	李子	,	"	她	说	;

“我想到了糖果和糖梅，”她说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈkluːdid] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˈkærəmelz] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	but	I	concluded	if	we	made	caramels	ourselves	we	should	not	need	them	.
"	但	我	结束	如果	我们	制成	焦糖	我们自己	我们	应该	不是	需要	他们	.

“但我得出结论，如果我们自己制作焦糖，我们就不需要它们了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [ˈkærəmelz] .

But	,	then	,	we	have	not	made	caramels	.
但	,	然后	,	我们	有	不是	制成	焦糖	.

但是，我们还没有制作焦糖。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [deɪ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɑːrpɪt] .

The	fact	is	,	that	day	my	head	was	full	of	my	carpet	.
这	事实	是	,	那	天	我的	头	曾是	满的	的	我的	地毯	.

事实上，那天我满脑子都是我的地毯。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ˈbædli] , [tuː] .

I	had	bumped	it	pretty	badly	,	too	.
我	有	撞	它	漂亮的	糟糕	,	也	.

我也撞得挺厉害的。

" [ˈmɪstər] . [pɪˈtɜːkɪn] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːr] - [triː] , [æn; ən] [ˈæp(ə)l] -

"	Mr	.	Peterkin	wished	he	had	taken	,	instead	of	a	fir	-	tree	,	an	apple	-
"	先生	.	彼得金	希望	他	有	已采取	,	反而	的	一个	冷杉	-	树	,	一个	苹果	-

[triː] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] ,

tree	he	had	seen	in	October	,
树	他	有	已见	在	十月	,

“彼得金先生后悔当初没有选择冷杉树，而是选择了他在十月份看到的那棵苹果树。”

[fʊl] [ʌv; əv] [red] [fruːt] . [-]
full **of** **red** **fruit** **.** **[** **69** **]**
满的 的 红色的 水果 . [-]

满是红色的果实。[69]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" **But** **the** **leaves** **would** **have** **fallen** **off** **by** **this** **time** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **.**
" 但 这 树叶 会 有 倒下 离开 经过 这 时间 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“但这个时候树叶应该已经落光了，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] , [tuː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" **And** **the** **apples** **,** **too** **,** **"** **said** **Solomon** **John** **.**
" 和 这 苹果 , 也 , " 说 所罗门 约翰 .

“还有苹果，”所罗门·约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
" **It** **is** **odd** **I** **should** **have** **forgotten** **,**
" 它 是 奇怪的 我 应该 有 被遗忘的 ,

“真奇怪，我竟然会忘记这件事。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [ɪn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['mjuːziŋli] .
that **day** **I** **went** **in** **on** **purpose** **to** **get** **the** **things** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **,** **musingly** **.**
那 天 我 去 在 在 目的 到 得到 这 事物 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 若有所思地 .

“那天我是特意进去拿东西的，”伊丽莎白·伊丽莎若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [get] .
" **But** **I** **went** **from** **shop** **to** **shop** **,** **and** **didn't** **know** **exactly** **what** **to** **get** **.**
" 但 我 去 从 店铺 到 店铺 , 和 没有 知道 确切地 什么 到 得到 .

“但我一家一家地逛，却不知道自己到底该买什么。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪlt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [triːz] ;
I **saw** **a** **great** **many** **gilt** **things** **for** **Christmas** **-** **trees** **;**
我 锯 一个 伟大的 许多 镀金 事物 为了 圣诞节 - 树木 ;

我看到了很多镀金的圣诞树装饰品；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] ['æplz] ;
but **I** **knew** **the** **little** **boys** **were** **making** **the** **gilt** **apples** **;**
但 我 知道 这 小的 男孩们 是 制作 这 镀金 苹果 ;

但我知道那些镀金苹果是小男孩们做的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz]
there **were** **plenty** **of** **candles** **in** **the** **shops** **,** **but** **I** **knew** **Solomon** **John** **was**
那里 是 很多 的 蜡烛 在 这 商店 , 但 我 知道 所罗门 约翰 曾是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] .
making **the** **candles** **.**
制作 这 蜡烛 .

商店里有很多蜡烛，但我知道这些蜡烛是所罗门·约翰制作的。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **Mr** **.** **Peterkin** **thought** **it** **was** **quite** **natural** **.**
" 先生 . 彼得金 想法 它 曾是 相当 自然的 .

彼得金先生认为这很自然。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] .
Solomon **John** **wondered** **if** **it** **were** **too** **late** **for** **them** **to** **go** **into** **town** **now** **.**
所罗门 约翰 想知道 如果 它 是 也 晚的 为了 他们 到 去 进入 镇 现在 .

所罗门·约翰心想，现在进城是不是太晚了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Elizabeth **Eliza** **could** **not** **go** **in** **the** **next** **morning** **,**
伊丽莎白 伊丽莎 可以 不是 去 在 这 下一个 早晨 ,

伊丽莎白·伊丽莎第二天早上没法进去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn]

for	there	was	to	be	a	grand	Christmas	dinner	,	and	Mr	.	Peterkin
为了	那里	曾是	到	是	一个	盛大	圣诞节	晚餐	,	和	先生	.	彼得金

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] ,

could	not	be	spared	,
可以	不是	是	幸存	,

因为要举办一场盛大的圣诞晚宴，而彼得金先生不能被抽调。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][ænd; ənd][,ægə'memnən] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

and	Solomon	John	was	sure	he	and	Agamemnon	would	not	know	what	to
和	所罗门	约翰	曾是	当然	他	和	阿伽门农	会	不是	知道	什么	到

[bai] .

buy	.
买	.

所罗门·约翰确信他和阿伽门农不知道该买什么。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kændlz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Besides	,	they	would	want	to	try	the	candles	to	-	night	.
除了	,	他们	会	想	到	尝试	这	蜡烛	到	-	夜晚	.

此外，他们今晚还想试试这些蜡烛。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

Mr	.	Peterkin	asked	if	the	presents	everybody	had	been	preparing	would	not
先生	.	彼得金	问	如果	这	礼物	大家	有	到过	准备	会	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

彼得金先生问大家准备的礼物是否都已准备妥当，但对方没有回答。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] .

But	Elizabeth	Eliza	knew	they	would	be	too	heavy	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	知道	他们	会	是	也	重的	.

但伊丽莎白·伊丽莎知道它们太重了。

[ə; eɪ] [gluːm] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

A	gloom	came	over	the	room	.
一个	愁云	来了	超过	这	房间	.

房间里顿时笼罩着一层阴霾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['sɑːləmən]['dʒɑːnz] ['kændlz] [ðæt]

There	was	only	a	flickering	gleam	from	one	of	Solomon	John's	candles	that
那里	曾是	仅有的	一个	闪烁	闪耀	从	一	的	所罗门	约翰的	蜡烛	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['traɪəl] . [-]

he	had	lighted	by	way	of	trial	.	[	70	]
他	有	照明	经过	方式	的	审判	.	[	-	]

所罗门·约翰点燃的一根蜡烛，只有微弱的光芒在摇曳。[70]

['sɑːləmən][dʒɑːn] [ə'gen] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] .

Solomon	John	again	proposed	going	into	town	.
所罗门	约翰	再次	建议的	去	进入	镇	.

所罗门·约翰再次提议进城。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] .

He	lighted	a	match	to	examine	the	newspaper	about	the	trains	.
他	照明	一个	匹配	到	检查	这	报纸	关于	这	火车	.

他点燃一根火柴，翻阅那份关于火车的报纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

There	were	plenty	of	trains	coming	out	at	that	hour	,
那里	是	很多	的	火车	未来	出去	在	那	小时	,

那个时间段有很多火车驶出。

[bʌt; bət] [nʌn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [wʌn] .

but	**none**	**going**	**in**	**except**	**a**	**very**	**late**	**one**	**.**
但	没有任何	去	在	除了	一个	非常	晚的	一	.

但除了一个很晚才进去的之外，没有其他人进去。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

That	**would**	**not**	**leave**	**time**	**to**	**do**	**anything**	**and**	**come**	**back**	**.**
那	会	不是	离开	时间	到	做	任何事物	和	来	后退	.

那样就没时间做任何事再回来了。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

"	**We**	**could**	**go**	**in**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**and**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**John**	**,**
"	我们	可以	去	在	,	伊丽莎白	伊丽莎	和	我	,	"	说	所罗门	约翰	,

“我们可以进去，伊丽莎白·伊丽莎和我，”所罗门·约翰说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] .

"	**but**	**we**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**buy**	**anything**	**.**
"	但	我们	应该	不是	有	时间	到	买	任何事物	.

但是我们应该没有时间去买任何东西。

" [ˌægə'memnən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] .

"	**Agamemnon**	**was**	**summoned**	**in**	**.**
"	阿伽门农	曾是	被召唤	在	.

“阿伽门农被召来。”

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**entertaining**	**the**	**uncles**	**and**	**aunts**	**in**	**the**	**front**	**parlor**	**.**
太太	.	彼得金	曾是	娱乐	这	叔叔们	和	姑姑们	在	这	正面	客厅	.

彼得金太太正在前厅招待叔叔婶婶们。

[ˌægə'memnən] [wɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Agamemnon	**wished**	**there**	**was**	**time**	**to**	**study**	**up**	**something**	**about**	**electric**	**lights**	**.**
阿伽门农	希望	那里	曾是	时间	到	学习	向上	某物	关于	电的	灯	.

阿伽门农真希望有时间能好好研究一下电灯方面的知识。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kælsiəm] [laɪt] !

If	**they**	**could**	**only**	**have**	**a**	**calcium**	**light**	**!**
如果	他们	可以	仅有的	有	一个	钙	光	!

如果他们能拥有一盏钙光灯就好了！

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] ['kænd(ə)l] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Solomon	**John's**	**candle**	**sputtered**	**and**	**went**	**out**	**.**
所罗门	约翰的	蜡烛	溅射	和	去	出去	.

所罗门·约翰的蜡烛摇曳了几下就熄灭了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	**this**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
在	这	片刻	那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	正面	门	.

这时，前门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd]

The	**little**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**small**	**cousins**	**,**	**and**	**the**	**uncles**	**and**	**aunts**	**,**	**and**
这	小的	男孩们	,	和	这	小的	表兄弟姐妹	,	和	这	叔叔们	和	姑姑们	,	和

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**,**
太太	.	彼得金	,

小男孩们，还有小表弟表妹们，叔叔阿姨们，还有彼得金太太，

['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

hastened	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
加快	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我赶紧过去看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [θɔ:t] ['sʌmˌbɑ:di:z] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .

The	uncles	and	aunts	thought	somebody's	house	must	be	on	fire	.
这	叔叔们	和	姑姑们	想法	某人的	房子	必须	是	在	火	.

叔叔阿姨们以为是谁家着火了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] ,

The	door	was	opened	,	and	there	was	a	man	,	white	with	flakes	,
这	门	曾是	打开	,	和	那里	曾是	一个	男人	,	白色的	和	薄片	,

门开了，里面站着一个满脸鳞片的白脸男人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rʤ][bɑ:ks] .

for	it	was	beginning	to	snow	,	and	he	was	pulling	in	a	large	box	.
为了	它	曾是	开始	到	雪	,	和	他	曾是	拉	在	一个	大的	盒子	.

因为开始下雪了，他正在拉一个大箱子进来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz]

Mrs	.	Peterkin	supposed	it	contained	some	of	Elizabeth	Eliza's	purchases
太太	.	彼得金	据称	它	包含	一些	的	伊丽莎白	伊丽莎的	购买

,

,

,

彼得金太太猜测里面装着伊丽莎白·伊丽莎买的一些东西。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

so	she	ordered	it	to	be	pushed	into	the	back	parlor	,
所以	她	订购	它	到	是	推动	进入	这	后退	客厅	,

于是她吩咐人把它推到后面的客厅里。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kɔ:ld] [bæk] [hɜ:r; hər] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

and	hastily	called	back	her	guests	and	the	little	boys	into	the	other	room	.
和	草草	称为	后退	她	客人	和	这	小的	男孩们	进入	这	其他	房间	.

她匆匆把客人和小男孩们叫回另一个房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sæntə] ['klɔz]

The	little	boys	and	the	small	cousins	were	sure	they	had	seen	Santa	Claus
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	是	当然	他们	有	已见	圣诞老人	克劳斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

小男孩们和他们的小表弟表妹们都确信他们看到了圣诞老人本人。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

Mr	.	Peterkin	lighted	the	gas	.
先生	.	彼得金	照明	这	气体	.

彼得金先生点燃了煤气。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

The	box	was	addressed	to	Elizabeth	Eliza	.
这	盒子	曾是	已解决	到	伊丽莎白	伊丽莎	.

盒子寄给伊丽莎白·伊丽莎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [-]

It	was	from	the	lady	from	[	71	]
它	曾是	从	这	女士	从	[	-	]

这是来自[71]的那位女士

[ˌfɪlə'delfɪr] !

Philadelphia	!
费城	!

费城!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['letərz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

She	had	gathered	a	hint	from	Elizabeth	Eliza's	letters	that	there	was	to
她	有	聚集	一个	暗示	从	伊丽莎白	伊丽莎的	信件	那	那里	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

be	a	Christmas	-	tree	,
是	一个	圣诞节	-	树	,

她从伊丽莎白·伊丽莎的信中得知，家里会有一棵圣诞树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	had	filled	this	box	with	all	that	would	be	needed	.
和	有	已填	这	盒子	和	全部	那	会	是	需要	.

并将所有需要的物品都装进了这个箱子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

It	was	opened	directly	.
它	曾是	打开	直接地	.

它直接就打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][gɪlt] ['hæŋɪŋ] - [θɪŋ] , [frʌm; frəm][gɪlt] [piː] - ['pɑːdz][tuː; tə]

There	was	every	kind	of	gilt	hanging	-	thing	,	from	gilt	pea	-	pods	to
那里	曾是	每一个	种类	的	镀金	绞刑	-	事物	,	从	镀金	豌豆	-	豆荚	到

['bʌtərflaɪz] [ɑːn] [sprɪŋz] .

butterflies	on	springs	.
蝴蝶	在	弹簧	.

那里挂满了各种各样的镀金饰品，从镀金的豌豆荚到弹簧蝴蝶，应有尽有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [flægz][ænd; ənd]['læntərnz] , [ænd; ənd][bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nests] [wɪð; wɪθ]

There	were	shining	flags	and	lanterns	,	and	bird	-	cages	,	and	nests	with
那里	是	灼灼	旗帜	和	灯笼	,	和	鸟	-	笼子	,	和	巢穴	和

[bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

birds	sitting	on	them	,
鸟类	坐着	在	他们	,

那里有闪亮的旗帜和灯笼，还有鸟笼和鸟巢，鸟儿就栖息在上面。

['bæskəts][ʌv; əv][fruːt] , [gɪlt] ['æplz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

baskets	of	fruit	,	gilt	apples	and	bunches	of	grapes	,	and	,	at	the	bottom
篮子	的	水果	,	镀金	苹果	和	成捆	的	葡萄	,	和	,	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

of	the	whole	,
的	这	所有的	,

一篮篮水果、镀金苹果和成串的葡萄，以及，在最底部，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bɔnbɔnz] !

a	large	box	of	candles	and	a	box	of	Philadelphia	bonbons	!
一个	大的	盒子	的	蜡烛	和	一个	盒子	的	费城	糖果	!

一大盒蜡烛和一盒费城巧克力!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] .

Elizabeth	Eliza	and	Solomon	John	could	scarcely	keep	from	screaming	.
伊丽莎白	伊丽莎	和	所罗门	约翰	可以	几乎	保持	从	尖叫	.

伊丽莎白·伊丽莎和所罗门·约翰几乎忍不住尖叫起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌznz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [tuː; tə][æsk] [wʌt]

The	little	boys	and	the	small	cousins	knocked	on	the	folding	-	doors	to	ask	what
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	敲门	在	这	折叠式的	-	门	到	问	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

小男孩和小表弟们敲着折叠门，问发生了什么事。

['heɪstɪli] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]

Hastily	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**and**	**the**	**rest**	**took**	**out**	**the**	**things**	**and**	**hung**	**them**	**on**
草草	先生	.	彼得金	和	这	休息	采取	出去	这	事物	和	悬挂	他们	在

[ðə; ði] [tri:] ,

the	**tree**	**,**
这	树	,

彼得金先生和其他人匆忙地把东西拿出来，挂在树上。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kændlz] .

and	**put**	**on**	**the**	**candles**	**.**
和	放	在	这	蜡烛	.

然后点燃蜡烛。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɪk'skleɪmd] : —

When	**all**	**was**	**done**	**,**	**it**	**looked**	**so**	**well**	**that**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**exclaimed**	**:**	**—**
什么时候	全部	曾是	完毕	,	它	看起来	所以	出色地	那	先生	.	彼得金	惊呼	:	—

一切完成后，效果好得让彼得金先生惊叹道：

" [let] [ˌju: 'es] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [naʊ] , [ænd; ənd][send][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [tu:; tə] -

"	**Let**	**us**	**light**	**the**	**candles**	**now**	**,**	**and**	**send**	**to**	**invite**	**all**	**the**	**neighbors**	**to**	**-**
"	让	我们	光	这	蜡烛	现在	,	和	发送	到	邀请	全部	这	邻居	到	-

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“让我们现在点燃蜡烛，并邀请所有邻居今晚过来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] !

and	**have**	**the**	**tree**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**!**
和	有	这	树	在	圣诞节	前夕	!

圣诞夜就要摆放圣诞树了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪsməs] - [tri:] [ðə; ði] [deɪ]

"	**And**	**so**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Peterkins**	**had**	**their**	**Christmas**	**-**	**tree**	**the**	**day**
"	和	所以	它	曾是	那	这	彼得金斯	有	他们的	圣诞节	-	树	这	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

“就这样，彼得金一家在前一天就把圣诞树摆好了。”

[ænd; ənd][ɑ:n] ['krɪsməs] [naɪt] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['nebəz] . [-]

and	**on**	**Christmas**	**night**	**could**	**go**	**and**	**visit**	**their**	**neighbors**	**.**	**[**	**72**	**]**
和	在	圣诞节	夜晚	可以	去	和	访问	他们的	邻居	.	[	-	]

圣诞节晚上，他们可以去拜访邻居。[72]

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

- [ti:] - ['pɑ:rti] .

PETERKIN'S	**TEA**	**-**	**PARTY**	**.**
-	茶	-	派对	.

彼得金的茶会。

[wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:rti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]

was	**important**	**to**	**have**	**a**	**tea**	**-**	**party**	**,**	**as**	**they**	**had**	**all**	**been**	**invited**	**by**
曾是	重要的	到	有	一个	茶	-	派对	,	作为	他们	有	全部	到过	受邀	经过

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , — [ðə; ði] - ,

everybody	**,**	**—**	**the**	**Bromwicks**	**,**
大家	,	—	这	-	,

举办茶会很重要，因为他们都是受邀参加的——布罗姆威克一家

[ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪbɪnsɪz] .

the	Tremletts	,	and	the	Gibbonses	.
这	特雷姆莱茨	,	和	这	长臂猿	.

特雷姆利特家族和吉本斯家族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['dɛts] ,

It	would	be	such	a	good	chance	to	pay	off	some	of	their	old	debts	,
它	会	是	这样的	一个	好的	机会	到	支付	离开	一些	的	他们的	老的	债务	,

这将是一个偿还他们一些旧债务的好机会。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

now	that	the	lady	from	Philadelphia	was	back	again	,	and	her	two
现在	那	这	女士	从	费城	曾是	后退	再次	,	和	她	二

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

既然那位来自费城的女士又回来了，还有她的两个女儿，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ][ɔːf] [wel] .

who	would	be	sure	to	make	it	all	go	off	well	.
WHO	会	是	当然	到	制作	它	全部	去	离开	出色地	.

谁能确保一切顺利进行?

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪst] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

But	as	soon	as	they	began	to	make	out	the	list	they	saw	there	were	too
但	作为	很快	作为	他们	开始	到	制作	出去	这	列表	他们	锯	那里	是	也

['meni] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] ,

many	to	have	at	once	,
许多	到	有	在	一次	,

但他们刚开始列清单就发现数量太多，一次列不完。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [twelv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɪn][ðə; ði] [best] [set] .

for	there	were	but	twelve	cups	and	saucers	in	the	best	set	.
为了	那里	是	但	十二	杯子	和	碟子	在	这	最好的	放	.

因为最好的一套杯碟也只有十二个。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	There	are	seven	of	us	,	to	begin	with	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	那里	是	七	的	我们	,	到	开始	和	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们一开始只有七个人，”彼得金先生说。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɔːl] [drɪŋk] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	We	need	not	all	drink	tea	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	需要	不是	全部	喝	茶	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们不必都喝茶，”彼得金夫人说。

" [aɪ] ['nevər] [duː] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	I	never	do	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	绝不	做	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我从来不这样做，”所罗门·约翰说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevər] [dɪd] .

The	little	boys	never	did	.
这	小的	男孩们	绝不	做过	.

小男孩们从来没有这样做过。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔːfi] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	And	we	could	have	coffee	,	too	,	"	suggested	Elizabeth	Eliza	.
"	和	我们	可以	有	咖啡	,	也	,	"	建议	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们还可以喝咖啡，”伊丽莎白·伊丽莎建议道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [kʌps] , " ['ɔbdʒiktid] [,ægə'memnən] .
" That would take as many cups , " objected Agamemnon .
" 那 会 拿 作为 许多 杯子 , " 反对 阿伽门农 .

“那得用掉那么多杯子啊，”阿伽门农反对道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , " [-]
" We could use the every - day set for the coffee , " [73]
" 我们 可以 使用 这 每一个 - 天 放 为了 这 咖啡 , " [-]

“我们可以用日常用的餐具来泡咖啡，”[73]

['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .
answered Elizabeth Eliza ; " they are the right shape .
回答 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 他们 是 这 正确的 形状 .

伊丽莎白·伊丽莎回答说：“它们的形状很合适。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [kʌm] .
Besides , " she went on , " they would not all come .
除了 , " 她 去 在 , " 他们 会 不是 全部 来 .

此外，”她继续说道，“他们也不会都来。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ðeɪ] ['nevər][goʊ][aʊt] . "
Mr . and Mrs . Bromwick , for instance ; they never go out . "
先生 . 和 太太 . - , 为了 实例 ; 他们 绝不 去 出去 . "

例如布罗姆威克夫妇，他们从不出门。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][sɪks] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [set] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" There are but six cups in the every - day set , " said Mrs . Peterkin .
" 那里 是 但 六 杯子 在 这 每一个 - 天 放 , " 说 太太 . 彼得金 .

“日常用具套装里只有六个杯子，”彼得金夫人说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] ;
The little boys said there were plenty of saucers ;
这 小的 男孩们 说 那里 是 很多 的 碟子 ;

小男孩们说有很多碟子；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
and Mr . Peterkin agreed with Elizabeth Eliza that all would not come .
和 先生 . 彼得金 同意 和 伊丽莎白 伊丽莎 那 全部 会 不是 来 .

彼得金先生同意伊丽莎白·伊丽莎的看法，认为所有人都不会如愿以偿。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʒefərz]['nevər] [went] [aʊt] .
Old Mr . Jeffers never went out .
老的 先生 . 杰弗斯 绝不 去 出去 .

老杰弗斯先生从不出门。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ðeɪ] ['nevər][goʊ][aʊt]
" There are three of the Tremletts , " said Elizabeth Eliza ; " they never go out
" 那里 是 三 的 这 特雷姆莱茨 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 他们 绝不 去 出去
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“特雷姆利特家有三个人，”伊丽莎白·伊丽莎说，“他们从来不一起出去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] .
One of them , if not two , will be sure to have the headache .
一 的 他们 , 如果 不是 二 , 将要 是 当然 到 有 这 头痛 .

他们之中至少有一个人，甚至两个人，肯定会头疼。

[æn] [mə'riːə] - [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['sɪstər]
Ann Maria Bromwick would come , and the three Gibbons boys , and their sister
安 玛丽亚 - 会 来 , 和 这 三 长臂猿 男孩们 , 和 他们的 姐姐
[ˌdʒuli'ænə] ;
Juliana ;
朱莉安娜 ;

安·玛丽亚·布罗姆威克会来，还有吉本斯家的三个男孩和他们的妹妹朱莉安娜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɔzˌbɔrn] .
but the other sisters are out West , and there is but one Osborne .
但 这 其他 姐妹 是 出去 西方 , 和 那里 是 但 一 奥斯本 .

但其他姐妹都在西部，而且只有一个奥斯本。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [seɪf] [tuː; tə][æsk] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" It really did seem safe to ask " everybody .
" 它 真的 做过 似乎 安全的 到 问 " 大家 .

“问每个人似乎都很安全。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [mɔːr] .
" They would be sorry , after it was over , that they had not asked more .
" 他们 会 是 对不起 , 后 它 曾是 超过 , 那 他们 有 不是 问 更多的 .

“事后他们会后悔当初没有多要些什么。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" We have the cow , " said Mrs . Peterkin ,
" 我们 有 这 奶牛 , " 说 太太 . 彼得金 ,

“我们有那头牛，”彼得金太太说。

" [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] . "
" so there will be as much cream and milk as we shall need . "
" 所以 那里 将要 是 作为 很多 奶油 和 牛奶 作为 我们 将 需要 . "

“这样我们就能有足够的奶油和牛奶了。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪg] , " [sed] [ˌægə'memnən] .
" And our own pig , " said Agamemnon .
" 和 我们的 自己的 猪 , " 说 阿伽门农 .

“还有我们自己的猪，”阿伽门农说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['sɔːltɪd] ; [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
" I am glad we had it salted ; so we can have plenty of
" 我 是 高兴的 我们 有 它 咸的 ; 所以 我们 能 有 很多 的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "
sandwiches . "
三明治 . "

“我很庆幸我们把它腌制了；这样我们就可以做很多三明治了。”

" [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" I will buy a chest of tea , " exclaimed Mr . Peterkin ,
" 我 将要 买 一个 胸部 的 茶 , " 惊呼 先生 . 彼得金 ,

“我要买一箱茶叶！”彼得金先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . " [-]
" I have been thinking of a chest for some time . " [74]
" 我 有 到过 思维 的 一个 胸部 为了 一些 时间 . " [-]

“我一直在考虑买个箱子。”[74]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃest] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] ;
Mrs . Peterkin thought a whole chest would not be needed ;
太太 . 彼得金 想法 一个 所有的 胸部 会 不是 是 需要 ;

彼得金太太认为不需要一整个箱子；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

it	was	as	well	to	buy	the	tea	and	coffee	by	the	pound	.
它	曾是	作为	出色地	到	买	这	茶	和	咖啡	经过	这	磅	.

按磅购买茶叶和咖啡是个不错的选择。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

But	Mr	.	Peterkin	determined	on	a	chest	of	tea	and	a	bag	of	coffee	.
但	先生	.	彼得金	决定	在	一个	胸部	的	茶	和	一个	包	的	咖啡	.

但彼得金先生决定买一箱茶叶和一袋咖啡。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ɔːl] .

So	they	decided	to	give	the	invitations	to	all	.
所以	他们	决定	到	给	这	邀请函	到	全部	.

所以他们决定把邀请函发给所有人。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] .

It	might	be	a	stormy	evening	,	and	some	would	be	prevented	.
它	可能	是	一个	暴风雨	晚上	,	和	一些	会	是	阻止	.

今晚可能会有暴风雨，有些事情或许可以避免。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ək'septɪd] .

The	lady	from	Philadelphia	and	her	daughters	accepted	.
这	女士	从	费城	和	她	女儿们	公认	.

来自费城的那位女士和她的女儿们接受了邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

And	it	turned	out	a	fair	day	,	and	more	came	than	were	expected	.
和	它	转向	出去	一个	公平的	天	,	和	更多的	来了	比	是	预期的	.

结果那天天气晴朗，来的人也比预期的要多。

[æn] [mə'riːə] - [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Ann	Maria	Bromwick	had	a	friend	staying	with	her	,	and	brought	her
安	玛丽亚	-	有	一个	朋友	入住	和	她	,	和	带来	她

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

安·玛丽亚·布罗姆威克有个朋友住在她家，她就把朋友带来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] .

for	the	Bromwicks	were	opposite	neighbors	.
为了	这	-	是	对面的	邻居	.

因为布罗姆威克一家是隔壁邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrn] [æn; ən] [ænt] ,

And	the	Tremletts	had	a	niece	,	and	Mary	Osborne	an	aunt	,
和	这	特雷姆莱茨	有	一个	侄女	,	和	玛丽	奥斯本	一个	阿姨	,

特雷姆利特夫妇有个侄女，玛丽·奥斯本有个姑姑。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] .

that	they	took	the	liberty	to	bring	.
那	他们	采取	这	自由	到	带来	.

他们擅自带来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gests] ,

The	little	boys	were	at	the	door	,	to	show	in	the	guests	,
这	小的	男孩们	是	在	这	门	,	到	展示	在	这	客人	,

小男孩们在门口迎接客人，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [set] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər]

and	as	each	set	came	to	the	front	gate	they	ran	back	to	tell	their	mother
和	作为	每个	放	来了	到	这	正面	门	他们	跑	后退	到	告诉	他们的	母亲

[ðæt] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

that	more	were	coming	.
那	更多的	是	未来	.

每一批孩子来到前门，就跑回去告诉妈妈还有更多孩子要来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [groʊn] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ,

Mrs	.	Peterkin	had	grown	dizzy	with	counting	those	who	had	come	,
太太	.	彼得金	有	生长	晕眩的	和	计数	那些	WHO	有	来	,

彼得金太太数着来访的人数，数得头晕目眩。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

and	trying	to	calculate	how	many	were	to	come	,
和	尝试	到	计算	如何	许多	是	到	来	,

并试图计算会有多少人到来，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [les] , [ænd; ənd] ['weðər]

and	wondering	why	there	were	always	more	and	never	less	,	and	whether
和	好奇	为什么	那里	是	总是	更多的	和	绝不	较少的	,	和	无论

[ðə; ði] [kʌps] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] .

the	cups	would	go	round	.
这	杯子	会	去	圆形的	.

并想知道为什么杯子总是越来越多而不是越来越少，以及这些杯子是否会轮流使用。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːl] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːs] .

The	three	Tremletts	all	came	,	with	their	niece	.
这	三	特雷姆莱茨	全部	来了	,	和	他们的	侄女	.

特雷姆利特一家三口都来了，还有他们的侄女。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedeikiz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

They	all	had	had	their	headaches	the	day	before	,
他们	全部	有	有	他们的	头痛	这	天	前	,

他们前一天都头疼过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðæt] ['bæŋd] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['æftər][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [soʊ] [

and	were	having	that	banged	feeling	you	always	have	after	a	headache	;	so	[
和	是	拥有	那	砰的一声	感觉	你	总是	有	后	一个	头痛	;	所以	[

-]

75	]
-	]

而且还有那种头痛后总会有的难受感觉；所以[75]

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['soʊfə] .

they	all	sat	at	the	same	side	of	the	room	on	the	long	sofa	.
他们	全部	卫星	在	这	相同的	边	的	这	房间	在	这	长的	沙发	.

他们都坐在房间同一侧的长沙发上。

[ɔːl][ðə; ði] - [keɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ænsər] .

All	the	Jefferses	came	,	though	they	had	sent	uncertain	answers	.
全部	这	-	来了	,	尽管	他们	有	发送	不确定	答案	.

杰弗斯一家全都来了，尽管他们发来的答复并不确定。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʒefərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [baɪ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

Old	Mr	.	Jeffers	had	to	be	helped	in	,	with	his	cane	,	by	Mr	.	Peterkin	.
老的	先生	.	杰弗斯	有	到	是	帮助	在	,	和	他的	甘蔗	,	经过	先生	.	彼得金	.

老杰弗斯先生拄着拐杖，由彼得金先生搀扶着才进去的。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] .

The	Gibbons	boys	came	,	and	would	stand	just	outside	the	parlor	door	.
这	长臂猿	男孩们	来了	,	和	会	站立	只是	外部	这	客厅	门	.

吉本斯家的男孩们来了，就站在客厅门外。

[ænd; ənd][ˌdʒuliˈænə] [əˈpɪrd] [ˈæftərwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hoʊm]

And	Juliana	appeared	afterward	,	with	the	two	other	sisters	,	unexpectedly	home
和	朱莉安娜	出现	之后	,	和	这	二	其他	姐妹	,	不料	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	West	.
从	这	西方	.

随后，朱莉安娜和另外两个姐妹意外地从西部回到了家。

" [gɑːt] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !

"	Got	home	this	morning	!
"	得到	家	这	早晨	!

“今天早上到家了！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [tuː; tə]

"	And	so	glad	to	be	in	time	to	see	everybody	,	—	a	little	tired	,	to
"	和	所以	高兴的	到	是	在	时间	到	看	大家	,	—	一个	小的	疲劳的	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

“很高兴能及时见到大家——当然，有点累了。”

['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ! "

after	forty	-	eight	hours	in	a	sleeping	-	car	!	"
后	四十	-	八	小时	在	一个	睡眠	-	车	!	"

在卧铺车厢里待了48个小时之后！

" ['fɔːrti] - [eɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ; [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] -

"	Forty	-	eight	!	"	repeated	Mrs	.	Peterkin	;	and	wondered	if	there	were	forty	-
"	四十	-	八	!	"	重复	太太	.	彼得金	;	和	想知道	如果	那里	是	四十	-

[eɪt] ['piːp(ə)l] ,

eight	people	,
八	人们	,

“四十八！”彼得金太太重复道；她想知道是否真的有四十八个人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːl][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

and	why	they	were	all	so	glad	to	come	,	and	whether	all	could	sit	down	.
和	为什么	他们	是	全部	所以	高兴的	到	来	,	和	无论	全部	可以	坐	向下	.

以及他们为什么都很高兴来，以及是否所有人都能坐下。

[oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] .

Old	Mr	.	and	Mrs	.	Bromwick	came	.
老的	先生	.	和	太太	.	-	来了	.

布罗姆威克老先生和老太太来了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['neɪbərli] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

They	thought	it	would	not	be	neighborly	to	stay	away	.
他们	想法	它	会	不是	是	邻里	到	停留	离开	.

他们认为疏远邻居是不礼貌的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːts] .

They	insisted	on	getting	into	the	most	uncomfortable	seats	.
他们	坚持	在	获得	进入	这	最多	不舒服	座位	.

他们坚持要坐最不舒服的座位。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːts] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stænd] .

Yet	there	seemed	to	be	seats	enough	while	the	Gibbons	boys	preferred	to	stand	.
然而	那里	似乎	到	是	座位	足够的	尽管	这	长臂猿	男孩们	首选	到	站立	.

然而，座位似乎足够，但吉本斯家的男孩们却更喜欢站着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] .

But	they	never	could	sit	round	a	tea	-	table	.
但	他们	绝不	可以	坐	圆形的	一个	茶	-	桌子	.

但他们始终无法围坐在一起喝茶。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Elizabeth	Eliza	had	thought	they	all	might	have	room	at	the	table	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	想法	他们	全部	可能	有	房间	在	这	桌子	,

伊丽莎白·伊丽莎原本以为他们所有人都能在餐桌旁找到位置。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

and	Solomon	John	and	the	little	boys	could	help	in	the	waiting	.
和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	可以	帮助	在	这	等待	.

所罗门·约翰和小男孩们可以在等待期间帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

It	was	a	great	moment	when	the	lady	from	Philadelphia	arrived	with	her
它	曾是	一个	伟大的	片刻	什么时候	这	女士	从	费城	到达的	和	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

当那位来自费城的女士带着她的女儿们到来时，那真是个令人难忘的时刻。

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] .

Mr	.	Peterkin	was	talking	to	Mr	.	Bromwick	,	who	was	a	little	deaf	.
先生	.	彼得金	曾是	说	到	先生	.	-	,	WHO	曾是	一个	小的	聋	.

彼得金先生正在和布罗姆威克先生说话，布罗姆威克先生有点耳背。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [riˈtriːtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

The	Gibbons	boys	retreated	a	little	farther	behind	the	parlor	door	.
这	长臂猿	男孩们	撤退	一个	小的	更远	在后面	这	客厅	门	.

吉本斯家的男孩们又退到了客厅门后一点。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Mrs	.	Peterkin	hastened	forward	to	shake	hands	with	the	lady	from	Philadelphia
太太	.	彼得金	加快	向前	到	摇	双手	和	这	女士	从	费城

, ['seɪɪŋ] : [-]

,	saying	:	[	76	]
,	说	:	[	-	]

彼得金夫人赶紧上前与这位来自费城的女士握手，说道：[76]

" [fɔːr] ['gɪbənz] ['gɚːlz] [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrnz] [ænt] , — [ðæt] [meɪks] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] "

"	Four	Gibbons	girls	and	Mary	Osborne's	aunt	,	—	that	makes	nineteen	;	and	now	"
"	四	长臂猿	女孩们	和	玛丽	奥斯本的	阿姨	,	—	那	制作	十九	;	和	现在	"

—

—
—

“吉本斯家的四个女儿和玛丽·奥斯本的姑妈，——一共十九个人；现在”——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

It	made	no	difference	what	she	said	;
它	制成	不	不同之处	什么	她	说	;

她说什么都无关紧要；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['eni] [wɜːrdz] ['suːtɪd] .

for	there	was	such	a	murmuring	of	talk	that	any	words	suited	.
为了	那里	曾是	这样的	一个	淙淙	的	讲话	那	任何	字	适合	.

因为周围窃窃私语声很大，所以任何话都合适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] -

And	the	lady	from	Philadelphia	wanted	to	be	introduced	to	the	Bromwicks
和	这	女士	从	费城	通缉	到	是	介绍	到	这	-

.

:

.

那位来自费城的女士想认识布罗姆威克一家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	was	delightful	for	the	little	boys	.
它	曾是	愉快	为了	这	小的	男孩们	.

小男孩们玩得很开心。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [æskt] : —

They	came	to	Elizabeth	Eliza	,	and	asked	:	—
他们	来了	到	伊丽莎白	伊丽莎	,	和	问	:	—

他们来到伊丽莎白·伊丽莎面前，问道：——

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɔːr] ?

"	Can't	we	go	and	ask	more	?
"	不能	我们	去	和	问	更多的	?

我们难道不能再问一些问题吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɑːrkɪnz] ? "

Can't	we	fetch	the	Larkins	?	"
不能	我们	拿来	这	拉金斯	?	"

我们能不能把拉金一家接过来?

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Oh	,	dear	,	no	!	"	answered	Elizabeth	Eliza	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	"	回答	伊丽莎白	伊丽莎	.

“哦，天哪，不！”伊丽莎白·伊丽莎回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	even	count	them	.
"	我	不能	甚至	数数	他们	.

“我根本数不过来。”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['entri] ,

"	Mrs	.	Peterkin	found	time	to	meet	Elizabeth	Eliza	in	the	side	entry	,
"	太太	.	彼得金	成立	时间	到	见面	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	边	入口	,

“彼得金夫人抽出时间在侧门遇到了伊丽莎白·伊丽莎，

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kʌps] [ɪ'nʌf] .

to	ask	if	there	were	going	to	be	cups	enough	.
到	问	如果	那里	是	去	到	是	杯子	足够的	.

询问杯子是否足够。

" [aɪ][hæv; həv][set][ˌægə'memnən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [tuː; tə] [kaʊnt] , " - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	set	Agamemnon	in	the	front	entry	to	count	,	"	'	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	放	阿伽门农	在	这	正面	入口	到	数数	,	"	-	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我已安排阿伽门农在前门门口数数，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

putting	her	hand	to	her	head	.
推杆	她	手	到	她	头	.

她用手捂住头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	little	boys	came	to	say	that	the	Maberlys	were	coming	.
这	小的	男孩们	来了	到	说	那	这	-	是	未来	.

小男孩们跑来说，马伯利一家要来了。

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	The	Maberlys	!	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	这	-	!	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“马伯利一家！”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [ðem; ðəm] . "

"	I	never	asked	them	.	"
"	我	绝不	问	他们	.	"

“我从来没问过他们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	It	is	your	father's	doing	,	"	cried	Mrs	.	Peterkin	.
"	它	是	你的	父亲的	正在做	,	"	哭	太太	.	彼得金	.

“这都是你父亲干的！”彼得金太太喊道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [sɔː] !

"	I	do	believe	he	asked	everybody	he	saw	!
"	我	做	相信	他	问	大家	他	锯	!

“我相信他问了他遇到的每一个人！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] .

"	And	she	hurried	back	to	her	guests	.
"	和	她	慌忙	后退	到	她	客人	.

于是她匆匆赶回了客人们身边。

" [wʌt] [ɪf] ['fɑːðər] ['riːəli] [hæz; həz] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	What	if	father	really	has	asked	everybody	?
"	什么	如果	父亲	真的	有	问	大家	?

“如果父亲真的问过所有人呢？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

"	Elizabeth	Eliza	said	to	herself	,	pressing	her	head	again	with	her	hand	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	到	她自己	,	紧迫	她	头	再次	和	她	手	.

“伊丽莎白·伊丽莎一边自言自语，一边再次用手按住自己的头。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] .

There	were	the	cow	and	the	pig	.
那里	是	这	奶牛	和	这	猪	.

那里有一头牛和一头猪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] , [ɔːr][bəuθ] , [ðə; ði] [kʌps] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [raʊnd] .

But	if	they	all	took	tea	or	coffee	,	or	both	,	the	cups	could	not	go	round	.
但	如果	他们	全部	采取	茶	或者	咖啡	,	或者	两个都	,	这	杯子	可以	不是	去	圆形的	.

但如果他们都喝茶或咖啡，或者两者都喝，杯子就没法轮流使用了。

[ˌægə'memnən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ægəni] .

Agamemnon	returned	in	the	midst	of	her	agony	.
阿伽门农	返回	在	这	中间	的	她	痛苦	.

阿伽门农在她痛苦万分之时归来。

['mɪsɪz] . - [tiː] - ['pɑːrti] . — [peɪdʒ] - . [-]

Mrs	.	Peterkin's	Tea	-	party	.	—	Page	76	.	[	77	]
太太	.	-	茶	-	派对	.	—	页	-	.	[	-	]

彼得金太太的茶会。——第 76 页。[77]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][soʊ] , [ðeɪ] [tɔːkt]

He	had	not	been	able	to	count	the	guests	,	they	moved	about	so	,	they	talked
他	有	不是	到过	有能力的	到	数数	这	客人	,	他们	已搬	关于	所以	,	他们	谈话

[soʊ] ;

so	;
所以	;

他数不清有多少客人，他们走来走去，谈笑风生；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	it	would	not	look	well	to	appear	to	count	.
和	它	会	不是	看	出色地	到	出现	到	数数	.

而且，给人留下数数的印象并不好。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

"	What	shall	we	do	?	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	什么	将	我们	做	?	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们该怎么办？”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] .

"	We	are	not	a	family	for	an	emergency	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	是	不是	一个	家庭	为了	一个	紧急情况	,	"	说	阿伽门农	.

“我们不是那种能应对紧急情况的家庭，”阿伽门农说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

"	What	do	you	suppose	they	did	in	Philadelphia	at	the	Exhibition	,
"	什么	做	你	认为	他们	做过	在	费城	在	这	展览	,

你觉得他们在费城世博会上做了什么？

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ? " [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

when	there	were	more	people	than	cups	and	saucers	?	"	asked	Elizabeth	Eliza	.
什么时候	那里	是	更多的	人们	比	杯子	和	碟子	?	"	问	伊丽莎白	伊丽莎	.

“当人比杯碟还多的时候？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] ?

"	Could	not	you	go	and	inquire	?
"	可以	不是	你	去	和	查询	?

你不能去打听一下吗？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

I	know	the	lady	from	Philadelphia	is	talking	about	the	Exhibition	,
我	知道	这	女士	从	费城	是	说	关于	这	展览	,

我知道那位来自费城的女士是在谈论展览会。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frendz] .

and	telling	how	she	stayed	at	home	to	receive	friends	.
和	讲述	如何	她	入住	在	家	到	收到	朋友们	.

并讲述了她如何待在家中接待朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] !

And	they	must	have	had	trouble	there	!
和	他们	必须	有	有	麻烦	那里	!

他们在那里肯定遇到了麻烦！

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ?

Could	not	you	go	in	and	ask	,	just	as	if	you	wanted	to	know	?
可以	不是	你	去	在	和	问	,	只是	作为	如果	你	通缉	到	知道	?

你难道不能进去问问吗？就好像你真的想知道一样？

" [ˌægəˈmemnən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Agamemnon	looked	into	the	room	,	but	there	were	too	many	talking	with	the
"	阿伽门农	看起来	进入	这	房间	,	但	那里	是	也	许多	说	和	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

lady	from	Philadelphia	.
女士	从	费城	.

阿伽门农向房间里望去，但里面有太多人正在和那位来自费城的女士交谈。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , — " [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɔːr]
" If we could only look into some book , " he said , — " the encyclopædia or
" 如果 我们 可以 仅有的 看 进入 一些 书 , " 他 说 , — " 这 百科全书 或者
[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ;
the dictionary ;
这 字典 ;

“如果我们能查阅一些书籍就好了，”他说，“比如百科全书或词典；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] ['sʌmtaɪmz] !
they are such a help sometimes !
他们 是 这样的 一个 帮助 有时 !

他们有时候真的帮了我很大的忙！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [greɪt] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
" At this moment he thought of his " Great Triumphs of Great Men ,
" 在 这 片刻 他 想法 的 他的 " 伟大的 胜利 的 伟大的 男人 ,

“此时他想起了他的《伟人的伟大胜利》，

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" that he was reading just now .
" 那 他 曾是 阅读 只是 现在 .

“他刚才正在读的那本书。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːvənsənz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
He had not reached the lives of the Stephensons , or any of the men
他 有 不是 达到 这 生活 的 这 斯蒂芬森 , 或者 任何 的 这 男人
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

他没有达到斯蒂芬森家族的境界，也没有达到任何现代人的境界。

[hiː; hi] [maɪt] [skɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , — [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [fɔːr; fər] [i'mə:dʒənsiz] .
He might skip over to them , — he knew they were men for emergencies .
他 可能 跳过 超过 到 他们 , — 他 知道 他们 是 男人 为了 紧急情况 .

他可能会直接去找他们——他知道他们是应急人员。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] .
He ran up to his room , and met Solomon John coming down with chairs .
他 跑 向上 到 他的 房间 , 和 遇见 所罗门 约翰 未来 向下 和 椅子 .

他跑回自己的房间，正好看到所罗门·约翰抱着椅子下来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [ˌægə'memnən] .
" That is a good thought , " said Agamemnon .
" 那 是 一个 好的 想法 , " 说 阿伽门农 .

“这倒是个好主意，”阿伽门农说道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ˌʌp'sterz] [tʃerz] . "
" I will bring down more upstairs chairs . "
" 我 将要 带来 向下 更多的 楼上 椅子 . "

“我会把楼上的椅子搬下来。”

" [noʊ] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , " [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [-]
" No , " said Solomon John , " here are all that can come [78]
" 不 , " 说 所罗门 约翰 , " 这里 是 全部 那 能 来 [-]

所罗门·约翰说：“不，这就是所有可能发生的事情[78]。”

[daʊn] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [tʃerz] [mætʃ] ['bjʊroʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl]
down ; the rest of the bedroom chairs match bureaus , and they never will
向下 ; 这 休息 的 这 卧室 椅子 匹配 局 , 和 他们 绝不 将要
[duː] !
do !
做 !

都倒下了；卧室里的其他椅子都和梳妆台配套，但它们永远也不合适！

" [ˌægəˈmemnən] [kept] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	Agamemnon	kept	on	to	his	own	room	,	to	consult	his	books	.
"	阿伽门农	保留	在	到	他的	自己的	房间	,	到	咨询	他的	图书	.

阿伽门农独自待在自己的房间里，查阅书籍。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , — [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

If	only	he	could	invent	something	on	the	spur	of	the	moment	,	—	a	set	of
如果	仅有的	他	可以	发明	某物	在	这	刺	的	这	片刻	,	—	一个	放	的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

bedroom	furniture	,
卧室	家具	,

如果他能即兴发明点什么就好了——比如一套卧室家具。

[ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['pɑːrlər] [tʃerz] !

that	in	an	emergency	could	be	turned	into	parlor	chairs	!
那	在	一个	紧急情况	可以	是	转向	进入	客厅	椅子	!

紧急情况下可以变成客厅椅!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['penslz] ,

It	seemed	an	idea	;	and	he	sat	himself	down	to	his	table	and	pencils	,
它	似乎	一个	主意	;	和	他	卫星	他自己	向下	到	他的	桌子	和	铅笔	,

这似乎是个好主意；于是他坐到桌前，拿起铅笔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

when	he	was	interrupted	by	the	little	boys	,
什么时候	他	曾是	中断	经过	这	小的	男孩们	,

这时，几个小男孩打断了他。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

who	came	to	tell	him	that	Elizabeth	Eliza	wanted	him	.
WHO	来了	到	告诉	他	那	伊丽莎白	伊丽莎	通缉	他	.

有人来告诉他，伊丽莎白·伊丽莎想要他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

The	little	boys	had	been	busy	thinking	.
这	小的	男孩们	有	到过	忙碌的	思维	.

小男孩们一直在思考问题。

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː]

They	proposed	that	the	tea	-	table	,	with	all	the	things	on	,	should	be	pushed	into
他们	建议的	那	这	茶	-	桌子	,	和	全部	这	事物	在	,	应该	是	推动	进入

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

the	front	room	,
这	正面	房间	,

他们提议把摆放着所有东西的茶几推到前厅去。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] [kʌps] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [kʌps] .

where	the	company	were	;	and	those	could	take	cups	who	could	find	cups	.
在哪里	这	公司	是	;	和	那些	可以	拿	杯子	WHO	可以	寻找	杯子	.

公司在哪里；以及那些能找到杯子的人可以拿杯子。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

But	Elizabeth	Eliza	feared	it	would	not	be	safe	to	push	so	large	a	table	;
但	伊丽莎白	伊丽莎	害怕	它	会	不是	是	安全的	到	推	所以	大的	一个	桌子	;

但伊丽莎白·伊丽莎担心推这么大的桌子不安全；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [breɪk] [wʌt] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] .

it	might	upset	,	and	break	what	china	they	had	.
它	可能	沮丧的	,	和	休息	什么	中国	他们	有	.

这可能会让他们感到不安，甚至会打碎他们仅有的瓷器。

[ˌægəˈmemnən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Agamemnon	**came**	**down**	**to**	**find**	**her**	**pouring**	**out**	**tea**	**,**	**in**	**the**	**back**	**room**	**.**
阿伽门农	来了	向下	到	寻找	她	浇注	出去	茶	,	在	这	后退	房间	.

阿伽门农下楼时，发现她正在后面的房间里倒茶。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

She	**called**	**to**	**him**	**:**	**—**
她	称为	到	他	:	—

她喊他：——

" [ˌægəˈmemnən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈmeri] [ˈɔːˌbɔrn] [tuː; tə] [help] ,

"	**Agamemnon**	**,**	**you**	**must**	**bring**	**Mary**	**Osborne**	**to**	**help**	**,**
"	阿伽门农	,	你	必须	带来	玛丽	奥斯本	到	帮助	,

“阿伽门农，你必须把玛丽·奥斯本带来帮忙。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪbənz] [bɔɪz] [wʊd] [ˈkæri] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] .

and	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**Gibbons**	**boys**	**would**	**carry**	**round**	**some**	**of**	**the**	**cups**	**.**
和	也许	一	的	这	长臂猿	男孩们	会	携带	圆形的	一些	的	这	杯子	.

或许吉本斯家的某个男孩会拿着一些杯子到处走走。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][send] [raʊnd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

"	**And**	**so**	**she**	**began**	**to**	**pour**	**out**	**,**	**and**	**to**	**send**	**round**	**the**	**sandwiches**	**,**
"	和	所以	她	开始	到	倒	出去	,	和	到	发送	圆形的	这	三明治	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ,

and	**the**	**tea**	**,**
和	这	茶	,

于是她开始分发食物，把三明治和茶水送到每个人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	**the**	**coffee**	**.**
和	这	咖啡	.

还有咖啡。

[let] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] !

Let	**things**	**go**	**as**	**far**	**as**	**they**	**would**	**!**
让	事物	去	作为	远的	作为	他们	会	!

顺其自然吧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

The	**little**	**boys**	**took**	**the**	**sugar**	**and**	**cream**	**.**
这	小的	男孩们	采取	这	糖	和	奶油	.

小男孩们拿走了糖和奶油。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [tuː; tə]

"	**As**	**soon**	**as**	**they**	**have**	**done**	**drinking**	**bring**	**back**	**the**	**cups**	**and**	**saucers**	**to**
"	作为	很快	作为	他们	有	完毕	喝	带来	后退	这	杯子	和	碟子	到

[biː; bi] [wɑːʃt] ,

be	**washed**	**,**
是	洗过	,

“他们喝完后，立刻把杯碟拿回来清洗。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . [-]

"	**she**	**said**	**to**	**the**	**Gibbons**	**boys**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**.**	**[**	**79**	**]**
"	她	说	到	这	长臂猿	男孩们	和	这	小的	男孩们	.	[	-	]

她对吉本斯家的男孩们和小男孩们说。[79]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['meri] ['ɔːˌbɔrnz] .

This	**was**	**an**	**idea**	**of**	**Mary**	**Osborne's**	**.**
这	曾是	一个	主意	的	玛丽	奥斯本的	.

这是玛丽·奥斯本的想法。

[bʌt; bət] [wʌz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [kʌps] [ðeɪ]

But	what	was	their	surprise	that	the	more	they	poured	out	the	more	cups	they
但	什么	曾是	他们的	惊喜	那	这	更多的	他们	倾倒	出去	这	更多的	杯子	他们

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] !

seemed	to	have	!
似乎	到	有	!

但令他们惊讶的是，他们倒出的酒越多，杯子似乎就越多！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrn] [ðə; ði] [tiː] .

Elizabeth	Eliza	took	the	coffee	,	and	Mary	Osborne	the	tea	.
伊丽莎白	伊丽莎	采取	这	咖啡	,	和	玛丽	奥斯本	这	茶	.

伊丽莎白·伊丽莎拿了咖啡，玛丽·奥斯本拿了茶。

[ə'mændə] [brɔːt] [freʃ] [kʌps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Amanda	brought	fresh	cups	from	the	kitchen	.
阿曼达	带来	新鲜的	杯子	从	这	厨房	.

阿曼达从厨房端来了新鲜的杯子。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [tuː; tə] [ə'mændə] .

"	I	can't	understand	it	,	"	Elizabeth	Eliza	said	to	Amanda	.
"	我	不能	理解	它	,	"	伊丽莎白	伊丽莎	说	到	阿曼达	.

“我不明白，”伊丽莎白·伊丽莎对阿曼达说。

" [duː] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ?

"	Do	they	come	back	to	you	round	through	the	piazza	?
"	做	他们	来	后退	到	你	圆形的	通过	这	广场	?

他们会绕着广场回来吗?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kʌps] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] !

Surely	there	are	more	cups	than	there	were	!
一定	那里	是	更多的	杯子	比	那里	是	!

杯子肯定比原来多！

" [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːfi] -

"	Her	surprise	was	greater	when	some	of	them	proved	to	be	coffee	-
"	她	惊喜	曾是	更大的	什么时候	一些	的	他们	已证实	到	是	咖啡	-

[kʌps] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði][set] !

cups	that	matched	the	set	!
杯子	那	匹配	这	放	!

“当她发现其中一些竟然是与这套咖啡杯配套的咖啡杯时，她更加惊讶了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɔːfi] - [kʌps] .

And	they	never	had	had	coffee	-	cups	.
和	他们	绝不	有	有	咖啡	-	杯子	.

他们以前从来没有过咖啡杯。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

Solomon	John	came	in	at	this	moment	,	breathless	with	triumph	.
所罗门	约翰	来了	在	在	这	片刻	,	喘不过气	和	胜利	.

这时，所罗门·约翰气喘吁吁地走了进来，满心欢喜。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] !

"	Solomon	John	!
"	所罗门	约翰	!

所罗门·约翰！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kʌps] ! "

"	Elizabeth	Eliza	exclaimed	;	"	I	cannot	understand	the	cups	!	"
"	伊丽莎白	伊丽莎	惊呼	;	"	我	不能	理解	这	杯子	!	"

伊丽莎白惊呼道：“我看不懂这些杯子！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['duːɪŋ] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [er] .

"	It	is	my	doing	,	"	said	Solomon	John	,	with	an	elevated	air	.
"	它	是	我的	正在做	,	"	说	所罗门	约翰	,	和	一个	升高	空气	.

“这是我做的，”所罗门·约翰得意洋洋地说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] .

"	I	went	to	the	lady	from	Philadelphia	,	in	the	midst	of	her	talk	.
"	我	去	到	这	女士	从	费城	,	在	这	中间	的	她	讲话	.

“我走到那位来自费城的女士身边，当时她正在演讲。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kʌps] ? -

'	What	do	you	do	in	Philadelphia	,	when	you	haven't	enough	cups	?	'
-	什么	做	你	做	在	费城	,	什么时候	你	还没有	足够的	杯子	?	-

“在费城，如果杯子不够用怎么办？”

- ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "

'	Borrow	of	my	neighbors	,	'	she	answered	,	as	quick	as	she	could	.	"
-	借	的	我的	邻居	,	-	她	回答	,	作为	快的	作为	她	可以	.	"

“是从邻居那里借的，”她尽快回答道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	She	must	have	guessed	,	"	interrupted	Elizabeth	Eliza	.
"	她	必须	有	猜对了	,	"	中断	伊丽莎白	伊丽莎	.

“她肯定猜到了，”伊丽莎白·伊丽莎打断道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	That	may	be	,	"	said	Solomon	John	.
"	那	可能	是	,	"	说	所罗门	约翰	.

“也许是这样，”所罗门·约翰说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æn] [mə'riːə] - , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	But	I	whispered	to	Ann	Maria	Bromwick	,	—	she	was	standing
"	但	我	低声说道	到	安	玛丽亚	-	,	—	她	曾是	常设

但我低声对安·玛丽亚·布罗姆威克说——她当时正站着。

[baɪ] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðer; ðər]['klɑːzɪt] ,

by	,	—	and	she	took	me	straight	over	into	their	closet	,
经过	,	—	和	她	采取	我	直的	超过	进入	他们的	壁橱	,

然后，她直接带我进了他们的衣橱。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . - [bɔːt] [ðɪs] [set][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊərz] .

and	old	Mr	.	Bromwick	bought	this	set	just	where	we	bought	ours	.
和	老的	先生	.	-	买	这	放	只是	在哪里	我们	买	我们的	.

老布罗姆威克先生买这套家具的地方和我们买的一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [set] , [tuː] " —

And	they	had	a	coffee	-	set	,	too	"	—
和	他们	有	一个	咖啡	-	放	,	也	"	—

他们还有一套咖啡具。

" [juː; jʊ] [miːn] [wer] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

"	You	mean	where	our	father	and	mother	bought	them	.
"	你	意思是	在哪里	我们的	父亲	和	母亲	买	他们	.

“你是说我们父母买它们的地方吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . [-]

We	were	not	born	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.	[	80	]
我们	是	不是	出生	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.	[	-	]

“我们并非生来如此，”伊丽莎白·伊丽莎说道。[80]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	It	is	all	the	same	,	"	said	Solomon	John	.
"	它	是	全部	这	相同的	,	"	说	所罗门	约翰	.

“都一样，”所罗门·约翰说。

" [ðeɪ] [mætʃ] [ɪg'zæktli] .
" They match exactly .
" 他们 匹配 确切地 .

它们完全匹配。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] .
" So they did , and more and more came in .
" 所以 他们 做过 , 和 更多的 和 更多的 来了 在 .

于是他们就这么做了，而且越来越多的人进来了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'skleɪmd] : —
Elizabeth Eliza exclaimed : —
伊丽莎白 伊丽莎 惊呼 : —

伊丽莎白·伊丽莎惊呼道：——

" [ænd; ənd][,ægə'memnən] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ! "
" And Agamemnon says we are not a family for emergencies ! "
" 和 阿伽门农 说道 我们 是 不是 一个 家庭 为了 紧急情况 ! "

“阿伽门农说我们家不适合应对紧急情况！”

" [æn] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] ; " [ænd; ənd] [kwɪk] , [tuː] .
" Ann Maria was very good about it , " said Solomon John ; " and quick , too .
" 安 玛丽亚 曾是 非常 好的 关于 它 , " 说 所罗门 约翰 ; " 和 快的 , 也 .

所罗门·约翰说：“安·玛丽亚做得非常好，而且速度也很快。”

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] [set] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
And old Mrs . Bromwick has kept all her set of two dozen coffee and
和 老的 太太 . - 有 保留 全部 她 放 的 二 打 咖啡 和
[tiː] [kʌps] !
tea cups !
茶 杯子 !

老布罗姆威克太太还保留着她那二十四个咖啡杯和茶杯！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
" Elizabeth Eliza was ready to faint with delight and relief .
" 伊丽莎白 伊丽莎 曾是 准备好 到 头晕的 和 喜 和 宽慰 .

伊丽莎白·伊丽莎欣喜若狂，如释重负，几乎要晕过去了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [baɪ] [mis'teik] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][,ægə'memnən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She told the Gibbons boys , by mistake , instead of Agamemnon and the little
她 讲述 这 长臂猿 男孩们 , 经过 错误 , 反而 的 阿伽门农 和 这 小的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

她误把这件事告诉了吉本斯家的男孩们，而不是阿伽门农和小男孩们。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She almost let fall the cups and saucers she took in her hand .
她 几乎 让 落下 这 杯子 和 碟子 她 采取 在 她 手 .

她差点把手里的杯子和碟子掉在地上。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] !
" No trouble now !
" 不 麻烦 现在 !

现在没问题了！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn]
" She thought of the cow , and she thought of the pig , and she poured on
" 她 想法 的 这 奶牛 , 和 她 想法 的 这 猪 , 和 她 倾倒 在
.
:
.

她想到了母牛，又想到了猪，然后她继续倾诉。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃerz] .

No	trouble	,	except	about	the	chairs	.
不	麻烦	,	除了	关于	这	椅子	.

除了椅子的问题，其他都没问题。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	looked	into	the	room	;	all	seemed	to	be	sitting	down	,	even	her	mother	.
她	看起来	进入	这	房间	;	全部	似乎	到	是	坐着	向下	,	甚至	她	母亲	.

她向房间里望去；似乎所有人都坐着，就连她的母亲也坐着。

[noʊ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒefərz] .

No	,	her	father	was	standing	,	talking	to	Mr	.	Jeffers	.
不	,	她	父亲	曾是	常设	,	说	到	先生	.	杰弗斯	.

不，她父亲当时站着，正在和杰弗斯先生说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hændɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .

But	he	was	drinking	coffee	,	and	the	Gibbons	boys	were	handing	things	around	.
但	他	曾是	喝	咖啡	,	和	这	长臂猿	男孩们	是	处理	事物	大约	.

但他当时正在喝咖啡，吉本斯家的男孩们则在互相传递东西。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

The	daughters	of	the	lady	from	Philadelphia	were	sitting	on	shawls	on	the	edge	of	the	window	that	opened	upon	the	piazza	.
这	女儿们	的	这	女士	从	费城	是	坐着	在	披肩	在	这	边缘	的	这	窗户	那	打开	之上	这	广场	.

那位来自费城的女士的女儿们坐在面向广场的窗户边缘的披肩上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , [wɔ:rm] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

It	was	a	soft	,	warm	evening	,	and	some	of	the	young	people	were	on	the	piazza	.
它	曾是	一个	柔软的	,	温暖的	晚上	,	和	一些	的	这	年轻的	人们	是	在	这	广场	.

那是一个温暖柔和的夜晚，一些年轻人正在广场上散步。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] .

Everybody	was	talking	and	laughing	,	except	those	who	were	listening	.
大家	曾是	说	和	笑	,	除了	那些	WHO	是	聆听	.

除了那些认真听的人之外，所有人都说说笑笑。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [broʊk] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kɔ:fi] . [-]

Mr	.	Peterkin	broke	away	,	to	bring	back	his	cup	and	another	for	more	coffee	.	[	81	]
先生	.	彼得金	打破	离开	,	到	带来	后退	他的	杯子	和	其他	为了	更多的	咖啡	.	[	-	]

彼得金先生离开一会儿，去拿他的杯子，又去拿了一杯咖啡。[81]

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	a	great	success	,	Elizabeth	Eliza	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	伟大的	成功	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	他	低声说道	.

“伊丽莎白·伊丽莎，这真是太成功了，”他低声说道。

" [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kʌps] .

"	The	coffee	is	admirable	,	and	plenty	of	cups	.
"	这	咖啡	是	令人钦佩的	,	和	很多	的	杯子	.

“咖啡很棒，而且量很足。”

[wiː; wi] [æskt] [nʌn] [tuː] ['meni] .
We asked none too many .
我们 问 没有任何 也 许多 .

我们问的人不多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] ['evri] [wiːk] .
I should not mind having a tea - party every week .
我 应该 不是 头脑 拥有 一个 茶 - 派对 每一个 星期 .

我不介意每周都举办一次茶话会。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" Elizabeth Eliza sighed with relief as she filled his cup .
" 伊丽莎白 伊丽莎 叹了口气 和 宽慰 作为 她 已填 他的 杯子 .

伊丽莎白一边给他倒满杯子，一边松了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wel] .
It was going off well .
它 曾是 去 离开 出色地 .

一切进展顺利。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kʌps] [ɪ'nʌf] ,
There were cups enough ,
那里 是 杯子 足够的 ,

杯子足够了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ;
but she was not sure she could live over another such hour of anxiety ;
但 她 曾是 不是 当然 她 可以 居住 超过 其他 这样的 小时 的 焦虑 ;

但她不确定自己能否再承受一个小时的焦虑；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [tiː] ? [-]
and what was to be done after tea ? [82]
和 什么 曾是 到 是 完毕 后 茶 ? [-]

下午茶之后要做什么呢？[82]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
THE PETERKINS TOO LATE FOR THE EXHIBITION .
这 彼得金斯 也 晚的 为了 这 展览 .

彼得金夫妇错过了展览。

[drə'mætɪs] . — [ə'mændə] ([frend] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]) , [ə'mændəz] ['mʌðər] , ['gɜːlz] [ʌv; əv]
Dramatis Personæ . — Amanda (friend of Elizabeth Eliza) , Amanda's mother , girls of
戏剧 人 . — 阿曼达 (朋友 的 伊丽莎白 伊丽莎) , 阿曼达的 母亲 , 女孩们 的
[ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
the graduating class , Mrs . Peterkin , Elizabeth Eliza .
这 毕业 班级 , 太太 . 彼得金 , 伊丽莎白 伊丽莎 .

剧中人物——阿曼达（伊丽莎白·伊丽莎的朋友）、阿曼达的母亲、毕业班的女生、彼得金夫人、伊丽莎白·伊丽莎。

[ə'mændə] [['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]] .
Amanda [coming in with a few graduates] .
阿曼达 [未来 在 和 一个 很少 毕业生] .

阿曼达（带着几位毕业生进来）。

['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [hoʊm] [tuː; tə]
other , the exhibition is over , and I have brought the whole class home to
其他 , 这 展览 是 超过 , 和 我 有 带来 这 所有的 班级 家 到
[ðə; ði] [kə'leɪʃn] .
the collation .
这 整理 .

另外，展览结束了，我把全班同学都带回家整理东西了。

['mʌðər] . — [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] !
Mother . — The whole class !
母亲 . — 这 所有的 班级 !

妈妈——全班同学!

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] .
But I only expected a few .
但 我 仅有的 预期的 一个 很少 .

但我原本只期望有几个。

[ə'mændə] . — [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
Amanda . — The rest are coming .
阿曼达 . — 这 休息 是 未来 .

阿曼达：其他人马上就到。

[aɪ] [brɔːt] ['dʒuːli] , [ænd; ənd]['klærə] , [ænd; ənd] ['səufi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I brought Julie , and Clara , and Sophie with me .
我 带来 朱莉 , 和 克拉拉 , 和 苏菲 和 我 .

我带了朱莉、克拉拉和索菲一起来。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .]
[A voice is heard .]
[一个 嗓音 是 听到 .]

[传来一个声音。]

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] .
Here are the rest .
这里 是 这 休息 .

其余部分如下。

['mʌðər] . — [waɪ] , [noʊ] .
Mother . — Why , no .
母亲 . — 为什么 , 不 .

母亲：为什么？不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !
It is Mrs . Peterkin and Elizabeth Eliza !
它 是 太太 . 彼得金 和 伊丽莎白 伊丽莎 !

是彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎!

[ə'mændə] . — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Amanda . — Too late for the exhibition .
阿曼达 . — 也 晚的 为了 这 展览 .

阿曼达：展览已经错过了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Such a shame !
这样的 一个 耻辱 !

真是太可惜了!

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'leɪʃn] .
But in time for the collation .
但 在 时间 为了 这 整理 .

但赶在整理之前。

['mʌðər] [[tuː; tə][hɜːr'self]] . — [ɪf] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] .
Mother [to herself] . — If the ice - cream will go round .
母亲 [到 她自己] . — 如果 这 冰 - 奶油 将要 去 圆形的 .

母亲（自言自语）——如果冰淇淋能分给所有人的话。

[ə'mændə] . — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
Amanda . — But what made you so late ?
阿曼达 . — 但 什么 制成 你 所以 晚的 ?

阿曼达：可是你为什么这么晚才到?

[dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ?

Did	**you**	**miss**	**the**	**train**	**?**
做过	你	错过	这	火车	?

你错过火车了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['gɜːlz] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

This	**is**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**girls**	**,**	**—**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**speak**	**of**	**her**	**.**
这	是	伊丽莎白	伊丽莎	,	女孩们	,	—	你	有	听到	我	说话	的	她	.

这位是伊丽莎白·伊丽莎，姑娘们——你们都听我提起过她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ! [-]

What	**a**	**pity**	**you**	**were**	**too**	**late**	**!**	**[**	**83**	**]**
什么	一个	遗憾	你	是	也	晚的	!	[	-	]

可惜你来晚了！[83]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] ; [wiː; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**We**	**tried**	**to**	**come**	**;**	**we**	**did**	**our**	**best**	**.**
太太	.	彼得金	.	—	我们	尝试	到	来	;	我们	做过	我们的	最好的	.

彼得金夫人——我们尽力来了；我们尽了全力。

['mʌðər] . — [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ?

Mother	**.**	**—**	**Did**	**you**	**miss**	**the**	**train**	**?**
母亲	.	—	做过	你	错过	这	火车	?

母亲：你错过火车了吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['poʊst(ə)l] - [kɑːrd] ?

Didn't	**you**	**get**	**my**	**postal**	**-**	**card**	**?**
没有	你	得到	我的	邮政	-	卡片	?

你没收到我的明信片吗?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**We**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**train**	**.**
太太	.	彼得金	.	—	我们	有	没有什么	到	做	和	这	火车	.

彼得金夫人——我们和火车没有任何关系。

[ə'mændə] . — [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [wɔːkt] ?

Amanda	**.**	**—**	**You**	**don't**	**mean**	**you**	**walked**	**?**
阿曼达	.	—	你	不	意思是	你	步行	?

阿曼达：你不会是说你走着过去的吧?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**
太太	.	彼得金	.	—	哦	,	不	,	的确	!

彼得金夫人——哦，不，确实如此!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæriːl] .

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**We**	**came**	**in**	**a**	**horse**	**and**	**carryall**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我们	来了	在	一个	马	和	手提包	.

伊丽莎白·伊丽莎——我们骑马带着手提袋来的。

['dʒuːliə] . — [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

Julia	**.**	**—**	**I**	**always**	**wondered**	**how**	**anybody**	**could**	**come**	**in**	**a**	**horse**	**!**
朱莉娅	.	—	我	总是	想知道	如何	任何人	可以	来	在	一个	马	!

朱莉娅——我一直很纳闷，怎么会有人骑马进来呢!

[ə'mændə] . — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fuːlɪʃ] , ['dʒuːli] .

Amanda	**.**	**—**	**You**	**are**	**too**	**foolish**	**,**	**Julie**	**.**
阿曼达	.	—	你	是	也	愚蠢	,	朱莉	.

阿曼达：朱莉，你太愚蠢了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] [pɑːrt] .

They	**came**	**in**	**the**	**carryall**	**part**	**.**
他们	来了	在	这	手提包	部分	.

它们装在手提袋里。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] [taɪm] ?

But	didn't	you	start	in	time	?
但	没有	你	开始	在	时间	?

但你不是早就开始了吗?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['kæriːɔːl] ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn] .

Mrs	.	Peterkin	.	—	It	all	comes	from	the	carryall	being	so	hard	to	turn	.
太太	.	彼得金	.	—	它	全部	来	从	这	手提包	存在	所以	难的	到	转动	.

彼得金夫人——这一切都是因为手提袋太难转弯了。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæriːɔːl] [ðæt]

I	told	Mr	.	Peterkin	we	should	get	into	trouble	with	one	of	those	carryalls	that
我	讲述	先生	.	彼得金	我们	应该	得到	进入	麻烦	和	一	的	那些	手提袋	那

[dəunt][tɜːrn] ['iːzi] .

don't	turn	easy	.
不	转动	简单的	.

我告诉彼得金先生，我们应该用那种不容易转弯的手提箱惹点麻烦。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [ðeɪ] [tɜːrn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðiˌ]['steɪb(ə)l] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

Elizabeth	Eliza	.	—	They	turn	easy	enough	in	the	stable	,	so	you	can't	tell	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	他们	转动	简单的	足够的	在	这	稳定的	,	所以	你	不能	告诉	.

伊丽莎白·伊丽莎——它们在马厩里很容易转身，所以你分辨不出来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [jes] ; [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][ɑːn]

Mrs	.	Peterkin	.	—	Yes	;	we	started	with	the	little	boys	and	Solomon	John	on
太太	.	彼得金	.	—	是的	;	我们	开始	和	这	小的	男孩们	和	所罗门	约翰	在

[ðə; ðiˌ] [bæk] [siːt] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

彼得金太太——是的；我们一开始是让小男孩们和所罗门·约翰坐在后座上。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɑːn][ðə; ðiˌ] [frʌnt] .

and	Elizabeth	Eliza	on	the	front	.
和	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	正面	.

正面是伊丽莎白·伊丽莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['draɪvɪŋ] .

She	was	to	drive	,	and	I	was	to	see	to	the	driving	.
她	曾是	到	驾驶	,	和	我	曾是	到	看	到	这	驾驶	.

她负责开车，我负责开车。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [feɪst] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

But	the	horse	was	not	faced	toward	Boston	.
但	这	马	曾是	不是	面对	朝向	波士顿	.

但那匹马并没有面向波士顿。

['mʌðər] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] !

Mother	.	—	And	you	tipped	over	in	turning	round	!
母亲	.	—	和	你	倾斜	超过	在	转弯	圆形的	!

母亲——你转身的时候摔倒了!

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['æksɪdənt] !

Oh	,	what	an	accident	!
哦	,	什么	一个	事故	!

哦，真是个意外!

[ə'mændə] . — [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Amanda	.	—	And	the	little	boys	,	—	where	are	they	?
阿曼达	.	—	和	这	小的	男孩们	,	—	在哪里	是	他们	?

阿曼达——还有那些小男孩们——他们在哪儿?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɪld] ? [-]
Are **they** **killed** **?** **[** **84** **]**
是 他们 被杀 ? [-]

他们被杀了吗？[84]

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] .
Elizabeth **Eliza** **.** **—** **The** **little** **boys** **are** **all** **safe** **.**
伊丽莎白 伊丽莎 . — 这 小的 男孩们 是 全部 安全的 .

伊丽莎白·伊丽莎——小男孩们都很安全。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪŋgəlz] - , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] .
We **left** **them** **at** **the** **Pringles** **'** **,** **with** **Solomon** **John** **.**
我们 左边 他们 在 这 品客薯片 - , 和 所罗门 约翰 .

我们把他们留在了普林格尔家，和所罗门·约翰在一起。

[ˈmʌðər] . — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ?
Mother **.** **—** **But** **what** **did** **happen** **?**
母亲 . — 但 什么 做过 发生 ?

母亲：可是到底发生了什么事?

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] . — [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
Mrs **.** **Peterkin** **.** **—** **We** **started** **the** **wrong** **way** **.**
太太 . 彼得金 . — 我们 开始 这 错误的 方式 .

彼得金夫人——我们一开始就走错了方向。

[ˈmʌðər] . — [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
Mother **.** **—** **You** **lost** **your** **way** **,** **after** **all** **?**
母亲 . — 你 丢失的 你的 方式 , 后 全部 ?

母亲：你果然迷路了?

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [noʊ] ; [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪˈnʌf] .
Elizabeth **Eliza** **.** **—** **No** **;** **we** **knew** **the** **way** **well** **enough** **.**
伊丽莎白 伊丽莎 . — 不 ; 我们 知道 这 方式 出色地 足够的 .

伊丽莎白·伊丽莎——不，我们很清楚路况。

[əˈmændə] . — [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] !
Amanda **.** **—** **It's** **as** **plain** **as** **a** **pikestaff** **!**
阿曼达 . — 它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 !

阿曼达——这显而易见!

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] . — [noʊ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːrs] [feɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , —
Mrs **.** **Peterkin** **.** **—** **No** **;** **we** **had** **the** **horse** **faced** **in** **the** **wrong** **direction** **,** **—**
太太 . 彼得金 . — 不 ; 我们 有 这 马 面对 在 这 错误的 方向 , —
[tɔːrd] [ˈprɑːvɪdəns] .
toward **Providence** **.**
朝向 普罗维登斯 .

彼得金夫人——不；我们把马的朝向弄反了，——朝向了普罗维登斯。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [tɜːrn] ,
Elizabeth **Eliza** **.** **—** **And** **mother** **was** **afraid** **to** **have** **me** **turn** **,**
伊丽莎白 伊丽莎 . — 和 母亲 曾是 害怕的 到 有 我 转动 ,

伊丽莎白·伊丽莎——母亲害怕我转身，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] .
and **we** **kept** **on** **and** **on** **till** **we** **should** **reach** **a** **wide** **place** **.**
和 我们 保留 在 和 在 直到 我们 应该 抵达 一个 宽的 地方 .

我们就这样一直走，直到到达一片开阔地。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʊd] [vɪr] [ɔ:f][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**I**	**thought**	**we**	**should**	**come**	**to**	**a**	**road**	**that**	**would**	**veer**	**off**	**to**
太太	.	彼得金	.	—	我	想法	我们	应该	来	到	一个	路	那	会	转向	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][left] ,

the	**right**	**or**	**left**	**,**
这	正确的	或者	左边	,

彼得金太太——我以为我们会走到一条会向左或向右岔开的路。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**bring**	**us**	**back**	**to**	**the**	**right**	**direction**	**.**
和	带来	我们	后退	到	这	正确的	方向	.

并带领我们重回正轨。

['mʌðər] . — [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ][ɔ:l] [get] [aʊt] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [θɪŋ] [raʊnd] ?

Mother	**.**	**—**	**Could**	**not**	**you**	**all**	**get**	**out**	**and**	**turn**	**the**	**thing**	**round**	**?**
母亲	.	—	可以	不是	你	全部	得到	出去	和	转动	这	事物	圆形的	?

母亲：你们难道不能都出去把东西翻过来吗?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [waɪ] , [noʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**Why**	**,**	**no**	**;**	**if**	**it**	**had**	**broken**	**down**	**we**	**should**	**not**	**have**
太太	.	彼得金	.	—	为什么	,	不	;	如果	它	有	破碎的	向下	我们	应该	不是	有

[bɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

been	**in**	**anything**	**,**
到过	在	任何事物	,

彼得金太太——不，不会的；如果它坏了，我们就不会有事了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ['eniwer] .

and	**could**	**not**	**have**	**gone**	**anywhere**	**.**
和	可以	不是	有	已消失	任何地方	.

而且哪儿也去不了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**always**	**heard**	**it**	**was**	**best**	**to**	**stay**	**in**	**the**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	是的	,	我	有	总是	听到	它	曾是	最好的	到	停留	在	这

['kærɪdʒ] , [wət'evər] ['hæpənz] .

carriage	**,**	**whatever**	**happens**	**.**
运输	,	任何	发生	.

伊丽莎白·伊丽莎——是的，我一直听说无论发生什么，最好都待在马车里。

['dʒu:liə] . — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] .

Julia	**.**	**—**	**But**	**nothing**	**seemed**	**to**	**happen**	**.**
朱莉娅	.	—	但	没有什么	似乎	到	发生	.

朱莉娅：但似乎什么也没发生。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [oʊ] , [jes] ; [wi:; wi] [met] [wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [æskt] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**we**	**met**	**one**	**man**	**after**	**another**	**,**	**and**	**we**	**asked**	**the**
太太	.	彼得金	.	—	哦	,	是的	;	我们	遇见	一	男人	后	其他	,	和	我们	问	这

[wei] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

way	**to**	**Boston**	**.**
方式	到	波士顿	.

彼得金夫人——哦，是的；我们遇到了一个又一个男人，我们问路去波士顿。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [tɜ:rn] [raɪt] [raʊnd] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**And**	**all**	**they**	**would**	**say**	**was**	**,**	**"**	**Turn**	**right**	**round**	**,**	**—**	**you**	**are**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	和	全部	他们	会	说	曾是	,	"	转动	正确的	圆形的	,	—	你	是

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] . " [-]

on	**the**	**road**	**to**	**Providence**	**.**	**"**	**[**	**85**	**]**
在	这	路	到	普罗维登斯	.	"	[	-	]

伊丽莎白·伊丽莎。——他们只会说："向右转，——你正走在通往普罗维登斯的路上。"[85]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:rn] [raɪt] [raʊnd] !

Mrs	.	Peterkin	.	—	As	if	we	could	turn	right	round	!
太太	.	彼得金	.	—	作为	如果	我们	可以	转动	正确的	圆形的	!

彼得金夫人——好像我们能立刻转身似的!

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] ['kudnt] .

That	was	just	what	we	couldn't	.
那	曾是	只是	什么	我们	不能	.

那正是我们做不到的。

['mʌðər] . — [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] [kept] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ?

Mother	.	—	You	don't	mean	you	kept	on	all	the	way	to	Providence	?
母亲	.	—	你	不	意思是	你	保留	在	全部	这	方式	到	普罗维登斯	?

母亲：您不会是说您一路开到了普罗维登斯吧?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Elizabeth	Eliza	.	—	Oh	,	dear	,	no	!
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	哦	,	亲爱的	,	不	!

伊丽莎白·伊丽莎——哦，天哪，不!

[wi:; wi] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hænd] - [bæg] , — [blæk]

We	kept	on	and	on	,	till	we	met	a	man	with	a	black	hand	-	bag	,	—	black
我们	保留	在	和	在	,	直到	我们	遇见	一个	男人	和	一个	黑色的	手	-	包	,	—	黑色的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

我们一直走啊走，直到遇到一个拎着黑色手提包的男人——黑色皮质的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

['dʒu:liə] . — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

Julia	.	—	He	must	have	been	a	book	-	agent	.
朱莉娅	.	—	他	必须	有	到过	一个	书	-	代理人	.

朱莉娅：他一定是图书经纪人。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz][bæg] [si:md] ['hevi] .

Mrs	.	Peterkin	.	—	I	dare	say	he	was	;	his	bag	seemed	heavy	.
太太	.	彼得金	.	—	我	敢	说	他	曾是	;	他的	包	似乎	重的	.

彼得金夫人——我敢说他确实很重；他的包看起来很沉。

[hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .

He	set	it	on	a	stone	.
他	放	它	在	一个	石头	.

他把它放在一块石头上。

['mʌðər] . — [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Mother	.	—	I	dare	say	it	was	the	same	one	that	came	here	the	other	day	.
母亲	.	—	我	敢	说	它	曾是	这	相同的	一	那	来了	这里	这	其他	天	.

母亲——我敢说，就是前几天来这里的那个人。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

He	wanted	me	to	buy	the	"	History	of	the	Aborigines	,
他	通缉	我	到	买	这	"	历史	的	这	原住民	,

他想让我买那本《土著人历史》,

[brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , " [ɪn] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] .

Brought	up	from	Earliest	Times	to	the	Present	Date	,	"	in	four	volumes	.
带来	向上	从	最早	《时代周刊》	到	这	展示	日期	,	"	在	四	卷	.

从远古时代到现代，共四卷。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	told	him	I	hadn't	time	to	read	so	much	.
我	讲述	他	我	之前没有	时间	到	读	所以	很多	.

我告诉他我没时间读那么多书。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] , [fjuː] [dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	that	was	no	matter	,	few	did	,	and	it	wasn't	much	worth	it	;
他	说	那	曾是	不	事情	,	很少	做过	,	和	它	不是	很多	值得	它	;

他说那没关系，很少有人这么做，而且也没什么意义；

[ðeɪ] [bɔːt] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

they	bought	books	for	the	look	of	the	thing	.
他们	买	图书	为了	这	看	的	这	事物	.

他们买书只是为了看书的外观。

[ə'mændə] . — [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ; [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] .

Amanda	.	—	Now	,	that	was	illiterate	;	he	never	could	have	graduated	.
阿曼达	.	—	现在	,	那	曾是	文盲	;	他	绝不	可以	有	毕业	.

阿曼达：那简直就是文盲；他根本不可能毕业。

[aɪ][hoʊp] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .

I	hope	,	Elizabeth	Eliza	,	you	had	nothing	to	do	with	that	man	.
我	希望	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	你	有	没有什么	到	做	和	那	男人	.

伊丽莎白·伊丽莎，我希望你和那个男人没有任何关系。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

Elizabeth	Eliza	.	—	Very	likely	it	was	not	the	same	one	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	非常	可能	它	曾是	不是	这	相同的	一	.

伊丽莎白·伊丽莎——很可能不是同一个人。

['mʌðər] . — [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Mother	.	—	Did	he	have	a	kind	of	pepper	-	and	-	salt	suit	,	with	one	of
母亲	.	—	做过	他	有	一个	种类	的	胡椒	-	和	-	盐	套装	,	和	一	的

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɔːrn] ?

the	buttons	worn	?
这	按钮	磨损	?

母亲：他是不是有一套黑白相间的西装，其中一颗纽扣掉了？

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [wʌz; wəz][ɔːf] .

Mrs	.	Peterkin	.	—	I	noticed	one	of	the	buttons	was	off	.
太太	.	彼得金	.	—	我	注意到	一	的	这	按钮	曾是	离开	.

彼得金太太——我注意到其中一个扣子掉了。

[ə'mændə] . — [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Amanda	.	—	We're	off	the	subject	.
阿曼达	.	—	是	离开	这	主题	.

阿曼达：我们跑题了。

[dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ? [-]

Did	you	buy	his	book	?	[	86	]
做过	你	买	他的	书	?	[	-	]

你买过他的书吗？[86]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Elizabeth	Eliza	.	—	He	never	offered	us	his	book	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	他	绝不	提供	我们	他的	书	.

伊丽莎白·伊丽莎——他从未把他的书给我们。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , — [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**He**	**told**	**us**	**the**	**same**	**story**	**,**	**—**	**we**	**were**	**going**	**to**
太太	.	彼得金	.	—	他	讲述	我们	这	相同的	故事	,	—	我们	是	去	到

['prɑ:vɪdəns] ;

Providence	**;**
普罗维登斯	;

彼得金夫人——他给我们讲了同样的故事，——我们要去普罗维登斯；

[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][də'rektli; daɪ'rektli] [raʊnd] .

if	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Boston**	**we**	**must**	**turn**	**directly**	**round**	**.**
如果	我们	通缉	到	去	到	波士顿	我们	必须	转动	直接地	圆形的	.

如果我们想去波士顿，就必须直接掉头。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**I**	**told**	**him**	**I**	**couldn't**	**;**	**but**	**he**	**took**	**the**	**horse's**	**head**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	讲述	他	我	不能	;	但	他	采取	这	马匹	头	,

伊丽莎白·伊丽莎——我告诉他我做不到；但他还是拿走了马头。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] —

and	**the**	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**—**
和	这	第一的	事物	我	知道	—

我首先知道的是——

[ə'mændə] . — [hi:; hi][hæd; həd] [jæŋkt] [ju:; jʊ] [raʊnd] !

Amanda	**.**	**—**	**He**	**had**	**yanked**	**you**	**round**	**!**
阿曼达	.	—	他	有	猛拉	你	圆形的	!

阿曼达——他把你拽了过来！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [aɪ] [skri:md] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**I**	**screamed**	**;**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**!**
太太	.	彼得金	.	—	我	尖叫	;	我	不能	帮助	它	!

彼得金太太——我尖叫起来；我控制不住自己！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] !

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**I**	**was**	**glad**	**when**	**it**	**was**	**over**	**!**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	!

伊丽莎白·伊丽莎——结束的时候我真高兴！

['mʌðər] . — [wel] , [wel] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [rɔ:ŋ] .

Mother	**.**	**—**	**Well**	**,**	**well**	**;**	**it**	**shows**	**the**	**disadvantage**	**of**	**starting**	**wrong**	**.**
母亲	.	—	出色地	,	出色地	;	它	演出	这	劣势	的	开始	错误的	.

母亲：哎呀，这说明一开始就走错路的弊端。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [jes] , [wi:; wi] [keɪm] [streɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [raɪt]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**we**	**came**	**straight**	**enough**	**when**	**the**	**horse**	**was**	**headed**	**right**
太太	.	彼得金	.	—	是的	,	我们	来了	直的	足够的	什么时候	这	马	曾是	标题	正确的

; [bʌt; bət][wi:; wi][lɔ:st] [taɪm] .

;	**but**	**we**	**lost**	**time**	**.**
;	但	我们	丢失的	时间	.

彼得金夫人——是的，当马向右走的时候，我们走得足够直；但是我们耽误了时间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk]

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**I**	**am**	**sorry**	**enough**	**I**	**lost**	**the**	**exhibition**	**,**	**and**	**seeing**	**you**	**take**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	是	对不起	足够的	我	丢失的	这	展览	,	和	看到	你	拿

[ðə; ði][dɪ'ploʊmə] , [ə'mændə] .

the	**diploma**	**,**	**Amanda**	**.**
这	文凭	,	阿曼达	.

伊丽莎白·伊丽莎——我已经很遗憾没能赢得展览，更遗憾的是看到你拿到了毕业证书，阿曼达。

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][maɪ'self] .

I	**never**	**got**	**the**	**diploma**	**myself**	**.**
我	绝不	得到	这	文凭	我	.

我本人从未获得过毕业证书。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	near	it	.
我	来了	靠近	它	.

我走近了它。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] . — ['sʌmhaʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Mrs	.	Peterkin	.	—	Somehow	,	Elizabeth	Eliza	never	succeeded	.
太太	.	彼得金	.	—	不知何故	,	伊丽莎白	伊丽莎	绝不	成功了	.

彼得金夫人——不知为何，伊丽莎白·伊丽莎始终未能成功。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌpɑːrʃi'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'məuʃənz] .

I	think	there	was	partiality	about	the	promotions	.
我	思考	那里	曾是	偏袒	关于	这	促销	.

我认为晋升过程中存在偏袒现象。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] .

Elizabeth	Eliza	.	—	I	never	was	good	about	remembering	things	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	绝不	曾是	好的	关于	记住	事物	.

伊丽莎白·伊丽莎——我一直记性不好。

[aɪ] ['stʌdid] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	studied	well	enough	,
我	研究	出色地	足够的	,

我学习得足够好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːf] [maɪ] ['les(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	when	I	came	to	say	off	my	lesson	I	couldn't	think	what	it	was	.
但	什么时候	我	来了	到	说	离开	我的	课	我	不能	思考	什么	它	曾是	.

但当我准备下课时，我却想不起那是什么课了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['kwestʃənz] .

Yet	I	could	have	answered	some	of	the	other	girls	'	questions	.
然而	我	可以	有	回答	一些	的	这	其他	女孩们	-	问题	.

但我本可以回答其他一些女孩的问题。

['dʒuːliə] . — [its] [ɑːd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kwestʃənz] . [-]

Julia	.	—	It's	odd	how	the	other	girls	always	have	the	easiest	questions	.	[	87	]
朱莉娅	.	—	它是	奇怪的	如何	这	其他	女孩们	总是	有	这	最容易	问题	.	[	-	]

朱莉娅——奇怪的是，其他女孩总是问最简单的问题。[87]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['poʊətri] .

Elizabeth	Eliza	.	—	I	never	could	remember	poetry	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	绝不	可以	记住	诗	.

伊丽莎白·伊丽莎——我从来记不住诗歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] .

There	was	only	one	thing	I	could	repeat	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	我	可以	重复	.

我只能重复一句话。

[ə'mændə] . — [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Amanda	.	—	Oh	,	do	let	us	have	it	now	;
阿曼达	.	—	哦	,	做	让	我们	有	它	现在	;

阿曼达——哦，现在就让我们拥有它吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] .

and	then	we'll	recite	to	you	some	of	our	exhibition	pieces	.
和	然后	出色地	背诵	到	你	一些	的	我们的	展览	件	.

然后我们将为大家朗诵一些我们的展览作品。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪl] [traɪ] .

Elizabeth	Eliza	.	—	I'll	try	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	患病的	尝试	.

伊丽莎白·伊丽莎——我会试试。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] . — [jes] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][help] [ˌentər'teɪn]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**do**	**what**	**you**	**can**	**to**	**help**	**entertain**
太太	.	彼得金	.	—	是的	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	做	什么	你	能	到	帮助	招待

[ə'mændəz] [frendz] .

Amanda's	**friends**	**.**
阿曼达的	朋友们	.

彼得金太太——是的，伊丽莎白·伊丽莎，尽你所能去招待阿曼达的朋友们吧。

[[ɔ:l] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [hu:] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .]

[	**All**	**stand**	**looking**	**at**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**who**	**remains**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**.**	**]**
[	全部	站立	寻找	在	伊丽莎白	伊丽莎	,	WHO	遗迹	沉默的	和	周到	.	]

众人望着伊丽莎白·伊丽莎，她沉默不语，若有所思。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] .

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**I'm**	**trying**	**to**	**think**	**what**	**it**	**is**	**about**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我是	尝试	到	思考	什么	它	是	关于	.

伊丽莎白·伊丽莎——我正在努力思考它到底是什么意思。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**all**	**know**	**it**	**.**
你	全部	知道	它	.

你们都知道。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ə'mændə] , — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] .

You	**remember**	**,**	**Amanda**	**,**	**—**	**the**	**name**	**is**	**rather**	**long**	**.**
你	记住	,	阿曼达	,	—	这	姓名	是	相当	长的	.

你还记得吗，阿曼达——这个名字挺长的。

[ə'mændə] . — [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? — [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Amanda	**.**	**—**	**It**	**can't**	**be**	**Nebuchadnezzar**	**,**	**can**	**it**	**?**	**—**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**
阿曼达	.	—	它	不能	是	尼布甲尼撒	,	能	它	?	—	那	是	一	的	这

['lɔ:ŋgɪst] [neɪmz] [aɪ] [noʊ] .

longest	**names**	**I**	**know**	**.**
最长	姓名	我	知道	.

阿曼达——不可能是尼布甲尼撒吧？——那是我所知道的最长的名字之一。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

Elizabeth	**Eliza**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.

伊丽莎白·伊丽莎。

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Oh	**,**	**dear**	**,**	**no**	**!**
哦	,	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不！

['dʒu:liə] . — [pər'hæps] [its] [ˌkli:ə'pætrə] .

Julia	**.**	**—**	**Perhaps**	**it's**	**Cleopatra**	**.**
朱莉娅	.	—	也许	它是	克利奥帕特拉	.

朱莉娅——也许是克利奥帕特拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [si:] , " — ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Elizabeth	**Eliza**	**.**	**—**	**It**	**does**	**begin**	**with**	**a**	**"**	**C**	**,**	**"**	**—**	**only**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	它	做	开始	和	一个	"	C	,	"	—	仅有的	他	曾是	一个	男生	.

伊丽莎白·伊丽莎。——它的确以“C”开头——只不过他是个男孩。

[ə'mændə] . — [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] , " ['oʊnli] [ðæt] [ɪz]

Amanda	**.**	**—**	**That's**	**a**	**pity**	**,**	**for**	**it**	**might**	**be**	**"**	**We**	**are**	**seven**	**,**	**"**	**only**	**that**	**is**
阿曼达	.	—	那就是	一个	遗憾	,	为了	它	可能	是	"	我们	是	七	,	"	仅有的	那	是

[ə; eɪ][gɜ:rl] .

a	**girl**	**.**
一个	女孩	.

阿曼达——那太可惜了，因为本来可以是“我们是七岁”，只不过那是个女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

Some	of	them	were	boys	.
一些	的	他们	是	男孩们	.

他们当中有些是男孩。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi]

Elizabeth	Eliza	.	—	It	begins	about	a	boy	—	if	I	could	only	think	where	he
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	它	开始	关于	一个	男生	—	如果	我	可以	仅有的	思考	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

伊丽莎白·伊丽莎——故事开头讲的是一个男孩——如果我能想起他在哪里就好了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] .

I	can't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[əˈmændə] . — [pərˈhæps][hiː; hi] " [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] " ?

Amanda	.	—	Perhaps	he	"	stood	upon	the	burning	deck	"	?
阿曼达	.	—	也许	他	"	站立	之上	这	燃烧	甲板	"	?

阿曼达——或许他"站在燃烧的甲板上"?

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌmwer] .

Elizabeth	Eliza	.	—	That's	just	it	;	I	knew	he	stood	somewhere	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	—	那就是	只是	它	;	我	知道	他	站立	某处	.

伊丽莎白·伊丽莎——就是这样；我知道他站在某个地方。

[əˈmændə] . — [ˌkæsəˈbiənkə] !

Amanda	.	—	Casabianca	!
阿曼达	.	—	卡萨比安卡	!

阿曼达——卡萨比安卡!

[naʊ] [bɪˈgɪn] — [goʊ] [əˈhed] . [-]

Now	begin	—	go	ahead	.	[	88	]
现在	开始	—	去	前方	.	[	-	]

现在开始——开始吧。[88]

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . —

Elizabeth	Eliza	.	—
伊丽莎白	伊丽莎	.	—

伊丽莎白·伊丽莎。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,

"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,
"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wen] — [wen] " —

When	—	when	"	—
什么时候	—	什么时候	"	—

何时——何时"——

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	can't	think	who	stood	there	with	him	.
我	不能	思考	WHO	站立	那里	和	他	.

我想不起来当时和他站在一起的是谁。

['dʒuːliə] . — [ɪf] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] .

Julia	.	—	If	the	deck	was	burning	,	it	must	have	been	on	fire	.
朱莉娅	.	—	如果	这	甲板	曾是	燃烧	,	它	必须	有	到过	在	火	.

朱莉娅——如果甲板着火了，那它肯定着火了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['boʊts] .

I	guess	the	rest	ran	away	,	or	jumped	into	boats	.
我	猜测	这	休息	跑	离开	, 或者		跳了起来	进入	船	.

我猜其他人要么逃跑了，要么跳上船了。

[ə'mændə] . — [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] : —

Amanda	.	—	That's	just	it	:	—
阿曼达	.	—	那就是	只是	它	:	—

阿曼达：就是这样：

" [wens] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [fled] .

"	Whence	all	but	him	had	fled	.
"	何处	全部	但	他	有	逃亡	.

“除了他以外，所有人都逃走了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Elizabeth	Eliza	.	—	I	think	I	can	say	it	now	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	.	—	我	思考	我	能	说	它	现在	.

“伊丽莎白·伊丽莎——我想我现在可以说了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,

"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,
"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [fled] " —

Whence	all	but	him	had	fled	"	—
何处	全部	但	他	有	逃亡	"	—

除了他以外，所有人都逃走了。

[[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .]

[	She	hesitates	.	]
[	她	犹豫	.	]

她犹豫了一下。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] —

Then	I	think	he	went	—
然后	我	思考	他	去	—

然后我觉得他去了——

['dʒuːliə] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [fled] ['æftər] [ðə; ði] [rest] .

Julia	.	—	Of	course	,	he	fled	after	the	rest	.
朱莉娅	.	—	的	课程	,	他	逃亡	后	这	休息	.

朱莉娅：当然，他也跟着其他人逃走了。

[ə'mændə] . — [dɪr] , [noʊ] !

Amanda	.	—	Dear	,	no	!
阿曼达	.	—	亲爱的	,	不	!

阿曼达——亲爱的，不！

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's	the	point	.
那就是	这	观点	.

这就是关键所在。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ]

"	The	flames	rolled	on	,	he	would	not	go
"	这	火焰	滚动	在	,	他	会	不是	去

火焰熊熊燃烧，他却不肯离去。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [wɜːrd] .
Without his father's word .
没有 他的 父亲的 单词 .

没有得到父亲的许可。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [oʊ] , [jes] .
" Elizabeth Eliza . — Oh , yes .
" 伊丽莎白 伊丽莎 . — 哦 , 是的 .

“伊丽莎白·伊丽莎。——哦，是的。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now I can say it .
现在 我 能 说 它 .

现在我可以这么说了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [dek] ,
" The boy stood on the burning deck ,
" 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] ;
Whence all but him had fled ;
何处 全部 但 他 有 逃亡 ;

除了他以外，所有人都逃走了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
The flames rolled on , he would not go
这 火焰 滚动 在 , 他 会 不是 去

火焰熊熊燃烧，他却不肯离去。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [wɜːrd] .
Without his father's word .
没有 他的 父亲的 单词 .

没有得到父亲的许可。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [raɪm] .
" But it used to rhyme .
" 但 它 用过的 到 韵 .

但它以前是押韵的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
I don't know what has happened to it . [89]
我 不 知道 什么 有 发生 到 它 . [-]

我不知道它发生了什么事。[89]

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] . — [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪmz] .
Mrs . Peterkin . — Elizabeth Eliza is very particular about the rhymes .
太太 . 彼得金 . — 伊丽莎白 伊丽莎 是 非常 特别的 关于 这 韵律 .

彼得金夫人——伊丽莎白·伊丽莎对韵律非常讲究。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] " [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [hed] , " [ɔːr] , [pərˈhæps] , "
Elizabeth Eliza . — It must be " without his father's head , " or , perhaps , "
伊丽莎白 伊丽莎 . — 它 必须 是 " 没有 他的 父亲的 头 , " 或者 , 也许 , "
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
without his father said " he should .
没有 他的 父亲 说 " 他 应该 .

伊丽莎白·伊丽莎——一定是“没有他父亲的头颅”，或者，也许是“没有他父亲说”他应该这样做。

[ˈdʒuːliə] . — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Julia . — I think you must have omitted something .
朱莉娅 . — 我 思考 你 必须 有 省略 某物 .

朱莉娅：我觉得你肯定漏掉了什么。

[əˈmændə] . — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [aʊt][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] !
Amanda . — She has left out ever so much !
阿曼达 . — 她 有 左边 出去 曾经 所以 很多 !

阿曼达——她漏掉了好多东西!

[ˈmʌðər] . — [pərˈhæps] [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][əˈmɪt][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæz; həz]
Mother . — Perhaps it's as well to omit some , for the ice - cream has
母亲 . — 也许 它是 作为 出色地 到 忽略 一些 , 为了 这 冰 - 奶油 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

母亲：也许少吃点也好，因为冰淇淋已经上桌了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [daʊn] .
and you must all come down .
和 你 必须 全部 来 向下 .

你们都必须下来。

[əˈmændə] . — [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn]
Amanda . — And here are the rest of the girls ; and let us all unite in
阿曼达 . — 和 这里 是 这 休息 的 这 女孩们 ; 和 让 我们 全部 团结 在
[ə; eɪ] [sɔːŋ] !
a song !
一个 歌曲 !

阿曼达——其他女孩们也都在这里；让我们一起唱歌吧!

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] ['sɪŋɪŋ] .] [-]
[Exeunt omnes singing .] [90]
[退场 所有人 歌唱 .] [-]

[众人歌唱着退场。][90]

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
THE PETERKINS CELEBRATE THE FOURTH OF JULY .
这 彼得金斯 庆祝 这 第四 的 七月 .

彼得金一家庆祝七月四日。

[hiː; hi] [deɪ] [bɪˈgæn] ['ɜːrli] .
he day began early .
他 天 开始 早期的 .

他一大早就开始了一天的工作。

[ə; eɪ][kəmˈpækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
A compact had been made with the little boys the evening before .
一个 袖珍的 有 到过 制成 和 这 小的 男孩们 这 晚上 前 .

前一天晚上已经和小男孩们达成了协议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]
They were to be allowed to usher in the glorious day by the blowing of
他们 是 到 是 允许 到 引座员 在 这 辉煌 天 经过 这 吹 的
[hɔːrnz][ɪgˈzæktli][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
horns exactly at sunrise .
角 确切地 在 日出 .

他们将被允许在日出时分吹响号角，迎接这光辉的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [prɪˈsaɪsli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,
But they were to blow them for precisely five minutes only ,
但 他们 是 到 吹 他们 为了 恰恰 五 分钟 仅有的 ,

但他们只能吹响它们五分钟。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

and	no	sound	of	the	horns	should	be	heard	afterward	till	the	family	were
和	不	声音	的	这	角	应该	是	听到	之后	直到	这	家庭	是

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

之后直到一家人下楼后，才应该再听到喇叭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ðoʊ]

It	was	thought	that	a	peace	might	thus	be	bought	by	a	short	,	though
它	曾是	想法	那	一个	和平	可能	因此	是	买	经过	一个	短的	,	尽管

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

人们认为，虽然拥挤，但短暂的战争或许可以换来和平。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

period	of	noise	.
时期	的	噪音	.

噪音期。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

The	morning	came	.
这	早晨	来了	.

清晨来临了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Even	before	the	morning	,	at	half	-	past	three	o'clock	,
甚至	前	这	早晨	,	在	一半	-	过去的	三	点钟	,

甚至在清晨之前，凌晨三点半，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

a	terrible	blast	of	the	horns	aroused	the	whole	family	.
一个	糟糕的	爆炸	的	这	角	被唤醒	这	所有的	家庭	.

一声刺耳的喇叭声惊醒了全家人。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Mrs	.	Peterkin	clasped	her	hands	to	her	head	and	exclaimed	:
太太	.	彼得金	紧握	她	双手	到	她	头	和	惊呼	:

彼得金夫人双手抱头，惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][nɑːt] [hɪr] !

"	I	am	thankful	the	lady	from	Philadelphia	is	not	here	!
"	我	是	感恩	这	女士	从	费城	是	不是	这里	!

“我很庆幸那位来自费城的女士没来！”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	For	she	had	been	invited	to	stay	a	week	,
"	为了	她	有	到过	受邀	到	停留	一个	星期	,

因为她受邀留宿一周，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	had	declined	to	come	before	the	Fourth	of	July	,	as	she	was	not
但	有	拒绝	到	来	前	这	第四	的	七月	,	作为	她	曾是	不是

[wel] ,

well	,
出色地	,

但她因身体不适，拒绝在7月4日之前前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第4/9页

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['kwaɪət] . [-]
and **her** **doctor** **had** **prescribed** **quiet** **.** **[** **91** **]**
和 她 医生 有 规定 安静的 . [-]

医生给她开了安静的处方。[91]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
And **the** **number** **of** **the** **horns** **was** **most** **remarkable** **!**
和 这 数字 的 这 角 曾是 最多 卓越 !

而这些角的数量真是惊人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]
It **was** **as** **though** **every** **cow** **in** **the** **place** **had** **arisen** **and** **was** **blowing**
它 曾是 作为 尽管 每一个 奶牛 在 这 地方 有 出现 和 曾是 吹
[θruː] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrnz] !
through **both** **her** **own** **horns** **!**
通过 两个都 她 自己的 角 !

仿佛这里所有的母牛都站了起来，用自己的双角吹响了号角!

" [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
" **How** **many** **little** **boys** **are** **there** **?**
" 如何 许多 小的 男孩们 是 那里 ?

有多少个小男孩?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [neɪmz] [wʌn][baɪ]
How **many** **have** **we** **?** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Peterkin** **,** **going** **over** **their** **names** **one** **by**
如何 许多 有 我们 ? " 惊呼 先生 . 彼得金 , 去 超过 他们的 姓名 一 经过
[wʌn] [mə'kænɪkli] ,
one **mechanically** **,**
一 机械地 ,

"我们有多少人？"彼得金先生机械地逐一念出他们的名字，大声问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɪ'mædʒɪneri] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
thinking **he** **would** **do** **it** **,** **as** **he** **might** **count** **imaginary** **sheep** **jumping** **over** **a**
思维 他 会 做 它 , 作为 他 可能 数数 假想 羊 跳 超过 一个
[fens] ,
fence **,**
栅栏 ,

他以为自己会做到，就像他可能数着想象中的绵羊跳过栅栏一样。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
to **put** **himself** **to** **sleep** **.**
到 放 他自己 到 睡觉 .

他让自己入睡。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] .
the **counting** **could** **not** **put** **him** **to** **sleep** **now** **,** **in** **such** **a** **din** **.**
这 计数 可以 不是 放 他 到 睡觉 现在 , 在 这样的 一个 din .

在这样的喧闹声中，数数声也无法让他入睡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɔːŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [siːmd] !

And	how	unexpectedly	long	the	five	minutes	seemed	!
和	如何	不料	长的	这	五	分钟	似乎	!

没想到这五分钟竟然如此漫长!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	to	take	out	her	watch	and	give	the	signal	for	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	拿	出去	她	手表	和	给	这	信号	为了	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

end	of	the	five	minutes	,
结尾	的	这	五	分钟	,

伊丽莎白·伊丽莎要拿出手表，发出五分钟结束的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnz] .

and	the	ceasing	of	the	horns	.
和	这	停止	的	这	角	.

号角声停止了。

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kʌm] ?

Why	did	not	the	signal	come	?
为什么	做过	不是	这	信号	来	?

为什么没有收到信号?

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ?

Why	did	not	Elizabeth	Eliza	stop	them	?
为什么	做过	不是	伊丽莎白	伊丽莎	停止	他们	?

为什么伊丽莎白·伊丽莎没有阻止他们?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɑːn] [tuː; tə] [biː; bi]

And	certainly	it	was	long	before	sunrise	;	there	was	no	dawn	to	be
和	当然	它	曾是	长的	前	日出	;	那里	曾是	不	黎明	到	是

[siːn] !

seen	!
已见	!

而且当时离日出还早得多；根本看不到黎明的曙光!

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [traɪ] [ðɪs] [plæn] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	We	will	not	try	this	plan	again	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	将要	不是	尝试	这	计划	再次	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们不会再尝试这个计划了，”彼得金夫人说。

" [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrθ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	If	we	live	to	another	Fourth	,	"	added	Mr	.	Peterkin	,
"	如果	我们	居住	到	其他	第四	,	"	额外	先生	.	彼得金	,

“如果我们能活到下一个七月四日，”彼得金先生补充道，

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

hastening	to	the	door	to	inquire	into	the	state	of	affairs	.
加速	到	这	门	到	查询	进入	这	状态	的	事务	.

急忙跑到门口询问情况。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'mændə] , [baɪ] [mis'teik] , [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] .

Amanda	,	by	mistake	,	had	waked	up	the	little	boys	an	hour	too	early	.
阿曼达	,	经过	错误	,	有	醒来	向上	这	小的	男孩们	一个	小时	也	早期的	.

阿曼达不小心提前一个小时叫醒了小男孩们。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [mis'teik] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	by	another	mistake	the	little	boys	had	invited	three	or	four	of	their
和	经过	其他	错误	这	小的	男孩们	有	受邀	三	或者	四	的	他们的

[frendz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

friends	to	spend	the	night	with	them	.
朋友们	到	花费	这	夜晚	和	他们	.

而且，由于另一个错误，小男孩们邀请了三四个朋友来他们家过夜。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Peterkin	had	given	them	permission	to	have	the	boys	for	the
太太	.	彼得金	有	给定	他们	允许	到	有	这	男孩们	为了	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

彼得金太太允许他们把孩子们带走一整天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][ðə; ði] [naɪt]

and	they	understood	the	day	as	beginning	when	they	went	to	bed	the	night
和	他们	理解	这	天	作为	开始	什么时候	他们	去	到	床	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们认为一天是从前一天晚上睡觉时开始的。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɔ:rnz] . [-]

This	accounted	for	the	number	of	horns	.	[	92	]
这	已记录	为了	这	数字	的	角	.	[	-	]

这解释了角的数量。[92]

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts]

It	would	have	been	impossible	to	hear	any	explanation	;	but	the	five	minutes
它	会	有	到过	不可能的	到	听到	任何	解释	;	但	这	五	分钟

[wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

根本不可能听到任何解释；但五分钟已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	horns	had	ceased	,	and	there	remained	only	the	noise	of	a
和	这	角	有	停止	,	和	那里	剩余	仅有的	这	噪音	的	一个

['sɪŋgjələr] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

singular	leaping	of	feet	,
单数	跳跃	的	脚	,

号角声停止了，只剩下单调的脚步声。

[ɪk'spleɪnd] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['pɪloʊ] - [faɪt] ,

explained	perhaps	by	a	possible	pillow	-	fight	,
解释	也许	经过	一个	可能的	枕头	-	斗争	,

或许可以用一场枕头大战来解释。

[ðæt] [kept] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'loʊ] ['pɑ:rʃəli] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [meɪd] [noʊn]

that	kept	the	family	below	partially	awake	until	the	bells	and	cannon	made	known
那	保留	这	家庭	以下	部分	醒	直到	这	铃铛	和	大炮	制成	已知

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] ,

the	dawning	of	the	glorious	day	,
这	黎明	的	这	辉煌	天	,

这使得楼下的家人半梦半醒，直到钟声和炮声宣告了光辉的黎明到来。

— [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ɔ:r] " [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

—	the	sunrise	,	or	"	the	rising	of	the	sons	,
—	这	日出	,	或者	"	这	上升	的	这	儿子们	,

——日出，或者说“众子的升起”，

" [æz; əz]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [dʒəu'kəusli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	as	Mr	.	Peterkin	jocosely	called	it	when	they	heard	the	little	boys	and
"	作为	先生	.	彼得金	滑稽地	称为	它	什么时候	他们	听到	这	小的	男孩们	和

[ðer; ðər] [frendz] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fe'stɪvɪtiːz] .

their	friends	clattering	down	the	stairs	to	begin	the	outside	festivities	.
他们的	朋友们	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	到	开始	这	外部	庆祝活动	.

正如彼得金先生开玩笑地称呼的那样，当他们听到小男孩和他们的朋友们噼里啪啦地跑下楼梯，开始在外面举行庆祝活动时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp] , [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

They	were	bound	first	for	the	swamp	,	for	Elizabeth	Eliza	,
他们	是	边界	第一的	为了	这	沼泽	,	为了	伊丽莎白	伊丽莎	,

他们首先要去沼泽地，去见伊丽莎白·伊丽莎。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

at	the	suggestion	of	the	lady	from	Philadelphia	,
在	这	建议	的	这	女士	从	费城	,

在费城那位女士的建议下，

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [sʌm; səm][flægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

had	advised	them	to	hang	some	flags	around	the	pillars	of	the	piazza	.
有	建议	他们	到	悬挂	一些	旗帜	大约	这	柱子	的	这	广场	.

曾建议他们在广场的柱子周围悬挂一些旗帜。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Now	the	little	boys	knew	of	a	place	in	the	swamp	where	they	had	been	in	the
现在	这	小的	男孩们	知道	的	一个	地方	在	这	沼泽	在哪里	他们	有	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] " [flæg] - [ruːt] ,

habit	of	digging	for	"	flag	-	root	,
习惯	的	挖掘	为了	"	旗帜	-	根	,

现在，小男孩们知道沼泽里有个地方，他们以前经常在那里挖“旗根”。

" [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][flæg] ['flaʊərz] .

"	and	where	they	might	find	plenty	of	flag	flowers	.
"	和	在哪里	他们	可能	寻找	很多	的	旗帜	花朵	.

以及他们可能会找到大量旗花的地方。

[ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [bluːm] .

They	did	bring	away	all	they	could	,	but	they	were	a	little	out	of	bloom	.
他们	做过	带来	离开	全部	他们	可以	,	但	他们	是	一个	小的	出去	的	盛开	.

他们确实带走了所有能带走的东西，但它们已经有些过了盛花期。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	were	in	the	midst	of	nailing	up	all	they	had	on	the	pillars	of	the
这	男孩们	是	在	这	中间	的	钉钉子	向上	全部	他们	有	在	这	柱子	的	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

男孩们正在广场的柱子上钉钉子，

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːks] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

when	the	procession	of	the	Antiques	and	Horribles	passed	along	.
什么时候	这	游行	的	这	古董	和	可怕的	通过了	沿着	.

当古董和恐怖物品的游行队伍经过时。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

As	the	procession	saw	the	festive	arrangements	on	the	piazza	,	and	the	crowd
作为	这	游行	锯	这	节日	安排	在	这	广场	,	和	这	人群

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

当游行队伍看到广场上喜庆的布置和一群男孩时，

[huː] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['laʊdli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'speʃl]

who	cheered	them	loudly	,	it	stopped	to	salute	the	house	with	some	especial
WHO	欢呼	他们	高声	,	它	停止	到	礼炮	这	房子	和	一些	特别的

[streɪnz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

strains	of	greeting	.
菌株	的	问候	.

众人大声欢呼，他们停下来，用一些特别的乐曲向房子致敬。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] !

Poor	Mrs	.	Peterkin	!
贫穷的	太太	.	彼得金	!

可怜的彼得金太太!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] !

They	were	directly	under	her	windows	!
他们	是	直接地	在下面	她	视窗	!

它们就在她窗户的正下方!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['kwaɪət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [-]

In	a	few	moments	of	quiet	,	during	the	boys	'	[	93	]
在	一个	很少	时刻	的	安静的	,	期间	这	男孩们	-	[	-	]

在短暂的安静时刻，男孩们[93]

['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

absence	from	the	house	on	their	visit	to	the	swamp	,
缺席	从	这	房子	在	他们的	访问	到	这	沼泽	,

他们去沼泽地游玩时不在家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

she	had	been	trying	to	find	out	whether	she	had	a	sick	-	headache	,
她	有	到过	尝试	到	寻找	出去	无论	她	有	一个	生病的	-	头痛	,

她一直在试图弄清楚自己是不是得了头痛症。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

or	whether	it	was	all	the	noise	,	and	she	was	just	deciding	it	was
或者	无论	它	曾是	全部	这	噪音	,	和	她	曾是	只是	决定	它	曾是

[ðə; ði] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

the	sick	-	headache	,
这	生病的	-	头痛	,

或者是因为噪音太大，她只是误以为是感冒引起的头痛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['slʌmbər] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] .

but	was	falling	into	a	light	slumber	,	when	the	fresh	noise	outside	began	.
但	曾是	坠落	进入	一个	光	睡眠	,	什么时候	这	新鲜的	噪音	外部	开始	.

正当他快要进入浅眠状态时，外面又开始传来一阵嘈杂的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv]

There	were	the	imitations	of	the	crowing	of	cocks	,	and	braying	of
那里	是	这	仿制品	的	这	鸣叫	的	公鸡	,	和	叫声	的

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

还有人模仿公鸡啼叫和驴叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrnz] , ['ɔnˌkɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	sound	of	horns	,	encored	and	increased	by	the	cheers	of	the	boys
和	这	声音	的	角	,	安可	和	增加	经过	这	干杯	的	这	男孩们

.

:
.

号角声响起，男孩们的欢呼声更加响亮，号角声也随之增强。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [hæd; həd] [ˌʧaɪ'ni:z]

Then	**began**	**the**	**torpedoes**	**,**	**and**	**the**	**Antiques**	**and**	**Horribles**	**had**	**Chinese**
然后	开始	这	鱼雷	,	和	这	古董	和	可怕的	有	中国人

['krækərz] ['ɔ:lsoʊ] .

crackers	**also**	**.**
饼干	还	.

然后鱼雷就开始发射了，古董和恐怖玩具店里还有中国饼干。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sli:p] , [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

And	**,**	**in**	**despair**	**of**	**sleep**	**,**	**the**	**family**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
和	,	在	绝望	的	睡觉	,	这	家庭	来了	向下	到	早餐	.

一家人辗转难眠，只好下楼吃早餐。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mʌʧ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪərwɜ:rks] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**had**	**always**	**been**	**much**	**afraid**	**of**	**fireworks**	**,**
太太	.	彼得金	有	总是	到过	很多	害怕的	的	烟花	,

彼得金太太一直很害怕烟花。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**had**	**never**	**allowed**	**the**	**boys**	**to**	**bring**	**gunpowder**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	有	绝不	允许	这	男孩们	到	带来	火药	进入	这	房子	.

而且从未允许孩子们把火药带进屋里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] ;

She	**was**	**even**	**afraid**	**of**	**torpedoes**	**;**
她	曾是	甚至	害怕的	的	鱼雷	;

她甚至害怕鱼雷；

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌʧ] [laɪk] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wʊd]

they	**looked**	**so**	**much**	**like**	**sugar**	**-**	**plums**	**she**	**was**	**sure**	**some**	**of**	**the**	**children**	**would**
他们	看起来	所以	很多	喜欢	糖	-	李子	她	曾是	当然	一些	的	这	孩子们	会

['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

swallow	**them**	**,**
吞	他们	,

它们看起来太像糖梅了，她确信有些孩子会把它们吞下去。

[ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**explode**	**before**	**anybody**	**knew**	**it**	**.**
和	爆炸	前	任何人	知道	它	.

在任何人意识到之前就爆炸了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

She	**was**	**very**	**timid**	**about**	**other**	**things**	**.**
她	曾是	非常	胆小	关于	其他	事物	.

她在其他方面也很胆怯。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊr] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [pi:] - [nʌts] .

She	**was**	**not**	**sure**	**even**	**about**	**pea**	**-**	**nuts**	**.**
她	曾是	不是	当然	甚至	关于	豌豆	-	坚果	.

她甚至对花生都不确定。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ðɪs] : " ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] [pi:] - [nʌts] !

Everybody	**exclaimed**	**over**	**this**	**:**	**"**	**Surely**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**in**	**pea**	**-**	**nuts**	**!**
大家	惊呼	超过	这	:	"	一定	那里	曾是	不	危险	在	豌豆	-	坚果	!

大家对此惊呼："花生肯定没有危险！"

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌʧ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**But**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**declared**	**she**	**had**	**been**	**very**	**much**	**alarmed**	**at**	**the**
"	但	太太	.	彼得金	声明	她	有	到过	非常	很多	惊慌	在	这

[sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Centennial	**Exhibition**	**,**
百年纪念	展览	,

但彼得金夫人宣称，她在百年博览会上感到非常震惊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət][ðə; ði] [piː] - [nʌt]

and	in	the	crowded	corners	of	the	streets	in	Boston	,	at	the	pea	-	nut
和	在	这	挤	角落	的	这	街道	在	波士顿	,	在	这	豌豆	-	坚果

[stændz] ,

stands	,
站立	,

在波士顿拥挤的街角，在花生摊旁，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [piː] - [nʌts] .

where	they	had	machines	to	roast	the	pea	-	nuts	.
在哪里	他们	有	机器	到	烤	这	豌豆	-	坚果	.

那里有机器用来烘烤花生。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .

She	did	not	think	it	was	safe	.
她	做过	不是	思考	它	曾是	安全的	.

她觉得这样做不安全。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː] !

They	might	go	off	any	time	,	in	the	midst	of	a	crowd	of	people	,	too	!
他们	可能	去	离开	任何	时间	,	在	这	中间	的	一个	人群	的	人们	,	也	!

它们随时都可能爆炸，即使在人群中也可能发生！

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [-]

Mr	.	Peterkin	thought	there	actually	was	no	danger	,	[	94	]
先生	.	彼得金	想法	那里	实际上	曾是	不	危险	,	[	-	]

彼得金先生认为实际上并没有危险[94]

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] .

and	he	should	be	sorry	to	give	up	the	pea	-	nut	.
和	他	应该	是	对不起	到	给	向上	这	豌豆	-	坚果	.

他应该为放弃那颗花生而感到遗憾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]

He	thought	it	an	American	institution	,	something	really	belonging	to	the	Fourth
他	想法	它	一个	美国人	机构	,	某物	真的	属于	到	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

他认为这是美国的一项传统，是七月四日独立日专属的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pleʒər] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	even	confessed	to	a	quiet	pleasure	in	crushing	the	empty	shells	with	his
他	甚至	坦白	到	一个	安静的	乐趣	在	压碎	这	空的	贝壳	和	他的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

feet	on	the	sidewalks	as	he	went	along	the	streets	.
脚	在	这	人行道	作为	他	去	沿着	这	街道	.

他甚至坦言，他喜欢一边走在街上，一边用脚踩碎人行道上的空贝壳。

[ˌægə'memnən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] .

Agamemnon	thought	it	a	simple	joy	.
阿伽门农	想法	它	一个	简单的	喜悦	.

阿伽门农认为这是一种简单的快乐。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

In	consideration	,	however	,
在	考虑	,	然而	,

然而，考虑到.....

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði][læst]

of	the	fact	that	they	had	had	no	real	celebration	of	the	Fourth	the	last
的	这	事实	那	他们	有	有	不	真实的	庆典	的	这	第四	这	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

因为他们去年根本没有真正庆祝过7月4日。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] , [ðɪs] [jɪr] ,

Mrs	.	Peterkin	had	consented	to	give	over	the	day	,	this	year	,
太太	.	彼得金	有	同意	到	给	超过	这	天	,	这	年	,

今年，彼得金夫人同意将这一天让出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

to	the	amusement	of	the	family	as	a	Centennial	celebration	.
到	这	娱乐	的	这	家庭	作为	一个	百年纪念	庆典	.

为了庆祝百年诞辰，全家人都觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

She	would	prepare	herself	for	a	terrible	noise	,
她	会	准备	她自己	为了	一个	糟糕的	噪音	,

她会做好迎接可怕噪音的准备。

— ['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['eni] ['gʌnpaʊdər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

—	only	she	did	not	want	any	gunpowder	brought	into	the	house	.
—	仅有的	她	做过	不是	想	任何	火药	带来	进入	这	房子	.

——只是她不希望家里有任何火药。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]['faɪərɪŋ][sʌm; səm] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

The	little	boys	had	begun	by	firing	some	torpedoes	a	few	days	beforehand	,
这	小的	男孩们	有	开始	经过	射击	一些	鱼雷	一个	很少	天	预先	,

几天前，这些小男孩就开始发射鱼雷了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

that	their	mother	might	be	used	to	the	sound	,	and	had	selected
那	他们的	母亲	可能	是	用过的	到	这	声音	,	和	有	已选

[ðer; ðər][hɔ:rnz][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

their	horns	some	weeks	before	.
他们的	角	一些	周	前	.

他们的母亲可能已经习惯了这种声音，并且几周前就为他们挑选好了号角。

['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm]['faɪərwɜ:rks] .

Solomon	John	had	been	very	busy	in	inventing	some	fireworks	.
所罗门	约翰	有	到过	非常	忙碌的	在	发明	一些	烟花	.

所罗门·约翰一直忙于发明一些烟花。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

As	Mrs	.	Peterkin	objected	to	the	use	of	gunpowder	,
作为	太太	.	彼得金	反对	到	这	使用	的	火药	,

由于彼得金夫人反对使用火药，

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɑ:r; ər] ,

he	found	out	from	the	dictionary	what	the	different	parts	of	gunpowder	are	,
他	成立	出去	从	这	字典	什么	这	不同的	部分	的	火药	是	,

— [ˌsɔ:lt'pi:tər] , ['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] .

—	saltpetre	,	charcoal	,	and	sulphur	.
—	硝	,	木炭	,	和	硫	.

他从字典里查到了火药的各个组成部分——硝石、木炭和硫磺。

['tʃɑ:rkoʊl] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ; [ˌsɔ:lt'pi:tər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]
Charcoal , he discovered , they had in the wood - house ; saltpetre they would find
木炭 , 他 发现 , 他们 有 在 这 木头 - 房子 ; 硝 他们 会 寻找
[ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
in the cellar ,
在 这 地窖 ,

他发现，柴房里有木炭；地窖里有硝石。

[ɪn][ðə; ði] [bi:f] ['bærəl] ; [ænd; ənd] ['sʌlfər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .
in the beef barrel ; and sulphur they could buy at the apothecary's .
在 这 牛肉 桶 ; 和 硫 他们 可以 买 在 这 药剂师的 .

在牛肉桶里；硫磺则可以在药剂师那里买到。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ði:z] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]
He explained to his mother that these materials had never yet exploded in the
他 解释 到 他的 母亲 那 这些 材料 有 绝不 然而 爆炸了 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他向母亲解释说，这些东西以前从未在家里爆炸过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiətid] .
and she was quieted .
和 她 曾是 安静 .

她安静了下来。

[ˌægə'memnən] , ['mi:nwaɪl] , [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['resəpi] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
Agamemnon , meanwhile , remembered a recipe he had [95]
阿伽门农 , 同时 , 记得 一个 食谱 他 有 [-]

与此同时，阿伽门农想起了他以前有一个食谱[95]

[ri:d] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] " [ʌv; əv]['aɪərn] - ['faɪlɪŋz] [ænd; ənd]
read somewhere for making a " fulminating paste " of iron - filings and
读 某处 为了 制作 一个 " 暴怒 粘贴 " 的 铁 - 文件 和
['paʊdər] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .
powder of brimstone .
粉末 的 硫磺 .

在某处读到过用铁屑和硫磺粉制作“雷击膏”的方法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
He had written it down on a piece of paper in his pocket - book .
他 有 书面 它 向下 在 一个 片 的 纸 在 他的 口袋 - 书 .

他把它写在了钱包里的一张纸条上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['faɪnli] ['paʊdərd] .
But the iron filings must be finely powdered .
但 这 铁 文件 必须 是 精细地 粉末状 .

但是铁屑必须磨成细粉。

[ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ,
This they began upon a day or two before ,
这 他们 开始 之上 一个 天 或者 二 前 ,

他们早在前一两天就开始着手这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
and the very afternoon before laid out some of the paste on the piazza .
和 这 非常 下午 前 铺设 出去 一些 的 这 粘贴 在 这 广场 .

就在前一天下午，他们还在广场上铺了一些面糊。

[pɪn] - [wi:lz] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Pin - wheels and rockets were contributed by Mr . Peterkin for the evening .
别针 - 车轮 和 火箭 是 贡献 经过 先生 . 彼得金 为了 这 晚上 .

当晚，彼得金先生提供了风车和火箭。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['proʊgræm] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] ,

According	**to**	**a**	**programme**	**drawn**	**up**	**by**	**Agamemnon**	**and**	**Solomon**	**John**	**,**
根据	到	一个	程序	绘制	向上	经过	阿伽门农	和	所罗门	约翰	,

根据阿伽门农和所罗门·约翰制定的计划，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	**reading**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**
这	阅读	的	这	宣言	的	独立	曾是	到	拿	地方	在	这

['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

morning	**,**	**on**	**the**	**piazza**	**,**
早晨	,	在	这	广场	,

宣读《独立宣言》的活动定于上午在广场举行。

['ʌndər] [ðə; ði][flægz] .

under	**the**	**flags**	**.**
在下面	这	旗帜	.

在旗帜之下。

[ðə; ði] - [brɔːt] ['oʊvər][ðer; ðər][flæg][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**Bromwicks**	**brought**	**over**	**their**	**flag**	**to**	**hang**	**over**	**the**	**door**	**.**
这	-	带来	超过	他们的	旗帜	到	悬挂	超过	这	门	.

布罗姆威克一家把他们的旗帜带来了，挂在门上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ment] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	**That**	**is**	**what**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**meant**	**,**	**"**	**explained**	**Elizabeth**	**Eliza**	**.**
"	那	是	什么	这	女士	从	费城	意思是	,	"	解释	伊丽莎白	伊丽莎	.

“那位来自费城的女士就是这个意思，”伊丽莎白·伊丽莎解释道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**She**	**said**	**the**	**flags**	**of**	**our**	**country**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**boys**	**.**
"	她	说	这	旗帜	的	我们的	国家	,	"	说	这	小的	男孩们	.

“她说的是我们国家的国旗，”小男孩们说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

"	**We**	**thought**	**she**	**meant**	**'**	**in**	**the**	**country**	**.**	**'**
"	我们	想法	她	意思是	-	在	这	国家	.	-

我们以为她指的是“在乡下”。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Quite**	**a**	**company**	**assembled**	**;**	**but**	**it**	**seemed**	**nobody**	**had**	**a**	**copy**	**of**	**the**
"	相当	一个	公司	组装	;	但	它	似乎	无人	有	一个	复制	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	**of**	**Independence**	**.**
宣言	的	独立	.

“来了不少人；但似乎没有人有《独立宣言》的副本。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌn] [laɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [iːtʃ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] .

Elizabeth	**Eliza**	**said**	**she**	**could**	**say**	**one**	**line**	**,**	**if**	**they**	**each**	**could**	**add**	**as**	**much**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	可以	说	一	线	,	如果	他们	每个	可以	添加	作为	很多	.

伊丽莎白·伊丽莎说，如果每个人都能说同样多的话，她就可以说一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] : —

But	**it**	**proved**	**they**	**all**	**knew**	**the**	**same**	**line**	**that**	**she**	**did**	**,**	**as**	**they**	**began**	**:**	**—**
但	它	已证实	他们	全部	知道	这	相同的	线	那	她	做过	,	作为	他们	开始	:	—

但这证明，他们一开始就知道她所说的那句话：——

" [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] — [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] — [wen] , [-]

"	**When**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**—**	**when**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**—**	**when**	**,**	**[**	**96**	**]**
"	什么时候	,	在	这	课程	的	—	什么时候	,	在	这	课程	的	—	什么时候	,	[	-	]

“当，在过程中——当，在过程中——当，[96]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] — [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] — [wen] , [ɪn][ðə; ði]

in	the	course	of	human	—	when	in	the	course	of	human	events	—	when	,	in	the
在	这	课程	的	人类	—	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	—	什么时候	,	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

course	of	human	events	,
课程	的	人类	活动	,

在人类历史进程中——当在人类历史进程中——当，在人类历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] — [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] —

it	becomes	—	when	,	in	the	course	of	human	events	,	it	becomes	necessary	—
它	变成	—	什么时候	,	在	这	课程	的	人类	活动	,	它	变成	必要的	—

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

when	,	in	the	course	of	human	events	,
什么时候	,	在	这	课程	的	人类	活动	,

它就变成了——当，在人类历史进程中，当它变得必要的时候——当，在人类历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] ['piːp(ə)l] " —

it	becomes	necessary	for	one	people	"	—
它	变成	必要的	为了	一	人们	"	—

对一个民族来说，这变得势在必行”——

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ['fɑːrðər] .

They	could	not	get	any	farther	.
他们	可以	不是	得到	任何	更远	.

他们无法再往前走了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [wʌn] ['piːp(ə)l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] ,

Some	of	the	party	decided	that	"	one	people	"	was	a	good	place	to	stop	,
一些	的	这	派对	决定	那	"	一	人们	"	曾是	一个	好的	地方	到	停止	,

党内部分人士认为，“一个民族”是一个可以止步的阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sent] [ɔːf][sʌm; səm] [freʃ] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	little	boys	sent	off	some	fresh	torpedoes	in	honor	of	the	people	.
和	这	小的	男孩们	发送	离开	一些	新鲜的	鱼雷	在	荣誉	的	这	人们	.

小男孩们为了向人民致敬，送去了一些新的鱼雷。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Mr	.	Peterkin	was	not	satisfied	.
但	先生	.	彼得金	曾是	不是	使满意	.

但彼得金先生并不满意。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd]

He	invited	the	assembled	party	to	stay	until	sunset	,	and	meanwhile	he	would
他	受邀	这	组装	派对	到	停留	直到	日落	,	和	同时	他	会

[faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

find	a	copy	,
寻找	一个	复制	,

他邀请在场的人留到日落，同时他会找一份副本。

[ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['evri]

and	torpedoes	were	to	be	saved	to	be	fired	off	at	the	close	of	every
和	鱼雷	是	到	是	已保存	到	是	被解雇	离开	在	这	关闭	的	每一个

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

而且，还要留一些鱼雷，在每句话说完时发射出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuːn] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] ['belz] ['siːst] .

And	now	the	noon	bells	rang	and	the	noon	bells	ceased	.
和	现在	这	中午	铃铛	响铃	和	这	中午	铃铛	停止	.

这时，正午的钟声响起，正午的钟声又停止了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] ['dɪnər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**wanted**	**to**	**ask**	**everybody**	**to**	**dinner**	**.**
太太	.	彼得金	通缉	到	问	大家	到	晚餐	.

彼得金太太想邀请大家共进晚餐。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][koʊld] [bi:f] .

She	**should**	**have**	**some**	**cold**	**beef**	**.**
她	应该	有	一些	寒冷的	牛肉	.

她应该吃点冷牛肉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [ə'mændə] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

She	**had**	**let**	**Amanda**	**go**	**,**	**because**	**it**	**was**	**the**	**Fourth**	**,**
她	有	让	阿曼达	去	,	因为	它	曾是	这	第四	,

她放走了阿曼达，因为那天是7月4日。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ;

and	**everybody**	**ought**	**to**	**be**	**free**	**that**	**one**	**day**	**;**
和	大家	应该	到	是	自由的	那	一	天	;

总有一天，每个人都应该获得自由；

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

so	**she**	**could**	**not**	**have**	**much**	**of**	**a**	**dinner**	**.**
所以	她	可以	不是	有	很多	的	一个	晚餐	.

所以她没能好好享用晚餐。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [bi:f] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɑ:ləmən] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

But	**when**	**she**	**went**	**to**	**cut**	**her**	**beef**	**she**	**found**	**Solomon**	**had**	**taken**	**it**	**to**
但	什么时候	她	去	到	切	她	牛肉	她	成立	所罗门	有	已采取	它	到

[soʊk] ,

soak	**,**
浸泡	,

但当她准备切牛肉时，却发现所罗门已经把牛肉拿去泡了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔ:lt'pi:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] !

on	**account**	**of**	**the**	**saltpetre**	**,**	**for**	**the**	**fireworks**	**!**
在	帐户	的	这	硝	,	为了	这	烟花	!

因为需要硝石，为了烟火！

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hæm] ,

Well	**,**	**they**	**had**	**a**	**pig**	**;**	**so**	**she**	**took**	**a**	**ham**	**,**
出色地	,	他们	有	一个	猪	;	所以	她	采取	一个	火腿	,

他们家养了一头猪；所以她拿了一块火腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔ:t] ['tæmərɪnd] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] .

and	**the**	**boys**	**had**	**bought**	**tamarinds**	**and**	**buns**	**and**	**a**	**cocoa**	**-**	**nut**	**.**
和	这	男孩们	有	买	罗望子	和	面包	和	一个	可可	-	坚果	.

男孩们买了罗望子、面包和椰子。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [steɪd] [ɑ:n] ,

So	**the**	**company**	**stayed**	**on**	**,**
所以	这	公司	入住	在	,

所以公司留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [pæst] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [pi:]

and	**when**	**the**	**Antiques**	**and**	**Horribles**	**passed**	**again**	**they**	**were**	**treated**	**to**	**pea**
和	什么时候	这	古董	和	可怕的	通过了	再次	他们	是	治疗	到	豌豆

- [nʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] . [-]

-	**nuts**	**and**	**lemonade**	**.**	**[**	**97**	**]**
-	坚果	和	柠檬水	.	[	-	]

当古董和恐怖之物再次经过时，人们款待了他们花生和柠檬水。[97]

[ðeɪ] [sʌŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] , [ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] , [ðeɪ] ['faɪərd] [tɔː'piːdəʊz] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

They	sung	patriotic	songs	,	they	told	stories	,	they	fired	torpedoes	,	they	frightened	the
他们	唱	爱国	歌曲	,	他们	讲述	故事	,	他们	被解雇	鱼雷	,	他们	害怕	这

[kæts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

cats	with	them	.
猫	和	他们	.

他们唱爱国歌曲，讲故事，发射鱼雷，还用鱼雷吓唬猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [red] ['pɔpiːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [waɪd] ,

It	was	a	warm	afternoon	;	the	red	poppies	were	out	wide	,
它	曾是	一个	温暖的	下午	;	这	红色的	罂粟花	是	出去	宽的	,

那是一个温暖的午后；红色的罂粟花盛开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] - [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	hot	sun	poured	down	on	the	alley	-	ways	in	the	garden	.
和	这	热的	太阳	倾倒	向下	在	这	胡同	-	方式	在	这	花园	.

炽热的阳光倾泻在花园的小巷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

There	was	a	seething	sound	of	a	hot	day	in	the	buzzing	of	insects	,
那里	曾是	一个	沸腾	声音	的	一个	热的	天	在	这	嗡嗡声	的	昆虫	,

昆虫嗡嗡作响，发出酷热难耐的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hiːt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	steaming	heat	that	came	up	from	the	ground	.
在	这	蒸煮	热	那	来了	向上	从	这	地面	.

在从地底升起的滚滚热气中。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] .

Some	neighboring	boys	were	firing	a	toy	cannon	.
一些	邻接	男孩们	是	射击	一个	玩具	大炮	.

附近几个男孩正在发射玩具大炮。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['stɑːrtɪd] ,

Every	time	it	went	off	Mrs	.	Peterkin	started	,
每一个	时间	它	去	离开	太太	.	彼得金	开始	,

每次它响起，彼得金太太就开始.....

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	looked	to	see	if	one	of	the	little	boys	was	gone	.
和	看起来	到	看	如果	一	的	这	小的	男孩们	曾是	已消失	.

然后四处张望，看看是不是哪个小男孩不见了。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdekləˈreɪʃn] .

Mr	.	Peterkin	had	set	out	to	find	a	copy	of	the	"	Declaration	.
先生	.	彼得金	有	放	出去	到	寻找	一个	复制	的	这	"	宣言	.

彼得金先生出发去寻找一份“宣言”的副本。

" [,ægə'memnən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Agamemnon	had	disappeared	.
"	阿伽门农	有	消失	.

阿伽门农消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] .

She	had	not	a	moment	to	decide	about	her	headache	.
她	有	不是	一个	片刻	到	决定	关于	她	头痛	.

她根本没时间考虑怎么处理头痛的问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [æn] [mə'riːə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ,

She	asked	Ann	Maria	if	she	were	not	anxious	about	the	fireworks	,
她	问	安	玛丽亚	如果	她	是	不是	焦虑的	关于	这	烟花	,

她问安·玛丽亚是否担心烟花表演，

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

and	if	rockets	were	not	dangerous	.
和	如果	火箭	是	不是	危险的	.

如果火箭没有危险的话。

[ðeɪ] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

They	went	up	,	but	you	were	never	sure	where	they	came	down	.
他们	去	向上	,	但	你	是	绝不	当然	在哪里	他们	来了	向下	.

它们升空了，但你永远无法确定它们会落在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['tuːmʌlt] !

And	then	came	a	fresh	tumult	!
和	然后	来了	一个	新鲜的	骚乱	!

然后，新的动荡开始了！

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn] [taʊn] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['klæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [men]

All	the	fire	-	engines	in	town	rushed	toward	them	,	clanging	with	bells	,	men
全部	这	火	-	发动机	在	镇	匆忙	朝向	他们	,	叮当声	和	铃铛	,	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [jelɪŋ] !

and	boys	yelling	!
和	男孩们	大喊	!

全城的消防车都朝着他们疾驰而来，警铃大作，男人们和男孩们大声呼喊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [ʃoʊ] .

They	were	out	for	a	practice	,	and	for	a	Fourth	-	of	-	July	show	.
他们	是	出去	为了	一个	实践	,	和	为了	一个	第四	-	的	-	七月	展示	.

他们外出是为了排练，也是为了参加七月四日的演出。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

Mrs	.	Peterkin	thought	the	house	was	on	fire	,	and	so	did	some	of	the	guests	.
太太	.	彼得金	想法	这	房子	曾是	在	火	,	和	所以	做过	一些	的	这	客人	.

彼得金太太以为房子着火了，一些客人也这么认为。

[ðer; ðər] [-]

There	[	98	]
那里	[	-	]

那里[98]

[wʌz; wəz] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

was	great	rushing	hither	and	thither	.
曾是	伟大的	匆忙	这里	和	那里	.

到处奔波的感觉真棒。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ; [sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [steɪ] .

Some	thought	they	would	better	go	home	;	some	thought	they	would	better	stay	.
一些	想法	他们	会	更好的	去	家	;	一些	想法	他们	会	更好的	停留	.

有些人觉得最好回家；有些人觉得最好留下。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [ɔːr] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] .

:

.

Mrs	.	Peterkin	hastened	into	the	house	to	save	herself	,	or	see	what	she	could	save
太太	.	彼得金	加快	进入	这	房子	到	节省	她自己	,	或者	看	什么	她	可以	节省

彼得金太太急忙跑进屋里，想保全自己，或者看看能抢救些什么。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz]

Elizabeth	**Eliza**	**followed**	**her**	**,**	**first**	**proceeding**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**pokers**	**and**	**tongs**
伊丽莎白	伊丽莎	随后	她	,	第一的	进行中	到	收集	全部	这	扑克牌	和	钳

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

she	**could**	**find**	**,**
她	可以	寻找	,

伊丽莎白·伊丽莎跟在她身后，首先收集了她能找到的所有拨火棍和钳子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

because	**they**	**could**	**be**	**thrown**	**out**	**of**	**the**	**window**	**without**	**breaking**	**.**
因为	他们	可以	是	抛掷	出去	的	这	窗户	没有	打破	.

因为它们可以扔出窗外而不会破碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

She	**had**	**read**	**of**	**people**	**who**	**had**	**flung**	**looking**	**-**	**glasses**	**out**	**of**	**the**	**window**
她	有	读	的	人们	WHO	有	扔	寻找	-	眼镜	出去	的	这	窗户

[baɪ] [mɪs'teɪk] ,

by	**mistake**	**,**
经过	错误	,

她曾读到过有人不小心把镜子扔出窗外的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ,

in	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**house**	**being**	**on**	**fire**	**,**
在	这	激动	的	这	房子	存在	在	火	,

在房子着火的惊慌失措中，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ði]['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**had**	**carried**	**the**	**pokers**	**and**	**tongs**	**carefully**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	有	携带	这	扑克牌	和	钳	小心	进入	这	花园	.

然后小心翼翼地把拨火棍和火钳带进了花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

There	**was**	**nothing**	**like**	**being**	**prepared**	**.**
那里	曾是	没有什么	喜欢	存在	准备	.

有备无患。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

She	**had**	**always**	**determined**	**to**	**do**	**the**	**reverse**	**.**
她	有	总是	决定	到	做	这	撤销	.

她一直决心反其道而行之。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ʃiː; ʃi][toʊld]['sɑːləmən][dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .

So	**with**	**calmness**	**she**	**told**	**Solomon**	**John**	**to**	**take**	**down**	**the**	**looking**	**-**	**glasses**	**.**
所以	和	平静	她	讲述	所罗门	约翰	到	拿	向下	这	寻找	-	眼镜	.

于是她平静地告诉所罗门·约翰把镜子取下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ,

But	**she**	**met**	**with**	**a**	**difficulty**	**,**	**—**	**there**	**were**	**no**	**pokers**	**and**	**tongs**	**,**
但	她	遇见	和	一个	困难	,	—	那里	是	不	扑克牌	和	钳	,

但她遇到了一个困难——没有拨火棍和钳子。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

as	**they**	**did**	**not**	**use**	**them**	**.**
作为	他们	做过	不是	使用	他们	.

因为他们没有使用它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['oʊpən][fairz] ; ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**had**	**no**	**open**	**fires**	**;**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
他们	有	不	打开	火灾	;	太太	.	彼得金	有	到过	害怕的	的	他们	.

他们家没有明火；彼得金太太一直很害怕明火。

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

So	**Elizabeth**	**Eliza**	**took**	**all**	**the**	**pots**	**and**	**kettles**	**up**	**to**	**the**	**upper**	**windows**	**,**
所以	伊丽莎白	伊丽莎	采取	全部	这	锅	和	水壶	向上	到	这	上	视窗	,

于是伊丽莎白·伊丽莎把所有的锅碗瓢盆都搬到了楼上的窗户边。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] .

ready	**to**	**be**	**thrown**	**out**	**.**
准备好	到	是	抛掷	出去	.

准备被扔出去。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ?

But	**where**	**was**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**?**
但	在哪里	曾是	太太	.	彼得金	?

彼得金夫人去哪儿了?

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] ['terər] .

Solomon	**John**	**found**	**she**	**had**	**fled**	**to**	**the**	**attic**	**in**	**terror**	**.**
所罗门	约翰	成立	她	有	逃亡	到	这	阁楼	在	恐怖	.

所罗门·约翰发现她惊恐地逃到了阁楼里。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'seɪf]

He	**persuaded**	**her**	**to**	**come**	**down**	**,**	**assuring**	**her**	**it**	**was**	**the**	**most**	**unsafe**
他	被说服	她	到	来	向下	,	保证	她	它	曾是	这	最多	不安全

[pleɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [-]

place	**;**	**but**	**she**	**insisted**	**[**	**99**	**]**
地方	;	但	她	坚持	[	-	]

他劝她下来，并向她保证这是最不安全的地方；但她坚持要下去[99]

[ə'pɑ:n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][bægz][ʌv; əv][oʊld] ['pi:sɪz] ,

upon	**stopping**	**to**	**collect**	**some**	**bags**	**of**	**old**	**pieces**	**,**
之上	停止	到	收集	一些	包	的	老的	件	,

停下来收集一些旧零件时，

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

that	**nobody**	**would**	**think**	**of**	**saving**	**from**	**the**	**general**	**wreck**	**,**	**she**	**said**	**,**	**unless**	**she**	**did**	**.**
那	无人	会	思考	的	保存	从	这	一般的	破坏	,	她	说	,	除非	她	做过	.

她说，除非她出手相救，否则没有人会想到从这场灾难中救人。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

this	**was**	**the**	**result**	**of**	**fireworks**	**on**	**Fourth**	**of**	**July**	**!**
这	曾是	这	结果	的	烟花	在	第四	的	七月	!

这是七月四日燃放烟花造成的后果!

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ;

As	**they**	**came**	**downstairs**	**they**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**all**	**the**	**company**	**declaring**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**;**
作为	他们	来了	楼下	他们	听到	这	声音	的	全部	这	公司	声明	那里	曾是	不	火	;

他们下楼时，听到公司所有人的声音都在说没有发生火灾;

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

the	**danger**	**was**	**past**	**.**
这	危险	曾是	过去的	.

危险已经过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	long	before	Mrs	.	Peterkin	could	believe	it	.
它	曾是	长的	前	太太	.	彼得金	可以	相信	它	.

过了很久，彼得金太太才相信这件事。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

They	told	her	the	fire	company	was	only	out	for	show	,
他们	讲述	她	这	火	公司	曾是	仅有的	出去	为了	展示	,

他们告诉她，消防队出来只是作秀。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	to	celebrate	the	Fourth	of	July	.
和	到	庆祝	这	第四	的	七月	.

并庆祝七月四日。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .

She	thought	it	already	too	much	celebrated	.
她	想法	它	已经	也	很多	著名	.

她觉得这件事已经被过度庆祝了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Elizabeth	Eliza's	kettles	and	pans	had	come	down	through	the	windows	with	a
伊丽莎白	伊丽莎的	水壶	和	平底锅	有	来	向下	通过	这	视窗	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

伊丽莎白的锅碗瓢盆砰的一声从窗户掉下来了。

[ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] .

that	had	only	added	to	the	festivities	,	the	little	boys	thought	.
那	有	仅有的	额外	到	这	庆祝活动	,	这	小的	男孩们	想法	.

小男孩们心想，这只会让节日更加热闹。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

Mr	.	Peterkin	had	been	roaming	about	all	this	time	in	search	of	a	copy	of
先生	.	彼得金	有	到过	漫游	关于	全部	这	时间	在	搜索	的	一个	复制	的

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Declaration	of	Independence	.
这	宣言	的	独立	.

彼得金先生这段时间一直在四处寻找《独立宣言》的副本。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

The	public	library	was	shut	,	and	he	had	to	go	from	house	to
这	民众	图书馆	曾是	关闭	,	和	他	有	到	去	从	房子	到

[haʊs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

house	;	but	now	,
房子	;	但	现在	,

公共图书馆关门了，他不得不挨家挨户地去借书；但是现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd]

as	the	sunset	bells	and	cannon	began	,	he	returned	with	a	copy	,	and
作为	这	日落	铃铛	和	大炮	开始	,	他	返回	和	一个	复制	,	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

夕阳西下，钟声和礼炮齐鸣，他带着一份副本回来了，并开始阅读。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

to	the	pealing	of	the	bells	and	sounding	of	the	cannon	.
到	这	剥落	的	这	铃铛	和	听起来	的	这	大炮	.

伴随着钟声和炮声。

[tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] .

Torpedoes	**and**	**crackers**	**were**	**fired**	**at**	**every**	**pause**	**.**
鱼雷	和	饼干	是	被解雇	在	每一个	暂停	.

每次停顿都会发射鱼雷和爆竹。

[sʌm; səm] [swiːt] - [ˈmɑːrdʒərəm][pɔts] , [tɪn][kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkrækərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,

Some	**sweet**	**-**	**marjoram**	**pots**	**,**	**tin**	**cans**	**filled**	**with**	**crackers**	**which**	**were**	**lighted**	**,**
一些	甜的	-	马郁兰	锅	,	锡	罐头	已填	和	饼干	哪个	是	照明	,

[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] . [-]

went	**off**	**with**	**great**	**explosions**	**.**	**[**	**100**	**]**
去	离开	和	伟大的	爆炸	.	[	-	]

一些甜马郁兰罐，也就是装满饼干并点燃的锡罐，发生了剧烈的爆炸。[100]

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [ˌægəˈmemnən] ,

At	**the**	**most**	**exciting**	**moment**	**,**	**near**	**the**	**close**	**of**	**the**	**reading**	**,**	**Agamemnon**	**,**
在	这	最多	激动人心	片刻	,	靠近	这	关闭	的	这	阅读	,	阿伽门农	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] ,

with	**an**	**expression**	**of**	**terror**	**,**
和	一个	表达	的	恐怖	,

在最激动人心的时刻，临近朗读尾声时，阿伽门农脸上露出了惊恐的表情，

[pʊld] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] [əˈsaɪd] .

pulled	**Solomon**	**John**	**aside**	**.**
拉	所罗门	约翰	旁边	.

把所罗门·约翰拉到一边。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [wer] [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] -

"	**I**	**have**	**suddenly**	**remembered**	**where**	**I**	**read**	**about**	**the**	**'**	**fulminating**	**paste**	**'**
"	我	有	突然	记得	在哪里	我	读	关于	这	-	暴怒	粘贴	-

[wiː; wi] [meɪd] .

we	**made**	**.**
我们	制成	.

“我突然想起来，我是在哪里读到过我们制作的‘愤怒的糊状物’的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] - [ˈwʊdstɑːk] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə]

It	**was**	**in**	**the**	**preface**	**to**	**'**	**Woodstock**	**,**	**'**	**and**	**I**	**have**	**been**	**round**	**to**
它	曾是	在	这	前言	到	-	伍德斯托克	,	-	和	我	有	到过	圆形的	到

[ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [bʊk] ,

borrow	**the**	**book**	**,**
借	这	书	,

这句话出自《伍德斯托克》一书的前言，我曾去借过这本书。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [peɪst] -

to	**read**	**the**	**directions**	**over**	**again**	**,**	**because**	**I**	**was**	**afraid**	**about**	**the**	**'**	**paste**	**'**
到	读	这	方向	超过	再次	,	因为	我	曾是	害怕的	关于	这	-	粘贴	-

[ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] .

going	**off**	**.**
去	离开	.

我又重新读了一遍说明书，因为我担心“膏体”会变质。

[riːd] [ðɪs] [ˈkwɪkli] !

Read	**this**	**quickly**	**!**
读	这	迅速地	!

快读！

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] ?

and	**tell**	**me**	**,**	**Where**	**is**	**the**	**fulminating**	**paste**	**?**
和	告诉	我	,	在哪里	是	这	暴怒	粘贴	?

告诉我，那团愤怒的浆糊在哪里？

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌvərz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] .

"	Solomon	John	was	busy	winding	some	covers	of	paper	over	a	little	parcel	.
"	所罗门	约翰	曾是	忙碌的	绕线	一些	封面	的	纸	超过	一个	小的	包裹	.

所罗门·约翰正忙着用几张纸把一个小包裹包起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [mɪkst] .

It	contained	chlorate	of	potash	and	sulphur	mixed	.
它	包含	氯酸盐	的	钾肥	和	硫	混合	.

它含有氯酸钾和硫磺的混合物。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

A	friend	had	told	him	of	the	composition	.
一个	朋友	有	讲述	他	的	这	作品	.

一位朋友告诉他这首曲子。

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [juː; jʊ] [pʊt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] .

The	more	thicknesses	of	paper	you	put	round	it	the	louder	it	would	go	off	.
这	更多的	厚度	的	纸	你	放	圆形的	它	这	更大声	它	会	去	离开	.

包裹它的纸张越厚，它发出的声音就越大。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] .

You	must	pound	it	with	a	hammer	.
你	必须	磅	它	和	一个	锤	.

你必须用锤子敲打它。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɑːtæʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] .

Solomon	John	felt	it	must	be	perfectly	safe	,	as	his	mother	had	taken	potash	for	a	medicine	.
所罗门	约翰	毛毡	它	必须	是	完美	安全的	,	作为	他的	母亲	有	已采取	钾肥	为了	一个	药品	.

所罗门·约翰觉得这肯定非常安全，因为他的母亲曾服用过钾碱作为药物。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [bʊk] : " [ðɪs] [peɪst] ,

He	still	held	the	parcel	as	he	read	from	Agamemnon's	book	:	"	This	paste	,
他	仍然	握住	这	包裹	作为	他	读	从	阿伽门农的	书	:	"	这	粘贴	,

他一边读着阿伽门农的书，一边仍然拿着包裹："这膏药，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['aʊərz] , [wɪl] [ʌv; əv] [ɪt'self] [teɪk] ['faɪər] ,

when	it	has	lain	together	about	twenty	-	six	hours	,	will	of	itself	take	fire	,
什么时候	它	有	莱恩	一起	关于	二十	-	六	小时	,	将要	的	本身	拿	火	,

当它静置约二十六个小时后，就会自行燃烧。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌlfər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [smel] . "

and	burn	all	the	sulphur	away	with	a	blue	flame	and	a	bad	smell	.	"
和	烧伤	全部	这	硫	离开	和	一个	蓝色的	火焰	和	一个	坏的	闻	.	"

"用蓝色火焰和难闻的气味把所有的硫磺都烧掉。"

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [peɪst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [ɪn] ['terər] .

"	Where	is	the	paste	?	"	repeated	Solomon	John	,	in	terror	.
"	在哪里	是	这	粘贴	?	"	重复	所罗门	约翰	,	在	恐怖	.

"浆糊在哪儿？"所罗门·约翰惊恐地重复道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['twenti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	We	made	it	just	twenty	-	six	hours	ago	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	制成	它	只是	二十	-	六	小时	前	,	"	说	阿伽门农	.

"我们二十六个小时前才到达那里，"阿伽门农说。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , ['ræpɪdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fækts] ,

"	We	put	it	on	the	piazza	,	"	exclaimed	Solomon	John	,	rapidly	recalling	the	facts	,
"	我们	放	它	在	这	广场	,	"	惊呼	所罗门	约翰	,	快速	回忆	这	事实	,

"我们把它放在了广场上，"所罗门·约翰惊呼道，他迅速回忆起当时的情景。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [fiːt] !

"	and	it	is	in	front	of	our	mother's	feet	!
"	和	它	是	在	正面	的	我们的	母亲的	脚	!

“它就在我们母亲的脚边！”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [peɪst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [-]

"	He	hastened	to	snatch	the	paste	away	before	it	should	[	101	]
"	他	加快	到	抢夺	这	粘贴	离开	前	它	应该	[	-	]

“他赶紧把浆糊抢走，以免它[101]

[teɪk] ['faɪər] , [fliŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

take	fire	,	flinging	aside	the	packet	in	his	hurry	.
拿	火	,	投掷	旁边	这	包	在	他的	匆忙	.

他匆忙之中把包裹扔到一边，随手拿起了火枪。

[ˌægə'memnən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər]

Agamemnon	,	jumping	upon	the	piazza	at	the	same	moment	,	trod	upon	the	paper
阿伽门农	,	跳	之上	这	广场	在	这	相同的	片刻	,	践踏	之上	这	纸

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

阿伽门农同时跳上广场，踩到了那张纸包裹。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	exploded	at	once	with	the	shock	,	and	he	fell	to	the	ground	,
哪个	爆炸了	在	一次	和	这	震惊	,	和	他	跌倒	到	这	地面	,

冲击力瞬间将他震碎，他摔倒在地。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [peɪst] " ['fʊlməˌneɪtɪd] " ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]

while	at	the	same	moment	the	paste	"	fulminated	"	into	a	blue	flame	directly
尽管	在	这	相同的	片刻	这	粘贴	"	雷鸣	"	进入	一个	蓝色的	火焰	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] !

in	front	of	Mrs	.	Peterkin	!
在	正面	的	太太	.	彼得金	!

与此同时，那团糊状物在彼得金夫人面前“爆发”成一团蓝色的火焰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	was	a	moment	of	great	confusion	.
它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	困惑	.

当时一片混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

There	were	cries	and	screams	.
那里	是	哭泣	和	尖叫	.

现场一片哭喊声。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd][dʒʌst]

The	bells	were	still	ringing	,	the	cannon	firing	,	and	Mr	.	Peterkin	had	just
这	铃铛	是	仍然	铃声	,	这	大炮	射击	,	和	先生	.	彼得金	有	只是

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] :

reached	the	closing	words	:
达到	这	结束	字	:

钟声仍在响起，大炮仍在鸣放，彼得金先生刚刚说完最后一句话：

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] . "

"	Our	lives	,	our	fortunes	,	and	our	sacred	honor	.	"
"	我们的	生活	,	我们的	财富	,	和	我们的	神圣	荣誉	.	"

“我们的生命、我们的财产和我们神圣的荣誉。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bloʊn] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	We	are	all	blown	up	,	as	I	feared	we	should	be	,
"	我们	是	全部	吹	向上	,	作为	我	害怕	我们	应该	是	,

“我们都被炸死了，正如我所担心的那样。”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Mrs	.	Peterkin	at	length	ventured	to	say	,
"	太太	.	彼得金	在	长度	冒险	到	说	,

彼得金夫人最终鼓起勇气说道：

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] .

finding	herself	in	a	lilac	-	bush	by	the	side	of	the	piazza	.
寻找	她自己	在	一个	紫丁香	-	衬套	经过	这	边	的	这	广场	.

她发现自己身处广场旁的一丛丁香花丛中。

[ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['skætərd] [lɪmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	scarcely	dared	to	open	her	eyes	to	see	the	scattered	limbs	about	her	.
她	几乎	敢于	到	打开	她	眼睛	到	看	这	疏散	四肢	关于	她	.

她几乎不敢睁开眼睛去看周围散落的肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

It	was	so	with	all	.
它	曾是	所以	和	全部	.

所有人都是如此。

['iːv(ə)n] [æn] [mə'riːə] - [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

Even	Ann	Maria	Bromwick	clutched	a	pillar	of	the	piazza	,	with	closed	eyes	.
甚至	安	玛丽亚	-	紧握	一个	支柱	的	这	广场	,	和	关闭	眼睛	.

就连安·玛丽亚·布罗姆威克也紧紧抓住广场上的一根柱子，闭着眼睛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] , ['kɑːmli] , " [ɪz] ['enibɑːdi] [kɪld] ?

At	length	Mr	.	Peterkin	said	,	calmly	,	"	Is	anybody	killed	?
在	长度	先生	.	彼得金	说	,	平静地	,	"	是	任何人	被杀	?

最后，彼得金先生平静地问道："有人死亡吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr]

Nobody	could	tell	whether	it	was	because	everybody	was	killed	,	or
无人	可以	告诉	无论	它	曾是	因为	大家	曾是	被杀	,	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

because	they	were	[	102	]
因为	他们	是	[	-	]

没有人能说这是因为所有人都被杀了，还是因为他们[102]

[tuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

too	wounded	to	answer	.
也	受伤	到	回答	.

伤势过重，无法回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] .

It	was	a	great	while	before	Mrs	.	Peterkin	ventured	to	move	.
它	曾是	一个	伟大的	尽管	前	太太	.	彼得金	冒险	到	移动	.

过了很久，彼得金太太才鼓起勇气搬家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [suːn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]

But	the	little	boys	soon	shouted	with	joy	,	and	cheered	the	success	of
但	这	小的	男孩们	很快	喊叫	和	喜悦	,	和	欢呼	这	成功	的

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz]['faɪərwɜːrks] ,

Solomon	John's	fireworks	,
所罗门	约翰的	烟花	,

但小男孩们很快欢呼雀跃，为所罗门·约翰的烟花表演成功而喝彩。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	hoped	he	had	some	more	.
和	希望	他	有	一些	更多的	.

他希望自己还能再有一些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['krækər] ,

One	of	them	had	his	face	blackened	by	an	unexpected	cracker	,
一	的	他们	有	他的	脸	变黑	经过	一个	意外	饼干	,

其中一人被一颗意想不到的爆竹炸伤了脸。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['mʌzlɪn] [dres] [wʌz; wəz] [bəːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	Elizabeth	Eliza's	muslin	dress	was	burned	here	and	there	.
和	伊丽莎白	伊丽莎的	细棉布	裙子	曾是	烧伤	这里	和	那里	.

伊丽莎白·伊丽莎的薄纱裙被烧毁了好几处。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][lɔːst] ['eni] [lɪmz] ,

But	no	one	was	hurt	;	no	one	had	lost	any	limbs	,
但	不	一	曾是	伤害	;	不	一	有	丢失的	任何	四肢	,

但无人受伤；无人失去肢体。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

though	Mrs	.	Peterkin	was	sure	she	had	seen	some	flying	in	the	air	.
尽管	太太	.	彼得金	曾是	当然	她	有	已见	一些	飞行	在	这	空气	.

彼得金太太确信她看到一些鸟在空中飞翔。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɜːrmli] [ʃʌt] .

Nobody	could	understand	how	,	as	she	had	kept	her	eyes	firmly	shut	.
无人	可以	理解	如何	,	作为	她	有	保留	她	眼睛	牢牢	关闭	.

谁也无法理解她是如何做到的，因为她一直紧闭着双眼。

[noʊ] ['greɪtər] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['sɑːləmən]

No	greater	accident	had	occurred	than	the	singeing	of	the	tip	of	Solomon
不	更大的	事故	有	发生	比	这	烧焦	的	这	提示	的	所罗门

['dʒɑːnz][noʊz] .

John's	nose	.
约翰的	鼻子	.

没有比所罗门·约翰的鼻尖被烧伤更严重的意外了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] "

But	there	was	an	unpleasant	and	terrible	odor	from	the	"
但	那里	曾是	一个	令人不快的	和	糟糕的	气味	从	这	"

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] .

fulminating	paste	.
暴怒	粘贴	.

但是，那"喷涌的糊状物"散发出一种令人不快的可怕气味。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	extricated	from	the	lilac	-	bush	.
"	太太	.	彼得金	曾是	脱困	从	这	紫丁香	-	衬套	.

"彼得金夫人被从丁香树丛中解救了出来。"

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

No	one	knew	how	she	got	there	.
不	一	知道	如何	她	得到	那里	.

没有人知道她是怎么到那里的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [stʌnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Indeed	,	the	thundering	noise	had	stunned	everybody	.
的确	,	这	雷鸣	噪音	有	目瞪口呆	大家	.

确实，那雷鸣般的巨响惊呆了所有人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

It	had	roused	the	neighborhood	even	more	than	before	.
它	有	唤醒	这	邻里	甚至	更多的	比	前	.

这件事比之前更加激起了附近居民的愤怒。

['ænsər] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [hæd; həd][nɑːt]

Answering	explosions	came	on	every	side	,	and	,	though	the	sunset	light	had	not
回答	爆炸	来了	在	每一个	边	,	和	,	尽管	这	日落	光	有	不是

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

四周响起阵阵爆炸声，虽然夕阳的余晖尚未消逝，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][send] [ɔːf] ['rɑːkəts] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	little	boys	hastened	to	send	off	rockets	under	cover	of	the	confusion	.
这	小的	男孩们	加快	到	发送	离开	火箭	在下面	覆盖	的	这	困惑	.

趁着混乱，小男孩们赶紧放飞火箭。

['sɑːləmən]['dʒɑːnz] ['ʌðər] ['faɪərwɜːrks] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

Solomon	John's	other	fireworks	would	not	go	.
所罗门	约翰的	其他	烟花	会	不是	去	.

所罗门·约翰的其他烟花都没放出去。

[bʌt; bət][ɔːl] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

But	all	felt	he	had	done	enough	.
但	全部	毛毡	他	有	完毕	足够的	.

但大家都觉得他做得够多了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Mrs	.	Peterkin	retreated	into	the	parlor	,	deciding	she	really	did	have	a	headache	.
太太	.	彼得金	撤退	进入	这	客厅	,	决定	她	真的	做过	有	一个	头痛	.

彼得金太太走进客厅，心想自己确实头疼了。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [went] [ɔːf] ,

At	times	she	had	to	come	out	when	a	rocket	went	off	,
在	时代	她	有	到	来	出去	什么时候	一个	火箭	去	离开	,

有时火箭发射时她不得不出来查看情况。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

to	see	if	it	was	one	of	the	little	boys	.
到	看	如果	它	曾是	一	的	这	小的	男孩们	.

看看是不是其中一个小男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	exhausted	by	the	adventures	of	the	day	,
她	曾是	筋疲力尽的	经过	这	冒险	的	这	天	,

她被一天的冒险经历搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [-]

and	almost	thought	it	could	not	have	been	worse	if	[	103	]
和	几乎	想法	它	可以	不是	有	到过	更糟	如果	[	-	]

几乎觉得如果情况更糟，那就不会更糟了[103]

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] ['gʌnpaʊdər] .

the	boys	had	been	allowed	gunpowder	.
这	男孩们	有	到过	允许	火药	.

男孩们被允许接触火药。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [sen'teniəl]
The distracted lady was thankful there was likely to be but one Centennial
这 愣 女士 曾是 感恩 那里 曾是 可能 到 是 但 一 百年纪念
[fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ,
Fourth in her lifetime ,
第四 在 她 寿命 ,

这位心不在焉的女士庆幸自己一生中可能只会遇到一次百年庆典的七月四日。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
and declared she should never more keep anything in the house as dangerous as
和 声明 她 应该 绝不 更多的 保持 任何事物 在 这 房子 作为 危险的 作为
[biːf] ,
saltpetred beef ,
硝石 牛肉 ,

她宣称自己以后绝不能再在家中存放像硝石牛肉这样危险的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] . [-]
and she should never venture to take another spoonful of potash . [104]
和 她 应该 绝不 风险投资 到 拿 其他 一勺 的 钾肥 . [-]

她绝不能再冒险吃一勺钾肥。[104]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - ['pɪknɪk] .
THE PETERKINS ' PICNIC .
这 彼得金斯 - 野餐 .

彼得金斯家的野餐。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .
here was some doubt about the weather .
这里 曾是 一些 怀疑 关于 这 天气 .

当时人们对天气状况有些疑虑。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌprɔbə'bilitiz] " ;
Solomon John looked at the " Probabilities " ;
所罗门 约翰 看起来 在 这 " 概率 " ;

所罗门·约翰查看了“概率”;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] " ['eriəz] [ʌv; əv][reɪn] " [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .
there were to be " areas of rain " in the New England States .
那里 是 到 是 " 区域 的 雨 " 在 这 新的 英格兰 各州 .

新英格兰各州将出现“降雨区域”。

[ˌægə'memnən] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər][tuː; tə]
Agamemnon thought if they could only know where the areas of rain were to
阿伽门农 想法 如果 他们 可以 仅有的 知道 在哪里 这 区域 的 雨 是 到
[biː; bi] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
be they might go to the others .
是 他们 可能 去 到 这 其他的 .

阿伽门农心想，如果他们能知道哪里会下雨，他们或许就能去其他地方了。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [prə'poʊzd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
Mr . Peterkin proposed walking round the house in a procession , to examine the
先生 . 彼得金 建议的 步行 圆形的 这 房子 在 一个 游行 , 到 检查 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

彼得金先生提议绕着房子列队走一圈，以便观察天空。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [met] [æn] [mə'riːə] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
As they returned they met Ann Maria Bromwick , who was to go ,
作为 他们 返回 他们 遇见 安 玛丽亚 - , WHO 曾是 到 去 ,

他们返回途中遇到了即将离开的安·玛丽亚·布罗姆威克。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['redi] .

much	surprised	not	to	find	them	ready	.
很多	惊讶	不是	到	寻找	他们	准备好	.

非常惊讶地发现他们并没有准备好。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	to	go	in	the	carryall	,	and	take	up	the
先生	.	和	太太	.	彼得金	是	到	去	在	这	手提包	,	和	拿	向上	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

彼得金夫妇将乘坐手提车，去接那位来自费城的女士。

[ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

and	Ann	Maria	,	with	the	rest	,	was	to	follow	in	a	wagon	,
和	安	玛丽亚	,	和	这	休息	,	曾是	到	跟随	在	一个	车皮	,

安妮·玛丽亚和其他人则乘马车跟随其后。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	to	stop	for	the	daughters	of	the	lady	from	Philadelphia	.
和	到	停止	为了	这	女儿们	的	这	女士	从	费城	.

并停下来接见那位来自费城的女士的女儿们。

[ðə; ði]['wægən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriːl]

The	wagon	arrived	,	and	so	Mr	.	Peterkin	had	the	horse	put	into	the	carryall
这	车皮	到达的	,	和	所以	先生	.	彼得金	有	这	马	放	进入	这	手提包

.

:
.

马车到了，于是彼得金先生让人把马放进马车里。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

A	basket	had	been	kept	on	the	back	piazza	for	some	days	,
一个	篮子	有	到过	保留	在	这	后退	广场	为了	一些	天	,

一个篮子在后院广场上放了好几天了。

[wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][pʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][æz; əz] [suːn]

where	anybody	could	put	anything	that	would	be	needed	for	the	picnic	as	soon
在哪里	任何人	可以	放	任何事物	那	会	是	需要	为了	这	野餐	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

as	it	was	thought	of	.
作为	它	曾是	想法	的	.

任何人都可以把野餐需要的任何东西放在那里，只要想到就放。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ; ['sʌmbɑːdi] [-]

Agamemnon	had	already	decided	to	take	a	thermometer	;	somebody	[	105	]
阿伽门农	有	已经	决定	到	拿	一个	温度计	;	某人	[	-	]

阿伽门农已经决定带上体温计；有人[105]

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

was	always	complaining	of	being	too	hot	or	too	cold	at	a	picnic	,
曾是	总是	抱怨	的	存在	也	热的	或者	也	寒冷的	在	一个	野餐	,

以前野餐时总是抱怨太热或太冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] .

and	it	would	be	a	great	convenience	to	see	if	she	really	were	so	.
和	它	会	是	一个	伟大的	方便	到	看	如果	她	真的	是	所以	.

如果能验证她是否真如她那样，那就太好了。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [æz; əz] " [ˌprɔbə'bilitiz] " [wʌz; wəz][soʊ]

He	thought	now	he	might	take	a	barometer	,	as	"	Probabilities	"	was	so
他	想法	现在	他	可能	拿	一个	晴雨表	,	作为	"	概率	"	曾是	所以

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

他觉得现在或许应该采取某种措施，因为"概率"实在太不确定了。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [bæk] .

Then	,	if	it	went	down	in	a	threatening	way	,	they	could	all	come	back	.
然后	,	如果	它	去	向下	在	一个	威胁	方式	,	他们	可以	全部	来	后退	.

如果局势朝着危险的方向发展，他们都可以回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər] [kaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	little	boys	had	tied	their	kites	to	the	basket	.
这	小的	男孩们	有	系	他们的	风筝	到	这	篮子	.

小男孩们把风筝系在了篮子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]

They	had	never	tried	them	at	home	;	it	might	be	a	good	chance	on	the
他们	有	绝不	尝试	他们	在	家	;	它	可能	是	一个	好的	机会	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他们以前在家从未尝试过；在山上这可能是一个好机会。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri]

Solomon	John	had	put	in	some	fishing	-	poles	;	Elizabeth	Eliza	,	a	book	of	poetry
所罗门	约翰	有	放	在	一些	钓鱼	-	杆子	;	伊丽莎白	伊丽莎	,	一个	书	的	诗

.

:
.

所罗门·约翰放了一些钓竿；伊丽莎白·伊丽莎，一本诗集。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [tʃerz] ,

Mr	.	Peterkin	did	not	like	sitting	on	the	ground	,	and	proposed	taking	two	chairs	,
先生	.	彼得金	做过	不是	喜欢	坐着	在	这	地面	,	和	建议的	采取	二	椅子	,

彼得金先生不喜欢坐在地上，于是提议搬两把椅子。

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

one	for	himself	and	one	for	anybody	else	.
一	为了	他自己	和	一	为了	任何人	别的	.

一份给自己，一份给别人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ; [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ]

The	little	boys	were	perfectly	happy	;	they	jumped	in	and	out	of	the	wagon	a
这	小的	男孩们	是	完美	快乐的	;	他们	跳了起来	在	和	出去	的	这	车皮	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

dozen	times	,
打	时代	,

小男孩们高兴极了；他们跳进跳出小车十几次。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

with	new	india	-	rubber	boots	,	bought	for	the	occasion	.
和	新的	印度	-	橡皮	靴子	,	买	为了	这	场合	.

为了这次场合，我买了一双新的橡胶靴。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Before	**they**	**started**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**began**	**to**	**think**	**she**	**had**	**already**	**had**	**enough**
前	他们	开始	,	太太	.	彼得金	开始	到	思考	她	有	已经	有	足够的

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

of	**the**	**picnic**	**,**
的	这	野餐	,

野餐开始前，彼得金太太就开始觉得她已经厌倦了这次野餐。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] .

what	**with**	**going**	**and**	**coming**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**remember**	**things**	**.**
什么	和	去	和	未来	,	和	尝试	到	记住	事物	.

来来往往，还要记住各种事情。

[soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] .

So	**many**	**mistakes**	**were**	**made**	**.**
所以	许多	错误	是	制成	.

犯了太多错误。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

The	**things**	**that**	**were**	**to**	**go**	**in**	**the**	**wagon**	**were**	**put**	**in**	**the**	**carryall**	**,**
这	事物	那	是	到	去	在	这	车皮	是	放	在	这	手提包	,

原本要装进马车里的东西都放进了手提袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] !

and	**the**	**things**	**in**	**the**	**carryall**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**for**	**the**	**wagon**	**!**
和	这	事物	在	这	手提包	有	到	是	已采取	出去	为了	这	车皮	!

手提袋里的东西必须拿出来放到马车上！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [pruːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Elizabeth	**Eliza**	**forgot**	**her**	**water**	**-**	**proof**	**,**	**and**	**had**	**to**	**go**	**back**	**for**	**her**
伊丽莎白	伊丽莎	忘了	她	水	-	证明	,	和	有	到	去	后退	为了	她

[veɪl] ,

veil	**,**
面纱	,

伊丽莎白·伊丽莎忘记带防水喷雾了，不得不回去拿她的头纱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] . [-]

and	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**came**	**near**	**forgetting**	**his**	**umbrella**	**.**	**[**	**106**	**]**
和	先生	.	彼得金	来了	靠近	遗忘	他的	伞	.	[	-	]

彼得金先生差点忘记带伞了。[106]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**sat**	**on**	**the**	**piazza**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**.**
太太	.	彼得金	卫星	在	这	广场	和	尝试	到	思考	.

彼得金太太坐在广场上，努力思考。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**have**	**forgotten**	**something**	**;**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	必须	有	被遗忘的	某物	;	她	知道	她	必须	.

她觉得自己一定忘记了什么；她知道自己肯定忘记了。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

Why	**could**	**not**	**she**	**think**	**of**	**it**	**now**	**,**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**?**
为什么	可以	不是	她	思考	的	它	现在	,	前	它	曾是	也	晚的	?

为什么她现在想不到呢？非得等到为时已晚才想到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

It	**seems**	**hard**	**any**	**day**	**to**	**think**	**what**	**to**	**have**	**for**	**dinner**	**,**
它	似乎	难的	任何	天	到	思考	什么	到	有	为了	晚餐	,

每天似乎都很难决定晚饭吃什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]

but	how	much	easier	now	it	would	be	to	stay	at	home	quietly	and	order
但	如何	很多	更轻松	现在	它	会	是	到	停留	在	家	悄悄	和	命令

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

但现在待在家里安静地点餐该有多方便啊！

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] !

—	and	there	was	the	butcher's	cart	!
—	和	那里	曾是	这	肉铺	大车	！

——那里还有屠夫的推车！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	now	they	must	think	of	everything	.
但	现在	他们	必须	思考	的	一切	.

但现在他们必须考虑所有事情。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæriɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [draɪv] .

At	last	she	was	put	into	the	carryall	,	and	Mr	.	Peterkin	in	front	to	drive	.
在	最后的	她	曾是	放	进入	这	手提包	,	和	先生	.	彼得金	在	正面	到	驾驶	.

最后她被放进手提车里，彼得金先生坐在前面开车。

[twaɪs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Twice	they	started	,	and	twice	they	found	something	was	left	behind	,
两次	他们	开始	,	和	两次	他们	成立	某物	曾是	左边	在后面	,

他们两次出发，两次都发现遗漏了什么东西。

— [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [freʃ] [braʊn] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] ,

—	the	loaf	of	fresh	brown	bread	on	the	back	piazza	,
—	这	面包	的	新鲜的	棕色的	面包	在	这	后退	广场	,

—后广场上摆放着一条新鲜的棕色面包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

and	a	basket	of	sandwiches	on	the	front	porch	.
和	一个	篮子	的	三明治	在	这	正面	门廊	.

前廊上放着一篮三明治。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃriːkt] ,

And	,	just	as	the	wagon	was	leaving	,	the	little	boys	shrieked	,
和	,	只是	作为	这	车皮	曾是	离开	,	这	小的	男孩们	尖叫	,

就在马车即将离开的时候，小男孩们尖叫起来。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] !

"	The	basket	of	things	was	left	behind	!
"	这	篮子	的	事物	曾是	左边	在后面	！

“那篮东西被落下了！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

"	Everybody	got	out	of	the	wagon	.
"	大家	得到	出去	的	这	车皮	.

“所有人都下了马车。”

[ˌægə'memnən] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [left] .

Agamemnon	went	back	into	the	house	,	to	see	if	anything	else	were	left	.
阿伽门农	去	后退	进入	这	房子	,	到	看	如果	任何事物	别的	是	左边	.

阿伽门农回到屋里，看看是否还剩下什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔzits] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

He	looked	into	the	closets	;	he	shut	the	front	door	,
他	看起来	进入	这	壁橱	;	他	关闭	这	正面	门	,

他看了看壁橱；然后关上了前门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [hɪm'self] .

and	was	so	busy	that	he	forgot	to	get	into	the	wagon	himself	.
和	曾是	所以	忙碌的	那	他	忘了	到	得到	进入	这	车皮	他自己	.

他太忙了，以至于忘记自己上马车。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

It	started	off	and	went	down	the	street	without	him	!
它	开始	离开	和	去	向下	这	街道	没有	他	!

出发后，他没来就沿着街道走了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] ([waɪ] [hæd; həd]

He	was	wondering	what	he	should	do	if	he	were	left	behind	(	why	had
他	曾是	好奇	什么	他	应该	做	如果	他	是	左边	在后面	(	为什么	有

[ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

they	not	thought	to	arrange	a	telegraph	wire	to	the	back	wheel	of	the	wagon
他们	不是	想法	到	安排	一个	电报	金属丝	到	这	后退	车轮	的	这	车皮

,

,

,

他想知道如果被留下该怎么办（为什么他们没想到在马车后轮上架设电报线呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !) , [wen] [-]

so	that	he	might	have	sent	a	message	in	such	a	case	!	)	,	when	[	107	]
所以	那	他	可能	有	发送	一个	信息	在	这样的	一个	案件	!	)	,	什么时候	[	-	]

因此，在这种情况下，他可能已经发出了一条信息！)，当[107]

[ðə; ði] - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][jɑːrd] , [ɪn][ðer; ðər] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

the	Bromwicks	drove	out	of	their	yard	,	in	their	buggy	,	and	took	him	in	.
这	-	驾驶	出去	的	他们的	院子	,	在	他们的	有缺陷的	,	和	采取	他	在	.

布罗姆威克一家驾着马车从院子里出来，把他接了进去。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['tæθəm] ['kɔːrnərz] ,

They	joined	the	rest	of	the	party	at	Tatham	Corners	,
他们	加入	这	休息	的	这	派对	在	塔瑟姆	角落	,

他们在塔瑟姆角与其他人会合。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

where	they	were	all	to	meet	and	consult	where	they	were	to	go	.
在哪里	他们	是	全部	到	见面	和	咨询	在哪里	他们	是	到	去	.

他们将在那里会面并商讨他们的去向。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌægə'memnən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

Mrs	.	Peterkin	called	to	Agamemnon	,	as	soon	as	he	appeared	.
太太	.	彼得金	称为	到	阿伽门农	,	作为	很快	作为	他	出现	.

阿伽门农一出现，彼得金夫人就向他喊话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	had	been	holding	the	barometer	and	the	thermometer	,	and	they
她	有	到过	保持	这	晴雨表	和	这	温度计	,	和	他们

['wægəld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

waggled	so	that	it	troubled	her	.
摇晃	所以	那	它	麻烦	她	.

她一直拿着气压计和温度计，它们晃动得让她很不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	hard	keeping	the	thermometer	out	of	the	sun	,	which	would	make	it
它	曾是	难的	保持	这	温度计	出去	的	这	太阳	,	哪个	会	制作	它

[soʊ][wɔːrm] .

so	warm	.
所以	温暖的	.

要让温度计避开阳光直射是很困难的，因为阳光会让它变得很热。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

It	really	took	away	her	pleasure	,	holding	the	things	.
它	真的	采取	离开	她	乐趣	,	保持	这	事物	.

拿着这些东西，她真的失去了快乐。

[ˌægəˈmemnən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæriːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

Agamemnon	decided	to	get	into	the	carryall	,	on	the	seat	with	his	father	,
阿伽门农	决定	到	得到	进入	这	手提包	,	在	这	座位	和	他的	父亲	,

阿伽门农决定坐进行囊，和父亲一起坐在座位上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ænd; ənd] [θərˈmɑːmɪtər] .

and	take	the	barometer	and	thermometer	.
和	拿	这	晴雨表	和	温度计	.

带上气压计和温度计。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃə)n] [went] [ɑːn] .

The	consultation	went	on	.
这	咨询	去	在	.

磋商继续进行。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈtʃeri] [swɑːmp] , [ɔːr] [loʊntaʊn] [hɪl] ?

Should	they	go	to	Cherry	Swamp	,	or	Lonetown	Hill	?
应该	他们	去	到	樱桃	沼泽	,	或者	孤镇	爬坡道	?

他们应该去樱桃沼泽，还是孤镇山?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [loʊntaʊn] [hɪl] ,

You	had	the	view	if	you	went	to	Lonetown	Hill	,
你	有	这	看法	如果	你	去	到	孤镇	爬坡道	,

如果你去了孤镇山，就能看到那里的景色。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ˈtʃeri] [swɑːmp] [wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɚ] .

but	maybe	the	drive	to	Cherry	Swamp	was	prettier	.
但	或许	这	驾驶	到	樱桃	沼泽	曾是	更漂亮	.

但也许去樱桃沼泽的沿途风景更美。

[ˈsʌmbɑːdi] [səˈdʒestɪd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [wʌz; wəz] [gɑːt]

Somebody	suggested	asking	the	lady	from	Philadelphia	,	as	the	picnic	was	got
某人	建议	问	这	女士	从	费城	,	作为	这	野餐	曾是	得到

[ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

up	for	her	.
向上	为了	她	.

有人建议问问那位来自费城的女士，因为这次野餐是专门为她准备的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

" [aɪ] [dɪˈkler] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , " [aɪ] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

"	I	declare	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	I	forgot	to	stop	for	her	!
"	我	宣布	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我	忘了	到	停止	为了	她	!

“我承认，”彼得金先生说，“我忘了停下来等她！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪknɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] !

"	The	whole	picnic	there	,	and	no	lady	from	Philadelphia	!
"	这	所有的	野餐	那里	,	和	不	女士	从	费城	!

“整个野餐队伍里竟然没有一位来自费城的女士！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ]

It	seemed	the	horse	had	twitched	his	head	in	a	threatening	manner	as	they
它	似乎	这	马	有	抽搐	他的	头	在	一个	威胁	方式	作为	他们

[pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

passed	the	house	,
通过了	这	房子	,

他们经过房子时，那匹马似乎做出了威胁性的抽搐动作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [-]

and	Mr	.	[	108	]
和	先生	.	[	-	]

以及先生[108]

[pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][stɑːp] ,

Peterkin	had	forgotten	to	stop	,
彼得金	有	被遗忘的	到	停止	,

彼得金忘记停下来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Peterkin	had	been	so	busy	managing	the	thermometers	that	she
和	太太	.	彼得金	有	到过	所以	忙碌的	管理	这	温度计	那	她

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

had	not	noticed	,
有	不是	注意到	,

彼得金太太一直忙着管理体温计，所以没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

and	the	wagon	had	followed	on	behind	.
和	这	车皮	有	随后	在	在后面	.

马车跟在后面。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Mrs	.	Peterkin	was	in	despair	.
太太	.	彼得金	曾是	在	绝望	.

彼得金太太感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !

She	knew	they	had	forgotten	something	!
她	知道	他们	有	被遗忘的	某物	!

她知道他们忘记了什么！

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	did	not	like	to	have	Mr	.	Peterkin	make	a	short	turn	,	and	it	was
她	做过	不是	喜欢	到	有	先生	.	彼得金	制作	一个	短的	转动	,	和	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] ,

getting	late	,
获得	晚的	,

她不喜欢彼得金先生短距离转弯，而且天色已晚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	would	the	lady	from	Philadelphia	think	of	it	,
和	什么	会	这	女士	从	费城	思考	的	它	,

那位来自费城的女士会怎么想呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?

and	had	they	not	better	give	it	all	up	?
和	有	他们	不是	更好的	给	它	全部向上		?

他们难道不应该放弃这一切吗?

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] " [noʊ] !

But	everybody	said	"	No	!
但	大家	说	"	不	!

但大家都说“不！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvˌdʒɔɪ] [bɑːrn] .

"	and	Mr	.	Peterkin	said	he	could	make	a	wide	turn	round	the	Lovejoy	barn	.
"	和	先生	.	彼得金	说	他	可以	制作	一个	宽的	转动	圆形的	这	洛夫乔伊	谷仓	.

“彼得金先生说他可以绕着洛夫乔伊谷仓转个大弯。”

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

So	they	made	the	turn	,	and	took	up	the	lady	from	Philadelphia	,
所以	他们	制成	这	转动	,	和	采取	向上	这	女士	从	费城	,

于是他们掉头，载上了那位来自费城的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

and	the	wagon	followed	behind	and	took	up	her	daughters	,
和	这	车皮	随后	在后面	和	采取	向上	她	女儿们	,

马车跟在后面，接走了她的女儿们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪdz] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

for	there	was	a	driver	in	the	wagon	besides	Solomon	John	.
为了	那里	曾是	一个	司机	在	这	车皮	除了	所罗门	约翰	.

因为除了所罗门·约翰之外，车夫也在车上。

[æn] [mə'riːə] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp]

Ann	Maria	Bromwick	said	it	was	so	late	by	this	time	they	might	as	well	stop
安	玛丽亚	-	说	它	曾是	所以	晚的	经过	这	时间	他们	可能	作为	出色地	停止

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] !

and	have	the	picnic	on	the	Common	!
和	有	这	野餐	在	这	常见的	!

安·玛丽亚·布罗姆威克说，时间已经很晚了，他们不如停下来在公园里野餐吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'gen] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	the	question	was	put	again	,	Where	should	they	go	?
但	这	问题	曾是	放	再次	,	在哪里	应该	他们	去	?

但问题再次出现：他们应该去哪里？

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] ['strɔːberi] [nʊk] , — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	lady	from	Philadelphia	decided	for	Strawberry	Nook	,	—	it	sounded	inviting	.
这	女士	从	费城	决定	为了	草莓	角落	,	—	它	听起来	邀请	.

这位来自费城的女士决定去草莓角餐厅——听起来很诱人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

There	were	no	strawberries	,	and	there	was	no	nook	,	it	was	said	,
那里	是	不	草莓	,	和	那里	曾是	不	角落	,	它	曾是	说	,

据说，那里既没有草莓，也没有角落。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . [-]

but	there	was	a	good	place	to	tie	the	horses	.	[	109	]
但	那里	曾是	一个	好的	地方	到	领带	这	马匹	.	[	-	]

但有一个很好的地方可以拴马。[109]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

Mrs	.	Peterkin	was	feeling	a	little	nervous	,
太太	.	彼得金	曾是	感觉	一个	小的	紧张的	,

彼得金太太感到有些紧张。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	she	did	not	know	what	the	lady	from	Philadelphia	would	think	of	their
为了	她	做过	不是	知道	什么	这	女士	从	费城	会	思考	的	他们的

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

having	forgotten	her	,
拥有	被遗忘的	她	,

因为她不知道那位来自费城的女士会如何看待他们把她遗忘这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	more	she	tried	to	explain	it	the	worse	it	seemed	to	make	it	.
和	这	更多的	她	尝试	到	解释	它	这	更糟	它	似乎	到	制作	它	.

她越是试图解释，情况似乎就越糟糕。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ;

She	supposed	they	never	did	such	things	in	Philadelphia	;
她	据称	他们	绝不	做过	这样的	事物	在	费城	;

她觉得费城人从来不会做这种事；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] ,

she	knew	they	had	invited	all	the	world	to	a	party	,
她	知道	他们	有	受邀	全部	这	世界	到	一个	派对	,

她知道他们邀请了全世界的人来参加一个派对，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈenibɑːdi] [əˈgen] .

but	she	was	sure	she	would	never	want	to	invite	anybody	again	.
但	她	曾是	当然	她	会	绝不	想	到	邀请	任何人	再次	.

但她确信自己以后绝不会再邀请任何人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

There	was	no	fun	about	it	till	it	was	all	over	.
那里	曾是	不	乐趣	关于	它	直到	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束，才觉得有趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteik] , — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ;

Such	a	mistake	,	—	to	have	a	party	for	a	person	,	and	then	go	without	her	;
这样的	一个	错误	,	—	到	有	一个	派对	为了	一个	人	,	和	然后	去	没有	她	;

真是个错误——为一个人举办派对，却把她落下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [fərˈget] [ˈsʌmθɪŋ] !

but	she	knew	they	would	forget	something	!
但	她	知道	他们	会	忘记	某物	!

但她知道他们总会忘记一些事情！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈpɪknɪk] .

She	wished	they	had	not	called	it	their	picnic	.
她	希望	他们	有	不是	称为	它	他们的	野餐	.

她希望他们当初没有把这次活动叫做野餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbɑːðər] !

There	was	another	bother	!
那里	曾是	其他	打扰	!

还有另一个麻烦事！

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [stɑːpt] .

Mr	.	Peterkin	stopped	.
先生	.	彼得金	停止	.

彼得金先生停了下来。

" [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [broʊk] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	Was	anything	broke	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	曾是	任何事物	打破	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“什么东西坏了吗？”彼得金太太惊呼道。

" [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fərˈgɑːtn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

"	Was	something	forgotten	?	"	asked	the	lady	from	Philadelphia	.
"	曾是	某物	被遗忘的	?	"	问	这	女士	从	费城	.

“是不是漏掉了什么事？”来自费城的女士问道。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
But **Mr** **.** **Peterkin** **didn't** **know** **the** **way** **;** **and** **here** **he** **was** **leading** **all** **the**
但 先生 . 彼得金 没有 知道 这 方式 ; 和 这里 他 曾是 领导 全部 这
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

但彼得金先生并不知道该怎么做；而现在，他却领导着整个党派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .
and **a** **long** **row** **of** **carriages** **following** **.**
和 一个 长的 排 的 马车 下列的 .

后面跟着一长排马车。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['strɔːberi] [nʊk] ,
They **all** **stopped** **,** **and** **it** **seemed** **nobody** **knew** **the** **way** **to** **Strawberry** **Nook** **,**
他们 全部 停止 , 和 它 似乎 无人 知道 这 方式 到 草莓 角落 ,

他们都停了下来，似乎没有人知道去草莓镇的路。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
unless **it** **was** **the** **Gibbons** **boys** **,** **who** **were** **far** **behind** **.**
除非 它 曾是 这 长臂猿 男孩们 , WHO 是 远的 在后面 .

除非是远远落后的吉本斯兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['strɔːberi] [nʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
They **were** **made** **to** **drive** **up** **,** **and** **said** **that** **Strawberry** **Nook** **was** **in** **quite** **a**
他们 是 制成 到 驾驶 向上 , 和 说 那 草莓 角落 曾是 在 相当 一个
['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
different **direction** **,**
不同的 方向 ,

他们被要求开车前往，并被告知草莓小镇在完全不同的方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .
but **they** **could** **bring** **the** **party** **round** **to** **it** **through** **the** **meadows** **.**
但 他们 可以 带来 这 派对 圆形的 到 它 通过 这 草地 .

但他们可以带着队伍穿过草地到达那里。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp] ['eniwer] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;
The **lady** **from** **Philadelphia** **thought** **they** **might** **stop** **anywhere** **,** **such** **a** **pleasant** **day** **;**
这 女士 从 费城 想法 他们 可能 停止 任何地方 , 这样的 一个 令人愉快的 天 ;
[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] [-]
but **Mr** **.** **Peterkin** **said** **[** **110** **]**
但 先生 . 彼得金 说 [-]

那位来自费城的女士认为，在这样美好的日子里，他们可以随时停下来；但彼得金先生说[110]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['strɔːberi] [nʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɑːn] .
they **were** **started** **for** **Strawberry** **Nook** **,** **and** **had** **better** **keep** **on** **.**
他们 是 开始 为了 草莓 角落 , 和 有 更好的 保持 在 .

它们最初是为草莓狸克（Strawberry Nook）而作，最好继续下去。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .
So **they** **kept** **on** **.**
所以 他们 保留 在 .

于是他们继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][taɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	proved	to	be	an	excellent	place	,	where	they	could	tie	the	horses	to	a
它	已证实	到	是	一个	出色的	地方	,	在哪里	他们	可以	领带	这	马匹	到	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

事实证明，这是一个绝佳的地点，他们可以把马拴在栅栏上。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər][ɔːl] [ˈhedɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ;

Mrs	.	Peterkin	did	not	like	their	all	heading	different	ways	;
太太	.	彼得金	做过	不是	喜欢	他们的	全部	标题	不同的	方式	;

彼得金太太不喜欢他们都各奔东西；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]

it	seemed	as	if	any	of	them	might	come	at	her	,	and	tear	up	the
它	似乎	作为	如果	任何	的	他们	可能	来	在	她	,	和	撕	向上	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

看起来他们中的任何一个都可能冲向她，把栅栏拆掉。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [kaɪts] [ˈflæpɪŋ] [raʊnd] .

especially	as	the	little	boys	had	their	kites	flapping	round	.
尤其	作为	这	小的	男孩们	有	他们的	风筝	扑	圆形的	.

尤其是当小男孩们放风筝的时候。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]

The	Tremletts	insisted	upon	the	whole	party	going	up	on	the	hill	;	it	was	too
这	特雷姆莱茨	坚持	之上	这	所有的	派对	去	向上	在	这	爬坡道	;	它	曾是	也

[dæmp] [bɪˈloʊ] .

damp	below	.
潮湿	以下	.

特雷姆利特一家坚持让所有人上山去；山下太潮湿了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈgɪbənz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] , [ænd; ənd][ˈsɑːləmən]

So	the	Gibbons	boys	,	and	the	little	boys	,	and	Agamemnon	,	and	Solomon
所以	这	长臂猿	男孩们	,	和	这	小的	男孩们	,	和	阿伽门农	,	和	所罗门

[dʒɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

John	,	and	all	the	party	,
约翰	,	和	全部	这	派对	,

所以吉本斯家的男孩们，还有小男孩们，阿伽门农，所罗门·约翰，以及所有在场的人，

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] .

had	to	carry	everything	up	to	the	rocks	.
有	到	携带	一切	向上	到	这	岩石	.

必须把所有东西都扛到岩石上。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] " [θɪŋz] " [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .

The	large	basket	of	"	things	"	was	very	heavy	.
这	大的	篮子	的	"	事物	"	曾是	非常	重的	.

那一大篮“东西”很重。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

It	had	been	difficult	to	lift	it	into	the	wagon	,
它	有	到过	难的	到	举起	它	进入	这	车皮	,

把它抬到马车上很费劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	it	was	harder	to	take	it	out	.
和	它	曾是	更难	到	拿	它	出去	.

而且取出来更困难。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] .

But	,	with	the	help	of	the	driver	,	and	Mr	.	Peterkin	,	and	old	Mr	.
但	,	和	这	帮助	的	这	司机	,	和	先生	.	彼得金	,	和	老的	先生	.

- ,

Bromwick	,
-	,

但是，在司机、彼得金先生和老布罗姆威克先生的帮助下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

it	was	got	up	the	hill	.
它	曾是	得到	向上	这	爬坡道	.

它被推上了山坡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

And	at	last	all	was	arranged	.
和	在	最后的全部		曾是	安排	.

最后一切都安排妥当了。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Peterkin	was	seated	in	his	chair	.
先生	.	彼得金	曾是	坐着	在	他的	椅子	.

彼得金先生坐在椅子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

The	other	was	offered	to	the	lady	from	Philadelphia	,	but	she	preferred	the
这	其他	曾是	提供	到	这	女士	从	费城	,	但	她	首选	这

['kærɪdʒ] ['kuʃənz] ;

carriage	cushions	;
运输	靠垫	;

另一张垫子给了那位来自费城的女士，但她更喜欢马车垫；

[soʊ][dɪd][oʊld]['mɪstər] . - .

so	did	old	Mr	.	Bromwick	.
所以	做过	老的	先生	.	-	.

老布罗姆威克先生也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , —

And	the	table	-	cloth	was	spread	,	—	for	they	did	bring	a	table	-	cloth	,	—
和	这	桌子	-	布	曾是	传播	,	—	为了	他们	做过	带来	一个	桌子	-	布	,	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

and	the	baskets	were	opened	,
和	这	篮子	是	打开	,

桌布铺开了——因为他们确实带来了桌布——篮子也打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] ['riːəli] [bɪ'gæn] .

and	the	picnic	really	began	.
和	这	野餐	真的	开始	.

野餐正式开始了。

[ðə; ði] ['pɪkəlz] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [hæd; həd] [bɪn]

The	pickles	had	tumbled	into	the	butter	,	and	the	spoons	had	been
这	泡菜	有	翻滚	进入	这	黄油	,	和	这	勺子	有	到过

[fər'gɑːtn] , [-]

forgotten	,	[	111	]
被遗忘的	,	[	-	]

腌黄瓜掉进了黄油里，勺子也被遗忘了。[111]

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] - [step] .

and	the	Tremletts	'	basket	had	been	left	on	their	front	door	-	step	.
和	这	特雷姆莱茨	-	篮子	有	到过	左边	在	他们的	正面	门	-	步	.

特雷姆利特家的篮子被放在了他们家门口的台阶上。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

But	nobody	seemed	to	mind	.
但	无人	似乎	到	头脑	.

但似乎没有人介意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Everybody	was	hungry	,	and	everything	they	ate	seemed	of	the	best	.
大家	曾是	饥饿的	,	和	一切	他们	吃	似乎	的	这	最好的	.

每个人都饿了，而且他们吃的每样东西似乎都是最好的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] .

The	little	boys	were	perfectly	happy	,	and	ate	of	all	the	kinds	of	cake	.
这	小的	男孩们	是	完美	快乐的	,	和	吃	的	全部	这	种类	的	蛋糕	.

小男孩们非常开心，把各种各样的蛋糕都吃了个遍。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [stænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

Two	of	the	Tremletts	would	stand	while	they	were	eating	,
二	的	这	特雷姆莱茨	会	站立	尽管	他们	是	吃	,

特雷姆利特家的两人吃饭时会站着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['spaɪdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

because	they	were	afraid	of	the	ants	and	the	spiders	that	seemed	to	be
因为	他们	是	害怕的	的	这	蚂蚁	和	这	蜘蛛	那	似乎	到	是

['krɔːlɪŋ] [raʊnd] .

crawling	round	.
爬行	圆形的	.

因为他们害怕那些似乎在周围爬来爬去的蚂蚁和蜘蛛。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrn] - [liːf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

And	Elizabeth	Eliza	had	to	keep	poking	with	a	fern	-	leaf	to	drive	the
和	伊丽莎白	伊丽莎	有	到	保持	戳	和	一个	蕨类	-	叶子	到	驾驶	这

['ɪnsekts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

insects	out	of	the	plates	.
昆虫	出去	的	这	盘子	.

伊丽莎白·伊丽莎不得不不停地用蕨类植物的叶子戳盘子，把虫子赶出来。

[ðə; ði]['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuʃənz]

The	lady	from	Philadelphia	was	made	comfortable	with	the	cushions
这	女士	从	费城	曾是	制成	舒服的	和	这	靠垫

[ænd; ənd] [ʃɔːlz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	shawls	,	leaning	against	a	rock	.
和	披肩	,	倾斜	反对	一个	岩石	.

来自费城的女士靠在石头上，倚着靠垫和披肩，感觉很舒服。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Mrs	.	Peterkin	wondered	if	she	forgot	she	had	been	forgotten	.
太太	.	彼得金	想知道	如果	她	忘了	她	有	到过	被遗忘的	.

彼得金太太心想，她是不是忘了自己已经被人遗忘了？

[dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [kə'nʌndrəmz] , [ænd; ənd] [æskt] ,

John	Osborne	said	it	was	time	for	conundrums	,	and	asked	,
约翰	奥斯本	说	它	曾是	时间	为了	难题	,	和	问	,

约翰·奥斯本说现在是时候出难题了，然后问道：

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæstərəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ?

"	Why	is	a	pastoral	musical	play	better	than	the	music	we	have	here	?
"	为什么	是	一个	牧灵	音乐	玩	更好的	比	这	音乐	我们	有	这里	?

“为什么田园音乐剧比我们这里的音乐更好？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [græs] - ['ɑːprə] !

Because	one	is	a	grasshopper	,	and	the	other	is	a	grass	-	opera	!
因为	一	是	一个	蚱蜢	,	和	这	其他	是	一个	草	-	歌剧	!

因为一个是蚱蜢，另一个是草歌剧！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wʌn] ,

"	Elizabeth	Eliza	said	she	knew	a	conundrum	,	a	very	funny	one	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	她	知道	一个	难题	,	一个	非常	有趣的	一	,

伊丽莎白·伊丽莎说她知道一个难题，一个非常滑稽的难题。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

one	of	her	friends	in	Boston	had	told	her	.
一	的	她	朋友们	在	波士顿	有	讲述	她	.

她的一位波士顿朋友告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [waɪ] [ɪz] — — " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , " [waɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — — " — [noʊ] , " [waɪ]

It	was	,	"	Why	is	—	—	"	It	began	,	"	Why	is	something	like	—	—	"	—	no	,	"	Why
它	曾是	,	"	为什么	是	—	—	"	它	开始	,	"	为什么	是	某物	喜欢	—	—	"	—	不	,	"	为什么

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] ?

are	they	different	?
是	他们	不同的	?

是，“为什么——”它以“为什么像这样的东西——”开始——不，“为什么它们不同？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	It	was	something	about	an	old	woman	,	or	else	it	was	something	about
"	它	曾是	某物	关于	一个	老的	女士	,	或者	别的	它	曾是	某物	关于

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

a	young	one	.
一个	年轻的	一	.

“故事似乎跟一位老妇人有关，或者跟一位年轻女子有关。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

It	was	very	funny	,	if	she	could	only	think	what	it	was	about	,
它	曾是	非常	有趣的	,	如果	她	可以	仅有的	思考	什么	它	曾是	关于	,

如果她能明白这事儿的寓意，那该有多好笑啊。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ɔːr] ['dɪfrənt] .

or	whether	it	was	alike	or	different	.
或者	无论	它	曾是	同样	或者	不同的	.

或者说，它们是否相似或不同。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz]

The	lady	from	Philadelphia	was	proposing	they	should	guess	Elizabeth	Eliza's
这	女士	从	费城	曾是	提议	他们	应该	猜测	伊丽莎白	伊丽莎的

[kə'nʌndrəm] , [fɜːrst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

conundrum	,	first	the	question	,
难题	,	第一的	这	问题	,

那位来自费城的女士提议，他们应该先猜猜伊丽莎白·伊丽莎的难题是什么，问题是什么？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	then	the	answer	,	when	one	of	the	Tremletts	came	running	down	the	hill	,
和	然后	这	回答	,	什么时候	一	的	这	特雷姆莱茨	来了	跑步	向下	这	爬坡道	,

然后答案揭晓了，当时特雷姆利特家的一个孩子从山上跑了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [klaʊd] ,

and	declared	she	had	just	discovered	a	very	threatening	cloud	,
和	声明	她	有	只是	发现	一个	非常	威胁	云	,

她宣称自己刚刚发现了一团非常危险的云。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]

and	she	was	sure	it	was	going	to	[	112	]
和	她	曾是	当然	它	曾是	去	到	[	-	]

她确信它会[112]

[reɪn] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

rain	down	directly	.
雨	向下	直接地	.

雨水直接落下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðoʊ] [noʊ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Everybody	started	up	,	though	no	cloud	was	to	be	seen	.
大家	开始	向上	,	尽管	不	云	曾是	到	是	已见	.

尽管万里无云，大家还是都开始忙碌起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] .

There	was	a	great	looking	for	umbrellas	and	waterproofs	.
那里	曾是	一个	伟大的	寻找	为了	雨伞	和	防水	.

当时很抢购雨伞和雨具。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [left] [hɜːrz] , ['æftər][ɔːl] ,

Then	it	appeared	that	Elizabeth	Eliza	had	left	hers	,	after	all	,
然后	它	出现	那	伊丽莎白	伊丽莎	有	左边	她的	,	后	全部	,

后来看来，伊丽莎白·伊丽莎最终还是离开了她的房子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

though	she	had	gone	back	for	it	twice	.
尽管	她	有	已消失	后退	为了	它	两次	.

虽然她已经回去拿了两次了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

Mr	.	Peterkin	knew	he	had	not	forgotten	his	umbrella	,
先生	.	彼得金	知道	他	有	不是	被遗忘的	他的	伞	,

彼得金先生知道他没有忘记带伞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌm'brelə] - [stænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

because	he	had	put	the	whole	umbrella	-	stand	into	the	wagon	,
因为	他	有	放	这	所有的	伞	-	站立	进入	这	车皮	,

因为他把整个伞架都放进了马车里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][hoʊld]['oʊnli][ðə; ði]

and	it	had	been	brought	up	the	hill	,	but	it	proved	to	hold	only	the
和	它	有	到过	带来	向上	这	爬坡道	,	但	它	已证实	到	抓住	仅有的	这

['fæməli] [keɪnz] !

family	canes	!
家庭	拐杖	!

它被搬上了山，但里面却只装着家里的拐杖！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bæskɪt] , " [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

There	was	a	great	cry	for	the	"	emergency	basket	,	"	that	had	not	been
那里	曾是	一个	伟大的	哭	为了	这	"	紧急情况	篮子	,	"	那	有	不是	到过

['oʊpənd] [jet] .

opened	yet	.
打开	然而	.

人们强烈要求打开那个尚未打开的“应急篮”。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

Mrs	.	Peterkin	explained	how	for	days	the	family	had	been	putting	into	it	what	might	be	needed	,
太太	.	彼得金	解释	如何	为了	天	这	家庭	有	到过	推杆	进入	它	什么	可能	是	需要	,

彼得金太太解释说，这几天来，全家人一直在往里面投入可能需要的一切东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

as	soon	as	anything	was	thought	of	.
作为	很快	作为	任何事物	曾是	想法	的	.

任何想法一出现就立刻出现。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['kɑːntents] .

Everybody	stopped	to	see	its	contents	.
大家	停止	到	看	它是	内容	.

大家都停下来看里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

It	was	carefully	covered	with	newspapers	.
它	曾是	小心	涵盖	和	报纸	.

它被报纸仔细地盖住了。

[fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔːrd] .

First	came	out	a	backgammon	-	board	.
第一的	来了	出去	一个	双陆棋	-	木板	.

首先推出的是西洋双陆棋棋盘。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [sed] [æn] [mə'riːə] ,

"	That	would	be	useful	,	"	said	Ann	Maria	,
"	那	会	是	有用	,	"	说	安	玛丽亚	,

“那会很有用，”安·玛丽亚说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [bɑːrn] .

"	if	we	have	to	spend	the	afternoon	in	anybody's	barn	.
"	如果	我们	有	到	花费	这	下午	在	任何人的	谷仓	.

“如果我们要在任何人的谷仓里度过下午时光的话。”

" [nekst] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ændaɪənz] .

"	Next	,	a	pair	of	andirons	.
"	下一个	,	一个	一对	的	铁架	.

接下来是一对壁炉架。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	were	they	for	?	"
"	什么	是	他们	为了	?	"

它们原本是做什么用的?

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	In	case	of	needing	a	fire	in	the	woods	,	"	explained	Solomon	John	.
"	在	案件	的	需要	一个	火	在	这	树林	,	"	解释	所罗门	约翰	.

“以防万一需要在树林里生火，”所罗门·约翰解释道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

Then	came	a	volume	of	the	Encyclopædia	.
然后	来了	一个	体积	的	这	百科全书	.

然后是一部百科全书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [ˌægə'memnən] [naʊ] [rɪg'retɪd] ,

But	it	was	the	first	volume	,	Agamemnon	now	regretted	,
但	它	曾是	这	第一的	体积	,	阿伽门农	现在	后悔	,

但阿伽门农现在后悔的是，那是第一卷。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][biː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [reɪn][ɔːr] ['ʃaʊɝz] .

and	contained	only	A	and	a	part	of	B	,	and	nothing	about	rain	or	showers	.
和	包含	仅有的	一个	和	一个	部分	的	B	,	和	没有什么	关于	雨	或者	淋浴	.

只包含 A 和 B 的一部分，没有关于雨或阵雨的任何内容。

[nekst] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] , [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Next	,	a	bag	of	pea	-	nuts	,	put	in	by	the	little	boys	,	and	Elizabeth	Eliza's	book	of	poetry	,
下一个	,	一个	包	的	豌豆	-	坚果	,	放	在	经过	这	小的	男孩们	,	和	伊丽莎白	伊丽莎的	书	的	诗	,

接下来是小男孩们放进去的一袋花生，还有伊丽莎白·伊丽莎的诗集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɪtɜːkɪn] ;

and	a	change	of	boots	for	Mr	.	Peterkin	;
和	一个	改变	的	靴子	为了	先生	.	彼得金	;

还有给彼得金先生换一双靴子；

[ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] - [rʌg] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dæmp] ; [sʌm; səm] [peɪnt] - [bɑːksɪz][ʌv; əv] [

a	small	foot	-	rug	in	case	the	ground	should	be	damp	;	some	paint	-	boxes	of	[
一个	小的	脚	-	小地毯	在	案件	这	地面	应该	是	潮湿	;	一些	画	-	盒子	的	[

-	]

113	]
-	]

一块小地毯，以防地面潮湿；一些颜料盒[113]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ; [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [fɔːr; fər]['sɑːləmən][dʒɑːn] ; [æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] ,

the	little	boys	'	;	a	box	of	fish	-	hooks	for	Solomon	John	;	an	ink	-	bottle	,
这	小的	男孩们	-	;	一个	盒子	的	鱼	-	钩子	为了	所罗门	约翰	;	一个	墨水	-	瓶子	,

小男孩们的；一盒给所罗门·约翰的鱼钩；一个墨水瓶，

['kerfəli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

carefully	done	up	in	a	great	deal	of	newspaper	,	which	was	fortunate	,
小心	完毕	向上	在	一个	伟大的	交易	的	报纸	,	哪个	曾是	幸运	,

用大量报纸精心制作而成，这真是太好了。

[æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] ; [sʌm; səm][oʊld] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ;

as	the	ink	was	oozing	out	;	some	old	magazines	,	and	a	blacking	-	bottle	;
作为	这	墨水	曾是	渗出	出去	;	一些	老的	杂志	,	和	一个	黑化	-	瓶子	;

墨水渗了出来；一些旧杂志，还有一瓶涂黑剂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .

and	at	the	bottom	a	sun	-	dial	.
和	在	这	底部	一个	太阳	-	拨号	.

底部是一个日晷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	all	very	entertaining	,	and	there	seemed	to	be	something	for
它	曾是	全部	非常	娱乐	,	和	那里	似乎	到	是	某物	为了

['evri] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

every	occasion	but	the	present	.
每一个	场合	但	这	展示	.

一切都非常有趣，似乎除了当下之外，任何场合都能找到合适的节目。

[oʊld]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

Old	Mr	.	Bromwick	did	not	wonder	the	basket	was	so	heavy	.
老的	先生	.	-	做过	不是	想知道	这	篮子	曾是	所以	重的	.

老布罗姆威克先生并不奇怪篮子为什么这么重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	all	so	interesting	that	nobody	but	the	Tremletts	went	down	to	the
它	曾是	全部	所以	有趣的	那	无人	但	这	特雷姆莱茨	去	向下	到	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

这一切都太有趣了，以至于除了特雷姆利特一家之外，没有人下到马车上去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp]

The	sun	was	shining	brighter	than	ever	,	and	Ann	Maria	insisted	on	setting	up
这	太阳	曾是	灼灼	更亮	比	曾经	,	和	安	玛丽亚	坚持	在	环境	向上

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .

the	sun	-	dial	.
这	太阳	-	拨号	.

阳光比以往任何时候都更加灿烂，安·玛丽亚坚持要架起日晷。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Certainly	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**a**	**shower**	**,**
当然	那里	曾是	不	危险	的	一个	淋浴	,

当然，完全没有下雨的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] .

and	**they**	**might**	**as**	**well**	**go**	**on**	**with**	**the**	**picnic**	**.**
和	他们	可能	作为	出色地	去	在	和	这	野餐	.

他们不妨继续野餐。

[bʌt; bət] [wen] ['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [mə'riːə][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ðeɪ] [æskt]

But	**when**	**Solomon**	**John**	**and**	**Ann**	**Maria**	**had**	**arranged**	**the**	**sun**	**-**	**dial**	**they**	**asked**
但	什么时候	所罗门	约翰	和	安	玛丽亚	有	安排	这	太阳	-	拨号	他们	问

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ,

everybody	**to**	**look**	**at**	**their**	**watches**	**,**
大家	到	看	在	他们的	手表	,

但当所罗门·约翰和安妮·玛丽亚布置好日晷后，他们请大家看看手表。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

so	**that**	**they**	**might**	**see**	**if**	**it**	**was**	**right**	**.**
所以	那	他们	可能	看	如果	它	曾是	正确的	.

这样他们就可以看看这样做是否正确。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	**then**	**came**	**a**	**great**	**exclamation**	**at**	**the**	**hour**	**:**	**"**	**It**	**was**	**time**	**they**	**were**
和	然后	来了	一个	伟大的	感叹	在	这	小时	:	"	它	曾是	时间	他们	是

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !

all	**going**	**home**	**!**
全部	去	家	!

然后，到了最后一刻，传来一声惊呼："他们该回家了！"

" [ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	**The**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**had**	**been**	**wrapping**	**her**	**shawl**	**about**	**her**	**,**
"	这	女士	从	费城	有	到过	包装	她	披肩	关于	她	,

"那位来自费城的女士正用披肩裹住自己，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] .

as	**she**	**felt**	**the**	**sun**	**was**	**low**	**.**
作为	她	毛毡	这	太阳	曾是	低的	.

她感觉太阳快要落山了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] !

But	**nobody**	**had**	**any**	**idea**	**it**	**was**	**so**	**late**	**!**
但	无人	有	任何	主意	它	曾是	所以	晚的	!

但谁也没想到时间已经这么晚了！

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [leɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [hæd; həd] [stɑːpt]

Well	**,**	**they**	**had**	**left**	**late**	**,**	**and**	**went**	**back**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**	**had**	**stopped**
出色地	,	他们	有	左边	晚的	,	和	去	后退	一个	伟大的	许多	时代	,	有	停止

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,

sometimes	**to**	**consult**	**,**
有时	到	咨询	,

他们出发很晚，而且多次返回，有时还会停下来商量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	**had**	**been**	**long**	**on**	**the**	**road**	**,**
和	有	到过	长的	在	这	路	,

他们已经在路上走了很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ;

and	**it**	**had**	**taken**	**a**	**long**	**time**	**to**	**fetch**	**up**	**the**	**things**	**;**
和	它	有	已采取	一个	长的	时间	到	拿来	向上	这	事物	;

把东西取回来花了很长时间；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

so	it	was	no	wonder	it	was	time	to	go	away	.
所以	它	曾是	不	想知道	它	曾是	时间	到	去	离开	.

所以，到了该离开的时候也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] , ['æftər][ɔːl] . [-]

But	it	had	been	a	delightful	picnic	,	after	all	.	[	114	]
但	它	有	到过	一个	愉快	野餐	,	后	全部	.	[	-	]

但那终究是一次愉快的野餐。[114]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - [ʃə'reɪdz] .

THE	PETERKINS	'	CHARADES	.
这	彼得金斯	-	猜谜游戏	.

彼得金斯家的猜谜游戏。

[vɜːr] [sɪns] [ðə; ði]['pɪknɪk][ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] " ['sʌmθɪŋ] " [æt; ət]

ver	since	the	picnic	the	Peterkins	had	been	wanting	to	have	"	something	"	at
版本	自从	这	野餐	这	彼得金斯	有	到过	想要	到	有	"	某物	"	在

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

their	house	in	the	way	of	entertainment	.
他们的	房子	在	这	方式	的	娱乐	.

自从那次野餐之后，彼得金一家就一直想在家里搞点娱乐活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] " [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	little	boys	wanted	to	get	up	a	"	great	Exposition	,
这	小的	男孩们	通缉	到	得到	向上	一个	"	伟大的	展览	,

小男孩们想举办一场“盛大的博览会”，

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	to	show	to	the	people	of	the	place	.
"	到	展示	到	这	人们	的	这	地方	.

“向当地人民展示。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['fɔːrən]

But	Mr	.	Peterkin	thought	it	too	great	an	effort	to	send	to	foreign
但	先生	.	彼得金	想法	它	也	伟大的	一个	努力	到	发送	到	外国的

['kʌntriz] [fɔːr; fər] " [ɪg'zɪbɪts] ,

countries	for	"	exhibits	,
国家	为了	"	展品	,

但彼得金先生认为，把东西送到国外“展览”实在太费劲了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

"	and	it	was	given	up	.
"	和	它	曾是	给定	向上	.

于是，它被放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtər] - [trɔːf] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ['kɑːmən] ,

There	was	,	however	,	a	new	water	-	trough	needed	on	the	town	common	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	新的	水	-	槽	需要	在	这	镇	常见的	,

然而，镇上的公共绿地需要一个新的水槽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ,

and	the	ladies	of	the	place	thought	it	ought	to	be	something	handsome	,
和	这	女士们	的	这	地方	想法	它	应该	到	是	某物	英俊的	,

当地女士们认为它应该是一件漂亮的东西。

— ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [trɔːf] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

—	something	more	than	a	common	trough	,	—	and	they	ought	to	work	for
—	某物	更多的	比	一个	常见的	槽	,	—	和	他们	应该	到	工作	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

——这不仅仅是一条普通的食槽，——他们应该为此付出劳动。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] ,

Elizabeth	Eliza	had	heard	at	Philadelphia	how	much	women	had	done	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	听到	在	费城	如何	很多	女性	有	完毕	,

伊丽莎白·伊丽莎在费城听说了女性们所做的许多贡献，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

and	she	felt	they	ought	to	contribute	to	such	a	cause	.
和	她	毛毡	他们	应该	到	贡献	到	这样的	一个	原因	.

她觉得他们应该为这项事业贡献一份力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

She	had	an	idea	,	but	she	would	not	speak	of	it	at	first	,
她	有	一个	主意	,	但	她	会	不是	说话	的	它	在	第一的	,

她心里有个想法，但起初她不愿说出来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

not	until	after	she	had	written	to	the	lady	from	Philadelphia	.
不是	直到	后	她	有	书面	到	这	女士	从	费城	.

直到她给费城的那位女士写信之后才发生这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [fɜːrst] ,

She	had	often	thought	,	in	many	cases	,	if	they	had	asked	her	advice	first	,
她	有	经常	想法	,	在	许多	案例	,	如果	他们	有	问	她	建议	第一的	,

她常常想，在很多情况下，如果他们先征求她的意见，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] . [-]

they	might	have	saved	trouble	.	[	115	]
他们	可能	有	已保存	麻烦	.	[	-	]

他们或许可以避免一些麻烦。[115]

[stɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ?

Still	,	how	could	they	ask	advice	before	they	themselves	knew	what	they	wanted	?
仍然	,	如何	可以	他们	问	建议	前	他们	他们自己	知道	什么	他们	通缉	?

但是，在他们自己都不知道想要什么之前，又怎么能去寻求建议呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][æsk]

It	was	very	easy	to	ask	advice	,	but	you	must	first	know	what	to	ask
它	曾是	非常	简单的	到	问	建议	,	但	你	必须	第一的	知道	什么	到	问

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

寻求建议很容易，但你首先必须知道该问什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

And	again	:	Elizabeth	Eliza	felt	you	might	have	ideas	,	but	you	could	not
和	再次	:	伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	你	可能	有	想法	,	但	你	可以	不是

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

always	put	them	together	.
总是	放	他们	一起	.

伊丽莎白又一次觉得你可能有一些想法，但你并不总是能把它们结合起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ]

There	was	this	idea	of	the	water	-	trough	,	and	then	this	idea	of	getting
那里	曾是	这	主意	的	这	水	-	槽	,	和	然后	这	主意	的	获得

[sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

some	money	for	it	.
一些	钱	为了	它	.

当时有人想到要建一个水槽，后来又想到可以从中赚点钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

So	she	began	with	writing	to	the	lady	from	Philadelphia	.
所以	她	开始	和	写作	到	这	女士	从	费城	.

于是她开始给那位来自费城的女士写信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

The	little	boys	believed	she	spent	enough	for	it	in	postage	-	stamps	before	it	all
这	小的	男孩们	相信	她	花费	足够的	为了	它	在	邮资	-	邮票	前	它	全部

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

在真相大白之前，小男孩们都相信她花在邮票上的钱足够买下它了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][læst] [ðæt][ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

But	it	did	come	out	at	last	that	the	Peterkins	were	to	have	some
但	它	做过	来	出去	在	最后的	那	这	彼得金斯	是	到	有	一些

[ʃə'reɪdz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['wɔ:tər] - [trɔ:f] ,

charades	at	their	own	house	for	the	benefit	of	the	needed	water	-	trough	,
猜谜游戏	在	他们的	自己的	房子	为了	这	益处	的	这	需要	水	-	槽	,

但最终真相大白，彼得金一家打算在自家玩猜谜游戏，以此来筹集所需的水槽用水。

— ['tɪkɪts] [soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [ɪ'speʃl] [frendz] .

—	tickets	sold	only	to	especial	friends	.
—	门票	卖	仅有的	到	特别的	朋友们	.

——门票仅售予特别的朋友。

[æn] [mə'ri:ə] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [ækt] ,

Ann	Maria	Bromwick	was	to	help	act	,
安	玛丽亚	-	曾是	到	帮助	行为	,

安·玛丽亚·布罗姆威克将协助行动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn]

because	she	could	bring	some	old	bonnets	and	gowns	that	had	been	worn
因为	她	可以	带来	一些	老的	引擎盖	和	礼服	那	有	到过	磨损

[baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [ænt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

by	an	aged	aunt	years	ago	,
经过	一个	老年人	阿姨	年	前	,

因为她可以带来一些她年迈的姑妈多年前穿过的旧帽子和长袍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept] .

and	which	they	had	always	kept	.
和	哪个	他们	有	总是	保留	.

他们一直都保存着这些物品。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tɜ:rk] ,

Elizabeth	Eliza	said	that	Solomon	John	would	have	to	be	a	Turk	,
伊丽莎白	伊丽莎	说	那	所罗门	约翰	会	有	到	是	一个	土耳其人	,

伊丽莎白·伊丽莎说，所罗门·约翰一定是土耳其人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['bɔ:roʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kæʃ'mɪr] ['skɑ:rfs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	must	borrow	all	the	red	things	and	cashmere	scarfs	in	the	place	.
和	他们	必须	借	全部	这	红色的	事物	和	羊绒	围巾	在	这	地方	.

他们必须借用店里所有的红色物品和羊绒围巾。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend] [θɪŋz] .

She	knew	people	would	be	willing	to	lend	things	.
她	知道	人们	会	是	愿意的	到	借	事物	.

她知道人们会愿意借东西给她。

[ˌægə'memnən] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] , [ðeɪ]

Agamemnon	thought	you	ought	to	get	in	something	about	the	Hindoos	,	they
阿伽门农	想法	你	应该	到	得到	在	某物	关于	这	印度教徒	,	他们

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] ['pi:p(ə)l] .

were	such	an	odd	people	.
是	这样的	一个	奇怪的	人们	.

阿伽门农认为你应该写一些关于印度人的内容，他们真是个奇怪的民族。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɑːd] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [-]

Elizabeth	**Eliza**	**said**	**you**	**must**	**not**	**have**	**it**	**too**	**odd**	**,**	**or**	**people**	**[**	**116**	**]**
伊丽莎白	伊丽莎	说	你	必须	不是	有	它	也	奇怪的	,	或者	人们	[	-	]

伊丽莎白·伊丽莎说，你一定不能太奇怪，否则人们[116]

[wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

would	**not**	**understand**	**it**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**want**	**anything**	**to**	**frighten**	**her**
会	不是	理解	它	,	和	她	做过	不是	想	任何事物	到	吓唬	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

她不会理解，她也不想做任何事吓到她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][wɜːrd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,

She	**had**	**one**	**word**	**suggested**	**by**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**in**	**her**	**letters**	**,**
她	有	一	单词	建议	经过	这	女士	从	费城	在	她	信件	,

她在信中采纳了那位费城女士建议的一个词。

— [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] " [tɜːrk] " [ɪn]

—	**the**	**one**	**that**	**had**	**"**	**Turk**	**"**	**in**
—	这	一	那	有	"	土耳其人	"	在

——就是那个有“土耳其人”字样的

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] .

it	**,**	**—**	**but**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**two**	**words**	**.**
它	,	—	但	他们	应该	到	有	二	字	.

——但他们应该有两个词。

" [oʊ] , [jes] , " [æn] [mə'riːə] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] ;

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**Ann**	**Maria**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**have**	**two**	**words**	**;**
"	哦	,	是的	,	"	安	玛丽亚	说	,	"	你	必须	有	二	字	;

“哦，是的，”安·玛丽亚说，“你必须有两个词；

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ]

if	**the**	**people**	**paid**	**for**	**their**	**tickets**	**they**	**would**	**want**	**to**	**get**	**their**	**money's**	**worth**
如果	这	人们	有薪酬的	为了	他们的	门票	他们	会	想	到	得到	他们的	钱的	值得

.

:
.

如果人们花钱买了票，他们当然希望物有所值。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] " [ˌhin'duː; 'hindu:] " ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['kʌlər]

"	**Solomon**	**John**	**thought**	**you**	**might**	**have**	**"**	**Hindoos**	**"**	**;**	**the**	**little**	**boys**	**could**	**color**
"	所罗门	约翰	想法	你	可能	有	"	印度教徒	"	;	这	小的	男孩们	可以	颜色

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [braʊn] ,

their	**faces**	**brown**	**,**
他们的	面孔	棕色的	,

所罗门·约翰认为你们那里可能有“印度人”；小男孩们会把脸涂成棕色，

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌhin'duː; 'hindu:] .

to	**look**	**like**	**Hindoos**	**.**
到	看	喜欢	印度教徒	.

看起来像印度教徒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][hen] ,

You	**could**	**have**	**the**	**first**	**scene**	**an**	**Irishman**	**catching**	**a**	**hen**	**,**
你	可以	有	这	第一的	场景	一个	爱尔兰人	捕捉	一个	母鸡	,

你可以让第一个场景是一个爱尔兰人抓一只母鸡，

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['tæksɪz][fɔːr; fər] " [djuːz] , " [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	paying	the	water	-	taxes	for	"	dues	,	"	and	then	have	the	little
和	然后	付费	这	水	-	税收	为了	"	会费	,	"	和	然后	有	这	小的

[bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌhɪn'duː; 'hɪnduː] .

boys	for	Hindoos	.
男孩们	为了	印度教徒	.

然后缴纳水费作为“会费”，然后把小男孩送给印度教徒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][suːt] .

A	great	many	other	words	were	talked	of	,	but	nothing	seemed	to	suit	.
一个	伟大的	许多	其他	字	是	谈话	的	,	但	没有什么	似乎	到	套装	.

人们还讨论了很多其他词语，但似乎没有一个合适的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

There	was	a	curtain	,	too	,	to	be	thought	of	,
那里	曾是	一个	窗帘	,	也	,	到	是	想法	的	,

还有一道幕帘需要考虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [stʌk] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

because	the	folding	-	doors	stuck	when	you	tried	to	open	and	shut	them	.
因为	这	折叠式的	-	门	卡住	什么时候	你	尝试	到	打开	和	关闭	他们	.

因为折叠门在打开和关闭时会卡住。

[ˌægə'memnən] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][pæn] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

Agamemnon	said	that	the	Pan	-	Elocutionists	had	a	curtain	they	would	probably
阿伽门农	说	那	这	平底锅	-	演说家	有	一个	窗帘	他们	会	大概

[lend] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ,

lend	John	Osborne	,
借	约翰	奥斯本	,

阿伽门农说，泛演说家们有一块幕布，他们可能会借给约翰·奥斯本。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [help] .

and	so	it	was	decided	to	ask	John	Osborne	to	help	.
和	所以	它	曾是	决定	到	问	约翰	奥斯本	到	帮助	.

于是决定请约翰·奥斯本帮忙。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][steɪdʒ] .

If	they	had	a	curtain	they	ought	to	have	a	stage	.
如果	他们	有	一个	窗帘	他们	应该	到	有	一个	阶段	.

既然有幕布，就应该有舞台。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɪ'nʌf] ,

Solomon	John	said	he	was	sure	he	had	boards	and	nails	enough	,
所罗门	约翰	说	他	曾是	当然	他	有	板	和	指甲	足够的	,

所罗门·约翰说他确信自己有足够的木板和钉子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪf] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [help] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	be	easy	to	make	a	stage	if	John	Osborne	would	help	put	it
和	它	会	是	简单的	到	制作	一个	阶段	如果	约翰	奥斯本	会	帮助	放	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果约翰·奥斯本愿意帮忙搭建舞台，那搭建舞台就很容易了。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃə'reɪdz] .

All	this	talk	was	the	day	before	the	charades	.
全部	这	讲话	曾是	这	天	前	这	猜谜游戏	.

所有这些谈话都发生在猜谜游戏的前一天。

[ɪn] [-]

In	[	117	]
在	[	-	]

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æn] [mə'riːə] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['dresɪz]

the	**midst**	**of**	**it**	**Ann**	**Maria**	**went**	**over**	**for**	**her**	**old**	**bonnets**	**and**	**dresses**
这	中间	的	它	安	玛丽亚	去	超过	为了	她	老的	引擎盖	和	连衣裙

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

and	**umbrellas**	**,**
和	雨伞	,

就在这时，安·玛丽亚走过去拿她以前的帽子、裙子和雨伞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] , — [sʌtʃ] [ɑːd] [kæps]

and	**they**	**spent**	**the**	**evening**	**in**	**trying**	**on**	**the**	**various**	**things**	**,**	**—**	**such**	**odd**	**caps**
和	他们	花费	这	晚上	在	尝试	在	这	各种各样的	事物	,	—	这样的	奇怪的	帽子

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɔnɪts] !

and	**remarkable**	**bonnets**	**!**
和	卓越	引擎盖	!

他们花了一晚上时间试戴各种各样的东西——多么奇特的帽子和多么别致的软帽啊！

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bændˌbɑːks] ;

Solomon	**John**	**said**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**bandboxes**	**;**
所罗门	约翰	说	他们	应该	到	有	很多	的	乐队盒子	;

所罗门·约翰说他们应该有很多音乐盒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第5/9页

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] ['bænd,baːks] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wel] ;

if	you	only	had	bandboxes	enough	a	charade	was	sure	to	go	off	well	;
如果	你	仅有的	有	乐队盒子	足够的	一个	猜谜游戏	曾是	当然	到	去	离开	出色地	;

如果你只有足够多的钱币盒，那么一场闹剧肯定能顺利进行；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃə'reɪdz] [ɪn]['bɔːstən; 'baːstən] .

he	had	seen	charades	in	Boston	.
他	有	已见	猜谜游戏	在	波士顿	.

他在波士顿看过猜谜游戏。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn][ðer; ðər]['ætɪk] ,

Mrs	.	Peterkin	said	there	were	plenty	in	their	attic	,
太太	.	彼得金	说	那里	是	很多	在	他们的	阁楼	,

彼得金太太说他们家阁楼里有很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɔːt] [daʊn] [paɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər]

and	the	little	boys	brought	down	piles	of	them	,	and	the	back	parlor
和	这	小的	男孩们	带来	向下	堆	的	他们	,	和	这	后退	客厅

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːstuːmz] .

was	filled	with	costumes	.
曾是	已填	和	服装	.

小男孩们搬来一大堆戏服，后面的客厅里堆满了戏服。

[æn] [mə'riːə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Ann	Maria	said	she	could	bring	over	more	things	if	she	only	knew	what	they	were
安	玛丽亚	说	她	可以	带来	超过	更多的	事物	如果	她	仅有的	知道	什么	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] .

going	to	act	.
去	到	行为	.

安·玛丽亚说，如果她知道他们会怎么做，她就能带更多东西过来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv]

Elizabeth	Eliza	told	her	to	bring	anything	she	had	,	—	it	would	all	come	of
伊丽莎白	伊丽莎	讲述	她	到	带来	任何事物	她	有	,	—	它	会	全部	来	的

[juːz] .

use	.
使用	.

伊丽莎白告诉她，把她有的任何东西都带来——都会派上用场的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	morning	came	,	and	the	boards	were	collected	for	the	stage	.
这	早晨	来了	,	和	这	板	是	集	为了	这	阶段	.

清晨来临，舞台所需的木板被收集起来。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

Agamemnon	and	Solomon	John	gave	themselves	to	the	work	,	and	John
阿伽门农	和	所罗门	约翰	给予	他们自己	到	这	工作	,	和	约翰

['ɔzˌbɔrn] [helpt] ['zeləsli] .

Osborne	helped	zealously	.
奥斯本	帮助	热忱地	.

阿伽门农和所罗门·约翰全身心投入到这项工作中，约翰·奥斯本也热情地帮助了他。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][pæn] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [siːn] ['ɔːlsoʊ] .

He	said	the	Pan	-	Elocutionists	would	lend	a	scene	also	.
他	说	这	平底锅	-	演说家	会	借	一个	场景	还	.

他说，泛演说家们也会贡献一个场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv]['bænd,bɑːks] , [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ɪn]['kɔːrnərz] ,

There	was	a	great	clatter	of	bandboxes	,	and	piles	of	shawls	in	corners	,
那里	曾是	一个	伟大的	哒	的	乐队盒子	,	和	堆	的	披肩	在	角落	,

乐器盒叮当作响，角落里堆放着成堆的披肩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] !

and	such	a	piece	of	work	in	getting	up	the	curtain	!
和	这样的	一个	片	的	工作	在	获得	向上	这	窗帘	!

把幕布拉起来真是一项艰巨的任务！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][soʊld] ,

In	the	midst	of	it	came	in	the	little	boys	,	shouting	,	"	All	the	tickets	are	sold	,
在	这	中间	的	它	来了	在	这	小的	男孩们	,	喊叫	,	"	全部	这	门票	是	卖	,

这时，几个小男孩走了进来，大喊："所有的票都卖光了！"

[æt; ət][ten] [sents] [iːtʃ] ! "

at	ten	cents	each	!	"
在	十	分	每个	!	"

每个只要十美分！

" ['sev(ə)nti] ['tɪkɪts] [soʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌægə'memnən] .

"	Seventy	tickets	sold	!	"	exclaimed	Agamemnon	.
"	七十	门票	卖	!	"	惊呼	阿伽门农	.

"卖出了七十张票！"阿伽门农喊道。

" ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Seven	dollars	for	the	water	-	trough	!	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	七	美元	为了	这	水	-	槽	!	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

"水槽要七美元！"伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] !

"	And	we	do	not	know	yet	what	we	are	going	to	act	!
"	和	我们	做	不是	知道	然而	什么	我们	是	去	到	行为	!

"我们还不知道该采取什么行动！"

" [ɪk'skleɪmd] [æn] [mə'riːə] .

"	exclaimed	Ann	Maria	.
"	惊呼	安	玛丽亚	.

"安·玛丽亚惊呼道。"

[bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [-]

But	everybody's	attention	had	to	be	given	to	the	[	118	]
但	每个人的	注意力	有	到	是	给定	到	这	[	-	]

但所有人的注意力都必须集中在[118]上。

[siːn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] -

scene	that	was	going	up	in	the	background	,	borrowed	from	the	Pan	-
场景	那	曾是	去	向上	在	这	背景	,	借来的	从	这	平底锅	-

[ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

Elocutionists	.
演说家	.

背景中出现的场景，借鉴自泛演说家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

It	was	magnificent	,	and	represented	a	forest	.
它	曾是	壮丽	,	和	代表	一个	森林	.

它非常壮观，就像一片森林。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['sev(ə)nti]['piːp(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	Where	are	we	going	to	put	seventy	people	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,
"	在哪里	是	我们	去	到	放	七十	人们	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	,

['ventʃərɪŋ] , [dɪs'meɪd] ,

venturing	,	dismayed	,
冒险	,	沮丧	,

“我们该把七十个人安置在哪里呢？”彼得金太太惊慌失措地问道。

['ɪntuː][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['lɪtər] .

into	the	heaps	of	shavings	,	and	boards	,	and	litter	.
进入	这	堆积如山	的	刨花	,	和	板	,	和	垃圾	.

掉进成堆的刨花、木板和垃圾里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

The	little	boys	exclaimed	that	a	large	part	of	the	audience	consisted	of	boys	,
这	小的	男孩们	惊呼	那	一个	大的	部分	的	这	观众	由……组成	的	男孩们	,

小男孩们惊呼，观众席上有很多男孩！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

who	would	not	take	up	much	room	.
WHO	会	不是	拿	向上	很多	房间	.

它们不会占用太多空间。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

But	how	much	clearing	and	sweeping	and	moving	of	chairs	was	necessary
但	如何	很多	清理	和	扫荡	和	移动	的	椅子	曾是	必要的

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] !

before	all	could	be	made	ready	!
前	全部	可以	是	制成	准备好	!

但是，在一切准备就绪之前，需要进行多少清理、打扫和搬动椅子的工作啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

It	was	late	,	and	some	of	the	people	had	already	come	to	secure
它	曾是	晚的	,	和	一些	的	这	人们	有	已经	来	到	安全的

[gʊd] [siːts] ,

good	seats	,
好的	座位	,

当时天色已晚，有些人已经来占好位置了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [ə'sembld] .

even	before	the	actors	had	assembled	.
甚至	前	这	演员	有	组装	.

甚至在演员们集合之前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ? " [æskt] [æn] [mə'riːə] .

"	What	are	we	going	to	act	?	"	asked	Ann	Maria	.
"	什么	是	我们	去	到	行为	?	"	问	安	玛丽亚	.

“我们该怎么办？”安·玛丽亚问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][tɔːrn][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	been	so	torn	with	one	thing	and	another	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	到过	所以	撕裂	和	一	事物	和	其他	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我一直很纠结，一会儿想这件事，一会儿又想那件事，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ! "

"	I	haven't	had	time	to	think	!	"
"	我	还没有	有	时间	到	思考	!	"

“我根本没时间思考！”

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] [jet] ? " [æskt] [dʒɑ:n] ['ɔzˌbɔrn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz]

"	Haven't	you	the	word	yet	?	"	asked	John	Osborne	,	for	the	audience	was
"	还没有	你	这	单词	然而	?	"	问	约翰	奥斯本	,	为了	这	观众	曾是

['flɔkiŋ] [ɪn] ,

flocking	in	,
集群	在	,

“你们还没听到消息吗？”约翰·奥斯本问道，因为观众正蜂拥而入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

and	the	seats	were	filling	up	rapidly	.
和	这	座位	是	填充	向上	快速	.

座位很快就被占满了。

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	got	one	word	in	my	pocket	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	得到	一	单词	在	我的	口袋	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我口袋里只有一个词，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	in	the	letter	from	the	lady	from	Philadelphia	.
"	在	这	信	从	这	女士	从	费城	.

“在费城那位女士的来信中。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

She	sent	me	the	parts	of	the	word	.
她	发送	我	这	部分	的	这	单词	.

她把这个词的各个部分发给了我。

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Solomon	John	is	to	be	a	Turk	,	but	I	don't	yet	understand	the	whole	of
所罗门	约翰	是	到	是	一个	土耳其人	,	但	我	不	然而	理解	这	所有的	的

[ðə; ði][wɜ:rd] . "

the	word	.	"
这	单词	.	"

所罗门·约翰将是一名土耳其人，但我还不完全理解这个词的含义。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ! " [sed] [dʒɑ:n] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	You	don't	know	the	word	,	and	the	people	are	all	here	!	"	said	John	Osborne	,
"	你	不	知道	这	单词	,	和	这	人们	是	全部	这里	!	"	说	约翰	奥斯本	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“你连这个词都不知道，可大家都在这里啊！”约翰·奥斯本不耐烦地说。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] [mə'ri:ə] , " ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [sez] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ]

"	Elizabeth	Eliza	!	"	exclaimed	Ann	Maria	,	"	Solomon	John	says	I'm	to	be	a	Turkish
"	伊丽莎白	伊丽莎	!	"	惊呼	安	玛丽亚	,	"	所罗门	约翰	说道	我是	到	是	一个	土耳其

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“伊丽莎白·伊丽莎！”安·玛丽亚惊呼道，“所罗门·约翰说我要去做土耳其奴隶。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl] .

and	I'll	have	to	wear	a	veil	.
和	患病的	有	到	穿	一个	面纱	.

我得戴面纱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][veɪlz][ɑ:r; ər] ?

Do	you	know	where	the	veils	are	?
做	你	知道	在哪里	这	面纱	是	?

你知道面纱在哪里吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][læst] [naɪt] . " [-]
You know I brought them over last night . " [119]
你 知道 我 带来 他们 超过 最后的 夜晚 . " [-]

你知道我昨晚把它们带过来了。[119]

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !
" Elizabeth Eliza !
" 伊丽莎白 伊丽莎 !

“伊丽莎白·伊丽莎!

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kæʃ'mɪr] [skɑːrf] !
Solomon John wants you to send him the large cashmere scarf !
所罗门 约翰 想要 你 到 发送 他 这 大的 羊绒 围巾 !

所罗门·约翰希望你寄给他一条大羊绒围巾!

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" exclaimed one of the little boys , coming in .
" 惊呼 一 的 这 小的 男孩们 , 未来 在 .

“一个小男孩进来时惊呼道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !
" Elizabeth Eliza !
" 伊丽莎白 伊丽莎 !

“伊丽莎白·伊丽莎!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] !
you must tell us what kind of faces to make up !
你 必须 告诉 我们 什么 种类 的 面孔 到 制作 向上 !

你必须告诉我们该画什么样的脸!

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" cried another of the boys .
" 哭 其他 的 这 男孩们 .

“另一个男孩喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['miːnwaɪl] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
And the audience were heard meanwhile taking their seats on the other side
和 这 观众 是 听到 同时 采取 他们的 座位 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['kɜːrt(ə)n] .
of the thin curtain .
的 这 薄的 窗帘 .

与此同时，可以听到观众们在薄帘另一侧入座的声音。

" [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] , ['mɪsɪz] . - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
" You sit in front , Mrs . Bromwick ; you are a little hard of hearing ;
" 你 坐 在 正面 , 太太 . - ; 你 是 一个 小的 难的 的 听力 ;

“布罗姆威克太太，您坐在前面；您有点耳背；

[sɪt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] . "
sit where you can hear . "
坐 在哪里 你 能 听到 . "

请坐在能听到声音的地方。

" [ænd; ənd] [let] ['dʒuːliə] [fɪtʃ] [kʌm] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" And let Julia Fitch come where she can see , " said another voice .
" 和 让 朱莉娅 惠誉 来 在哪里 她 能 看 , " 说 其他 嗓音 .

“让朱莉娅·菲奇到她能看到的地方去吧，”另一个声音说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] !
" And we have not any words for them to hear or see !
" 和 我们 有 不是 任何 字 为了 他们 到 听到 或者 看 !

我们没有任何言语可以让他们听见或看到!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
" exclaimed John Osborne , behind the curtain .
" 惊呼 约翰 奥斯本 , 在后面 这 窗帘 .

“约翰·奥斯本从幕后喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['nevər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃə'reɪdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" Oh , I wish we'd never determined to have charades ! " exclaimed Elizabeth Eliza .
" 哦 , 我 希望 我们会 绝不 决定 到 有 猜谜游戏 ! " 惊呼 伊丽莎白 伊丽莎 .

“哦，我真希望我们当初没决定玩猜谜游戏！”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Can't we return the money ? "
" 不能 我们 返回 这 钱 ? "

“我们不能把钱退掉吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] ,
" They are all here ; we must give them something ! " said John Osborne ,
" 他们 是 全部 这里 ; 我们 必须 给 他们 某物 ! " 说 约翰 奥斯本 ,
[hə'roʊɪkli] .
heroically .
英勇地 .

“他们都在这里；我们必须给他们点什么！”约翰·奥斯本英勇地说道。

" [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [drest] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [æn] [mə'ri:ə] , ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'raʊnd]
" And Solomon John is almost dressed , " reported Ann Maria , winding a veil around
" 和 所罗门 约翰 是 几乎 穿着 , " 据报道 安 玛丽亚 , 绕线 一个 面纱 大约
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“所罗门·约翰已经穿戴整齐了，”安·玛丽亚一边说着，一边把面纱绕在头上。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi] [teɪk] ['sɑ:ləmən]['dʒɑ:nz][wɜ:rd] - [,hin'du:; 'hindu:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ? " [sed]
" Why don't we take Solomon John's word ' Hindoos ' for the first ? " said
" 为什么 不 我们 拿 所罗门 约翰的 单词 ' - 印度教徒 ' - 为了 这 第一的 ? " 说
[,ægə'memnən] .
Agamemnon .
阿伽门农 .

阿伽门农说：“我们为什么不先接受所罗门·约翰所说的‘印度人’这个词呢？”

[dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] " [hɪn] , " [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
John Osborne agreed to go in the first , hunting the " hin , " or anything ,
约翰 奥斯本 同意 到 去 在 这 第一的 , 打猎 这 " 他 , " 或者 任何事物 ,

约翰·奥斯本同意第一个进去，去猎杀“狍子”或者任何东西。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hen] ,
and one of the little boys took the part of the hen ,
和 一 的 这 小的 男孩们 采取 这 部分 的 这 母鸡 ,

其中一个小男孩扮演了母鸡的角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] .
with the help of a feather duster .
和 这 帮助 的 一个 羽毛 除尘器 .

借助鸡毛掸子。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [bɪ'gæn] .
The bell rang , and the first scene began .
这 钟 响铃 , 和 这 第一的 场景 开始 .

铃声响起，第一幕开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
It was a great success .
它 曾是 一个 伟大的 成功 .

非常成功。

[dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrnz] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] [-]
John **Osborne's** **Irish** **was** **[** **120** **]**
约翰 奥斯本的 爱尔兰 曾是 [-]

约翰·奥斯本的爱尔兰语是[120]

['pɜːrfɪkt] .
perfect **.**
完美的 .

完美的。

['noʊbɑːdi] [gest] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] [kroʊd] [baɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd]
Nobody **guessed** **the** **word** **,** **for** **the** **hen** **crowed** **by** **mistake** **;** **but** **it** **received**
无人 猜对了 这 单词 , 为了 这 母鸡 人群 经过 错误 ; 但 它 已收到
[greɪt] [ə'plɔːz] .
great **applause** **.**
伟大的 掌声 .

没有人猜出那个词，因为母鸡误打误撞地啼叫了起来；但它却赢得了热烈的掌声。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [reɪts] ,
Mr **.** **Peterkin** **came** **on** **in** **the** **second** **scene** **to** **receive** **the** **water** **-** **rates** **,**
先生 . 彼得金 来了 在 在 这 第二 场景 到 收到 这 水 - 利率 ,

彼得金先生在第二幕出场，接收水费报价。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] [tæk'seɪʃn] .
and **made** **a** **long** **speech** **on** **taxation** **.**
和 制成 一个 长的 演讲 在 税收 .

并就税收问题发表了长篇演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn] [mə'riːə][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɑːnɪt] .
He **was** **interrupted** **by** **Ann** **Maria** **as** **an** **old** **woman** **in** **a** **huge** **bonnet** **.**
他 曾是 中断 经过 安 玛丽亚 作为 一个 老的 女士 在 一个 巨大的 引擎盖 .

他的话被安·玛丽亚打断了，安·玛丽亚扮演的是一位戴着巨大帽子的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd]
She **persisted** **in** **turning** **her** **back** **to** **the** **audience** **,** **speaking** **so** **low** **nobody** **heard**
她 持续 在 转弯 她 后退 到 这 观众 , 请讲 所以 低的 无人 听到
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

她始终背对着观众，说话声音很小，以至于没有人能听见。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɑːnɪt] , [wʌz; wəz][soʊ]
and **Elizabeth** **Eliza** **,** **who** **appeared** **in** **a** **more** **remarkable** **bonnet** **,** **was** **so**
和 伊丽莎白 伊丽莎 , WHO 出现 在 一个 更多的 卓越 引擎盖 , 曾是 所以
[ə'lɑːrmd] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ,
alarmed **she** **went** **directly** **back** **,**
惊慌 她 去 直接地 后退 ,

而戴着一顶更引人注目的帽子出现的伊丽莎白·伊丽莎则惊恐万分，立刻转身就走。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .
saying **she** **had** **forgotten** **something** **.**
说 她 有 被遗忘的 某物 .

她说她忘记了什么东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But **this** **was** **supposed** **to** **be** **the** **effect** **intended** **,** **and** **it** **was**
但 这 曾是 据称 到 是 这 影响 故意的 , 和 它 曾是
['laʊdli] [tʃɪrd] .
loudly **cheered** **.**
高声 欢呼 .

但这正是预期的效果，并赢得了热烈的欢呼。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

Then	came	a	long	delay	,
然后	来了	一个	长的	延迟	,

然后是一段漫长的延误，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn]

for	the	little	boys	brought	out	a	number	of	their	friends	to	be	browned
为了	这	小的	男孩们	带来	出去	一个	数字	的	他们的	朋友们	到	是	棕色

[fɔːr; fər][ˌhin'duː; 'hindu:] .

for	Hindoos	.
为了	印度教徒	.

小男孩们带了一些朋友出来，准备把他们烤成棕色，献给印度教徒。

[æn] [mə'riːə] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

Ann	Maria	played	on	the	piano	till	the	scene	was	ready	.
安	玛丽亚	玩	在	这	钢琴	直到	这	场景	曾是	准备好	.

安·玛丽亚在钢琴上弹奏，直到场景准备就绪。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ə'pɑːn][faɪv] [braʊn] [bɔɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] .

The	curtain	rose	upon	five	brown	boys	done	up	in	blankets	and	turbans	.
这	窗帘	玫瑰	之上	五	棕色的	男孩们	完毕	向上	在	毯子	和	头巾	.

幕布拉开，五个棕色皮肤的男孩出现在眼前，他们裹着毯子，头戴头巾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt][maɪ]

"	I	am	thankful	that	is	over	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	for	now	we	can	act	my
"	我	是	感恩	那	是	超过	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	为了	现在	我们	能	行为	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“我很庆幸这件事已经结束了，”伊丽莎白·伊丽莎说，“因为现在我们可以说到做到了。”

['oʊnli][aɪ][dəunt][maɪ'self] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] . "

Only	I	don't	myself	know	the	whole	.	"
仅有的	我	不	我	知道	这	所有的	.	"

只是我自己也不了解全部情况。

" ['nevər] [maɪnd] , [let] [ˌjuː 'es][ækt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən]

"	Never	mind	,	let	us	act	it	,	"	said	John	Osborne	,	"	and	the	audience	can
"	绝不	头脑	,	让	我们	行为	它	,	"	说	约翰	奥斯本	,	"	和	这	观众	能

[ges] [ðə; ði] [hoʊl] . "

guess	the	whole	.	"
猜测	这	所有的	.	"

“没关系，让我们表演出来，”约翰·奥斯本说，“观众可以猜到全部剧情。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['letər] [piː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	The	first	syllable	must	be	the	letter	P	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	这	第一的	音节	必须	是	这	信	P	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“第一个音节必须是字母P，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] .

"	and	we	must	have	a	school	.
"	和	我们	必须	有	一个	学校	.

我们必须要有一所学校。

" [ˌægə'memnən][wʌz; wəz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [went] [ɑːn]

"	Agamemnon	was	master	,	and	the	little	boys	and	their	friends	went	on
"	阿伽门农	曾是	掌握	,	和	这	小的	男孩们	和	他们的	朋友们	去	在

[æz; əz] [s'kɒləz] .

as	scholars	.
作为	学者们	.

“阿伽门农是主人，小男孩们和他们的朋友们继续求学。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
All the boys talked and shouted at once ,
全部 这 男孩们 谈话 和 喊叫 在 一次 ,

所有男孩同时开始说话和喊叫。

['æktɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [baɪ] [fliŋɪŋ] [piː] - [nʌts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [æt; ət]
acting their idea of a school by flinging pea - nuts about , and scoffing at
表演 他们的 主意 的 一个 学校 经过 投掷 豌豆 - 坚果 关于 , 和 嘲笑 在
[ðə; ði] ['mæstər] . [-]
the master . [121]
这 掌握 . [-]

他们以扔花生和嘲笑老师的方式来演绎他们心目中的学校。[121]

" [ðeɪl] [ges] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] - [roʊ] , - " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , [ɪn] [dɪ'sper] ; " [ðeɪl] ['nevər]
" They'll guess that to be ' row , ' " said John Osborne , in despair ; " they'll never
" 他们会 猜测 那 到 是 - 排 , - " 说 约翰 奥斯本 , 在 绝望 ; " 他们会 绝不
[ges] - [piː] - !
guess ' P ' !
猜测 - P - !

“他们会猜那是‘row’，”约翰·奥斯本绝望地说；“他们永远也猜不到‘P’！”

" [ðə; ði] [nekst] [siːn] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] .
" The next scene was gorgeous .
" 这 下一个 场景 曾是 华丽的 .

“下一幕太美了。”

['soːləmən] [dʒɑːn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrk] , [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrnz] ['ɑːrmi] - ['blæŋkɪt] .
Solomon John , as a Turk , reclined on John Osborne's army - blanket .
所罗门 约翰 , 作为 一个 土耳其人 , 斜倚 在 约翰 奥斯本的 军队 - 毯子 .

所罗门·约翰（Solomon John）扮演土耳其人，斜倚在约翰·奥斯本（John Osborne）的军毯上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃɔːlz] .
He had on a turban , and a long beard , and all the family shawls .
他 有 在 一个 头巾 , 和 一个 长的 胡须 , 和 全部 这 家庭 披肩 .

他头戴头巾，留着长长的胡须，披着全家的披肩。

[æn] [mə'riːə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [veɪld] ,
Ann Maria and Elizabeth Eliza were brought in to him , veiled ,
安 玛丽亚 和 伊丽莎白 伊丽莎 是 带来 在 到 他 , 含蓄 ,

安妮·玛丽亚和伊丽莎白·伊丽莎被带进来，她们都蒙着面纱。

[baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['kɑːstuːmz] .
by the little boys in their Hindoo costumes .
经过 这 小的 男孩们 在 他们的 印度教 服装 .

身着印度教服饰的小男孩们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
This was considered the great scene of the evening ,
这 曾是 经过考虑的 这 伟大的 场景 的 这 晚上 ,

这被认为是当晚最精彩的一幕。

[ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
though Elizabeth Eliza was sure she did not know what to do ,
尽管 伊丽莎白 伊丽莎 曾是 当然 她 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

虽然伊丽莎白·伊丽莎确信自己不知道该怎么办，

— ['weðər] [tuː; tə] [niːl] [ɔːr] [sɪt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmɪn] [dɪd] [sɪt] [daʊn]
— whether to kneel or sit down ; she did not know whether Turkish women did sit down
— 无论 到 下跪 或者 坐 向下 ; 她 做过 不是 知道 无论 土耳其 女性 做过 坐 向下
,
,
,

——是该跪着还是坐着；她不知道土耳其妇女是否坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['sɑːləmən][dʒɑːn] .

and	she	could	not	help	laughing	whenever	she	looked	at	Solomon	John	.
和	她	可以	不是	帮助	笑	每当	她	看起来	在	所罗门	约翰	.

每当她看到所罗门·约翰，都会忍不住笑出声来。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kept] [hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] .

He	,	however	,	kept	his	solemnity	.
他	,	然而	,	保留	他的	严肃	.

但他依然保持着庄严肃穆的神情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	I	suppose	I	need	not	say	much	,	"	he	had	said	,
"	我	认为	我	需要	不是	说	很多	,	"	他	有	说	,

“我想我无需多言，”他曾这样说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - [tɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . -

"	for	I	shall	be	the	'	Turk	who	was	dreaming	of	the	hour	.	'
"	为了	我	将	是	这	-	土耳其人	WHO	曾是	做梦	的	这	小时	.	-

“因为我将成为那个梦想着这一刻的土耳其人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ɔːrdər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃɜːrbət] ,

"	But	he	did	order	the	little	boys	to	bring	sherbet	,
"	但	他	做过	命令	这	小的	男孩们	到	带来	雪葩	,

但他确实命令小男孩们去拿雪葩来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz]

and	when	they	brought	it	without	ice	insisted	they	must	have	their	heads
和	什么时候	他们	带来	它	没有	冰	坚持	他们	必须	有	他们的	头部

[kʌt] [ɔːf] ,

cut	off	,
切	离开	,

当他们带来的食物没有冰块时，他们坚持要砍掉他们的头。

[ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [kloʊzd] .

and	Ann	Maria	fainted	,	and	the	scene	closed	.
和	安	玛丽亚	昏厥	,	和	这	场景	关闭	.

安·玛丽亚晕倒了，场景结束。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

"	What	are	we	to	do	now	?	"	asked	John	Osborne	,	warming	up	to	the	occasion
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	问	约翰	奥斯本	,	变暖	向上	到	这	场合

.

:
.

“我们现在该怎么办？”约翰·奥斯本问道，语气渐渐变得轻松起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] - [ɪn] - [siːn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər]

"	We	must	have	an	'	inn	'	scene	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	consulting	her
"	我们	必须	有	一个	-	客栈	-	场景	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	咨询	她

['letər] ; " [tuː] [ɪnz] ,

letter	;	"	two	inns	,
信	;	"	二	旅馆	,

“我们必须安排一个‘客栈’场景，”伊丽莎白·伊丽莎一边翻看着信一边说；“两个客栈，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . " [-]

if	we	can	.	"	[	122	]
如果	我们	能	.	"	[	-	]

如果可以的话。[122]

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trævələz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	We	will	have	some	travellers	disgusted	with	one	inn	,	and	going	to
"	我们	将要	有	一些	旅行者	厌恶	和	一	客栈	,	和	去	到

[ə'nʌðər] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] .

another	,	"	said	John	Osborne	.
其他	,	"	说	约翰	奥斯本	.

约翰·奥斯本说："有些旅客会对一家旅店感到失望，然后去另一家旅店。"

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['bændˌbɑːks] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , [huː] ,

"	Now	is	the	time	for	the	bandboxes	,	"	said	Solomon	John	,	who	,
"	现在	是	这	时间	为了	这	乐队盒子	,	"	说	所罗门	约翰	,	WHO	,

"现在正是摆放手鼓的时候了，"所罗门·约翰说道，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɜːrk] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

since	his	Turk	scene	was	over	,	could	give	his	attention	to	the	rest	of	the
自从	他的	土耳其人	场景	曾是	超过	,	可以	给	他的	注意力	到	这	休息	的	这

[ʃə'reɪd] .

charade	.
猜谜游戏	.

既然他的土耳其戏份已经结束，他就可以把注意力转移到剩下的闹剧上了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [went] [ɑːn][æz; əz]['raɪv(ə)l] ['həʊstɪsiz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

Elizabeth	Eliza	and	Ann	Maria	went	on	as	rival	hostesses	,	trying	to	draw
伊丽莎白	伊丽莎	和	安	玛丽亚	去	在	作为	竞争对手	女招待	,	尝试	到	画

['sɑːləmən][dʒɑːn] ,

Solomon	John	,
所罗门	约翰	,

伊丽莎白·伊丽莎和安·玛丽亚继续以竞争对手的身份招待客人，试图吸引所罗门·约翰。

[ˌægə'memnən] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪnz] .

Agamemnon	,	and	John	Osborne	into	their	several	inns	.
阿伽门农	,	和	约翰	奥斯本	进入	他们的	一些	旅馆	.

阿伽门农和约翰·奥斯本分别进入了他们的几家客栈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kærid] [və'liːsiz] , [hænd] - [bægz] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['bændˌbɑːks] .

The	little	boys	carried	valises	,	hand	-	bags	,	umbrellas	,	and	bandboxes	.
这	小的	男孩们	携带	手提箱	,	手	-	包	,	雨伞	,	和	乐队盒子	.

小男孩们提着旅行箱、手提包、雨伞和手拿包。

['bændˌbɑːks]['æftər]['bændˌbɑːks] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌægə'memnən][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ðə; ði]

Bandbox	after	bandbox	appeared	,	and	when	Agamemnon	sat	down	upon	his	the
乐队盒子	后	乐队盒子	出现	,	和	什么时候	阿伽门农	卫星	向下	之上	他的	这

[ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

applause	was	immense	.
掌声	曾是	巨大	.

一个个礼堂映入眼帘，当阿伽门农坐到自己的礼堂上时，掌声雷动。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

At	last	the	curtain	fell	.
在	最后的	这	窗帘	跌倒	.

帷幕终于落下。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	Now	for	the	whole	,	"	said	John	Osborne	,
"	现在	为了	这	所有的	,	"	说	约翰	奥斯本	,

"现在来说说整体情况，"约翰·奥斯本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ]['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] .

as	he	made	his	way	off	the	stage	over	a	heap	of	umbrellas	.
作为	他	制成	他的	方式	离开	这	阶段	超过	一个	堆	的	雨伞	.

他跨过一堆雨伞，走下了舞台。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" I can't think why the lady from Philadelphia did not send me the whole ,
" 我 不能 思考 为什么 这 女士 从 费城 做过 不是 发送 我 这 所有的 ,

“我不明白为什么那位来自费城的女士没有把全部内容都发给我，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] .
" said Elizabeth Eliza , musing over the letter .
" 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 沉思 超过 这 信 .

“伊丽莎白·伊丽莎一边沉思着信一边说道。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gesɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] .
" Listen , they are guessing , " said John Osborne .
" 听 , 他们 是 猜测 , " 说 约翰 奥斯本 .

“听着，他们都在猜测，”约翰·奥斯本说道。

" - [diː] - [aɪs] - [bɑːks] . -
" ' D - ice - box . '
" - D - 冰 - 盒子 . -

“‘D-冰盒’

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] . "
I don't wonder they get it wrong . "
我 不 想知道 他们 得到 它 错误的 . "

难怪他们会出错。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ɪn] ['ægəni] .
" But we know it can't be that ! " exclaimed Elizabeth Eliza , in agony .
" 但 我们 知道 它 不能 是 那 ! " 惊呼 伊丽莎白 伊丽莎 , 在 痛苦 .

“但我们知道不可能是那样！”伊丽莎白·伊丽莎痛苦地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ækt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? "
" How can we act the whole if we don't know it ourselves ? "
" 如何 能 我们 行为 这 所有的 如果 我们 不 知道 它 我们自己 ? "

“如果我们自己都不了解它，又如何能做到整体性呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [æn] [mə'riːə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Oh , I see it ! " said Ann Maria , clapping her hands .
" 哦 , 我 看 它 ! " 说 安 玛丽亚 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，我看到了！”安·玛丽亚拍着手说。

" [get] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [siːn] .
" Get your whole family in for the last scene .
" 得到 你的 所有的 家庭 在 为了 这 最后的 场景 .

“带上全家一起来看最后一幕吧。”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]
" Mr . and Mrs . Peterkin were summoned to the stage , and formed
" 先生 . 和 太太 . 彼得金 是 被召唤 到 这 阶段 , 和 形成
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['stuːlz] ;
the background , standing on stools ;
这 背景 , 常设 在 凳子 ;

“彼得金先生和夫人被叫到舞台上，站在凳子上，构成了背景；

[ɪn] [frʌnt] [-]
in front [123]
在 正面 [-]

在前面[123]

[wɜːr; wər][,ægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] , ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɪ'twiːn] ;

were	Agamemnon	and	Solomon	John	,	leaving	room	for	Elizabeth	Eliza	between	;
是	阿伽门农	和	所罗门	约翰	,	离开	房间	为了	伊丽莎白	伊丽莎	之间	;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

a	little	in	advance	,
一个	小的	在	进步	,

是阿伽门农和所罗门·约翰，中间留出了伊丽莎白·伊丽莎的位置；稍早一些，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæf] ['niːlɪŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər]

and	in	front	of	all	,	half	kneeling	,	were	the	little	boys	,	in	their	india	-	rubber
和	在	正面	的	全部	,	一半	跪着	,	是	这	小的	男孩们	,	在	他们的	印度	-	橡皮

[buːts] .

boots	.
靴子	.

在所有人面前，几个小男孩半跪着，穿着橡胶靴。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] ! "

The	audience	rose	to	an	exclamation	of	delight	,	"	The	Peterkins	!	"
这	观众	玫瑰	到	一个	感叹	的	喜	,	"	这	彼得金斯	!	"

观众们起立，欢呼道："彼得金斯！"

" [piː] - [tɜːrk] - [ɪnz] !

"	P	-	Turk	-	Inns	!
"	P	-	土耳其人	-	旅馆	!

"P-土耳其旅馆！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [gest] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	It	was	not	until	this	moment	that	Elizabeth	Eliza	guessed	the	whole	.
"	它	曾是	不是	直到	这	片刻	那	伊丽莎白	伊丽莎	猜对了	这	所有的	.

直到此刻，伊丽莎白·伊丽莎才猜到全部真相。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ; " [ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli] ['gesɪŋ] [ðer; ðər]

"	What	a	tableau	!	"	exclaimed	Mr	.	Bromwick	;	"	the	Peterkin	family	guessing	their
"	什么	一个	画面	!	"	惊呼	先生	.	-	;	"	这	彼得金	家庭	猜测	他们的

[oʊn] [ʃə'reɪd] . " [-]

own	charade	.	"	[	124	]
自己的	猜谜游戏	.	"	[	-	]

"真是一幅滑稽的画面！"布罗姆威克先生惊呼道；"彼得金一家猜到了他们自己的闹剧。"[124]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] .

THE	PETERKINS	ARE	OBLIGED	TO	MOVE	.
这	彼得金斯	是	有义务	到	移动	.

彼得金一家被迫搬家。

- [hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

gamemnon	had	long	felt	it	an	impropriety	to	live	in	a	house	that	was
-	有	长的	毛毡	它	一个	不当行为	到	居住	在	一个	房子	那	曾是

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['semi] - [dɪ'tætʃt] " [haʊs] ,

called	a	"	semi	-	detached	"	house	,
称为	一个	"	半	-	分离的	"	房子	,

伽门农一直觉得住在被称为"半独立式"的房子里是不合适的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] " ['semi] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when	there	was	no	other	"	semi	"	to	it	.
什么时候	那里	曾是	不	其他	"	半	"	到	它	.

当它没有其他"半"的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊlli] [dɪˈtætʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪlt] [ðə; ði]

It	had	always	remained	wholly	detached	,	as	the	owner	had	never	built	the
它	有	总是	剩余	完全	分离的	,	作为	这	所有者	有	绝不	建造	这

[ˈʌðər] [hæf] .

other	half	.
其他	一半	.

它一直保持着完全独立的状态，因为业主从未建造过另一半。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]

Mrs	.	Peterkin	felt	this	was	not	a	sufficient	reason	for	undertaking	the	terrible
太太	.	彼得金	毛毡	这	曾是	不是	一个	充足的	原因	为了	承诺	这	糟糕的

[ˈprɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs] ,

process	of	a	move	to	another	house	,
过程	的	一个	移动	到	其他	房子	,

彼得金太太觉得这不足以成为她经历搬家这种痛苦过程的充分理由。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

when	they	were	fully	satisfied	with	the	one	they	were	in	.
什么时候	他们	是	完全	使满意	和	这	一	他们	是	在	.

当他们对自己所处的环境完全满意时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

But	a	more	powerful	reason	forced	them	to	go	.
但	一个	更多的	强大的	原因	强制	他们	到	去	.

但还有一个更强大的原因迫使他们离开。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði]

The	track	of	a	new	railroad	had	to	be	carried	directly	through	the
这	追踪	的	一个	新的	铁路	有	到	是	携带	直接地	通过	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

一条新铁路的轨道必须直接穿过这个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt] .

and	a	station	was	to	be	built	on	that	very	spot	.
和	一个	车站	曾是	到	是	建造	在	那	非常	点	.

车站就建在那个地方。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Mrs	.	Peterkin	so	much	dreaded	moving	that	she	questioned	whether	they	could	not
太太	.	彼得金	所以	很多	令人恐惧的	移动	那	她	被质问	无论	他们	可以	不是

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt]

continue	to	live	in	the	upper	part	of	the	house	and	give	up	the	lower	part
继续	到	居住	在	这	上	部分	的	这	房子	和	给	向上	这	降低	部分

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

彼得金太太非常害怕搬家，她甚至质疑他们是否可以继续住在房子的上半部分，而把下半部分让给车站。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈviːniənt]

They	could	then	dine	at	the	restaurant	,	and	it	would	be	very	convenient
他们	可以	然后	用餐	在	这	餐厅	,	和	它	会	是	非常	方便的

[əˈbaʊt] [ˈtrævəlɪŋ] ,

about	travelling	,
关于	旅行	,

他们就可以在餐厅用餐，这样出行就非常方便了。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

as	there	would	be	no	danger	of	missing	the	train	,	if	one	were	sure	of
作为	那里	会	是	不	危险	的	丢失的	这	火车	, 如果	一	是	当然	的	

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

the	direction	.	[	125	]
这	方向	.	[	-	]

只要确定了方向，就不会有错过火车的危险。[125]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	when	the	track	was	actually	laid	by	the	side	of	the	house	,
但	什么时候	这	追踪	曾是	实际上	铺设	经过	这	边	的	这	房子	,

但当铁轨实际铺设在房子旁边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [treɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [skriːmd] ['ʌndər]

and	the	steam	-	engine	of	the	construction	train	puffed	and	screamed	under
和	这	蒸汽	-	引擎	的	这	建造	火车	膨胀的	和	尖叫	在下面

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

the	dining	-	room	windows	,
这	用餐	-	房间	视窗	,

施工列车的蒸汽机车在餐厅的窗户下喷着气，发出刺耳的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kɑːmli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	the	engineer	calmly	looked	in	to	see	what	the	family	had	for	dinner	,
和	这	工程师	平静地	看起来	在	到	看	什么	这	家庭	有	为了	晚餐	,

[ʃiː; ʃi] [felt] ,

she	felt	,
她	毛毡	,

工程师平静地往里看了一眼，想看看这家人晚饭吃了什么，她觉得……

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] .

indeed	,	that	they	must	move	.
的确	,	那	他们	必须	移动	.

的确，他们必须搬家。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	where	should	they	go	?
但	在哪里	应该	他们	去	?

但他们应该去哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

It	was	difficult	to	find	a	house	that	satisfied	the	whole	family	.
它	曾是	难的	到	寻找	一个	房子	那	使满意	这	所有的	家庭	.

很难找到一套能让全家人都满意的房子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæn] - [pɪt] ;

One	was	too	far	off	,	and	looked	into	a	tan	-	pit	;
一	曾是	也	远的	离开	,	和	看起来	进入	一个	棕褐色	-	坑	;

一个离得太远，看到了一个晒黑的坑；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] -

another	was	too	much	in	the	middle	of	the	town	,	next	door	to	a	machine	-
其他	曾是	也	很多	在	这	中间	的	这	镇	,	下一个	门	到	一个	机器	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

另一处位置太偏僻，就在镇中心，隔壁就是一家机械加工厂。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌnset] ;

Elizabeth	Eliza	wanted	a	porch	covered	with	vines	,	that	should	face	the	sunset	;
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	一个	门廊	涵盖	和	藤蔓	,	那	应该	脸	这	日落	;

伊丽莎白·伊丽莎想要一个爬满藤蔓的门廊，面向日落的方向；

[waɪl] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]

while	Mr	.	Peterkin	thought	it	would	not	be	convenient	to	sit	there	looking
尽管	先生	.	彼得金	想法	它	会	不是	是	方便的	到	坐	那里	寻找

[tɔːrdz] [ðə; ðiː] [west] [ɪn][ðə; ðiː] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['liːʒər] [taɪm]) ,

towards	the	west	in	the	late	afternoon	(	which	was	his	only	leisure	time	)	,
向	这	西方	在	这	晚的	下午	(	哪个	曾是	他的	仅有的	闲暇	时间	)	,

彼得金先生认为，在傍晚时分（这是他唯一的空闲时间）坐在那里向西眺望并不方便。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	the	sun	would	shine	in	his	face	.
为了	这	太阳	会	闪耀	在	他的	脸	.

因为阳光会照在他的脸上。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɔːz] ,

The	little	boys	wanted	a	house	with	a	great	many	doors	,
这	小的	男孩们	通缉	一个	房子	和	一个	伟大的	许多	门	,

小男孩们想要一栋有很多门的房子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] .

so	that	they	could	go	in	and	out	often	.
所以	那	他们	可以	去	在	和	出去	经常	.

这样他们就可以经常进出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [slæmɪŋ] ,

But	Mr	.	Peterkin	did	not	like	so	much	slamming	,
但	先生	.	彼得金	做过	不是	喜欢	所以	很多	猛击	,

但彼得金先生并不喜欢这种猛烈的抨击。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bɜːrglər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dɔːz] .

and	felt	there	was	more	danger	of	burglars	with	so	many	doors	.
和	毛毡	那里	曾是	更多的	危险	的	窃贼	和	所以	许多	门	.

并且觉得门越多，被盗的风险就越大。

[ˌægə'memnən] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Agamemnon	wanted	an	observatory	,	and	Solomon	John	a	shed	for	a
阿伽门农	通缉	一个	天文台	,	和	所罗门	约翰	一个	棚	为了	一个

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

阿伽门农想要一座天文台，所罗门·约翰想要一个棚子作为工坊。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən]

If	he	could	have	carpenters	'	tools	and	a	workbench	he	could	build	an
如果	他	可以	有	木匠	-	工具	和	一个	工作台	他	可以	建造	一个

[əb'zɜːrvətɔːri] ,

observatory	,
天文台	,

如果他能拥有木工工具和工作台，他就能建造一座天文台。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

if	it	were	wanted	.
如果	它	是	通缉	.

如果需要的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv]

But	it	was	necessary	to	decide	upon	something	,	for	they	must	leave
但	它	曾是	必要的	到	决定	之上	某物	,	为了	他们	必须	离开

[ðer; ðər] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

their	house	directly	.
他们的	房子	直接地	.

但他们必须尽快做出决定，因为他们必须立即离开家。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['fɪntʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

So	they	were	obliged	to	take	Mr	.	Finch's	,	at	the	Corners	.
所以	他们	是	有义务	到	拿	先生	.	雀类	,	在	这	角落	.

所以他们不得不接受芬奇先生在拐角处的住处。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	satisfied	none	of	the	family	.
它	使满意	没有任何	的	这	家庭	.

这让家里的任何人都不满意。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][bɑːrn] .

The	porch	was	a	piazza	,	and	was	opposite	a	barn	.
这	门廊	曾是	一个	广场	,	和	曾是	对面的	一个	谷仓	.

门廊是一个广场，对面是一座谷仓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [dɔːz] , — [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

There	were	three	other	doors	,	—	too	many	to	please	Mr	.	Peterkin	,
那里	是	三	其他	门	,	—	也	许多	到	请	先生	.	彼得金	,

还有另外三扇门——彼得金先生觉得门太多了，不满意。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	not	enough	for	the	little	boys	.
和	不是	足够的	为了	这	小的	男孩们	.

而且对小男孩来说还不够。

[ðer; ðər] [-]

There	[	126	]
那里	[	-	]

那里[126]

[wʌz; wəz][noʊ] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]

was	no	observatory	,	and	nothing	to	observe	if	there	were	one	,	as	the
曾是	不	天文台	,	和	没有什么	到	观察	如果	那里	是	一	,	作为	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] ,

house	was	too	low	,
房子	曾是	也	低的	,

那里没有天文台，即使有，也观测不到任何东西，因为房子太低了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] [triːz] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [vjuː] .

and	some	high	trees	shut	out	any	view	.
和	一些	高的	树木	关闭	出去	任何	看法	.

有些高大的树木遮挡了视线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ;

Elizabeth	Eliza	had	hoped	for	a	view	;
伊丽莎白	伊丽莎	有	希望	为了	一个	看法	;

伊丽莎白·伊丽莎原本希望能看到风景；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['helθi] [tuː; tə]

but	Mr	.	Peterkin	consoled	her	by	deciding	it	was	more	healthy	to
但	先生	.	彼得金	安慰	她	经过	决定	它	曾是	更多的	健康	到

[hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ,

have	to	walk	for	a	view	,
有	到	走	为了	一个	看法	,

但彼得金先生安慰她说，步行去看风景对身体更有益。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .

and	Mrs	.	Peterkin	agreed	that	they	might	get	tired	of	the	same	every	day	.
和	太太	.	彼得金	同意	那	他们	可能	得到	疲劳的	的	这	相同的	每一个	天	.

彼得金太太也同意，他们可能会厌倦日复一日的同样事情。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

And	everybody	was	glad	a	selection	was	made	,
和	大家	曾是	高兴的	一个	选择	曾是	制成	,

大家都为最终做出选择而感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kærid] [ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bu:ts] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n] .

and	the	little	boys	carried	their	india	-	rubber	boots	the	very	first	afternoon	.
和	这	小的	男孩们	携带	他们的	印度	-	橡皮	靴子	这	非常	第一的	下午	.

第一个下午，小男孩们就拎着他们的橡胶靴来了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ,

Elizabeth	Eliza	wanted	to	have	some	system	in	the	moving	,
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	有	一些	系统	在	这	移动	,

伊丽莎白·伊丽莎希望搬家时能有一些条理。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][plæn] .

and	spent	the	evening	in	drawing	up	a	plan	.
和	花费	这	晚上	在	绘画	向上	一个	计划	.

然后花了一晚上时间制定计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

It	would	be	easy	to	arrange	everything	beforehand	,
它	会	是	简单的	到	安排	一切	预先	,

如果事先把一切都安排好，那就很容易了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dredɪd] ,

so	that	there	should	not	be	the	confusion	that	her	mother	dreaded	,
所以	那	那里	应该	不是	是	这	困惑	那	她	母亲	令人恐惧的	,

以免出现她母亲所担心的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][læst] [mu:v] .

and	the	discomfort	they	had	in	their	last	move	.
和	这	不适	他们	有	在	他们的	最后的	移动	.

以及他们在上次搬家时遇到的不适。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['eni]

Mrs	.	Peterkin	shook	her	head	;	she	did	not	think	it	possible	to	move	with	any
太太	.	彼得金	摇晃	她	头	;	她	做过	不是	思考	它	可能的	到	移动	和	任何

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

彼得金太太摇了摇头；她觉得根本无法舒服地动弹。

[ˌægə'memnən] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['proʊgræm]

Agamemnon	said	a	great	deal	could	be	done	with	a	list	and	a	programme
阿伽门农	说	一个	伟大的	交易	可以	是	完毕	和	一个	列表	和	一个	程序

.

:
.

阿伽门农说，有了清单和计划，就能做很多事情。

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [ɑ:r; ər] [mu:vd] . — [peɪdʒ] - .

The	Peterkins	are	Moved	.	—	Page	126	.
这	彼得金斯	是	已搬	.	—	页	-	.

彼得金一家搬家了。——第126页。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'klerd] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Elizabeth	Eliza	declared	if	all	were	well	arranged	a	programme	would	make	it
伊丽莎白	伊丽莎	声明	如果全部		是	出色地	安排	一个	程序	会	制作	它

['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] .

perfectly	easy	.
完美	简单的	.

伊丽莎白·伊丽莎宣称，如果一切安排妥当，一个程序就能让一切变得非常简单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['pɑːrlər]['kɑːrpəts] ,

They	were	to	have	new	parlor	carpets	,
他们	是	到	有	新的	客厅	地毯	,

他们原本打算铺上新的客厅地毯，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

which	could	be	put	down	in	the	new	house	the	first	thing	.
哪个	可以	是	放	向下	在	这	新的	房子	这	第一的	事物	.

这可以作为搬进新家后的第一件事。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrlər] [-]

Then	the	parlor	[	127	]
然后	这	客厅	[	-	]

然后是客厅[127]

['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

furniture	could	be	moved	in	,	and	there	would	be	two	comfortable
家具	可以	是	已搬	在	,	和	那里	会	是	二	舒服的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

家具可以搬进去，而且会有两个舒适的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd][sɪt] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [went]

in	which	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	could	sit	while	the	rest	of	the	move	went
在	哪个	先生	.	和	太太	.	彼得金	可以	坐	尽管	这	休息	的	这	移动	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

彼得金夫妇可以坐在那里，等待搬家工作的继续进行。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər]['kɑːrpəts][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Then	the	old	parlor	carpets	could	be	taken	up	for	the	new	dining	-	room	and
然后	这	老的	客厅	地毯	可以	是	已采取	向上	为了	这	新的	用餐	-	房间	和

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	downstairs	bedroom	,
这	楼下	卧室	,

然后就可以把旧客厅的地毯拆下来，铺到新的餐厅和楼下的卧室里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] ['miːnwaɪl] [daɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and	the	family	could	meanwhile	dine	at	the	old	house	.
和	这	家庭	可以	同时	用餐	在	这	老的	房子	.

与此同时，一家人可以在老房子里用餐。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Mr	.	Peterkin	did	not	object	to	this	,	though	the	distance	was	considerable	,
先生	.	彼得金	做过	不是	目的	到	这	,	尽管	这	距离	曾是	大量	,

尽管距离相当远，但彼得金先生对此并未提出异议。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	he	felt	exercise	would	be	good	for	them	all	.
作为	他	毛毡	锻炼	会	是	好的	为了	他们	全部	.

因为他觉得锻炼对他们所有人都有好处。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['proʊgræm] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Elizabeth	Eliza's	programme	then	arranged	that	the	dining	-	room	furniture	should	be
伊丽莎白	伊丽莎的	程序	然后	安排	那	这	用餐	-	房间	家具	应该	是

[muːvd] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

moved	the	third	day	,
已搬	这	第三	天	,

伊丽莎白·伊丽莎的节目组随后安排在第三天搬动餐厅的家具。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['daɪnɪŋ] -

by	which	time	one	of	the	old	parlor	carpets	would	be	down	in	the	new	dining	-
经过	哪个	时间	一	的	这	老的	客厅	地毯	会	是	向下	在	这	新的	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到那时，客厅里的一块旧地毯就会铺到新的餐厅里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

and	they	could	still	sleep	in	the	old	house	.
和	他们	可以	仍然	睡觉	在	这	老的	房子	.

他们仍然可以睡在老房子里。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði]

Thus	there	would	always	be	a	quiet	,	comfortable	place	in	one	house	or	the
因此	那里	会	总是	是	一个	安静的	,	舒服的	地方	在	一	房子	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因此，总会有一栋房子里有一个安静舒适的地方。

[iːtʃ] [naɪt] , [wen] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Each	night	,	when	Mr	.	Peterkin	came	home	,	he	would	find	some	place	for
每个	夜晚	,	什么时候	先生	.	彼得金	来了	家	,	他	会	寻找	一些	地方	为了

['kwaɪət] [θɔːt] [ænd; ənd] [rest] ,

quiet	thought	and	rest	,
安静的	想法	和	休息	,

每天晚上，彼得金先生回家后，都会找个安静的地方思考和休息。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

and	each	day	there	should	be	moved	only	the	furniture	needed	for	a	certain
和	每个	天	那里	应该	是	已搬	仅有的	这	家具	需要	为了	一个	肯定

[ruːm] .

room	.
房间	.

每天只需搬动某个房间所需的家具即可。

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌmɪs'pleɪst] .

Great	confusion	would	be	avoided	and	nothing	misplaced	.
伟大的	困惑	会	是	避免	和	没有什么	放错地方了	.

这样可以避免很大的混乱，也不会出现物品丢失的情况。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [roʊt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['proʊgræm] , — "

Elizabeth	Eliza	wrote	these	last	words	at	the	head	of	her	programme	,	—	"
伊丽莎白	伊丽莎	写道	这些	最后的	字	在	这	头	的	她	程序	,	—	"

[ˌmɪs'pleɪs] ['nʌθɪŋ] .

Misplace	nothing	.
错放	没有什么	.

伊丽莎白·伊丽莎在她的节目单开头写下了这些最后的话：“不要遗失任何东西。”

" [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv]

"	And	Agamemnon	made	a	copy	of	the	programme	for	each	member	of
"	和	阿伽门农	制成	一个	复制	的	这	程序	为了	每个	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“阿伽门农为家里的每个成员都制作了一份节目单副本。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	buy	the	parlor	carpets	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	买	这	客厅	地毯	.

首先要做的事情是购买客厅地毯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Elizabeth	**Eliza**	**had**	**already**	**looked**	**at**	**some**	**in**	**Boston**	**,**	**and**	**the**	**next**
伊丽莎白	伊丽莎	有	已经	看起来	在	一些	在	波士顿	,	和	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] ,

morning	**she**	**went**	**,**
早晨	她	去	,

伊丽莎白·伊丽莎之前已经在波士顿看过一些房子了，第二天早上她就去了。

[baɪ][æn; ən] ['ɜ:rli] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] , [tu:; tə]

by	**an**	**early**	**train**	**,**	**with**	**her**	**father**	**,**	**Agamemnon**	**,**	**and**	**Solomon**	**John**	**,**	**to**
经过	一个	早期的	火车	,	和	她	父亲	,	阿伽门农	,	和	所罗门	约翰	,	到

[dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

decide	**upon**	**them**	**.**
决定	之上	他们	.

她和父亲阿伽门农、所罗门·约翰一起乘早班火车去决定他们的命运。

[ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	**got**	**home**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**
他们	得到	家	关于	十一	点钟	,

他们大约十一点钟到家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [dɪs'meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['fɜ:rnɪtʃər] [-]

and	**when**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**were**	**dismayed**	**to**	**find**	**two**	**furniture**	**[**	**128**	**]**
和	什么时候	他们	达到	这	房子	是	沮丧	到	寻找	二	家具	[	-	]

当他们到达房子时，却沮丧地发现只有两件家具[128]

['wægənz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ɔ:l'redi] ['pɑ:rtli] [fɪld] !

wagons	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**already**	**partly**	**filled**	**!**
马车	在	正面	的	这	门	,	已经	部分	已填	!

大门前的货车已经装了一部分货！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [ɪn]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**walking**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**	**a**	**large**	**book**	**in**
太太	.	彼得金	曾是	步行	在	和	出去	的	这	打开	门	,	一个	大的	书	在

[wʌn][hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

彼得金太太手里拿着一本厚厚的书，在敞开的门里进进出出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ægəni]

and	**a**	**duster**	**in**	**the**	**other**	**,**	**and**	**she**	**came**	**to**	**meet**	**them**	**in**	**an**	**agony**
和	一个	除尘器	在	这	其他	,	和	她	来了	到	见面	他们	在	一个	痛苦

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of	**anxiety**	**.**
的	焦虑	.

另一只手里拿着掸子，她焦虑万分地来迎接他们。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:] ?

What	**should**	**they**	**do**	**?**
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kɑ:rts][hæd; həd] [ə'pɪrd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

The	**furniture**	**carts**	**had**	**appeared**	**soon**	**after**	**the**	**rest**	**had**	**left**	**for**	**Boston**
这	家具	购物车	有	出现	很快	后	这	休息	有	左边	为了	波士顿

,

,

,

家具推车在其他人动身前往波士顿后不久就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][ɪn'sɪstɪd][ə'pɑːn][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][muːv][ðə; ði][θɪŋz] .

and	the	men	had	insisted	upon	beginning	to	move	the	things	.
和	这	男人	有	坚持	之上	开始	到	移动	这	事物	.

男人们坚持要开始搬动这些东西。

[ɪn][veɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ʃoʊn][ɪ'lɪzəbəθ][ɪ'laɪzəz]['proʊgræm] ;

In	vain	had	she	shown	Elizabeth	Eliza's	programme	;
在	徒劳	有	她	所示	伊丽莎白	伊丽莎的	程序	;

她徒劳地向伊丽莎白展示了伊丽莎白的节目单；

[ɪn][veɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn'sɪstɪd][ðeɪ][mʌst; məst][teɪk]['oʊnli][ðə; ði]['pɑːrlər]['fɜːrnɪtʃər] .

in	vain	had	she	insisted	they	must	take	only	the	parlor	furniture	.
在	徒劳	有	她	坚持	他们	必须	拿	仅有的	这	客厅	家具	.

她坚持他们只能搬走客厅里的家具，但这一切都是徒劳的。

[ðeɪ][hæd; həd][dɪ'klerd][ðeɪ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['hevi]['piːsɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

They	had	declared	they	must	put	the	heavy	pieces	in	the	bottom	of	the	cart	,
他们	有	声明	他们	必须	放	这	重的	件	在	这	底部	的	这	大车	,

他们曾声明必须把重物放在货车底部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtər]['fɜːrnɪtʃər][ɑːn][tɑːp] .

and	the	lighter	furniture	on	top	.
和	这	打火机	家具	在	顶部	.

上面摆放着较轻的家具。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː]['evri][ruːm][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,

So	she	had	seen	them	go	into	every	room	in	the	house	,
所以	她	有	已见	他们	去	进入	每一个	房间	在	这	房子	,

所以她亲眼看到他们进了屋里的每个房间。

[ænd; ənd][sɪ'lekt][wʌn][piːs][ʌv; əv]['fɜːrnɪtʃər]['æftər][ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt]['iːv(ə)n]['lʊkɪŋ][æt; ət][ɪ'lɪzəbəθ]

and	select	one	piece	of	furniture	after	another	,	without	even	looking	at	Elizabeth
和	选择	一	片	的	家具	后	其他	,	没有	甚至	寻找	在	伊丽莎白

[ɪ'laɪzəz]['proʊgræm] ;

Eliza's	programme	;
伊丽莎的	程序	;

甚至不看伊丽莎白·伊丽莎的节目单，就一件接一件地挑选家具；

[ʃiː; ʃi]['daʊtɪd][ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][riːd][ˌaɪ 'tiː][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][lʊkt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

she	doubted	if	they	could	have	read	it	if	they	had	looked	at	it	.
她	怀疑	如果	他们	可以	有	读	它	如果	他们	有	看起来	在	它	.

她怀疑即使他们看了，是否也能读懂。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn][hæd; həd]['ɔːrdərd][ðə; ði]['kɑːrtɝz][tuː; tə][kʌm] ;

Mr	.	Peterkin	had	ordered	the	carters	to	come	;
先生	.	彼得金	有	订购	这	卡特	到	来	;

彼得金先生命令车夫们过来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðeɪ][wʊd][kʌm][soʊ]['ɜːrli] ,

but	he	had	no	idea	they	would	come	so	early	,
但	他	有	不	主意	他们	会	来	所以	早期的	,

但他没想到他们会来得这么早。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʊd][teɪk][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][kɑːrts] .

and	supposed	it	would	take	them	a	long	time	to	fill	the	carts	.
和	据称	它	会	拿	他们	一个	长的	时间	到	充满	这	购物车	.

他们估计要花很长时间才能把购物车装满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['saɪdbɔːrd] [fɜːrst] , — [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]

But	they	had	taken	the	dining	-	room	sideboard	first	,	—	a	heavy	piece	of
但	他们	有	已采取	这	用餐	-	房间	餐边柜	第一的	,	—	一个	重的	片	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

但他们首先搬走了餐厅的餐具柜——一件很重的家具。

— [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [teiblz] .

—	and	all	its	contents	were	now	on	the	dining	-	room	tables	.
—	和	全部	它是	内容	是	现在	在	这	用餐	-	房间	表格	.

——而里面的所有东西现在都摆在了餐桌上。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['pɑːrlər] ['bʊkkeɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd][set] ['evri] [bʊk] [ɑːn]

Then	,	indeed	,	they	selected	the	parlor	bookcase	,	but	had	set	every	book	on
然后	,	的确	,	他们	已选	这	客厅	书柜	,	但	有	放	每一个	书	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

于是，他们确实选了客厅书柜，但却把所有的书都放在了地板上。

[ðə; ði][men][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [bʊks] [-]

The	men	had	told	Mrs	.	Peterkin	they	would	put	the	books	[	129	]
这	男人	有	讲述	太太	.	彼得金	他们	会	放	这	图书	[	-	]

这些人告诉彼得金夫人，他们会把书放好[129]

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	bottom	of	the	cart	,	very	much	in	the	order	they	were	taken	from	the
在	这	底部	的	这	大车	,	非常	很多	在	这	命令	他们	是	已采取	从	这

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

商品都放在购物车底部，顺序与从货架上取下的顺序基本一致。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrtɝz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi]

But	by	this	time	Mrs	.	Peterkin	was	considering	the	carters	as	natural	enemies
但	经过	这	时间	太太	.	彼得金	曾是	考虑	这	卡特	作为	自然的	敌人

,

;

,

但此时，彼得金太太已经把车夫们视为天然的敌人。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bʊks] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] .

and	dared	not	trust	them	;	besides	,	the	books	ought	all	to	be	dusted	.
和	敢于	不是	相信	他们	;	除了	,	这	图书	应该	全部	到	是	掸去灰尘	.

而且不敢相信他们；此外，这些书都应该掸掸灰尘了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

So	she	was	now	holding	one	of	the	volumes	of	Agamemnon's	Encyclopædia	,
所以	她	曾是	现在	保持	一	的	这	卷	的	阿伽门农的	百科全书	,

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][wʌn][hænd] ,

with	difficulty	,	in	one	hand	,
和	困难	,	在	一	手	,

于是，她现在一只手艰难地拿着《阿伽门农百科全书》中的一卷。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	she	was	dusting	it	with	the	other	.
尽管	她	曾是	除尘	它	和	这	其他	.

她一边用另一只手掸灰，一边.....

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Elizabeth	**Eliza**	**was**	**in**	**dismay**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	在	沮丧	.

伊丽莎白·伊丽莎感到非常沮丧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [frʌm; frəm]

At	**this**	**moment**	**four**	**men**	**were**	**bringing**	**down**	**a**	**large**	**chest**	**of**	**drawers**	**from**
在	这	片刻	四	男人	是	带来	向下	一个	大的	胸部	的	抽屉	从

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] ,

her	**father's**	**room**	**,**
她	父亲的	房间	,

这时，四个男人正从她父亲的房间里搬下一个大五斗橱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	**they**	**called**	**to**	**her**	**to**	**stand**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	他们	称为	到	她	到	站立	出去	的	这	方式	.

他们喊她让开。

[ðə; ði] ['pɑ:ləz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	**parlors**	**were**	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**.**
这	客厅	是	一个	场景	的	困惑	.

客厅里一片混乱。

[ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

In	**dusting**	**the**	**books**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**neglected**	**to**	**restore**	**them**	**to**	**the**	**careful**
在	除尘	这	图书	太太	.	彼得金	被忽视的	到	恢复	他们	到	这	小心

['roʊz; 'raʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

rows	**in**	**which**	**they**	**were**	**left**	**by**	**the**	**men**	**,**
行	在	哪个	他们	是	左边	经过	这	男人	,

彼得金太太在给书本除尘时，忘记将它们放回男人们留下的整齐排列的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['hoʊpləs] ['mæsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	**they**	**lay**	**in**	**hopeless**	**masses**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	他们	躺	在	绝望	群众	在	不同的	部分	的	这	房间	.

他们绝望地成群结队地躺在房间的不同角落。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] .

Elizabeth	**Eliza**	**sunk**	**in**	**despair**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**a**	**sofa**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	沉没	在	绝望	之上	这	结尾	的	一个	沙发	.

伊丽莎白·伊丽莎绝望地瘫坐在沙发的一端。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['kɑ:rpɪt] , " [sed] ['sɑ:ləmən]

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**buy**	**the**	**red**	**and**	**blue**	**carpet**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**
"	它	会	有	到过	更好的	到	买	这	红色的	和	蓝色的	地毯	,	"	说	所罗门

[dʒɑ:n] .

John	**.**
约翰	.

所罗门·约翰说："还不如买红蓝相间的地毯。"

" [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [bɔ:t] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] .

"	**Is**	**not**	**the**	**carpet**	**bought**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	是	不是	这	地毯	买	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

"地毯还没买吗？"彼得金太太惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd]

And	**then**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**confess**	**they**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**decide**
和	然后	他们	是	有义务	到	承认	他们	有	到过	无法	到	决定

[ə'pɑ:n][wʌn] ,

upon	**one**	**,**
之上	一	,

然后他们不得不承认，他们没能选出一个合适的人选。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

and	had	come	back	to	consult	Mrs	.	Peterkin	.
和	有	来	后退	到	咨询	太太	.	彼得金	.

于是他回来咨询彼得金夫人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	太太	.	彼得金	.

“我们该怎么办？”彼得金太太问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] ,

Elizabeth	Eliza	rose	from	the	sofa	and	went	to	the	door	,	saying	,
伊丽莎白	伊丽莎	玫瑰	从	这	沙发	和	去	到	这	门	,	说	,

伊丽莎白·伊丽莎从沙发上站起来，走到门口，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	shall	be	back	in	a	moment	.
"	我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ˌægə'memnən] ['sloʊli] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Agamemnon	slowly	passed	round	the	room	,	collecting	the	scattered	volumes	of	his
"	阿伽门农	缓慢地	通过了	圆形的	这	房间	,	收集	这	疏散	卷	的	他的

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

Encyclopædia	.
百科全书	.

阿伽门农缓缓地绕着房间走了一圈，捡起了散落在各处的百科全书。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .

Mr	.	Peterkin	offered	a	helping	hand	to	a	man	lifting	a	wardrobe	.
先生	.	彼得金	提供	一个	帮助	手	到	一个	男人	举重	一个	衣柜	.

彼得金先生向一位正在搬衣柜的男士伸出了援手。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

Elizabeth	Eliza	soon	returned	.
伊丽莎白	伊丽莎	很快	返回	.

伊丽莎白·伊丽莎很快回来了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [-]

"	I	did	not	like	to	go	[	130	]
"	我	做过	不是	喜欢	到	去	[	-	]

“我不喜欢去[130]

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

and	ask	her	.
和	问	她	.

问问她。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	I	felt	that	I	must	in	such	an	emergency	.
但	我	毛毡	那	我	必须	在	这样的	一个	紧急情况	.

但我觉得在这种紧急情况下我必须这样做。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]

I	explained	to	her	the	whole	matter	,	and	she	thinks	we	should	take	the
我	解释	到	她	这	所有的	事情	,	和	她	思考	我们	应该	拿	这

['kɑːrpɪt] [æt; ət] - . "

carpet	at	Makillan's	.	"
地毯	在	-	.	"

我把整件事都跟她解释了，她觉得我们应该把地毯拿到麦基兰那里去。

" - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Makillan's	"	was	a	store	in	the	village	,
"	-	"	曾是	一个	店铺	在	这	村庄	,

“麦基兰商店”是村里的一家商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ;

and	the	carpet	was	the	only	one	all	the	family	had	liked	without	any	doubt	;
和	这	地毯	曾是	这	仅有的	一	全部	这	家庭	有	喜欢	没有	任何	怀疑	;

而且，毫无疑问，那块地毯是全家人唯一都喜欢的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [wʌn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

but	they	had	supposed	they	might	prefer	one	from	Boston	.
但	他们	有	据称	他们	可能	更喜欢	一	从	波士顿	.

但他们原本以为他们可能会更喜欢波士顿的那个。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

The	moment	was	a	critical	one	.
这	片刻	曾是	一个	批判的	一	.

这是一个关键时刻。

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][sent][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] - [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə][biː; bi]

Solomon	John	was	sent	directly	to	Makillan's	to	order	the	carpet	to	be
所罗门	约翰	曾是	发送	直接地	到	-	到	命令	这	地毯	到	是

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

put	down	that	very	day	.
放	向下	那	非常	天	.

所罗门·约翰被直接派往麦基兰公司，命令当天就把地毯铺好。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daɪn] ?

But	where	should	they	dine	?
但	在哪里	应该	他们	用餐	?

但他们应该在哪里用餐呢?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] ?

where	should	they	have	their	supper	?
在哪里	应该	他们	有	他们的	晚餐	?

他们应该在哪里吃晚饭?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - " ['kwaɪət]['aʊər] " ?

and	where	was	Mr	.	Peterkin's	"	quiet	hour	"	?
和	在哪里	曾是	先生	.	-	"	安静的	小时	"	?

彼得金先生的“安静时间”在哪里?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['fræntɪk] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

Elizabeth	Eliza	was	frantic	;	the	dining	-	room	floor	and	table	were	covered
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	疯狂的	;	这	用餐	-	房间	地面	和	桌子	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

with	things	.
和	事物	.

伊丽莎白·伊丽莎慌了神；餐厅的地板和桌子上堆满了东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] -

It	was	decided	that	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	should	dine	at	the	Bromwicks
它	曾是	决定	那	先生	.	和	太太	.	彼得金	应该	用餐	在	这	-

,

,

,

最终决定由彼得金夫妇在布罗姆威克家用餐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['neɪbərli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔfɝz] ,

who	had	been	most	neighborly	in	their	offers	,
WHO	有	到过	最多	邻里	在	他们的	优惠	,

谁的提议最友好，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] .

and	the	rest	should	get	something	to	eat	at	the	baker's	.
和	这	休息	应该	得到	某物	到	吃	在	这	面包师的	.

其余的人应该去面包店买点吃的。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]

Agamemnon	and	Elizabeth	Eliza	hastened	away	to	be	ready	to	receive	the
阿伽门农	和	伊丽莎白	伊丽莎	加快	离开	到	是	准备好	到	收到	这

[kɑːrts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [haʊs] ,

carts	at	the	other	house	,
购物车	在	这	其他	房子	,

阿伽门农和伊丽莎白·伊丽莎匆匆赶往另一处房子，准备迎接运货的马车。

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	direct	the	furniture	as	they	could	.
和	直接的	这	家具	作为	他们	可以	.

并尽可能地安排家具摆放。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] ,

After	all	there	was	something	exhilarating	in	this	opening	of	the	new	house	,
后	全部	那里	曾是	某物	令人振奋	在	这	开幕	的	这	新的	房子	,

毕竟，新房的落成确实令人兴奋。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	in	deciding	where	things	should	go	.
和	在	决定	在哪里	事物	应该	去	.

以及决定事物的发展方向。

['geili] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Gayly	Elizabeth	Eliza	stepped	down	the	front	garden	of	the	new	home	,	and	across
同性恋地	伊丽莎白	伊丽莎	步	向下	这	正面	花园	的	这	新的	家	,	和	穿过

[ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] ,

the	piazza	,
这	广场	,

盖利·伊丽莎白·伊丽莎走下新家的前花园，穿过广场，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	to	the	door	.
和	到	这	门	.

然后走到门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kiːz] !

But	it	was	locked	,	and	she	had	no	keys	!
但	它	曾是	已锁定	,	和	她	有	不	钥匙	!

但是门锁着，她没有钥匙！

" [ˌægə'memnən] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Agamemnon	,	did	you	bring	the	keys	?	"	she	exclaimed	.
"	阿伽门农	,	做过	你	带来	这	钥匙	?	"	她	惊呼	.

“阿伽门农，你带钥匙了吗？”她喊道。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , — [wen] — [ɑː] ! — [jes] ,

No	,	he	had	not	seen	them	since	the	morning	,	—	when	—	ah	!	—	yes	,
不	,	他	有	不是	已见	他们	自从	这	早晨	,	—	什么时候	—	啊	!	—	是的	,

不，他从早上就没见过他们了——啊！——是的，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [-]

the	little	boys	were	allowed	to	go	to	the	house	[	131	]
这	小的	男孩们	是	允许	到	去	到	这	房子	[	-	]

小男孩们被允许去那所房子[131]

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] .

for	their	india	-	rubber	boots	,	as	there	was	a	threatening	of	rain	.
为了	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	作为	那里	曾是	一个	威胁	的	雨	.

他们穿上了橡胶靴，因为眼看就要下雨了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][left][sʌm; səm][dɔːr] [ʌn'fæsənd] — [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kiːz]

Perhaps	they	had	left	some	door	unfastened	—	perhaps	they	had	put	the	keys
也许	他们	有	左边	一些	门	解开	—	也许	他们	有	放	这	钥匙

['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

under	the	door	-	mat	.
在下面	这	门	-	垫	.

也许他们忘记锁门了——也许他们把钥匙放在门垫下面了。

[noʊ] , [iːtʃ] [dɔːr] , [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz]['sɑːlɪdli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæt] !

No	,	each	door	,	each	window	,	was	solidly	closed	,	and	there	was	no	mat	!
不	,	每个	门	,	每个	窗户	,	曾是	稳固地	关闭	,	和	那里	曾是	不	垫	!

不，每扇门、每扇窗都紧闭着，而且没有地垫！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ]

"	I	shall	have	to	go	to	the	school	to	see	if	they	took	the	keys	with
"	我	将	有	到	去	到	这	学校	到	看	如果	他们	采取	这	钥匙	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我得去学校看看他们有没有把钥匙带走。

" [sed] [ˌægə'memnən] ; " [ɔːr] [els] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	said	Agamemnon	;	"	or	else	go	home	to	see	if	they	left	them	there	.
"	说	阿伽门农	;	"	或者	别的	去	家	到	看	如果	他们	左边	他们	那里	.

“阿伽门农说；或者回家看看他们是不是把东西留在那里了。”

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	school	was	in	a	different	direction	from	the	house	,
"	这	学校	曾是	在	一个	不同的	方向	从	这	房子	,

学校和房子不在同一个方向，

[ænd; ənd][fɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

and	far	at	the	other	end	of	the	town	;
和	远的	在	这	其他	结尾	的	这	镇	;

远在城镇的另一端；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][nɑːt][jet] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] ,

for	Mr	.	Peterkin	had	not	yet	changed	the	boys	'	school	,
为了	先生	.	彼得金	有	不是	然而	已更改	这	男孩们	-	学校	,

因为彼得金先生还没有改变男孩们的学校。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː]['æftər][ðer; ðər] [muːv] .

as	he	proposed	to	do	after	their	move	.
作为	他	建议的	到	做	后	他们的	移动	.

正如他提议在他们搬家后所做的那样。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;

"	That	will	be	the	only	way	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;
"	那	将要	是	这	仅有的	方式	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;

“那将是唯一的办法，”伊丽莎白·伊丽莎说道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [tuː; tə]

for	it	had	been	arranged	that	the	little	boys	should	take	their	lunch	to
为了	它	有	到过	安排	那	这	小的	男孩们	应该	拿	他们的	午餐	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因为已经安排好让小男孩们带午饭去学校。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] .

and	not	come	home	at	noon	.
和	不是	来	家	在	中午	.

中午不回家。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	sat	down	on	the	steps	to	wait	,	but	only	for	a	moment	,
她	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

她坐在台阶上等了一会儿，但只是片刻而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrts] [suːn] [ə'pɪrd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

for	the	carts	soon	appeared	,	turning	the	corner	.
为了	这	购物车	很快	出现	,	转弯	这	角落	.

转过街角，很快就出现了购物车。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ?

What	should	be	done	with	the	furniture	?
什么	应该	是	完毕	和	这	家具	?

这些家具应该如何处理?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kɑːrtɚz] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] ,

Of	course	the	carters	must	wait	for	the	keys	,
的	课程	这	卡特	必须	等待	为了	这	钥匙	,

当然，搬运工们必须等钥匙到手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

as	she	should	need	them	to	set	the	furniture	up	in	the	right	places	.
作为	她	应该	需要	他们	到	放	这	家具	向上	在	这	正确的	地方	.

她需要他们帮忙把家具摆放到合适的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	they	could	not	stop	for	this	.
但	他们	可以	不是	停止	为了	这	.

但他们不能为此停下来。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	put	it	down	upon	the	piazza	,	on	the	steps	,	in	the	garden	,
他们	放	它	向下	之上	这	广场	,	在	这	步骤	,	在	这	花园	,

他们把它放在广场上、台阶上、花园里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sɔː] [haʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

and	Elizabeth	Eliza	saw	how	incongruous	it	was	!
和	伊丽莎白	伊丽莎	锯	如何	不协调	它	曾是	!

伊丽莎白·伊丽莎也看到了这有多么不协调!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There	was	something	from	every	room	in	the	house	!
那里	曾是	某物	从	每一个	房间	在	这	房子	!

屋子里每个房间都搬来了东西!

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməli] [tʃest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

Even	the	large	family	chest	,	which	had	proved	too	heavy	for	them	to	travel	with	,
甚至	这	大的	家庭	胸部	,	哪个	有	已证实	也	重的	为了	他们	到	旅行	和	,

就连那个他们觉得太重而无法携带的大号家传箱子，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

had	come	down	from	the	attic	,	and	stood	against	the	front	door	.
有	来	向下	从	这	阁楼	,	和	站立	反对	这	正面	门	.

他从阁楼下来，站在前门前。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ['wʊmən] , [-]

And	Solomon	John	appeared	with	the	carpet	woman	,	[	132	]
和	所罗门	约翰	出现	和	这	地毯	女士	,	[	-	]

所罗门·约翰与卖地毯的女人一同出现[132]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt] .

and	a	boy	with	a	wheelbarrow	,	bringing	the	new	carpet	.
和	一个	男生	和	一个	独轮车	,	带来	这	新的	地毯	.

还有一个男孩推着独轮车，运来新地毯。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	all	stood	and	waited	.
和	全部	站立	和	等待	.

所有人都站着，等待着。

[sʌm; səm] ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ,

Some	opposite	neighbors	appeared	to	offer	advice	and	look	on	,
一些	对面的	邻居	出现	到	提供	建议	和	看	在	,

有些对面的邻居出现，提供建议并旁观。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [groʊn] ['ɪnwərdli] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər]

and	Elizabeth	Eliza	groaned	inwardly	that	only	the	shabbiest	of	their	furniture
和	伊丽莎白	伊丽莎	呻吟	内心	那	仅有的	这	最邋遢的	的	他们的	家具

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

appeared	to	be	standing	full	in	view	.
出现	到	是	常设	满的	在	看法	.

伊丽莎白·伊丽莎内心呻吟道，只有最破旧的家具才能完全摆放在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌægə'memnən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	ages	before	Agamemnon	returned	,	and	no	wonder	;	for	he	had
它	似乎	年龄	前	阿伽门农	返回	,	和	不	想知道	;	为了	他	有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

been	to	the	house	,
到过	到	这	房子	,

阿伽门农过了很久才回来，这也不奇怪；因为他去过那所房子。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

then	to	the	school	,	then	back	to	the	house	,
然后	到	这	学校	,	然后	后退	到	这	房子	,

然后去学校，然后回家。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	one	of	the	little	boys	had	left	the	keys	at	home	,
为了	一	的	这	小的	男孩们	有	左边	这	钥匙	在	家	,

因为其中一个小男孩把钥匙落在家里了。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

in	the	pocket	of	his	clothes	.
在	这	口袋	的	他的	衣服	.

在他的衣服口袋里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Meanwhile	the	carpet	-	woman	had	waited	,	and	the	boy	with	the
同时	这	地毯	-	女士	有	等待	,	和	这	男生	和	这

['wiːlbæroʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

wheelbarrow	had	waited	,
独轮车	有	等待	,

与此同时，卖地毯的女人一直在等，推独轮车的男孩也一直在等。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrlər][mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] .

and	when	they	got	in	they	found	the	parlor	must	be	swept	and	cleaned	.
和	什么时候	他们	得到	在	他们	成立	这	客厅	必须	是	扫荡	和	已清洗	.

他们进去后发现客厅必须打扫干净。

[soʊ][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - ['wʊmən] [went] [ɔ:f][ɪn] ['dʌdʒən] ,

So	the	carpet	-	woman	went	off	in	dudgeon	,
所以	这	地毯	-	女士	去	离开	在	怒气	,

于是，铺地毯的女人气冲冲地走了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

for	she	was	sure	there	would	not	be	time	enough	to	do	anything	.
为了	她	曾是	当然	那里	会	不是	是	时间	足够的	到	做	任何事物	.

因为她确信时间不够，什么事都做不了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] [keɪm] [ə'gen] ,

And	one	of	the	carts	came	again	,
和	一	的	这	购物车	来了	再次	,

其中一辆马车又来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] [ðə; ði][men] [set][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [daʊn] ['eniwer] .

and	in	their	hurry	the	men	set	the	furniture	down	anywhere	.
和	在	他们的	匆忙	这	男人	放	这	家具	向下	任何地方	.

他们匆忙之中随手把家具放在了任何地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Elizabeth	Eliza	was	hoping	to	make	a	little	place	in	the	dining	-	room	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	希望	到	制作	一个	小的	地方	在	这	用餐	-	房间	,

伊丽莎白·伊丽莎希望能在餐厅里腾出一小块地方。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tu:; tə] [sli:p] .

where	they	might	have	their	supper	,	and	go	home	to	sleep	.
在哪里	他们	可能	有	他们的	晚餐	,	和	去	家	到	睡觉	.

他们可能会在那里吃晚饭，然后回家睡觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:rtɚz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bedstedz] ,

But	she	looked	out	,	and	there	were	the	carters	bringing	the	bedsteads	,
但	她	看起来	出去	,	和	那里	是	这	卡特	带来	这	床架	,

但她向外望去，看到搬运床架的车夫们正在那里。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

and	proceeding	to	carry	them	upstairs	.
和	进行中	到	携带	他们	楼上	.

然后他们把他们抬上楼。

[ɪn] [dɪ'sper] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

In	despair	Elizabeth	Eliza	went	back	to	the	old	house	.
在	绝望	伊丽莎白	伊丽莎	去	后退	到	这	老的	房子	.

绝望之下，伊丽莎白·伊丽莎回到了老房子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] .

If	she	had	been	there	she	might	have	prevented	this	.
如果	她	有	到过	那里	她	可能	有	阻止	这	.

如果她在场，或许就能阻止这一切。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entri] [ɔɪl] - [klɔ:θ] .

She	found	Mrs	.	Peterkin	in	an	agony	about	the	entry	oil	-	cloth	.
她	成立	太太	.	彼得金	在	一个	痛苦	关于	这	入口	油	-	布	.

她发现彼得金太太正为入口处的油布而痛苦不堪。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

It	had	been	made	in	the	house	,	and	how	could	it	be	taken	out	of
它	有	到过	制成	在	这	房子	,	和	如何	可以	它	是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

它是在家里制作的，怎么可能从家里拿出去呢?

[ˌægəˈmemnən] [meɪd] ['meʒərmənts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] !

Agamemnon	**made**	**measurements**	**;**	**it**	**certainly**	**could**	**not**	**go**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**!**
阿伽门农	制成	测量	;	它	当然	可以	不是	去	出去	的	这	正面	门	!

阿伽门农测量过；它肯定不能从前门出去！

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [-]

He	**suggested**	**[**	**133**	**]**
他	建议	[	-	]

他建议[133]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [left] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

it	**might**	**be**	**left**	**till**	**the**	**house**	**was**	**pulled**	**down**	**,**
它	可能	是	左边	直到	这	房子	曾是	拉	向下	,

或许要等到房子拆除后才能处理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] .

when	**it**	**could**	**easily**	**be**	**moved**	**out**	**of**	**one**	**side**	**.**
什么时候	它	可以	容易地	是	已搬	出去	的	一	边	.

明明可以轻易地从一边移开。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]

But	**Elizabeth**	**Eliza**	**reminded**	**him**	**that**	**the**	**whole**	**house**	**was**	**to**	**be**	**moved**
但	伊丽莎白	伊丽莎	提醒	他	那	这	所有的	房子	曾是	到	是	已搬

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][əˈpɑːrt] .

without	**being**	**taken**	**apart**	**.**
没有	存在	已采取	除	.

但伊丽莎白·伊丽莎提醒他，整栋房子都要搬走，不能拆开。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [strɪps] ['næroʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

Perhaps	**it**	**could**	**be**	**cut**	**in**	**strips**	**narrow**	**enough**	**to**	**go**	**out**	**.**
也许	它	可以	是	切	在	条状物	狭窄的	足够的	到	去	出去	.

或许可以把它切成足够窄的条状带出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kɑːrt] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

One	**of**	**the**	**men**	**loading**	**the**	**remaining**	**cart**	**disposed**	**of**	**the**	**question**	**by**	**coming**	**in**
一	的	这	男人	加载中	这	其余的	大车	处置	的	这	问题	经过	未来	在

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

and	**rolling**	**up**	**the**	**oil**	**-**	**cloth**	**and**	**carrying**	**it**	**off**	**on**	**top**	**of**	**his**	**wagon**	**.**
和	滚动	向上	这	油	-	布	和	携带	它	离开	在	顶部	的	他的	车皮	.

其中一名正在装载剩余货车的男子，通过进来将油布卷起来，然后把它放在自己的货车上带走，解决了这个问题。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

Elizabeth	**Eliza**	**felt**	**she**	**must**	**hurry**	**back**	**to**	**the**	**new**	**house**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	她	必须	匆忙	后退	到	这	新的	房子	.

伊丽莎白·伊丽莎觉得她必须赶紧回到新家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ? — [noʊ][bedz] [hɪr] , [noʊ]['kɑːrpəts][ðer; ðər] !

But	**what**	**should**	**they**	**do**	**?**	**—**	**no**	**beds**	**here**	**,**	**no**	**carpets**	**there**	**!**
但	什么	应该	他们	做	?	—	不	床	这里	,	不	地毯	那里	!

但他们该怎么办呢？——这里没有床，那里没有地毯！

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['saɪdbɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [ðə; ði] [pleɪts] ,

The	**dining**	**-**	**room**	**table**	**and**	**sideboard**	**were**	**at**	**the**	**other**	**house**	**,**	**the**	**plates**	**,**
这	用餐	-	房间	桌子	和	餐边柜	是	在	这	其他	房子	,	这	盘子	,

[ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] [hɪr] .

and	**forks**	**,**	**and**	**spoons**	**here**	**.**
和	叉子	,	和	勺子	这里	.

餐桌和餐具柜在另一栋房子里，盘子、叉子和勺子在这里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['proʊgræm] .

In	**vain**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**programme**	**.**
在	徒劳	她	看起来	在	她	程序	.

她徒劳地看了看节目单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪˈvɜːrst] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] .

It	was	all	reversed	;	everything	was	misplaced	.
它	曾是	全部	反转	;	一切	曾是	放错地方了	.

一切都颠倒了；所有东西都放错了地方。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] ,

Mr	.	Peterkin	would	suppose	they	were	to	eat	here	and	sleep	here	,
先生	.	彼得金	会	认为	他们	是	到	吃	这里	和	睡觉	这里	,

彼得金先生会认为他们会在这里吃饭，也在这里睡觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

and	what	had	become	of	the	little	boys	?
和	什么	有	变得	的	这	小的	男孩们	?

那些小男孩后来怎么样了?

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

Meanwhile	the	man	with	the	first	cart	had	returned	.
同时	这	男人	和	这	第一的	大车	有	返回	.

与此同时，推着第一辆马车的男人回来了。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['tʃaɪnə] .

They	fell	to	packing	the	dining	-	room	china	.
他们	跌倒	到	包装	这	用餐	-	房间	中国	.

他们开始收拾餐厅的瓷器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

They	were	up	in	the	attic	,	they	were	down	in	the	cellar	.
他们	是	向上	在	这	阁楼	,	他们	是	向下	在	这	地窖	.

他们一会儿在阁楼里，一会儿又在地下室里。

['iːv(ə)n][wʌn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tæks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]['kɑːrpəts] ,

Even	one	suggested	to	take	the	tacks	out	of	the	parlor	carpets	,
甚至	一	建议	到	拿	这	图钉	出去	的	这	客厅	地毯	,

甚至有人建议把客厅地毯上的图钉拔掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][nekst] .

as	they	should	want	to	take	them	next	.
作为	他们	应该	想	到	拿	他们	下一个	.

他们应该会想接下来接手这些项目。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] .

Mrs	.	Peterkin	sunk	upon	a	kitchen	chair	.
太太	.	彼得金	沉没	之上	一个	厨房	椅子	.

彼得金太太瘫坐在厨房的椅子上。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

"	Oh	,	I	wish	we	had	decided	to	stay	and	be	moved	in	the	house	!
"	哦	,	我	希望	我们	有	决定	到	停留	和	是	已搬	在	这	房子	!

“哦，我真希望我们当时决定留下来，搬进这栋房子里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['soːləmən][dʒɑːn]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

Solomon	John	urged	his	mother	to	go	to	the	new	house	,
所罗门	约翰	敦促	他的	母亲	到	去	到	这	新的	房子	,

所罗门·约翰催促他的母亲去新家，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['kwaɪət]['aʊər] .

for	Mr	.	Peterkin	would	be	there	for	his	"	quiet	hour	.
为了	先生	.	彼得金	会	是	那里	为了	他的	"	安静的	小时	.

因为彼得金先生会在那里度过他的“安静时光”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	And	when	the	carters	at	last	appeared	,	carrying	the	parlor	carpets	on	their
"	和	什么时候	这	卡特	在	最后的	出现	,	携带	这	客厅	地毯	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“当搬运工们终于出现时，他们肩扛着客厅地毯，

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [sed] , [-]

she	sighed	and	said	,	[	134	]
她	叹了口气	和	说	,	[	-	]

她叹了口气，说道[134]

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , " [ænd; ənd] ['miːkli] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] .

"	There	is	nothing	left	,	"	and	meekly	consented	to	be	led	away	.
"	那里	是	没有什么	左边	,	"	和	温顺地	同意	到	是	引领	离开	.

“什么都没剩下，”他温顺地同意被带走。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]

They	reached	the	new	house	to	find	Mr	.	Peterkin	sitting	calmly	in	a	rocking	chair
他们	达到	这	新的	房子	到	寻找	先生	.	彼得金	坐着	平静地	在	一个	摇滚	椅子

[ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

on	the	piazza	,
在	这	广场	,

他们到达新家时，发现彼得金先生正平静地坐在门廊的摇椅上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɑːrn] .

watching	the	oxen	coming	into	the	opposite	barn	.
观看	这	牛	未来	进入	这	对面的	谷仓	.

看着牛群走进对面的牛棚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [bæk] [wɪð; wɪθ]

He	was	waiting	for	the	keys	,	which	Solomon	John	had	taken	back	with
他	曾是	等待	为了	这	钥匙	,	哪个	所罗门	约翰	有	已采取	后退	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正在等钥匙，所罗门·约翰已经把钥匙带回去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	little	boys	were	in	a	horse	-	chestnut	tree	,	at	the	side	of	the	house	.
这	小的	男孩们	是	在	一个	马	-	板栗	树	,	在	这	边	的	这	房子	.

小男孩们在房子旁边的一棵七叶树上。

[ˌægə'memnən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Agamemnon	opened	the	door	.
阿伽门农	打开	这	门	.

阿伽门农打开了门。

[ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ]

The	passages	were	crowded	with	furniture	,	the	floors	were	strewn	with
这	段落	是	挤	和	家具	,	这	楼层	是	散落的	和

[bʊks] ;

books	;
图书	;

走廊里堆满了家具，地板上散落着书籍；

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ;

the	bureau	was	upstairs	that	was	to	stand	in	a	lower	bedroom	;
这	局	曾是	楼上	那	曾是	到	站立	在	一个	降低	卧室	;

原本放在楼上的书桌要搬到楼下的卧室里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn]

there	was	not	a	place	to	lay	a	table	,	—	there	was	nothing	to	lay	upon
那里	曾是	不是	一个	地方	到	躺	一个	桌子	,	一	那里	曾是	没有什么	到	躺	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

没有地方摆桌子，——桌子上也没有东西可以放；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːnz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

for	the	knives	and	plates	and	spoons	had	not	come	,
为了	这	刀具	和	盘子	和	勺子	有	不是	来	,

因为刀叉、盘子和勺子还没有送到。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]

and	although	the	tables	were	there	they	were	covered	with	chairs	and
和	虽然	这	表格	是	那里	他们	是	涵盖	和	椅子	和

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

虽然桌子都在那里，但上面却堆满了椅子和箱子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

At	this	moment	came	a	covered	basket	from	the	lady	from	Philadelphia	.
在	这	片刻	来了	一个	涵盖	篮子	从	这	女士	从	费城	.

这时，一位来自费城的女士送来了一个盖着的篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

It	contained	a	choice	supper	,	and	forks	and	spoons	,
它	包含	一个	选择	晚餐	,	和	叉子	和	勺子	,

里面有丰盛的晚餐，还有刀叉勺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

and	at	the	same	moment	appeared	a	pot	of	hot	tea	from	an	opposite
和	在	这	相同的	片刻	出现	一个	锅	的	热的	茶	从	一个	对面的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

与此同时，对面邻居送来了一壶热茶。

[ðeɪ] [pleɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ['laɪɪŋ] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

They	placed	all	this	on	the	back	of	a	bookcase	lying	upset	,	and	sat	around	it
他们	放置	全部	这	在	这	后退	的	一个	书柜	说谎	沮丧的	,	和	卫星	大约	它

.

:
.

他们把所有东西都放在一个歪斜的书柜背面，然后围坐在书柜旁。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

Solomon	John	came	rushing	in	from	the	gate	.
所罗门	约翰	来了	匆忙	在	从	这	门	.

所罗门·约翰从城门冲了进来。

" [ðə; ði][læst] [loʊd][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	The	last	load	is	coming	!
"	这	最后的	加载	是	未来	!

最后一批货来了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [muːvd] !

We	are	all	moved	!
我们	是	全部	已搬	!

我们都被感动了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] !

"	he	exclaimed	;	and	the	little	boys	joined	in	a	chorus	,	"	We	are	moved	!
"	他	惊呼	;	和	这	小的	男孩们	加入	在	一个	合唱	,	"	我们	是	已搬	!

“他惊呼道；小男孩们也齐声附和道：‘我们感动了！’”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] ! " [-]

we	are	moved	!	"	[	135	]
我们	是	已搬	!	"	[	-	]

我们深受感动！[135]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [lʊkt] ['sædli] [raʊnd] ; [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər]

Mrs	.	Peterkin	looked	sadly	round	;	the	kitchen	utensils	were	lying	on	the	parlor
太太	.	彼得金	看起来	令人遗憾的是	圆形的	;	这	厨房	餐具	是	说谎	在	这	客厅

[laʊndʒ] ,

lounge	,
休息室	,

彼得金太太悲伤地环顾四周；厨房用具散落在客厅的沙发上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fæməli] [gʌn] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz][hæt] - [bɑːks] .

and	an	old	family	gun	on	Elizabeth	Eliza's	hat	-	box	.
和	一个	老的	家庭	枪	在	伊丽莎白	伊丽莎的	帽子	-	盒子	.

伊丽莎白·伊丽莎的帽子盒上放着一把老式的家传枪支。

[ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [klɑːk] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] ; [sʌm; səm] [koʊl] - ['skʌtlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	parlor	clock	stood	on	a	barrel	;	some	coal	-	scuttles	had	been	placed	on	the
这	客厅	钟	站立	在	一个	桶	;	一些	煤炭	-	冲刷	有	到过	放置	在	这

['pɑːrlər] ['teɪbl] ,

parlor	table	,
客厅	桌子	,

客厅里的钟放在一个木桶上；客厅的桌子上放着几个煤斗。

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [weɪ] ,

a	bust	of	Washington	stood	in	the	door	-	way	,
一个	摔碎	的	华盛顿	站立	在	这	门	-	方式	,

门口立着华盛顿的半身像。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] .

and	the	looking	-	glasses	leaned	against	the	pillars	of	the	piazza	.
和	这	寻找	-	眼镜	倾斜	反对	这	柱子	的	这	广场	.

镜子倚靠在广场的柱子上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] !

But	they	were	moved	!
但	他们	是	已搬	!

但他们被搬迁了！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] . [-]

Mrs	.	Peterkin	felt	,	indeed	,	that	they	were	very	much	moved	.	[	136	]
太太	.	彼得金	毛毡	,	的确	,	那	他们	是	非常	很多	已搬	.	[	-	]

彼得金夫人确实觉得他们非常感动。[136]

[ðə; ðɪ] [pɪtɝːkɪnz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

THE	PETERKINS	DECIDE	TO	LEARN	THE	LANGUAGES	.
这	彼得金斯	决定	到	学习	这	语言	.

彼得金一家决定学习这些语言。

[ɝteɪnli] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

ertainly	now	was	the	time	to	study	the	languages	.
当然	现在	曾是	这	时间	到	学习	这	语言	.

现在正是学习语言的好时机。

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [fɑ:r] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

The	Peterkins	had	moved	into	a	new	house	,	far	more	convenient	than	their
这	彼得金斯	有	已搬	进入	一个	新的	房子	,	远的	更多的	方便的	比	他们的

[oʊld][wʌn] ,

old	one	,
老的	一	,

彼得金一家搬进了新家，新家比他们以前的房子方便多了。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

where	they	would	have	a	place	for	everything	and	everything	in	its	place	.
在哪里	他们	会	有	一个	地方	为了	一切	和	一切	在	它是	地方	.

在那里，每样东西都有它该放的地方，而且每样东西都各归其位。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] .

Of	course	they	would	then	have	more	time	.
的	课程	他们	会	然后	有	更多的	时间	.

当然，那样他们就会有更多的时间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ;

Elizabeth	Eliza	recalled	the	troubles	of	the	old	house	;
伊丽莎白	伊丽莎	召回	这	麻烦	的	这	老的	房子	;

伊丽莎白·伊丽莎回忆起老房子的种种烦恼；

[haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

how	for	a	long	time	she	was	obliged	to	sit	outside	of	the	window	upon	the
如何	为了	一个	长的	时间	她	曾是	有义务	到	坐	外部	的	这	窗户	之上	这

[pi'ɑ:zə] ,

piazza	,
广场	,

她被迫长时间坐在广场的窗外，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pi'ænoʊ] .

when	she	wanted	to	play	on	her	piano	.
什么时候	她	通缉	到	玩	在	她	钢琴	.

当她想弹钢琴的时候。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] .

Mrs	.	Peterkin	reminded	them	of	the	difficulty	about	the	table	-	cloths	.
太太	.	彼得金	提醒	他们	的	这	困难	关于	这	桌子	-	布料	.

彼得金太太提醒他们桌布的问题。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	upper	table	-	cloth	was	kept	in	a	trunk	that	had	to	stand	in	front	of
这	上	桌子	-	布	曾是	保留	在	一个	树干	那	有	到	站立	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

the	door	to	the	closet	under	the	stairs	.
这	门	到	这	壁橱	在下面	这	楼梯	.

上面的桌布放在一个箱子里，箱子必须放在楼梯下壁橱的门前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndər] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

But	the	under	table	-	cloth	was	kept	in	a	drawer	in	the	closet	.
但	这	在下面	桌子	-	布	曾是	保留	在	一个	抽屉	在	这	壁橱	.

但桌布却放在衣柜的抽屉里。

[soʊ] , [wen'evər] [ðə; ði] [klɔ:ðz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,

So	,	whenever	the	cloths	were	changed	,
所以	,	每当	这	布料	是	已更改	,

所以，每当换衣服的时候，

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [prəˈdʒektɪŋ] [ʃelvz] [tuː; tə] [meɪk]

the	trunk	had	to	be	pushed	away	under	some	projecting	shelves	to	make
这	树干	有	到	是	推动	离开	在下面	一些	投影	货架	到	制作

[ruːm] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] - [-]

room	for	opening	the	closet	-	[	137	]
房间	为了	开幕	这	壁橱	-	[	-	]

必须把箱子推到一些突出的架子下面，才能腾出空间打开衣柜-[137]

[dɔːr] ([æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [fɜːrst]) ,

door	(	as	the	under	table	-	cloth	must	be	taken	out	first	)	,
门	(	作为	这	在下面	桌子	-	布	必须	是	已采取	出去	第一的	)	,

门（因为必须先把桌布拿出来），

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər]

then	the	trunk	was	pushed	back	to	make	room	for	it	to	be	opened	for
然后	这	树干	曾是	推动	后退	到	制作	房间	为了	它	到	是	打开	为了

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,

the	upper	table	-	cloth	,
这	上	桌子	-	布	,

然后，箱子被推到后面，腾出空间打开箱子，以便铺上桌布。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

and	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] - [dɔːr]

it	was	necessary	to	push	the	trunk	away	again	to	open	the	closet	-	door
它	曾是	必要的	到	推	这	树干	离开	再次	到	打开	这	壁橱	-	门

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] - [treɪ] .

for	the	knife	-	tray	.
为了	这	刀	-	托盘	.

必须再次推开箱子才能打开壁橱门，取出刀盘。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

This	always	consumed	a	great	deal	of	time	.
这	总是	消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	.

这总是会耗费大量时间。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] , [ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	that	the	china	-	closet	was	large	enough	,	everything	could	find	a	place	in	it	.
现在	那	这	中国	-	壁橱	曾是	大的	足够的	,	一切	可以	寻找	一个	地方	在	它	.

现在餐具柜足够大了，所有东西都能在里面找到位置。

[ˌægəˈmemnən] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈlaɪbreri] .

Agamemnon	especially	enjoyed	the	new	library	.
阿伽门农	尤其	享受	这	新的	图书馆	.

阿伽门农尤其喜欢这座新图书馆。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseprət] [ruːm] [fɔːr; fər] [bʊks] .

In	the	old	house	there	was	no	separate	room	for	books	.
在	这	老的	房子	那里	曾是	不	分离	房间	为了	图书	.

老房子里没有专门的藏书室。

[ðə; ði] [ˈdɪkʃənˌeri] [wɜːr; wər] [kept] [ˌʌpˈsterz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

The	dictionaries	were	kept	upstairs	,	which	was	very	inconvenient	,
这	字典	是	保留	楼上	,	哪个	曾是	非常	不方便	,

字典都放在楼上，这很不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tə'geðər] .

and	the	volumes	of	the	Encyclopædia	could	not	be	together	.
和	这	卷	的	这	百科全书	可以	不是	是	一起	.

百科全书各卷无法放在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

There	was	not	room	for	all	in	one	place	.
那里	曾是	不是	房间	为了	全部	在	一	地方	.

一处地方容不下所有人。

[soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][pi:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˌdaʊn'sterz] ,

So	from	A	to	P	were	to	be	found	downstairs	,
所以	从	一个	到	P	是	到	是	成立	楼下	,

所以A到P都在楼下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][kju:][tu:; tə][zi:][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .

and	from	Q	to	Z	were	scattered	in	different	rooms	upstairs	.
和	从	问	到	Z	是	疏散	在	不同的	房间	楼上	.

从 Q 到 Z 的字母分别散落在楼上不同的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

And	the	worst	of	it	was	,
和	这	最差	的	它	曾是	,

而最糟糕的是，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][pi:] [ɪn'klu:dɪd] [pi:] . " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [went]

you	could	never	remember	whether	from	A	to	P	included	P	.	"	I	always	went
你	可以	绝不	记住	无论	从	一个	到	P	包括	P	.	"	我	总是	去

[ˌʌp'sterz] ['æftər][pi:] ,

upstairs	after	P	,
楼上	后	P	,

你总是记不清从A到P是否包含P。“我总是在P之后上楼，

" [sed] [ˌægə'memnən] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdaʊn'sterz] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	said	Agamemnon	,	"	and	then	always	found	it	downstairs	,	or	else	it	was
"	说	阿伽门农	,	"	和	然后	总是	成立	它	楼下	,	或者	别的	它	曾是

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

“阿伽门农说，‘然后总是在楼下找到它，或者反过来。’”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

"	Of	course	,	now	there	were	more	conveniences	for	study	.
"	的	课程	,	现在	那里	是	更多的	便利设施	为了	学习	.

“当然，现在学习有更多便利了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ru:m] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][taɪm] ['weɪstɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

With	the	books	all	in	one	room	there	would	be	no	time	wasted	in	looking	for
和	这	图书	全部	在	一	房间	那里	会	是	不	时间	浪费	在	寻找	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果所有书籍都放在一个房间里，就不会浪费时间寻找它们了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] .

Mr	.	Peterkin	suggested	they	should	each	take	a	separate	language	.
先生	.	彼得金	建议	他们	应该	每个	拿	一个	分离	语言	.

彼得金先生建议他们每人学习一门不同的语言。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [ðɪs] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] .

If	they	went	abroad	this	would	prove	a	great	convenience	.
如果	他们	去	国外	这	会	证明	一个	伟大的	方便	.

如果他们出国的话，这将非常方便。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][tɔːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjənz] ; [,ægə'memnən] , ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ]

Elizabeth	**Eliza**	**could**	**talk**	**French**	**with**	**the**	**Parisians**	**;**	**Agamemnon**	**,**	**German**	**with**
伊丽莎白	伊丽莎	可以	讲话	法语	和	这	巴黎人	;	阿伽门农	,	德语	和

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ; ['sɑːləmən][dʒɑːn] ,

the	**Germans**	**;**	**Solomon**	**John**	**,**
这	德国人	;	所罗门	约翰	,

伊丽莎白·伊丽莎能用法语和巴黎人交谈；阿伽门农能用德语和德国人交谈；所罗门·约翰，

[ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ; ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [-]

Italian	**with**	**the**	**Italians**	**;**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**	**[**	**138**	**]**
意大利语	和	这	意大利人	;	太太	.	彼得金	,	[	-	]

与意大利人在一起的意大利人；彼得金夫人[138]

['spænɪʃ] [ɪn] [speɪn] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] ['mæstər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn]

Spanish	**in**	**Spain**	**;**	**and**	**perhaps**	**he**	**could**	**himself**	**master**	**all**	**the**	**Eastern**
西班牙语	在	西班牙	;	和	也许	他	可以	他自己	掌握	全部	这	东

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

languages	**and**	**Russian**	**.**
语言	和	俄语	.

在西班牙学习西班牙语；或许他自己也能掌握所有东方语言和俄语。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ;

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**uncertain**	**about**	**undertaking**	**the**	**Spanish**	**;**
太太	.	彼得金	曾是	不确定	关于	承诺	这	西班牙语	;

彼得金夫人对学习西班牙语感到犹豫不决；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][speɪn] ([æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

but	**all**	**the**	**family**	**felt**	**very**	**sure**	**they**	**should**	**not**	**go**	**to**	**Spain**	**(**	**as**	**Elizabeth**	**Eliza**
但	全部	这	家庭	毛毡	非常	当然	他们	应该	不是	去	到	西班牙	(	作为	伊丽莎白	伊丽莎

['dredɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]) ,

dreaded	**the**	**Inquisition**	**)**	**,**
令人恐惧的	这	宗教裁判所	)	,

但全家人都非常肯定他们不应该去西班牙（因为伊丽莎白·伊丽莎害怕宗教裁判所）。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] .

and	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**felt**	**more**	**willing**	**.**
和	太太	.	彼得金	毛毡	更多的	愿意的	.

彼得金夫人也更愿意了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

Still	**she**	**had**	**quite**	**an**	**objection**	**to**	**going**	**abroad**	**.**
仍然	她	有	相当	一个	异议	到	去	国外	.

不过她对出国这件事还是非常反对。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]

She	**had**	**always**	**said**	**she**	**would**	**not**	**go**	**till**	**a**	**bridge**	**was**	**made**	**across**	**the**	**Atlantic**
她	有	总是	说	她	会	不是	去	直到	一个	桥	曾是	制成	穿过	这	大西洋

,

,

,

她一直说，除非大西洋上建起一座桥，否则她不会去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**she**	**was**	**sure**	**it**	**did**	**not**	**look**	**like**	**it**	**now**	**.**
和	她	曾是	当然	它	做过	不是	看	喜欢	它	现在	.

但她确信现在看起来不像了。

[,ægə'memnən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

Agamemnon	**said**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**.**
阿伽门农	说	那里	曾是	不	会心	.

阿伽门农说，没有人知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] ,

There	was	something	new	every	day	,
那里	曾是	某物	新的	每一个	天	,

每天都有新鲜事发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

and	a	bridge	was	surely	not	harder	to	invent	than	a	telephone	,
和	一个	桥	曾是	一定	不是	更难	到	发明	比	一个	电话	,

桥梁的发明肯定不比电话的发明难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

for	they	had	bridges	in	the	very	earliest	days	.
为了	他们	有	桥梁	在	这	非常	最早	天	.

因为他们早在远古时期就建造了桥梁。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] .

Then	came	up	the	question	of	the	teachers	.
然后	来了	向上	这	问题	的	这	教师	.

然后就出现了教师的问题。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Probably	these	could	be	found	in	Boston	.
大概	这些	可以	是	成立	在	波士顿	.

这些东西或许能在波士顿找到。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæriɔːl] .

If	they	could	all	come	the	same	day	three	could	be	brought	out	in	the	carryall	.
如果	他们	可以	全部	来	这	相同的	天	三	可以	是	带来	出去	在	这	手提包	.

如果他们都能在同一天到，就可以用手提袋装三个人带出来。

[ˌægə'memnən][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ]

Agamemnon	could	go	in	for	them	,	and	could	learn	a	little	on	the	way
阿伽门农	可以	去	在	为了	他们	,	和	可以	学习	一个	小的	在	这	方式

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

out	and	in	.
出去	和	在	.

阿伽门农可以替他们进去，并在进出过程中学到一些东西。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Mr	.	Peterkin	made	some	inquiries	about	the	Oriental	languages	.
先生	.	彼得金	制成	一些	查询	关于	这	东方	语言	.

彼得金先生对东方语言进行了一些调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['sænskrit][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	was	told	that	Sanscrit	was	at	the	root	of	all	.
他	曾是	讲述	那	梵文	曾是	在	这	根	的	全部	.

有人告诉他，梵文是万物之根。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sænskrit] .

So	he	proposed	they	should	all	begin	with	Sanscrit	.
所以	他	建议的	他们	应该	全部	开始	和	梵文	.

所以他提议所有文字都应该从梵文开始。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][wʌn] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bræntʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

They	would	thus	require	but	one	teacher	,	and	could	branch	out	into	the	other
他们	会	因此	要求	但	一	老师	,	和	可以	分支	出去	进入	这	其他

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['æftərwərd] .

languages	afterward	.
语言	之后	.

这样一来，他们只需要一位老师，之后就可以学习其他语言了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [prɪ'fɜ:rd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

But	the	family	preferred	learning	the	separate	languages	.
但	这	家庭	首选	学习	这	分离	语言	.

但这家人更喜欢学习不同的语言。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɔ:l'redi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Elizabeth	Eliza	already	knew	something	of	the	French	.
伊丽莎白	伊丽莎	已经	知道	某物	的	这	法语	.

伊丽莎白·伊丽莎已经对法国人有所了解。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

She	had	tried	to	talk	it	,	without	much	success	,	at	the	Centennial	Exhibition	,
她	有	尝试	到	讲话	它	,	没有	很多	成功	,	在	这	百年纪念	展览	,

她曾在百年博览会上尝试谈论此事，但收效甚微。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [stændz] .

at	one	of	the	side	-	stands	.
在	一	的	这	边	-	站立	.

在其中一个侧支架上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]

But	she	[	139	]
但	她	[	-	]

但她[139]

[faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

found	she	had	been	talking	with	a	Moorish	gentleman	who	did	not	understand
成立	她	有	到过	说	和	一个	摩尔式	绅士	WHO	做过	不是	理解

[frentʃ] .

French	.
法语	.

她发现自己一直在和一个不懂法语的摩尔绅士交谈。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [mɔ:r] ['laɪbrɛˌri:z] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	feared	they	might	need	more	libraries	if	all	the	teachers	came	at	the
先生	.	彼得金	害怕	他们	可能	需要	更多的	图书馆	如果全部		这	教师	来了	在	这

[seɪm] ['aʊər] ;

same	hour	;
相同的	小时	;

彼得金先生担心，如果所有老师都同时到校，他们可能需要更多的图书馆；

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt] ['dɪkʃənˌeri] .

but	Agamemnon	reminded	him	that	they	would	be	using	different	dictionaries	.
但	阿伽门农	提醒	他	那	他们	会	是	使用	不同的	字典	.

但阿伽门农提醒他，他们使用的是不同的词典。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət]

And	Mr	.	Peterkin	thought	something	might	be	learned	by	having	them	all	at
和	先生	.	彼得金	想法	某物	可能	是	学习	经过	拥有	他们	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

彼得金先生认为，如果能一次性获得所有这些信息，或许能学到一些东西。

[i:tʃ] [wʌn] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

Each	one	might	pick	up	something	beside	the	language	he	was	studying	,
每个	一	可能	挑选	向上	某物	旁	这	语言	他	曾是	学习	,

每个人都可能在学习语言之外学到一些东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl]

and	it	was	a	great	thing	to	learn	to	talk	a	foreign	language	while
和	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	学习	到	讲话	一个	外国的	语言	尽管

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

others	were	talking	about	you	.
其他的	是	说	关于	你	.

学会说外语，同时还要应付别人的议论，这真是一件很棒的事情。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

Mrs	.	Peterkin	was	afraid	it	would	be	like	the	Tower	of	Babel	,
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	它	会	是	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

彼得金太太担心这会像巴别塔一样。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	hoped	it	was	all	right	.
和	希望	它	曾是	全部	正确的	.

希望一切安好。

[ˌægə'memnən] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Agamemnon	brought	forward	another	difficulty	.
阿伽门农	带来	向前	其他	困难	.

阿伽门农又带来了另一个难题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] , [huː] [spoʊk] ['oʊnli][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

Of	course	they	ought	to	have	foreign	teachers	,	who	spoke	only	their	native
的	课程	他们	应该	到	有	外国的	教师	,	WHO	辐	仅有的	他们的	本国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

他们当然应该聘请只会说母语的外籍教师。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,

But	,	in	this	case	,	how	could	they	engage	them	to	come	,
但	,	在	这	案件	,	如何	可以	他们	从事	他们	到	来	,

但是，在这种情况下，他们该如何吸引这些人前来呢?

[ɔːr][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæriːl] , [ɔːr] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['aʊərz] ?

or	explain	to	them	about	the	carryall	,	or	arrange	the	proposed	hours	?
或者	解释	到	他们	关于	这	手提包	,	或者	安排	这	建议的	小时	?

或者向他们解释手提袋的情况，或者安排拟定的时间?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] ['evər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

He	did	not	understand	how	anybody	ever	began	with	a	foreigner	,
他	做过	不是	理解	如何	任何人	曾经	开始	和	一个	外国人	,

他不明白为什么会有人和一个外国人开始交往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

because	he	could	not	even	tell	him	what	he	wanted	.
因为	他	可以	不是	甚至	告诉	他	什么	他	通缉	.

因为他甚至都无法告诉他自己想要什么。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] .

Elizabeth	Eliza	thought	a	great	deal	might	be	done	by	signs	and	pantomime	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	一个	伟大的	交易	可能	是	完毕	经过	标志	和	哑剧	.

伊丽莎白·伊丽莎认为，通过标语和哑剧可以做很多事情。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

Solomon	John	and	the	little	boys	began	to	show	how	it	might	be	done	.
所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	开始	到	展示	如何	它	可能	是	完毕	.

所罗门·约翰和小男孩们开始示范该怎么做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] " [lɑːŋg] " [ment] [bəuθ] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] " [ænd; ənd] "

Elizabeth	**Eliza**	**explained**	**how**	**"**	**langues**	**"**	**meant**	**both**	**"**	**languages**	**"**	**and**	**"**
伊丽莎白	伊丽莎	解释	如何	"	语言	"	意思是	两个都	"	语言	"	和	"

[tʌŋz] ,

tongues	**,**
舌头	,

伊丽莎白·伊丽莎解释说，“langues”既指“语言”，也指“舌头”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʌŋz] .

"	**and**	**they**	**could**	**point**	**to**	**their**	**tongues**	**.**
"	和	他们	可以	观点	到	他们的	舌头	.

他们可以指着自己的舌头。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

For	**practice**	**,**	**the**	**little**	**boys**	**represented**	**the**	**foreign**	**teachers**	**talking**	**in**	**their**
为了	实践	,	这	小的	男孩们	代表	这	外国的	教师	说	在	他们的

['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

different	**languages**	**,**
不同的	语言	,

为了练习，小男孩们扮演外籍教师，用各自的语言交谈。

[ænd; ənd][,ægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	**Agamemnon**	**and**	**Solomon**	**John**	**went**	**to**	**invite**	**them**	**to**	**come**	**out**
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	去	到	邀请	他们	到	来	出去

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saɪnz] .

and	**teach**	**the**	**family**	**by**	**a**	**series**	**of**	**signs**	**.**
和	教	这	家庭	经过	一个	系列	的	标志	.

于是亚伽门农和所罗门·约翰去邀请他们出来，用一系列神迹教导他们一家。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

Mr	**.**	**Peterkin**	**thought**	**their**	**success**	**was**	**admirable**	**,**	**and**	**[**	**140**	**]**
先生	.	彼得金	想法	他们的	成功	曾是	令人钦佩的	,	和	[	-	]

彼得金先生认为他们的成功令人钦佩，并且[140]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

that	**they**	**might**	**almost**	**go**	**abroad**	**without**	**any**	**study**	**of**	**the**	**languages**	**,**
那	他们	可能	几乎	去	国外	没有	任何	学习	的	这	语言	,

他们几乎可能无需学习任何语言就能出国。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [saɪnz] .

and	**trust**	**to**	**explaining**	**themselves**	**by**	**signs**	**.**
和	相信	到	解释	他们自己	经过	标志	.

他们相信可以通过符号来表达自己。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd] ,

Still	**,**	**as**	**the**	**bridge**	**was**	**not**	**yet**	**made**	**,**
仍然	,	作为	这	桥	曾是	不是	然而	制成	,

然而，由于桥梁尚未建成，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

it	**might**	**be**	**as**	**well**	**to**	**wait**	**and**	**cultivate**	**the**	**languages**	**.**
它	可能	是	作为	出色地	到	等待	和	培育	这	语言	.

或许应该等等，好好培养语言能力。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**afraid**	**the**	**foreign**	**teachers**	**might**	**imagine**	**they**	**were**	**invited**	**out**
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	这	外国的	教师	可能	想象	他们	是	受邀	出去

[tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	**lunch**	**.**
到	午餐	.

彼得金夫人担心外籍教师们会误以为他们是被邀请出去吃午饭的。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Solomon	**John**	**had**	**constantly**	**pointed**	**to**	**his**	**mouth**	**as**	**he**	**opened**	**it**	**and**
所罗门	约翰	有	不断地	尖	到	他的	嘴	作为	他	打开	它	和

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

shut	**it**	**,**
关闭	它	,

所罗门·约翰一边张嘴闭嘴，一边不停地指着自己的嘴。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

putting	**out**	**his**	**tongue**	**;**
推杆	出去	他的	舌头	;

伸出舌头；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt]

and	**it**	**looked**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**as**	**if**	**he**	**were**	**inviting**	**them**	**to**	**eat**
和	它	看起来	一个	伟大的	交易	更多的	作为	如果	他	是	邀请	他们	到	吃

[ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

than	**asking**	**them**	**to**	**teach**	**.**
比	问	他们	到	教	.

而且看起来他更像是邀请他们吃饭，而不是请求他们教书。

[ˌægə'memnən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['seprət] ['dɪkʃənˌeri] [wen] [ðeɪ] [went]

Agamemnon	**suggested**	**that**	**they**	**might**	**carry**	**the**	**separate**	**dictionaries**	**when**	**they**	**went**
阿伽门农	建议	那	他们	可能	携带	这	分离	字典	什么时候	他们	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

to	**see**	**the**	**teachers**	**,**
到	看	这	教师	,

阿伽门农建议他们去见老师时可以随身携带不同的词典。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lʌntʃ] .

and	**that**	**would**	**show**	**that**	**they**	**meant**	**lessons**	**,**	**and**	**not**	**lunch**	**.**
和	那	会	展示	那	他们	意思是	课程	,	和	不是	午餐	.

那就说明他们指的是课程，而不是午餐。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**not**	**sure**	**but**	**she**	**ought**	**to**	**prepare**	**a**	**lunch**	**for**	**them**	**,**
太太	.	彼得金	曾是	不是	当然	但	她	应该	到	准备	一个	午餐	为了	他们	,

彼得金太太不太确定，但她应该为他们准备午餐。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ;

if	**they**	**had**	**come**	**all**	**that**	**way**	**;**
如果	他们	有	来	全部	那	方式	;

如果他们真的走了那么远的路；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] .

but	**she**	**certainly**	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**	**were**	**accustomed**	**to**	**eat**	**.**
但	她	当然	做过	不是	知道	什么	他们	是	习惯	到	吃	.

但她肯定不知道他们平时都吃些什么。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**thought**	**this**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**learn**	**of**	**the**	**foreigners**	**.**
先生	.	彼得金	想法	这	会	是	一个	好的	事物	到	学习	的	这	外国人	.

彼得金先生认为，了解外国人的这些情况是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**preparation**	**for**	**going**	**abroad**	**,**
它	会	是	一个	好的	准备	为了	去	国外	,

这将是出国前的一次良好准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

and	**they**	**might**	**get**	**used**	**to**	**the**	**dishes**	**before**	**starting**	**.**
和	他们	可能	得到	用过的	到	这	菜肴	前	开始	.

他们或许会在开始之前就习惯这些菜肴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [kʊkt] .

The	little	boys	were	delighted	at	the	idea	of	having	new	things	cooked	.
这	小的	男孩们	是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	新的	事物	煮熟	.

小男孩们对能吃到新菜式感到非常高兴。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bɪr] - [suːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Agamemnon	had	heard	that	beer	-	soup	was	a	favorite	dish	with	the	Germans
阿伽门农	有	听到	那	啤酒	-	汤	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	德国人

,

,

,

阿伽门农听说啤酒汤是德国人最喜欢的菜肴之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['les(ə)n] .

and	he	would	inquire	how	it	was	made	in	the	first	lesson	.
和	他	会	查询	如何	它	曾是	制成	在	这	第一的	课	.

他会在第一堂课上询问它是怎么做出来的。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Solomon	John	had	heard	they	were	all	very	fond	of	garlic	,
所罗门	约翰	有	听到	他们	是	全部	非常	喜爱	的	蒜	,

所罗门·约翰听说他们都非常喜欢大蒜。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	thought	it	would	be	a	pretty	attention	to	have	some	in	the	house
和	想法	它	会	是	一个	漂亮的	注意力	到	有	一些	在	这	房子

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

我觉得第一天家里有这些东西会很引人注目。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] . [-]

that	they	might	be	cheered	by	the	odor	.	[	141	]
那	他们	可能	是	欢呼	经过	这	气味	.	[	-	]

他们或许会因这种气味而感到高兴。[141]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]

Elizabeth	Eliza	wanted	to	surprise	the	lady	from	Philadelphia	by	her	knowledge
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	惊喜	这	女士	从	费城	经过	她	知识

[ʌv; əv] [frentʃ] ,

of	French	,
的	法语	,

伊丽莎白·伊丽莎想用她精通的法语给那位来自费城的女士一个惊喜。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fæməli] [ə'raɪvd]

and	hoped	to	begin	on	her	lessons	before	the	Philadelphia	family	arrived
和	希望	到	开始	在	她	课程	前	这	费城	家庭	到达的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] .

for	their	annual	visit	.
为了	他们的	年度的	访问	.

她希望在费城一家人一年一度的来访之前开始上课。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [di'leiz] .

There	were	still	some	delays	.
那里	是	仍然	一些	延误	.

仍然出现了一些延误。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ti:tʃərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Mr	.	Peterkin	was	very	anxious	to	obtain	teachers	who	had	been	but	a
先生	.	彼得金	曾是	非常	焦虑的	到	获得	教师	WHO	有	到过	但	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

short	time	in	this	country	.
短的	时间	在	这	国家	.

彼得金先生非常渴望聘请那些在这个国家居住时间不长的教师。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	did	not	want	to	be	tempted	to	talk	any	English	with	them	.
他	做过	不是	想	到	是	受诱惑	到	讲话	任何	英语	和	他们	.

他不想受到诱惑和他们说英语。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	wanted	the	latest	and	freshest	languages	,
他	通缉	这	最新的	和	最新鲜的	语言	,

他想要最新最潮的语言。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " [brænd] - [nu:] ['fɔ:rənərz] .

and	at	last	came	home	one	day	with	a	list	of	"	brand	-	new	foreigners	.
和	在	最后的	来了	家	一	天	和	一个	列表	的	"	品牌	-	新的	外国人	.

最后有一天，他带着一份“全新外国人”名单回到了家。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] - - ['kæriɔ:l] [tu:; tə][ju:z] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] , [fɔ:r; fər]

"	They	decided	to	borrow	the	Bromwicks	'	carryall	to	use	,	beside	their	own	,	for
"	他们	决定	到	借	这	-	-	手提包	到	使用	,	旁	他们的	自己的	,	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

“他们决定借用布罗姆威克家的手提袋，和他们自己的手提袋一起，在第一天使用。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [droʊv] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz]

and	Mr	.	Peterkin	and	Agamemnon	drove	into	town	to	bring	all	the	teachers
和	先生	.	彼得金	和	阿伽门农	驾驶	进入	镇	到	带来	全部	这	教师

[aʊt] .

out	.
出去	.

彼得金先生和阿伽门农开车进城，把所有的老师都接了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] , ['trævəlɪŋ] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

One	was	a	Russian	gentleman	,	travelling	,	who	came	with	no	idea	of	giving
一	曾是	一个	俄语	绅士	,	旅行	,	WHO	来了	和	不	主意	的	给予

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

其中一位是俄罗斯绅士，他来旅行，原本并没有打算教课。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][du:][soʊ] .

but	perhaps	he	would	consent	to	do	so	.
但	也许	他	会	同意	到	做	所以	.

但或许他会同意这样做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] .

He	could	not	yet	speak	English	.
他	可以	不是	然而	说话	英语	.

他当时还不会说英语。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑ:rd] - [keɪs] ,

Mr	.	Peterkin	had	his	card	-	case	,
先生	.	彼得金	有	他的	卡片	-	案件	,

彼得金先生带着他的卡包，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	the	cards	of	the	several	gentlemen	who	had	recommended	the	different
和	这	牌	的	这	一些	先生们	WHO	有	受到推崇的	这	不同的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

还有几位推荐不同老师的先生们的名片，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən][frʌm; frəm][hoʊ'tel][tuː; tə][hoʊ'tel] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	went	with	Agamemnon	from	hotel	to	hotel	collecting	them	.
和	他	去	和	阿伽门农	从	酒店	到	酒店	收集	他们	.

他陪着阿伽门农挨家挨户地去酒店收集他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] , ['æftər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]

He	found	them	all	very	polite	,	and	ready	to	come	,	after	the	explanation	by
他	成立	他们	全部	非常	有礼貌的	,	和	准备好	到	来	,	后	这	解释	经过

[saɪnz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

signs	agreed	upon	.
标志	同意	之上	.

他发现他们都很有礼貌，并且在事先约定好用手势解释之后，都愿意过来。

[ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ˌægə'memnən][hæd; həd][ə; eɪ] [də'rektəri] , [wɪtʃ]

The	dictionaries	had	been	forgotten	,	but	Agamemnon	had	a	directory	,	which
这	字典	有	到过	被遗忘的	,	但	阿伽门农	有	一个	目录	,	哪个

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,

looked	the	same	,
看起来	这	相同的	,

字典早已被人遗忘，但阿伽门农有一本看起来一样的目录。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

and	seemed	to	satisfy	the	foreigners	.
和	似乎	到	满足	这	外国人	.

似乎令外国人感到满意。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

Mr	.	Peterkin	was	obliged	to	content	himself	with	the	Russian	instead	of	one
先生	.	彼得金	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	这	俄语	反而	的	一

[huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['sænskrit] ,

who	could	teach	Sanscrit	,
WHO	可以	教	梵文	,

彼得金先生不得不满足于教俄语，而不是教梵语。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] . [-]

as	there	was	no	new	teacher	of	that	language	lately	arrived	.	[	142	]
作为	那里	曾是	不	新的	老师	的	那	语言	最近	到达的	.	[	-	]

因为最近没有新来的该语言教师。[142]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː]

But	there	was	an	unexpected	difficulty	in	getting	the	Russian	gentleman	into
但	那里	曾是	一个	意外	困难	在	获得	这	俄语	绅士	进入

[ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ,

the	same	carriage	with	the	teacher	of	Arabic	,
这	相同的	运输	和	这	老师	的	阿拉伯	,

但是，让这位俄罗斯绅士和那位阿拉伯语老师坐同一辆马车却遇到了意想不到的困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrk] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fez][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] !

for	he	was	a	Turk	,	sitting	with	a	fez	on	his	head	,	on	the	back	seat	!
为了	他	曾是	一个	土耳其人	,	坐着	和	一个	费兹	在	他的	头	,	在	这	后退	座位	!

因为他是个土耳其人，头上戴着土耳其毡帽，坐在后座上！

[ðeɪ]	[glɛəd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'seɪl]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	['evri]	['læŋgwɪdʒ]	[ðeɪ]
They	**glared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**began**	**to**	**assail**	**each**	**other**	**in**	**every**	**language**	**they**
他们	怒目而视	在	每个	其他	,	和	开始	到	攻击	每个	其他	在	每一个	语言	他们

[nuː]	,
knew	**,**
知道	,

他们互相怒目而视，开始用他们所知道的所有语言互相攻击。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['mɪstər]	.	[pɪ'tɜːkɪn]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'stænd]	.
none	**of**	**which**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**could**	**understand**	**.**
没有任何	的	哪个	先生	.	彼得金	可以	理解	.

彼得金先生一个也听不懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第6/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['ærəbɪk] .

It	might	be	Russian	;	it	might	be	Arabic	.
它	可能	是	俄语	;	它	可能	是	阿拉伯	.

可能是俄语，也可能是阿拉伯语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] .

It	was	easy	to	understand	that	they	would	never	consent	to	sit	in	the	same	carriage	.
它	曾是	简单的	到	理解	那	他们	会	绝不	同意	到	坐	在	这	相同的	运输	.

不难理解，他们绝不会同意坐在同一节车厢里。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] !

Mr	.	Peterkin	was	in	despair	;	he	had	forgotten	about	the	Russian	war	!
先生	.	彼得金	曾是	在	绝望	;	他	有	被遗忘的	关于	这	俄语	战争	!

彼得金先生感到绝望；他已经忘记了俄国战争!

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tɜːrk] !

What	a	mistake	to	have	invited	the	Turk	!
什么	一个	错误	到	有	受邀	这	土耳其人	!

邀请土耳其人真是个错误!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Quite	a	crowd	collected	on	the	sidewalk	in	front	of	the	hotel	.
相当	一个	人群	集	在	这	人行道	在	正面	的	这	酒店	.

酒店门前的人行道上聚集了不少人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['stɪfli] ,

But	the	French	gentleman	politely	,	but	stiffly	,
但	这	法语	绅士	礼貌地	,	但	僵硬地	,

但这位法国绅士礼貌而略显拘谨地说道：

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kæriːl] .

invited	the	Russian	to	go	with	him	in	the	first	carryall	.
受邀	这	俄语	到	去	和	他	在	这	第一的	手提包	.

他邀请这位俄罗斯人与他一起乘坐第一个手提包。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Here	was	another	difficulty	.
这里	曾是	其他	困难	.

这里又遇到了另一个难题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [en'skɔnst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] !

For	the	German	professor	was	quietly	ensconced	on	the	back	seat	!
为了	这	德语	教授	曾是	悄悄	安顿下来	在	这	后退	座位	!

那位德国教授正静静地坐在后座上!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]

As	soon	as	the	French	gentleman	put	his	foot	on	the	step	and	saw	him
作为	很快	作为	这	法语	绅士	放	他的	脚	在	这	步	和	锯	他

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

he	addressed	him	in	such	forcible	language	that	the	German	professor	got	out	of
他	已解决	他	在	这样的	强制的	语言	那	这	德语	教授	得到	出去	的

[ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	door	the	other	side	,
这	门	这	其他	边	,

法国先生一踏上台阶，看到他，就用极其强硬的语气和他交谈，德国教授见状立刻从门外走了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	came	round	on	the	sidewalk	and	took	him	by	the	collar	.
和	来了	圆形的	在	这	人行道	和	采取	他	经过	这	衣领	.

然后走到人行道上，揪住他的衣领。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [-]

Certainly	the	German	and	French	gentlemen	[	143	]
当然	这	德语	和	法语	先生们	[	-	]

当然，德国和法国的绅士们[143]

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kraʊd] [kə'lektɪd] !

could	not	be	put	together	,	and	more	crowd	collected	!
可以	不是	是	放	一起	,	和	更多的	人群	集	!

无法组装，而且聚集了更多人群!

[,ægə'memnən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['hæpɪli] ['stʌdid] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd] " [hɛə] ,

Agamemnon	,	however	,	had	happily	studied	up	the	German	word	"	Herr	,
阿伽门农	,	然而	,	有	快乐地	研究	向上	这	德语	单词	"	先生	,

然而，阿伽门农却很高兴地学习了德语单词“Herr,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

"	and	he	applied	it	to	the	German	,
"	和	他	应用	它	到	这	德语	,

他将这一理念应用到了德国人身上。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɔːl] .

inviting	him	by	signs	to	take	a	seat	in	the	other	carryall	.
邀请	他	经过	标志	到	拿	一个	座位	在	这	其他	手提包	.

用手势邀请他坐到另一个手提袋里。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kən'sentid] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [tɜːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

The	German	consented	to	sit	by	the	Turk	,	as	they	neither	of	them	could
这	德语	同意	到	坐	经过	这	土耳其人	,	作为	他们	两者都不	的	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

understand	the	other	;
理解	这	其他	;

德国人同意坐在土耳其人旁边，因为他们彼此都听不懂对方的话；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	at	last	they	started	,	Mr	.	Peterkin	with	the	Italian	by	his	side	,
和	在	最后的	他们	开始	,	先生	.	彼得金	和	这	意大利语	经过	他的	边	,

最后他们出发了，彼得金先生和那位意大利人并肩而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['tiːtʃərz] [bɪ'haɪnd] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

and	the	French	and	Russian	teachers	behind	,	vociferating	to	each	other	in
和	这	法语	和	俄语	教师	在后面	,	大声喊叫	到	每个	其他	在

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

languages	unknown	to	Mr	.	Peterkin	,
语言	未知	到	先生	.	彼得金	,

后面的法语老师和俄语老师则用彼得金先生听不懂的语言互相交谈着。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['hɑːrməni] ; [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz][fæst]

while	he	feared	they	were	not	perfectly	in	harmony	;	so	he	drove	home	as	fast
尽管	他	害怕	他们	是	不是	完美	在	和谐	; 所以	他	驾驶	家	作为	快速地	

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

虽然他担心他们之间并不完全和谐，但他还是尽快开车回家了。

[ˌægə'memnən][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrti] .

Agamemnon	had	a	silent	party	.
阿伽门农	有	一个	沉默的	派对	.

阿伽门农举行了一场静默的宴会。

[ðə; ði]['spænjərd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːdi] ,

The	Spaniard	by	his	side	was	a	little	moody	,
这	西班牙人	经过	他的	边	曾是	一个	小的	情绪化	,

他身边的西班牙人有点闷闷不乐。

[waɪl] [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɪ'haɪnd][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

while	the	Turk	and	the	German	behind	did	not	utter	a	word	.
尽管	这	土耳其人	和	这	德语	在后面	做过	不是	说出	一个	单词	.

而他身后的土耳其人和德国人却一句话也没说。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd]

At	last	they	reached	the	house	,	and	were	greeted	by	Mrs	.	Peterkin	and
在	最后的	他们	达到	这	房子	,	和	是	问候	经过	太太	.	彼得金	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

Elizabeth	Eliza	,
伊丽莎白	伊丽莎	,

他们终于到达了房子，受到了彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎的迎接。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɑːmə] [leɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt]

Mrs	.	Peterkin	with	her	llama	lace	shawl	over	her	shoulders	,	as	a	tribute
太太	.	彼得金	和	她	骆驼	蕾丝	披肩	超过	她	肩膀	,	作为	一个	贡

[tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tiːtʃər] .

to	the	Spanish	teacher	.
到	这	西班牙语	老师	.

彼得金夫人肩上披着羊驼花边披肩，以此向她的西班牙语老师致敬。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn][fɜːrst] ,

Mr	.	Peterkin	was	careful	to	take	his	party	in	first	,
先生	.	彼得金	曾是	小心	到	拿	他的	派对	在	第一的	,

彼得金先生很谨慎地先让自己的同伴们进入会场。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɜːrk] [ɔːr]

and	deposit	them	in	a	distant	part	of	the	library	,	far	from	the	Turk	or
和	订金	他们	在	一个	遥远	部分	的	这	图书馆	,	远的	从	这	土耳其人	或者

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

the	German	,
这	德语	,

并将它们存放在图书馆的偏僻角落，远离土耳其人和德国人。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pɑːrt] . [-]

even	putting	the	Frenchman	and	Russian	apart	.	[	144	]
甚至	推杆	这	法国人	和	俄语	除	.	[	-	]

即使将法国人和俄国人分开来看。[144]

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ;

Solomon	**John**	**found**	**the**	**Italian**	**dictionary**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**by**	**his**	**Italian**	**;**
所罗门	约翰	成立	这	意大利语	字典	,	和	坐着	他自己	经过	他的	意大利语	;

[ˌægə'memnən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dɪkʃəneri] ,

Agamemnon	**,**	**with**	**the**	**German**	**dictionary**	**,**
阿伽门农	,	和	这	德语	字典	,

所罗门·约翰找到了意大利语词典，便坐在那里研读；阿伽门农则找到了德语词典。

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

by	**the**	**German**	**.**
经过	这	德语	.

由德国人撰写。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrk] .

The	**little**	**boys**	**took**	**their**	**copy**	**of**	**the**	**"**	**Arabian**	**Nights**	**"**	**to**	**the**	**Turk**	**.**
这	小的	男孩们	采取	他们的	复制	的	这	"	阿拉伯	夜晚	"	到	这	土耳其人	.

小男孩们把他们的《一千零一夜》带给了土耳其人。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n]

Mr	**.**	**Peterkin**	**attempted**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**Russian**	**that**	**he**	**had**	**no**	**Russian**
先生	.	彼得金	尝试过	到	解释	到	这	俄语	那	他	有	不	俄语

['dɪkʃəneri] ,

dictionary	**,**
字典	,

彼得金先生试图向那位俄罗斯人解释他没有俄语词典。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sænskrit] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

as	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**learn**	**Sanscrit**	**of**	**him**	**,**
作为	他	有	希望	到	学习	梵文	的	他	,

他原本希望向他学习梵文，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊks]

while	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**was**	**trying**	**to**	**inform**	**her**	**teacher**	**that**	**she**	**had**	**no**	**books**
尽管	太太	.	彼得金	曾是	尝试	到	通知	她	老师	那	她	有	不	图书

[ɪn] ['spænɪʃ] .

in	**Spanish**	**.**
在	西班牙语	.

彼得金太太当时正试图告诉她的老师，她没有西班牙语书籍。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['oʊvər] [ɔːl] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [sæd] ,

She	**got**	**over**	**all**	**fears**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**sad**	**,**
她	得到	超过	全部	恐惧	的	这	宗教裁判所	,	他	看起来	所以	伤心	,

她克服了对宗教裁判所的所有恐惧，他看起来很悲伤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ,

and	**she**	**tried**	**to**	**talk**	**a**	**little**	**,**	**using**	**English**	**words**	**,**	**but**	**very**	**slowly**	**,**
和	她	尝试	到	讲话	一个	小的	,	使用	英语	字	,	但	非常	缓慢地	,

她试着用英语单词说几句话，但语速很慢。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['æksent] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

and	**altering**	**the**	**accent**	**as**	**far**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**.**
和	改变	这	口音	作为	远的	作为	她	知道	如何	.

她还尽可能地改变了自己的口音。

[ðə; ði] ['spænjərd] [boʊd] , [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .

The	**Spaniard**	**bowed**	**,**	**looked**	**gravely**	**interested**	**,**	**and**	**was**	**very**	**polite**	**.**
这	西班牙人	鞠躬	,	看起来	严重地	感兴趣的	,	和	曾是	非常	有礼貌的	.

西班牙人鞠了一躬，神情严肃认真，彬彬有礼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['græmər] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'rizjən] .

Elizabeth	**Eliza**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**trying**	**her**	**grammar**	**phrases**	**with**	**the**	**Parisian**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	,	同时	,	曾是	尝试	她	语法	短语	和	这	巴黎人	.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎正在和那位巴黎人练习语法短语。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

She	found	it	easier	to	talk	French	than	to	understand	him	.
她	成立	它	更轻松	到	讲话	法语	比	到	理解	他	.

她发现用法语和他说话比听懂他说话容易得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr; hər] ['sentənsɪz] .

But	he	understood	perfectly	her	sentences	.
但	他	理解	完美	她	句子	.

但他完全理解了她的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [və'kæbjuləriz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [-] [lə]['livər; 'livrə] . "

She	repeated	one	of	her	vocabularies	,	and	went	on	with	,	"	J'ai	le	livre	.	"
她	重复	一	的	她	词汇	,	和	去	在	和	,	"	我	勒	利弗	.	"

她重复了一遍她的一个词汇，然后继续说道："J'ai le livre。"

" [æz; əz] - [ˌti ju][lə] [peɪn] ? "

"	As	-	tu	le	pain	?	"
"	作为	-	tu	勒	疼痛	?	"

"As-tu le pain?"

" ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ə; eɪ][ˌju ɛn 'i][pwɑːr] .

"	L'enfant	a	une	poire	.
"	朗凡	一个	一	梨	.

"L'enfant a une poire.

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	He	listened	with	great	attention	,	and	replied	slowly	.
"	他	听着	和	伟大的	注意力	,	和	回复	缓慢地	.

他认真地听着，慢慢地回答。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Suddenly	she	started	after	making	out	one	of	his	sentences	,	and	went	to
突然	她	开始	后	制作	出去	一	的	他的	句子	,	和	去	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

her	mother	to	whisper	,
她	母亲	到	耳语	,

她突然停下脚步，听清了他的一句话，然后走到她母亲身边低声说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɪrd] .

"	They	have	made	the	mistake	you	feared	.
"	他们	有	制成	这	错误	你	害怕	.

他们犯了你所担心的错误。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] !

They	think	they	are	invited	to	lunch	!
他们	思考	他们	是	受邀	到	午餐	!

他们以为自己被邀请来吃午饭了！

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	has	just	been	thanking	me	for	our	politeness	in	inviting	them	to
他	有	只是	到过	谢谢	我	为了	我们的	礼貌	在	邀请	他们	到

, — [ðæt] [miːnz] ['brekfəst] ! " [-]

déjeûner	,	—	that	means	breakfast	!	"	[	145	]
午餐	,	—	那	方法	早餐	!	"	[	-	]

他刚才一直在感谢我，感谢我们礼貌地邀请他们去吃早餐！[145]

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	They	have	not	had	their	breakfast	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	looking	at
"	他们	有	不是	有	他们的	早餐	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	寻找	在

[hɜːr; hər]['spænjərd] ;

her	Spaniard	;
她	西班牙人	;

"他们还没吃早饭呢！"彼得金太太看着她的西班牙丈夫惊呼道；

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['hʌŋgri] !

"	he	does	look	hungry	!
"	他	做	看	饥饿的	!

他看起来确实很饿!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Elizabeth	Eliza	was	consulting	her	father	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	咨询	她	父亲	.

伊丽莎白·伊丽莎正在向她父亲请教。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɑːt] [lʌntʃ] .

How	should	they	make	them	understand	that	they	invited	them	to	teach	,	not	lunch	.
如何	应该	他们	制作	他们	理解	那	他们	受邀	他们	到	教	,	不是	午餐	.

他们该如何让对方明白，他们邀请对方是来教课的，而不是来吃午饭的?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['bɛgd] [ˌægə'memnən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] " [æ'prɛndər] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Elizabeth	Eliza	begged	Agamemnon	to	look	out	"	apprendre	"	in	the	dictionary	.
伊丽莎白	伊丽莎	乞求	阿伽门农	到	看	出去	"	学习	"	在	这	字典	.

伊丽莎白恳求阿伽门农在字典里查一下“apprendre”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

It	must	mean	to	teach	.
它	必须	意思是	到	教	.

这一定意味着教书。

[ə'læs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bəuθ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] !

Alas	,	they	found	it	means	both	to	teach	and	to	learn	!
唉	,	他们	成立	它	方法	两个都	到	教	和	到	学习	!

唉，他们发现它既意味着教，也意味着学!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] .

The	foreigners	were	now	sitting	silent	in	their	different	corners	.
这	外国人	是	现在	坐着	沉默的	在	他们的	不同的	角落	.

外国人此刻都默默地坐在各自的角落里。

[ðə; ði] ['spænjərd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sæloʊ] .

The	Spaniard	grew	more	and	more	sallow	.
这	西班牙人	生长	更多的	和	更多的	黄褐色	.

西班牙人的脸色越来越蜡黄。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ?

What	if	he	should	faint	?
什么	如果	他	应该	头晕的	?

如果他晕倒了怎么办?

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi]

The	Frenchman	was	rolling	up	each	of	his	mustaches	to	a	point	as	he
这	法国人	曾是	滚动	向上	每个	的	他的	胡子	到	一个	观点	作为	他

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

gazed	at	the	German	.
凝视	在	这	德语	.

法国人一边凝视着德国人，一边将自己的胡子卷成尖状。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ðə; ði] [tɜːrk] ?

What	if	the	Russian	should	fight	the	Turk	?
什么	如果	这	俄语	应该	斗争	这	土耳其人	?

如果俄国人与土耳其人开战呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ?

What	if	the	German	should	be	exasperated	by	the	airs	of	the	Parisian	?
什么	如果	这	德语	应该	是	恼怒	经过	这	播出	的	这	巴黎人	?

如果德国人被巴黎人的傲慢态度激怒了怎么办?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

"	We	must	give	them	something	to	eat	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	in	a	low
"	我们	必须	给	他们	某物	到	吃	,	"	说	先生	.	彼得金	,	在	一个	低的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我们必须给他们点吃的，”彼得金先生低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɑːm][ðem; ðəm] . "

"	It	would	calm	them	.	"
"	它	会	冷静的	他们	.	"

“这样能让他们平静下来。”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	If	I	only	knew	what	they	were	used	to	eating	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	如果	我	仅有的	知道	什么	他们	是	用过的	到	吃	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“如果我知道他们以前都吃些什么就好了，”彼得金太太说。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [juːst]

Solomon	John	suggested	that	none	of	them	knew	what	the	others	were	used
所罗门	约翰	建议	那	没有任何	的	他们	知道	什么	这	其他的	是	用过的

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] ,

to	eating	,
到	吃	,

所罗门·约翰暗示他们彼此都不知道对方习惯吃什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] . [-]

and	they	might	bring	in	anything	.	[	146	]
和	他们	可能	带来	在	任何事物	.	[	-	]

他们可能会带进任何东西。[146]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['heɪsnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [in'tents] .

Mrs	.	Peterkin	hastened	out	with	hospitable	intents	.
太太	.	彼得金	加快	出去	和	好客	意图	.

彼得金夫人急忙带着热情好客的意图走了出去。

[ə'mændə] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['kɔːfi] .

Amanda	could	make	good	coffee	.
阿曼达	可以	制作	好的	咖啡	.

阿曼达很会煮咖啡。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [dɪʃ] .

Mr	.	Peterkin	had	suggested	some	American	dish	.
先生	.	彼得金	有	建议	一些	美国人	盘子	.

彼得金先生推荐了一些美式菜肴。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] .

Solomon	**John**	**sent**	**a**	**little**	**boy**	**for**	**some**	**olives**	**.**
所罗门	约翰	发送	一个	小的	男生	为了	一些	橄榄	.

所罗门·约翰派一个小男孩去买些橄榄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**coffee**	**came**	**in**	**,**	**and**	**a**	**dish**	**of**	**baked**	**beans**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	这	咖啡	来了	在	,	和	一个	盘子	的	烘焙	豆子	.

没过多久，咖啡就端上来了，还有一盘烤豆。

[nekst] , [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd]

Next	**,**	**some**	**olives**	**and**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**some**	**boiled**	**eggs**	**,**	**and**
下一个	,	一些	橄榄	和	一个	面包	的	面包	,	和	一些	煮沸	鸡蛋	,	和

[sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] .

some	**bottles**	**of**	**beer**	**.**
一些	瓶子	的	啤酒	.

接下来是一些橄榄、一条面包、一些煮鸡蛋和几瓶啤酒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

The	**effect**	**was**	**astonishing**	**.**
这	影响	曾是	惊人	.

效果惊人。

['evri] [mæn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['fluːəntli] .

Every	**man**	**spoke**	**his**	**own**	**tongue**	**,**	**and**	**fluently**	**.**
每一个	男人	辐	他的	自己的	舌头	,	和	流利地	.

每个人都说着自己的母语，而且说得非常流利。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pɔːd] [aʊt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænjərd] , [waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**poured**	**out**	**coffee**	**for**	**the**	**Spaniard**	**,**	**while**	**he**	**bowed**	**to**	**her**	**.**
太太	.	彼得金	倾倒	出去	咖啡	为了	这	西班牙人	,	尽管	他	鞠躬	到	她	.

彼得金夫人给这位西班牙人倒了咖啡，他向她鞠躬。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [bɪr] ; [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['ɑːlɪvz] .

They	**all**	**liked**	**beer**	**;**	**they**	**all**	**liked**	**olives**	**.**
他们	全部	喜欢	啤酒	;	他们	全部	喜欢	橄榄	.

他们都喜欢啤酒；他们都喜欢橄榄。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['fluːənt] [ə'baʊt] " [lez] - - .

The	**Frenchman**	**was**	**fluent**	**about**	**"**	**les**	**mœurs**	**Américaines**	**.**
这	法国人	曾是	流利	关于	"	莱斯	-	-	.

这位法国人能说一口流利的“les mœurs Américaines”。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [set] ['eni] ['teɪbl] .

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**supposed**	**he**	**alluded**	**to**	**their**	**not**	**having**	**set**	**any**	**table**	**.**
"	伊丽莎白	伊丽莎	据称	他	暗示	到	他们的	不是	拥有	放	任何	桌子	.

伊丽莎白·伊丽莎猜测他是在暗示他们没有摆放餐桌。

[ðə; ði] [tɜːrk] [smaɪld] ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɑːljəb(ə)l] .

The	**Turk**	**smiled**	**;**	**the**	**Russian**	**was**	**voluble**	**.**
这	土耳其人	微笑	;	这	俄语	曾是	健谈的	.

土耳其人笑了；俄罗斯人滔滔不绝。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] .

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**clang**	**of**	**the**	**different**	**languages**	**,**	**just**	**as**	**Mr**	**.**
在	这	中间	的	这	铛	的	这	不同的	语言	,	只是	作为	先生	.

[pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] ,

Peterkin	**was**	**again**	**repeating**	**,**
彼得金	曾是	再次	重复	,

在不同语言交织的嘈杂声中，正如彼得金先生再次重复的那样，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] ,

under	cover	of	the	noise	of	many	tongues	,
在下面	覆盖	的	这	噪音	的	许多	舌头	,

在众人嘈杂的语言声中，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] ?

"	How	shall	we	make	them	understand	that	we	want	them	to	teach	?
"	如何	将	我们	制作	他们	理解	那	我们	想	他们	到	教	?

“我们该如何让他们明白我们希望他们教书呢？”

" — [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	—	at	this	very	moment	the	door	was	flung	open	,	and	there	came	in	the
"	—	在	这	非常	片刻	这	门	曾是	扔	打开	,	和	那里	来了	在	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

就在这时，门被猛地推开，那位来自费城的女士走了进来。

[ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

that	day	arrived	,	her	first	call	of	the	season	.
那	天	到达的	,	她	第一的	称呼	的	这	季节	.

那一天终于到来，她接到了本季的第一个电话。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

She	started	back	in	terror	at	the	tumult	of	so	many	different	languages	.
她	开始	后退	在	恐怖	在	这	骚乱	的	所以	许多	不同的	语言	.

面对如此之多不同语言的嘈杂声，她惊恐地往后退去。

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

The	family	,	with	joy	,	rushed	to	meet	her	.
这	家庭	,	和	喜悦	,	匆忙	到	见面	她	.

家人欣喜若狂地冲上前去迎接她。

[ɔ:l] [tə'geðər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

All	together	they	called	upon	her	to	explain	for	them	.
全部	一起	他们	称为	之上	她	到	解释	为了	他们	.

他们一起要求她为他们解释。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [help] [ðem; ðəm] ?

Could	she	help	them	?
可以	她	帮助	他们	?

她能帮帮他们吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ?

Could	she	tell	the	foreigners	they	wanted	to	take	lessons	?
可以	她	告诉	这	外国人	他们	通缉	到	拿	课程	?

她能告诉那些外国人他们想上课吗?

['lesnz; 'lesənz] ?

Lessons	?
课程	?

课程?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [gests] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

They	had	no	sooner	uttered	the	word	than	their	guests	all	started	up	with
他们	有	不	很快	说出	这	单词	比	他们的	客人	全部	开始	向上	和

['feɪsɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

faces	beaming	with	joy	.
面孔	光芒四射	和	喜悦	.

他们话音刚落，所有宾客都脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [-]

It	was	the	one	English	[	147	]
它	曾是	这	一	英语	[	-	]

这是英语[147]

[wɜːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] !

word	they	all	knew	!
单词	他们	全部	知道	!

他们都懂的词!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] !

They	had	come	to	Boston	to	give	lessons	!
他们	有	来	到	波士顿	到	给	课程	!

他们来波士顿是为了授课!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trævələr] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	Russian	traveller	had	hoped	to	learn	English	in	this	way	.
这	俄语	游客	有	希望	到	学习	英语	在	这	方式	.

这位俄罗斯旅行者原本希望通过这种方式学习英语。

[ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] .

The	thought	pleased	them	more	than	the	déjeûner	.
这	想法	高兴	他们	更多的	比	这	午餐	.

这个想法比午餐更让他们感到高兴。

[jes] , ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

Yes	,	gladly	would	they	give	lessons	.
是的	,	乐意	会	他们	给	课程	.

是的，他们很乐意授课。

[ðə; ði] [tɜːrk] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	Turk	smiled	at	the	idea	.
这	土耳其人	微笑	在	这	主意	.

土耳其人听到这个主意，笑了。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	first	step	was	taken	.
这	第一的	步	曾是	已采取	.

第一步已经迈出。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] . [-]

The	teachers	knew	they	were	expected	to	teach	.	[	148	]
这	教师	知道	他们	是	预期的	到	教	.	[	-	]

教师们知道他们应该教书。[148]

['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - .

MODERN	IMPROVEMENTS	AT	THE	PETERKINS	'	.
现代的	改进	在	这	彼得金斯	-	.

彼得金斯家的现代化改进。

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

gamemnon	felt	that	it	became	necessary	for	him	to	choose	a	profession	.
-	毛毡	那	它	成为	必要的	为了	他	到	选择	一个	职业	.

伽门农觉得他必须选择一份职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	was	important	on	account	of	the	little	boys	.
它	曾是	重要的	在	帐户	的	这	小的	男孩们	.

这事对小男孩们来说很重要。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt]

If	he	should	make	a	trial	of	several	different	professions	he	could	find	out
如果	他	应该	制作	一个	审判	的	一些	不同的	职业	他	可以	寻找	出去

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

which	would	be	the	most	likely	to	be	successful	,
哪个	会	是	这	最多	可能	到	是	成功的	,

如果他尝试几种不同的职业，就能找出最有可能成功的职业。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

and	it	would	then	be	easy	to	bring	up	the	little	boys	in	the	right
和	它	会	然后	是	简单的	到	带来	向上	这	小的	男孩们	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这样就很容易引导小男孩走上正确的道路。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Elizabeth	Eliza	agreed	with	this	.
伊丽莎白	伊丽莎	同意	和	这	.

伊丽莎白·伊丽莎同意这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [dɪs'gresɪŋ]

She	thought	the	family	occasionally	made	mistakes	,	and	had	come	near	disgracing
她	想法	这	家庭	偶尔	制成	错误	,	和	有	来	靠近	可耻的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她认为这个家庭偶尔会犯错，而且差点让自己蒙羞。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

Now	was	their	chance	to	avoid	this	in	future	by	giving	the	little	boys	a	proper
现在	曾是	他们的	机会	到	避免	这	在	未来	经过	给予	这	小的	男孩们	一个	恰当的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

现在，他们有机会通过让小男孩们接受良好的教育来避免将来再次发生这种情况。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

Solomon	John	was	almost	determined	to	become	a	doctor	.
所罗门	约翰	曾是	几乎	决定	到	变得	一个	医生	.

所罗门·约翰几乎下定决心要成为一名医生。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] ['resəpɪz] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər]

From	earliest	childhood	he	had	practised	writing	recipes	on	little	slips	of	paper
从	最早	童年	他	有	已实践	写作	食谱	在	小的	滑倒	的	纸

.

:
.

他从孩提时代就开始练习在小纸条上写食谱。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

Mrs	.	Peterkin	,	to	be	sure	,	was	afraid	of	infection	.
太太	.	彼得金	,	到	是	当然	,	曾是	害怕的	的	感染	.

彼得金夫人确实害怕被感染。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [dɪ'ziːz] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	could	not	bear	the	idea	of	his	bringing	one	disease	after	the	other	into	the
她	可以	不是	熊	这	主意	的	他的	带来	一	疾病	后	这	其他	进入	这

['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .

family	circle	.
家庭	圆圈	.

她无法忍受他将一种又一种疾病带入家庭。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [tuː] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

Solomon	**John**	**,**	**too**	**,**	**did**	**not**	**like**	**sick**	**people**	**.**
所罗门	约翰	,	也	,	做过	不是	喜欢	生病的	人们	.

所罗门·约翰也不喜欢病人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [-]

He	**thought**	**he**	**might**	**manage**	**it**	**if**	**he**	**should**	**not**	**have**	**to**	**[**	**149**	**]**
他	想法	他	可能	管理	它	如果	他	应该	不是	有	到	[	-	]

他认为，如果他不必这样做，他或许可以做到[149]

[siː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .

see	**his**	**patients**	**while**	**they**	**were**	**sick**	**.**
看	他的	患者	尽管	他们	是	生病的	.

在病人生病期间探望他们。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

If	**he**	**could**	**only**	**visit**	**them**	**when**	**they**	**were**	**recovering**	**,**
如果	他	可以	仅有的	访问	他们	什么时候	他们	是	恢复中	,

如果他只能在他们康复期间去看望他们的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ]

and	**when**	**the**	**danger**	**of**	**infection**	**was**	**over**	**,**	**he**	**would**	**really**	**enjoy**	**making**
和	什么时候	这	危险	的	感染	曾是	超过	,	他	会	真的	享受	制作

[kɔːlz] .

calls	**.**
呼叫	.

当感染危险过去之后，他就会非常享受打电话的乐趣。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːktɚz] [ʃeɪz] ,

He	**should**	**have**	**a**	**comfortable**	**doctor's**	**chaise**	**,**
他	应该	有	一个	舒服的	医生的	躺椅	,

他应该有一张舒适的医生躺椅。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

and	**take**	**one**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**to**	**hold**	**his**	**horse**	**while**	**he**	**went**	**in**	**,**
和	拿	一	的	这	小的	男孩们	到	抓住	他的	马	尽管	他	去	在	,

他进去的时候，让一个小男孩帮他牵着马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [pɑːrt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]

and	**he**	**thought**	**he**	**could**	**get**	**through**	**the**	**conversational**	**part**	**very**	**well**	**,**	**and**
和	他	想法	他	可以	得到	通过	这	对话	部分	非常	出色地	,	和

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] ,

feeling	**the**	**pulse**	**,**
感觉	这	脉冲	,

他觉得自己可以很好地完成对话部分，并且感受一下气氛。

[pər'hæps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌŋ] .

perhaps	**looking**	**at**	**the**	**tongue**	**.**
也许	寻找	在	这	舌头	.

或许是在观察舌头。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	**should**	**take**	**and**	**read**	**all**	**the**	**newspapers**	**,**
他	应该	拿	和	读	全部	这	报纸	,

他应该把所有报纸都拿来读一读。

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] .

and	**so**	**be**	**thoroughly**	**acquainted**	**with**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**to**	**talk**	**of**	**.**
和	所以	是	彻底	熟人	和	这	消息	的	这	天	到	讲话	的	.

因此，要充分了解当天的新闻，以便能够谈论新闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

But	he	should	not	like	to	be	waked	up	at	night	to	visit	.
但	他	应该	不是	喜欢	到	是	醒来	向上	在	夜晚	到	访问	.

但他应该不喜欢半夜被人叫醒去看望。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

Mr	.	Peterkin	thought	that	would	not	be	necessary	.
先生	.	彼得金	想法	那	会	不是	是	必要的	.

彼得金先生认为没有必要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [saɪnz][ɑːn] [dɔːz] [ʌv; əv] " [naɪt] ['dɑːktər] ,

He	had	seen	signs	on	doors	of	"	Night	Doctor	,
他	有	已见	标志	在	门	的	"	夜晚	医生	,

他曾在门上看到过“夜间医生”的标志，

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] " [nɑːt][ə; eɪ]

"	and	certainly	it	would	be	as	convenient	to	have	a	sign	of	"	Not	a
"	和	当然	它	会	是	作为	方便的	到	有	一个	符号	的	"	不是	一个

[naɪt] ['dɑːktər] .

Night	Doctor	.
夜晚	医生	.

当然，如果能立个牌子写上“非夜间医生”就更好了。

" ['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [huː]

"	Solomon	John	thought	he	might	write	his	advice	to	those	of	his	patients	who
"	所罗门	约翰	想法	他	可能	写	他的	建议	到	那些	的	他的	患者	WHO

[wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

were	dangerously	ill	,
是	危险地	患病的	,

所罗门·约翰心想，他或许可以把自己的建议写给那些身患重病的病人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

from	whom	there	was	danger	of	infection	.
从	谁	那里	曾是	危险	的	感染	.

存在感染风险。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ]

And	then	Elizabeth	Eliza	agreed	that	his	prescriptions	would	probably	be	so
和	然后	伊丽莎白	伊丽莎	同意	那	他的	处方	会	大概	是	所以

[ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [wel] ,

satisfactory	that	they	would	keep	his	patients	well	,
令人满意的	那	他们	会	保持	他的	患者	出色地	,

然后伊丽莎白·伊丽莎也同意，他的处方很可能非常有效，足以让他的病人保持健康。

— [nɑːt] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['resəpɪz] .

—	not	too	well	to	do	without	a	doctor	,	but	needing	his	recipes	.
—	不是	也	出色地	到	做	没有	一个	医生	,	但	需要	他的	食谱	.

—没有医生他很难活下去，但又需要他的食谱。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Agamemnon	was	delayed	,	however	,	in	his	choice	of	a	profession	,
阿伽门农	曾是	延迟	,	然而	,	在	他的	选择	的	一个	职业	,

然而，阿伽门农在选择职业方面耽搁了一段时间。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventər] .

by	a	desire	he	had	to	become	a	famous	inventor	.
经过	一个	欲望	他	有	到	变得	一个	著名的	发明者	.

他渴望成为一名著名发明家。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

If	he	could	only	invent	something	important	,	and	get	out	a	patent	,
如果	他	可以	仅有的	发明	某物	重要的	,	和	得到	出去	一个	专利	,

如果他能发明出一些重要的东西，并获得专利，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [-]
he **would** **make** **himself** **known** **all** **over** **[** **150** **]**
他 会 制作 他自己 已知 全部 超过 [-]

他会到处宣扬自己[150]

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

这个国家。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set] [ʌp] [fɔːr; fər][laɪf] ,
If **he** **could** **get** **out** **a** **patent** **he** **would** **be** **set** **up** **for** **life** **,**
如果 他 可以 得到 出去 一个 专利 他 会 是 放 向上 为了 生活 ,

如果他能获得专利，他这辈子就衣食无忧了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['læstɪd] ,
or **at** **least** **as** **long** **as** **the** **patent** **lasted** **,**
或者 在 至少 作为 长的 作为 这 专利 持续 ,

或者至少在专利有效期内是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] [θruː] [hɪz; ɪz]
and **it** **would** **be** **well** **to** **be** **sure** **to** **arrange** **it** **to** **last** **through** **his**
和 它 会 是 出色地 到 是 当然 到 安排 它 到 最后的 通过 他的
['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
natural **life** **.**
自然的 生活 .

而且最好确保安排妥当，使其能够持续终生。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Indeed **,** **he** **had** **gone** **so** **far** **as** **to** **make** **his** **invention** **.**
的确 , 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 制作 他的 发明 .

事实上，他甚至已经完成了他的发明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,
It **had** **been** **suggested** **by** **their** **trouble** **with** **a** **key** **,**
它 有 到过 建议 经过 他们的 麻烦 和 一个 钥匙 ,

他们遇到的钥匙问题似乎暗示了这一点。

[ɪn][ðer; ðər] [leɪt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .
in **their** **late** **moving** **to** **their** **new** **house** **.**
在 他们的 晚的 移动 到 他们的 新的 房子 .

他们很晚才搬进新家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
He **had** **studied** **the** **matter** **over** **a** **great** **deal** **.**
他 有 研究 这 事情 超过 一个 伟大的 交易 .

他曾对此事进行过深入研究。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,
He **looked** **it** **up** **in** **the** **Encyclopædia** **,**
他 看起来 它 向上 在 这 百科全书 ,

他在百科全书中查阅了相关信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
and **had** **spent** **a** **day** **or** **two** **in** **the** **Public** **Library** **,**
和 有 花费 一个 天 或者 二 在 这 民众 图书馆 ,

并在公共图书馆待了一两天，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃʌbz] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæt(ə)nt] ['lɑːks] .
in **reading** **about** **Chubb's** **Lock** **and** **other** **patent** **locks** **.**
在 阅读 关于 丘布的 锁 和 其他 专利 锁 .

在阅读有关 Chubb 锁和其他专利锁的文章时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

But	his	plan	was	more	simple	.
但	他的	计划	曾是	更多的	简单的	.

但他的计划更简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl] [kiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'laɪk] !

It	was	this	:	that	all	keys	should	be	made	alike	!
它	曾是	这	:	那	全部	钥匙	应该	是	制成	同样	!

那就是：所有的钥匙都应该制作得一样！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	wondered	it	had	not	been	thought	of	before	;	but	so	it	was	,
他	想知道	它	有	不是	到过	想法	的	前	;	但	所以	它	曾是	,

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] ,

Solomon	John	said	,
所罗门	约翰	说	,

他纳闷为什么之前没有人想到过这一点；但事实的确如此，所罗门·约翰说道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [in'venʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

with	all	inventions	,	with	Christopher	Columbus	,	and	everybody	.
和	全部	发明	,	和	克里斯托弗	哥伦布	,	和	大家	.

包括所有发明创造，包括克里斯托弗·哥伦布，以及所有人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri]

Nobody	knew	the	invention	till	it	was	invented	,	and	then	it	looked	very
无人	知道	这	发明	直到	它	曾是	发明	,	和	然后	它	看起来	非常

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

这项发明在发明之前无人知晓，而发明之后，它看起来非常简单。

[wɪð; wɪθ] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [plæn][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kiː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['evriθɪŋ] !

With	Agamemnon's	plan	you	need	have	but	one	key	,	that	should	fit	everything	!
和	阿伽门农的	计划	你	需要	有	但	一	钥匙	,	那	应该	合身	一切	!

按照阿伽门农的计划，你只需要一把钥匙，就能打开所有锁！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [kiː] , [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['kæri] .

It	should	be	a	medium	-	sized	key	,	not	too	large	to	carry	.
它	应该	是	一个	中等的	-	尺寸	钥匙	,	不是	也	大的	到	携带	.

钥匙应该是中等大小，不要太大，不方便携带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [dɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ]

It	ought	to	answer	for	a	house	door	,	but	you	might	open	a	portmanteau
它	应该	到	回答	为了	一个	房子	门	,	但	你	可能	打开	一个	合成词

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

它本应是用来打开房门的，但你也可以用它打开一个旅行箱。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [kiːz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

How	much	less	danger	there	would	be	of	losing	one's	keys	if	there	were	only
如何	很多	较少的	危险	那里	会	是	的	输	一个人的	钥匙	如果	那里	是	仅有的

[wʌn][tuː; tə] [luːz] !

one	to	lose	!
一	到	失去	!

如果只有一把钥匙，丢失钥匙的风险就会大大降低！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

Mrs	.	Peterkin	thought	it	would	be	inconvenient	if	their	father	were	out	,
太太	.	彼得金	想法	它	会	是	不方便	如果	他们的	父亲	是	出去	,

彼得金太太觉得如果父亲不在家会很不方便。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][dʒæm] - ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	she	wanted	to	open	the	jam	-	closet	for	the	little	boys	.
和	她	通缉	到	打开	这	果酱	-	壁橱	为了	这	小的	男孩们	.

她想为小男孩们打开果酱柜。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [ɪn]

But	Agamemnon	explained	that	he	did	not	mean	there	should	be	but	one	key	in
但	阿伽门农	解释	那	他	做过	不是	意思是	那里	应该	是	但	一	钥匙	在

[-]
[151]
[-]

但阿伽门农解释说，他的意思并不是说钥匙里应该只有一把钥匙[151]

[ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr][æn; ən][ə; eɪ] [taʊn] , — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] ,

the	family	,	or	an	a	town	,	—	you	might	have	as	many	as	you	pleased	,
这	家庭	, 或者	一个	一个	镇	,	—	你	可能	有	作为	许多	作为	你	高兴	,	

一个家庭，或者一个城镇——你可以拥有任意数量的家庭或城镇。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ə'laɪk] .

only	they	should	all	be	alike	.
仅有的	他们	应该	全部	是	同样	.

唯一不同的是，它们都应该一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt]

Elizabeth	Eliza	felt	it	would	be	a	great	convenience	,	—	they	could	keep	the	front
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	方便	,	—	他们	可以	保持	这	正面

[dɔːr] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] ,

door	always	locked	,
门	总是	已锁定	,

伊丽莎白觉得这会很方便——他们可以一直把前门锁上。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [drɔːr] ;

yet	she	could	open	it	with	the	key	of	her	upper	drawer	;
然而	她	可以	打开	它	和	这	钥匙	的	她	上	抽屉	;

但她可以用她上层抽屉的钥匙打开它；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	she	was	sure	to	have	with	her	.
那	她	曾是	当然	到	有	和	她	.

她肯定随身带着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ]

And	Mrs	.	Peterkin	felt	it	might	be	a	convenience	if	they	had	one	on	each
和	太太	.	彼得金	毛毡	它	可能	是	一个	方便	如果	他们	有	一	在	每个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

彼得金太太觉得，如果每层楼都放一个，可能会比较方便。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	need	not	go	up	and	down	for	it	.
所以	那	他们	需要	不是	去	向上	和	向下	为了	它	.

这样他们就不用为此上下奔波了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	studied	all	the	papers	and	advertisements	,	to	decide	about	the
先生	.	彼得金	研究	全部	这	文件	和	广告	,	到	决定	关于	这

['lɔɪər] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ,

lawyer	whom	they	should	consult	,
律师	谁	他们	应该	咨询	,

彼得金先生仔细研究了所有的文件和广告，以决定他们应该咨询哪位律师。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['eɪdʒənt] .

and	at	last	,	one	morning	,	they	went	into	town	to	visit	a	patent	-	agent	.
和	在	最后的	,	一	早晨	,	他们	去	进入	镇	到	访问	一个	专利	-	代理人	.

最后，一天早上，他们进城去拜访专利代理人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Elizabeth	Eliza	took	the	occasion	to	make	a	call	upon	the	lady	from	Philadelphia
伊丽莎白	伊丽莎	采取	这	场合	到	制作	一个	称呼	之上	这	女士	从	费城

,

,

,

伊丽莎白·伊丽莎借此机会拜访了那位来自费城的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	she	came	back	hurriedly	to	her	mother	.
但	她	来了	后退	匆匆	到	她	母亲	.

但她匆匆赶回了母亲身边。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] — [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] —

"	I	have	had	a	delightful	call	,	"	she	said	;	"	but	—	perhaps	I	was	wrong	—
"	我	有	有	一个	愉快	称呼	,	"	她	说	;	"	但	—	也许	我	曾是	错误的	—

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

I	could	not	help	,
我	可以	不是	帮助	,

“我接到了一个令人愉快的电话，”她说；“但是——也许我错了——我无能为力，

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [prə'poʊzd] ['pæt(ə)nt] .

in	conversation	,	speaking	of	Agamemnon's	proposed	patent	.
在	对话	,	请讲	的	阿伽门农的	建议的	专利	.

在谈话中，谈到阿伽门农提出的专利。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kept] [prə'faʊnd] ['siːkrɪts] ;

I	ought	not	to	have	mentioned	it	,	as	such	things	are	kept	profound	secrets	;
我	应该	不是	到	有	提及	它	,	作为	这样的	事物	是	保留	深刻的	秘密	;

我不应该提起这件事，因为这种事情是绝对的秘密；

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː] [tel] [θɪŋz] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

they	say	women	always	do	tell	things	;	I	suppose	that	is	the	reason	.	"
他们	说	女性	总是	做	告诉	事物	;	我	认为	那	是	这	原因	.	"

他们说女人总是喜欢说闲话；我想这就是原因吧。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	But	where	is	the	harm	?	"	asked	Mrs	.	Peterkin	.
"	但	在哪里	是	这	伤害	?	"	问	太太	.	彼得金	.

“但这有什么害处呢？”彼得金太太问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	I'm	sure	you	can	trust	the	lady	from	Philadelphia	.
"	我是	当然	你	能	相信	这	女士	从	费城	.

“我相信你可以信任那位来自费城的女士。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] ['kwestʃənd]

"	Elizabeth	Eliza	then	explained	that	the	lady	from	Philadelphia	had	questioned
"	伊丽莎白	伊丽莎	然后	解释	那	这	女士	从	费城	有	被质问

[ðə; ði][plæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] ,

the	plan	a	little	when	it	was	told	her	,
这	计划	一个	小的	什么时候	它	曾是	讲述	她	,

“伊丽莎白·伊丽莎接着解释说，那位来自费城的女士在听到这个计划时曾对此提出过一些疑问。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [-]

and	had	suggested	that	"	if	everybody	had	[	152	]
和	有	建议	那	"	如果	大家	有	[	-	]

并建议“如果每个人都有[152]

[ðə; ði] [seɪm] [kiː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] . "

the	**same**	**key**	**there**	**would**	**be**	**no**	**particular**	**use**	**in**	**a**	**lock**	**.**	**"**
这	相同的	钥匙	那里	会	是	不	特别的	使用	在	一个	锁	.	"

同一把钥匙在另一个锁里却没有任何用处。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	**Did**	**you**	**explain**	**to**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**
"	做过	你	解释	到	她	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“你跟她解释过了吗？”彼得金太太问道。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kiːz] ? "

"	**that**	**we**	**were**	**not**	**all**	**to**	**have**	**the**	**same**	**keys**	**?**	**"**
"	那	我们	是	不是	全部	到	有	这	相同的	钥匙	?	"

“难道我们不应该都拥有相同的钥匙吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	**I**	**couldn't**	**quite**	**understand**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**
"	我	不能	相当	理解	她	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我不太明白她的意思，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði]

"	**but**	**she**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**burglars**	**and**	**other**	**people**	**might**	**come**	**in**	**if**	**the**
"	但	她	似乎	到	思考	那	窃贼	和	其他	人们	可能	来	在	如果	这

[kiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] . "

keys	**were**	**the**	**same**	**.**	**"**
钥匙	是	这	相同的	.	"

“但她似乎认为，如果钥匙一样，窃贼和其他人可能会闯入。”

" [ˌægə'memnən] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['bɜːrglər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	**Agamemnon**	**would**	**not**	**sell**	**his**	**patent**	**to**	**burglars**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**
"	阿伽门农	会	不是	卖	他的	专利	到	窃贼	!	"	说	太太	.	彼得金	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	**.**
愤慨地	.

“阿伽门农绝不会把他的专利卖给窃贼！”彼得金夫人愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['ʌpər] [drɔːr] ;

"	**But**	**about**	**other**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**;**	**"**	**there**	**is**	**my**	**upper**	**drawer**	**;**
"	但	关于	其他	人们	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	那里	是	我的	上	抽屉	;

“但是关于其他人，”伊丽莎白·伊丽莎说；“那里有我的上层抽屉；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , — [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	**little**	**boys**	**might**	**open**	**it**	**at**	**Christmas**	**-**	**time**	**,**	**—**	**and**	**their**	**presents**	**in**	**it**
这	小的	男孩们	可能	打开	它	在	圣诞节	-	时间	,	—	和	他们的	礼物	在	它

! "

!	**"**
!	"

小男孩们可能会在圣诞节打开它，——里面装着他们的礼物！

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	**And**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**could**	**trust**	**Amanda**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**
"	和	我	是	不是	当然	那	我	可以	相信	阿曼达	,	"	说	太太	.	彼得金	,

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	**.**
考虑	.

“我不确定我是否可以信任阿曼达，”彼得金太太沉思着说。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][felt] [ðæt]['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi]

Both	she	and	Elizabeth	Eliza	felt	that	Mr	.	Peterkin	ought	to	know	what	the	lady
两个都	她	和	伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	那	先生	.	彼得金	应该	到	知道	什么	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

from	Philadelphia	had	suggested	.
从	费城	有	建议	.

她和伊丽莎白·伊丽莎都觉得彼得金先生应该知道那位来自费城的女士提出了什么建议。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðen] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [taʊn] ,

Elizabeth	Eliza	then	proposed	going	into	town	,
伊丽莎白	伊丽莎	然后	建议的	去	进入	镇	,

伊丽莎白·伊丽莎随后提议进城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

but	it	would	take	so	long	she	might	not	reach	them	in	time	.
但	它	会	拿	所以	长的	她	可能	不是	抵达	他们	在	时间	.

但那样需要很长时间，她可能来不及及时赶到。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['telɪgræf]

A	telegram	would	be	better	,	and	she	ventured	to	suggest	using	the	Telegraph
一个	电报	会	是	更好的	,	和	她	冒险	到	建议	使用	这	电报

[ə'lɑ:rm] .

Alarm	.
警报	.

电报会更好，她大胆建议使用电报警报器。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [nu:] [haʊs] ,

For	,	on	moving	into	their	new	house	,
为了	,	在	移动	进入	他们的	新的	房子	,

因为，当他们搬进新家时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] .

they	had	discovered	it	was	provided	with	all	the	modern	improvements	.
他们	有	发现	它	曾是	假如	和	全部	这	现代的	改进	.

他们发现它配备了所有现代化的改进设施。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [-]

This	had	been	a	disappointment	to	Mrs	.	[	153	]
这	有	到过	一个	失望	到	太太	.	[	-	]

这令夫人感到失望[153]

[pɪ'tɜ:kɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði][læst] ['wɪntər]

Peterkin	,	for	she	was	afraid	of	them	,	since	their	experience	the	last	winter
彼得金	,	为了	她	曾是	害怕的	的	他们	,	自从	他们的	经验	这	最后的	冬天

,

,

,

彼得金，因为她害怕他们，因为她经历了去年冬天的那次遭遇。

[wen] [ðer; ðər]['wɔ:tər] - [paɪps] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n] [ʌp] .

when	their	water	-	pipes	were	frozen	up	.
什么时候	他们的	水	-	管道	是	冷冻	向上	.

当时他们的水管被冻住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən][oʊld] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

She	had	been	originally	attracted	to	the	house	by	an	old	pump	at	the	side	,
她	有	到过	起初	吸引	到	这	房子	经过	一个	老的	泵	在	这	边	,

她最初是被房子旁边的一台旧水泵吸引过来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] .

which	had	led	her	to	believe	there	were	no	modern	improvements	.
哪个	有	引领	她	到	相信	那里	是	不	现代的	改进	.

这让她认为没有任何现代化的改进。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] .

It	had	pleased	the	little	boys	,	too	.
它	有	高兴	这	小的	男孩们	,	也	.

小男孩们也很喜欢。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʌmp] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

They	liked	to	pump	the	handle	up	and	down	,	and	agreed	to	pump	all	the
他们	喜欢	到	泵	这	处理	向上	和	向下	,	和	同意	到	泵	全部	这

['wɔːtər] ['niːdɪd] ,

water	needed	,
水	需要	,

他们喜欢上下抽水，并同意抽出所需的所有水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	bring	it	into	the	house	.
和	带来	它	进入	这	房子	.

然后把它带进屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wel] - [swiːp] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ]

There	was	an	old	well	,	with	a	picturesque	well	-	sweep	,	in	a	corner	by
那里	曾是	一个	老的	出色地	,	和	一个	如画	出色地	-	扫	,	在	一个	角落	经过

[ðə; ðɪ][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

谷仓旁边的角落里有一口古井，井底有一个风景如画的井刷。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] .

Mrs	.	Peterkin	was	frightened	by	this	at	first	.
太太	.	彼得金	曾是	害怕	经过	这	在	第一的	.

彼得金太太起初被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [deɪ] .

She	was	afraid	the	little	boys	would	be	falling	in	every	day	.
她	曾是	害怕的	这	小的	男孩们	会	是	坠落	在	每一个	天	.

她担心小男孩们每天都会掉进水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

And	they	showed	great	fondness	for	pulling	the	bucket	up	and	down	.
和	他们	显示	伟大的	喜爱	为了	拉	这	桶	向上	和	向下	.

他们非常喜欢把水桶拉上拉下。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wel] [wʌz; wəz][draɪ] .

It	proved	,	however	,	that	the	well	was	dry	.
它	已证实	,	然而	,	那	这	出色地	曾是	干燥	.

然而，事实证明，这口井是干涸的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːs] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd]

There	was	no	water	in	it	;	so	she	had	some	moss	thrown	down	,	and
那里	曾是	不	水	在	它	;	所以	她	有	一些	苔藓	抛掷	向下	,	和

[æn; ən][oʊld] ['feðər] - [bed] ,

an	old	feather	-	bed	,
一个	老的	羽毛	-	床	,

里面没有水；所以她找了些苔藓铺在地上，还有一张旧羽绒被。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

for	safety	,	and	the	old	well	was	a	favorite	place	of	amusement	.
为了	安全	,	和	这	老的	出色地	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	娱乐	.

为了安全起见，这口老井成了人们最喜欢的娱乐场所。

[ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] , [wʌz; wəz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

The	house	,	it	had	proved	,	was	well	furnished	with	bath	-	rooms	,	and
这	房子	,	它	有	已证实	,	曾是	出色地	提供	和	洗澡	-	房间	,	和

" [set] - ['wɔːtərz] " ['evriwer] .

"	set	-	waters	"	everywhere	.
"	放	-	水	"	到处	.

事实证明，这栋房子设施齐全，到处都有浴室和“固定式水龙头”。

['wɔːtər] - [paɪps] [ænd; ənd] [gæs] - [paɪps] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæk] - , ['telɪgræf] - ,

Water	-	pipes	and	gas	-	pipes	all	over	the	house	;	and	a	hack	-	,	telegraph	-	,
水	-	管道	和	气体	-	管道	全部	超过	这	房子	;	和	一个	黑客	-	,	电报	-	,

[ænd; ənd] ['faɪər] - [ə'lɑːrm] ,

and	fire	-	alarm	,
和	火	-	警报	,

房子里到处都是水管和煤气管；还有电报机、火警警报器和报警器。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

with	a	little	knob	for	each	.
和	一个	小的	旋钮	为了	每个	.

每个旋钮都对应一个小旋钮。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Mrs	.	Peterkin	was	very	anxious	.
太太	.	彼得金	曾是	非常	焦虑的	.

彼得金太太非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	feared	the	little	boys	would	be	summoning	somebody	all	the	time	,
她	害怕	这	小的	男孩们	会	是	召唤	某人	全部	这	时间	,

她担心小男孩们会一直召唤什么人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːbz] ,

and	it	was	decided	to	conceal	from	them	the	use	of	the	knobs	,
和	它	曾是	决定	到	隐藏	从	他们	这	使用	的	这	旋钮	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	154	]
和	[	-	]

于是决定对他们隐瞒旋钮的使用情况，并且[154]

[ðə; ði] [kɑːrd] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

the	card	of	directions	at	the	side	was	destroyed	.
这	卡片	的	方向	在	这	边	曾是	损毁	.

旁边的说明书卡片被毁了。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [in'venʃənz] [tuː; tə] [help] [ðɪs] .

Agamemnon	had	made	one	of	his	first	inventions	to	help	this	.
阿伽门农	有	制成	一	的	他的	第一的	发明	到	帮助	这	.

阿伽门农最早的发明之一就是为了帮助实现这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [nɑːbz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn]

He	had	arranged	a	number	of	similar	knobs	to	be	put	in	rows	in
他	有	安排	一个	数字	的	相似的	旋钮	到	是	放	在	行	在

['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

different	parts	of	the	house	,
不同的	部分	的	这	房子	,

他安排将许多类似的旋钮成排安装在房子的不同地方。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd]

to	appear	as	if	they	were	intended	for	ornament	,	and	had	added
到	出现	作为	如果	他们	是	故意的	为了	装饰品	,	和	有	额外

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [nɑːbz] .

some	to	the	original	knobs	.
一些	到	这	原来的	旋钮	.

看起来像是用来装饰的，并且在原有的旋钮上添加了一些。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [felt] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt]

Mrs	.	Peterkin	felt	more	secure	,	and	Agamemnon	thought	of	taking	out	a	patent
太太	.	彼得金	毛毡	更多的	安全的	,	和	阿伽门农	想法	的	采取	出去	一个	专利

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

for	this	invention	.
为了	这	发明	.

彼得金夫人感到更加安心，阿伽门农也考虑为这项发明申请专利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [prəˈpoʊzd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	,	therefore	,	with	some	doubt	that	Elizabeth	Eliza	proposed	sending	a
它	曾是	,	所以	,	和	一些	怀疑	那	伊丽莎白	伊丽莎	建议的	发送	一个

[ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

telegram	to	her	father	.
电报	到	她	父亲	.

因此，伊丽莎白·伊丽莎带着些许疑虑提议给父亲发一封电报。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

Mrs	.	Peterkin	,	however	,	was	pleased	with	the	idea	.
太太	.	彼得金	,	然而	,	曾是	高兴	和	这	主意	.

然而，彼得金夫人却对这个主意很满意。

[ˈsɑːləmən] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,

Solomon	John	was	out	,	and	the	little	boys	were	at	school	,
所罗门	约翰	曾是	出去	,	和	这	小的	男孩们	是	在	学校	,

所罗门·约翰不在家，小男孩们都去上学了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nɑːb] , [waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði]

and	she	herself	would	touch	the	knob	,	while	Elizabeth	Eliza	should	write	the
和	她	她自己	会	触碰	这	旋钮	,	尽管	伊丽莎白	伊丽莎	应该	写	这

[ˈtelɪgræm] .

telegram	.
电报	.

她本人会触摸旋钮，而伊丽莎白·伊丽莎则应该写电报。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	the	fourth	knob	from	the	beginning	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	这	第四	旋钮	从	这	开始	,	"	她	说	,

“我想应该是从头数第四个旋钮，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [nɑːbz] .

looking	at	one	of	the	rows	of	knobs	.
寻找	在	一	的	这	行	的	旋钮	.

看着其中一排旋钮。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Elizabeth	Eliza	was	sure	of	this	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	当然	的	这	.

伊丽莎白·伊丽莎对此深信不疑。

[ˌægəˈmemnən] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [hæd; həd] [pʊt] [θriː] [ˈekstrə] [nɑːbz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Agamemnon	,	she	believed	,	had	put	three	extra	knobs	at	each	end	.
阿伽门农	,	她	相信	,	有	放	三	额外的	旋钮	在	每个	结尾	.

她认为，阿伽门农在两端各加装了三个旋钮。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [ðə; ði][tɑːp][ɔːr][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	But	which	is	the	end	,	and	which	is	the	beginning	,	—	the	top	or	the	bottom	?	?
"	但	哪个	是	这	结尾	,	和	哪个	是	这	开始	,	一	这	顶部	或者	这	底部	?	?

“但是，顶部和底部，哪个是终点，哪个是起点呢？”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] ['hoʊpləsli] .

"	Mrs	.	Peterkin	asked	hopelessly	.
"	太太	.	彼得金	问	绝望地	.

“彼得金太太绝望地问道。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [nɑːb] ,

Still	she	bravely	selected	a	knob	,
仍然	她	勇敢地	已选	一个	旋钮	,

她仍然勇敢地选了一个旋钮，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

and	Elizabeth	Eliza	hastened	with	her	to	look	out	for	the	messenger	.
和	伊丽莎白	伊丽莎	加快	和	她	到	看	出去	为了	这	信使	.

伊丽莎白和她一起赶紧去找信使。

[haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? [-]

How	soon	should	they	see	the	telegraph	boy	?	[	155	]
如何	很快	应该	他们	看	这	电报	男生	?	[	-	]

他们多久才能见到电报员？[155]

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz]

They	seemed	to	have	scarcely	reached	the	window	,	when	a	terrible	noise	was
他们	似乎	到	有	几乎	达到	这	窗户	,	什么时候	一个	糟糕的	噪音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他们似乎刚走到窗边，就听到一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːt] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [siːn]

and	down	the	shady	street	the	white	horses	of	the	fire	-	brigade	were	seen
和	向下	这	阴凉	街道	这	白色的	马匹	的	这	火	-	旅	是	已见

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [spiːd] !

rushing	at	a	fatal	speed	!
匆忙	在	一个	致命的	速度	!

只见消防队的白马沿着绿树成荫的街道飞驰而来，速度快得惊人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['moʊmənt] !

It	was	a	terrific	moment	!
它	曾是	一个	了不起	片刻	!

那真是个精彩的时刻！

" [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	have	touched	the	fire	-	alarm	,	"	Mrs	.	Peterkin	exclaimed	.
"	我	有	感动	这	火	-	警报	,	"	太太	.	彼得金	惊呼	.

“我碰到了火警警报器！”彼得金太太惊呼道。

[bəuθ] [rʌʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] ['ægəni] .

Both	rushed	to	open	the	front	door	in	agony	.
两个都	匆忙	到	打开	这	正面	门	在	痛苦	.

两人痛苦地冲过去打开前门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

By	this	time	the	fire	-	engines	were	approaching	.
经过	这	时间	这	火	-	发动机	是	接近	.

这时，消防车已经赶到了。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ; " [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerfəli]
" Do not be alarmed , " said the chief engineer ; " the furniture shall be carefully
" 做 不是 是 惊慌 , " 说 这 首席 工程师 ; " 这 家具 将 是 小心
['kʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

“别担心，”总工程师说，“家具会被仔细遮盖起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . "
and we will move all that is necessary . "
和 我们 将要 移动 全部 那 是 必要的 . "

我们将转移所有必要的物品。

" [muːv] [ə'gen] !
" Move again !
" 移动 再次 !

“再动一下！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn] ['ægəni] .
" exclaimed Mrs . Peterkin , in agony .
" 惊呼 太太 . 彼得金 , 在 痛苦 .

“彼得金夫人痛苦地喊道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Elizabeth Eliza strove to explain that she was only sending a telegram to her
伊丽莎白 伊丽莎 努力 到 解释 那 她 曾是 仅有的 发送 一个 电报 到 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

伊丽莎白·伊丽莎努力解释说，她只是在给父亲发一封电报。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
who was in Boston .
WHO 曾是 在 波士顿 .

当时他在波士顿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
" It is not important , " said the head engineer ;
" 它 是 不是 重要的 , " 说 这 头 工程师 ;

“这并不重要，”总工程师说；

" [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" the fire will all be out before it could reach him .
" 这 火 将要 全部 是 出去 前 它 可以 抵达 他 .

“火势在他烧到之前就会完全熄灭。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" And he ran upstairs , for the engines were beginning to play upon the
" 和 他 跑 楼上 , 为了 这 发动机 是 开始 到 玩 之上 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

“于是他跑上楼去，因为屋顶上的引擎声开始响了。”

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] [ə'gen] ['hɜːrɪdli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nə'sesəti]
Mrs . Peterkin rushed to the knobs again hurriedly ; there was more necessity
太太 . 彼得金 匆忙 到 这 旋钮 再次 匆匆 ; 那里 曾是 更多的 必要性
[fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hoʊm] .
for summoning Mr . Peterkin home .
为了 召唤 先生 . 彼得金 家 .

彼得金太太又匆匆忙忙地跑到门把手那里；她又有理由叫彼得金先生回家了。

" [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [tuː; tə] - [kʌm]
" Write a telegram to your father , " she said to Elizabeth Eliza , " to ' come
" 写 一个 电报 到 你的 父亲 , " 她 说 到 伊丽莎白 伊丽莎 , " 到 - 来
[hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] . - "
home directly . ' "
家 直接地 . - "

“给你父亲发个电报，”她对伊丽莎白·伊丽莎说，“让他直接回家。”

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" That will take but three words , " said Elizabeth Eliza , with presence of mind ,
" 那 将要 拿 但 三 字 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 和 在场 的 头脑 ,

“只需要三个字，”伊丽莎白·伊丽莎镇定自若地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ten] .
" and we need ten .
" 和 我们 需要 十 .

我们需要十个。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . " [-]
I was just trying to make them out . " [156]
我 曾是 只是 尝试 到 制作 他们 出去 . " [-]

我只是想把它们辨认出来。[156]

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'gen] [tuː; tə]
" What has come now ? " exclaimed Mrs . Peterkin , and they hurried again to
" 什么 有 来 现在 ? " 惊呼 太太 . 彼得金 , 和 他们 慌忙 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“又出什么事了？”彼得金太太惊呼道，她们又匆匆跑到窗边。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
to see a row of carriages coming down the street .
到 看 一个 排 的 马车 未来 向下 这 街道 .

看到一排马车沿着街道驶来。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [nɑːb] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ,
" I must have touched the carriage - knob , " cried Mrs . Peterkin ,
" 我 必须 有 感动 这 运输 - 旋钮 , " 哭 太太 . 彼得金 ,

“我一定是碰到了马车把手，”彼得金太太喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs] !
" and I pushed it half - a - dozen times I felt so anxious !
" 和 我 推动 它 一半 - 一个 - 打 时代 我 毛毡 所以 焦虑的 !

“我太焦虑了，所以推了不下六次！”

" [sɪks] [hæks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Six hacks stood before the door .
" 六 黑客 站立 前 这 门 .

六个黑客站在门口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] .
All the village boys were assembling .
全部 这 村庄 男孩们 是 组装 .

村里的男孩们都聚集到了一起。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Even their own little boys had returned from school ,
甚至 他们的 自己的 小的 男孩们 有 返回 从 学校 ,

就连他们自己的小儿子也放学回家了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['faiəmən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

and	were	showing	the	firemen	the	way	to	the	well	.
和	是	显示	这	消防员	这	方式	到	这	出色地	.

他们正在给消防员指路去水井。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd] [ə'roʊz] .

Again	Mrs	.	Peterkin	rushed	to	the	knobs	,	and	a	fearful	sound	arose	.
再次	太太	.	彼得金	匆忙	到	这	旋钮	,	和	一个	可怕	声音	出现	.

彼得金太太再次冲向旋钮，发出了一声可怕的响声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɜːrglər] - [ə'lɑːrm] !

She	had	touched	the	burglar	-	alarm	!
她	有	感动	这	窃贼	-	警报	!

她碰到了防盗警报器!

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,

The	former	owner	of	the	house	,	who	had	a	great	fear	of	burglars	,
这	以前的	所有者	的	这	房子	,	WHO	有	一个	伟大的	害怕	的	窃贼	,

房子的前主人非常害怕窃贼，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	invented	a	machine	of	his	own	,	which	he	had	connected	with	a
有	发明	一个	机器	的	他的	自己的	,	哪个	他	有	连接	和	一个

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

他发明了一台自己的机器，并把它和一个旋钮连接起来。

[ə; eɪ]['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] [muːvd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]

A	wire	attached	to	the	knob	moved	a	spring	that	could	put	in	motion	a
一个	金属丝	随附的	到	这	旋钮	已搬	一个	春天	那	可以	放	在	运动	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['rætlz] ,

number	of	watchmen's	rattles	,
数字	的	-	嘎嘎作响	,

连接在旋钮上的一根细线带动一个弹簧，该弹簧可以带动许多守夜人使用的响铃。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

hidden	under	the	eaves	of	the	piazza	.
隐	在下面	这	檐	的	这	广场	.

隐藏在广场的屋檐下。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [set] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

All	these	were	now	set	a	-	going	,
全部	这些	是	现在	放	一个	-	去	,

所有这些工作现在都已启动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l][dɪn] [raʊzd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

and	their	terrible	din	roused	those	of	the	neighborhood	who	had	not	before
和	他们的	糟糕的	din	唤醒	那些	的	这	邻里	WHO	有	不是	前

[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

assembled	around	the	house	.
组装	大约	这	房子	.

他们可怕的喧闹声惊醒了之前没有聚集在房子周围的邻居们。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

At	this	moment	Elizabeth	Eliza	met	the	chief	engineer	.
在	这	片刻	伊丽莎白	伊丽莎	遇见	这	首席	工程师	.

这时，伊丽莎白·伊丽莎遇到了总工程师。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][send] [fɔːr; fər] [mɔːr] [help] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [-]

"	You	need	not	send	for	more	help	,	"	he	said	;	"	we	[	157	]
"	你	需要	不是	发送	为了	更多的	帮助	,	"	他	说	;	"	我们	[	-	]

“你们不必再请求更多帮助了，”他说；“我们[157]

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz][ɪn][taʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][taʊnz][ɪn][ðə; ði]

have	all	the	engines	in	town	here	,	and	have	stirred	up	all	the	towns	in	the
有	全部	这	发动机	在	镇	这里	,	和	有	搅拌	向上	全部	这	城镇	在	这

['neɪbərhʊd] ;

neighborhood	;
邻里	;

这里聚集了全城的引擎，也搅动了附近所有城镇；

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'lɑːmz] .

there's	no	use	in	springing	any	more	alarms	.
有	不	使用	在	弹簧	任何	更多的	警报	.

再拉响警报也没用了。

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði]['faɪər][jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

I	can't	find	the	fire	yet	,	but	we	have	water	pouring	all	over	the	house	.
我	不能	寻找	这	火	然而	,	但	我们	有	水	浇注	全部	超过	这	房子	.

我还没找到火源，但是水已经流遍了整个房子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Elizabeth	Eliza	waved	her	telegram	in	the	air	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	挥手	她	电报	在	这	空气	.

伊丽莎白·伊丽莎挥舞着她的电报。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] , [huː]

"	We	are	only	trying	to	send	a	telegram	to	my	father	and	brother	,	who
"	我们	是	仅有的	尝试	到	发送	一个	电报	到	我的	父亲	和	兄弟	,	WHO

[ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,

are	in	town	,
是	在	镇	,

“我们只是想给我父亲和哥哥发个电报，他们都在城里。”

" [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	she	endeavored	to	explain	.
"	她	努力	到	解释	.

她试图解释。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	If	it	is	necessary	,	"	said	the	chief	engineer	,
"	如果	它	是	必要的	,	"	说	这	首席	工程师	,

总工程师说：“如果有必要的话。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] ['kærɪdʒɪz] .

"	you	might	send	it	down	in	one	of	the	hackney	carriages	.
"	你	可能	发送	它	向下	在	一	的	这	哈克尼	马车	.

“你可以用出租车把它送下去。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	see	a	number	standing	before	the	door	.
我	看	一个	数字	常设	前	这	门	.

我看到门口站着一个人。

[wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['fɜːrnɪtʃər] ,

We'd	better	begin	to	move	the	heavier	furniture	,
我们会	更好的	开始	到	移动	这	较重	家具	,

我们最好开始搬动那些较重的家具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [θɪŋz] .

and	some	of	you	women	might	fill	the	carriages	with	smaller	things	.
和	一些	的	你	女性	可能	充满	这	马车	和	较小的	事物	.

你们一些女士可能会在马车里放些小东西。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪ'steɪrɪks] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	ready	to	fall	into	hysterics	.
"	太太	.	彼得金	曾是	准备好	到	落下	进入	癔症	.

“彼得金太太几乎要歇斯底里了。”

[ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [nɑ:b] .

She	controlled	herself	with	a	supreme	power	,	and	hastened	to	touch	another	knob	.
她	受控	她自己	和	一个	最高	力量	,	和	加快	到	触碰	其他	旋钮	.

她以超凡的意志力控制着自己，然后迅速去触摸另一个旋钮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['telɪgræm] ,

Elizabeth	Eliza	corrected	her	telegram	,
伊丽莎白	伊丽莎	已更正	她	电报	,

伊丽莎白·伊丽莎修改了她的电报。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hækˌmɛn] ,

and	decided	to	take	the	advice	of	the	chief	engineer	and	went	to	the	door	to	give	her	message	to	one	of	the	hackmen	,
和	决定	到	拿	这	建议	的	这	首席	工程师	和	去	到	这	门	到	给	她	信息	到	一	的	这	黑客	,

于是她决定听从总工程师的建议，走到门口，把她的信息交给其中一名出租车司机。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [ə'pɪr] .

when	she	saw	a	telegraph	boy	appear	.
什么时候	她	锯	一个	电报	男生	出现	.

当她看到一个报电报员出现时。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [nɑ:b] .

Her	mother	had	touched	the	right	knob	.
她	母亲	有	感动	这	正确的	旋钮	.

她母亲碰对了旋钮。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] !

It	was	the	fourth	from	the	beginning	;	but	the	beginning	was	at	the	other	end	!
它	曾是	这	第四	从	这	开始	;	但	这	开始	曾是	在	这	其他	结尾	!

这是从头开始的第四个；但真正的开始却在另一端！

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] ,

She	went	out	to	meet	the	boy	,	when	,	to	her	joy	,
她	去	出去	到	见面	这	男生	,	什么时候	,	到	她	喜悦	,

她出去见那个男孩，令她高兴的是，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] .

she	saw	behind	him	her	father	and	Agamemnon	.
她	锯	在后面	他	她	父亲	和	阿伽门农	.

她看到他身后是她的父亲和阿伽门农。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] . [-]

She	clutched	her	telegram	,	and	hurried	toward	them	.	[	158	]
她	紧握	她	电报	,	和	慌忙	朝向	他们	.	[	-	]

她紧紧攥着电报，匆匆朝他们走去。[158]

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

Mr	.	Peterkin	was	bewildered	.
先生	.	彼得金	曾是	困惑	.

彼得金先生感到困惑不解。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?

Was	the	house	on	fire	?
曾是	这	房子	在	火	?

房子着火了吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪmz] ?

If	so	,	where	were	the	flames	?
如果	所以	,	在哪里	是	这	火焰	?

如果真是这样，那火焰在哪里?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

He	saw	the	row	of	carriages	.
他	锯	这	排	的	马车	.

他看到了那排马车。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

Was	there	a	funeral	,	or	a	wedding	?
曾是	那里	一个	葬礼	,	或者	一个	婚礼	?

是葬礼还是婚礼?

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ?

Who	was	dead	?
WHO	曾是	死的	?

谁死了?

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Who	was	to	be	married	?
WHO	曾是	到	是	已婚	?

谁将要结婚?

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	seized	the	telegram	that	Elizabeth	Eliza	reached	to	him	,	and	read	it
他	查获	这	电报	那	伊丽莎白	伊丽莎	达到	到	他	,	和	读	它

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他一把抓起伊丽莎白·伊丽莎递给他的电报，大声朗读了出来。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn]['faɪər] !

"	Come	to	us	directly	—	the	house	is	NOT	on	fire	!
"	来	到	我们	直接地	—	这	房子	是	不是	在	火	!

“直接来找我们——房子没着火！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

"	The	chief	engineer	was	standing	on	the	steps	.
"	这	首席	工程师	曾是	常设	在	这	步骤	.

总工程师当时正站在台阶上。

" [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][ɑːn]['faɪər] !

"	The	house	not	on	fire	!
"	这	房子	不是	在	火	!

房子没着火!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	we	all	summoned	for	?	"
"	什么	是	我们	全部	被召唤	为了	?	"

我们被召集来是为了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	It	is	a	mistake	,	"	cried	Elizabeth	Eliza	,	wringing	her	hands	.
"	它	是	一个	错误	,	"	哭	伊丽莎白	伊丽莎	,	拧干	她	双手	.

“这是个错误！”伊丽莎白·伊丽莎一边搓着手一边喊道。

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [nɑːb] ; [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ! "

"	We	touched	the	wrong	knob	;	we	wanted	the	telegraph	boy	!	"
"	我们	感动	这	错误的	旋钮	;	我们	通缉	这	电报	男生	!	"

“我们按错旋钮了；我们想找的是电报员！”

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [nɑːbz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	touched	all	the	wrong	knobs	,	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	from	the	house	.
"	我们	感动	全部	这	错误的	旋钮	,	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	从	这	房子	.

“我们把所有旋钮都按错了！”彼得金太太从屋里喊道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntər] - [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

The	chief	engineer	turned	directly	to	give	counter	-	directions	,	with	a	few
这	首席	工程师	转向	直接地	到	给	柜台	-	方向	,	和	一个	很少

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

exclamations	of	disgust	,
感叹词	的	厌恶	,

总工程师立刻转身，带着几声厌恶的叹息，提出了相反的指示。

[æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	the	bells	of	distant	fire	-	engines	were	heard	approaching	.
作为	这	铃铛	的	遥远	火	-	发动机	是	听到	接近	.

远处传来消防车的警铃声。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Solomon	John	appeared	at	this	moment	,	and	proposed	taking	one	of	the
所罗门	约翰	出现	在	这	片刻	,	和	建议的	采取	一	的	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

这时所罗门·约翰出现了，提议乘坐其中一辆马车。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	going	for	a	doctor	for	his	mother	,
和	去	为了	一个	医生	为了	他的	母亲	,

他去给母亲找医生，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

for	she	was	now	nearly	ready	to	fall	into	hysterics	,
为了	她	曾是	现在	几乎	准备好	到	落下	进入	癔症	,

因为她现在几乎要歇斯底里了。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən] [θɔːt] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Agamemnon	thought	to	send	a	telegram	down	by	the	boy	,	for	the
和	阿伽门农	想法	到	发送	一个	电报	向下	经过	这	男生	,	为了	这

['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

阿伽门农心想让那孩子派人送份电报下去，好让晚报刊登。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] .

to	announce	that	the	Peterkins	'	house	had	not	been	on	fire	.
到	宣布	那	这	彼得金斯	-	房子	有	不是	到过	在	火	.

宣布彼得金斯家的房子没有着火。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

The	crisis	of	the	commotion	had	reached	its	height	.
这	危机	的	这	骚动	有	达到	它是	高度	.

骚乱危机已达到顶峰。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] [li:vz] , [-]

The	beds	of	flowers	,	bordered	with	dark	-	colored	leaves	,	[	159	]
这	床	的	花朵	,	带边框	和	黑暗的	-	有色	树叶	,	[	-	]

花坛四周环绕着深色的叶子[159]

[wɜ:r; wər] ['trɑ:dn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] .

were	trodden	down	by	the	feet	of	the	crowd	that	had	assembled	.
是	践踏	向下	经过	这	脚	的	这	人群	那	有	组装	.

被聚集的人群的脚步踩倒了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] ,

The	chief	engineer	grew	more	and	more	indignant	,
这	首席	工程师	生长	更多的	和	更多的	愤怒	,

总工程师越来越愤怒，

[æz; əz] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [bæk] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

as	he	sent	his	men	to	order	back	the	fire	-	engines	from	the	neighboring
作为	他	发送	他的	男人	到	命令	后退	这	火	-	发动机	从	这	邻接

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

他派人去邻镇调回消防车。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .

The	collection	of	boys	followed	the	procession	as	it	went	away	.
这	收藏	的	男孩们	随后	这	游行	作为	它	去	离开	.

一群男孩跟在队伍后面，目送队伍离开。

[ðə; ði] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] ['heɪstɪli] [rɪ'mu:vd] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [rɪ'stɔ:rd]

The	fire	-	brigade	hastily	removed	covers	from	some	of	the	furniture	,	restored
这	火	-	旅	草草	已移除	封面	从	一些	的	这	家具	,	恢复

[ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

the	rest	to	their	places	,
这	休息	到	他们的	地方	,

消防队迅速移除部分家具上的罩布，并将其余家具放回原位。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['lædərz] .

and	took	away	their	ladders	.
和	采取	离开	他们的	梯子	.

然后把他们的梯子拿走了。

['meni] ['nebəz] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['heɪsnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'tend]

Many	neighbors	remained	,	but	Mr	.	Peterkin	hastened	into	the	house	to	attend
许多	邻居	剩余	,	但	先生	.	彼得金	加快	进入	这	房子	到	出席

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

to	Mrs	.	Peterkin	.
到	太太	.	彼得金	.

许多邻居仍留在屋内，但彼得金先生急忙进屋照顾彼得金太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn] ,

Elizabeth	Eliza	took	an	opportunity	to	question	her	father	,	before	he	went	in	,
伊丽莎白	伊丽莎	采取	一个	机会	到	问题	她	父亲	,	前	他	去	在	,

伊丽莎白·伊丽莎趁父亲进去之前，趁机问了他几个问题。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [taʊn] .

as	to	the	success	of	their	visit	to	town	.
作为	到	这	成功	的	他们的	访问	到	镇	.

至于他们此次城镇之行是否成功。

" [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['eɪdʒənts] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['wɪspər]

"	We	saw	all	the	patent	-	agents	,	"	answered	Mr	.	Peterkin	,	in	a	hollow	whisper
"	我们	锯	全部	这	专利	-	代理人	,	"	回答	先生	.	彼得金	,	在	一个	空洞的	耳语

.

:

.

“我们见到了所有的专利代理人，”彼得金先生低声回答道。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] , [ɔːr][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	Not	one	of	them	will	touch	the	patent	,	or	have	anything	to	do	with	it
"	不是	一	的	他们	将要	触碰	这	专利	,	或者	有	任何事物	到	做	和	它

.

:

.

“他们中没有一个人会碰这项专利，或者与它有任何关系。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌægə'memnən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Elizabeth	Eliza	looked	at	Agamemnon	,	as	he	walked	silently	into	the	house	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	看起来	在	阿伽门农	,	作为	他	步行	默默	进入	这	房子	.

伊丽莎白看着阿伽门农默默地走进房子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ;

She	would	not	now	speak	to	him	of	the	patent	;
她	会	不是	现在	说话	到	他	的	这	专利	;

她现在不愿再跟他谈论专利的事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən][dʒɑːn] .

but	she	recalled	some	words	of	Solomon	John	.
但	她	召回	一些	字	的	所罗门	约翰	.

但她想起了所罗门·约翰的一些话。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ɪn'ventər]

When	they	were	discussing	the	patent	he	had	said	that	many	an	inventor
什么时候	他们	是	讨论	这	专利	他	有	说	那	许多	一个	发明者

[hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

had	grown	gray	before	his	discovery	was	acknowledged	by	the	public	.
有	生长	灰色的	前	他的	发现	曾是	已确认	经过	这	民众	.

在讨论专利问题时，他曾说过，许多发明家在自己的发现被公众认可之前，都已白发苍苍。

['ʌðər] [maɪt] [riːp] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [pər'hæps] , ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Others	might	reap	the	harvest	,	but	it	came	,	perhaps	,	only	when	he	was
其他的	可能	收割	这	收成	,	但	它	来了	,	也许	,	仅有的	什么时候	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

going	to	his	grave	.
去	到	他的	严重	.

其他人或许会收获果实，但或许只有当他走向坟墓时，果实才会到来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌægə'memnən] ['revərəntli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli]['ɪntuː]

Elizabeth	Eliza	looked	at	Agamemnon	reverently	,	and	followed	him	silently	into
伊丽莎白	伊丽莎	看起来	在	阿伽门农	虔诚地	,	和	随后	他	默默	进入

[ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	house	.	[	160	]
这	房子	.	[	-	]

伊丽莎白·伊丽莎恭敬地看着阿伽门农，默默地跟着他进了屋。[160]

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [kə'rɪr] .

AGAMEMNON'S	CAREER	.
阿伽门农的	职业	.

阿伽门农的职业生涯。

[hɪr] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

here	had	apparently	been	some	mistake	in	Agamemnon's	education	.
这里	有	显然	到过	一些	错误	在	阿伽门农的	教育	.

显然，阿伽门农的教育中出现了一些错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] ,

He	had	been	to	a	number	of	colleges	,	indeed	,
他	有	到过	到	一个	数字	的	大学	,	的确	,

他确实上过很多大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

but	he	had	never	completed	his	course	in	any	one	.
但	他	有	绝不	完全的	他的	课程	在	任何	一	.

但他从未完成过任何一个专业的课程。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

He	had	continually	fallen	into	some	difficulty	with	the	authorities	.
他	有	持续	倒下	进入	一些	困难	和	这	当局	.

他曾多次与当局发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

It	was	singular	,	for	he	was	of	an	inquiring	mind	,
它	曾是	单数	,	为了	他	曾是	的	一个	查询	头脑	,

这很特别，因为他生性好问。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	had	always	tried	to	find	out	what	would	be	expected	of	him	,
和	有	总是	尝试	到	寻找	出去	什么	会	是	预期的	的	他	,

他总是试图弄清楚人们对他的期望是什么，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

but	had	never	hit	upon	the	right	thing	.
但	有	绝不	打	之上	这	正确的	事物	.

但他始终没能找到正确的方法。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] ,

Solomon	John	thought	the	trouble	might	be	in	what	they	called	the	elective	system	,
所罗门	约翰	想法	这	麻烦	可能	是	在	什么	他们	称为	这	选修课	系统	,

所罗门·约翰认为问题可能出在他们所谓的选举制度上。

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] ['stʌdi] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] .

where	you	were	to	choose	what	study	you	might	take	.
在哪里	你	是	到	选择	什么	学习	你	可能	拿	.

在那里你可以选择你想学习的专业。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪldərd] [ˌægə'memnən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	had	always	bewildered	Agamemnon	a	good	deal	.
这	有	总是	困惑	阿伽门农	一个	好的	交易	.

这件事一直让阿伽门农非常困惑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [tel] , " ['sɑːləmən] [dʒɑːn][hæd; həd] [æskt] ,

"	And	how	was	a	feller	to	tell	,	"	Solomon	John	had	asked	,
"	和	如何	曾是	一个	伙计	到	告诉	,	"	所罗门	约翰	有	问	,

“一个人该如何分辨呢？”所罗门·约翰问道。

" ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	whether	he	wanted	to	study	a	thing	before	he	tried	it	?
"	无论	他	通缉	到	学习	一个	事物	前	他	尝试	它	?

他是否想在尝试之前先研究一下？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] !

It	might	turn	out	awful	hard	!
它	可能	转动	出去	可怕	难的	!

这可能会非常困难！

" [ˌægəˈmemnən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .

"	Agamemnon	had	always	been	fond	of	reading	,	from	his	childhood	up	.
"	阿伽门农	有	总是	到过	喜爱	的	阅读	,	从	他的	童年	向上	.

“阿伽门农从小就喜欢读书。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	was	at	his	book	all	day	long	.
他	曾是	在	他的	书	全部	天	长的	.

他整天都在看书。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] ,

Mrs	.	Peterkin	had	imagined	he	would	come	out	a	great	scholar	,
太太	.	彼得金	有	想象	他	会	来	出去	一个	伟大的	学者	,

彼得金夫人曾设想他会成为一名伟大的学者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] . [-]

because	she	could	never	get	him	away	from	his	books	.	[	161	]
因为	她	可以	绝不	得到	他	离开	从	他的	图书	.	[	-	]

因为她始终无法让他放下书本。[161]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlɪdʒɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

And	so	it	was	in	his	colleges	;	he	was	always	to	be	found	in	the
和	所以	它	曾是	在	他的	大学	;	他	曾是	总是	到	是	成立	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

在大学里也是如此；他总是待在图书馆里。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

reading	and	reading	.
阅读	和	阅读	.

阅读，阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bʊks] .

But	they	were	always	the	wrong	books	.
但	他们	是	总是	这	错误的	图书	.

但他们选的书总是错的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n][wɔːr]

For	instance	:	the	class	were	required	to	prepare	themselves	on	the	Spartan	war
为了	实例	:	这	班级	是	必需的	到	准备	他们自己	在	这	斯巴达	战争

.

:
.

例如：全班同学被要求准备有关斯巴达战争的知识。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ˌægəˈmɛmˌnɑːnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniən] ,

This	turned	Agamemnon's	attention	to	the	Fenians	,
这	转向	阿伽门农的	注意力	到	这	芬尼亚人	,

这使得阿伽门农的注意力转向了芬尼亚人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [riːd] [ʌp][ɑːn] " [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] , " [ænd; ənd] " ['hæri]

and	to	study	the	subject	he	read	up	on	"	Charles	O'Malley	,	"	and	"	Harry
和	到	学习	这	主题	他	读	向上	在	"	查尔斯	奥马利	,	"	和	"	哈里

-

Lorrequer	,
-	,

为了研究这个主题，他阅读了“查尔斯·奥马利”和“哈里·洛雷克”的著作。

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtər]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" and some later novels of that sort , which did not help him on the subject
" 和 一些 之后 小说 的 那 种类 , 哪个 做过 不是 帮助 他 在 这 主题
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

“以及后来一些类似的小说，这些小说并没有帮助他掌握所需的知识。”

[jet] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
yet took up all his time ,
然而 采取 向上全部 他的 时间 ,

却占据了他所有的时间，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [keɪm] .
so that he found himself unfitted for anything else when the examinations came .
所以 那 他 成立 他自己 不合适的 为了 任何事物 别的 什么时候 这 考试 来了 .

因此，考试来临时，他发现自己除了这个专业之外，什么都不适合。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːv] .
In consequence he was requested to leave .
在 结果 他 曾是 请求 到 离开 .

因此，他被要求离开。

[,ægə'memnən] ['ɔːlweɪz] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] ,
Agamemnon always missed in his recitations ,
阿伽门农 总是 错过 在 他的 朗诵 ,

阿伽门农的背诵总是出错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt][get][ɑːn][ɪn] [skuːl] ,
for the same reason that Elizabeth Eliza did not get on in school ,
为了 这 相同的 原因 那 伊丽莎白 伊丽莎 做过 不是 得到 在 在 学校 ,

原因和伊丽莎白·伊丽莎在学校表现不佳的原因一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
because he was always asked the questions he did not know .
因为 他 曾是 总是 问 这 问题 他 做过 不是 知道 .

因为他总是被问到他不知道的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prə'voʊkɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd]['oʊnli] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [els] !
It seemed provoking ; if the professors had only asked something else !
它 似乎 挑衅 ; 如果 这 教授们 有 仅有的 问 某物 别的 !

这似乎有点挑衅意味；如果教授们问的是别的问题就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [ʌp] .
But they always hit upon the very things he had not studied up .
但 他们 总是 打 之上 这 非常 事物 他 有 不是 研究 向上 .

但他们总是能指出他没有研究过的问题。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][,ægə'memnən] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd]
Mrs . Peterkin felt this was encouraging , for Agamemnon knew the things they did
太太 . 彼得金 毛毡 这 曾是 鼓励 , 为了 阿伽门农 知道 这 事物 他们 做过
[nɑːt] [noʊ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] .
not know in colleges .
不是 知道 在 大学 .

彼得金夫人觉得这令人鼓舞，因为阿伽门农知道一些他们在大学里不知道的事情。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [nuː]
In colleges they were willing to take for students only those who already knew
在 大学 他们 是 愿意的 到 拿 为了 学生 仅有的 那些 WHO 已经 知道
['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
certain things .
肯定 事物 .

大学里只愿意招收那些已经掌握某些知识的学生。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌægəˈmemnən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈstjʊdnts]

She	thought	Agamemnon	might	be	a	professor	in	a	college	for	those	students
她	想法	阿伽门农	可能	是	一个	教授	在	一个	大学	为了	那些	学生

[huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] .

who	didn't	know	those	things	.
WHO	没有	知道	那些	事物	.

她认为阿伽门农可能是某所大学的教授，专门教授那些不懂这些知识的学生。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [prəˈfesəz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

"	I	suppose	these	professors	could	not	have	known	a	great	deal	,	"	she	added	,
"	我	认为	这些	教授们	可以	不是	有	已知	一个	伟大的	交易	,	"	她	额外	,

“我想这些教授们可能懂得不多，”她补充道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

"	or	they	would	not	have	asked	you	so	many	questions	;	they	would	have	told	you
"	或者	他们	会	不是	有	问	你	所以	许多	问题	;	他们	会	有	讲述	你

[ˈsʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“否则他们就不会问你那么多问题了；他们会告诉你一些事情。”

" [ˌægəˈmemnən][hæd; həd] [left] [əˈnʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [-]

"	Agamemnon	had	left	another	college	on	account	of	[	162	]
"	阿伽门农	有	左边	其他	大学	在	帐户	的	[	-	]

“阿伽门农因为[162]离开了另一所学院

[ə; eɪ] [misˈteik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] .

a	mistake	he	had	made	with	some	of	his	classmates	.
一个	错误	他	有	制成	和	一些	的	他的	同学	.

这是他与一些同学之间犯下的错误。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	had	taken	a	great	deal	of	trouble	to	bring	some	wood	from	a
他们	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	带来	一些	木头	从	一个

[ˈdɪstənt] [wʊd] - [paɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːnfaɪər][wɪð; wɪθ] ,

distant	wood	-	pile	to	make	a	bonfire	with	,
遥远	木头	-	桩	到	制作	一个	篝火	和	,

他们费了很大劲才从远处的柴堆里搬来一些木柴来生篝火。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] - [ˈwɪndoʊz] .

under	one	of	the	professors	'	windows	.
在下面	一	的	这	教授们	-	视窗	.

在一位教授的窗户下面。

[ˌægəˈmemnən][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .

Agamemnon	had	felt	it	would	be	a	compliment	to	the	professor	.
阿伽门农	有	毛毡	它	会	是	一个	赞扬	到	这	教授	.

阿伽门农觉得这样做是对教授的赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbɔnˌfaiəz] [ðæt] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgriːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]

It	was	with	bonfires	that	heroes	had	been	greeted	on	their	return	from
它	曾是	和	篝火	那	英雄	有	到过	问候	在	他们的	返回	从

[səkˈsesf(ə)l] [ˈwɔrz] .

successful	wars	.
成功的	战争	.

英雄们凯旋归来时，人们会燃起篝火迎接他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈbiːkən] - [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [əˈpɑːn] [ˈlɔːfti] [haɪts] ,

In	this	way	beacon	-	lights	had	been	kindled	upon	lofty	heights	,
在	这	方式	信标	-	灯	有	到过	点燃	之上	高远	高度	,

就这样，高处的灯塔被点燃了。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ['mærɪnəz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['æftər] ['dɪstənt] [əd'ventʃəz] .

that	had	inspired	mariners	seeking	their	homes	after	distant	adventures	.
那	有	灵感	水手们	寻求	他们的	房屋	后	遥远	冒险	.

这曾激励着远航归来的水手们寻找他们的家园。

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [sʌm; səm]['hɪroʊ][ʌv; əv]

As	he	plodded	back	and	forward	he	imagined	himself	some	hero	of
作为	他	蹒跚而行	后退	和	向前	他	想象	他自己	一些	英雄	的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

他来回踱步，想象自己是古代的英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] " [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

He	was	reading	"	Plutarch's	Lives	"	with	deep	interest	.
他	曾是	阅读	"	普鲁塔克的	生活	"	和	深的	兴趣	.

他饶有兴趣地阅读了《普鲁塔克传》。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['kɑːlɪdʒ] ,

This	had	been	recommended	at	a	former	college	,
这	有	到过	受到推崇的	在	一个	以前的	大学	,

这是我以前就读的大学推荐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [kɔːrs] .

and	he	was	now	taking	it	up	in	the	midst	of	his	French	course	.
和	他	曾是	现在	采取	它	向上	在	这	中间	的	他的	法语	课程	.

他现在是在法语课程学习期间开始学习这门语言的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['pluːˌtɑːrk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɪn] , [pər'hæps] ,

He	fancied	,	even	,	that	some	future	Plutarch	was	growing	up	in	Lynn	,	perhaps	,
他	幻想	,	甚至	,	那	一些	未来	普鲁塔克	曾是	生长	向上	在	林恩	,	也许	,

他甚至幻想，未来的普鲁塔克或许就成长在林恩。

[huː] [wʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ɪts] ['hɪroʊz] .

who	would	write	of	this	night	of	suffering	,	and	glorify	its	heroes	.
WHO	会	写	的	这	夜晚	的	痛苦	,	和	荣耀	它是	英雄	.

谁会书写这个充满苦难的夜晚，并歌颂其中的英雄呢?

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['tʃɪlbleɪnz] ,

For	himself	he	took	a	severe	cold	and	suffered	from	chilblains	,
为了	他自己	他	采取	一个	严重	寒冷的	和	遭受	从	冻疮	,

他自己则患上了重感冒，还得了冻疮。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

in	consequence	of	going	back	and	forward	through	the	snow	,	carrying	the	wood	.
在	结果	的	去	后退	和	向前	通过	这	雪	,	携带	这	木头	.

由于在雪地里来回搬运木柴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːnfaɪər] [kɔːt] [ðə; ðɪ][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] [ruːm] ,

But	the	flames	of	the	bonfire	caught	the	blinds	of	the	professor's	room	,
但	这	火焰	的	这	篝火	捕捉	这	百叶窗	的	这	教授们	房间	,

但是篝火的火焰引燃了教授房间的百叶窗。

[ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	set	fire	to	the	building	,	and	came	near	burning	up	the	whole	institution
和	放	火	到	这	建筑	,	和	来了	靠近	燃烧	向上	这	所有的	机构

.

:

.

他们放火烧了这座建筑物，几乎将整个机构烧毁。

[ˌægəˈmemnən] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Agamemnon	**regretted**	**the**	**result**	**as**	**much**	**as**	**his**	**predecessor**	**,**	**who**	**gave**	**him**
阿伽门农	后悔	这	结果	作为	很多	作为	他的	前任	,	WHO	给予	他

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	**name**	**,**
他的	姓名	,

阿伽门农对这个结果感到懊悔，就像他的前任一样，而他的名字正是来源于他的前任。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbɑːnfaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈɔːlɪs] , [ðæt] [dɪˈpraɪvd]

must	**have**	**regretted**	**that**	**other**	**bonfire**	**,**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Aulis**	**,**	**that**	**deprived**
必须	有	后悔	那	其他	篝火	,	在	这	海岸	的	奥利斯	,	那	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

him	**of**	**a**	**daughter**	**.**
他	的	一个	女儿	.

他一定很后悔在奥利斯海岸边燃起的那堆篝火，那堆篝火让他失去了一个女儿。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [fɔːr; fər][ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [liːv] ,

The	**result**	**for**	**Agamemnon**	**was**	**that**	**he**	**was**	**requested**	**to**	**leave**	**,**
这	结果	为了	阿伽门农	曾是	那	他	曾是	请求	到	离开	,

阿伽门农最终被要求离开。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . [-]

after	**having**	**been**	**in**	**the**	**institution**	**but**	**a**	**few**	**months**	**.**	**[**	**163**	**]**
后	拥有	到过	在	这	机构	但	一个	很少	几个月	.	[	-	]

在进入该机构几个月后。[163]

[hiː; hi] [left] [əˈnʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]

He	**left**	**another**	**college**	**in**	**consequence**	**of**	**a**	**misunderstanding**	**about**	**the**	**hour**	**for**
他	左边	其他	大学	在	结果	的	一个	误解	关于	这	小时	为了

[ˈmɔːrnɪŋ] [prerz] .

morning	**prayers**	**.**
早晨	祈祷	.

他因为对晨祷时间的误解而离开了另一所大学。

[hiː; hi] [went] [ˈevri] [deɪ] [ˈregjələrli] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [ˈæftərwərd] ,

He	**went**	**every**	**day**	**regularly**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**but**	**found**	**,**	**afterward**	**,**
他	去	每一个	天	经常	在	十	点钟	,	但	成立	,	之后	,

他每天早上十点准时去，但后来发现，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] .

that	**he**	**should**	**have**	**gone**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**.**
那	他	应该	有	已消失	在	一半	-	过去的	六	.

他本应该在六点半出发。

[ðɪs] [ˈaʊər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ʌnˈsiːznəbl] ,

This	**hour**	**seemed**	**to**	**him**	**and**	**to**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**unseasonable**	**,**
这	小时	似乎	到	他	和	到	太太	.	彼得金	反常的	,

他和彼得金太太都觉得现在这个时间不太合适。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] ,

at	**a**	**time**	**of**	**year**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**not**	**up**	**,**
在	一个	时间	的	年	什么时候	这	太阳	曾是	不是	向上	,

在一年中太阳尚未升起的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .

and	**he**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**the**	**expense**	**of**	**candles**	**.**
和	他	会	有	到过	有义务	到	去	到	这	费用	的	蜡烛	.

他不得不自掏腰包购买蜡烛。

[ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Agamemnon	**was**	**always**	**willing**	**to**	**try**	**another**	**college**	**,**	**wherever**	**he**	**could**	**be**
阿伽门农	曾是	总是	愿意的	到	尝试	其他	大学	,	无论	他	可以	是

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	**.**
承认	.

阿伽门农总是愿意尝试去其他学院就读，只要能被录取就行。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

He	**wanted**	**to**	**attain**	**knowledge**	**,**	**however**	**it**	**might**	**be**	**found**	**.**
他	通缉	到	达到	知识	,	然而	它	可能	是	成立	.

他渴望获得知识，无论以何种方式获得。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [iːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi]

But	**,**	**after**	**going**	**to**	**five**	**,**	**and**	**leaving**	**each**	**before**	**the**	**year**	**was**	**out**	**,**	**he**
但	,	后	去	到	五	,	和	离开	每个	前	这	年	曾是	出去	,	他

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

gave	**it**	**up**	**.**
给予	它	向上	.

但是，在去了五家公司，并且每家公司都在一年结束前离开之后，他就放弃了。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ]

He	**determined**	**to**	**lay**	**out**	**the**	**money**	**that**	**would**	**have**	**been**	**expended**	**in**	**a**
他	决定	到	躺	出去	这	钱	那	会	有	到过	已支出	在	一个

[kəˈliːdʒiət] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,

collegiate	**education**	**in**	**buying**	**an**	**Encyclopædia**	**,**
大学	教育	在	购买	一个	百科全书	,

他决定把原本用于大学教育的钱用来购买百科全书。

[ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

the	**most**	**complete**	**that**	**he**	**could**	**find**	**,**	**and**	**to**	**spend**	**his**	**life**	**studying**	**it**
这	最多	完全的	那	他	可以	寻找	,	和	到	花费	他的	生活	学习	它

[ˌsɪstəˈmætɪkli] .

systematically	**.**
系统地	.

他找到了他所能找到的最完整的版本，并毕生致力于系统地研究它。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**would**	**not**	**content**	**himself**	**with**	**merely**	**reading**	**it**	**,**
他	会	不是	内容	他自己	和	仅仅	阅读	它	,

他并不满足于仅仅阅读它，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈstʌdi] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪmˈself] [ɪn]

but	**he**	**would**	**study**	**into**	**each**	**subject**	**as**	**it**	**came**	**up**	**,**	**and**	**perfect**	**himself**	**in**
但	他	会	学习	进入	每个	主题	作为	它	来了	向上	,	和	完美的	他自己	在

[ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

that	**subject**	**.**
那	主题	.

但他会认真学习遇到的每一个科目，并努力精进自己的专业技能。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

By	**the**	**time**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**Encyclopædia**	**he**	**should**	**have**
经过	这	时间	,	然后	,	那	他	有	完成的	这	百科全书	他	应该	有

[ɪmˈbreɪst] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

embraced	**all**	**knowledge**	**,**
拥抱	全部	知识	,

到那时，当他完成百科全书时，他应该已经掌握了所有的知识。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**have**	**experienced**	**much**	**of**	**it**	**.**
和	有	经验丰富的	很多	的	它	.

而且我亲身经历过其中的许多事。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbʤekt]

The	family	were	much	interested	in	this	plan	of	making	practice	of	every	subject
这	家庭	是	很多	感兴趣的	在	这	计划	的	制作	实践	的	每一个	主题

[ðæt] [keɪm] [ʌp] .

that	came	up	.
那	来了	向上	.

全家人对这个练习所有遇到的科目的计划非常感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [get][ɑːn] ['veri] [fæst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He	did	not	,	of	course	,	get	on	very	fast	in	this	way	.
他	做过	不是	,	的	课程	,	得到	在	非常	快速地	在	这	方式	.

当然，他靠这种方式进展并不快。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪʤ][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn]

In	the	second	column	of	the	very	first	page	he	met	with	A	as	a	note	in
在	这	第二	柱子	的	这	非常	第一的	页	他	遇见	和	一个	作为	一个	笔记	在

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在第一页的第二栏，他遇到了音乐中的音符 A。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

This	led	him	to	the	study	of	music	.
这	引领	他	到	这	学习	的	音乐	.

这促使他开始学习音乐。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [-]

He	bought	a	flute	,	and	took	some	lessons	,	and	[	164	]
他	买	一个	长笛	,	和	采取	一些	课程	,	和	[	-	]

他买了一支笛子，上了些课，然后[164]

['temptɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

attempted	to	accompany	Elizabeth	Eliza	on	the	piano	.
尝试过	到	陪伴	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	钢琴	.

试图用钢琴为伊丽莎白·伊丽莎伴奏。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

This	,	of	course	,	distracted	him	from	his	work	on	the	Encyclopædia	.
这	,	的	课程	,	愣	他	从	他的	工作	在	这	百科全书	.

这当然分散了他的注意力，使他无法专心编纂百科全书。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]['mjuːzɪk] .

But	he	did	not	wish	to	return	to	A	until	he	felt	perfect	in	music	.
但	他	做过	不是	希望	到	返回	到	一个	直到	他	毛毡	完美的	在	音乐	.

但他不想回到A，直到他在音乐上感觉自己完美为止。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	required	a	long	time	.
这	必需的	一个	长的	时间	.

这需要很长时间。

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid]

Then	in	this	same	paragraph	a	reference	was	made	;	in	it	he	was	requested
然后	在	这	相同的	段落	一个	参考	曾是	制成	;	在	它	他	曾是	请求

[tuː; tə] " [siː] [kiːz] .

to	"	see	Keys	.
到	"	看	钥匙	.

然后在同一段落中提到了一件事；其中要求他“去见基斯”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðen] , [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] " [kiːz] .

"	It	was	necessary	,	then	,	to	turn	to	"	Keys	.
"	它	曾是	必要的	,	然后	,	到	转动	到	"	钥匙	.

因此，有必要求助于“钥匙”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

"	This	was	about	the	time	the	family	were	moving	,	which	we	have	mentioned
"	这	曾是	关于	这	时间	这	家庭	是	移动	,	哪个	我们	有	提及

,

,

,

“就在那时，我们一家人正在搬家，这一点我们之前已经提到过了。”

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kiːz] [keɪm] [ʌp] , [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

when	the	difficult	subject	of	keys	came	up	,	that	suggested	to	him	his	own
什么时候	这	难的	主题	的	钥匙	来了	向上	,	那	建议	到	他	他的	自己的

['sɪmp(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

simple	invention	,
简单的	发明	,

当谈到钥匙这个棘手的问题时，他想到了自己简单的发明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hope	of	getting	a	patent	for	it	.
和	这	希望	的	获得	一个	专利	为了	它	.

并希望能够获得专利。

[ðɪs] [led] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] , [æz; əz] [in'venʃənz] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] - [maɪndz] ,

This	led	him	astray	,	as	inventions	before	have	done	with	master	-	minds	,
这	引领	他	误入歧途	,	作为	发明	前	有	完毕	和	掌握	-	思想	,

这让他误入歧途，就像之前的发明也曾让一些天才误入歧途一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['stʌdi] .

so	that	he	was	drawn	aside	from	his	regular	study	.
所以	那	他	曾是	绘制	旁边	从	他的	常规的	学习	.

因此，他被分心，无法继续正常的学习。

[ðə; ði] ['fæməli] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ˌægə'memnən] [hæd; həd]

The	family	,	however	,	were	perfectly	satisfied	with	the	career	Agamemnon	had
这	家庭	,	然而	,	是	完美	使满意	和	这	职业	阿伽门农	有

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

然而，家人对阿伽门农选择的职业非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪn] ['eni] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

It	would	help	them	all	,	in	any	path	of	life	,
它	会	帮助	他们	全部	,	在	任何	小路	的	生活	,

这将对他们所有人有所帮助，无论他们走上哪条人生道路。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wei] .

if	he	should	master	the	Encyclopædia	in	a	thorough	way	.
如果	他	应该	掌握	这	百科全书	在	一个	彻底	方式	.

如果他能彻底掌握这部百科全书的话。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] [nɑːt] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

Mr	.	Peterkin	agreed	it	would	in	the	end	be	not	as	expensive	as	a	college
先生	.	彼得金	同意	它	会	在	这	结尾	是	不是	作为	昂贵的	作为	一个	大学

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

彼得金先生同意，最终这不会像大学课程那么昂贵。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌægə'memnən] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ðæt] [ə'pɪrd] .

even	if	Agamemnon	should	buy	all	the	different	Encyclopædias	that	appeared	.
甚至	如果	阿伽门农	应该	买	全部	这	不同的	百科全书	那	出现	.

即使阿伽门农买下所有出现过的百科全书。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] " [spredz] " [ɪn'vɑːlvd] ; [noʊ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frendz] [æt; ət]

There	would	be	no	"	spreads	"	involved	;	no	expense	of	receiving	friends	at
那里	会	是	不	"	传播	"	涉及	;	不	费用	的	接收	朋友们	在

[entə'teɪnmənts] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ;

entertainments	in	college	;
娱乐	在	大学	;

不会有任何"铺张浪费"；也不会有在大学娱乐活动中招待朋友的费用；

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp]

he	could	live	at	home	,	so	that	it	would	not	be	necessary	to	fit	up
他	可以	居住	在	家	,	所以	那	它	会	不是	是	必要的	到	合身	向上

[ə'nʌðər] [ruːm] ,

another	room	,
其他	房间	,

他可以住在家里，这样就不用再装修房间了。

[æz; əz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

as	at	college	.
作为	在	大学	.

就像在大学里一样。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][aʊt] ['feivərəbli][tuː; tə] ['ʌðər]

At	all	the	times	of	his	leaving	he	had	sold	out	favorably	to	other
在	全部	这	时代	的	他的	离开	他	有	卖	出去	有利	到	其他

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

每次离开时，他都以优惠的价格将房产卖给了其他租户。

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] ['destəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Solomon	John's	destiny	was	more	uncertain	.
所罗门	约翰的	命运	曾是	更多的	不确定	.

所罗门·约翰的命运更加难以预料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	looking	forward	to	being	a	doctor	some	time	,
他	曾是	寻找	向前	到	存在	一个	医生	一些	时间	,

他一直期待着有朝一日能成为一名医生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ˌæləu'pæθik][ɔːr] , [-]

but	he	had	not	decided	whether	to	be	allopathic	or	homœopathic	,	[	165	]
但	他	有	不是	决定	无论	到	是	西医	或者	顺势疗法	,	[	-	]

但他还没有决定是采用对抗疗法还是顺势疗法。[165]

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪlz] .

or	whether	he	could	not	better	invent	his	own	pills	.
或者	无论	他	可以	不是	更好的	发明	他的	自己的	药片	.

或者他是否能更好地发明自己的药丸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] .

And	he	could	not	understand	how	to	obtain	his	doctor's	degree	.
和	他	可以	不是	理解	如何	到	获得	他的	医生的	程度	.

他无法理解如何才能获得博士学位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [stɔːr] .

For	a	few	weeks	he	acted	as	clerk	in	a	druggist's	store	.
为了	一个	很少	周	他	行动	作为	职员	在	一个	药剂师的	店铺	.

他曾在一家药店当过几个星期的店员。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][soʊp] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

But	he	could	serve	only	in	the	tooth	-	brush	and	soap	department	,
但	他	可以	服务	仅有的	在	这	齿	-	刷子	和	肥皂	部门	,

但他只能在牙刷和肥皂部门工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ]

because	it	was	found	he	was	not	familiar	enough	with	the	Latin	language
因为	它	曾是	成立	他	曾是	不是	熟悉的	足够的	和	这	拉丁	语言

[tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [ðə; ði] [drʌgz] .

to	compound	the	drugs	.
到	化合物	这	药物	.

因为发现他不够熟悉拉丁语，无法配制药物。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ;

He	agreed	to	spend	his	evenings	in	studying	the	Latin	grammar	;
他	同意	到	花费	他的	晚上	在	学习	这	拉丁	语法	;

他同意利用晚上时间学习拉丁语法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	his	course	was	interrupted	by	his	being	dismissed	for	treating	the	little
但	他的	课程	曾是	中断	经过	他的	存在	解雇	为了	治疗	这	小的

[bɔɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['soʊdə] .

boys	too	frequently	to	soda	.
男孩们	也	频繁地	到	苏打	.

但他的课程因他过于频繁地请小男孩们喝汽水而被解雇而中断。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] ['regjələrli] .

The	little	boys	were	going	through	the	schools	regularly	.
这	小的	男孩们	是	去	通过	这	学校	经常	.

这些小男孩经常去学校。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	family	had	been	much	exercised	with	regard	to	their	education	.
这	家庭	有	到过	很多	锻炼	和	看待	到	他们的	教育	.

这个家庭一直非常重视孩子的教育。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Elizabeth	Eliza	felt	that	everything	should	be	expected	from	them	;
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	那	一切	应该	是	预期的	从	他们	;

伊丽莎白·伊丽莎觉得他们应该做到一切；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [mɪ'steɪks] .

they	ought	to	take	advantage	from	the	family	mistakes	.
他们	应该	到	拿	优势	从	这	家庭	错误	.

他们应该从家族的错误中吸取教训。

['evri] [nuː] ['meθəd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [traɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Every	new	method	that	came	up	was	tried	upon	the	little	boys	.
每一个	新的	方法	那	来了	向上	曾是	尝试	之上	这	小的	男孩们	.

所有新出现的方法都拿小男孩们做了试验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['spelɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]

They	had	been	taught	spelling	by	all	the	different	systems	,	and	were	just
他们	有	到过	教授	拼写	经过	全部	这	不同的	系统	,	和	是	只是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

able	to	read	,
有能力的	到	读	,

他们学过各种不同的拼写方法，也仅仅具备阅读能力。

[wen] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [best] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

when	Mr	.	Peterkin	learned	that	it	was	now	considered	best	that	children	should
什么时候	先生	.	彼得金	学习	那	它	曾是	现在	经过考虑的	最好的	那	孩子们	应该

[nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

not	be	taught	to	read	till	they	were	ten	years	old	.
不是	是	教授	到	读	直到	他们	是	十	年	老的	.

当彼得金先生得知现在人们普遍认为，最好不要让孩子在十岁之前学习阅读时。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Mrs	.	Peterkin	was	in	despair	.
太太	.	彼得金	曾是	在	绝望	.

彼得金太太感到绝望。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [maɪt] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

Perhaps	,	if	their	books	were	taken	from	them	even	then	,	they	might	forget	what	they	had	learned	.
也许	,	如果	他们的	图书	是	已采取	从	他们	甚至	然后	,	他们	可能	忘记	什么	他们	有	学习	.

也许，即使那时他们的书也被没收了，他们也可能会忘记自己学到的东西。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ;

But	no	,	the	evil	was	done	;
但	不	,	这	邪恶的	曾是	完毕	;

但是，罪恶已经发生了；

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['sɜ:rt(ə)n] [im'preʃəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [blɜ:rd] ['oʊvər] . [-]

the	brain	had	received	certain	impressions	that	could	not	be	blurred	over	.	[	166	]
这	脑	有	已收到	肯定	印象	那	可以	不是	是	模糊	超过	.	[	-	]

大脑接收到了一些无法抹去的印象。[166]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] .

This	was	long	ago	,	however	.
这	曾是	长的	前	,	然而	.

但这都是很久以前的事了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sɪns] ['entərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] .

The	little	boys	had	since	entered	the	public	schools	.
这	小的	男孩们	有	自从	进入	这	民众	学校	.

这些小男孩后来都进入了公立学校。

[ðeɪ] [went] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtlɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [klæs] [ɪn]['mju:zɪk] ,

They	went	also	to	a	gymnasium	,	and	a	whittling	school	,	and	joined	a	class	in	music	,
他们	去	还	到	一个	健身房	,	和	一个	削木	学校	,	和	加入	一个	班级	在	音乐	,

他们还去了体育馆、木工学校，并参加了音乐班。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['dænsɪŋ] ; [ðeɪ] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] ['lektʃərz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

and	another	in	dancing	;	they	went	to	some	afternoon	lectures	for	children	,
和	其他	在	跳舞	;	他们	去	到	一些	下午	讲座	为了	孩子们	,

还有一位学习舞蹈；他们一起去听了一些下午的儿童讲座。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sku:l] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [klʌb] .

when	there	was	no	other	school	,	and	belonged	to	a	walking	-	club	.
什么时候	那里	曾是	不	其他	学校	,	和	属于	到	一个	步行	-	俱乐部	.

当时没有其他学校，他加入了一个步行俱乐部。

[stɪl] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

Still	Mr	.	Peterkin	was	dissatisfied	by	the	slowness	of	their	progress	.
仍然	先生	.	彼得金	曾是	不满	经过	这	缓慢	的	他们的	进步	.

但彼得金先生对他们进展缓慢仍不满意。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sku:lz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðer; ðər] ['klæsɪz] .

He	visited	the	schools	himself	,	and	found	that	they	did	not	lead	their	classes	.
他	到访	这	学校	他自己	,	和	成立	那	他们	做过	不是	带领	他们的	课程	.

他亲自走访了这些学校，发现他们并没有领导好自己的班级。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	seemed	to	him	a	great	deal	of	time	was	spent	in	things	that	were	not
它	似乎	到	他	一个	伟大的	交易	的	时间	曾是	花费	在	事物	那	是	不是

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

在他看来，人们把大量时间浪费在了没有益处的事情上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

such	as	putting	on	and	taking	off	their	india	-	rubber	boots	.
这样的	作为	推杆	在	和	采取	离开	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

例如穿脱橡胶靴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]

Elizabeth	Eliza	proposed	that	they	should	be	taken	from	school	and	taught	by
伊丽莎白	伊丽莎	建议的	那	他们	应该	是	已采取	从	学校	和	教授	经过

[ˌægə'memnən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

Agamemnon	from	the	Encyclopædia	.
阿伽门农	从	这	百科全书	.

伊丽莎白·伊丽莎提议将他们从学校带走，由阿伽门农用《百科全书》来教导他们。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [help] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	rest	of	the	family	might	help	in	the	education	at	all	hours	of	the	day	.
这	休息	的	这	家庭	可能	帮助	在	这	教育	在	全部	小时	的	这	天	.

家里的其他人可以在一天中的任何时间帮助孩子学习。

['soːləmən] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

Solomon	John	could	take	up	the	Latin	grammar	;	and	she	could	give	lessons	in
所罗门	约翰	可以	拿	向上	这	拉丁	语法	;	和	她	可以	给	课程	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

所罗门·约翰可以学习拉丁语语法；而她可以教法语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

The	little	boys	were	enchanted	with	the	plan	,
这	小的	男孩们	是	迷人的	和	这	计划	,

小男孩们对这个计划着迷不已。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stʌdi] - ['aʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

only	they	did	not	want	to	have	the	study	-	hours	all	the	time	.
仅有的	他们	做过	不是	想	到	有	这	学习	-	小时	全部	这	时间	.

只是他们不想一直待在学习时间里。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər]

Mr	.	Peterkin	,	however	,	had	a	magnificent	idea	,	that	they	should	make	their
先生	.	彼得金	,	然而	,	有	一个	壮丽	主意	,	那	他们	应该	制作	他们的

[laɪf] [wʌn] [grænd]['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] .

life	one	grand	Object	Lesson	.
生活	一	盛大	目的	课	.

然而，彼得金先生却有一个绝妙的想法，那就是让他们的生活成为一个伟大的实例。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evrɪθɪŋ] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	should	begin	at	breakfast	,	and	study	everything	put	upon	the	table	,
他们	应该	开始	在	早餐	,	和	学习	一切	放	之上	这	桌子	,

他们应该从早餐开始，仔细研究桌上摆放的每一样东西。

— [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

—	the	material	of	which	it	was	made	,	and	where	it	came	from	.
—	这	材料	的	哪个	它	曾是	制成	,	和	在哪里	它	来了	从	.

—它的材质，以及它的产地。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] , [ˌægə'memnən][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

In	the	study	of	the	letter	A	,	Agamemnon	had	embraced	the	study	of	music
在	这	学习	的	这	信	一个	,	阿伽门农	有	拥抱	这	学习	的	音乐

,

,

,

在研究字母A的过程中，阿伽门农也开始研究音乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [miːl] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . [-]

and	from	one	meal	they	might	gain	instruction	enough	for	a	day	.	[	167	]
和	从	一	一顿饭	他们	可能	获得	操作说明	足够的	为了	一个	天	.	[	-	]

他们从一顿饭中就能学到一天所需的知识。[167]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [wɪð; wɪθ]

"	We	shall	have	the	assistance	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	of	Agamemnon	,	with
"	我们	将	有	这	协助	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	的	阿伽门农	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

his	Encyclopædia	.
他的	百科全书	.

“我们将得到阿伽门农的帮助，”彼得金先生说，“他有一部百科全书。”

" [ˌægə'memnən] ['maːdɪstli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [gaːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

"	Agamemnon	modestly	suggested	that	he	had	not	yet	got	out	of	A	,
"	阿伽门农	谦虚地	建议	那	他	有	不是	然而	得到	出去	的	一个	,

阿伽门农谦虚地表示，他还没有从A地脱身。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['brekfəst] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	their	first	breakfast	everything	would	therefore	have	to	begin	with	A
和	在	他们的	第一的	早餐	一切	会	所以	有	到	开始	和	一个

.

:

.

因此，他们的第一顿早餐必须以字母 A 开头。

" [ðæt] [wʊd] [naːt][biː; bi][ɪm'paːsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	That	would	not	be	impossible	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	那	会	不是	是	不可能的	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“那并非不可能，”彼得金先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə'mændə] , [huː] [wɪl] [weɪt][ɑːn] ['teɪbl] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] " —

"	There	is	Amanda	,	who	will	wait	on	table	,	to	start	with	"	—
"	那里	是	阿曼达	,	WHO	将要	等待	在	桌子	,	到	开始	和	"	—

“首先，会有阿曼达来负责餐桌服务。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] - [egz] , " [sə'dʒestɪd] ['saːləmən][dʒɑːn] .

"	We	could	have	'	am	-	and	-	eggs	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	我们	可以	有	-	是	-	和	-	鸡蛋	,	"	建议	所罗门	约翰	.

“我们可以吃早餐和鸡蛋，”所罗门·约翰建议道。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .

Mrs	.	Peterkin	was	distressed	.
太太	.	彼得金	曾是	苦恼	.

彼得金夫人很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

It	was	hard	enough	to	think	of	anything	for	breakfast	,
它	曾是	难的	足够的	到	思考	的	任何事物	为了	早餐	,

想不出早餐吃什么都难。

[ænd; ənd][ɪm'paːsəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['letər] .

and	impossible	if	it	all	had	to	begin	with	one	letter	.
和	不可能的	如果	它	全部	有	到	开始	和	一	信	.

如果所有字母都必须以一个字母开头，那就不可能了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .

Elizabeth	**Eliza**	**thought**	**it**	**would**	**not**	**be**	**necessary**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	想法	它	会	不是	是	必要的	.

伊丽莎白·伊丽莎认为没有必要。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz] ,

All	**they**	**were**	**to**	**do**	**was**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**as**	**in**	**examination**	**papers**	**,**
全部	他们	是	到	做	曾是	到	问	问题	,	作为	在	考试	文件	,

他们只需要像考试一样提问即可。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**find**	**their**	**answers**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	寻找	他们的	答案	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地寻找答案。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz]

They	**could**	**still**	**apply**	**to**	**the**	**Encyclopædia**	**,**	**even**	**if**	**it**	**were**	**not**	**in**	**Agamemnon's**
他们	可以	仍然	申请	到	这	百科全书	,	甚至	如果	它	是	不是	在	阿伽门农的

[ˌælfə'betɪkl] [kɔ:rs] .

alphabetical	**course**	**.**
按字母顺序排列	课程	.

即使《百科全书》不在阿伽门农的字母顺序排列的范围内，他们仍然可以申请查阅。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**suggested**	**a**	**great**	**variety**	**.**
先生	.	彼得金	建议	一个	伟大的	种类	.

彼得金先生提出了很多建议。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ; [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪts]

One	**day**	**they**	**would**	**study**	**the**	**botany**	**of**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**;**	**another**	**day**	**,**	**its**
一	天	他们	会	学习	这	植物学	的	这	早餐	-	桌子	;	其他	天	,	它是

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	**history**	**.**
自然的	历史	.

他们有一天会研究餐桌上的植物学；另一天，他们会研究它的自然史。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

The	**study**	**of**	**butter**	**would**	**include**	**that**	**of**	**the**	**cow**	**.**
这	学习	的	黄油	会	包括	那	的	这	奶牛	.

对黄油的研究也包括对奶牛的研究。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] .

Even	**that**	**of**	**the**	**butter**	**-**	**dish**	**would**	**bring**	**in**	**geology**	**.**
甚至	那	的	这	黄油	-	盘子	会	带来	在	地质学	.

就连黄油碟的构造都会引出地质学方面的内容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['pɑ:təri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:m]

The	**little**	**boys**	**were**	**charmed**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**learning**	**pottery**	**from**	**the**	**cream**
这	小的	男孩们	是	迷住了	在	这	主意	的	学习	陶器	从	这	奶油

- [dʒʌg] ,

-	**jug**	**,**
-	水壶	,

小男孩们对用奶油罐学习陶艺的想法非常着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['pɑ:tɝz] [wi:l] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	**they**	**were**	**promised**	**a**	**potter's**	**wheel**	**directly**	**.**
和	他们	是	承诺	一个	陶工的	车轮	直接地	.

他们被承诺直接获得一台陶轮。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [-]

"	**You**	**see**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**[**	**168**	**]**
"	你	看	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	彼得金	到	他的	妻子	,	[	-	]

“你看，亲爱的，”彼得金先生对他的妻子说，[168]

" [bɪˈfɔːr] ['meni] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [frʌm; frəm][dʒʌgz] [meɪd] [baɪ]

"	before	many	weeks	we	shall	be	drinking	our	milk	from	jugs	made	by
"	前	许多	周	我们	将	是	喝	我们的	牛奶	从	水罐	制成	经过

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

our	children	.
我们的	孩子们	.

“再过几周，我们就能用孩子们自己做的罐子喝牛奶了。”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] .

"	Elizabeth	Eliza	hoped	for	a	thorough	study	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	希望	为了	一个	彻底	学习	.

伊丽莎白·伊丽莎希望进行一次彻底的研究。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , " [wiː; wi] [maɪt] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ['baːtəni] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	might	begin	with	botany	.
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	可能	开始	和	植物学	.

“是的，”彼得金先生说，“我们可以从植物学开始。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][ˌægəˈmemnən] [ˌælfəˈbetɪkli] .

That	would	be	near	to	Agamemnon	alphabetically	.
那	会	是	靠近	到	阿伽门农	按字母顺序	.

按字母顺序来说，这和阿伽门农的名字很接近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第7/9页

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtənɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

We	ought	to	find	out	the	botany	of	butter	.
我们	应该	到	寻找	出去	这	植物学	的	黄油	.

我们应该研究一下黄油的植物学知识。

[ɑːn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [fiːd] ?

On	what	does	the	cow	feed	?
在	什么	做	这	奶牛	喂养	?

牛吃什么?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

"	The	little	boys	were	eager	to	go	out	and	see	.
"	这	小的	男孩们	是	渴望的	到	去	出去	和	看	.

小男孩们都迫不及待地想出去看看。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['kloʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['bɑːtənɪ] [ʌv; əv]

"	If	she	eats	clover	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	shall	expect	the	botany	of
"	如果	她	吃	三叶草	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	将	预计	这	植物学	的

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

“如果她吃三叶草,”彼得金先生说,“我们就可以期待三叶草的植物学知识了。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ;

"	The	little	boys	insisted	that	they	were	to	begin	the	next	day	;
"	这	小的	男孩们	坚持	那	他们	是	到	开始	这	下一个	天	;

小男孩们坚持要第二天开始;

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [kaʊ] .

that	very	evening	they	should	go	out	and	study	the	cow	.
那	非常	晚上	他们	应该	去	出去	和	学习	这	奶牛	.

当晚他们就应该出去研究这头牛。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [said] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

Mrs	.	Peterkin	sighed	,	and	decided	she	would	order	a	simple	breakfast	.
太太	.	彼得金	叹了口气	,	和	决定	她	会	命令	一个	简单的	早餐	.

彼得金太太叹了口气,决定点一份简单的早餐。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

The	little	boys	took	their	note	-	books	and	pencils	,	and	clambered	upon	the
这	小的	男孩们	采取	他们的	笔记	-	图书	和	铅笔	,	和	攀爬	之上	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

小男孩们拿起笔记本和铅笔,爬上了栅栏。

[wer] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

where	they	seated	themselves	in	a	row	.
在哪里	他们	坐着	他们自己	在	一个	排	.

他们排成一排坐了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	there	were	three	little	boys	.
为了	那里	是	三	小的	男孩们	.

因为有三个小男孩。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

So	it	was	now	supposed	.
所以	它	曾是	现在	据称	.

所以现在应该是这样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

They	were	always	coming	in	or	going	out	,	and	it	had	been	difficult	to
他们	是	总是	未来	在	或者	去	出去	,	和	它	有	到过	难的	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

count	them	,
数数	他们	,

他们总是进进出出，很难数清有多少人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

and	nobody	was	very	sure	how	many	there	were	.
和	无人	曾是	非常	当然	如何	许多	那里	是	.

没有人确切知道到底有多少人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] .

There	they	sat	,	however	,	on	the	fence	,	looking	at	the	cow	.
那里	他们	卫星	,	然而	,	在	这	栅栏	,	寻找	在	这	奶牛	.

然而，他们却坐在栅栏上，看着那头牛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] .

She	looked	at	them	with	large	eyes	.
她	看起来	在	他们	和	大的	眼睛	.

她睁大眼睛看着他们。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ! " [-]

"	She	won't	eat	,	"	they	cried	,	"	while	we	are	looking	at	her	!	"	[	169	]
"	她	惯于	吃	,	"	他们	哭	,	"	尽管	我们	是	寻找	在	她	!	"	[	-	]

“我们看着她，她就不肯吃东西了！”他们喊道。[169]

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]

So	they	turned	about	,	and	pretended	to	look	into	the	street	,	and	seated
所以	他们	转向	关于	,	和	假装	到	看	进入	这	街道	,	和	坐着

[ðəmˈselvz] [ðæt] [wei] ,

themselves	that	way	,
他们自己	那	方式	,

于是他们转过身，假装看向街道，然后那样坐了下来。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [bæk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] .

turning	their	heads	back	,	from	time	to	time	,	to	see	the	cow	.
转弯	他们的	头部	后退	,	从	时间	到	时间	,	到	看	这	奶牛	.

它们不时回头去看那头牛。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪblɪŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊvər] . "

"	Now	she	is	nibbling	a	clover	.	"
"	现在	她	是	轻咬	一个	三叶草	.	"

“她现在正在啃一口三叶草。”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] . "

"	No	,	that	is	a	bit	of	sorrel	.	"
"	不	,	那	是	一个	少量	的	酢浆草	.	"

“不，那是一点酸模。”

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [græs] . "

"	It's	a	whole	handful	of	grass	.	"
"	它是	一个	所有的	少数	的	草	.	"

“这是一大把草。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ? " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	kind	of	grass	?	"	they	exclaimed	.
"	什么	种类	的	草	?	"	他们	惊呼	.

“什么草？”他们惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

It	was	very	hard	,	sitting	with	their	backs	to	the	cow	,
它	曾是	非常	难的	,	坐着	和	他们的	背部	到	这	奶牛	,

背对着牛坐着，非常难熬。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	pretending	to	the	cow	that	they	were	looking	into	the	street	,
和	假装	到	这	奶牛	那	他们	是	寻找	进入	这	街道	,

他们假装在看街上的牛，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	yet	to	be	looking	at	the	cow	all	the	time	,
和	然而	到	是	寻找	在	这	奶牛	全部	这	时间	,

然而，他却一直盯着那头牛看。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ;

and	finding	out	what	she	was	eating	;
和	寻找	出去	什么	她	曾是	吃	;

并查明她吃了什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] .

and	the	upper	rail	of	the	fence	was	narrow	and	a	little	sharp	.
和	这	上	轨	的	这	栅栏	曾是	狭窄的	和	一个	小的	锋利的	.

栅栏的上横梁很窄，而且有点锋利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [tuː] ,

It	was	very	high	,	too	,
它	曾是	非常	高的	,	也	,

高得也很高。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪlz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm]

for	some	additional	rails	had	been	put	on	to	prevent	the	cow	from
为了	一些	额外的	铁轨	有	到过	放	在	到	防止	这	奶牛	从

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [striːt] .

jumping	into	the	garden	or	street	.
跳	进入	这	花园	或者	街道	.

为了防止牛跳到花园或街道上，还加装了一些护栏。

['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] ['twaɪlaɪt] ,

Suddenly	,	looking	out	into	the	hazy	twilight	,
突然	,	寻找	出去	进入	这	朦胧	暮	,

突然，他望向朦胧的暮色中，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sɔː] [sɪks][legz][ænd; ənd][sɪks]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	saw	six	legs	and	six	india	-	rubber	boots	in	the	air	,	and	the
伊丽莎白	伊丽莎	锯	六	腿	和	六	印度	-	橡皮	靴子	在	这	空气	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] !

little	boys	disappeared	!
小的	男孩们	消失	!

伊丽莎白·伊丽莎看到空中出现了六条腿和六只橡胶靴，小男孩们消失了！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

"	They	are	tossed	by	the	cow	!
"	他们	是	抛掷	经过	这	奶牛	!

“它们被牛扔了出去！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

The	little	boys	are	tossed	by	the	cow	!
这	小的	男孩们	是	抛掷	经过	这	奶牛	！

小男孩们被牛甩了起来!

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	Mrs	.	Peterkin	rushed	for	the	window	,	but	fainted	on	the	way	.
"	太太	.	彼得金	匆忙	为了	这	窗户	,	但	昏厥	在	这	方式	.

“彼得金太太冲向窗户，但途中晕倒了。”

['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ,

Solomon	John	and	Elizabeth	Eliza	were	hurrying	to	the	door	,	but	stopped	,
所罗门	约翰	和	伊丽莎白	伊丽莎	是	匆忙	到	这	门	,	但	停止	,

所罗门·约翰和伊丽莎白·伊丽莎正匆匆走向门口，却停住了脚步。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

not	knowing	what	to	do	next	.
不是	会心	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该怎么办。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][aʊt]

Mrs	.	Peterkin	recovered	herself	with	a	supreme	effort	,	and	sent	them	out
太太	.	彼得金	恢复	她自己	和	一个	最高	努力	,	和	发送	他们	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . [-]

to	the	rescue	.	[	170	]
到	这	救援	.	[	-	]

彼得金夫人竭尽全力恢复过来，并派他们去营救。[170]

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

But	what	could	they	do	?
但	什么	可以	他们	做	?

但他们又能怎么办呢?

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [haɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

The	fence	had	been	made	so	high	,	to	keep	the	cow	out	,	that	nobody	could
这	栅栏	有	到过	制成	所以	高的	,	到	保持	这	奶牛	出去	,	那	无人	可以

[get][ɪn] .

get	in	.
得到	在	.

为了防止牛进入，围栏建得很高，以至于没有人能进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ,

The	boy	that	did	the	milking	had	gone	off	with	the	key	of	the	outer	gate	,
这	男生	那	做过	这	挤奶	有	已消失	离开	和	这	钥匙	的	这	外	门	,

负责挤奶的男孩带着外门的钥匙走了。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] .

and	perhaps	with	the	key	of	the	shed	door	.
和	也许	和	这	钥匙	的	这	棚	门	.

或许还有棚屋门的钥匙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔkt] , [bɪ'fɔːr] [,ægə'memnən][kʊd; kəd][get] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] -

Even	if	that	were	not	locked	,	before	Agamemnon	could	get	round	by	the	wood	-
甚至	如果	那	是	不是	已锁定	,	前	阿伽门农	可以	得到	圆形的	经过	这	木头	-

[ʃed] [ænd; ənd] [kaʊ] - [ʃed] ,

shed	and	cow	-	shed	,
棚	和	奶牛	-	棚	,

即使那门没锁，在阿伽门农绕过柴房和牛棚之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [gɔːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !

the	little	boys	might	be	gored	through	and	through	!
这	小的	男孩们	可能	是	刺伤	通过	和	通过	！

这些小男孩可能会被彻底刺穿!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nebəz] , ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts][fɔ:r; fər]

Elizabeth	**Eliza**	**ran**	**to**	**the**	**neighbors**	**,**	**Solomon**	**John**	**to**	**the**	**druggist's**	**for**
伊丽莎白	伊丽莎	跑	到	这	邻居	,	所罗门	约翰	到	这	药剂师的	为了

['plæstɝz] ,

plasters	**,**
膏药	,

伊丽莎白·伊丽莎跑去邻居家求助，所罗门·约翰跑去药剂师那里买创可贴。

[waɪl] [ˌægə'memnən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]

while	**Agamemnon**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**the**	**wood**	**-**	**shed**
尽管	阿伽门农	制成	他的	方式	通过	这	用餐	-	房间	到	这	木头	-	棚

[ænd; ənd]['aʊtər] - [ʃed] [dɔ:r] .

and	**outer**	**-**	**shed**	**door**	**.**
和	外	-	棚	门	.

阿伽门农穿过餐厅，走向柴房和外面的棚门。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**mounted**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**fence**	**,**
先生	.	彼得金	安装	这	外部	的	这	栅栏	,

彼得金先生爬上了围栏外侧，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər] .

while	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**begged**	**him**	**not**	**to**	**put**	**himself**	**in**	**danger**	**.**
尽管	太太	.	彼得金	乞求	他	不是	到	放	他自己	在	危险	.

彼得金夫人恳求他不要让自己身处险境。

[hi:; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] .

He	**climbed**	**high**	**enough**	**to**	**view**	**the**	**scene**	**.**
他	攀登	高的	足够的	到	看法	这	场景	.

他爬到足够高的地方，看到了那一幕。

[hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

He	**held**	**to**	**the**	**corner**	**post**	**and**	**reported**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	握住	到	这	角落	邮政	和	据报道	什么	他	锯	.

他抓住角柱，报告了他所看到的情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gɔ:d] .

They	**were**	**not**	**gored**	**.**
他们	是	不是	刺伤	.

它们没有被角刺伤。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .

The	**cow**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**lot**	**.**
这	奶牛	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	很多	.

那头牛在场地另一头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [li:vz] .

One	**of**	**the**	**little**	**boys**	**was**	**lying**	**in**	**a**	**bunch**	**of**	**dark**	**leaves**	**.**
一	的	这	小的	男孩们	曾是	说谎	在	一个	束	的	黑暗的	树叶	.

其中一个小男孩躺在一堆深色的落叶里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

He	**was**	**moving**	**.**
他	曾是	移动	.

他正在移动。

[ðə; ði] [kaʊ] [glɛəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

The	**cow**	**glared**	**,**	**but**	**did**	**not**	**stir**	**.**
这	奶牛	怒目而视	,	但	做过	不是	搅拌	.

母牛怒目而视，但一动不动。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

Another	**little**	**boy**	**was**	**pulling**	**his**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**.**
其他	小的	男生	曾是	拉	他的	印度	-	橡皮	靴子	出去	的	这	泥	.

另一个小男孩正把他的橡胶靴从泥里拔出来。

[ðə; ði] [kaʊ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**cow**	**still**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	奶牛	仍然	看起来	在	他	.

那头牛仍然看着他。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Another	**was**	**feeling**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
其他	曾是	感觉	这	顶部	的	他的	头	.

另一个人摸了摸自己的头顶。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [græs] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**cow**	**began**	**to**	**crop**	**the**	**grass**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**him**	**.**
这	奶牛	开始	到	庄稼	这	草	,	仍然	寻找	在	他	.

母牛开始吃草，眼睛仍然盯着他。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] .

Agamemnon	**had**	**reached**	**and**	**opened**	**the**	**shed**	**door**	**.**
阿伽门农	有	达到	和	打开	这	棚	门	.

阿伽门农走到棚子前，打开了棚门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nekst] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**little**	**boys**	**were**	**next**	**seen**	**running**	**toward**	**it**	**.**
这	小的	男孩们	是	下一个	已见	跑步	朝向	它	.

接下来，人们看到小男孩们朝它跑去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ]

A	**crowd**	**of**	**neighbors**	**,**	**with**	**pitchforks**	**,**	**had**	**returned**	**meanwhile**	**with**
一个	人群	的	邻居	,	和	干草叉	,	有	返回	同时	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

Elizabeth	**Eliza**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.

与此同时，一群邻居拿着干草叉，带着伊丽莎白·伊丽莎回来了。

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr] ['drʌgists] .

Solomon	**John**	**had**	**brought**	**four**	**druggists**	**.**
所罗门	约翰	有	带来	四	药剂师	.

所罗门·约翰带来了四位药剂师。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [-]

But	**,**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**[**	**171**	**]**
但	,	经过	这	时间	他们	有	达到	[	-	]

但是，当他们到达[171]时

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] !

the	**house**	**,**	**the**	**three**	**little**	**boys**	**were**	**safe**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**their**	**mother**	**!**
这	房子	,	这	三	小的	男孩们	是	安全的	在	这	武器	的	他们的	母亲	!

房子里，三个小男孩安全地待在妈妈的怀里！

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	**This**	**is**	**too**	**dangerous**	**a**	**form**	**of**	**education**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**;**
"	这	是	也	危险的	一个	形式	的	教育	,	"	她	哭	;

“这种教育方式太危险了，”她喊道；

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	**I**	**had**	**rather**	**they**	**went**	**to**	**school**	**.**	**"**
"	我	有	相当	他们	去	到	学校	.	"

“我宁愿他们去上学。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðeɪ] ['breɪvli] [kraɪd] .
" they bravely cried .
" 他们 勇敢地 哭 .

他们勇敢地哭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . [-]
They were still willing to try the other way . [172]
他们 是 仍然 愿意的 到 尝试 这 其他 方式 . [-]

他们仍然愿意尝试另一种方法。[172]

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['brekfəst] .
THE EDUCATIONAL BREAKFAST .
这 教育 早餐 .

教育早餐。

[ɑːz] .
rs .
rs .

卢比。

- [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Peterkin's nerves were so shaken by the excitement of the fall of the three
- 神经 是 所以 摇晃 经过 这 激动 的 这 落下 的 这 三
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kept] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['brekfəst]
little boys into the enclosure where the cow was kept that the educational breakfast
小的 男孩们 进入 这 外壳 在哪里 这 奶牛 曾是 保留 那 这 教育 早餐
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] .
was long postponed .
曾是 长的 推迟 .

三个小男孩掉进牛圈的场景让彼得金兴奋不已，以至于原本应该进行的教育早餐被推迟了很久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The little boys continued at school , as before ,
这 小的 男孩们 持续 在 学校 , 作为 前 ,

小男孩们像往常一样继续上学。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dwelt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and the conversation dwelt as little as possible upon the subject of
和 这 对话 居住 作为 小的 作为 可能的 之上 这 主题 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

谈话中尽量避免谈及教育这个话题。

['mɪsɪz] . - ['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .
Mrs . Peterkin's spirits , however , gradually recovered .
太太 . - 烈酒 , 然而 , 逐步地 恢复 .

然而，彼得金太太的精神状态逐渐恢复了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːd] .
The little boys were allowed to watch the cow at her feed .
这 小的 男孩们 是 允许 到 手表 这 奶牛 在 她 喂养 .

小男孩们被允许观看母牛吃草。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [strɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
A series of strings was arranged by Agamemnon and Solomon John ,
一个 系列 的 字符串 曾是 安排 经过 阿伽门农 和 所罗门 约翰 ,

阿伽门农和所罗门·约翰编排了一系列弦乐作品。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp] ,
by **which** **the** **little** **boys** **could** **be** **pulled** **up** **,**
经过 哪个 这 小的 男孩们 可以 是 拉 向上 ,

用这种方法可以把小男孩们拉起来，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
if **they** **should** **again** **fall** **down** **into** **the** **enclosure** **.**
如果 他们 应该 再次 落下 向下 进入 这 外壳 .

如果他们再次掉进围栏里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɜːrt(ə)n] - [kɔːrdz] ,
These **were** **planned** **something** **like** **curtain** **-** **cords** **,**
这些 是 计划 某物 喜欢 窗帘 - 绳索 ,

这些设计初衷是用来做类似窗帘绳的东西，

[ænd; ənd] ['saːləmən] [dʒɑːn] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌp] [ɔːr]
and **Solomon** **John** **frequently** **amused** **himself** **by** **pulling** **one** **of** **the** **little** **boys** **up** **or**
和 所罗门 约翰 频繁地 觉得好笑 他自己 经过 拉 一 的 这 小的 男孩们 向上 或者
['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
letting **him** **down** **.**
出租 他 向下 .

所罗门·约翰经常把小男孩拉起来或放下去，以此取乐。

[sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd] [ə'gen] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Some **conversation** **did** **again** **fall** **upon** **the** **old** **difficulty** **of** **questions** **.**
一些 对话 做过 再次 落下 之上 这 老的 困难 的 问题 .

一些谈话又回到了提问这个老问题上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] ;
Elizabeth **Eliza** **declared** **that** **it** **was** **not** **always** **necessary** **to** **answer** **;**
伊丽莎白 伊丽莎 声明 那 它 曾是 不是 总是 必要的 到 回答 ;

伊丽莎白·伊丽莎宣称，并非总是需要回答；

[ðæt] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] , — [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
that **many** **who** **could** **did** **not** **answer** **questions** **,** **—** **the** **conductors** **of** **the** **railroads** **,**
那 许多 WHO 可以 做过 不是 回答 问题 , — 这 导体 的 这 铁路 ,
[fɔːr; fər] [-]
for **[** **173** **]**
为了 [-]

许多能回答问题的人却不回答，例如铁路列车员[173]

['ɪnstəns] , [huː] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,
instance **,** **who** **probably** **knew** **the** **names** **of** **all** **the** **stations** **on** **a** **road** **,**
实例 , WHO 大概 知道 这 姓名 的 全部 这 车站 在 一个 路 ,

例如，他可能知道一条路上所有车站的名字。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
but **were** **seldom** **able** **to** **tell** **them** **.**
但 是 很少 有能力的 到 告诉 他们 .

但他们很少能告诉他们。

" [jes] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
" **Yes** **,** **"** **said** **Agamemnon** **,** **"** **one** **might** **be** **a** **conductor** **without** **even** **knowing** **the**
" 是的 , " 说 阿伽门农 , " 一 可能 是 一个 导体 没有 甚至 会心 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
names **of** **the** **stations** **,**
姓名 的 这 车站 ,

“是的，”阿伽门农说，“一个人甚至可能不知道各个车站的名字，却仍然是一名列车长。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [duː] [tel] [ðem; ðəm] ! "
because **you** **can't** **understand** **them** **when** **they** **do** **tell** **them** **!** **"**
因为 你 不能 理解 他们 什么时候 他们 做 告诉 他们 ! "

因为就算他们说了，你也听不懂！

" [aɪ]['nevər] [noʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr]
" I never know , " said Elizabeth Eliza , " whether it is ignorance in them , or
" 我 绝不 知道 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , " 无论 它 是 无知 在 他们 , 或者
[ʌn'wɪlɪŋnəs] ,
unwillingness ,
不情愿 ,

“我永远也搞不清楚,”伊丽莎白·伊丽莎说，“这是他们的无知，还是他们的不情愿。”

[ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [suːn] [wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
that prevents them from telling you how soon one station is coming ,
那 阻止 他们 从 讲述 你 如何 很快 一 车站 是 未来 ,

这就导致他们无法告诉你某个站点还有多久到达。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][æsks]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
or how long you are to stop , even if one asks ever so many times .
或者 如何 长的 你 是 到 停止 , 甚至 如果 一 问 曾经 所以 许多 时代 .

或者，即使被问了很多次，你也要多久才能停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tel] .
It would be so useful if they would tell .
它 会 是 所以 有用 如果 他们 会 告诉 .

如果他们能告诉我，那就太好了。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" Mrs . Peterkin thought this was carried too far in the horse - cars in Boston .
" 太太 . 彼得金 想法 这 曾是 携带 也 远的 在 这 马 - 汽车 在 波士顿 .

“彼得金夫人认为波士顿的有轨马车把这种行为做得太过分了。”

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
The conductors had always left you as far as possible from the place
这 导体 有 总是 左边 你 作为 远的 作为 可能的 从 这 地方
[wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ;
where you wanted to stop ;
在哪里 你 通缉 到 停止 ;

列车员总是尽可能地把你放在离你想下车的地方最远的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but it seemed a little too much to have the aldermen take it up ,
但 它 似乎 一个 小的 也 很多 到 有 这 市议员 拿 它 向上 ,

但让市议员们来处理这件事似乎有点过分了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] " [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]
and put a notice in the cars , ordering the conductors " to stop at the
和 放 一个 注意 在 这 汽车 , 订购 这 导体 " 到 停止 在 这
['fɑːrðɪst] ['krɔːsɪŋ] .
farthest crossing .
最远 过境 .

并在车厢内贴上告示，命令乘务员“在最远的路口停车”。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
" Mrs . Peterkin was , indeed , recovering her spirits .
" 太太 . 彼得金 曾是 , 的确 , 恢复中 她 烈酒 .

“彼得金夫人确实正在恢复精神。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had been carrying on a brisk correspondence with Philadelphia , that she
她 有 到过 携带 在 一个 轻快 一致 和 费城 , 那 她
[hæd; həd] [im'pɑːtid] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
had imparted to no one ,
有 传授 到 不 一 ,

她一直与费城保持着密切的通信，但她没有告诉任何人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
and at last she announced , as its result ,
和 在 最后的 她 宣布 , 作为 它是 结果 ,

最后她宣布，结果是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
that she was ready for a breakfast on educational principles .
那 她 曾是 准备好 为了 一个 早餐 在 教育 原则 .

她准备享用一顿关于教育原则的早餐。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] !
A breakfast indeed , when it appeared !
一个 早餐 的确 , 什么时候 它 出现 !

早餐来了，确实不错！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Mrs . Peterkin had mistaken the alphabetical suggestion ,
太太 . 彼得金 有 错误 这 按字母顺序排列 建议 ,

彼得金夫人误解了按字母顺序排列的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
and had grasped the idea that the whole alphabet must be represented in
和 有 抓住 这 主意 那 这 所有的 字母 必须 是 代表 在
[wʌn] ['brekfəst] . [-]
one breakfast . [174]
一 早餐 . [-]

并领悟到，早餐中必须包含整个字母表。[174]

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] : ['æp(ə)l] - [sɔːs] , [bred] , ['bʌtər] , ['kɔːfi] , [kriːm]
This , therefore , was the bill of fare : Apple - sauce , Bread , Butter , Coffee , Cream
这 , 所以 , 曾是 这 账单 的 票价 : 苹果 - 酱 , 面包 , 黄油 , 咖啡 , 奶油
, ['dəunʌts] , [egz] , [fɪʃ] - [bɔːlz] ,
, Doughnuts , Eggs , Fish - balls ,
, 甜甜圈 , 鸡蛋 , 鱼 - 球 ,

因此，菜单如下：苹果酱、面包、黄油、咖啡、奶油、甜甜圈、鸡蛋、鱼丸。

['gridlz] , [hæm] , [aɪs] ([ɑːn] ['bʌtər]) , [dʒæm] , ['kraʊt] (['saʊər]) , [læm] - [tʃɔps] , ['mɔːrnɪŋ]
Griddles , Ham , Ice (on butter) , Jam , Krout (sour) , Lamb - chops , Morning
烤盘 , 火腿 , 冰 (在 黄油) , 果酱 , 酸菜 (酸的) , 羊肉 - 排骨 , 早晨
['njuːzˌpeɪpəz] , ['oʊtmiːl] , ['pepər] , [kwɪns] - ['mɑːrməleɪd] , [roʊlz] ,
Newspapers , Oatmeal , Pepper , Quince - marmalade , Rolls ,
报纸 , 麦片 , 胡椒 , 梓 - 果酱 , 卷 ,

烤盘、火腿、冰块（涂黄油）、果酱、酸菜、羊排、晨报、燕麦片、胡椒粉、榲桲果酱、面包卷

[sɔːlt] , [tiː] [ɜːrn] , [viːl] - [paɪ] , ['wɔfəlz] , [jiːst] - ['bɪskɪt] .
Salt , Tea Urn , Veal - pie , Waffles , Yeast - biscuit .
盐 , 茶 瓮 , 小牛肉 - 馅饼 , 华夫饼 , 酵母 - 饼干 .

盐、茶壶、小牛肉派、华夫饼、酵母饼干。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] .
Mr . Peterkin was proud and astonished .
先生 . 彼得金 曾是 自豪的 和 惊讶 .

彼得金先生既感到自豪又感到惊讶。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['evri] ['letər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪk'sept] [ziː] . " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

" **Every** **letter** **represented** **except** **Z** **.** " **Mrs** **.** **Peterkin** **drew** **from** **her** **pocket** **a**

" 每一个 信 代表 除了 Z . " 太太 . 彼得金 画 从 她 口袋 一个

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

letter **from** **the** **lady** **from** **Philadelphia** **.**

信 从 这 女士 从 费城 .

“除了Z以外，每个字母都收到了。”彼得金太太从口袋里掏出一封来自费城女士的信。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][eks] - ['sɛlənt] [fɔːr; fər][eks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi]

" **She** **thought** **you** **would** **call** **it** **X** **-** **cellent** **for** **X** **,** **and** **she** **tells** **us** **,** " **she**

" 她 想法 你 会 称呼 它 X - 极好的 为了 X , 和 她 讲述 我们 , " 她

[riːd] ,

read **,**

读 ,

“她以为你会把它叫做'X-cellent for X'，她告诉我们，”她读道，“

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ziː] .

" **that** **if** **you** **come** **with** **a** **zest** **,** **you** **will** **bring** **the** **Z** **.**

" 那 如果 你 来 和 一个 热情 , 你 将要 带来 这 Z .

“如果你带着热情而来，你就会带来Z。”

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

" **Mr** **.** **Peterkin** **was** **enchanted** **.**

" 先生 . 彼得金 曾是 迷人的 .

彼得金先生被迷住了。

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

He **only** **felt** **that** **he** **ought** **to** **invite** **the** **children** **in** **the** **primary** **schools** **to** **such**

他 仅有的 毛毡 那 他 应该 到 邀请 这 孩子们 在 这 基本的 学校 到 这样的

[ə; eɪ] ['brekfəst] ;

a **breakfast** **;**

一个 早餐 ;

他只是觉得应该邀请小学生们来参加这样的早餐会；

[wʌt] [ə; eɪ] [zest] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] !

what **a** **zest** **,** **indeed** **,** **it** **would** **give** **to** **the** **study** **of** **their** **letters** **!**

什么 一个 热情 , 的确 , 它 会 给 到 这 学习 的 他们的 信件 !

这无疑会给研究他们的书信带来极大的乐趣！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [sɔːs] .

It **was** **decided** **to** **begin** **with** **Apple** **-** **sauce** **.**

它 曾是 决定 到 开始 和 苹果 - 酱 .

决定先从苹果酱开始。

" [haʊ] ['hæpi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

" **How** **happy** **,** " **exclaimed** **Mr** **.** **Peterkin** **,** " **that** **this** **should** **come** **first** **of** **all** **!**

" 如何 快乐的 , " 惊呼 先生 . 彼得金 , " 那 这 应该 来 第一的 的 全部 !

“太好了，”彼得金先生惊呼道，“这件事居然排在第一位！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɑːn]['æp(ə)l] - [sɔːs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][fɜːrst]

A **child** **might** **be** **brought** **up** **on** **apple** **-** **sauce** **till** **he** **had** **mastered** **the** **first**

一个 孩子 可能 是 带来 向上 在 苹果 - 酱 直到 他 有 精通 这 第一的

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

letter **of** **the** **alphabet** **,**

信 的 这 字母 ,

一个孩子可能从小就吃苹果酱长大，直到他掌握了字母表中的第一个字母。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈvɑːlvd] ['sʌbdʒekts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [bred] , ['bʌtər] , [beɪkt]

and	could	go	on	to	the	more	involved	subjects	hidden	in	bread	,	butter	,	baked
和	可以	去	在	到	这	更多的	涉及	主题	隐	在	面包	,	黄油	,	烘焙

[biːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beans	,	etc	.
豆子	,	ETC	.

还可以深入探讨面包、黄油、烤豆等食物中隐藏的更深奥的主题。

" [ˌægə'memnən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] .

"	Agamemnon	thought	his	father	hardly	knew	how	much	was	hidden	in	the	apple	.
"	阿伽门农	想法	他的	父亲	几乎	知道	如何	很多	曾是	隐	在	这	苹果	.

阿伽门农认为他的父亲几乎不知道苹果里隐藏着多少秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] .

There	was	all	the	story	of	William	Tell	and	the	Swiss	independence	.
那里	曾是	全部	这	故事	的	威廉	告诉	和	这	瑞士	独立	.

故事讲述了威廉·泰尔和瑞士独立的历史。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə][ækt] ['wɪljəm] [tel] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ə'freɪd]

The	little	boys	were	wild	to	act	William	Tell	,	but	Mrs	.	Peterkin	was	afraid
这	小的	男孩们	是	荒野	到	行为	威廉	告诉	,	但	太太	.	彼得金	曾是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] .

of	the	arrows	.
的	这	箭头	.

小男孩们都迫不及待地想扮演威廉·退尔，但彼得金太太却害怕箭矢。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [ðen] [dɪ'skʌsɪŋ]

Mr	.	Peterkin	proposed	they	should	begin	by	eating	the	apple	-	sauce	,	then	discussing
先生	.	彼得金	建议的	他们	应该	开始	经过	吃	这	苹果	-	酱	,	然后	讨论

[ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] [-]

it	,	first	[	175	]
它	,	第一的	[	-	]

彼得金先生提议他们应该先吃苹果酱，然后再讨论它[175]

[bə'tænɪklɪ] , [nekst] [hɪ'stɔːrɪkli] ; [ɔːr][pər'hæps][fɜːrst] [hɪ'stɔːrɪkli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd]

botanically	,	next	historically	;	or	perhaps	first	historically	,	beginning	with	Adam	and
植物学	,	下一个	历史	;	或者	也许	第一的	历史	,	开始	和	亚当	和

[iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['æp(ə)l] .

Eve	,	and	the	first	apple	.
前夕	,	和	这	第一的	苹果	.

从植物学角度来看，其次是历史角度；或者也许首先是历史角度，从亚当和夏娃以及第一个苹果开始。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gridlz] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Peterkin	feared	the	coffee	would	be	getting	cold	,	and	the	griddles	were
太太	.	彼得金	害怕	这	咖啡	会	是	获得	寒冷的	,	和	这	烤盘	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

彼得金太太担心咖啡会凉，而煎锅已经准备好了。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] ,

For	herself	,	she	declared	she	felt	more	at	home	on	the	marmalade	,
为了	她自己	,	她	声明	她	毛毡	更多的	在	家	在	这	果酱	,

她自己则表示，她觉得在橘子酱上更自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwɪns] [keɪm] [frʌm; frəm]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

because	the	quinces	came	from	grandfather's	,	and	she	had	seen
因为	这	榲桲	来了	从	祖父的	,	和	她	有	已见

[ðem; ðəm][pla:ntid] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

them	planted	;	she	remembered	all	about	it	,
他们	已种植	;	她	记得	全部	关于	它	,

因为这些榲桲树是祖父的，她亲眼见过它们被种下；她记得所有的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

and	now	the	bush	came	up	to	the	sitting	-	room	window	.
和	现在	这	衬套	来了	向上	到	这	坐着	-	房间	窗户	.

现在，灌木丛已经长到了客厅的窗户边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kwinsi] , [wer] [ðə; ði]

She	seemed	to	have	heard	him	tell	that	the	town	of	Quincy	,	where	the
她	似乎	到	有	听到	他	告诉	那	这	镇	的	昆西	,	在哪里	这

['grænɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

granite	came	from	,
花岗岩	来了	从	,

她似乎听他说过，花岗岩产自昆西镇。

[wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [ˌrekə'lektɪd] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðeɪ]

was	named	from	them	,	and	she	never	quite	recollected	why	,	except	they
曾是	命名	从	他们	,	和	她	绝不	相当	回忆	为什么	,	除了	他们

[wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːrd] ,

were	so	hard	,
是	所以	难的	,

她的名字就是由此而来，但她始终没能完全记起原因，只记得它们很坚硬。

[æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [stuː]

as	hard	as	stone	,	and	it	took	you	almost	the	whole	day	to	stew
作为	难的	作为	石头	,	和	它	采取	你	几乎	这	所有的	天	到	炖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

硬得像石头一样，你几乎花了一整天的时间才把它们炖好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] .

and	then	you	might	as	well	set	them	on	again	.
和	然后	你	可能	作为	出色地	放	他们	在	再次	.

然后你还不如再把它们重新装上。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət]

Mr	.	Peterkin	was	glad	to	be	reminded	of	the	old	place	at
先生	.	彼得金	曾是	高兴的	到	是	提醒	的	这	老的	地方	在

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] .

grandfather's	.
祖父的	.

彼得金先生很高兴能再次想起祖父家的老地方。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] ['θɜːrəli] [ə'baʊt] ['æplz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

In	order	to	know	thoroughly	about	apples	they	ought	to	understand	the	making	of
在	命令	到	知道	彻底	关于	苹果	他们	应该	到	理解	这	制作	的

['saɪdər] .

cider	.
苹果酒	.

为了全面了解苹果，他们应该了解苹果酒的制作方法。

[naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] , ['skersli] [twelv] [maɪlz]

Now	,	they	might	some	time	drive	up	to	grandfather's	,	scarcely	twelve	miles
现在	,	他们	可能	一些	时间	驾驶	向上	到	祖父的	,	几乎	十二	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

现在，他们或许会抽空开车去爷爷家，那里离家不到十二英里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['saɪdər] [meɪd] .

and	see	the	cider	made	.
和	看	这	苹果酒	制成	.

并观看苹果酒的制作过程。

[waɪ] , [ɪn'diːd] ,
Why , indeed ,
为什么 , 的确 ,

的确如此。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði]['fæməli][goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
should not the family go this very day up to grandfather's and continue
应该 不是 这 家庭 去 这 非常 天 向上 到 祖父的 和 继续
[ðə; ði][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ?
the education of the breakfast ?
这 教育 的 这 早餐 ?

今天，全家人难道不应该去爷爷家继续讲解早餐的知识吗?

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" Why not , indeed ? " exclaimed the little boys .
" 为什么 不是 , 的确 ? " 惊呼 这 小的 男孩们 .

“为什么不呢？”小男孩们惊呼道。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]
A day at grandfather's would give them the whole process of the
一个 天 在 祖父的 会 给 他们 这 所有的 过程 的 这
['æp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,

在爷爷家待一天，他们就能了解苹果的整个生长过程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdər] - [mɪl] .
from the orchard to the cider - mill .
从 这 果园 到 这 苹果酒 - 磨 .

从果园到苹果酒厂。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
In this way they could widen the field of study ,
在 这 方式 他们 可以 扩大 这 场地 的 学习 ,

这样一来，他们就能拓宽研究领域。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə]['dʒɑːvə] .
even to follow in time the cup of coffee to Java .
甚至 到 跟随 在 时间 这 杯子 的 咖啡 到 Java .

甚至还能及时地把一杯咖啡送到爪哇岛。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [tuː] , [ðæt] [æt; ət]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ðeɪ] [-]
It was suggested , too , that at grandfather's they [176]
它 曾是 建议 , 也 , 那 在 祖父的 他们 [-]

也有人建议，在祖父家[176]

[maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [æz; əz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] .
might study the processes of maple syrup as involved in the griddle - cakes .
可能 学习 这 流程 的 枫 糖浆 作为 涉及 在 这 烤盘 - 蛋糕 .

可以研究枫糖浆在煎饼制作过程中的作用。

[,ægə'memnən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sʌbdʒekts] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]
Agamemnon pointed out the connection between the two subjects : they were both
阿伽门农 尖 出去 这 联系 之间 这 二 主题 : 他们 是 两个都
[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [triːz] ,
the products of trees ,
这 产品 的 树木 ,

阿伽门农指出这两者之间的联系：它们都是树木的产物。

— [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .
— the apple - tree and the maple .
— 这 苹果 - 树 和 这 枫 .

——苹果树和枫树。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	proposed	that	the	lesson	for	the	day	should	be	considered	the
先生	.	彼得金	建议的	那	这	课	为了	这	天	应该	是	经过考虑的	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [tri:z] ,

study	of	trees	,
学习	的	树木	,

彼得金先生提议，今天的课程应该以树木研究为主题。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] [tri:z] .

and	on	the	way	they	could	look	at	other	trees	.
和	在	这	方式	他们	可以	看	在	其他	树木	.

途中他们还可以看看其他的树木。

[waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?

Why	not	,	indeed	,	go	this	very	day	?
为什么	不是	,	的确	,	去	这	非常	天	?

为什么不今天就去呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

There	was	no	time	like	the	present	.
那里	曾是	不	时间	喜欢	这	展示	.

时不我待。

[ðer; ðər] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['koʊpiəs] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər]

Their	breakfast	had	been	so	copious	they	would	scarcely	be	in	a	hurry	for
他们的	早餐	有	到过	所以	丰富	他们	会	几乎	是	在	一个	匆忙	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他们早餐吃得非常丰盛，所以晚餐应该不会太着急。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	would	,	therefore	,	have	the	whole	day	before	them	.
和	会	,	所以	,	有	这	所有的	天	前	他们	.

因此，他们将拥有整整一天的时间。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .

Mrs	.	Peterkin	could	put	up	the	remains	of	the	breakfast	for	luncheon	.
太太	.	彼得金	可以	放	向上	这	遗迹	的	这	早餐	为了	午餐	.

彼得金太太可以把剩下的早餐留着做午餐。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	how	should	they	go	?
但	如何	应该	他们	去	?

但他们该如何前往呢?

[ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] , [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

The	carryall	,	in	spite	of	its	name	,	could	hardly	take	the	whole	family	,
这	手提包	,	在	尽管如此	的	它是	姓名	,	可以	几乎	拿	这	所有的	家庭	,

虽然名为手提包，但实际上几乎装不下全家。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [skwi:z] [ɪn] [sɪks] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] .

though	they	might	squeeze	in	six	,	as	the	little	boys	did	not	take	up	much	room	.
尽管	他们	可能	挤	在	六	,	作为	这	小的	男孩们	做过	不是	拿	向上	很多	房间	.

虽然他们可能挤下了六个人，因为小男孩们不占地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] .

Elizabeth	Eliza	suggested	that	she	could	spend	the	night	at	grandfather's	.
伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	她	可以	花费	这	夜晚	在	祖父的	.

伊丽莎白·伊丽莎建议她可以在爷爷家过夜。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

Indeed	**,**	**she**	**had**	**been**	**planning**	**a**	**visit**	**there**	**,**	**and**	**would**	**not**	**object**	**to**
的确	,	她	有	到过	规划	一个	访问	那里	,	和	会	不是	目的	到

['steɪɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] .

staying	**some**	**days**	**.**
入住	一些	天	.

事实上，她原本就计划去那里参观，而且不介意多待几天。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

This	**would**	**make**	**it**	**easier**	**about**	**coming**	**home**	**,**
这	会	制作	它	更轻松	关于	未来	家	,

这样一来，回家就更容易了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

but	**it**	**did**	**not**	**settle**	**the**	**difficulty**	**in**	**getting**	**there**	**.**
但	它	做过	不是	定居	这	困难	在	获得	那里	.

但这并没有解决到达目的地的难题。

[waɪ] [nɑːt] " [raɪd] [ænd; ənd] [taɪ] " ?

Why	**not**	**"**	**Ride**	**and**	**Tie**	**"**	**?**
为什么	不是	"	骑	和	领带	"	?

为什么不叫“骑行与领带”呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; [soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [-]

The	**little**	**boys**	**were**	**fond**	**of**	**walking**	**;**	**so**	**was**	**Mr**	**.**	**[**	**177**	**]**
这	小的	男孩们	是	喜爱	的	步行	;	所以	曾是	先生	.	[	-	]

小男孩们喜欢散步；先生也喜欢散步。[177]

[pɪ'tɜːkɪn] ; [ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrn] .

Peterkin	**;**	**and**	**Agamemnon**	**and**	**Solomon**	**John**	**did**	**not**	**object**	**to**	**their**	**turn**	**.**
彼得金	;	和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	做过	不是	目的	到	他们的	转动	.

彼得金；阿伽门农和所罗门·约翰没有反对轮到他们。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**could**	**sit**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**when**	**it**	**was**	**waiting**	**for**	**the**
太太	.	彼得金	可以	坐	在	这	运输	,	什么时候	它	曾是	等待	为了	这

[pə'destrɪənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

pedestrians	**to**	**come**	**up**	**;**
行人	到	来	向上	;

当马车等待行人上车时，彼得金夫人可以坐在马车里；

[ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

or	**,**	**she**	**said**	**,**	**she**	**did**	**not**	**object**	**to**	**a**	**little**	**turn**	**of**	**walking**	**.**
或者	,	她	说	,	她	做过	不是	目的	到	一个	小的	转动	的	步行	.

或者，她说，她不反对出去散散步。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʊd] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Peterkin**	**would**	**start**	**,**	**with**	**Solomon**	**John**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**,**	**before**	**the**
先生	.	彼得金	会	开始	,	和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	,	前	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

彼得金先生会先给所罗门·约翰和几个小男孩们喂奶，然后再给其他人喂奶。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

and	**Agamemnon**	**should**	**drive**	**his**	**mother**	**and**	**Elizabeth**	**Eliza**	**to**	**the**	**first**
和	阿伽门农	应该	驾驶	他的	母亲	和	伊丽莎白	伊丽莎	到	这	第一的

['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

stopping	**-**	**place**	**.**
停止	-	地方	.

阿伽门农应该开车送他的母亲和伊丽莎白·伊丽莎到第一个停车点。

[ðen] [keɪm] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , — [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [trʌŋk] .

Then	came	up	another	question	,	—	of	Elizabeth	Eliza's	trunk	.
然后	来了	向上	其他	问题	,	—	的	伊丽莎白	伊丽莎的	树干	.

然后又出现了另一个问题——关于伊丽莎白·伊丽莎的行李箱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] .

If	she	stayed	a	few	days	she	would	need	to	carry	something	.
如果	她	入住	一个	很少	天	她	会	需要	到	携带	某物	.

如果她待上几天，就需要带些东西。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][koʊld] .

It	might	be	hot	,	and	it	might	be	cold	.
它	可能	是	热的	,	和	它	可能	是	寒冷的	.

天气可能很热，也可能很冷。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [θɪn] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [hɜ:r; hər] ['hevist] [ræps]

Just	as	soon	as	she	carried	her	thin	things	she	would	need	her	heaviest	wraps
只是	作为	很快	作为	她	携带	她	薄的	事物	她	会	需要	她	最重	卷饼

.

:

.

她刚把轻便的衣物拿上，就又需要最厚重的披肩了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .

You	never	could	depend	upon	the	weather	.
你	绝不	可以	依赖	之上	这	天气	.

你永远无法指望天气。

['i:v(ə)n] " [ˌprɔbə'bilitiz] " [gɑ:t][ju:; jʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] .

Even	"	Probabilities	"	got	you	no	farther	than	to	-	day	.
甚至	"	概率	"	得到	你	不	更远	比	到	-	天	.

即使是“概率”这本书，也到今天为止都帮不了你什么。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['moʊmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

In	an	inspired	moment	Elizabeth	Eliza	bethought	herself	of	the	expressman	.
在	一个	灵感	片刻	伊丽莎白	伊丽莎	思考	她自己	的	这	快递员	.

伊丽莎白灵光一闪，想到了快递员。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

She	would	send	her	trunk	by	the	express	,
她	会	发送	她	树干	经过	这	表达	,

她会用快递寄送她的行李。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	left	the	table	directly	to	go	and	pack	it	.
和	她	左边	这	桌子	直接地	到	去	和	盒	它	.

然后她直接离开餐桌去收拾东西了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə'mændə]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

Mrs	.	Peterkin	busied	herself	with	Amanda	over	the	remains	of	the	breakfast	.
太太	.	彼得金	忙碌	她自己	和	阿曼达	超过	这	遗迹	的	这	早餐	.

彼得金太太和阿曼达一起忙着处理剩下的早餐。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [went] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən]

Mr	.	Peterkin	and	Agamemnon	went	to	order	the	horse	and	the	expressman
先生	.	彼得金	和	阿伽门农	去	到	命令	这	马	和	这	快递员

,

,

,

彼得金先生和阿伽门农去订马和送信人，

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'destriən]

and	Solomon	John	and	the	little	boys	prepared	themselves	for	a	pedestrian
和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	准备	他们自己	为了	一个	行人

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

所罗门·约翰和小男孩们准备进行一次徒步旅行。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

Elizabeth	Eliza	found	it	difficult	to	pack	in	a	hurry	;
伊丽莎白	伊丽莎	成立	它	难的	到	盒	在	一个	匆忙	;

伊丽莎白·伊丽莎发现匆忙收拾行李很困难；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] .

there	were	so	many	things	she	might	want	,	and	then	again	she	might	not	.
那里	是	所以	许多	事物	她	可能	想	,	和	然后	再次	她	可能	不是	.

她可能想要很多东西，也可能不想要。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

She	must	put	up	her	music	,	because	[	178	]
她	必须	放	向上	她	音乐	,	因为	[	-	]

她必须把她的音乐放出来，因为[178]

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv]

her	grandfather	had	a	piano	;	and	then	she	bethought	herself	of
她	祖父	有	一个	钢琴	;	和	然后	她	思考	她自己	的

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [fluːt] ,

Agamemnon's	flute	,
阿伽门农的	长笛	,

她祖父有一架钢琴；然后她想起了阿伽门农的笛子。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

and	decided	to	pick	out	a	volume	or	two	of	the	Encyclopædia	.
和	决定	到	挑选	出去	一个	体积	或者	二	的	这	百科全书	.

于是决定挑选一两卷百科全书来看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [dʒiː][fɔːr; fər] ['grɪdl]

But	it	was	hard	to	decide	,	all	by	herself	,	whether	to	take	G	for	griddle
但	它	曾是	难的	到	决定	,	全部	经过	她自己	,	无论	到	拿	G	为了	烤盘

- [keɪks] ,

-	cakes	,
-	蛋糕	,

但她自己很难决定是否带G去吃煎饼。

[ɔːr][em][fɔːr; fər]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] , [ɔːr][tiː][fɔːr; fər] [triː] .

or	M	for	maple	-	syrup	,	or	T	for	tree	.
或者	M	为了	枫	-	糖浆	,	或者	T	为了	树	.

或者 M 代表枫糖浆，或者 T 代表树。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] .

She	would	take	as	many	as	she	could	make	room	for	.
她	会	拿	作为	许多	作为	她	可以	制作	房间	为了	.

她会尽可能多地收留他们，只要她能腾出地方来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bɑːks][ænd; ənd] [tuː] ['ekstrə] [wɜːrk] - ['bæskəts] ,

She	put	up	her	work	-	box	and	two	extra	work	-	baskets	,
她	放	向上	她	工作	-	盒子	和	二	额外的	工作	-	篮子	,

她把工作箱和两个额外的工作篮都摆了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [frentʃ] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

and	she	must	take	some	French	books	she	had	never	yet	found	time	to
和	她	必须	拿	一些	法语	图书	她	有	绝不	然而	成立	时间	到

[riːd] .

read	.
读	.

她还得带上一些她一直没时间读的法语书。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['dɪkʃəneri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

This	involved	taking	her	French	dictionary	,	as	she	doubted	if	her	grandfather
这	涉及	采取	她	法语	字典	,	作为	她	怀疑	如果	她	祖父

[hæd; həd][wʌn] .

had	one	.
有	一	.

这让她不得不带上自己的法语词典，因为她怀疑祖父是否有法语词典。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] " ['bɑːtəni] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [triːz] ;

She	ought	to	put	in	a	"	Botany	,	"	if	they	were	to	study	trees	;
她	应该	到	放	在	一个	"	植物学	,	"	如果	他们	是	到	学习	树木	;

如果他们要研究树木，她应该选修“植物学”；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

but	she	could	not	tell	which	,	so	she	would	take	all	there	were	.
但	她	可以	不是	告诉	哪个	,	所以	她	会	拿	全部	那里	是	.

但她无法分辨是哪一种，所以她决定全部拿走。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

She	might	as	well	take	all	her	dresses	,
她	可能	作为	出色地	拿	全部	她	连衣裙	,

她不如把所有裙子都带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ræps] .

and	it	was	no	harm	if	one	had	too	many	wraps	.
和	它	曾是	不	伤害	如果	一	有	也	许多	卷饼	.

即使多了几张包装纸也无妨。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [pækt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [fʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

When	she	had	her	trunk	packed	she	found	it	over	-	full	;	it	was	difficult
什么时候	她	有	她	树干	包装	她	成立	它	超过	-	满的	;	它	曾是	难的

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	shut	it	.
到	关闭	它	.

当她把行李箱装好后，发现它装得太满了；很难关上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɑːləmən][dʒɑːn][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

She	had	heard	Solomon	John	set	out	from	the	front	door	with	his	father
她	有	听到	所罗门	约翰	放	出去	从	这	正面	门	和	他的	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	the	little	boys	,
和	这	小的	男孩们	,

她听到所罗门·约翰和他的父亲以及几个小男孩一起从前门出发了。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

and	Agamemnon	was	busy	holding	the	horse	at	the	side	door	,
和	阿伽门农	曾是	忙碌的	保持	这	马	在	这	边	门	,

阿伽门农正忙着在侧门牵着马。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

so	there	was	no	use	in	calling	for	help	.
所以	那里	曾是	不	使用	在	呼叫	为了	帮助	.

所以呼救也没用。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

She	got	upon	the	trunk	;	she	jumped	upon	it	;	she	sat	down	upon	it	,	and	,
她	得到	之上	这	树干	;	她	跳了起来	之上	它	;	她	卫星	向下	之上	它	,	和	,

她爬上树干；她跳上树干；她坐在树干上，然后，

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] !

leaning	over	,	found	she	could	lock	it	!
倾斜	超过	,	成立	她	可以	锁	它	!

她俯身一看，发现她可以把它锁上!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [lɔkt] .

Yes	,	it	was	really	locked	.
是的	,	它	曾是	真的	已锁定	.

是的，它确实被锁上了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn]

But	,	on	getting	down	from	the	trunk	,	she	found	her	dress	had	been
但	,	在	获得	向下	从	这	树干	,	她	成立	她	裙子	有	到过

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ;

caught	in	the	lid	;
捕捉	在	这	盖	;

但是，当她从箱子上下来时，却发现自己的裙子被箱子盖夹住了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !

she	could	not	move	away	from	it	!
她	可以	不是	移动	离开	从	它	!

她根本无法离开!

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [-]

What	was	worse	,	she	[	179	]
什么	曾是	更糟	,	她	[	-	]

更糟糕的是，她[179]

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn] ['fɔːrwərd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

was	so	fastened	to	the	trunk	that	she	could	not	lean	forward	far	enough	to
曾是	所以	系紧	到	这	树干	那	她	可以	不是	倾斜	向前	远的	足够的	到

[tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [bæk] ,

turn	the	key	back	,
转动	这	钥匙	后退	,

钥匙被牢牢地固定在后备箱上，她无法向前探身去转动钥匙。

[tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɜːrˈself] !

to	unlock	the	trunk	and	release	herself	!
到	开锁	这	树干	和	发布	她自己	!

打开后备箱，让自己解脱!

[ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [slɪpt] ['iːzəli] ,

The	lock	had	slipped	easily	,
这	锁	有	滑倒了	容易地	,

锁很容易就滑开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

but	she	could	not	now	get	hold	of	the	key	in	the	right	way	to	turn	it	back	.
但	她	可以	不是	现在	得到	抓住	的	这	钥匙	在	这	正确的	方式	到	转动	它	后退	.

但她现在却无法正确地拿到钥匙，把它转回去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [dres] [əˈweɪ] .

She	tried	to	pull	her	dress	away	.
她	尝试	到	拉	她	裙子	离开	.

她试图把裙子脱下来。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [tuː] [ˈfɜːrmli] .

No	,	it	was	caught	too	firmly	.
不	,	它	曾是	捕捉	也	牢牢	.

不，它被夹得太紧了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [əˈmændə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði]

She	called	for	help	to	her	mother	or	Amanda	,	to	come	and	open	the
她	称为	为了	帮助	到	她	母亲	或者	阿曼达	,	到	来	和	打开	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

她呼唤她的母亲或阿曼达来帮忙，打开后备箱。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

But	her	door	was	shut	.
但	她	门	曾是	关闭	.

但她的门关着。

[ˈnoʊbɑːdi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] !

Nobody	near	enough	to	hear	!
无人	靠近	足够的	到	听到	!

附近没人能听到！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself]

She	tried	to	pull	the	trunk	toward	the	door	,	to	open	it	and	make	herself
她	尝试	到	拉	这	树干	朝向	这	门	,	到	打开	它	和	制作	她自己

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

她试图把箱子拉向门口，打开门，好让自己的声音被听到；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr]

but	it	was	so	heavy	that	,	in	her	constrained	position	,	she	could	not	stir
但	它	曾是	所以	重的	那	,	在	她	受限	位置	,	她	可以	不是	搅拌

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但它太重了，在她受限的姿势下，她无法移动它。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈægəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɜːr; hər] [dres] ;

In	her	agony	she	would	have	been	willing	to	have	torn	her	dress	;
在	她	痛苦	她	会	有	到过	愿意的	到	有	撕裂	她	裙子	;

极度痛苦之下，她甚至愿意撕破自己的裙子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] .

but	it	was	her	travelling	dress	,	and	too	stout	to	tear	.
但	它	曾是	她	旅行	裙子	,	和	也	肥硕	到	撕	.

但那是她的旅行服，而且面料很结实，撕不破。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

She	might	cut	it	carefully	.
她	可能	切	它	小心	.

她可能会小心翼翼地切。

[əˈlæs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ,

Alas	,	she	had	packed	her	scissors	,
唉	,	她	有	包装	她	剪刀	,

唉，她把剪刀带在身上了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] !

and	her	knife	she	had	lent	to	the	little	boys	the	day	before	!
和	她	刀	她	有	借出的	到	这	小的	男孩们	这	天	前	!

还有她前一天借给小男孩们的那把刀！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

She	called	again	.
她	称为	再次	.

她又打来了电话。

[wʌt] ['saɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

What	silence	there	was	in	the	house	!
什么	沉默	那里	曾是	在	这	房子	!

屋子里一片寂静!

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	voice	seemed	to	echo	through	the	room	.
她	嗓音	似乎	到	回声	通过	这	房间	.

她的声音仿佛在房间里回荡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

At	length	,	as	she	listened	,	she	heard	the	sound	of	wheels	.
在	长度	,	作为	她	听着	,	她	听到	这	声音	的	车轮	.

最后，她侧耳倾听，听到了车轮的声音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ?

Was	it	the	carriage	,	rolling	away	from	the	side	door	?
曾是	它	这	运输	,	滚动	离开	从	这	边	门	?

是马车从侧门滑走了吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] ?

Did	she	hear	the	front	door	shut	?
做过	她	听到	这	正面	门	关闭	?

她听到前门关上的声音了吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [ə'mændə] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] .

She	remembered	then	that	Amanda	was	to	"	have	the	day	.
她	记得	然后	那	阿曼达	曾是	到	"	有	这	天	.

她当时想起，阿曼达“今天是属于她的一天”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ə'mændə] ,

"	But	she	,	Elizabeth	Eliza	,	was	to	have	spoken	to	Amanda	,
"	但	她	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	曾是	到	有	说	到	阿曼达	,

“但是她，伊丽莎白·伊丽莎，原本应该和阿曼达谈谈，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

to	explain	to	her	to	wait	for	the	expressman	.
到	解释	到	她	到	等待	为了	这	快递员	.

向她解释要等快递员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She	was	to	have	told	her	as	she	went	downstairs	.
她	曾是	到	有	讲述	她	作为	她	去	楼下	.

她本该在她下楼的时候告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] !

But	she	had	not	been	able	to	go	downstairs	!
但	她	有	不是	到过	有能力的	到	去	楼下	!

但她却无法下楼!

[ænd; ənd][ə'mændə][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [left] ,

And	Amanda	must	have	supposed	that	all	the	family	had	left	,
和	阿曼达	必须	有	据称	那	全部	这	家庭	有	左边	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ,

and	she	,	too	,	must	have	gone	,
和	她	,	也	,	必须	有	已消失	,

阿曼达一定以为家里人都走了，她也一定走了。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

knowing	nothing	of	the	expressman	.
会心	没有什么	的	这	快递员	.

对快递员一无所知。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] !

Yes	,	she	heard	the	wheels	!
是的	,	她	听到	这	车轮	!

是的，她听到了车轮的声音!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] ! [-]

She	heard	the	front	door	shut	!	[	180	]
她	听到	这	正面	门	关闭	!	[	-	]

她听到前门关上了！[180]

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

But	could	they	have	gone	without	her	?
但	可以	他们	有	已消失	没有	她	?

但他们没有她也能去吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmən]

Then	she	recalled	that	she	had	proposed	walking	on	a	little	way	with	Solomon
然后	她	召回	那	她	有	建议的	步行	在	一个	小的	方式	和	所罗门

[dʒɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

John	and	her	father	,
约翰	和	她	父亲	,

然后她想起，她曾提议和所罗门·约翰以及她的父亲一起走一小段路。

[tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [ɪn]

to	be	picked	up	by	Mrs	.	Peterkin	,	if	she	should	have	finished	her	packing	in
到	是	挑选	向上	经过	太太	.	彼得金	,	如果	她	应该	有	完成的	她	包装	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果彼得金太太及时收拾好了行李，就由她来取。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	mother	must	have	supposed	that	she	had	done	so	,	—	that	she
她	母亲	必须	有	据称	那	她	有	完毕	所以	,	—	那	她

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ə'mændə] ,

had	spoken	to	Amanda	,
有	说	到	阿曼达	,

她母亲一定以为她已经这么做了——以为她已经和阿曼达谈过了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	started	with	the	rest	.
和	开始	和	这	休息	.

然后开始处理剩下的部分。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

Well	,	she	would	soon	discover	her	mistake	.
出色地	,	她	会	很快	发现	她	错误	.

她很快就会发现自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

She	would	overtake	the	walking	party	,	and	,	not	finding	Elizabeth	Eliza	,	would	return
她	会	超过	这	步行	派对	,	和	,	不是	寻找	伊丽莎白	伊丽莎	,	会	返回

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她会追上步行队伍，但如果找不到伊丽莎白·伊丽莎，她就会返回去找她。

['peɪʃ(ə)ns] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Patience	**only**	**was**	**needed**	**.**
耐心	仅有的	曾是	需要	.

只需要耐心等待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ɔːl]

She	**had**	**looked**	**around**	**for**	**something**	**to**	**read**	**;**	**but**	**she**	**had**	**packed**	**up**	**all**
她	有	看起来	大约	为了	某物	到	读	;	但	她	有	包装	向上	全部

[hɜːr; hər] [bʊks] .

her	**books**	**.**
她	图书	.

她四处寻找可以读的书，但她已经把所有的书都打包带走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

She	**had**	**packed**	**her**	**knitting**	**.**
她	有	包装	她	针织	.

她把毛线针收拾好了。

[haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**quiet**	**and**	**still**	**it**	**was**	**!**
如何	安静的	和	仍然	它	曾是	!

多么安静啊！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	**tried**	**to**	**imagine**	**where**	**her**	**mother**	**would**	**meet**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
她	尝试	到	想象	在哪里	她	母亲	会	见面	这	休息	的	这	家庭	.

她努力想象母亲会在哪里与家人会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɔkɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [brɪdʒ] .

They	**were**	**good**	**walkers**	**,**	**and**	**they**	**might**	**have**	**reached**	**the**	**two**	**-**	**mile**	**bridge**	**.**
他们	是	好的	步行者	,	和	他们	可能	有	达到	这	二	-	英里	桥	.

他们很擅长走路，他们可能已经走到了那座两英里长的桥上。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][fɔːr; fər]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz]

But	**suppose**	**they**	**should**	**stop**	**for**	**water**	**beneath**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**as**
但	认为	他们	应该	停止	为了	水	下面	这	拱	的	这	桥	,	作为

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

they	**often**	**did**	**,**
他们	经常	做过	,

但假设他们像往常一样在桥拱下停下来喝水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɔːl] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]

and	**the**	**carryall**	**pass**	**over**	**it**	**without**	**seeing**	**them**	**,**	**her**	**mother**	**would**	**not**
和	这	手提包	经过	超过	它	没有	看到	他们	,	她	母亲	会	不是

[noʊ]

know
知道

搬运工从他们身边经过时没有看到他们，她母亲就不会知道了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

but	**she**	**was**	**with**	**them**	**?**
但	她	曾是	和	他们	?

但她当时和他们在一起?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

And	**suppose**	**her**	**mother**	**should**	**decide**	**to**	**leave**	**the**	**horse**	**at**	**the**	**place**
和	认为	她	母亲	应该	决定	到	离开	这	马	在	这	地方

[prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pə'destriən] ['pɑːrti] ,

proposed	**for**	**stopping**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**first**	**pedestrian**	**party**	**,**
建议的	为了	停止	和	等待	为了	这	第一的	行人	派对	,

假设她母亲决定把马留在预定的停车地点，等待第一批行人经过，

[ænd; ənd][hɜːr'self] [wɔːk] [ɑːn] ,

and	**herself**	**walk**	**on**	**,**
和	她自己	走	在	,

她自己继续往前走，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriːl] .

no	**one**	**would**	**be**	**left**	**to**	**tell**	**the**	**rest**	**when**	**they**	**should**	**come**	**up**	**to**	**the**	**carryall**	**.**
不	一	会	是	左边	到	告诉	这	休息	什么时候	他们	应该	来	向上	到	这	手提包	.

到时候就没人能告诉其他人什么时候该到搬运工那里来了。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][soʊ] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ,

They	**might**	**go**	**on**	**so**	**,**	**through**	**the**	**whole**	**journey**	**,**	**without**	**meeting**	**,**
他们	可能	去	在	所以	,	通过	这	所有的	旅行	,	没有	会议	,

他们或许会就这样一路走下去，直到旅程结束，都不会相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] !

and	**she**	**might**	**not**	**be**	**missed**	**till**	**they**	**should**	**reach**	**her**	**grandfather's**	**!**
和	她	可能	不是	是	错过	直到	他们	应该	抵达	她	祖父的	!

或许直到他们到达她祖父家时，才会有人注意到她！

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !

Horrible	**thought**	**!**
可怕	想法	!

太可怕了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [hɪr] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] .

She	**would**	**be**	**left**	**here**	**alone**	**all**	**day**	**.**
她	会	是	左边	这里	独自的	全部	天	.

她会被独自留在这里一整天。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wʊd] [goʊ] ,

The	**expressman**	**would**	**come**	**,**	**but**	**the**	**expressman**	**would**	**go**	**,**
这	快递员	会	来	,	但	这	快递员	会	去	,

快递员会来，但快递员也会走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

for	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**!**
为了	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	进入	这	房子	!

因为他根本进不去房子！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɪ'nɛvrə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

She	**thought**	**of**	**the**	**terrible**	**story**	**of**	**Ginevra**	**,**	**of**	**the**	**[**	**181**	**]**
她	想法	的	这	糟糕的	故事	的	吉内芙拉	,	的	这	[	-	]

她想起了吉内芙拉的可怕故事，[181]

[braɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [fər'evər] !

bride	**who**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**her**	**trunk**	**,**	**and**	**forever**	**!**
新娘	WHO	曾是	关闭	向上	在	她	树干	,	和	永远	!

被永远关在箱子里的新娘！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] !

She	**was**	**shut**	**up**	**on**	**hers**	**,**	**and**	**knew**	**not**	**when**	**she**	**should**	**be**	**released**	**!**
她	曾是	关闭	向上	在	她的	,	和	知道	不是	什么时候	她	应该	是	发布	!

她被关在房间里，不知道什么时候才能被释放！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsltoʊ͵'mɪzltoʊ] [baʊ] .

She	**had**	**acted**	**once**	**in**	**the**	**ballad**	**of**	**the**	**"**	**Mistletoe**	**Bough**	**.**
她	有	行动	一次	在	这	民谣	的	这	"	槲寄生	树枝	.

她曾出演过歌舞剧《槲寄生枝》。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [gests] , " [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] " [oʊ] , [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

"	She	had	been	one	of	the	"	guests	,	"	who	had	sung	"	Oh	,	the	Mistletoe
"	她	有	到过	一	的	这	"	客人	,	"	WHO	有	唱	"	哦	,	这	槲寄生

[baʊ] !

Bough	!
树枝	!

她曾是演唱《哦，槲寄生枝！》的“客人”之一。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	had	looked	up	at	it	,
"	和	有	看起来	向上	在	它	,

“然后抬头望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [siːnz] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['læfɪŋli]

and	she	had	seen	at	the	side	-	scenes	how	the	bride	had	laughingly
和	她	有	已见	在	这	边	-	场景	如何	这	新娘	有	笑着

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

stepped	into	the	trunk	.
步	进入	这	树干	.

她在旁观场景中看到新娘笑着走进了后备箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	the	trunk	then	was	only	a	make	-	believe	of	some	boards	in	front	of
但	这	树干	然后	曾是	仅有的	一个	制作	-	相信	的	一些	板	在	正面	的

[ə; eɪ]['soʊfə] ,

a	sofa	,
一个	沙发	,

但当时的行李箱只不过是沙发前几块木板临时搭建的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [ri'æləti] .

and	this	was	a	stern	reality	.
和	这	曾是	一个	船尾	现实	.

这是残酷的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

It	would	be	late	now	before	her	family	would	reach	her	grandfather's	.
它	会	是	晚的	现在	前	她	家庭	会	抵达	她	祖父的	.

现在距离她家人到达祖父家已经很晚了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Perhaps	they	would	decide	to	spend	the	night	.
也许	他们	会	决定	到	花费	这	夜晚	.

或许他们会决定留宿一晚。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] .

Perhaps	they	would	fancy	she	was	coming	by	express	.
也许	他们	会	想要	她	曾是	未来	经过	表达	.

或许他们会以为她是乘快车来的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	gave	another	tremendous	effort	to	move	the	trunk	toward	the	door	.
她	给予	其他	巨大的	努力	到	移动	这	树干	朝向	这	门	.

她又使出浑身解数，才把箱子搬到门口。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]

Meanwhile	**,**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**sat**	**some**	**time**	**at**	**the**	**door**	**,**	**wondering**	**why**	**Elizabeth**
同时	,	太太	.	彼得金	卫星	一些	时间	在	这	门	,	好奇	为什么	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

Eliza	**did**	**not**	**come**	**down**	**.**
伊丽莎	做过	不是	来	向下	.

与此同时，彼得金太太在门口坐了一会儿，纳闷伊丽莎白·伊丽莎为什么还没有下来。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] [dʒɑːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**had**	**started**	**on**	**,**	**with**	**Solomon**	**John**	**and**	**all**	**the**	**little**	**boys**	**.**
先生	.	彼得金	有	开始	在	,	和	所罗门	约翰	和	全部	这	小的	男孩们	.

彼得金先生和所罗门·约翰以及所有的小男孩们一起开始了。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , — [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

Agamemnon	**had**	**packed**	**the**	**things**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**—**	**a**	**basket**	**of**	**lunch**	**,**
阿伽门农	有	包装	这	事物	进入	这	运输	,	—	一个	篮子	的	午餐	,

阿伽门农把东西都装进了马车里——包括一篮午餐，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [sʌm; səm]['ekstrə] [ræps] ,

a	**change**	**of**	**shoes**	**for**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**some**	**extra**	**wraps**	**,**
一个	改变	的	鞋	为了	先生	.	彼得金	,	一些	额外的	卷饼	,

给彼得金先生准备一双换洗的鞋子，一些备用绷带。

— ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmfərt] .

—	**everything**	**that**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**could**	**think**	**of**	**for**	**the**	**family**	**comfort**	**.**
—	一切	那	太太	.	彼得金	可以	思考	的	为了	这	家庭	舒适	.

——彼得金太太能想到的所有让家人感到舒适的事情。

[stɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Still	**Elizabeth**	**Eliza**	**did**	**not**	**come**	**.**
仍然	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	来	.

伊丽莎白·伊丽莎还是没来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

"	**I**	**think**	**she**	**must**	**have**	**[**	**182**	**]**
"	我	思考	她	必须	有	[	-	]

“我认为她一定有[182]

[wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] ; " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɪn] .

walked	**on**	**with**	**your**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**at**	**last**	**;**	**"**	**you**	**had**	**better**	**get**	**in**	**.**
步行	在	和	你的	父亲	,	"	她	说	,	在	最后的	;	"	你	有	更好的	得到	在	.

“跟着你父亲继续往前走，”她最后说道，“你最好进去。”

" [ˌægə'memnən] [naʊ] [gɑːt][ɪn] .

"	**Agamemnon**	**now**	**got**	**in**	**.**
"	阿伽门农	现在	得到	在	.

“阿伽门农也进来了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	**I**	**should**	**think**	**she**	**would**	**have**	**mentioned**	**it**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**
"	我	应该	思考	她	会	有	提及	它	,	"	她	持续	;

“我想她应该会提到这件事，”她继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ɑːn] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !

"	**but**	**we**	**may**	**as**	**well**	**start**	**on**	**,**	**and**	**pick**	**her**	**up**	**!**
"	但	我们	可能	作为	出色地	开始	在	,	和	挑选	她	向上	!

“但我们还是开始吧，把她接上！”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	**They**	**started**	**off**	**.**
"	他们	开始	离开	.

他们开始了。

" [aɪ][hoʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə'mændə] ,

"	I	hope	Elizabeth	Eliza	thought	to	speak	to	Amanda	,
"	我	希望	伊丽莎白	伊丽莎	想法	到	说话	到	阿曼达	,

“我希望伊丽莎白·伊丽莎能想到和阿曼达谈谈，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	we	must	ask	her	when	we	come	up	with	her	.
但	我们	必须	问	她	什么时候	我们	来	向上	和	她	.

但是我们见到她的时候一定要问问她。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	But	they	did	not	come	up	with	Elizabeth	Eliza	.
"	但	他们	做过	不是	来	向上	和	伊丽莎白	伊丽莎	.

但他们并没有想出伊丽莎白·伊丽莎这个名字。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['envəloʊp] [stʌk] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ]

At	the	turn	beyond	the	village	they	found	an	envelope	stuck	up	in	an	inviting
在	这	转动	超过	这	村庄	他们	成立	一个	信封	卡住	向上	在	一个	邀请

['mænər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

manner	against	a	tree	.
方式	反对	一个	树	.

在村子外的拐弯处，他们发现一个信封以一种诱人的方式贴在树上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] ['misivz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

In	this	way	they	had	agreed	to	leave	missives	for	each	other	as	they	passed
在	这	方式	他们	有	同意	到	离开	信件	为了	每个	其他	作为	他们	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们以此约定，在彼此离世时留下遗书。

[ðɪs] [noʊt] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

This	note	informed	them	that	the	walking	party	was	going	to	take	the	short	cut
这	笔记	知情的	他们	那	这	步行	派对	曾是	去	到	拿	这	短的	切

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [medəuz] ,

across	the	meadows	,
穿过	这	草地	,

这张纸条告诉他们，步行队伍将抄近路穿过草地。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	would	still	be	in	front	of	them	.
和	会	仍然	是	在	正面	的	他们	.

而且仍然会站在他们前面。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][æt; ət][læst] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ;

They	saw	the	party	at	last	,	just	beyond	the	short	cut	;
他们	锯	这	派对	在	最后的	,	只是	超过	这	短的	切	;

他们终于看到了聚会，就在近路的另一头；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] - [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	Mr	.	Peterkin	was	explaining	the	character	of	the	oak	-	tree	to	his
但	先生	.	彼得金	曾是	解释	这	特点	的	这	橡木	-	树	到	他的

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spesɪmən] .

children	as	they	stood	around	a	large	specimen	.
孩子们	作为	他们	站立	大约	一个	大的	标本	.

但彼得金先生正在向孩子们讲解橡树的特性，当时他们正围着一棵高大的橡树。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kwɜːrkəs] , - " [sed]

" I suppose he is telling them that it is some kind of a ' Quercus , ' " said

" 我 认为 他 是 讲述 他们 那 它 是 一些 种类 的 一个 - 栎树 , - " 说

[ˌægə'memnən] ,

Agamemnon ,

阿伽门农 ,

阿伽门农说："我猜他是在告诉他们，那是一种'橡树'。"

['θɔːtfəli] .

thoughtfully .

深思熟虑 .

深思熟虑地。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] ['skersli] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Mrs . Peterkin thought Mr . Peterkin would scarcely use such an expression ;

太太 . 彼得金 想法 先生 . 彼得金 会 几乎 使用 这样的 一个 表达 ;

彼得金太太认为彼得金先生不太可能使用这样的表达方式；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

but she could see nothing of Elizabeth Eliza .

但 她 可以 看 没有什么 的 伊丽莎白 伊丽莎 .

但她什么也看不到伊丽莎白·伊丽莎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] ,

Some of the party , however , were behind the tree , some were in front ,

一些 的 这 派对 , 然而 , 是 在后面 这 树 , 一些 是 在 正面 ,

然而，部分成员在树后，部分成员在树前。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

and Elizabeth Eliza might be behind the tree .

和 伊丽莎白 伊丽莎 可能 是 在后面 这 树 .

伊丽莎白·伊丽莎可能就在树后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] .

They were too far off to be shouted at .

他们 是 也 远的 离开 到 是 喊叫 在 .

他们离得太远，喊叫根本没用。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [kɑːmd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

Mrs . Peterkin was calmed , and went on to the stopping - place agreed upon ,

太太 . 彼得金 曾是 平静下来 , 和 去 在 到 这 停止 - 地方 同意 之上 ,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

which they reached before long .

哪个 他们 达到 前 长的 .

彼得金太太平静下来后，继续前往约定的停车地点，他们很快就到达了那里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [nɪr] ['fɑːrmər] ['gɔrdənz] [bɑːrn] ,

This had been appointed near Farmer Gordon's barn ,

这 有 到过 任命 靠近 农民 戈登的 谷仓 ,

这处地点选在戈登农夫的谷仓附近。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][hænd] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ,

that there might be somebody at hand whom they knew ,

那 那里 可能 是 某人 在 手 谁 他们 知道 ,

或许附近就有他们认识的人，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

in case there should be any difficulty in untying the horse .

在 案件 那里 应该 是 任何 困难 在 解开 这 马 .

以防解开马匹时遇到任何困难。

[ðə; ði][plæn] [-]
The plan [183]
这 计划 [-]

计划[183]

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
had been that Mrs . Peterkin should always sit in the carriage ,
有 到过 那 太太 . 彼得金 应该 总是 坐 在 这 运输 ,

原本的规矩是彼得金夫人应该一直坐在马车里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːrnz][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌægə'memnən][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs]
while the others should take turns for walking ; and Agamemnon tied the horse
尽管 这 其他的 应该 拿 转弯 为了 步行 ; 和 阿伽门农 系 这 马
[tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ,
to a fence ,
到 一个 栅栏 ,

其他人则轮流行走；阿伽门农把马拴在栅栏上。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
and left her comfortably arranged with her knitting .
和 左边 她 舒适地 安排 和 她 针织 .

然后让她舒舒服服地待在那里织毛衣。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['brekfəst] ,
Indeed , she had risen so early to prepare for the alphabetical breakfast ,
的确 , 她 有 升起 所以 早期的 到 准备 为了 这 按字母顺序排列 早餐 ,

事实上，她很早就起床准备字母早餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sliːpi] ,
and had since been so tired with preparations , that she was quite sleepy ,
和 有 自从 到过 所以 疲劳的 和 准备工作 , 那 她 曾是 相当 困 ,

由于之前一直在忙于准备工作，她已经非常疲惫，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and would not object to a nap in the shade ,
和 会 不是 目的 到 一个 午睡 在 这 阴影 ,

而且不介意在树荫下打个盹儿。

[baɪ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] .
by the soothing sound of the buzzing of the flies .
经过 这 舒缓 声音 的 这 嗡嗡声 的 这 苍蝇 .

苍蝇嗡嗡的舒缓声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌægə'memnən] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɑːlәteri] [wɔːk] ,
But she called Agamemnon back , as he started off for his solitary walk ,
但 她 称为 阿伽门农 后退 , 作为 他 开始 离开 为了 他的 孤 走 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] : —
with a perplexing question : —
和 一个 令人费解 问题 : —

但当阿伽门农开始独自散步时，她叫住了他，问了他一个令人费解的问题：

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
" Suppose the rest all should arrive , how could they now be accommodated in the
" 认为 这 休息 全部 应该 到达 , 如何 可以 他们 现在 是 已安排 在 这
['kæriːl] ?
carryall ?
手提包 ?

“假设其余的人都到了，现在该如何把他们都装进手提袋里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] !
It would be too much for the horse !
它 会 是 也 很多 为了 这 马 !

这对马来说负担太重了！

[waɪ] [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ʌp] ?

Why	**had**	**Elizabeth**	**Eliza**	**gone**	**with**	**the**	**rest**	**without**	**counting**	**up**	**?**
为什么	有	伊丽莎白	伊丽莎	已消失	和	这	休息	没有	计数	向上	?

为什么伊丽莎白·伊丽莎没有数数就和其他人一起走了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] — [wʊd] [wɔːk] [ɑːn]

Of	**course**	**,**	**they**	**must**	**have**	**expected**	**that**	**she**	**—**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**—**	**would**	**walk**	**on**
的	课程	,	他们	必须	有	预期的	那	她	—	太太	.	彼得金	—	会	走	在

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] !

to	**the**	**next**	**stopping**	**-**	**place**	**!**
到	这	下一个	停止	-	地方	!

当然，他们肯定以为彼得金夫人会继续走到下一个停靠点!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

"	**She**	**decided**	**there**	**was**	**no**	**way**	**but**	**for**	**her**	**to**	**walk**	**on**	**.**
"	她	决定	那里	曾是	不	方式	但	为了	她	到	走	在	.

她决定除了继续走下去别无选择。

[wen] [ðə; ði] [rest] [pæst] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

When	**the**	**rest**	**passed**	**her**	**they**	**might**	**make**	**a**	**change**	**.**
什么时候	这	休息	通过了	她	他们	可能	制作	一个	改变	.

当其他人经过她身边时，他们或许会做出改变。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

So	**she**	**put**	**up**	**her**	**knitting**	**cheerfully**	**.**
所以	她	放	向上	她	针织	愉快地	.

于是她兴高采烈地收起了毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑːgli][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] ,

It	**was**	**a**	**little**	**joggly**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**she**	**had**	**already**	**found**	**,**
它	曾是	一个	小的	摇晃的	在	这	运输	,	她	有	已经	成立	,

她已经发现，马车有点颠簸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [left]

for	**the**	**horse**	**was**	**restless**	**from**	**the**	**flies**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**like**	**being**	**left**
为了	这	马	曾是	不安	从	这	苍蝇	,	和	她	做过	不是	喜欢	存在	左边

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

因为苍蝇让马儿焦躁不安，而且她也不喜欢被独自留下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən] .

She	**walked**	**on**	**then**	**with**	**Agamemnon**	**.**
她	步行	在	然后	和	阿伽门农	.

然后她和阿伽门农一起继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [hɑːt] ,

It	**was**	**very**	**pleasant**	**at**	**first**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**became**	**hot**	**,**
它	曾是	非常	令人愉快的	在	第一的	,	但	这	太阳	成为	热的	,

起初感觉很舒适，但后来太阳变得很晒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**was**	**fatigued**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	疲劳	.

没过多久，她就感到疲惫不堪。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**reached**	**a**	**hay**	**-**	**field**	**she**	**proposed**	**going**	**in**	**to**	**rest**	**upon**	**one**	**of**	**the**
什么时候	他们	达到	一个	干草	-	场地	她	建议的	去	在	到	休息	之上	一	的	这

[heɪ] - [kɑːks] .

hay	**-**	**cocks**	**.**
干草	-	公鸡	.

当他们到达一片干草地时，她提议进去，躺在一根干草堆上休息。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ʃeɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	largest	and	most	shady	was	at	the	other	end	of	the	field	,
这	最大	和	最多	阴凉	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	场地	,

最大、最阴凉的树荫位于田地的另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [-]

and	they	were	seated	there	when	the	[	184	]
和	他们	是	坐着	那里	什么时候	这	[	-	]

他们当时就坐在那里，这时[184]

['kæriɔːl] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

carryall	passed	them	in	the	road	.
手提包	通过了	他们	在	这	路	.

手提行李从他们身边经过。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [weɪvd] ['pærəsɔːl][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] [rɪ'tɜːrnd]

Mrs	.	Peterkin	waved	parasol	and	hat	,	and	the	party	in	the	carryall	returned
太太	.	彼得金	挥手	阳伞	和	帽子	,	和	这	派对	在	这	手提包	返回

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] ;

their	greetings	;
他们的	问候	;

彼得金夫人挥舞着阳伞和帽子，手提袋里的人也回以问候；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	were	too	far	apart	to	hear	each	other	.
但	他们	是	也	远的	除	到	听到	每个	其他	.

但他们相距太远，听不到对方的声音。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

Mrs	.	Peterkin	and	Agamemnon	slowly	resumed	their	walk	.
太太	.	彼得金	和	阿伽门农	缓慢地	恢复	他们的	走	.

彼得金夫人和阿伽门农缓缓地继续散步。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

"	Well	,	we	shall	find	Elizabeth	Eliza	in	the	carryall	,	"	she	said	,	"	and	that	will
"	出色地	,	我们	将	寻找	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	手提包	,	"	她	说	,	"	和	那	将要

[ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

explain	all	.
解释	全部	.

“好吧，我们会在手提袋里找到伊丽莎白·伊丽莎，”她说，“那样就能解释一切了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæriɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt]

"	But	it	took	them	an	hour	or	two	to	reach	the	carryall	,	with	frequent
"	但	它	采取	他们	一个	小时	或者	二	到	抵达	这	手提包	,	和	频繁

[stɑːpɪŋz] [fɔːr; fər][rest] ,

stoppings	for	rest	,
停止	为了	休息	,

但他们花了一两个小时才到达搬运车那里，期间频繁停下来休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	reached	it	no	one	was	in	it	.
和	什么时候	他们	达到	它	不	一	曾是	在	它	.

当他们到达目的地时，里面却空无一人。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] ;

A	note	was	pinned	up	in	the	vehicle	to	say	they	had	all	walked	on	;
一个	笔记	曾是	已置顶	向上	在	这	车辆	到	说	他们	有	全部	步行	在	;

车里贴着一张纸条，上面写着他们都步行离开了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [praɪm] [fʌn] .

it	was	"	prime	fun	.
它	曾是	"	主要的	乐趣	.

真是“乐趣无穷”。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	In	this	way	the	parties	continued	to	dodge	each	other	,
"	在	这	方式	这	各方	持续	到	躲闪	每个	其他	,

“就这样，双方继续互相回避。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

for	Mrs	.	Peterkin	felt	that	she	must	walk	on	from	the	next	station	,
为了	太太	.	彼得金	毛毡	那	她	必须	走	在	从	这	下一个	车站	,

彼得金太太觉得她必须从下一站继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɔːl] [mɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][,ægə'memnən] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	carryall	missed	her	again	while	she	and	Agamemnon	stopped	in	a
和	这	手提包	错过	她	再次	尽管	她	和	阿伽门农	停止	在	一个

[haʊs] [tuː; tə] [rest] ,

house	to	rest	,
房子	到	休息	,

当她和阿伽门农在一间房子里停下来休息时，手提包又一次没能带走她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	for	a	glass	of	water	.
和	为了	一个	玻璃	的	水	.

还有一杯水。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	reached	the	carryall	to	find	again	that	no	one	was	in	it	.
她	达到	这	手提包	到	寻找	再次	那	不	一	曾是	在	它	.

她走到手提袋旁，发现里面依然空无一人。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] ,

The	party	had	passed	on	for	the	last	station	,
这	派对	有	通过了	在	为了	这	最后的	车站	,

一行人已经到达了最后一站。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

where	it	had	been	decided	all	should	meet	at	the	foot	of
在哪里	它	有	到过	决定	全部	应该	见面	在	这	脚	的

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [hɪl] ,

grandfather's	hill	,
祖父的	爬坡道	,

大家决定在祖父山脚下集合。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

that	they	might	all	arrive	at	the	house	together	.
那	他们	可能	全部	到达	在	这	房子	一起	.

这样他们就可以一起到达房子了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [lʊkt] [aʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Mrs	.	Peterkin	and	Agamemnon	looked	out	eagerly	for	the	party	all	the	way	,
太太	.	彼得金	和	阿伽门农	看起来	出去	急切地	为了	这	派对	全部	这	方式	,

彼得金夫人和阿伽门农一路热切地盼望着宴会的到来。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

as	Elizabeth	Eliza	must	be	tired	by	this	time	;
作为	伊丽莎白	伊丽莎	必须	是	疲劳的	经过	这	时间	;

伊丽莎白此时一定很累了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [læst] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][wɜːr; wər][fɑːr]

but	Mrs	.	Peterkin's	last	walk	had	been	so	slow	that	the	other	party	were	far
但	太太	.	-	最后的	走	有	到过	所以	慢的	那	这	其他	派对	是	远的

[ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

in	advance	and	reached	the	stopping	-	place	before	them	.
在	进步	和	达到	这	停止	-	地方	前	他们	.

但彼得金太太最后走得非常慢，以至于另一队人远远走在前面，比他们先到达了停车的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [rəud] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [fens] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	little	boys	were	all	rowed	out	on	the	stone	fence	,	awaiting	them	,
这	小的	男孩们	是	全部	划船	出去	在	这	石头	栅栏	,	等待中	他们	,

小男孩们都划着小船站在石墙上等着他们。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

full	of	delight	at	having	reached	grandfather's	.
满的	的	喜	在	拥有	达到	祖父的	.

到达祖父家后，我欣喜万分。

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [-]

Mr	.	Peterkin	came	forward	[	185	]
先生	.	彼得金	来了	向前	[	-	]

彼得金先生站了出来[185]

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] , [ɪk'skleɪmd]

to	meet	them	,	and	,	at	the	same	moment	with	Mrs	.	Peterkin	,	exclaimed
到	见面	他们	,	和	,	在	这	相同的	片刻	和	太太	.	彼得金	,	惊呼

: " [wer] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

:	"	Where	is	Elizabeth	Eliza	?
:	"	在哪里	是	伊丽莎白	伊丽莎	?

去迎接他们，然后和彼得金夫人同时惊呼："伊丽莎白·伊丽莎在哪里？"

" [iːtʃ] ['pɑːrti] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ; [noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	Each	party	looked	eagerly	at	the	other	;	no	Elizabeth	Eliza	was	to	be	seen	.
"	每个	派对	看起来	急切地	在	这	其他	;	不	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	是	已见	.

"双方都热切地看着对方；却不见伊丽莎白·伊丽莎的身影。"

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ?

Was	she	left	behind	?
曾是	她	左边	在后面	?

她被留下了吗?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][tuː; tə]

Mrs	.	Peterkin	was	convinced	she	must	have	somehow	got	to
太太	.	彼得金	曾是	确信	她	必须	有	不知何故	得到	到

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

彼得金太太确信她一定以某种方式去了祖父家。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

They	hurried	up	the	hill	.
他们	慌忙	向上	这	爬坡道	.

他们匆匆爬上山坡。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Grandfather	and	all	the	family	came	out	to	greet	them	,	for	they	had
祖父	和	全部	这	家庭	来了	出去	到	迎接	他们	,	为了	他们	有

[bɪn] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

been	seen	approaching	.
到过	已见	接近	.

爷爷和全家人都出来迎接他们，因为有人看到他们正朝这边走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

There	was	great	questioning	,	but	no	Elizabeth	Eliza	!
那里	曾是	伟大的	提问	,	但	不	伊丽莎白	伊丽莎	!

大家提出了很多问题，但没有伊丽莎白·伊丽莎！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] ; [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪn] .

It	was	sunset	;	the	view	was	wide	and	fine	.
它	曾是	日落	;	这	看法	曾是	宽的	和	美好的	.

当时正值日落时分，视野开阔，景色优美。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	stood	and	looked	out	from	the	north	to	the	south	.
先生	.	和	太太	.	彼得金	站立	和	看起来	出去	从	这	北	到	这	南	.

彼得金夫妇站着，从北向南眺望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [bæk] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

Was	it	too	late	to	send	back	for	Elizabeth	Eliza	?
曾是	它	也	晚的	到	发送	后退	为了	伊丽莎白	伊丽莎	?

现在再把伊丽莎白·伊丽莎的名字寄回去还来得及吗?

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

Meanwhile	the	little	boys	had	been	informing	the	family	of	the	object	of	their	visit	,
同时	这	小的	男孩们	有	到过	通知	这	家庭	的	这	目的	的	他们的	访问	,

与此同时，小男孩们一直在向这家人讲述他们此行的目的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	while	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	looking	up	and	down	the	road	,
和	尽管	先生	.	和	太太	.	彼得金	是	寻找	向上	和	向下	这	路	,

当彼得金夫妇抬头望向道路时，

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒəːniz] ,

and	Agamemnon	and	Solomon	John	were	explaining	to	each	other	the	details	of	their	journeys	,
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	是	解释	到	每个	其他	这	细节	的	他们的	旅程	,

阿伽门农和所罗门·约翰互相讲述着各自的旅程细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][fækts] .

they	had	discovered	some	facts	.
他们	有	发现	一些	事实	.

他们发现了一些事实。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	shall	have	to	go	back	,	"	they	exclaimed	.
"	我们	将	有	到	去	后退	,	"	他们	惊呼	.

“我们得回去了，”他们惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !

"	We	are	too	late	!
"	我们	是	也	晚的	!

我们来晚了!

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [læst] [sprɪŋ] . "

The	maple	-	syrup	was	all	made	last	spring	.	"
这	枫	-	糖浆	曾是	全部	制成	最后的	春天	.	"

这些枫糖浆都是去年春天做的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['ɜːrli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

"	We	are	too	early	;	we	shall	have	to	stay	two	or	three	months	,
"	我们	是	也	早期的	;	我们	将	有	到	停留	二	或者	三	几个月	,

“我们来得太早了；我们得待上两三个月。”

— [ðə; ði]['saɪdər][ɪz][nɑːt] [meɪd] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

—	the	cider	is	not	made	till	October	.
—	这	苹果酒	是	不是	制成	直到	十月	.

—苹果酒要到十月份才酿造。

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] !

"	The	expedition	was	a	failure	!
"	这	远征	曾是	一个	失败	!

这次探险失败了!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['niːðər] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [nɔːr]['saɪdər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

They	could	study	the	making	of	neither	maple	-	syrup	nor	cider	,	and	Elizabeth
他们	可以	学习	这	制作	的	两者都不	枫	-	糖浆	也不	苹果酒	,	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][lɔːst] , [pər'hæps] [fər'evər] !

Eliza	was	lost	,	perhaps	forever	!
伊丽莎	曾是	丢失的	,	也许	永远	!

他们既无法研究枫糖浆的制作方法，也无法研究苹果酒的制作方法，伊丽莎白·伊丽莎就这样消失了，也许永远消失了!

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

The	sun	went	down	,
这	太阳	去	向下	,

太阳落山了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [stɪl] [stʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	still	stood	to	look	up	and	down	the	road	.
和	先生	.	和	太太	.	彼得金	仍然	站立	到	看	向上	和	向下	这	路	.

[-]

[	186	]

[-]

彼得金先生和彼得金太太仍然站在那里，上下看着这条路。[186]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər]

Elizabeth	Eliza	,	meanwhile	,	had	sat	upon	her	trunk	as	it	seemed	,	for
伊丽莎白	伊丽莎	,	同时	,	有	卫星	之上	她	树干	作为	它	似乎	,	为了

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎似乎已经坐在她的树干上很久很久了。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

She	recalled	all	the	terrible	stories	of	prisoners	,
她	召回	全部	这	糟糕的	故事	的	囚犯	,

她回忆起所有囚犯的可怕遭遇，

— [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

—	how	they	had	watched	the	growth	of	flowers	through	cracks	in	the	pavement	.
—	如何	他们	有	观看	这	生长	的	花朵	通过	裂缝	在	这	路面	.

——他们透过人行道上的裂缝观察花朵的生长。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

She	wondered	how	long	she	could	live	without	eating	.
她	想知道	如何	长的	她	可以	居住	没有	吃	.

她想知道自己不吃东西能活多久。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] !

How	thankful	she	was	for	her	abundant	breakfast	!
如何	感恩	她	曾是	为了	她	丰富	早餐	!

她对丰盛的早餐感激不尽!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .

At	length	she	heard	the	door	-	bell	.
在	长度	她	听到	这	门	-	钟	.

她终于听到了门铃声。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	who	could	go	to	the	door	to	answer	it	?
但	WHO	可以	去	到	这	门	到	回答	它	?

但谁能去开门呢?

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

In	vain	did	she	make	another	effort	to	escape	;	it	was	impossible	!
在	徒劳	做过	她	制作	其他	努力	到	逃脱	;	它	曾是	不可能的	!

她再次尝试逃跑，但徒劳无功；这根本不可能!

[haʊ] ['sɪŋgjələr] ! — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['futsteps] .

How	singular	!	—	there	were	footsteps	.
如何	单数	!	—	那里	是	脚步声	.

真奇怪！——有脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Some	one	was	going	to	the	door	;	some	one	had	opened	it	.
一些	一	曾是	去	到	这	门	;	一些	一	有	打开	它	.

有人走向门口；有人打开了门。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rglər] .

"	They	must	be	burglars	.
"	他们	必须	是	窃贼	.

他们一定是窃贼。

" [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] — [tu:; tə][bi:; bi] ['gægd] [baɪ] ['bɜ:rglər] ,

"	Well	,	perhaps	that	was	a	better	fate	—	to	be	gagged	by	burglars	,
"	出色地	,	也许	那	曾是	一个	更好的	命运	—	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	窃贼	,

“或许被窃贼堵住嘴反而是更好的结局。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn'fɔ:rmd] — [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [lɔkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .

and	the	neighbors	informed	—	than	to	be	forever	locked	on	her	trunk	.
和	这	邻居	知情的	—	比	到	是	永远	已锁定	在	她	树干	.

邻居们得知此事后，宁愿永远被锁在她的后备箱里。

[ðə; ði] [steps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	steps	approached	the	door	.
这	步骤	接近	这	门	.

台阶一直延伸到门口。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'mændə] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

It	opened	,	and	Amanda	ushered	in	the	expressman	.
它	打开	,	和	阿曼达	引导	在	这	快递员	.

门开了，阿曼达领着快递员走了进去。

[ə'mændə] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] .

Amanda	had	not	gone	.
阿曼达	有	不是	已消失	.

阿曼达没有走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

She	had	gathered	,	while	waiting	at	the	breakfast	-	table	,
她	有	聚集	,	尽管	等待	在	这	早餐	-	桌子	,

她在餐桌旁等候早餐时，收集了这些信息：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspresmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] .

that	there	was	to	be	an	expressman	whom	she	must	receive	.
那	那里	曾是	到	是	一个	快递员	谁	她	必须	收到	.

她必须去接一位快递员。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	Eliza	explained	the	situation	.
伊丽莎白	伊丽莎	解释	这	情况	.

伊丽莎白·伊丽莎解释了情况。

[ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] !

The	expressman	turned	the	key	of	her	trunk	,	and	she	was	released	!
这	快递员	转向	这	钥匙	的	她	树干	,	和	她	曾是	发布	!

快递员转动了她行李箱的钥匙，她就被释放了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][nekst] ?

What	should	she	do	next	?
什么	应该	她	做	下一个	?

她接下来应该怎么做?

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

So	long	a	time	had	elapsed	she	had	given	up	all	hope	of	her	family
所以	长的	一个	时间	有	过去	她	有	给定	向上	全部	希望	的	她	家庭

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

returning	for	her	.
返回	为了	她	.

时间已经过去太久，她早已放弃了家人回来接她的希望。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	how	could	she	reach	them	?
但	如何	可以	她	抵达	他们	?

但她该如何联系到他们呢?

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

She	hastily	prevailed	upon	the	expressman	to	take	her	along	until	she	should	come
她	草草	最终获胜	之上	这	快递员	到	拿	她	沿着	直到	她	应该	来

[ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

up	with	some	of	the	family	.
向上	和	一些	的	这	家庭	.

她赶紧请求快递员带她一起走，等她和一些家人团聚后再出发。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [-]

At	least	she	would	fall	in	with	either	the	walking	[	187	]
在	至少	她	会	落下	在	和	任何一个	这	步行	[	-	]

至少她会加入步行者[187]

['pɑːrti] [ɔːr][ðə; ði] ['kæriːl] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

party	or	the	carryall	,	or	she	would	meet	them	if	they	were	on	their	return	.
派对	或者	这	手提包	,	或者	她	会	见面	他们	如果	他们	是	在	他们的	返回	.

聚会或手提包，或者如果他们是返回途中，她会去迎接他们。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

She	mounted	the	seat	with	the	expressman	,	and	slowly	they	took	their	way	,
她	安装	这	座位	和	这	快递员	,	和	缓慢地	他们	采取	他们的	方式	,

她和快递员一起坐上座位，然后他们慢慢地往前走。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['pɑːrslz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

stopping	for	occasional	parcels	as	they	left	the	village	.
停止	为了	偶然	包裹	作为	他们	左边	这	村庄	.

离开村庄时，他们偶尔会停下来买些包裹。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzəz] [dɪsˈmeɪ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑːn]

But	,	much	to	Elizabeth	Eliza's	dismay	,	they	turned	off	from	the	main	road	on
但	,	很多	到	伊丽莎白	伊丽莎的	沮丧	,	他们	转向	离开	从	这	主要的	路	在

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

leaving	the	village	.
离开	这	村庄	.

但令伊丽莎白·伊丽莎大为沮丧的是，他们离开村庄时却拐下了主路。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [mɪlɪkɪnz] [tuː; tə]

She	remonstrated	,	but	the	driver	insisted	he	must	go	round	by	Millikin's	to
她	抗议	,	但	这	司机	坚持	他	必须	去	圆形的	经过	米利金	到

[liːv] [ə; eɪ] ['bedsted] .

leave	a	bedstead	.
离开	一个	床架	.

她提出抗议，但司机坚持要绕道米利金家去留下一张床架。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] [mɪlɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] .

They	went	round	by	Millikin's	,	and	then	had	further	turns	to	make	.
他们	去	圆形的	经过	米利金	,	和	然后	有	更远	转弯	到	制作	.

他们绕着米利金走了一圈，然后还要再转几圈。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Elizabeth	Eliza	explained	that	in	this	way	it	would	be	impossible	for	her	to
伊丽莎白	伊丽莎	解释	那	在	这	方式	它	会	是	不可能的	为了	她	到

[faɪnd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

find	her	parents	and	family	,
寻找	她	父母	和	家庭	,

伊丽莎白·伊丽莎解释说，这样一来，她就不可能找到她的父母和家人了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

and	at	last	he	proposed	to	take	her	all	the	way	with	her	trunk	.
和	在	最后的	他	建议的	到	拿	她	全部	这	方式	和	她	树干	.

最后他提议带着她和她的行李箱一起走。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [æskt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

She	remembered	with	a	shudder	that	when	she	had	first	asked	about	her
她	记得	和	一个	不寒而栗	那	什么时候	她	有	第一的	问	关于	她

[trʌŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

trunk	he	had	promised	it	should	certainly	be	delivered	the	next	morning	.
树干	他	有	承诺	它	应该	当然	是	发表	这	下一个	早晨	.

她不禁打了个寒颤，想起当初她第一次询问行李箱的情况时，他曾承诺一定会在第二天早上送到。

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?

Suppose	they	should	have	to	be	out	all	night	?
认为	他们	应该	有	到	是	出去	全部	夜晚	?

假设他们必须整夜待在外面呢?

[wer] [dɪd] [ɪkˈspres] - [kɑːrts] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?

Where	did	express	-	carts	spend	the	night	?
在哪里	做过	表达	-	购物车	花费	这	夜晚	?

快递车晚上停在哪里?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspres] - ['wægən] !

She	thought	of	herself	in	a	lone	wood	,	in	an	express	-	wagon	!
她	想法	的	她自己	在	一个	孤独	木头	,	在	一个	表达	-	车皮	!

她想象自己身处一片孤寂的树林，坐在一辆快递车厢里!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [æsk] , [bɪˈfɔːr] [əˈsentɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .

She	could	scarcely	bring	herself	to	ask	,	before	assenting	,	when	he	should	arrive	.
她	可以	几乎	带来	她自己	到	问	,	前	同意	,	什么时候	他	应该	到达	.

她几乎不好意思问他什么时候到，然后才答应下来。

" [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

"	He	guessed	he	could	bring	up	before	night	.
"	他	猜对了	他	可以	带来	向上	前	夜晚	.

他估计可以在天黑之前把东西搬上来。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnset]

"	And	so	it	happened	that	as	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	in	the	late	sunset
"	和	所以	它	发生	那	作为	先生	.	和	太太	.	彼得金	在	这	晚的	日落

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

were	looking	down	the	hill	,
是	寻找	向下	这	爬坡道	,

“于是，就在彼得金夫妇傍晚时分，眺望山坡的时候，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspres]

wondering	what	they	should	do	about	the	lost	Elizabeth	Eliza	,	they	saw	an	express
好奇	什么	他们	应该	做	关于	这	丢失的	伊丽莎白	伊丽莎	,	他们	锯	一个	表达

[ˈwægən] [əˈproʊtʃɪŋ] .

wagon	approaching	.
车皮	接近	.

他们正琢磨着该如何处置失踪的伊丽莎白·伊丽莎时，看到一辆快递马车驶来。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

A	female	form	sat	upon	the	front	seat	.
一个	女性	形式	卫星	之上	这	正面	座位	.

一名女子坐在前排座位上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ɪkˈspres] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	She	has	decided	to	come	by	express	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	她	有	决定	到	来	经过	表达	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“她决定乘快车过来，”彼得金夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ! " [-]

"	It	is	—	it	is	—	Elizabeth	Eliza	!	"	[	188	]
"	它	是	—	它	是	—	伊丽莎白	伊丽莎	!	"	[	-	]

“是——是——伊丽莎白·伊丽莎！”[188]

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] " [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

THE	PETERKINS	AT	THE	"	CARNIVAL	OF	AUTHORS	"	IN	BOSTON	.
这	彼得金斯	在	这	"	狂欢	的	作者	"	在	波士顿	.

彼得金斯一家参加波士顿“作家嘉年华”。

[hiː; hi] [pɪtɝːkɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] ([fɔːr; fər][ðem; ðəm]) [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]

he	Peterkins	were	in	quite	a	muddle	(	for	them	)	about	the	carnival	of
他	彼得金斯	是	在	相当	一个	混乱	(	为了	他们	)	关于	这	狂欢	的

[ˈɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

彼得金一家对于作家嘉年华感到相当困惑（对他们来说是这样）。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	be	given	in	Boston	.
到	是	给定	在	波士顿	.

将在波士顿举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

As	soon	as	it	was	announced	,	their	interests	were	excited	,
作为	很快	作为	它	曾是	宣布	,	他们的	兴趣	是	兴奋的	,

消息一经公布，他们的兴趣就被激发了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	they	determined	that	all	the	family	should	go	.
和	他们	决定	那	全部	这	家庭	应该	去	.

他们决定全家都要去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

But	they	conceived	a	wrong	idea	of	the	entertainment	,
但	他们	构思	一个	错误的	主意	的	这	娱乐	,

但他们对娱乐的理解是错误的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['kɑ:stu:m] .

as	they	supposed	that	every	one	must	go	in	costume	.
作为	他们	据称	那	每一个	一	必须	去	在	戏服	.

他们认为每个人都必须穿戏服。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔ:t] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [help]

Elizabeth	Eliza	thought	their	lessons	in	the	foreign	languages	would	help
伊丽莎白	伊丽莎	想法	他们的	课程	在	这	外国的	语言	会	帮助

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] .

them	much	in	conversing	in	character	.
他们	很多	在	对话	在	特点	.

伊丽莎白·伊丽莎认为，她们学习外语会对她们进行角色扮演式的对话大有帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['ɜ:rli] ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][taɪm]

As	the	carnival	was	announced	early	Solomon	John	thought	there	would	be	time
作为	这	狂欢	曾是	宣布	早期的	所罗门	约翰	想法	那里	会	是	时间

[tu:; tə] [ri:d] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,

to	read	up	everything	written	by	all	the	authors	,
到	读	向上	一切	书面	经过	全部	这	作者	,

由于嘉年华的公告发布得很早，所罗门·约翰认为他有时间阅读所有作者的作品。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] .

in	order	to	be	acquainted	with	the	characters	they	introduced	.
在	命令	到	是	熟人	和	这	人物	他们	介绍	.

为了熟悉他们所介绍的角色。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:] ['ɜ:rli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

Mrs	.	Peterkin	did	not	wish	to	begin	too	early	upon	the	reading	,
太太	.	彼得金	做过	不是	希望	到	开始	也	早期的	之上	这	阅读	,

彼得金夫人不想过早开始朗读。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

for	she	was	sure	she	should	forget	all	that	the	different	authors	had	written
为了	她	曾是	当然	她	应该	忘记	全部	那	这	不同的	作者	有	书面

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

before	the	day	came	.
前	这	天	来了	.

因为她确信，在这一天到来之前，她应该忘记所有不同作者所写的一切。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

But	Elizabeth	Eliza	declared	that	she	should	hardly	have	time	enough	,	as	it
但	伊丽莎白	伊丽莎	声明	那	她	应该	几乎	有	时间	足够的	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但伊丽莎白·伊丽莎宣称，即便如此，她也几乎没有足够的时间。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [-]

to	be	acquainted	with	all	the	[	189	]
到	是	熟人	和	全部	这	[	-	]

熟悉所有[189]

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

作者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sɪks] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] ,

She	had	given	up	her	French	lessons	,	after	taking	six	,	for	want	of	time	,
她	有	给定	向上	她	法语	课程	,	后	采取	六	,	为了	想	的	时间	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and	had	,
和	有	,

她上了六节法语课后，因为时间不够而放弃了，而且.....

[ɪn'diːd] , [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]

indeed	,	concluded	she	had	learned	in	them	all	she	should	need	to	know	of
的确	,	结束	她	有	学习	在	他们	全部	她	应该	需要	到	知道	的

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that	language	.
那	语言	.

事实上，她得出结论，她已经从他们身上学到了她需要了解的关于那门语言的所有内容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [freɪzɪz] ,

She	could	repeat	one	or	two	pages	of	phrases	,
她	可以	重复	一	或者	二	页面	的	短语	,

她能重复一两页的短语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv]

and	she	was	astonished	to	find	how	much	she	could	understand	already	of
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很多	她	可以	理解	已经	的

[wʌt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

what	the	French	teacher	said	to	her	;
什么	这	法语	老师	说	到	她	;

她惊讶地发现自己已经能听懂法语老师跟她说的很多内容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [æsk]

and	he	assured	her	that	when	she	went	to	Paris	she	could	at	least	ask
和	他	保证	她	那	什么时候	她	去	到	巴黎	她	可以	在	至少	问

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

the	price	of	gloves	,
这	价格	的	手套	,

他向她保证，她去巴黎的时候至少可以问问手套的价格。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [haʊ]

or	of	some	other	things	she	would	need	,	and	he	taught	her	,	too	,	how
或者	的	一些	其他	事物	她	会	需要	,	和	他	教授	她	,	也	,	如何

[tuː; tə] [prə'naʊns] " [gɑːr'sɔːn] ,

to	pronounce	"	garçon	,
到	发音	"	男孩	,

或者她需要的其他一些东西，他还教她如何发音“garçon”。

" [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	in	calling	for	more	.
"	在	呼叫	为了	更多的	.

呼吁更多。

[ˌægə'memnən] [θɔːt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [maɪt] [meɪk] [ðəm'selvz]

Agamemnon	thought	that	different	members	of	the	family	might	make	themselves
阿伽门农	想法	那	不同的	成员	的	这	家庭	可能	制作	他们自己

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ;

familiar	with	different	authors	;
熟悉的	和	不同的	作者	;

阿伽门农认为，家族中的不同成员可能会熟悉不同的作家；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " ['mʌðər] [guːs] .

the	little	boys	were	already	acquainted	with	"	Mother	Goose	.
这	小的	男孩们	是	已经	熟人	和	"	母亲	鹅	.

小男孩们早已熟悉“鹅妈妈童谣”。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] " ['pikwik] ['pepərz] ,

"	Mr	.	Peterkin	had	read	the	"	Pickwick	Papers	,
"	先生	.	彼得金	有	读	这	"	匹克威克	文件	,

彼得金先生读过《匹克威克外传》，

" [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] -

"	and	Solomon	John	had	actually	seen	Mr	.	Longfellow	getting	into	a	horse	-
"	和	所罗门	约翰	有	实际上	已见	先生	.	朗费罗	获得	进入	一个	马	-

[kɑ:r] .

car	.
车	.

所罗门·约翰确实亲眼看到朗费罗先生上了一辆马车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [tɜ:rk] [tu:; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] "

Elizabeth	Eliza	suggested	that	they	might	ask	the	Turk	to	give	lectures	upon	the	"
伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	他们	可能	问	这	土耳其人	到	给	讲座	之上	这	"

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

伊丽莎白·伊丽莎建议他们可以请土耳其人讲解《一千零一夜》。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [tu:; tə] " [reɪz] [fʌndz] "

"	Everybody	else	was	planning	something	of	the	sort	,	to	"	raise	funds	"
"	大家	别的	曾是	规划	某物	的	这	种类	,	到	"	增加	资金	"

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,

for	some	purpose	,
为了	一些	目的	,

“其他人都计划做类似的事情，为了某种目的‘筹集资金’。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪndhænd] .

and	she	was	sure	they	ought	not	to	be	behindhand	.
和	她	曾是	当然	他们	应该	不是	到	是	背后	.

她确信他们不应该落后。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Mrs	.	Peterkin	approved	of	this	.
太太	.	彼得金	得到正式认可的	的	这	.

彼得金夫人对此表示赞同。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eksələnt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

It	would	be	excellent	if	they	could	raise	funds	enough	to	pay	for	their	own
它	会	是	出色的	如果	他们	可以	增加	资金	足够的	到	支付	为了	他们的	自己的

['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ;

tickets	to	the	carnival	;
门票	到	这	狂欢	;

如果他们能筹集到足够的资金来支付自己参加嘉年华的门票，那就太好了；

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['evri] [naɪt] .

then	they	could	go	every	night	.
然后	他们	可以	去	每一个	夜晚	.

那样他们就可以每晚都去了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Elizabeth	Eliza	was	uncertain	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	不确定	.

伊丽莎白·伊丽莎感到犹豫不决。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] .

She	thought	it	was	usual	to	use	the	funds	for	some	object	.
她	想法	它	曾是	通常	到	使用	这	资金	为了	一些	目的	.

她认为用这笔钱购买某些物品是很正常的。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv]

Mr	.	Peterkin	said	that	if	they	gained	funds	enough	they	might	arrange	a	booth	of
先生	.	彼得金	说	那	如果	他们	获得	资金	足够的	他们	可能	安排	一个	展位	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

彼得金先生说，如果他们筹集到足够的资金，他们可能会安排自己的展位。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [-]

and	sit	in	it	,	and	take	the	carnival	[	190	]
和	坐	在	它	,	和	拿	这	狂欢	[	-	]

坐在里面，参加嘉年华[190]

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

舒适地。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]

But	Agamemnon	reminded	him	that	none	of	the	family	were	authors	,	and
但	阿伽门农	提醒	他	那	没有任何	的	这	家庭	是	作者	,	和

['oʊnli] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [bʊθs] .

only	authors	had	booths	.
仅有的	作者	有	展位	.

但阿伽门农提醒他，他们家没有人是作家，只有作家才有摊位。

['soːləmən][dʒɑːn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Solomon	John	,	indeed	,	had	once	started	upon	writing	a	book	,
所罗门	约翰	,	的确	,	有	一次	开始	之上	写作	一个	书	,

所罗门·约翰确实曾经开始写一本书，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	not	able	to	think	of	anything	to	put	in	it	,
但	他	曾是	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	到	放	在	它	,

但他想不出该往里面放些什么。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .

and	nothing	had	occurred	to	him	yet	.
和	没有什么	有	发生	到	他	然而	.

他当时还没想到什么。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

Mr	.	Peterkin	urged	him	to	make	one	more	effort	.
先生	.	彼得金	敦促	他	到	制作	一	更多的	努力	.

彼得金先生敦促他再做一次尝试。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

If	his	book	could	come	out	before	the	carnival	he	could	go	as	an	author	,
如果	他的	书	可以	来	出去	前	这	狂欢	他	可以	去	作为	一个	作者	,

如果他的书能在狂欢节之前出版，他就可以以作家的身份参加狂欢节了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	might	have	a	booth	of	his	own	,	and	take	his	family	.
和	可能	有	一个	展位	的	他的	自己的	,	和	拿	他的	家庭	.

他可能会拥有自己的摊位，并带上家人。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] .

But	Agamemnon	declared	it	would	take	years	to	become	an	author	.
但	阿伽门农	声明	它	会	拿	年	到	变得	一个	作者	.

但阿伽门农宣称，成为一名作家需要数年时间。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

You	**might**	**indeed**	**publish**	**something**	**,**	**but**	**you**	**had**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**it**
你	可能	的确	发布	某物	,	但	你	有	到	制作	当然	那	它

[wʊd] [biː; bi] [riːd] .

would	**be**	**read**	**.**
会	是	读	.

你或许真的发表了一些东西，但你必须确保它会被人阅读。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
太太	.	彼得金	,	在	这	其他	手	,

另一方面，彼得金夫人

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [riːd] , [jet]

was	**certain**	**that**	**libraries**	**were**	**filled**	**with**	**books**	**that**	**never**	**were**	**read**	**,**	**yet**
曾是	肯定	那	图书馆	是	已填	和	图书	那	绝不	是	读	,	然而

['ɔːθəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

authors	**had**	**written**	**them**	**.**
作者	有	书面	他们	.

他确信图书馆里有很多书从未被人读过，尽管作者已经写过它们。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hæf][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbreri] .

For	**herself**	**,**	**she**	**had**	**not**	**read**	**half**	**the**	**books**	**in**	**their**	**own**	**library**	**.**
为了	她自己	,	她	有	不是	读	一半	这	图书	在	他们的	自己的	图书馆	.

就她自己而言，他们图书馆里一半的书她都没读过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	**she**	**was**	**glad**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**Carnival**	**of**	**Authors**	**,**	**that**	**she**
和	她	曾是	高兴的	那里	曾是	到	是	一个	狂欢	的	作者	,	那	她

[maɪt] [noʊ] ,

might	**know**	**,**
可能	知道	,

她很高兴会有作家嘉年华，这样她就能认识一些人了。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

who	**they**	**were**	**.**
WHO	他们	是	.

他们是谁?

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['kɑːrnɪv(ə)l] " ;

Mr	**.**	**Peterkin**	**did**	**not**	**understand**	**why**	**they**	**called**	**them**	**a**	**"**	**Carnival**	**"**	**;**
先生	.	彼得金	做过	不是	理解	为什么	他们	称为	他们	一个	"	狂欢	"	;

彼得金先生不明白为什么他们称之为“嘉年华”;

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**supposed**	**they**	**should**	**find**	**out**	**when**	**they**	**went**	**to**	**it**	**.**
但	他	据称	他们	应该	寻找	出去	什么时候	他们	去	到	它	.

但他认为他们到了那里应该就会知道了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [stɪl] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːstuːmz] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**still**	**felt**	**uncertain**	**about**	**costumes**	**.**
太太	.	彼得金	仍然	毛毡	不确定	关于	服装	.

彼得金夫人仍然对服装感到不确定。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

She	**proposed**	**looking**	**over**	**the**	**old**	**trunks**	**in**	**the**	**garret**	**.**
她	建议的	寻找	超过	这	老的	树干	在	这	阁楼	.

她提议去阁楼里看看那些旧箱子。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] ['dresɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [sə'dʒest] [wʌt]

They	would	find	some	suitable	dresses	there	,	and	these	would	suggest	what
他们	会	寻找	一些	合适的	连衣裙	那里	,	和	这些	会	建议	什么

['kærəktərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

characters	they	should	take	.
人物	他们	应该	拿	.

她们会在那里找到一些合适的衣服，这些衣服会给她们一些关于应该扮演什么角色的建议。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] .

Elizabeth	Eliza	was	pleased	with	this	thought	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	高兴	和	这	想法	.

伊丽莎白·伊丽莎对这个想法感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld]['tɜːrbən][ʌv; əv] [waɪt] [mʌl] ['mʌzlɪn] , [ɪn][æn; ən][oʊld]['bænd͵bɑːks] ,

She	remembered	an	old	turban	of	white	mull	muslin	,	in	an	old	bandbox	,
她	记得	一个	老的	头巾	的	白色的	思考	细棉布	,	在	一个	老的	乐队盒子	,

她想起一个旧盒子里装着一条用白色细棉布做的旧头巾。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [͵aɪ 'tiː] ? [-]

and	why	should	not	her	mother	wear	it	?	[	191	]
和	为什么	应该	不是	她	母亲	穿	它	?	[	-	]

为什么她的母亲不能穿呢？[191]

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [goʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] .

Mrs	.	Peterkin	supposed	that	she	should	then	go	as	her	own	grandmother	.
太太	.	彼得金	据称	那	她	应该	然后	去	作为	她	自己的	祖母	.

彼得金太太心想，那她就应该扮成自己的祖母去。

[ˌægə'memnən][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Agamemnon	did	not	approve	of	this	.
阿伽门农	做过	不是	批准	的	这	.

阿伽门农并不赞同这种做法。

['tɜːrbən] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][sʌm; səm]

Turbans	are	now	worn	in	the	East	,	and	Mrs	.	Peterkin	could	go	in	some
头巾	是	现在	磨损	在	这	东方	,	和	太太	.	彼得金	可以	去	在	一些

['iːstərn] ['kærəktər] .

Eastern	character	.
东	特点	.

现在东方人也戴头巾，彼得金夫人可以打扮得更有东方风情。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][͵kliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

Solomon	John	thought	she	might	be	Cleopatra	,	and	this	was	determined	on	.
所罗门	约翰	想法	她	可能	是	克利奥帕特拉	,	和	这	曾是	决定	在	.

所罗门·约翰认为她可能是克利奥帕特拉，这一点就此确定下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [faʊnd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] ['bɔnɪts] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ]

Among	the	treasures	found	were	some	old	bonnets	,	of	large	size	,	with	waving
之中	这	宝藏	成立	是	一些	老的	引擎盖	,	的	大的	尺寸	,	和	挥手

[pluːmz] .

plumes	.
羽流	.

在发现的宝物中，有一些古老的、尺寸很大的女帽，上面装饰着飘逸的羽毛。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] .

Elizabeth	Eliza	decided	upon	the	largest	of	these	.
伊丽莎白	伊丽莎	决定	之上	这	最大	的	这些	.

伊丽莎白·伊丽莎最终选择了其中最大的那个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kə'lʌmbəs] ,

She	was	tempted	to	appear	as	Mrs	.	Columbus	,
她	曾是	受诱惑	到	出现	作为	太太	.	哥伦布	,

她一度想扮演哥伦布夫人。

[æz; əz]['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ;

as	Solomon	John	was	to	take	the	character	of	Christopher	Columbus	;
作为	所罗门	约翰	曾是	到	拿	这	特点	的	克里斯托弗	哥伦布	;

所罗门·约翰将扮演克里斯托弗·哥伦布的角色；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

but	he	was	planning	to	enter	upon	the	stage	in	a	boat	,
但	他	曾是	规划	到	进入	之上	这	阶段	在	一个	船	,

但他计划乘船登台。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ,

and	Elizabeth	Eliza	was	a	little	afraid	of	sea	-	sickness	,
和	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	一个	小的	害怕的	的	海	-	疾病	,

伊丽莎白·伊丽莎有点害怕晕船。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	he	had	arranged	to	be	a	great	while	finding	the	shore	.
作为	他	有	安排	到	是	一个	伟大的	尽管	寻找	这	支撑	.

他已经安排好，要在寻找海岸的过程中做到最好。

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kærəktər] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][koʊl] - [hɑːd][ðæt]

Solomon	John	had	been	led	to	take	this	character	by	discovering	a	coal	-	hod	that
所罗门	约翰	有	到过	引领	到	拿	这	特点	经过	发现	一个	煤炭	-	霍德	那

[wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] ;

would	answer	for	a	helmet	;
会	回答	为了	一个	头盔	;

所罗门·约翰之所以扮演这个角色，是因为他发现了一个可以当作头盔的煤斗；

[ðen] , [æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒenəuə] ,

then	,	as	Christopher	Columbus	was	born	in	Genoa	,
然后	,	作为	克里斯托弗	哥伦布	曾是	出生	在	热那亚	,

而克里斯托弗·哥伦布恰好出生在热那亚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn][ɪ'tæliən][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

he	could	use	the	phrases	in	Italian	he	had	lately	learned	of	his	teacher	.
他	可以	使用	这	短语	在	意大利语	他	有	最近	学习	的	他的	老师	.

他可以使用最近从老师那里学到的意大利语短语。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [prɪ'perd] .

As	the	day	approached	the	family	had	their	costumes	prepared	.
作为	这	天	接近	这	家庭	有	他们的	服装	准备	.

随着节日临近，一家人都准备好了服装。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

Mr	.	Peterkin	decided	to	be	Peter	the	Great	.
先生	.	彼得金	决定	到	是	彼得	这	伟大的	.

彼得金先生决定成为彼得大帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] ,

It	seemed	to	him	a	happy	thought	,
它	似乎	到	他	一个	快乐的	想法	,

他觉得这是个令人高兴的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] ,

for	the	few	words	of	Russian	he	had	learned	would	come	in	play	,
为了	这	很少	字	的	俄语	他	有	学习	会	来	在	玩	,

因为他学的那几句俄语会派上用场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [-]

and	he	was	quite	sure	[	192	]
和	他	曾是	相当	当然	[	-	]

他非常肯定[192]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [neɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [zɑːr] .

that	his	own	family	name	made	him	kin	to	that	of	the	great	Czar	.
那	他的	自己的	家庭	姓名	制成	他	亲属	到	那	的	这	伟大的	沙皇	.

他的家族姓氏使他与伟大的沙皇有血缘关系。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm]

He	studied	up	the	life	in	the	Encyclopædia	,	and	decided	to	take	the	costume
他	研究	向上	这	生活	在	这	百科全书	,	和	决定	到	拿	这	戏服

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldər] .

of	a	ship	-	builder	.
的	一个	船	-	建筑商	.

他查阅了百科全书，了解了造船工人的生活，并决定装扮成造船工人。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ;

He	visited	the	navy	-	yard	and	some	of	the	docks	;
他	到访	这	海军	-	院子	和	一些	的	这	码头	;

他参观了海军造船厂和一些码头;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dres] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

But	none	of	them	gave	him	the	true	idea	of	dress	for	ship	-	building	in	Holland	or	St	.	Petersburg	.
但	没有任何	的	他们	给予	他	这	真的	主意	的	裙子	为了	船	-	建筑	在	荷兰	或者	英石	.	圣彼得堡	.

但他们都没有让他真正了解在荷兰或圣彼得堡造船厂工作的着装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

But	he	found	a	picture	of	Peter	the	Great	,	representing	him	in	a	broad	-	brimmed	hat	.
但	他	成立	一个	图片	的	彼得	这	伟大的	,	代表	他	在	一个	广阔	-	满溢	帽子	.

但他找到了一张彼得大帝的画像，画像中的彼得大帝戴着一顶宽边帽。

[soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] - ,

So	he	assumed	one	that	he	found	at	a	costumer's	,
所以	他	假定	一	那	他	成立	在	一个	-	,

所以他假设他是在顾客那里找到的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [blæk] ['wɔ:tər] - [pru:f] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	with	Elizabeth	Eliza's	black	water	-	proof	was	satisfied	with	his	own
和	和	伊丽莎白	伊丽莎的	黑色的	水	-	证明	曾是	使满意	和	他的	自己的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

伊丽莎白穿着黑色防水外套，对自己的外表很满意。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n]

Elizabeth	Eliza	wondered	if	she	could	not	go	with	her	father	in	some	Russian
伊丽莎白	伊丽莎	想知道	如果	她	可以	不是	去	和	她	父亲	在	一些	俄语

['kærəktər] .

character	.
特点	.

伊丽莎白·伊丽莎心想，她能不能扮演某个俄罗斯角色，和她父亲一起去呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['bɑ:nɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃərz]

She	would	have	to	lay	aside	her	large	bonnet	,	but	she	had	seen	pictures
她	会	有	到	躺	旁边	她	大的	引擎盖	,	但	她	有	已见	图片

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdiz] ,

of	Russian	ladies	,
的	俄语	女士们	,

她得把那顶大帽子收起来，但她看过俄罗斯女士的照片。

[wɪð; wɪθ][fɜ:r] [mʌf] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mʌf] .

with	fur	muffs	on	their	heads	,	and	she	might	wear	her	own	muff	.
和	毛皮	耳罩	在	他们的	头部	,	和	她	可能	穿	她	自己的	耳罩	.

她们头上戴着毛皮手筒，她可能也戴着自己的手筒。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ-:kɪn] , [æz; əz] [ˌkli:ə'pætrə] , [wɔ:r] [ðə; ðɪ]['tɜ:rbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [kə:lz]

Mrs	.	Peterkin	,	as	Cleopatra	,	wore	the	turban	,	with	a	little	row	of	false	curls
太太	.	彼得金	,	作为	克利奥帕特拉	,	穿着	这	头巾	,	和	一个	小的	排	的	错误的	卷发

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

彼得金夫人扮演克利奥帕特拉时，戴着头巾，前面还别着一小排假卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] [ʃɔ:l] [krɔ:st] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] .

and	a	white	embroidered	muslin	shawl	crossed	over	her	black	silk	dress	.
和	一个	白色的	绣花	细棉布	披肩	交叉	超过	她	黑色的	丝绸	裙子	.

她黑色丝绸连衣裙上披着一条白色刺绣薄纱披肩。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər]

The	little	boys	thought	she	looked	much	like	the	picture	of	their	great	-	grandmother
这	小的	男孩们	想法	她	看起来	很多	喜欢	这	图片	的	他们的	伟大的	-	祖母

.

:
.

小男孩们觉得她长得很像他们曾祖母的照片。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌkli:ə'pætrə] [ri'zembld] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

But	doubtless	Cleopatra	resembled	this	picture	,	as	it	was	all	so	long	ago	,
但	毫无疑问	克利奥帕特拉	类似	这	图片	,	作为	它	曾是	全部	所以	长的	前	,

但毫无疑问，克利奥帕特拉与这幅画中的形象十分相像，毕竟那是很久以前的事了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] .

so	the	rest	of	the	family	decided	.
所以	这	休息	的	这	家庭	决定	.

于是，家里的其他人就做了这个决定。

[ˌægə'memnən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['noʊə] .

Agamemnon	**determined**	**to**	**go**	**as**	**Noah**	**.**
阿伽门农	决定	到	去	作为	诺亚	.

阿伽门农决心化身为诺亚。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ɑːrk] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	**costume**	**,**	**as**	**represented**	**in**	**one**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**'**	**arks**	**,**	**was**	**simple**	**.**
这	戏服	,	作为	代表	在	一	的	这	小的	男孩们	-	方舟	,	曾是	简单的	.

从其中一个小男孩的方舟上可以看出，这套服装很简单。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [red] - [laɪnd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

His	**father's**	**red**	**-**	**lined**	**dressing**	**gown**	**,**	**turned**	**inside**	**out**	**,**	**permitted**	**it**	**easily**	**.**
他的	父亲的	红色的	-	衬里	敷料	袍	,	转向	里面	出去	,	允许	它	容易地	.

他父亲那件红边睡袍翻过来穿，就很容易穿进去了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [ʃem] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres]

Elizabeth	**Eliza**	**was**	**now**	**anxious**	**to**	**be**	**Mrs**	**.**	**Shem**	**,**	**and**	**make**	**a**	**long**	**dress**
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	现在	焦虑的	到	是	太太	.	闪	,	和	制作	一个	长的	裙子

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flænl] ,

of	**yellow**	**flannel**	**,**
的	黄色的	绒布	,

伊丽莎白·伊丽莎现在急切地想成为谢姆太太，她想用黄色法兰绒做一件长裙。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [-]

and	**appear**	**with**	**[**	**193**	**]**
和	出现	和	[	-	]

并出现在[193]

[ˌægə'memnən][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Agamemnon	**find**	**the**	**little**	**boys**	**.**
阿伽门农	寻找	这	小的	男孩们	.

阿伽门农找到了小男孩们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

For	**the**	**little**	**boys**	**were**	**to**	**represent**	**two**	**doves**	**and**	**a**	**raven**	**.**
为了	这	小的	男孩们	是	到	代表	二	鸽子	和	一个	乌鸦	.

小男孩们要分别扮演两只鸽子和一只乌鸦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feðər] - ['dʌstəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

There	**were**	**feather**	**-**	**dusters**	**enough**	**in**	**the**	**family**	**for**	**their**	**costumes**	**,**
那里	是	羽毛	-	除尘器	足够的	在	这	家庭	为了	他们的	服装	,

家里的鸡毛掸子足够他们做戏服用了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

which	**would**	**be**	**then**	**complete**	**with**	**their**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**.**
哪个	会	是	然后	完全的	和	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

再加上他们的印度橡胶靴，就完美了。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

Solomon	**John**	**carried**	**out**	**in**	**detail**	**his**	**idea**	**of**	**Christopher**	**Columbus**	**.**
所罗门	约翰	携带	出去	在	细节	他的	主意	的	克里斯托弗	哥伦布	.

所罗门·约翰详细地实施了他关于克里斯托弗·哥伦布的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [bɔɪld] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

He	**had**	**a**	**number**	**of**	**eggs**	**boiled**	**hard**	**to**	**take**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**proposing**	**to**
他	有	一个	数字	的	鸡蛋	煮沸	难的	到	拿	在	他的	口袋	,	提议	到

[rɪ'piːt] ,

repeat	**,**
重复	,

他口袋里装着几个煮得硬邦邦的鸡蛋，打算再来一次。

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɑːn][ɪts][end] .

through	the	evening	,	the	scene	of	setting	the	egg	on	its	end	.
通过	这	晚上	,	这	场景	的	环境	这	蛋	在	它是	结尾	.

整个晚上，上演了将鸡蛋竖起来放置的场景。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

He	gave	up	the	plan	of	a	boat	,
他	给予	向上	这	计划	的	一个	船	,

他放弃了造船的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn]['ɪntuː] [taʊn] ;

as	it	must	be	difficult	to	carry	one	into	town	;
作为	它	必须	是	难的	到	携带	一	进入	镇	;

因为把一个东西带进城里肯定很困难；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [baɪ] ['stepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

so	he	contented	himself	by	practising	the	motion	of	landing	by	stepping	up	on	a	chair	.
所以	他	满足	他自己	经过	练习	这	运动	的	降落	经过	步进	向上	在	一个	椅子	.

于是他便通过站在椅子上练习落地动作来满足自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːn] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['kæri] [aʊt] ?

But	what	scene	could	Elizabeth	Eliza	carry	out	?
但	什么	场景	可以	伊丽莎白	伊丽莎	携带	出去	?

但伊丽莎白·伊丽莎能表演什么样的场景呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɑːrk] ,

If	they	had	an	ark	,
如果	他们	有	一个	方舟	,

如果他们有一艘方舟，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃem] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['kɑːnstəntli] ,

as	Mrs	.	Shem	she	might	crawl	in	and	out	of	the	roof	constantly	,
作为	太太	.	闪	她	可能	爬行	在	和	出去	的	这	屋顶	不断地	,

就像谢姆太太一样，她可能会不断地爬进爬出屋顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [haɪ] .

if	it	were	not	too	high	.
如果	它	是	不是	也	高的	.

如果价格不太高的话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑːrk]['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] ['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] [boʊt] .

But	Mr	.	Peterkin	thought	it	as	difficult	to	take	an	ark	into	town	as	Solomon	John's	boat	.
但	先生	.	彼得金	想法	它	作为	难的	到	拿	一个	方舟	进入	镇	作为	所罗门	约翰的	船	.

但彼得金先生认为，把方舟开进城就像把所罗门·约翰的船开进城一样困难。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

The	evening	came	.
这	晚上	来了	.

夜幕降临。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [leɪt] .

But	with	all	their	preparations	they	got	to	the	hall	late	.
但	和	全部	他们的	准备工作	他们	得到	到	这	大厅	晚的	.

尽管他们做了充分的准备，但到达会场时还是迟到了。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt]

The	entrance	was	filled	with	a	crowd	of	people	,	and	,	as	they	stopped
这	入口	曾是	已填	和	一个	人群	的	人们	,	和	,	作为	他们	停止

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,

at	the	cloak	-	room	,
在	这	披风	-	房间	,

入口处挤满了人，当他们停在衣帽间时，

[tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ræps] ,

to	leave	their	wraps	,
到	离开	他们的	卷饼	,

留下他们的包裹，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɑ:stu:m] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

they	found	themselves	entangled	with	a	number	of	people	in	costume	coming	out
他们	成立	他们自己	纠缠	和	一个	数字	的	人们	在	戏服	未来	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [bɪ'loʊ] .

from	a	dressing	-	room	below	.
从	一个	敷料	-	房间	以下	.

他们发现自己与一群从楼下更衣室出来、身着戏服的人纠缠在一起。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Mr	.	Peterkin	was	much	encouraged	.
先生	.	彼得金	曾是	很多	鼓励	.

彼得金先生深受鼓舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] .

They	were	thus	joining	the	performers	.
他们	是	因此	加入	这	表演者	.

于是，他们也加入了表演者的行列。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] " [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r]

The	band	was	playing	the	"	Wedding	March	"	as	they	went	upstairs	to	a	door
这	乐队	曾是	玩耍	这	"	婚礼	行进	"	作为	他们	去	楼上	到	一个	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

of	the	hall	which	opened	upon	one	side	of	the	stage	.
的	这	大厅	哪个	打开	之上	一	边	的	这	阶段	.

乐队演奏着《婚礼进行曲》，然后上楼来到大厅的一扇门前，门通向舞台的一侧。

[hɪr] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɔ:l] [ɪn] ['kɑ:stu:m] ,

Here	a	procession	was	marching	up	the	steps	of	the	stage	,	all	in	costume	,
这里	一个	游行	曾是	行军	向上	这	步骤	的	这	阶段	,	全部	在	戏服	,

只见一群身着戏服的人正列队走上舞台台阶。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] . [-]

and	entering	behind	the	scenes	.	[	194	]
和	进入	在后面	这	场景	.	[	-	]

并进入幕后。[194]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

"	We	are	just	in	the	right	time	,	"	whispered	Mr	.	Peterkin	to	his	family	;
"	我们	是	只是	在	这	正确的	时间	,	"	低声说道	先生	.	彼得金	到	他的	家庭	;

“我们正赶上好时机，”彼得金先生低声对家人说；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:l]['ɪntu:][laɪn] .

"	they	are	going	upon	the	stage	;	we	must	fall	into	line	.
"	他们	是	去	之上	这	阶段	;	我们	必须	落下	进入	线	.

“他们要上台了；我们必须排好队。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['feðər] - ['dʌstəz] ['redi] .

"	The	little	boys	had	their	feather	-	dusters	ready	.
"	这	小的	男孩们	有	他们的	羽毛	-	除尘器	准备好	.

小男孩们都准备好了鸡毛掸子。

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [meɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [ˌʌndər'stænd]

Some	words	from	one	of	the	managers	made	Mr	.	Peterkin	understand
一些	字	从	一	的	这	经理	制成	先生	.	彼得金	理解

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

其中一位经理的几句话让彼得金先生明白了事情的来龙去脉。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	going	to	be	introduced	to	Mr	.	Dickens	,	"	he	said	.
"	我们	是	去	到	是	介绍	到	先生	.	狄更斯	,	"	他	说	.

“我们将有机会见到狄更斯先生，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] , ['tremblɪŋ] .

"	I	thought	he	was	dead	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	trembling	.
"	我	想法	他	曾是	死的	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	发抖	.

“我以为他死了！”彼得金太太颤抖着惊呼道。

" ['ɔːθəz] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ! " [sed] [ˌægə'memnən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

"	Authors	live	forever	!	"	said	Agamemnon	in	her	ear	.
"	作者	居住	永远	!	"	说	阿伽门农	在	她	耳朵	.

“作家永垂不朽！”阿伽门农在她耳边说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

At	this	moment	they	were	ushered	upon	the	stage	.
在	这	片刻	他们	是	引导	之上	这	阶段	.

这时，他们被引上了舞台。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər]

The	stage	manager	glared	at	them	,	as	he	awaited	their	names	for
这	阶段	经理	怒目而视	在	他们	,	作为	他	等待中	他们的	姓名	为了

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

舞台监督怒视着他们，等着他们报出名字以便介绍。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [ˌʌnə'naʊnst] , — [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

while	they	came	up	all	unannounced	,	—	a	part	of	the	programme	not	expected	.
尽管	他们	来了	向上全部	未事先宣布的	,	—	一个	部分	的	这	程序	不是	预期的	.

虽然他们都是突然出现的，但这是节目中出乎意料的一部分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , " [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

But	he	uttered	the	words	upon	his	lips	,	"	Great	Expectations	;
但	他	说出	这	字	之上	他的	嘴唇	,	"	伟大的	期望	;

但他嘴里却说出了那句话：“远大前程；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'tɚːkɪn] ['fæməli] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] :

"	and	the	Peterkin	family	swept	across	the	stage	with	the	rest	:
"	和	这	彼得金	家庭	扫荡	穿过	这	阶段	和	这	休息	:

然后彼得金一家和其他人一起走上舞台：

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] ['kɑːstuːmd] [æz; əz] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] ,

Mr	.	Peterkin	costumed	as	Peter	the	Great	,	Mrs	.	Peterkin	as	Cleopatra	,
先生	.	彼得金	戏服	作为	彼得	这	伟大的	,	太太	.	彼得金	作为	克利奥帕特拉	,

[ˌægə'memnən] [æz; əz] ['noʊə] ,

Agamemnon	as	Noah	,
阿伽门农	作为	诺亚	,

彼得金先生装扮成彼得大帝，彼得金夫人装扮成克利奥帕特拉，阿伽门农装扮成诺亚。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪn] ['jeloʊ] ['flænl] [æz; əz] ['mɪsɪz] .

Solomon	**John**	**as**	**Christopher**	**Columbus**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**in**	**yellow**	**flannel**	**as**	**Mrs**	**.**
所罗门	约翰	作为	克里斯托弗	哥伦布	,	伊丽莎白	伊丽莎	在	黄色的	绒布	作为	太太	.

[ʃem] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

Shem	**,**	**with**	**a**	**large**	**,**
闪	,	和	一个	大的	,

所罗门·约翰饰演克里斯托弗·哥伦布，伊丽莎白·伊丽莎身穿黄色法兰绒衬衫饰演谢姆夫人，身穿一件大衣服。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [kə'lʌmbəs] ,

old	**-**	**fashioned**	**bonnet**	**on**	**her**	**head**	**as**	**Mrs**	**.**	**Columbus**	**,**
老的	-	造型	引擎盖	在	她	头	作为	太太	.	哥伦布	,

她头上戴着一顶老式的软帽，就像哥伦布夫人一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [tuː] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .

and	**the**	**little**	**boys**	**behind**	**as**	**two**	**doves**	**and**	**a**	**raven**	**.**
和	这	小的	男孩们	在后面	作为	二	鸽子	和	一个	乌鸦	.

后面的小男孩们则像两只鸽子和一只乌鸦。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,

Across	**the**	**stage**	**,**	**in**	**face**	**of**	**all**	**the**	**assembled**	**people**	**,**
穿过	这	阶段	,	在	脸	的	全部	这	组装	人们	,

在舞台对面，面对所有聚集的人群，

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

then	**following**	**the**	**rest**	**down**	**the**	**stairs**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**in**	**among**	**the**	**audience**	**,**
然后	下列的	这	休息	向下	这	楼梯	在	这	其他	边	,	在	之中	这	观众	,

然后跟着其他人从另一侧的楼梯下去，混入观众席中。

[ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [nɑːt] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːm] ! [-]

they	**went**	**;**	**but**	**into**	**an**	**audience**	**not**	**dressed**	**in**	**costume**	**!**	**[**	**195**	**]**
他们	去	;	但	进入	一个	观众	不是	穿着	在	戏服	!	[	-	]

他们去了，但观众却没有穿戏服！[195]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn] [mə'riːə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] , — [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] ,

There	**were**	**Ann**	**Maria**	**Bromwick**	**and**	**the**	**Osbornes**	**,**	**—**	**all**	**the**	**neighbors**	**,**
那里	是	安	玛丽亚	-	和	这	奥斯本	,	—	全部	这	邻居	,

有安·玛丽亚·布罗姆威克和奥斯本一家——所有邻居，

— [ɔːl] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [hoʊm] ,

—	**all**	**as**	**natural**	**as**	**though**	**they**	**were**	**walking**	**the**	**streets**	**at**	**home**	**,**
—	全部	作为	自然的	作为	尽管	他们	是	步行	这	街道	在	家	,

一切都显得那么自然，就像他们在家乡的街道上行走一样。

[ðoʊ] [æn] [mə'riːə] [dɪd] [wer] [waɪt] [glʌvz] .

though	**Ann**	**Maria**	**did**	**wear**	**white**	**gloves**	**.**
尽管	安	玛丽亚	做过	穿	白色的	手套	.

不过安·玛丽亚确实戴着白手套。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['kærəktər] , " [sed] [æn] [mə'riːə] [tuː; tə]

"	**I**	**had**	**no**	**idea**	**you**	**were**	**to**	**appear**	**in**	**character**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**Maria**	**to**
"	我	有	不	主意	你	是	到	出现	在	特点	,	"	说	安	玛丽亚	到

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;

Elizabeth	**Eliza**	**;**
伊丽莎白	伊丽莎	;

“我完全不知道你会以角色身份出现，”安·玛丽亚对伊丽莎白·伊丽莎说；

" [tuː; tə] [wʌt] [buːθ] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? "

"	**to**	**what**	**booth**	**do**	**you**	**belong**	**?**	**"**
"	到	什么	展位	做	你	属于	?	"

请问您属于哪个展位？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɔːθər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	We	are	no	particular	author	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我们	是	不	特别的	作者	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们并非特定作者，”彼得金先生说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [və'raɪətiz] - [buːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] .

"	Ah	,	I	see	,	a	sort	of	varieties	'	booth	,	"	said	Mr	.	Osborne	.
"	啊	,	我	看	,	一个	种类	的	品种	-	展位	,	"	说	先生	.	奥斯本	.

“啊，我明白了，这是一个品种繁多的摊位，”奥斯本先生说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kærəktər] ? " [æskt] [æn] [mə'riːə][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	What	is	your	character	?	"	asked	Ann	Maria	of	Elizabeth	Eliza	.
"	什么	是	你的	特点	?	"	问	安	玛丽亚	的	伊丽莎白	伊丽莎	.

“你的性格如何？”安·玛丽亚问伊丽莎白·伊丽莎。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	I	have	not	quite	decided	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我	有	不是	相当	决定	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我还没完全决定，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['æftər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	I	thought	I	should	find	out	after	I	came	here	.
"	我	想法	我	应该	寻找	出去	后	我	来了	这里	.

“我想来到这里之后再弄清楚。”

[ðə; ðiˈ] ['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? -

The	marshal	called	us	?	'
这	元帅	称为	我们	?	-

警长给我们打电话了？

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -

Great	Expectations	.	'
伟大的	期望	.	-

《远大前程》

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðiˈ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [blɪs] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	at	the	summit	of	bliss	.
"	太太	.	彼得金	曾是	在	这	首脑	的	极乐	.

“彼得金夫人当时幸福极了。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] !

"	I	have	shaken	hands	with	Dickens	!
"	我	有	摇晃	双手	和	狄更斯	!

我曾与狄更斯握过手！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

But	she	looked	round	to	ask	the	little	boys	if	they	,	too	,
但	她	看起来	圆形的	到	问	这	小的	男孩们	如果	他们	,	也	,

但她环顾四周，问那些小男孩们是否也……

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

had	shaken	hands	with	the	great	man	,	but	not	a	little	boy	could	she	find	.
有	摇晃	双手	和	这	伟大的	男人	,	但	不是	一个	小的	男生	可以	她	寻找	.

她曾与这位伟人握过手，但却找不到一个小男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [treɪn] ,

They	had	been	swept	off	in	Mother	Goose's	train	,
他们	有	到过	扫荡	离开	在	母亲	鹅的	火车	,

他们被卷入了鹅妈妈的列车之中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

which	had	lingered	on	the	steps	to	see	the	Dickens	reception	,
哪个	有	徘徊不去	在	这	步骤	到	看	这	狄更斯	接待	,

他曾在台阶上逗留片刻，观看狄更斯招待会。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [kloʊzd] .

with	which	the	procession	of	characters	in	costume	had	closed	.
和	哪个	这	游行	的	人物	在	戏服	有	关闭	.

至此，身着戏服的人物游行队伍结束了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃ] ,

At	this	moment	they	were	dancing	round	the	barberry	bush	,
在	这	片刻	他们	是	跳舞	圆形的	这	小檗碱	衬套	,

这时，她们正围着小檗灌木丛跳舞。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] ['kwɔːrtərz] , [ðer; ðər] ['feðər] - ['dʌstəz] ['geili]

in	a	corner	of	the	balcony	in	Mother	Goose's	quarters	,	their	feather	-	dusters	gayly
在	一个	角落	的	这	阳台	在	母亲	鹅的	四分之一	,	他们的	羽毛	-	除尘器	同性恋地

['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

waving	in	the	air	.
挥手	在	这	空气	.

在鹅妈妈房间阳台的一角，它们的鸡毛掸子欢快地在空中挥舞着。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [-]

But	Mrs	.	Peterkin	,	far	below	,	could	not	see	this	,	and	[	196	]
但	太太	.	彼得金	,	远的	以下	,	可以	不是	看	这	,	和	[	-	]

但彼得金夫人身处下方很远的地方，看不到这一点，[196]

[kən'səʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]

consoled	herself	with	the	thought	,	they	should	all	meet	on	the	stage	in	the	grand
安慰	她自己	和	这	想法	,	他们	应该	全部	见面	在	这	阶段	在	这	盛大

['kloʊzɪŋ] ['tæbloʊ] .

closing	tableau	.
结束	画面	.

她安慰自己说，他们都应该在盛大的闭幕式舞台上相遇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [swept] [hɜːr; hər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

She	was	bewildered	by	the	crowds	which	swept	her	hither	and	thither	.
她	曾是	困惑	经过	这	人群	哪个	扫荡	她	这里	和	那里	.

她被熙熙攘攘的人群弄得不知所措，人群裹挟着她四处走动。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hwitiə] [buːθ] , [ænd; ənd] [sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kɑːmli] [ðer; ðər] .

At	last	she	found	herself	in	the	Whittier	Booth	,	and	sat	a	long	time	calmly	there	.
在	最后的	她	成立	她自己	在	这	惠提尔	展位	,	和	卫星	一个	长的	时间	平静地	那里	.

最后她来到了惠蒂尔展位，并在那里平静地坐了很久。

[æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

As	Cleopatra	she	seemed	out	of	place	,
作为	克利奥帕特拉	她	似乎	出去	的	地方	,

她扮演克利奥帕特拉时显得格格不入。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['siːnəri] .

but	as	her	own	grandmother	she	answered	well	with	its	New	England	scenery	.
但	作为	她	自己的	祖母	她	回答	出色地	和	它是	新的	英格兰	风景	.

但作为她自己的祖母，她用新英格兰的风景很好地回应了这个问题。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Solomon	**John**	**wandered**	**about**	**,**	**landing**	**in**	**America**	**whenever**	**he**	**found**	**a**	**chance**	**to**
所罗门	约翰	漫步	关于	,	降落	在	美国	每当	他	成立	一个	机会	到

['entər] [ə; eɪ] [buːθ] .

enter	**a**	**booth**	**.**
进入	一个	展位	.

所罗门·约翰四处游荡，只要有机会进入售票亭，他就会来到美国。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	**before**	**an**	**admiring**	**audience**	**he**	**set**	**up**	**his**	**egg**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
一次	前	一个	钦佩	观众	他	放	向上	他的	蛋	在	这	中心	的	这

[goʊθ] [buːθ] ,

Goethe	**Booth**	**,**
歌德	展位	,

他曾当着一群仰慕者的面，把他的蛋放在歌德展位的中央。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɪts] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [steɪdʒ] .

which	**had**	**been**	**deserted**	**by**	**its**	**committee**	**for**	**the**	**larger**	**stage**	**.**
哪个	有	到过	荒凉的	经过	它是	委员会	为了	这	更大的	阶段	.

该组织因其委员会的缘故而放弃了它，转而追求更大的舞台。

[ˌægə'memnən] ['friːkwəntli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

Agamemnon	**frequently**	**stood**	**in**	**the**	**background**	**of**	**scenes**	**in**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**.**
阿伽门农	频繁地	站立	在	这	背景	的	场景	在	这	阿拉伯	夜晚	.

在《一千零一夜》中，阿伽门农经常出现在场景的背景中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'prest] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

It	**was**	**with**	**difficulty**	**that**	**the**	**family**	**could**	**be**	**repressed**	**from**	**going**	**on**
它	曾是	和	困难	那	这	家庭	可以	是	压抑	从	去	在

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wen'evər] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

the	**stage**	**whenever**	**the**	**bugle**	**sounded**	**for**	**the**	**different**	**groups**	**represented**	**there**	**.**
这	阶段	每当	这	号角	听起来	为了	这	不同的	团体	代表	那里	.

每当舞台上各个团体的号角响起时，都要费尽周折才能阻止这家人上台。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [nɪr] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , " [æt; ət] [ɪts] [moʊst]

Elizabeth	**Eliza**	**came**	**near**	**appearing**	**in**	**the**	**"**	**Dream**	**of**	**Fair**	**Women**	**,**	**"**	**at**	**its**	**most**
伊丽莎白	伊丽莎	来了	靠近	出现	在	这	"	梦	的	公平的	女性	,	"	在	它是	最多

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] .

culminating	**point**	**.**
高潮	观点	.

伊丽莎白·伊丽莎差点出现在《美丽女人的梦想》的高潮部分。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['krɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , " [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz]

Mr	**.**	**Peterkin**	**found**	**himself**	**with**	**the**	**"**	**Cricket**	**on**	**the**	**Hearth**	**,**	**"**	**in**	**the**	**Dickens**
先生	.	彼得金	成立	他自己	和	这	"	蟋蟀	在	这	炉	,	"	在	这	狄更斯

[buːθ] .

Booth	**.**
展位	.

彼得金先生发现自己正在狄更斯展位上欣赏《炉边蟋蟀》。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

He	**explained**	**that**	**he**	**was**	**Peter**	**the**	**Great**	**,**	**but**	**always**	**in**	**the**	**Russian**	**language**
他	解释	那	他	曾是	彼得	这	伟大的	,	但	总是	在	这	俄语	语言

,

,

,

他解释说自己是彼得大帝，但始终是用俄语说的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

which	**was**	**never**	**understood**	**.**
哪个	曾是	绝不	理解	.

这一点始终无人理解。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [hɜːr'self] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊθs] .

Elizabeth	Eliza	found	herself	,	in	turn	,	in	all	the	booths	.
伊丽莎白	伊丽莎	成立	她自己	,	在	转动	,	在	全部	这	展位	.

于是，伊丽莎白·伊丽莎发现自己依次出现在了所有的小隔间里。

['evri] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Every	manager	was	puzzled	by	her	appearance	,	and	would	send	her	to
每一个	经理	曾是	困惑	经过	她	外貌	,	和	会	发送	她	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	other	,
一些	其他	,

每个经理都对她的出现感到困惑，并会把她派到其他部门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd]

and	she	passed	along	,	always	trying	to	explain	that	she	had	not	yet	decided
和	她	通过了	沿着	,	总是	尝试	到	解释	那	她	有	不是	然而	决定

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] . [-]

upon	her	character	.	[	197	]
之上	她	特点	.	[	-	]

她一路走来，总是试图解释说她还没有决定自己的角色。[197]

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌkliːə'pætrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwitiə] [buːθ] .

Mr	.	Peterkin	came	and	took	Cleopatra	from	the	Whittier	Booth	.
先生	.	彼得金	来了	和	采取	克利奥帕特拉	从	这	惠提尔	展位	.

彼得金先生来到惠蒂尔展位，把克利奥帕特拉带走了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn]

"	I	cannot	understand	,	"	he	said	,	"	why	none	of	our	friends	are	dressed	in
"	我	不能	理解	,	"	他	说	,	"	为什么	没有任何	的	我们的	朋友们	是	穿着	在

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

“我不明白，”他说，“为什么我们的朋友都没有穿戏服。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

and	why	we	are	.	"
和	为什么	我们	是	.	"

以及我们存在的意义。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	rather	like	it	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	相当	喜欢	它	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我挺喜欢的，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

"	though	I	should	be	better	pleased	if	I	could	form	a	group	with	some	one	.
"	尽管	我	应该	是	更好的	高兴	如果	我	可以	形式	一个	团体	和	一些	一	.

“不过，如果我能和某人组队，我会更高兴。”

" [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et][bɪ'gæn] .

"	The	strains	of	the	minuet	began	.
"	这	菌株	的	这	小步舞曲	开始	.

小步舞曲的旋律响起。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

Mrs	.	Peterkin	was	anxious	to	join	the	performers	.
太太	.	彼得金	曾是	焦虑的	到	加入	这	表演者	.

彼得金夫人很想加入表演者的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

It	was	the	dance	of	her	youth	.
它	曾是	这	舞蹈	的	她	青年	.

那是她青春时代最爱的舞蹈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]

But	she	was	delayed	by	one	of	the	managers	on	the	steps	that	led
但	她	曾是	延迟	经过	一	的	这	经理	在	这	步骤	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	the	stage	.
到	这	阶段	.

但她被一位经理耽搁了，他正站在通往舞台的台阶上。

" [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'stræktɪdli] .

"	I	cannot	understand	this	company	,	"	he	said	,	distractedly	.
"	我	不能	理解	这	公司	,	"	他	说	,	心不在焉地	.

“我无法理解这家公司，”他心不在焉地说。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [bu:θ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	They	cannot	find	their	booth	,	"	said	another	.
"	他们	不能	寻找	他们的	展位	,	"	说	其他	.

“他们找不到自己的摊位，”另一位说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['steɪtɪd] .

"	That	is	the	case	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	relieved	to	have	it	stated	.
"	那	是	这	案件	,	"	说	先生	.	彼得金	,	松了口气	到	有	它	声明	.

“确实如此，”彼得金先生说道，听到这话，他松了口气。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , " [sed] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

"	Perhaps	you	had	better	pass	into	the	corridor	,	"	said	a	polite	marshal	.
"	也许	你	有	更好的	经过	进入	这	走廊	,	"	说	一个	有礼貌的	元帅	.

“或许你最好到走廊里去，”一位彬彬有礼的警卫说道。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] .

They	did	this	,	and	,	walking	across	,	found	themselves	in	the	refreshment	-	room	.
他们	做过	这	,	和	,	步行	穿过	,	成立	他们自己	在	这	清爽	-	房间	.

他们照做了，穿过马路，发现自己来到了茶点室。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bu:θ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

"	This	is	the	booth	for	us	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	这	是	这	展位	为了	我们	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“这就是我们的展位，”彼得金先生说。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪg'zɔ:stɪd] .

"	Indeed	it	is	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	sinking	into	a	chair	,	exhausted	.
"	的确	它	是	,	"	说	太太	.	彼得金	,	下沉	进入	一个	椅子	,	筋疲力尽的	.

“的确如此，”彼得金太太说着，疲惫地瘫坐在椅子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tu:] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ə'pɪrd] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

At	this	moment	two	doves	and	a	raven	appeared	,	—	the	little	boys	,
在	这	片刻	二	鸽子	和	一个	乌鸦	出现	,	—	这	小的	男孩们	,

这时，两只鸽子和一只乌鸦出现了——原来是那几个小男孩。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['i:gərli] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm]

who	had	been	dancing	eagerly	in	Mother	Goose's	establishment	,	and	now	came
WHO	有	到过	跳舞	急切地	在	母亲	鹅的	建立	,	和	现在	来了

[daʊn] [fɔ:r; fər][aɪs] - [kri:m] .

down	for	ice	-	cream	.
向下	为了	冰	-	奶油	.

那些在鹅妈妈店里兴高采烈地跳舞的人，现在下来吃冰淇淋了。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [-]

"	I	hardly	know	how	to	sit	down	,	"	said	Elizabeth	[	198	]
"	我	几乎	知道	如何	到	坐	向下	,	"	说	伊丽莎白	[	-	]

“我几乎不知道该怎么坐下，”伊丽莎白说[198]

[ɪ'laɪzə] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [ʃem] ['nevər] [kʊd; kəd] .

Eliza	,	"	for	I	am	sure	Mrs	.	Shem	never	could	.
伊丽莎	,	"	为了	我	是	当然	太太	.	闪	绝不	可以	.

伊莱扎说："因为我确信谢姆太太永远也做不到。"

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [ʃem] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	as	I	do	not	know	if	I	am	Mrs	.	Shem	,	I	will	venture	it	.
仍然	,	作为	我	做	不是	知道	如果	我	是	太太	.	闪	,	我	将要	风险投资	它	.

不过，由于我不知道自己是不是谢姆太太，所以我就冒昧地冒个险吧。

" ['hæpɪli] , [siːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd]

"	Happily	,	seats	were	to	be	found	for	all	,	and	they	were	soon	arranged
"	快乐地	,	座位	是	到	是	成立	为了	全部	,	和	他们	是	很快	安排

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

in	a	row	,
在	一个	排	,

"令人欣慰的是，所有人都找到了座位，而且很快就被安排成了一排。"

['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] .

calmly	eating	ice	-	cream	.
平静地	吃	冰	-	奶油	.

平静地吃着冰淇淋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	I	think	the	truth	is	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	that	we	represent	historical	people	,
"	我	思考	这	真相	是	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	那	我们	代表	历史	人们	,

彼得金先生说："我认为事实是，我们代表的是历史人物。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] [ɪn] [bʊks] .

and	we	ought	to	have	been	fictitious	characters	in	books	.
和	我们	应该	到	有	到过	虚拟	人物	在	图书	.

我们本该是书中的虚构人物。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

That	is	,	I	observe	,	what	the	others	are	.
那	是	,	我	观察	,	什么	这	其他的	是	.

也就是说，我观察到，其他人的情况也是如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] . "

We	shall	know	better	another	time	.	"
我们	将	知道	更好的	其他	时间	.	"

我们下次会更清楚的。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli]['evər] [get] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm]

"	If	we	only	ever	get	home	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	I	shall	not	wish	to	come
"	如果	我们	仅有的	曾经	得到	家	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	我	将	不是	希望	到	来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"如果我们最终只能回家，"彼得金太太说，"我就不想再来了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

It	seems	like	being	on	the	stage	,	sitting	in	a	booth	,	and	it	is	so	bewildering
它	似乎	喜欢	存在	在	这	阶段	,	坐着	在	一个	展位	,	和	它	是	所以	扑朔迷离

,

,
,

感觉就像身处舞台上，却坐在隔间里，真是令人困惑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

Elizabeth	Eliza	not	knowing	who	she	is	,	and	going	round	and	round	in	this	way	.	"
伊丽莎白	伊丽莎	不是	会心	WHO	她	是	,	和	去	圆形的	和	圆形的	在	这	方式	.	"

伊丽莎白·伊丽莎不知道自己是谁，就这样兜兜转转下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] , " [sed][ˌægə'memnən] ,
" I am afraid we shall never reach home , " said Agamemnon ,
" 我 是 害怕的 我们 将 绝不 抵达 家 , " 说 阿伽门农 ,

阿伽门农说："恐怕我们永远也回不了家了。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
who had been silent for some time ; " we may have to spend the night
WHO 有 到过 沉默的 为了 一些 时间 ; " 我们 可能 有 到 花费 这 夜晚
[hɪr] .
here .
这里 .

他沉默了一会儿；"我们可能要在这里过夜了。"

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [tʃeks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ! "
I find I have lost our checks for our clothes in the cloak - room ! "
我 寻找 我 有 丢失的 我们的 检查 为了 我们的 衣服 在 这 披风 - 房间 ! "

我发现我们租衣服的支票丢在衣帽间了！

" [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [ɪn] [ˌkliːə'pætrəz] ['tɜːrbən] !
" Spend the night in a booth , in Cleopatra's turban !
" 花费 这 夜晚 在 一个 展位 , 在 克利奥帕特拉的 头巾 !

"在包厢里过夜，戴着克利奥帕特拉的头巾！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" exclaimed Mrs . Peterkin .
" 惊呼 太太 . 彼得金 .

"彼得金夫人惊呼道。"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [naɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" We should like to come every night , " cried the little boys .
" 我们 应该 喜欢 到 来 每一个 夜晚 , " 哭 这 小的 男孩们 .

"我们真想每天晚上都来！"小男孩们喊道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" But to spend the night , " repeated Mrs . Peterkin .
" 但 到 花费 这 夜晚 , " 重复 太太 . 彼得金 .

"但是要在这里过夜，"彼得金太太重复道。

" [aɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [kiːps] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" I conclude the Carnival keeps up all night , " said Mr . Peterkin .
" 我 结束 这 狂欢 保持 向上 全部 夜晚 , " 说 先生 . 彼得金 .

"我认为狂欢节会通宵举行，"彼得金先生说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ;
" But never to recover our cloaks , " said Mrs . Peterkin ;
" 但 绝不 到 恢复 我们的 斗篷 , " 说 太太 . 彼得金 ;

"但是我们的斗篷再也找不回来了，"彼得金夫人说；

" [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ?
" could not the little boys look round for the checks on the floors ?
" 可以 不是 这 小的 男孩们 看 圆形的 为了 这 检查 在 这 楼层 ?

小男孩们难道不能四处看看地板上的方格吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [-]
" She began to enumerate the many valuable things [199]
" 她 开始 到 枚举 这 许多 有价值的 事物 [-]

"她开始列举许多有价值的东西[199]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
that they might never see again .
那 他们 可能 绝不 看 再次 .

他们可能再也见不到彼此了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [fɜːr] [keɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['mɑːrtn] , — [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ,

She	had	worn	her	large	fur	cape	of	stone	-	marten	,	—	her	grandmother's	,
她	有	磨损	她	大的	毛皮	岬	的	石头	-	貂	,	一	她	祖母的	,

她披着她祖母的那件用石貂皮制成的大披风。

— [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊt] - [rʌg] .

—	that	Elizabeth	Eliza	had	been	urging	her	to	have	made	into	a	foot	-	rug	.
一	那	伊丽莎白	伊丽莎	有	到过	敦促	她	到	有	制成	进入	一个	脚	-	小地毯	.

——伊丽莎白·伊丽莎一直敦促她把它做成脚垫。

[naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] !

Now	how	she	wished	she	had	!
现在	如何	她	希望	她	有	!

她现在多么希望自己当初那样做!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . - [nuː] ['əuvəʃuːz] , [ænd; ənd] [,ægə'memnən] [hæd; həd]

And	there	were	Mr	.	Peterkin's	new	overshoes	,	and	Agamemnon	had
和	那里	是	先生	.	-	新的	套鞋	,	和	阿伽门农	有

[brɔːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

brought	an	umbrella	,
带来	一个	伞	,

还有彼得金先生的新套鞋，阿伽门农还带了一把伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['mɪtnz] .

and	the	little	boys	had	their	mittens	.
和	这	小的	男孩们	有	他们的	连指手套	.

小男孩们都戴着手套。

[ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

Their	india	-	rubber	boots	,	fortunately	,	they	had	on	,	in	the	character	of	birds	.
他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	幸运的是	,	他们	有	在	,	在	这	特点	的	鸟类	.

幸运的是，他们穿着橡胶靴，就像鸟儿一样。

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə; eɪ] [mʌf] .

But	Solomon	John	had	worn	a	fur	cap	,	and	Elizabeth	Eliza	a	muff	.
但	所罗门	约翰	有	磨损	一个	毛皮	帽	,	和	伊丽莎白	伊丽莎	一个	耳罩	.

但所罗门·约翰戴着皮帽，伊丽莎白·伊丽莎戴着手筒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] ['væljuəblz] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [wɪ'ðaʊt]

Should	they	lose	all	these	valuables	entirely	,	and	go	home	in	the	cold	without
应该	他们	失去	全部	这些	贵重物品	完全	,	和	去	家	在	这	寒冷的	没有

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道他们要失去所有这些贵重物品，然后空手而归，挨冻吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

No	,	it	would	be	better	to	wait	till	everybody	had	gone	,
不	,	它	会	是	更好的	到	等待	直到	大家	有	已消失	,

不，最好等大家都走了之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeks] ;

and	then	look	carefully	over	the	floors	for	the	checks	;
和	然后	看	小心	超过	这	楼层	为了	这	检查	;

然后仔细查看楼层，寻找支票;

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [,ægə'memnən] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

if	only	the	little	boys	could	know	where	Agamemnon	had	been	,	they	were
如果	仅有的	这	小的	男孩们	可以	知道	在哪里	阿伽门农	有	到过	,	他们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

willing	to	look	.
愿意的	到	看	.

如果小男孩们能知道阿伽门农去过哪里，他们就愿意去寻找。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][treɪn] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**not**	**sure**	**as**	**they**	**would**	**have**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**train**	**.**
先生	.	彼得金	曾是	不是	当然	作为	他们	会	有	时间	到	抵达	这	火车	.

彼得金先生不确定他们是否有时间赶上火车。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] .

Still	**,**	**they**	**would**	**need**	**something**	**to**	**wear**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**the**	**time**	**.**
仍然	,	他们	会	需要	某物	到	穿	,	和	他	可以	不是	告诉	这	时间	.

不过，他们总得有衣服穿，而且他也不会看时间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**had**	**not**	**brought**	**his**	**watch**	**.**
他	有	不是	带来	他的	手表	.

他没带手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːlθəm] [wɑːtʃ] ,

It	**was**	**a**	**Waltham**	**watch**	**,**
它	曾是	一个	沃尔瑟姆	手表	,

那是一块沃尔瑟姆手表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**thought**	**it**	**would**	**not**	**be**	**in**	**character**	**for**	**Peter**	**the**	**Great**	**to**	**wear**	**it**	**.**
和	他	想法	它	会	不是	是	在	特点	为了	彼得	这	伟大的	到	穿	它	.

他认为彼得大帝穿这件衣服不符合他的性格。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] " [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	**this**	**moment**	**the**	**strains**	**of**	**"**	**Home**	**,**	**Sweet**	**Home**	**"**	**were**	**heard**	**from**	**the**
在	这	片刻	这	菌株	的	"	家	,	甜的	家	"	是	听到	从	这

[bænd] ,

band	**,**
乐队	,

这时，乐队奏起了《甜蜜的家》的旋律。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

and	**people**	**were**	**seen**	**preparing**	**to**	**go**	**.**
和	人们	是	已见	准备	到	去	.

人们正在准备出发。

" [ɔːl][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['gluːmɪli] ,

"	**All**	**can**	**go**	**home**	**,**	**but**	**we**	**must**	**stay**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**	**gloomily**	**,**
"	全部	能	去	家	,	但	我们	必须	停留	,	"	说	太太	.	彼得金	,	阴郁地	,

“大家都可以回家了，但我们必须留下，”彼得金太太沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [streɪnz] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][hɔːl] .

as	**the**	**well**	**-**	**known**	**strains**	**floated**	**in**	**from**	**the**	**larger**	**hall**	**.**
作为	这	出色地	-	已知	菌株	漂浮	在	从	这	更大的	大厅	.

熟悉的旋律从大厅飘了过来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

A	**number**	**of**	**marshals**	**came**	**to**	**the**	**refreshment**	**-**	**room**	**,**	**looked**	**at**	**them**	**,**
一个	数字	的	元帅	来了	到	这	清爽	-	房间	,	看起来	在	他们	,

['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whispered	**to**	**each**	**other**	**,**
低声说道	到	每个	其他	,

几名裁判来到茶点室，看了看他们，然后互相窃窃私语。

[æz; əz][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . [-]

as	**the**	**Peterkins**	**sat**	**in**	**a**	**row**	**.**	**[**	**200**	**]**
作为	这	彼得金斯	卫星	在	一个	排	.	[	-	]

彼得金一家排成一排坐着。[200]

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [wʌn][æt; ət][læst] .

"	Can	we	do	anything	for	you	?	"	asked	one	at	last	.
"	能	我们	做	任何事物	为了	你	?	"	问	一	在	最后的	.

“我们能为您做些什么吗？”最后有人问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] ?

"	Would	you	not	like	to	go	?
"	会	你	不是	喜欢	到	去	?

你不想去吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	seemed	eager	they	should	leave	the	room	.
"	他	似乎	渴望的	他们	应该	离开	这	房间	.

他似乎很希望他们离开房间。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tʃeks]

Mr	.	Peterkin	explained	that	they	could	not	go	,	as	they	had	lost	the	checks
先生	.	彼得金	解释	那	他们	可以	不是	去	,	作为	他们	有	丢失的	这	检查

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ræps] ,

for	their	wraps	,
为了	他们的	卷饼	,

彼得金先生解释说，他们去不了了，因为他们把餐券的支票弄丢了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	hoped	to	find	their	checks	on	the	floor	when	everybody	was	gone	.
和	希望	到	寻找	他们的	检查	在	这	地面	什么时候	大家	曾是	已消失	.

他们希望等大家都走了之后，能在地上找到自己的支票。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] ,

The	marshal	asked	if	they	could	not	describe	what	they	had	worn	,
这	元帅	问	如果	他们	可以	不是	描述	什么	他们	有	磨损	,

警卫问他们是否能描述一下自己穿的衣服，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

in	which	case	the	loss	of	the	checks	was	not	so	important	,
在	哪个	案件	这	损失	的	这	检查	曾是	不是	所以	重要的	,

在这种情况下，支票丢失就没那么重要了。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

as	the	crowds	had	now	almost	left	,	and	it	would	not	be	difficult	to
作为	这	人群	有	现在	几乎	左边	,	和	它	会	不是	是	难的	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] [ræps] .

identify	their	wraps	.
确认	他们的	卷饼	.

人群现在几乎都散去了，辨认他们的裹布并不难。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['iːgərli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Mrs	.	Peterkin	eagerly	declared	she	could	describe	every	article	.
太太	.	彼得金	急切地	声明	她	可以	描述	每一个	文章	.

彼得金夫人热情地宣称她可以描述每一件商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd]

It	was	astonishing	how	the	marshals	hurried	them	through	the	quickly	deserted
它	曾是	惊人	如何	这	元帅	慌忙	他们	通过	这	迅速地	荒凉的

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

令人惊讶的是，元帅们是如何匆匆忙忙地押送他们穿过很快空无一人的走廊的。

[haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] !

how	gladly	they	recovered	their	garments	!
如何	乐意	他们	恢复	他们的	服装	!

他们多么高兴地找回了自己的衣服!

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] ;

Mrs	.	Peterkin	,	indeed	,	was	disturbed	by	the	eagerness	of	the	marshals	;
太太	.	彼得金	,	的确	,	曾是	不安	经过	这	渴望	的	这	元帅	;

彼得金夫人确实对警长的热情感到不安；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

she	feared	they	had	some	pretext	for	getting	the	family	out	of	the	hall	.
她	害怕	他们	有	一些	借口	为了	获得	这	家庭	出去	的	这	大厅	.

她担心他们会找借口把这家人赶出大厅。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Peterkin	was	one	of	those	who	never	consent	to	be	forced	to	anything
太太	.	彼得金	曾是	一	的	那些	WHO	绝不	同意	到	是	强制	到	任何事物

.

:

.

彼得金夫人是那种绝不接受强迫的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

She	would	not	be	compelled	to	go	home	,	even	with	strains	of	music	.
她	会	不是	是	被迫	到	去	家	,	甚至	和	菌株	的	音乐	.

即使有音乐声，她也不会被迫回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; [bʌt; bət][ˌægə'memnən] [keɪm] ['heɪstɪli]

She	whispered	her	suspicions	to	Mr	.	Peterkin	;	but	Agamemnon	came	hastily
她	低声说道	她	怀疑	到	先生	.	彼得金	;	但	阿伽门农	来了	草草

[ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][taɪm] ,

up	to	announce	the	time	,
向上	到	宣布	这	时间	,

她悄悄地把自己的怀疑告诉了彼得金先生；但阿伽门农急忙上前宣布时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] .

which	he	had	learned	from	the	clock	in	the	large	hall	.
哪个	他	有	学习	从	这	钟	在	这	大的	大厅	.

这是他从大厅里的钟表上学到的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [treɪn] ,

They	must	leave	directly	if	they	wished	to	catch	the	latest	train	,
他们	必须	离开	直接地	如果	他们	希望	到	抓住	这	最新的	火车	,

如果他们想赶上最后一班火车，就必须立即出发。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	barely	time	to	reach	it	.
作为	那里	曾是	仅仅	时间	到	抵达	它	.

因为几乎没有时间赶到那里。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Then	,	indeed	,	was	Mrs	.	Peterkin	ready	to	leave	.
然后	,	的确	,	曾是	太太	.	彼得金	准备好	到	离开	.

当时，彼得金夫人确实准备离开了。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] !

If	they	should	miss	the	train	!
如果	他们	应该	错过	这	火车	!

如果他们错过了火车！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɜːr; hər]['tɜːrbən] !

If	she	should	have	to	pass	the	night	in	the	streets	in	her	turban	!
如果	她	应该	有	到	经过	这	夜晚	在	这	街道	在	她	头巾	!

如果她要戴着头巾在街头过夜的话！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

She	was	the	first	to	lead	the	way	,	and	,	panting	,	the	family	followed	her
她	曾是	这	第一的	到	带领	这	方式	,	和	,	喘息	,	这	家庭	随后	她

, [-]

,	[	201	]

, [-]

她第一个冲锋在前，气喘吁吁地跟在她身后。[201]

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

just	in	time	to	take	the	train	as	it	was	leaving	the	station	.
只是	在	时间	到	拿	这	火车	作为	它	曾是	离开	这	车站	.

我刚好赶上火车，火车正好离开车站。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

The	excitement	was	not	yet	over	.
这	激动	曾是	不是	然而	超过	.

激动人心的时刻还没有结束。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

They	found	in	the	train	many	of	their	friends	and	neighbors	,	returning	also
他们	成立	在	这	火车	许多	的	他们的	朋友们	和	邻居	,	返回	还

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ;

from	the	Carnival	;
从	这	狂欢	;

他们在火车上遇到了许多朋友和邻居，他们也是从狂欢节回来的；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

so	they	had	many	questions	put	to	them	which	they	were	unable	to
所以	他们	有	许多	问题	放	到	他们	哪个	他们	是	无法	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

因此，他们被问到了很多问题，但他们都无法回答。

[stɪl] ['mɪsɪz] . - ['tɜːrbən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

Still	Mrs	.	Peterkin's	turban	was	much	admired	,	and	indeed	the	whole	appearance
仍然	太太	.	-	头巾	曾是	很多	钦佩	,	和	的确	这	所有的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

不过，彼得金夫人的头巾仍然备受赞赏，事实上，整个家庭的形象也备受赞赏；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

so	that	they	felt	themselves	much	repaid	for	their	exertions	.
所以	那	他们	毛毡	他们自己	很多	已偿还	为了	他们的	努力	.

因此，他们觉得自己的努力得到了丰厚的回报。

[bʌt; bət] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But	more	adventures	awaited	them	.
但	更多的	冒险	等待中	他们	.

但更多的冒险还在等着他们。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ; [bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

They	left	the	train	with	their	friends	;	but	as	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth
他们	左边	这	火车	和	他们的	朋友们	;	但	作为	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

Eliza	were	very	tired	,
伊丽莎	是	非常	疲劳的	,

她们和朋友们一起下了火车；但是彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎非常疲惫，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] ,
they walked very slowly ,
他们 步行 非常 缓慢地 ,

他们走得很慢。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sent][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæs] - [kiː]
and Solomon John and the little boys were sent on with the pass - key
和 所罗门 约翰 和 这 小的 男孩们 是 发送 在 和 这 经过 - 钥匙
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
to open the door .
到 打开 这 门 .

于是，所罗门·约翰和几个小男孩带着通行钥匙去开门。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,
They soon returned with the startling intelligence that it was not the right key ,
他们 很快 返回 和 这 令人震惊 智力 那 它 曾是 不是 这 正确的 钥匙 ,

他们很快带回了一个惊人的消息：那不是正确的钥匙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .
and they could not get in .
和 他们 可以 不是 得到 在 .

他们进不去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] - [kiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,
It was Mr . Peterkin's office - key ; he had taken it by mistake ,
它 曾是 先生 . - 办公室 - 钥匙 ; 他 有 已采取 它 经过 错误 ,

那是彼得金先生的办公室钥匙；他是误拿的。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [haʊs] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
or he might have dropped the house - key in the cloak - room of the Carnival .
或者 他 可能 有 掉落 这 房子 - 钥匙 在 这 披风 - 房间 的 这 狂欢 .

或者他可能把钥匙掉在了嘉年华的衣帽间里。

" [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? " [said] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .
" Must we go back ? " sighed Mrs . Peterkin , in an exhausted voice .
" 必须 我们 去 后退 ? " 叹了口气 太太 . 彼得金 , 在 一个 筋疲力尽的 嗓音 .

“我们一定要回去吗？”彼得金太太疲惫地叹了口气。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [kiːz] [hæd; həd]
More than ever did Elizabeth Eliza regret that Agamemnon's invention in keys had
更多的 比 曾经 做过 伊丽莎白 伊丽莎 后悔 那 阿伽门农的 发明 在 钥匙 有
[feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] !
failed to secure a patent !
失败的 到 安全的 一个 专利 !

伊丽莎白·伊丽莎比以往任何时候都更加后悔阿伽门农的钥匙发明未能获得专利！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
It was impossible to get into the house ,
它 曾是 不可能的 到 得到 进入 这 房子 ,

根本进不去房子。

[fɔːr; fər][ə'mændə][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
for Amanda had been allowed to go and spend the night with a friend
为了 阿曼达 有 到过 允许 到 去 和 花费 这 夜晚 和 一个 朋友
,
,
,

因为阿曼达获准去朋友家过夜。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['rɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
so there was no use in ringing , though the little boys had tried it .
所以 那里 曾是 不 使用 在 铃声 , 尽管 这 小的 男孩们 有 尝试 它 .

所以，尽管小男孩们试过按铃，但还是没有用。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; " [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪl]

"	We	can	return	to	the	station	,	"	said	Mr	.	Peterkin	;	"	the	rooms	will
"	我们	能	返回	到	这	车站	,	"	说	先生	.	彼得金	;	"	这	房间	将要

[biː; bi][wɔːrm] ,

be	warm	,
是	温暖的	,

“我们可以回车站了，”彼得金先生说，“房间里会很暖和。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [-]

on	account	of	the	midnight	[	202	]
在	帐户	的	这	午夜	[	-	]

由于午夜[202]

[treɪn] .

train	.
火车	.

火车。

[wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][nekst] .

We	can	,	at	least	,	think	what	we	shall	do	next	.
我们	能	,	在	至少	,	思考	什么	我们	将	做	下一个	.

至少，我们可以思考下一步该做什么。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː]

"	At	the	station	was	one	of	their	neighbors	,	proposing	to	take	the	New
"	在	这	车站	曾是	一	的	他们的	邻居	,	提议	到	拿	这	新的

[jɔːk] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,

York	midnight	train	,
约克	午夜	火车	,

“他们在车站遇到了一位邻居，邻居提议搭乘午夜开往纽约的火车。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] [θruː] [æt; ət][hæf] - [pæst] .

for	it	was	now	after	eleven	,	and	the	train	went	through	at	half	-	past	.
为了	它	曾是	现在	后	十一	,	和	这	火车	去	通过	在	一半	-	过去的	.

因为现在已经过了十一点，火车在十一点半通过了。

" [aɪ] [sɔː] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	saw	lights	at	the	locksmith's	over	the	way	,	as	I	passed	,	"	he	said	;
"	我	锯	灯	在	这	锁匠	超过	这	方式	,	作为	我	通过了	,	"	他	说	;

“我路过时，看到对面锁匠铺亮着灯，”他说；

" [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ][send]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] ?

"	why	do	not	you	send	over	to	the	young	man	there	?
"	为什么	做	不是	你	发送	超过	到	这	年轻的	男人	那里	?

“为什么不派人过去给那边的年轻人呢？”

[hiː; hi][kæn; kən][get][jʊr; jər] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	can	get	your	door	open	for	you	.
他	能	得到	你的	门	打开	为了	你	.

他可以帮你开门。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

I	never	would	spend	the	night	here	.
我	绝不	会	花费	这	夜晚	这里	.

我绝不会在这里过夜。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [went] ['oʊvər][tuː; tə] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Solomon	John	went	over	to	"	the	young	man	,
"	所罗门	约翰	去	超过	到	"	这	年轻的	男人	,

所罗门·约翰走到“那个年轻人”跟前，

" [huː] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	who	agreed	to	go	up	to	the	house	as	soon	as	he	had	closed	the
"	WHO	同意	到	去	向上	到	这	房子	作为	很快	作为	他	有	关闭	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

“他同意在关店后立即上楼去他家，

[fɪt] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

fit	a	key	,	and	open	the	door	,	and	come	back	to	them	on	his	way
合身	一个	钥匙	,	和	打开	这	门	,	和	来	后退	到	他们	在	他的	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他把钥匙插进去，打开门，然后回家途中回来和他们见面。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Solomon	John	came	back	to	the	station	,
所罗门	约翰	来了	后退	到	这	车站	,

所罗门·约翰回到了车站，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

for	it	was	now	cold	and	windy	in	the	deserted	streets	.
为了	它	曾是	现在	寒冷的	和	刮风	在	这	荒凉的	街道	.

因为此时空无一人的街道上寒风凛冽。

[ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	family	made	themselves	as	comfortable	as	possible	by	the	stove	,
这	家庭	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	经过	这	火炉	,

一家人围坐在炉子旁，尽可能地让自己感到舒适。

['sendɪŋ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

sending	Solomon	John	out	occasionally	to	look	for	the	young	man	.
发送	所罗门	约翰	出去	偶尔	到	看	为了	这	年轻的	男人	.

所罗门·约翰偶尔会派他出去寻找那个年轻人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs]

But	somehow	Solomon	John	missed	him	;	the	lights	were	out	in	the	locksmith's
但	不知何故	所罗门	约翰	错过	他	;	这	灯	是	出去	在	这	锁匠

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

但不知何故，所罗门·约翰错过了他；锁匠铺的灯灭了。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

so	he	followed	along	to	the	house	,	hoping	to	find	him	there	.
所以	他	随后	沿着	到	这	房子	,	希望	到	寻找	他	那里	.

于是他一路跟着来到房子前，希望能在那里找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

But	he	was	not	there	!
但	他	曾是	不是	那里	!

但他不在那里！

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

He	came	back	to	report	.
他	来了	后退	到	报告	.

他回来汇报情况。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [hoʊm] .

Perhaps	the	young	man	had	opened	the	door	and	gone	on	home	.
也许	这	年轻的	男人	有	打开	这	门	和	已消失	在	家	.

或许那个年轻人打开门回家了。

['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][,ægə'memnən][went] [bæk] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .

Solomon	**John**	**and**	**Agamemnon**	**went**	**back**	**together**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**get**	**in**	**.**
所罗门	约翰	和	阿伽门农	去	后退	一起	,	但	他们	可以	不是	得到	在	.

所罗门·约翰和阿伽门农一起回去，但他们没能进去。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

Where	**was**	**the**	**young**	**man**	**?**
在哪里	曾是	这	年轻的	男人	?

那个年轻人去了哪里?

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	**had**	**lately**	**come**	**to**	**town**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**where**	**he**	**lived**	**,**
他	有	最近	来	到	镇	,	和	无人	知道	在哪里	他	居住地	,

他最近才来到镇上，没人知道他住在哪里。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][,ægə'memnən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd]

for	**on**	**the**	**return**	**of**	**Solomon**	**John**	**and**	**Agamemnon**	**it**	**had**	**been**	**proposed**
为了	在	这	返回	的	所罗门	约翰	和	阿伽门农	它	有	到过	建议的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**young**	**man**	**.**
到	去	到	这	房子	的	这	年轻的	男人	.

因为在所罗门、约翰和阿伽门农返回之后，有人提议去那个年轻人的家。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn] .

The	**night**	**was**	**wearing**	**on**	**.**
这	夜晚	曾是	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	**midnight**	**train**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**.**
这	午夜	火车	有	来	和	已消失	.

午夜的火车已经来过又走了。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [-]

The	**passengers**	**who**	**[**	**203**	**]**
这	乘客	WHO	[	-	]

乘客们[203]

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['tɜːrbən]

came	**and**	**went**	**looked**	**with**	**wonder**	**at**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**	**nodding**	**in**	**her**	**turban**
来了	和	去	看起来	和	想知道	在	太太	.	彼得金	,	点头	在	她	头巾

,

,

,

来来往往的人都惊奇地看着戴着头巾的彼得金太太，她点点头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] .

as	**she**	**sat**	**by**	**the**	**stove**	**,**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**a**	**long**	**bench**	**.**
作为	她	卫星	经过	这	火炉	,	在	一个	角落	的	一个	长的	长椅	.

她坐在炉子旁，长凳的一角。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

At	**last**	**the**	**station**	**-**	**master**	**had**	**to**	**leave**	**,**	**for**	**a**	**short**	**rest**	**.**
在	最后的	这	车站	-	掌握	有	到	离开	,	为了	一个	短的	休息	.

最后，站长不得不离开去稍作休息。

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	**felt**	**obliged**	**to**	**lock**	**up**	**the**	**station**	**,**
他	毛毡	有义务	到	锁	向上	这	车站	,

他觉得有义务锁好车站。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

but	he	promised	to	return	at	an	early	hour	to	release	them	.
但	他	承诺	到	返回	在	一个	早期的	小时	到	发布	他们	.

但他承诺会早点回来释放他们。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ðen] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	Of	what	use	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	if	we	cannot	even	then	get	into	our	own
"	的	什么	使用	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	如果	我们	不能	甚至	然后	得到	进入	我们的	自己的

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“如果我们连自己的房子都进不去，那又有什么用呢？”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'pɪrd] [bæd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɑːksmɪθ] [hæd; həd] [left] [taʊn]

"	Mr	.	Peterkin	thought	the	matter	appeared	bad	,	if	the	locksmith	had	left	town
"	先生	.	彼得金	想法	这	事情	出现	坏的	,	如果	这	锁匠	有	左边	镇

.

:
.

“如果锁匠已经离开小镇，彼得金先生认为事情看起来很糟糕。”

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spuːnz] ,

He	feared	the	young	man	might	have	gone	in	,	and	helped	himself	to	spoons	,
他	害怕	这	年轻的	男人	可能	有	已消失	在	,	和	帮助	他自己	到	勺子	,

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

他担心那个年轻人可能进去拿了勺子就走了。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

Only	they	should	have	seen	him	if	he	had	taken	the	midnight	train	.
仅有的	他们	应该	有	已见	他	如果	他	有	已采取	这	午夜	火车	.

如果他搭乘了午夜列车，他们应该就能看到他了。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɑːnɪst] .

Solomon	John	thought	he	appeared	honest	.
所罗门	约翰	想法	他	出现	诚实的	.

所罗门·约翰认为自己看起来很诚实。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['oʊnli] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

Mr	.	Peterkin	only	ventured	to	whisper	his	suspicions	,	as	he	did	not	wish
先生	.	彼得金	仅有的	冒险	到	耳语	他的	怀疑	,	作为	他	做过	不是	希望

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

to	arouse	Mrs	.	Peterkin	,
到	引起	太太	.	彼得金	,

彼得金先生只是小心翼翼地低声说出自己的怀疑，因为他不想惊动彼得金太太。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] .

who	still	was	nodding	in	the	corner	of	the	long	bench	.
WHO	仍然	曾是	点头	在	这	角落	的	这	长的	长椅	.

他仍然在长椅的角落里点头。

['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

Morning	did	come	at	last	.
早晨	做过	来	在	最后的	.

黎明终于来临。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ;

The	family	decided	to	go	to	their	home	;
这	家庭	决定	到	去	到	他们的	家	;

一家人决定回家；

[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] .

perhaps	by	some	effort	in	the	early	daylight	they	might	make	an	entrance	.
也许	经过	一些	努力	在	这	早期的	日光	他们	可能	制作	一个	入口	.

或许他们会在清晨的某个时刻努力出场。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [pə'liːsmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːt] .

On	the	way	they	met	with	the	night	-	policeman	,	returning	from	his	beat	.
在	这	方式	他们	遇见	和	这	夜晚	-	警察	,	返回	从	他的	打	.

途中他们遇到了刚结束巡逻的夜间警察。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] .

He	stopped	when	he	saw	the	family	.
他	停止	什么时候	他	锯	这	家庭	.

他看到那家人就停了下来。

" [ɑː] ! [ðæt] [ə'kaʊnts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [læst] [naɪt] ,

"	Ah	!	that	accounts	,	"	he	said	;	"	you	were	all	out	last	night	,
"	啊	!	那	账户	,	"	他	说	;	"	你	是	全部	出去	最后的	夜晚	,

“啊！原来如此，”他说，“你们昨晚都出去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] .

and	the	burglars	took	occasion	to	make	a	raid	on	your	house	.
和	这	窃贼	采取	场合	到	制作	一个	袭击	在	你的	房子	.

于是，窃贼趁机闯入了你的房子行窃。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [-]

I	caught	a	lively	[	204	]
我	捕捉	一个	热闹	[	-	]

我抓到了一只活泼的[204]

[jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ; [bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

young	man	in	the	very	act	;	box	of	tools	in	his	hand	!
年轻的	男人	在	这	非常	行为	;	盒子	的	工具	在	他的	手	!

年轻人正在操作工具；手里拿着一箱工具！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] " —

If	I	had	been	a	minute	late	he	would	have	made	his	way	in	"	—
如果	我	有	到过	一个	分钟	晚的	他	会	有	制成	他的	方式	在	"	—

如果我迟到一分钟，他就能进来了。

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] —

The	family	then	tried	to	interrupt	—	to	explain	—
这	家庭	然后	尝试	到	打断	—	到	解释	—

随后，这家人试图打断他们——解释——

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Where	is	he	?	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	.
"	在哪里	是	他	?	"	惊呼	先生	.	彼得金	.

“他在哪儿？”彼得金先生惊呼道。

" [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Safe	in	the	lock	-	up	,	"	answered	the	policeman	.
"	安全的	在	这	锁	-	向上	,	"	回答	这	警察	.

“在拘留所里很安全，”警察回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] !

"	But	he	is	the	locksmith	!
"	但	他	是	这	锁匠	!

但他可是锁匠啊！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	interrupted	Solomon	John	.
"	中断	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰打断了他。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kiː] ！ " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;
" We have no key ! " said Elizabeth Eliza ;
" 我们 有 不 钥匙 ！ " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ;

“我们没有钥匙！”伊丽莎白·伊丽莎说道;

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get][ɪn] .
" if you have locked up the locksmith we can never get in .
" 如果 你 有 已锁定 向上 这 锁匠 我们 能 绝不 得到 在 .

“如果你把锁匠锁起来了，我们就永远进不去了。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi]
" The policeman looked from one to the other , smiling slightly when he
" 这 警察 看起来 从 一 到 这 其他 , 微笑 轻微地 什么时候 他
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .
understood the case .
理解 这 案件 .

“警察看了看他们俩，了解了案情后微微一笑。”

" [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] !
" The locksmith !
" 这 锁匠 !

“锁匠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" he exclaimed ; " he is a new fellow , and I did not recognize him , and
" 他 惊呼 ; " 他 是 一个 新的 同伴 , 和 我 做过 不是 认出 他 , 和
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] !
arrested him !
被捕 他 !

“他是个新来的家伙，我竟然没认出他，还把他抓起来了！”他惊呼道。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let][juː; jʊ][ɪn] !
Very well , I will go and let him out , that he may let you in !
非常 出色地 , 我 将要 去 和 让 他 出去 , 那 他 可能 让 你 在 !

好的，我去放他出去，这样他就可以让你进来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk]
" and he hurried away , surprising the Peterkin family with what seemed like
" 和 他 慌忙 离开 , 奇怪 这 彼得金 家庭 和 什么 似乎 喜欢
[ɪn'sʌltɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] .
insulting screams of laughter .
侮辱 尖叫 的 笑声 .

“然后他匆匆离去，彼得金一家人被他那仿佛带有侮辱意味的嘲笑声吓了一跳。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [keɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed]
" It seems to me a more serious case than it appears to him , " said
" 它 似乎 到 我 一个 更多的 严肃的 案件 比 它 出现 到 他 , " 说
['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
Mr . Peterkin .
先生 . 彼得金 .

“在我看来，这起案件比他认为的要严重得多，”彼得金先生说。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Peterkin did not understand it at all .
太太 . 彼得金 做过 不是 理解 它 在 全部 .

彼得金太太完全不明白。

[hæd; həd] ['bɜːrglər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ?
Had burglars entered the house ?
有 窃贼 进入 这 房子 ?

有窃贼入室行窃吗?

[dɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [spuːnz] ?

Did	the	policeman	say	they	had	taken	spoons	?
做过	这	警察	说	他们	有	已采取	勺子	?

警察说他们拿走了勺子吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [soʊ] [pliːzd] ?

And	why	did	he	appear	so	pleased	?
和	为什么	做过	他	出现	所以	高兴	?

他为什么看起来那么高兴?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

She	was	sure	the	old	silver	teapot	was	locked	up	in	the	closet	of	their	room	.
她	曾是	当然	这	老的	银	茶壶	曾是	已锁定	向上	在	这	壁橱	的	他们的	房间	.

她确信那只旧银茶壶被锁在他们房间的壁橱里。

['sloʊli] [ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Slowly	the	family	walked	towards	the	house	,	and	,	almost	as	soon	as	they	,
缓慢地	这	家庭	步行	向	这	房子	,	和	,	几乎	作为	很快	作为	他们	,

一家人缓缓走向房子，几乎就在他们刚走到房子前的时候，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['lɑːksmɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

the	policeman	appeared	with	the	released	locksmith	,	and	a	few	boys	from
这	警察	出现	和	这	发布	锁匠	,	和	一个	很少	男孩们	从

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

警察带着被释放的锁匠和几个街头少年出现了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] .

who	happened	to	be	out	early	.
WHO	发生	到	是	出去	早期的	.

碰巧提前下班的人。

[ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪl] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

The	locksmith	was	not	in	very	good	humor	,	and	took	ill	the	jokes	of	the	policeman	.
这	锁匠	曾是	不是	在	非常	好的	幽默	,	和	采取	患病的	这	笑话	的	这	警察	.

锁匠心情不太好，对警察的玩笑很不高兴。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [fiərɪŋ] [-]

Mr	.	Peterkin	,	fearing	[	205	]
先生	.	彼得金	,	害怕	[	-	]

彼得金先生担心[205]

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

he	might	not	consent	to	open	the	door	,	pressed	into	his	hand	a	large	sum
他	可能	不是	同意	到	打开	这	门	,	按下	进入	他的	手	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

即使手里攥着一大笔钱，他也不会同意开门。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] .

The	door	flew	open	;	the	family	could	go	in	.
这	门	飞翔	打开	;	这	家庭	可以	去	在	.

门猛地打开了；一家人走了进去。

[ə'mændə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Amanda	arrived	at	the	same	moment	.
阿曼达	到达的	在	这	相同的	片刻	.

阿曼达也同时到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] ['brekfəst] .

There	was	hope	of	breakfast	.
那里	曾是	希望	的	早餐	.

还抱有一丝吃早餐的希望。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['stægərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] .

Mrs	.	Peterkin	staggered	towards	the	stairs	.
太太	.	彼得金	交错	向	这	楼梯	.

彼得金太太踉跄着走向楼梯。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kɑ:rnɪv(ə)l] !

"	I	shall	never	go	to	another	Carnival	!
"	我	将	绝不	去	到	其他	狂欢	!

“我再也不会去参加狂欢节了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	she	exclaimed	.	[	206	]
"	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[206]

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rm] .

THE	PETERKINS	AT	THE	FARM	.
这	彼得金斯	在	这	农场	.

彼得金一家在农场。

[i:z] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['si:saɪd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

es	,	at	last	they	had	reached	the	seaside	,	after	much	talking	and	deliberation	,
es	,	在	最后的	他们	有	达到	这	海滨	,	后	很多	说	和	审议	,

最终，经过一番交谈和商议，他们到达了海边。

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [poʊ'spoʊnd] .

and	summer	after	summer	the	journey	had	been	constantly	postponed	.
和	夏天	后	夏天	这	旅行	有	到过	不断地	推迟	.

年复一年，这趟旅程不断被推迟。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] " [oʊld][fɑ:rm] , " [soʊ] [kɔ:ld] ,

But	here	they	were	at	last	,	at	the	"	Old	Farm	,	"	so	called	,
但	这里	他们	是	在	最后的	,	在	这	"	老的	农场	,	"	所以	称为	,

但他们最终还是来到了这里，来到了所谓的“老农场”。

[wer] ['si:saɪd] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

where	seaside	attractions	had	been	praised	in	all	the	advertisements	.
在哪里	海滨	景点	有	到过	赞扬	在	全部	这	广告	.

所有的广告都对海滨景点大加赞扬。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sɪlvɛstɝz] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	here	they	were	to	meet	the	Sylvesters	,	who	knew	all	about	the	place	,
和	这里	他们	是	到	见面	这	西尔维斯特	,	WHO	知道	全部	关于	这	地方	,

他们在这里遇到了西尔维斯特一家，他们对这个地方了如指掌。

['kʌznz] [ʌv; əv] [æn] [mə'ri:ə] - .

cousins	of	Ann	Maria	Bromwick	.
表兄弟姐妹	的	安	玛丽亚	-	.

安·玛丽亚·布罗姆威克的表亲。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Elizabeth	Eliza	was	astonished	not	to	find	them	there	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	惊讶	不是	到	寻找	他们	那里	,

伊丽莎白·伊丽莎惊讶地发现他们不在那里。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [æn] [mə'ri:ə][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

though	she	had	not	expected	Ann	Maria	to	join	them	till	the	very	next	day	.
尽管	她	有	不是	预期的	安	玛丽亚	到	加入	他们	直到	这	非常	下一个	天	.

虽然她原本以为安妮·玛丽亚要到第二天才会和他们汇合。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

Their	preparations	had	been	so	elaborate	that	at	one	time	the	whole	thing
他们的	准备工作	有	到过	所以	精心制作的	那	在	一	时间	这	所有的	事物

[hæd; həd] [siːmd] ['hoʊpləs] ;

had	seemed	hopeless	;
有	似乎	绝望	;

他们的准备工作非常周密，以至于一度认为整件事都毫无希望；

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] .

yet	here	they	all	were	.
然而	这里	他们	全部	是	.

然而，他们都在这里。

[ðer; ðər] [trʌŋks] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] ;

Their	trunks	,	to	be	sure	,	had	not	arrived	;
他们的	树干	,	到	是	当然	,	有	不是	到达的	;

他们的行李箱确实还没有运到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]

but	the	wagon	was	to	be	sent	back	for	them	,	and	,	wonderful	to
但	这	车皮	曾是	到	是	发送	后退	为了	他们	,	和	,	精彩的	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

但马车要被派回去接他们，而且，说来也奇妙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðer; ðər] [hænd] - ['bægɪdʒ] [seɪf] .

they	had	all	their	hand	-	baggage	safe	.
他们	有	全部	他们的	手	-	行李	安全的	.

他们的所有手提行李都安全无虞。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

Agamemnon	had	brought	his	Portable	Electrical	Machine	and	Apparatus	,
阿伽门农	有	带来	他的	便携的	电气	机器	和	设备	,

阿伽门农带来了他的便携式电机和装置，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

and	the	volumes	of	the	Encyclopædia	that	might	tell	him	how	to	manage
和	这	卷	的	这	百科全书	那	可能	告诉	他	如何	到	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及那些可能告诉他如何应对这种情况的百科全书卷册。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['kæm(ə)rə] .

and	Solomon	John	had	his	photograph	camera	.
和	所罗门	约翰	有	他的	照片	相机	.

所罗门·约翰带着他的照相机。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [-]

The	little	boys	[	207	]
这	小的	男孩们	[	-	]

小男孩们[207]

[hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [æz; əz] [ˌpɔːrt'mænˌtoʊz] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	used	their	india	-	rubber	boots	as	portmanteaux	,	filling	them	to	the
有	用过的	他们的	印度	-	橡皮	靴子	作为	组合词	,	填充	他们	到	这

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

他们把橡胶靴当成旅行箱，把箱子装得满满的。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , — [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [wei] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ðeɪ]

and	carrying	one	in	each	hand	,	—	a	very	convenient	way	for	travelling	they
和	携带	一	在	每个	手	,	一	一个	非常	方便的	方式	为了	旅行	他们

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ;

considered	it	;
经过考虑的	它	;

一手拿着一个，——他们认为这是一种非常方便的旅行方式；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] ([wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [bu:ts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n]

but	they	found	on	arriving	(	when	they	wanted	to	put	their	boots	directly	on
但	他们	成立	在	抵达	(	什么时候	他们	通缉	到	放	他们的	靴子	直接地	在

,

,

,

但他们到达后发现（当他们想直接穿上靴子时），

[fɔ:r; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]) , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə]

for	exploration	round	the	house	)	,	that	it	was	somewhat	inconvenient	to
为了	勘探	圆形的	这	房子	)	,	那	它	曾是	有些	不方便	到

[hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

have	to	begin	to	unpack	directly	,
有	到	开始	到	解包	直接地	,

（例如，为了在房子周围探索），直接开始拆箱有点不方便。

[ænd; ənd] ['skersli] [ru:m] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]

and	scarcely	room	enough	could	be	found	for	all	the	contents	in	the	small
和	几乎	房间	足够的	可以	是	成立	为了	全部	这	内容	在	这	小的

['tʃeɪmbər] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

chamber	allotted	to	them	.
房间	分配	到	他们	.

分配给他们的小房间里几乎没有足够的空间容纳所有物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] .

There	was	no	room	in	the	house	for	the	electrical	machine	and	camera	.
那里	曾是	不	房间	在	这	房子	为了	这	电气	机器	和	相机	.

房子里没有地方放电器和相机。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] ;

Elizabeth	Eliza	thought	the	other	boarders	were	afraid	of	the	machine	going	off	;
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	其他	寄宿生	是	害怕的	的	这	机器	去	离开	;

伊丽莎白·伊丽莎认为其他房客都害怕机器启动；

[soʊ][æn; ən] [aʊt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wer] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən]

so	an	out	-	house	was	found	for	them	,	where	Agamemnon	and	Solomon
所以	一个	出去	-	房子	曾是	成立	为了	他们	,	在哪里	阿伽门农	和	所罗门

[dʒɑ:n][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

John	could	arrange	them	.
约翰	可以	安排	他们	.

于是，他们找到了一间室外厕所，阿伽门农和所罗门·约翰可以在那里安置他们。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] -

Mrs	.	Peterkin	was	much	pleased	with	the	old	-	fashioned	porch	and	low	-
太太	.	彼得金	曾是	很多	高兴	和	这	老的	-	造型	门廊	和	低的	-

['stʌdɪd] [ru:mz; rʊmz] ,

studded	rooms	,
带钉的	房间	,

彼得金太太非常喜欢那古色古香的门廊和低矮的房间。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [æt; ət][fɜ:rst] .

though	the	sleeping	-	rooms	seemed	a	little	stuffy	at	first	.
尽管	这	睡眠	-	房间	似乎	一个	小的	闷	在	第一的	.

虽然卧室一开始感觉有点闷。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**admirable**	**order**	**in**	**which**	**the**	**farm**	**was**
先生	.	彼得金	曾是	高兴极了	和	这	令人钦佩的	命令	在	哪个	这	农场	曾是

['evɪdəntli] [kept] .

evidently	**kept**	**.**
显然	保留	.

彼得金先生对农场井然有序的管理感到非常满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

From	**the**	**first**	**moment**	**he**	**arrived**	**he**	**gave**	**himself**	**to**	**examining**	**the**	**well**	**-**
从	这	第一的	片刻	他	到达的	他	给予	他自己	到	检查	这	出色地	-

['stɑ:kt] ['steiblz][ænd; ənd] [bɑ:nz] ,

stocked	**stables**	**and**	**barns**	**,**
库存充足	马厩	和	谷仓	,

他一到那里就立刻开始仔细查看那些储备充足的马厩和谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [-]

and	**the**	**fields**	**and**	**vegetable**	**gardens**	**,**	**which**	**were**	**shown**	**[**	**208**	**]**
和	这	字段	和	蔬菜	花园	,	哪个	是	所示	[	-	]

以及田野和菜园，如图所示[208]

[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['æt,wʊəd] ,

to	**him**	**by**	**a**	**highly**	**intelligent**	**person**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Atwood**	**,**
到	他	经过	一个	高度	聪明的	人	,	一个	先生	.	阿特伍德	,

一位名叫阿特伍德的极具智慧的人送给他

[hu:] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['meθədz] [ɪn]

who	**devoted**	**himself**	**to**	**explaining**	**to**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**all**	**the**	**details**	**of**	**methods**	**in**
WHO	奉献	他自己	到	解释	到	先生	.	彼得金	全部	这	细节	的	方法	在

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] .

the	**farming**	**.**
这	农业	.

他全心全意地向彼得金先生讲解了农业生产的各种方法细节。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**family**	**were**	**disturbed**	**at**	**being**	**so**	**far**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	休息	的	这	家庭	是	不安	在	存在	所以	远的	从	这	海	,

家里其他人都因为离海边太远而感到不安。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

when	**they**	**found**	**it**	**would**	**take**	**nearly**	**all**	**the**	**afternoon**	**to**	**reach**	**the**	**beach**	**.**
什么时候	他们	成立	它	会	拿	几乎	全部	这	下午	到	抵达	这	海滩	.

他们发现，要花几乎整个下午才能到达海滩。

[ðə; ði] ['ædvɝ,taɪzmənts] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld][fɑ:rm] " [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n]

The	**advertisements**	**had**	**surely**	**stated**	**that**	**the**	**"**	**Old**	**Farm**	**"**	**was**	**directly**	**on**
这	广告	有	一定	声明	那	这	"	老的	农场	"	曾是	直接地	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

广告上肯定写明了“老农场”就在岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:] - ['beɪðɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'vi:niənt] ;

and	**that**	**sea**	**-**	**bathing**	**would**	**be**	**exceedingly**	**convenient**	**;**
和	那	海	-	洗澡	会	是	非常	方便的	;

而且海水浴会非常方便；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [wɔːk]

which	was	hardly	the	case	if	it	took	you	an	hour	and	a	half	to	walk
哪个	曾是	几乎	这	案件	如果	它	采取	你	一个	小时	和	一个	一半	到	走

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

如果步行前往那里需要一个半小时，那就很难说是真的了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	declared	there	were	always	such	discrepancies	between	the
先生	.	彼得金	声明	那里	是	总是	这样的	差异	之间	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] ;

advertisements	of	seaside	places	and	the	actual	facts	;
广告	的	海滨	地方	和	这	实际的	事实	;

彼得金先生宣称，海滨景点的广告与实际情况之间总是存在这样的差异；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] [pɑːrt] ,

but	he	was	more	than	satisfied	with	the	farm	part	,
但	他	曾是	更多的	比	使满意	和	这	农场	部分	,

但他对农场的工作非常满意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	glad	to	remain	and	admire	it	,
和	曾是	高兴的	到	保持	和	钦佩	它	,

我很高兴能留下来欣赏它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

while	the	rest	of	the	family	went	to	find	the	beach	,
尽管	这	休息	的	这	家庭	去	到	寻找	这	海滩	,

当其他家人去找海滩时，

['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] , [ˌægə'memnən] ['draɪvɪŋ]

starting	off	in	a	wagon	large	enough	to	accommodate	them	,	Agamemnon	driving
开始	离开	在	一个	车皮	大的	足够的	到	容纳	他们	,	阿伽门农	驾驶

[ðə; ði] [wʌn] [hɔːrs] .

the	one	horse	.
这	一	马	.

他们乘坐一辆足以容纳他们的大马车出发，阿伽门农驾着一匹马。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ]

Solomon	John	had	depended	upon	taking	the	photographs	of	the	family	in	a
所罗门	约翰	有	取决于	之上	采取	这	照片	的	这	家庭	在	一个

[roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

row	on	the	beach	;
排	在	这	海滩	;

所罗门·约翰一直依靠在海滩上拍摄全家福照片；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] .

but	he	decided	not	to	take	his	camera	out	the	first	afternoon	.
但	他	决定	不是	到	拿	他的	相机	出去	这	第一的	下午	.

但他决定第一天下午不带相机出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

This	was	well	,	as	the	sun	was	already	setting	when	they	reached	the	beach	.
这	曾是	出色地	,	作为	这	太阳	曾是	已经	环境	什么时候	他们	达到	这	海滩	.

这倒也好，因为他们到达海滩时太阳已经开始落山了。

" [ɪf] [ðɪs] ['wægən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ʃeɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	If	this	wagon	were	not	so	shaky	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	如果	这	车皮	是	不是	所以	摇晃	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“如果这辆马车不那么摇晃就好了，”彼得金太太说。

" [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] ['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bæθ] .

"	we	might	drive	over	every	morning	for	our	bath	.
"	我们	可能	驾驶	超过	每一个	早晨	为了	我们的	洗澡	.

“我们可能每天早上开车过去洗澡。”

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [,ægə'memnən] [kæn; kən] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "

The	road	is	very	straight	,	and	I	suppose	Agamemnon	can	turn	on	the	beach	.	"
这	路	是	非常	直的	,	和	我	认为	阿伽门农	能	转动	在	这	海滩	.	"

这条路很直，我想阿伽门农可以在海滩上掉头。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [-]

"	We	should	have	to	spend	the	whole	day	about	it	,	"	[	209	]
"	我们	应该	有	到	花费	这	所有的	天	关于	它	,	"	[	-	]

“我们应该花一整天的时间来讨论这件事，”[209]

[sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] , " [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɪkər]

said	Solomon	John	,	in	a	discouraged	tone	,	"	unless	we	can	have	a	quicker
说	所罗门	约翰	,	在	一个	灰心	语气	,	"	除非	我们	能	有	一个	更快

[hɔːrs] . "

horse	.	"
马	.	"

所罗门·约翰沮丧地说：“除非我们能有一匹跑得更快的马。”

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gluːmɪli] , " [tuː; tə]

"	Perhaps	we	should	prefer	that	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	a	little	gloomily	,	"	to
"	也许	我们	应该	更喜欢	那	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	一个	小的	阴郁地	,	"	到

['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

staying	at	the	house	.
入住	在	这	房子	.

“或许我们应该更喜欢那样，”伊丽莎白·伊丽莎有些沮丧地说，“而不是待在家里。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

"	She	had	been	a	little	disturbed	to	find	there	were	not	more	elegant	and
"	她	有	到过	一个	小的	不安	到	寻找	那里	是	不是	更多的	优雅的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɔːdəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

fashionable	-	looking	boarders	at	the	farm	,
时髦	-	寻找	寄宿生	在	这	农场	,

“她有点失望地发现，农场里没有更多衣着优雅时尚的房客。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] ,

and	she	was	disappointed	that	the	Sylvesters	had	not	arrived	,
和	她	曾是	失望的	那	这	西尔维斯特	有	不是	到达的	,

她很失望西尔维斯特一家没有到。

[huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

who	would	understand	the	ways	of	the	place	.
WHO	会	理解	这	方式	的	这	地方	.

谁会了解这个地方的风俗呢?

[jet] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [trʌŋks] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði]

Yet	,	again	,	she	was	somewhat	relieved	,	for	if	their	trunks	did	not	come	till	the
然而	,	再次	,	她	曾是	有些	松了口气	,	为了	如果	他们的	树干	做过	不是	来	直到	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

然而，她又稍微松了口气，因为如果他们的行李要到第二天才能送到，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [dres] [tuː; tə] [wer] ,

as	was	feared	,	she	should	have	nothing	but	her	travelling	dress	to	wear	,
作为	曾是	害怕	,	她	应该	有	没有什么	但	她	旅行	裙子	到	穿	,

正如人们所担心的那样，她身上除了旅行服之外什么也没有。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ænsər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

which	would	certainly	answer	for	to	-	night	.
哪个	会	当然	回答	为了	到	-	夜晚	.

这无疑可以解释今晚发生的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

She	had	been	busy	all	the	early	summer	in	preparing	her	dresses	for	this	very	watering	-	place	,
她	有	到过	忙碌的	全部	这	早期的	夏天	在	准备	她	连衣裙	为了	这	非常	浇水	-	地方	,

整个初夏她都在忙着准备去这个水潭的裙子，

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [niːd] [ðem; ðəm] ,

and	,	as	far	as	appeared	,	she	would	hardly	need	them	,
和	,	作为	远的	作为	出现	,	她	会	几乎	需要	他们	,

而且，就目前来看，她几乎不需要它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .

and	was	disappointed	to	have	no	chance	to	display	them	.
和	曾是	失望的	到	有	不	机会	到	展示	他们	.

很遗憾没有机会展出这些作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [keɪm] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

But	of	course	,	when	the	Sylvesters	and	Ann	Maria	came	,	all	would	be	different	;
但	的	课程	,	什么时候	这	西尔维斯特	和	安	玛丽亚	来了	,	全部	会	是	不同的	;

当然，当西尔维斯特一家和安·玛丽亚到来之后，一切都会不一样了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

but	they	would	surely	be	wasted	on	the	two	old	ladies	she	had	seen	,
但	他们	会	一定	是	浪费	在	这	二	老的	女士们	她	有	已见	,

但对她见过的那两位老太太来说，这些钱肯定是浪费了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][men] [huː] [hæd; həd] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

and	on	the	old	men	who	had	lounged	about	the	porch	;
和	在	这	老的	男人	WHO	有	休闲	关于	这	门廊	;

还有那些在门廊上闲坐的老人；

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

there	surely	was	not	a	gentleman	among	them	.
那里	一定	曾是	不是	一个	绅士	之中	他们	.

他们之中肯定没有一个绅士。

[ˌægə'memnən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr] [ðer; ðər]['eksərsaɪz] [dres] ,

Agamemnon	assured	her	she	could	not	tell	at	the	seaside	,	as	gentlemen	wore	their	exercise	dress	,
阿伽门农	保证	她	她	可以	不是	告诉	在	这	海滨	,	作为	先生们	穿着	他们的	锻炼	裙子	,

阿伽门农向她保证，在海边她看不出来，因为男士们都穿着运动服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] [hæts][ænd; ənd] ['flænl] ['suːts] .

and	took	a	pride	in	going	around	in	shocking	hats	and	flannel	suits	.
和	采取	一个	自豪	在	去	大约	在	令人震惊	帽子	和	绒布	西装	.

他们以戴着奇特的帽子、穿着法兰绒西装四处走动为荣。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Doubtless	they	would	be	dressed	for	dinner	on	their	return	.
毫无疑问	他们	会	是	穿着	为了	晚餐	在	他们的	返回	.

毫无疑问，他们回来时会盛装出席晚宴。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [baɪ]

On	their	arrival	they	had	been	shown	to	a	room	to	have	their	meals	by
在	他们的	到达	他们	有	到过	所示	到	一个	房间	到	有	他们的	餐	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们到达后被安排到一个房间单独用餐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [-]

and	could	not	decide	[	210	]
和	可以	不是	决定	[	-	]

无法做出决定[210]

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɔːr] [lʌntʃ] .

whether	they	were	eating	dinner	or	lunch	.
无论	他们	是	吃	晚餐	或者	午餐	.

无论他们是在吃晚餐还是午餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][paɪ] , [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər] ['iːðər] [neɪm] ;

There	was	a	variety	of	meat	,	vegetables	,	and	pie	,	that	might	come	under	either	name	;
那里	曾是	一个	种类	的	肉	,	蔬菜	,	和	馅饼	,	那	可能	来	在下面	任何一个	姓名	;

有各种各样的肉类、蔬菜和馅饼，它们既可以用这两个名称来称呼；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

but	Mr	.	and	Mrs	Peterkin	were	well	pleased	.
但	先生	.	和	太太	彼得金	是	出色地	高兴	.

但彼得金夫妇非常满意。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːəli] [fɑːrm] - [fer] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] .

"	I	had	no	idea	we	should	have	really	farm	-	fare	,	"	Mrs	.	Peterkin	said	.
"	我	有	不	主意	我们	应该	有	真的	农场	-	票价	,	"	太太	.	彼得金	说	.

“我完全没想到我们应该吃农家菜，”彼得金太太说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	I	have	not	drunk	such	a	tumbler	of	milk	since	I	was	young	.
"	我	有	不是	醉	这样的	一个	不倒翁	的	牛奶	自从	我	曾是	年轻的	.

“我从小到大都没喝过这么多牛奶。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] [miːl] ,

"	Elizabeth	Eliza	concluded	they	ought	not	to	judge	from	a	first	meal	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	结束	他们	应该	不是	到	法官	从	一个	第一的	一顿饭	,

伊丽莎白·伊丽莎总结说，他们不应该仅凭第一顿饭就下结论。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,

as	evidently	their	arrival	had	not	been	fully	prepared	for	,
作为	显然	他们的	到达	有	不是	到过	完全	准备	为了	,

显然，他们的到来并没有做好充分的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .

in	spite	of	the	numerous	letters	that	had	been	exchanged	.
在	尽管如此	的	这	很多的	信件	那	有	到过	交换	.

尽管双方曾多次通信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	little	boys	were	,	however	,	perfectly	satisfied	from	the	moment	of	their
这	小的	男孩们	是	,	然而	,	完美	使满意	从	这	片刻	的	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

然而，小男孩们从到达的那一刻起就非常满足。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	them	had	stayed	at	the	farm	,	declining	to	go	to	the
和	一	的	他们	有	入住	在	这	农场	,	下降	到	去	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

其中一人留在了农场，拒绝去海滩。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][pɪgz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

as	he	wished	to	admire	the	pigs	,	cows	,	and	horses	;
作为	他	希望	到	钦佩	这	猪	,	牛	,	和	马匹	;

他想欣赏猪、牛和马；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ɪn]

and	all	the	way	over	to	the	beach	the	other	little	boys	were	hopping	in
和	全部	这	方式	超过	到	这	海滩	这	其他	小的	男孩们	是	跳跃	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

and	out	of	the	wagon	,
和	出去	的	这	车皮	,

一路到海滩，其他小男孩们都在马车上跳上跳下。

[wɪtʃ] ['nevər] [went] [tuː] [fæst] , [tuː; tə] [pɪk] [lɔːŋ] ['mʌlɪn] - [stɔːks] ,

which	never	went	too	fast	,	to	pick	long	mullein	-	stalks	,
哪个	绝不	去	也	快速地	,	到	挑选	长的	慕合怀特	-	茎	,

采摘长长的毛蕊花茎，速度从来不会太快。

[fɔːr; fər] [wɪps] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] ['hʌkəlˌberiz] ,

for	whips	to	urge	on	the	reluctant	horse	with	,	or	to	gather	huckleberries	,
为了	鞭子	到	敦促	在	这	不情愿的	马	和	,	或者	到	收集	越橘	,

用于鞭打不情愿的马匹，或用于采摘越橘

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz]

with	which	they	were	rejoiced	to	find	the	fields	were	filled	,	although	,	as
和	哪个	他们	是	欣喜若狂	到	寻找	这	字段	是	已填	,	虽然	,	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

他们欣喜地发现田地里已经种满了庄稼，尽管，目前为止，

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['veri] [griːn] .

the	berries	were	very	green	.
这	浆果	是	非常	绿色的	.

这些浆果非常绿。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	wanted	to	stay	longer	on	the	beach	,	when	they	finally	reached	it	;
他们	通缉	到	停留	更长	在	这	海滩	,	什么时候	他们	最后	达到	它	;

他们到达海滩后，想在沙滩上多待一会儿；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ,

but	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	insisted	upon	turning	directly	back	,
但	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	坚持	之上	转弯	直接地	后退	,

但彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎坚持要直接返回。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] .

as	it	was	not	fair	to	be	late	to	dinner	the	very	first	night	.
作为	它	曾是	不是	公平的	到	是	晚的	到	晚餐	这	非常	第一的	夜晚	.

第一晚就迟到是不公平的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] ['tʃɪrf(ə)l] , [jet] ['hʌŋgri] .

On	the	whole	the	party	came	back	cheerful	,	yet	hungry	.
在	这	所有的	这	派对	来了	后退	快乐	,	然而	饥饿的	.

总的来说，一行人兴高采烈地回来了，但都饿了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [men] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːstuːm] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . [
They **found** **the** **same** **old** **men** **,** **in** **the** **same** **costume** **,** **standing** **against** **the** **porch** **.** **[**
他们 成立 这 相同的 老的 男人 , 在 这 相同的 戏服 , 常设 反对 这 门廊 . [
-
211 **]**
-

他们发现还是那几个穿着同样服装的老人，站在门廊边。[211]

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" **A** **little** **seedy** **,** **I** **should** **say** **,** **"** **said** **Solomon** **John** **.**
" 一个 小的 肮脏的 , 我 应该 说 , " 说 所罗门 约翰 .

“我觉得有点破败，”所罗门·约翰说道。

" ['smoʊkɪŋ] [paɪps] , " [sed] [ˌægə'memnən] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] . "
" **Smoking** **pipes** **,** **"** **said** **Agamemnon** **;** **"** **I** **believe** **that** **is** **the** **latest** **style** **.** **"**
" 吸烟 管道 , " 说 阿伽门农 ; " 我 相信 那 是 这 最新的 风格 . "

“抽烟斗，”阿伽门农说，“我相信这是最新潮的装扮。”

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tə'bækoʊ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
" **The** **smell** **of** **their** **tobacco** **is** **not** **very** **agreeable** **,** **"** **Mrs** **.** **Peterkin** **was** **forced**
" 这 闻 的 他们的 烟草 是 不是 非常 同意 , " 太太 . 彼得金 曾是 强制
[tuː; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

“他们抽烟的味道不太好闻，”彼得金太太不得不说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There **seemed** **the** **same** **uncertainty** **on** **their** **arrival** **as** **to** **where** **they** **were**
那里 似乎 这 相同的 不确定 在 他们的 到达 作为 到 在哪里 他们 是
[tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ,
to **be** **put** **,**
到 是 放 ,

他们抵达后似乎也同样感到不确定，不知道自己将被安置在哪里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [miːlz] .
and **as** **to** **their** **meals** **.**
和 作为 到 他们的 餐 .

以及他们的饮食。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] ,
Elizabeth **Eliza** **tried** **to** **get** **into** **conversation** **with** **the** **old** **ladies** **,**
伊丽莎白 伊丽莎 尝试 到 得到 进入 对话 和 这 老的 女士们 ,

伊丽莎白·伊丽莎试图和老太太们攀谈起来。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
who **were** **wandering** **in** **and** **out** **of** **a** **small** **sitting** **-** **room** **.**
WHO 是 漫游 在 和 出去 的 一个 小的 坐着 - 房间 .

他们进出一间小客厅。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['veri] [def] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
But **one** **of** **them** **was** **very** **deaf** **,** **and** **the** **other** **seemed** **to** **be** **a**
但 一 的 他们 曾是 非常 聋 , 和 这 其他 似乎 到 是 一个
['fɔːrənər] .
foreigner **.**
外国人 .

但其中一人耳聋，另一人似乎是外国人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['taɪdi] [meɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,
She **discovered** **from** **a** **moderately** **tidy** **maid** **,** **by** **the** **name** **of** **Martha** **,**
她 发现 从 一个 中等程度 整齐的 女佣 , 经过 这 姓名 的 玛莎 ,

她从一位名叫玛莎、略显爱干净的女佣那里得知：

[huː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fækˈtoʊtəm] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

who	seemed	a	sort	of	factotum	,	that	there	were	other	ladies	in	their	rooms
WHO	似乎	一个	种类	的	杂务工	,	那	那里	是	其他	女士们	在	他们的	房间

,

,

,

他看起来像个杂务工人员，房间里还有其他女士。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [inˈvælidz] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

too	much	of	invalids	to	appear	.
也	很多	的	无效	到	出现	.

无法出场的病人太多了。

" [ˈregjələr] [bed] - [ˈrɪdn] , " [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [rɪˈspektfl] .

"	Regular	bed	-	ridden	,	"	Martha	had	described	them	,	which	Elizabeth	Eliza	did	not	consider	respectful	.
"	常规的	床	-	骑	,	"	玛莎	有	描述	他们	,	哪个	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	考虑	尊重	.

“经常卧床不起，”玛莎这样形容他们，伊丽莎白·伊丽莎认为这种说法不够尊重。

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

Mr	.	Peterkin	appeared	coming	down	the	slope	of	the	hill	behind	the	house	,	very	cheerful	.
先生	.	彼得金	出现	未来	向下	这	坡	的	这	爬坡道	在后面	这	房子	,	非常	快乐	.

彼得金先生从房子后面的山坡上走下来，看起来心情很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔːrdər] .

He	had	made	the	tour	of	the	farm	,	and	found	it	in	admirable	order	.
他	有	制成	这	旅游	的	这	农场	,	和	成立	它	在	令人钦佩的	命令	.

他参观了农场，发现农场井然有序，令人赞叹。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈmɑːrθə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nekst] [miːl] ,

Elizabeth	Eliza	felt	it	time	to	ask	Martha	about	the	next	meal	,
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	它	时间	到	问	玛莎	关于	这	下一个	一顿饭	,

伊丽莎白·伊丽莎觉得是时候问问玛莎下一顿饭吃什么了。

[ænd; ənd] [ˈventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌpər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tiː] .

and	ventured	to	call	it	supper	,	as	a	sort	of	compromise	between	dinner	and	tea	.
和	冒险	到	称呼	它	晚餐	,	作为	一个	种类	的	妥协	之间	晚餐	和	茶	.

于是，他大胆地称之为晚餐，作为晚餐和下午茶之间的一种折中方案。

[ɪf] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈfend] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [tiː] ,

If	dinner	were	expected	she	might	offend	by	taking	it	for	granted	that	it	was	to	be	"	tea	,
如果	晚餐	是	预期的	她	可能	得罪	经过	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	到	是	"	茶	,

如果对方期待吃晚餐，她可能会因为想当然地认为晚餐应该是“下午茶”而冒犯对方。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] " [tiː] .

"	and	if	they	were	unused	to	a	late	dinner	they	might	be	disturbed	if	they	had	only	provided	a	"	tea	.
"	和	如果	他们	是	未使用的	到	一个	晚的	晚餐	他们	可能	是	不安	如果	他们	有	仅有的	假如	一个	"	茶	.

如果他们不习惯吃晚饭，如果只提供“茶”，他们可能会感到不高兴。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
" So she asked what was the usual hour for supper , and was surprised
" 所以 她 问 什么 曾是 这 通常 小时 为了 晚餐 , 和 曾是 惊讶
[wen] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] ,
when Martha replied ,
什么时候 玛莎 回复 ,

于是她问晚饭通常几点吃，玛莎的回答让她很惊讶：

" [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] [-]
" The lady must [212]
" 这 女士 必须 [-]

“这位女士必须[212]

[seɪ] , " ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
say , " nodding to Mrs . Peterkin .
说 , " 点头 到 太太 . 彼得金 .

说：“向彼得金夫人点点头。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] !
" She can have it just when she wants , and just what she wants !
" 她 能 有 它 只是 什么时候 她 想要 , 和 只是 什么 她 想要 !

“她想什么时候要就什么时候要，想买就买！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrtəsi] .
" This was an unexpected courtesy .
" 这 曾是 一个 意外 礼貌 .

“这真是意想不到的礼貌。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] .
Elizabeth Eliza asked when the others had their supper .
伊丽莎白 伊丽莎 问 什么时候 这 其他的 有 他们的 晚餐 .

伊丽莎白问其他人什么时候吃晚饭。

" [oʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " ['mɑːrθə] ['ænsər] .
" Oh , they took it a long time ago , " Martha answered .
" 哦 , 他们 采取 它 一个 长的 时间 前 , " 玛莎 回答 .

“哦，他们很久以前就拿走了，”玛莎回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
" If the lady will go out into the kitchen she can tell what she wants . "
" 如果 这 女士 将要 去 出去 进入 这 厨房 她 能 告诉 什么 她 想要 . "

“如果这位女士愿意到厨房去一趟，她就能说出她想要什么了。”

" [brɪŋ] [juː 'es][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [hɪm'self] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .
" Bring us in what you have , " said Mr . Peterkin , himself quite hungry .
" 带来 我们 在 什么 你 有 , " 说 先生 . 彼得金 , 他自己 相当 饥饿的 .

“把你们有的东西拿来给我们，”彼得金先生说道，他自己也饿坏了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] . "
" If you could cook us a fresh slice of beefsteak that would be well . "
" 如果 你 可以 厨师 我们 一个 新鲜的 片 的 牛排 那 会 是 出色地 . "

“如果你能给我们做一块新鲜的牛排就太好了。”

" [pər'hæps][sʌm; səm] [egz] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Perhaps some eggs , " murmured Mrs . Peterkin .
" 也许 一些 鸡蛋 , " 低声说道 太太 . 彼得金 .

“或许可以煎几个鸡蛋，”彼得金太太低声说道。

" ['skræmbld] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" Scrambled , " cried one of the little boys .
" 打乱 , " 哭 一 的 这 小的 男孩们 .

“乱成一团！”一个小男孩喊道。

" [fraɪd] [pə'tetoz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd] , " [sə'dʒestɪd] [ˌægə'memnən] .
" **Fried potatoes would not be bad , " suggested Agamemnon .**
" 油煎 土豆 会 不是 是 坏的 , " 建议 阿伽门农 .

“炸土豆应该不错，”阿伽门农建议道。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌnjənz] ? " [æskt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
" **Couldn't we have some onions ? " asked the little boy who had stayed at**
" 不能 我们 有 一些 洋葱 ? " 问 这 小的 男生 WHO 有 入住 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我们能不能吃点洋葱？”待在家里的小男孩问道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ðiː]['oʊdər][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [wen] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] .
and had noticed the odor of onions when the others had their supper .
和 有 注意到 这 气味 的 洋葱 什么时候 这 其他的 有 他们的 晚餐 .

当其他人吃晚饭时，他闻到了洋葱的味道。

" [ə; eɪ][paɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wel] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .
" **A pie would come in well , " said Solomon John .**
" 一个 馅饼 会 来 在 出色地 , " 说 所罗门 约翰 .

所罗门·约翰说：“送个馅饼来就太好了。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [stuːd] ['tʃeriːz] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **And some stewed cherries , " said the other little boy .**
" 和 一些 炖 樱桃 , " 说 这 其他 小的 男生 .

“还有一些炖樱桃，”另一个小男孩说。

['mɑːrθə] [fel] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['fæməli][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [wen] ,
Martha fell to laying the table , and the family was much pleased , when ,
玛莎 跌倒 到 躺下 这 桌子 , 和 这 家庭 曾是 很多 高兴 , 什么时候 ,

玛莎开始摆桌子，全家人都很高兴。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə'pɪrd] .
in the course of time , all the dishes they had recommended appeared .
在 这 课程 的 时间 , 全部 这 菜肴 他们 有 受到推崇的 出现 .

随着时间的推移，他们推荐的所有菜肴都出现了。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ðiː] [fuːd] [ðə; ðiː] [seɪm] .
Their appetites were admirable , and they pronounced the food the same .
他们的 食欲 是 令人钦佩的 , 和 他们 发音 这 食物 这 相同的 .

他们的食欲令人钦佩，而且他们对食物的评价也一样高。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ['ærəb][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['dʒuːsi]
" **This is true Arab hospitality , " said Mr . Peterkin , as he cut his juicy**
" 这 是 真的 阿拉伯 热情好客 , " 说 先生 . 彼得金 , 作为 他 切 他的 多汁的
['biːfsteɪk] .
beefsteak .
牛排 .

“这才是真正的阿拉伯式热情好客，”彼得金先生一边切着鲜嫩多汁的牛排一边说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huːz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
" **I know it , " said Elizabeth Eliza , whose spirits began to rise .**
" 我 知道 它 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 谁 烈酒 开始 到 上升 .

“我知道，”伊丽莎白·伊丽莎说道，她的精神开始振作起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ðiː][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] . " [-]
" **We have not even seen the host and hostess . " [213]**
" 我们 有 不是 甚至 已见 这 主持人 和 女主人 . " [-]

“我们甚至都没见过主人和女主人。”[213]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,
She would , indeed ,
她 会 , 的确 ,

她确实会这样做。

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [sɪlvɛstɚz] [wɜːr; wər]
have been glad to find some one to tell her when the Sylvesters were
有 到过 高兴的 到 寻找 一些 一 到 告诉 她 什么时候 这 西尔维斯特 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

很高兴找到人告诉她西尔维斯特一家预计何时到达。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
and why they had not arrived .
和 为什么 他们 有 不是 到达的 .

以及他们为何尚未到达。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn]
Her room was in the wing , far from that of Mr . and Mrs . Peterkin
她 房间 曾是 在 这 翼 , 远的 从 那 的 先生 . 和 太太 . 彼得金
,
,
,

她的房间在侧翼，离彼得金夫妇的房间很远。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [def] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['leɪdiz] ,
and near the aged deaf and foreign ladies ,
和 靠近 这 老年人 聋 和 外国的 女士们 ,

还有那些年迈的聋哑女士和外国女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [pər'plekst] [θɔːts] .
and she was kept awake for some time by perplexed thoughts .
和 她 曾是 保留 醒 为了 一些 时间 经过 困惑 想法 .

她被困惑的思绪困扰了许久，难以入眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv]
She was sure the lady from Philadelphia , under such circumstances , would have
她 曾是 当然 这 女士 从 费城 , 在下面 这样的 情况 , 会 有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
written to somebody .
书面 到 某人 .

她确信，在这种情况下，那位来自费城的女士一定会写信给别人。

[bʌt; bət] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [æn] [mə'riːə][ɔːr][ðə; ðɪ] [sɪlvɛstɚz] ?
But ought she to write to Ann Maria or the Sylvesters ?
但 应该 她 到 写 到 安 玛丽亚 或者 这 西尔维斯特 ?

但她应该给安·玛丽亚写信还是给西尔维斯特一家写信呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] ?
And , if she did write , which had she better write to ?
和 , 如果 她 做过 写 , 哪个 有 她 更好的 写 到 ?

而且，如果她真的要写信，她最好写给谁呢?

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .
She fully determined to write , the first thing in the morning , to both parties .
她 完全 决定 到 写 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 到 两个都 各方 .

她下定决心，第二天一早第一件事就是给双方都写信。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'dres] [hɜːr; hər] ['letərz] ?
But how should she address her letters ?
但 如何 应该 她 地址 她 信件 ?

但她应该如何称呼信件呢?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] - ['juːʒuəl] [ə'dres] ,

Would	**there**	**be**	**any**	**use**	**in**	**sending**	**to**	**the**	**Sylvesters**	**'**	**usual**	**address**	**,**
会	那里	是	任何	使用	在	发送	到	这	西尔维斯特	-	通常	地址	,

寄到西尔维斯特家的常用地址有用吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ?

which	**she**	**knew**	**well**	**by**	**this**	**time**	**,**	**merely**	**to**	**say**	**they**	**had**	**not**	**come**	**?**
哪个	她	知道	出色地	经过	这	时间	,	仅仅	到	说	他们	有	不是	来	?

她此时已经很清楚这一点，难道仅仅是想说他们没来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

Of	**course**	**the**	**Sylvesters**	**would**	**know**	**they**	**had**	**not**	**come**	**.**
的	课程	这	西尔维斯特	会	知道	他们	有	不是	来	.

当然，西尔维斯特一家会知道他们并没有来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [æn] [mə'riːə] .

It	**would**	**be**	**the**	**same**	**with**	**Ann**	**Maria**	**.**
它	会	是	这	相同的	和	安	玛丽亚	.

安玛丽亚号的情况也一样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kloʊz][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pəʊstˌmæstəz] .

She	**might**	**,**	**indeed**	**,**	**inclose**	**her**	**letters**	**to**	**their**	**several**	**postmasters**	**.**
她	可能	,	的确	,	附寄	她	信件	到	他们的	一些	邮政局长	.

她或许真的会把写给各个邮政局长的信件附在信封里。

['pəʊstˌmæstəz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nuː] [wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

Postmasters	**were**	**always**	**so**	**obliging**	**,**	**and**	**always**	**knew**	**where**	**people**	**were**	**going**	**to**	**,**
邮政局长	是	总是	所以	乐于助人	,	和	总是	知道	在哪里	人们	是	去	到	,

邮政局长们总是那么乐于助人，而且总是知道人们要去哪里。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['letərz] .

and	**where**	**to**	**send**	**their**	**letters**	**.**
和	在哪里	到	发送	他们的	信件	.

以及应该把信寄到哪里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [raɪt] [tuː] ['letərz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] — [ðə; ði] [pɪtɚːkɪnz] — [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

She	**might**	**,**	**at**	**least**	**,**	**write**	**two**	**letters**	**,**	**to**	**say**	**that**	**they**	**—**	**the**	**Peterkins**	**—**	**had**	**arrived**	**,**
她	可能	,	在	至少	,	写	二	信件	,	到	说	那	他们	—	这	彼得金斯	—	有	到达的	,

她至少可能会写两封信，告诉大家他们——彼得金一家——已经到了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] .

and	**were**	**disappointed**	**not**	**to**	**find**	**the**	**Sylvesters**	**.**
和	是	失望的	不是	到	寻找	这	西尔维斯特	.

他们很失望没有找到西尔维斯特一家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

And	**she**	**could**	**add**	**that**	**their**	**trunks**	**had**	**not**	**arrived**	**,**
和	她	可以	添加	那	他们的	树干	有	不是	到达的	,

她还可以补充说，他们的行李箱还没到。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	**perhaps**	**their**	**friends**	**might**	**look**	**out**	**for**	**them**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	也许	他们的	朋友们	可能	看	出去	为了	他们	在	他们的	方式	.

或许他们的朋友会在路上留意他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [raɪt] .

It	really	seemed	a	good	plan	to	write	.
它	真的	似乎	一个	好的	计划	到	写	.

这看起来确实是个值得写出来的计划。

[jet] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	another	question	came	up	,	as	to	how	she	would	get	her	letters	to	the
然而	其他	问题	来了	向上	,	作为	到	如何	她	会	得到	她	信件	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

又出现了一个问题，那就是她该如何把信送到邮局。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

as	she	had	already	learned	it	was	at	quite	a	distance	,	and	in	a
作为	她	有	已经	学习	它	曾是	在	相当	一个	距离	,	和	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [-]

different	direction	from	[	214	]
不同的	方向	从	[	-	]

她已经得知，它距离很远，而且方向与[214]不同。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌŋks] .

the	station	,	where	they	were	to	send	the	next	day	for	their	trunks	.
这	车站	,	在哪里	他们	是	到	发送	这	下一个	天	为了	他们的	树干	.

他们第二天要去车站领取他们的行李。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [seɪm] ['kwestʃənz] ,

She	went	over	and	over	these	same	questions	,
她	去	超过	和	超过	这些	相同的	问题	,

她反复问了这些问题，

[kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

kept	awake	by	the	coughing	and	talking	of	her	neighbors	,	the	other	side	of
保留	醒	经过	这	咳嗽	和	说	的	她	邻居	,	这	其他	边	的

[ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

the	thin	partition	.
这	薄的	分割	.

隔着薄薄的隔板，邻居们的咳嗽声和说话声让她无法入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]

She	was	scarcely	sorry	to	be	aroused	from	her	uncomfortable	sleep	by	the
她	曾是	几乎	对不起	到	是	被唤醒	从	她	不舒服	睡觉	经过	这

['mɔːrnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['gɪni] - [henz] ,

morning	sounds	of	guinea	-	hens	,
早晨	声音	的	几内亚	-	母鸡	,

清晨珍珠鸡的叫声将她从不舒服的睡眠中吵醒，她几乎不觉得遗憾。

['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [faʊl] .

peacocks	,	and	every	other	kind	of	fowl	.
孔雀	,	和	每一个	其他	种类	的	鸡	.

孔雀，以及其他各种家禽。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

Mrs	.	Peterkin	expressed	her	satisfaction	at	the	early	breakfast	,
太太	.	彼得金	表达	她	满意	在	这	早期的	早餐	,

彼得金夫人对这顿早早餐表示满意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][fɑːrm] [saʊndz] .

and	declared	she	was	delighted	with	such	genuine	farm	sounds	.
和	声明	她	曾是	高兴极了	和	这样的	真的	农场	声音	.

她表示，她很喜欢这种真实的农场声音。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] ,

They	passed	the	day	much	as	the	afternoon	before	,
他们	通过了	这	天	很多	作为	这	下午	前	,

他们这一天过得和前一天下午差不多。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈoʊnli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,

reaching	the	beach	only	in	time	to	turn	round	to	come	back	for	their	dinner	,
到达	这	海滩	仅有的	在	时间	到	转动	圆形的	到	来	后退	为了	他们的	晚餐	,

他们到达海滩时刚好赶在转身返回吃晚饭之前到达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nuːn] .

which	was	appointed	at	noon	.
哪个	曾是	任命	在	中午	.

该任命于中午时分做出。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .

Mrs	.	Peterkin	was	quite	satisfied	.
太太	.	彼得金	曾是	相当	使满意	.

彼得金夫人非常满意。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [əˈpɑːn] !

"	Such	a	straight	road	,	and	the	beach	such	a	safe	place	to	turn	round	upon	!
"	这样的	一个	直的	路	,	和	这	海滩	这样的	一个	安全的	地方	到	转动	圆形的	之上	!

“道路笔直，海滩也是个安全的掉头地点！”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wel] [pliːzd] .

"	Elizabeth	Eliza	was	not	so	well	pleased	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	不是	所以	出色地	高兴	.

伊丽莎白·伊丽莎不太高兴。

[ə; eɪ] [ˈwægən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

A	wagon	had	been	sent	to	the	station	for	their	trunks	,	which	could	not
一个	车皮	有	到过	发送	到	这	车站	为了	他们的	树干	,	哪个	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

车站派了一辆马车去取他们的行李箱，但没找到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈætˌwʊəd] [səˈdʒestɪd]

they	were	probably	left	at	the	Boston	station	,	or	,	Mr	.	Atwood	suggested
他们	是	大概	左边	在	这	波士顿	车站	,	或者	,	先生	.	阿特伍德	建议

,

,

,

它们很可能被遗弃在波士顿车站，或者，正如阿特伍德先生所推测的那样，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪnz] .

might	have	been	switched	off	upon	one	of	the	White	Mountain	trains	.
可能	有	到过	切换	离开	之上	一	的	这	白色的	山	火车	.

可能是白山铁路的某列火车上的某个开关被关掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeni] [ˈletərz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [send]

There	was	no	use	to	write	any	letters	,	as	there	was	no	way	to	send
那里	曾是	不	使用	到	写	任何	信件	,	作为	那里	曾是	不	方式	到	发送

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

写信也没用，因为根本没有办法寄出去。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɝz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

Elizabeth	Eliza	now	almost	hoped	the	Sylvesters	would	not	come	,
伊丽莎白	伊丽莎	现在	几乎	希望	这	西尔维斯特	会	不是	来	,

伊丽莎白·伊丽莎现在几乎希望西尔维斯特一家不要来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [nuː] ['dresɪz] ?

for	what	should	she	do	if	the	trunks	did	not	come	and	all	her	new	dresses	?
为了	什么	应该	她	做	如果	这	树干	做过	不是	来	和	全部	她	新的	连衣裙	?

如果行李箱和她所有的新裙子都没送到，她该怎么办?

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

On	her	way	over	to	the	beach	she	had	been	thinking	what	she	should	do
在	她	方式	超过	到	这	海滩	她	有	到过	思维	什么	她	应该	做

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['fuːlɑːd] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sʊrə] [ɪf] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

with	her	new	foulard	and	cream	-	colored	surah	if	the	Sylvesters	did	not	come	,
和	她	新的	方巾	和	奶油	-	有色	古兰经	如果	这	西尔维斯特	做过	不是	来	,

在去海滩的路上，她一直在想，如果西尔维斯特一家不来，她该如何处理她的新方巾和奶油色的《古兰经》经文呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [taɪm] [-]

and	if	their	time	[	215	]
和	如果	他们的	时间	[	-	]

如果他们的时间[215]

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['oʊnli] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] .

was	spent	in	only	driving	to	the	beach	and	back	.
曾是	花费	在	仅有的	驾驶	到	这	海滩	和	后退	.

全部时间都花在了往返海滩的路上。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks]

she	would	prefer	that	the	Sylvesters	would	not	come	till	the	dresses	and	the	trunks
她	会	更喜欢	那	这	西尔维斯特	会	不是	来	直到	这	连衣裙	和	这	树干

[dɪd] .

did	.
做过	.

她希望西尔维斯特一家等到礼服和箱子到了再来。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] , " [ðæt] [ə'nʌðər] [lɑːt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

All	she	could	find	out	,	from	inquiry	,	on	returning	,	was	,	"	that	another	lot	was	expected	on	Saturday	.
全部	她	可以	寻找	出去	,	从	询问	,	在	返回	,	曾是	,	"	那	其他	很多	曾是	预期的	在	周六	.

她回来后通过询问所得到的唯一信息是，“星期六预计会有另一批货物运抵。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] : —

"	The	next	day	she	suggested	:	—
"	这	下一个	天	她	建议	:	—

第二天她建议：——

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Suppose	we	take	our	dinner	with	us	to	the	beach	,	and	spend	the	day	.
"	认为	我们	拿	我们的	晚餐	和	我们	到	这	海滩	,	和	花费	这	天	.

“假设我们带着晚餐去海滩，在那里待上一整天。”

" [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [ðen] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	The	Sylvesters	and	Ann	Maria	then	would	find	them	on	the	beach	,
"	这	西尔维斯特	和	安	玛丽亚	然后	会	寻找	他们	在	这	海滩	,

“西尔维斯特一家和安·玛丽亚随后会在海滩上找到他们，

[wer] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [dres] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] .

where	her	travelling	-	dress	would	be	quite	appropriate	.
在哪里	她	旅行	-	裙子	会	是	相当	合适的	.

她的旅行装扮在那里会非常合适。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]

"	I	am	a	little	tired	,	"	she	added	,	"	of	going	back	and	forward	over	the
"	我	是	一个	小的	疲劳的	,	"	她	额外	,	"	的	去	后退	和	向前	超过	这

[seɪm] [roʊd] ;

same	road	;
相同的	路	;

“我有点累了，”她补充道，“一直在同一条路上来回走。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rest] [kʌm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	the	rest	come	we	can	vary	it	.
但	什么时候	这	休息	来	我们	能	各不相同	它	.

但等其他人来了，我们可以再调整。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

"	The	plan	was	agreed	to	,
"	这	计划	曾是	同意	到	,

“该计划已获批准，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] .

but	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	remained	to	go	over	the	farm	again	.
但	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	剩余	到	去	超过	这	农场	再次	.

但彼得金先生和小男孩们留下来又巡视了一遍农场。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ]

They	had	an	excellent	picnic	on	the	beach	,	under	the	shadow	of	a	ledge
他们	有	一个	出色的	野餐	在	这	海滩	,	在下面	这	阴影	的	一个	壁架

[ʌv; əv][sænd] .

of	sand	.
的	沙	.

他们在海滩上，在沙洲的阴凉处，进行了一次非常棒的野餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

They	were	just	putting	up	their	things	when	they	saw	a	party	of	people
他们	是	只是	推杆	向上	他们的	事物	什么时候	他们	锯	一个	派对	的	人们

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

approaching	from	the	other	end	of	the	beach	.
接近	从	这	其他	结尾	的	这	海滩	.

他们正收拾东西的时候，看到一群人从沙滩的另一头走过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][læst] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

"	I	am	glad	to	see	some	pleasant	-	looking	people	at	last	,	"	said	Elizabeth	Eliza
"	我	是	高兴的	到	看	一些	令人愉快的	-	寻找	人们	在	最后的	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎

,

,
,

“我很高兴终于看到一些长相和善的人了，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	they	all	turned	to	walk	toward	them	.
和	他们	全部	转向	到	走	朝向	他们	.

于是他们都转身朝他们走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æn] [mə'riːə] - !

As	the	other	party	drew	near	she	recognized	Ann	Maria	Bromwick	!
作为	这	其他	派对	画	靠近	她	认可	安	玛丽亚	-	!

对方走近时，她认出那是安·玛丽亚·布罗姆威克！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] , — [soʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	with	her	were	the	Sylvesters	,	—	so	they	proved	to	be	,
和	和	她	是	这	西尔维斯特	,	—	所以	他们	已证实	到	是	,

与她同行的还有西尔维斯特一家——事实证明他们确实是。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	seen	them	before	.
为了	她	有	绝不	已见	他们	前	.

因为她以前从未见过它们。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] !

you	have	come	in	our	absence	!
你	有	来	在	我们的	缺席	!

你们趁我们不在的时候来了！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [æn] [mə'riːə] .

"	And	we	have	been	wondering	what	had	become	of	you	!	"	cried	Ann	Maria	.
"	和	我们	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	你	!	"	哭	安	玛丽亚	.

“我们一直在想你去了哪里！”安·玛丽亚喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [-]

"	I	thought	you	would	be	at	the	farm	before	us	,	"	[	216	]
"	我	想法	你	会	是	在	这	农场	前	我们	,	"	[	-	]

“我以为你会比我们先到农场，”[216]

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][tuː; tə]['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

said	Elizabeth	Eliza	to	Mr	.	Sylvester	,	to	whom	she	was	introduced	.
说	伊丽莎白	伊丽莎	到	先生	.	西尔维斯特	,	到	谁	她	曾是	介绍	.

伊丽莎白·伊丽莎对西尔维斯特先生说道，她是由别人介绍认识的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	We	have	been	looking	for	you	at	the	farm	,	"	he	was	saying	to	her	.
"	我们	有	到过	寻找	为了	你	在	这	农场	,	"	他	曾是	说	到	她	.

“我们一直在农场找你，”他对她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	But	we	are	at	the	farm	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	但	我们	是	在	这	农场	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“但我们现在在农场，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [sed] [æn] [mə'riːə] .

"	And	so	are	we	!	"	said	Ann	Maria	.
"	和	所以	是	我们	!	"	说	安	玛丽亚	.

“我们也是！”安·玛丽亚说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第9/9页

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" We have been there two days , " said Mrs . Peterkin .
" 我们 有 到过 那里 二 天 , " 说 太太 . 彼得金 .

“我们已经在那里待了两天了，”彼得金夫人说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld][fɑːrm] , - [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]
" And so have we , at the ' Old Farm , ' just at the end of the beach
" 和 所以 有 我们 , 在 这 - 老的 农场 , - 只是 在 这 结尾 的 这 海滩
,
,
,

“我们也是如此，就在海滩尽头的‘老农场’里。”

" [sed] [æn] [məˈriːə] .
" said Ann Maria .
" 说 安 玛丽亚 .

安·玛丽亚说道。

" ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .
" Our farm is old enough , " said Solomon John .
" 我们的 农场 是 老的 足够的 , " 说 所罗门 约翰 .

“我们的农场已经够老了，”所罗门·约翰说。

" ['werəbaʊts] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] .
" Whereabouts are you ? " asked Mr . Sylvester .
" 下落 是 你 ? " 问 先生 . 西尔维斯特 .

“你在哪里？”西尔维斯特先生问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Elizabeth Eliza pointed to the road they had come .
伊丽莎白 伊丽莎 尖 到 这 路 他们 有 来 .

伊丽莎白·伊丽莎指着她们来时的路。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . [sɪl'vɛstərz] [feɪs] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .
A smile came over Mr . Sylvester's face ; he knew the country well .
一个 微笑 来了 超过 先生 . 西尔维斯特的 脸 ; 他 知道 这 国家 出色地 .

西尔维斯特先生脸上露出了笑容；他对这个国家很了解。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ? " [hiː; hi]
" You mean the farm - house behind the hill , at the end of the road ? " he
" 你 意思是 这 农场 - 房子 在后面 这 爬坡道 , 在 这 结尾 的 这 路 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你是说山后路尽头的那座农舍吗？”他问道。

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
The Peterkins all nodded affirmatively .
这 彼得金斯 全部 点头 肯定地 .

彼得金一家都点头表示同意。

[æn] [mə'riːə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] , [æz; əz] [brɔːd] [smaɪlz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]
Ann Maria could not restrain herself , as broad smiles came over the faces of all
安 玛丽亚 可以 不是 抑制 她自己 , 作为 广阔 微笑 来了 超过 这 面孔 的 全部
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

安·玛丽亚再也按捺不住喜悦，派对上所有人的脸上都露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] !
" Why , that is the Poor - house !
" 为什么 , 那 是 这 贫穷的 - 房子 !

“哎呀，那是贫民院！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] [taʊn] [fɑːrm] , " ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" The town farm , " Mr . Sylvester explained , deprecatingly .
" 这 镇 农场 , " 先生 . 西尔维斯特 解释 , 贬义地 .

“镇上的农场，”西尔维斯特先生贬低地解释道。

[ðə; ði] [pɪtɚːkɪnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The Peterkins were silent for a while .
这 彼得金斯 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

彼得金一家沉默了一会儿。

[ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
The Sylvesters tried not to laugh .
这 西尔维斯特 尝试 不是 到 笑 .

西尔维斯特一家努力忍住不笑。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ! " [sed]
" There certainly were some disagreeable old men and women there ! " said
" 那里 当然 是 一些 令人不快的 老的 男人 和 女性 那里 ! " 说
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [æt; ət] [læst] .
Elizabeth Eliza , at last .
伊丽莎白 伊丽莎 , 在 最后的 .

“那里确实有一些令人讨厌的老头老太太！”伊丽莎白·伊丽莎最后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [bɪn] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['mɪsɪz] . [pɪtɚːkɪn] [dɪ'klerd] .
" But we have surely been made very comfortable , " Mrs . Peterkin declared .
" 但 我们 有 一定 到过 制成 非常 舒服的 , " 太太 . 彼得金 声明 .
[-]
[217]
[-]

“但我们确实过得很舒服，”彼得金夫人说道。[217]

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
" A very simple mistake , " said Mr . Sylvester , continuing his amusement .
" 一个 非常 简单的 错误 , " 说 先生 . 西尔维斯特 , 继续 他的 娱乐 .

“一个非常简单的错误，”西尔维斯特先生一边说着，一边继续笑着。

" [jʊr; jər] [trʌŋks] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld][fɑːrm] , - [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "
" Your trunks arrived all right at the ' Old Farm , ' two days ago . "
" 你的 树干 到达的 全部 正确的 在 这 - 老的 农场 , - 二 天 前 . "

“你的行李箱两天前已经安全送达‘老农场’了。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" Let us go back directly , " said Elizabeth Eliza .
" 让 我们 去 后退 直接地 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我们直接回去吧，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [wɪl] [ə'laʊ] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	As	directly	as	our	horse	will	allow	,	"	said	Agamemnon	.
"	作为	直接地	作为	我们的	马	将要	允许	,	"	说	阿伽门农	.

“只要我们的马允许，我们就能一路向前，”阿伽门农说道。

['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

Mr	.	Sylvester	helped	them	into	the	wagon	.
先生	.	西尔维斯特	帮助	他们	进入	这	车皮	.

西尔维斯特先生扶他们上了马车。

" [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	rooms	are	awaiting	you	,	"	he	said	.
"	你的	房间	是	等待中	你	,	"	他	说	.

“你们的房间已经准备好了，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Why	not	come	with	us	?	"
"	为什么	不是	来	和	我们	?	"

为什么不跟我们一起走呢?

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	We	want	to	find	Mr	.	Peterkin	before	we	do	anything	else	,	"	said	Mrs	.
"	我们	想	到	寻找	先生	.	彼得金	前	我们	做	任何事物	别的	,	"	说	太太	.

[pɪ'tɝːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

“我们想先找到彼得金先生，然后再做其他事，”彼得金太太说。

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es]

They	rode	back	in	silence	,	till	Elizabeth	Eliza	said	,	"	Do	you	suppose	they	took	us
他们	骑	后退	在	沉默	,	直到	伊丽莎白	伊丽莎	说	,	"	做	你	认为	他们	采取	我们

[fɔːr; fər] ['pɔːpəz] ? "

for	paupers	?	"
为了	贫民	?	"

他们一路沉默地骑马返回，直到伊丽莎白·伊丽莎开口问道：“你觉得他们是不是把我们当成穷人了？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] - [ðeɪ] , - " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , " [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] .

"	We	have	not	seen	any	'	they	,	'	"	said	Solomon	John	,	"	except	Mr	.	Atwood	.
"	我们	有	不是	已见	任何	-	他们	,	-	"	说	所罗门	约翰	,	"	除了	先生	.	阿特伍德	.

所罗门·约翰说：“除了阿特伍德先生，我们没有看到任何‘他们’。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [met] [ðem; ðəm] .

"	At	the	entrance	of	the	farm	-	yard	Mr	.	Peterkin	met	them	.
"	在	这	入口	的	这	农场	-	院子	先生	.	彼得金	遇见	他们	.

“彼得金先生在农场院子的入口处迎接了他们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	looking	for	you	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	,	"	他	说	.

“我一直在找你，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "

"	I	have	just	made	a	discovery	.	"
"	我	有	只是	制成	一个	发现	.	"

我刚刚有了一项发现。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

"	We	have	made	it	,	too	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	we	are	in	the	poor	-	house	.
"	我们	有	制成	它	,	也	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	我们	是	在	这	贫穷的	-	房子	.

"

"
"

“我们也沦落到这步田地了，”伊丽莎白·伊丽莎说，“我们住进了贫民院。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" How did you find it out ?
" 如何 做过 你 寻找 它 出去 ?

你是怎么发现的?

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .
" Mrs . Peterkin asked of Mr . Peterkin .
" 太太 . 彼得金 问 的 先生 . 彼得金 .

彼得金夫人问彼得金先生。

" ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Mr . Atwood came to me ,
" 先生 . 阿特伍德 来了 到 我 ,

“阿特伍德先生来找过我，

['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
puzzled with a telegram that had been brought to him from the station ,
困惑 和 一个 电报 那 有 到过 带来 到 他 从 这 车站 ,

他拿着从车站送来的电报，感到十分困惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
which he ought to have got two days ago .
哪个 他 应该 到 有 得到 二 天 前 .

他本该两天前就拿到的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['piːtəz] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] ,
It came from a Mr . Peters , whom they were expecting here this week ,
它 来了 从 一个 先生 . 彼得斯 , 谁 他们 是 期待 这里 这 星期 ,

邮件来自一位名叫彼得斯的先生，他们预计他本周会到这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [-]
with his wife and boys , to take charge of the establishment . [218]
和 他的 妻子 和 男孩们 , 到 拿 收费 的 这 建立 . [-]

与妻子和儿子们一起接管了这家机构。[218]

[hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .
He telegraphed to say he cannot come till Friday .
他 电报 到 说 他 不能 来 直到 星期五 .

他发电报说他周五之前都来不了。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [piːtɜːsɪz] ,
Now , Mr . Atwood had supposed we were the Peterses ,
现在 , 先生 . 阿特伍德 有 据称 我们 是 这 彼得斯 ,

阿特伍德先生当时以为我们是彼得斯一家。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .
whom he had sent for the day we arrived , not having received this telegram .
谁 他 有 发送 为了 这 天 我们 到达的 , 不是 拥有 已收到 这 电报 .
"
"
"

他派人来接我们，因为我们到达的那天他并没有收到这封电报。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ;
" Oh , I see , I see ! " said Mrs . Peterkin ;
" 哦 , 我 看 , 我 看 ! " 说 太太 . 彼得金 ;

“哦，我明白了，我明白了！”彼得金太太说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
" and we did get into a muddle at the station !
" 和 我们 做过 得到 进入 一个 混乱 在 这 车站 !

“我们在车站确实遇到了一些麻烦！”

" ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Mr	.	Atwood	met	them	at	the	porch	.
"	先生	.	阿特伍德	遇见	他们	在	这	门廊	.

阿特伍德先生在门廊迎接了他们。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,

"	I	hope	you	have	found	it	comfortable	here	,
"	我	希望	你	有	成立	它	舒服的	这里	,

希望你在这里住得舒适。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['mɪstər] . ['piːtəz] - ['fæməli] [kʌmz] .

and	shall	be	glad	to	have	you	stay	till	Mr	.	Peters	'	family	comes	.
和	将	是	高兴的	到	有	你	停留	直到	先生	.	彼得斯	-	家庭	来	.

欢迎您留下来，直到彼得斯先生一家到来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

"	At	this	moment	wheels	were	heard	.
"	在	这	片刻	车轮	是	听到	.

这时，传来车轮转动的声音。

['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['wægən] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz]

Mr	.	Sylvester	had	arrived	,	with	an	open	wagon	,	to	take	the	Peterkins
先生	.	西尔维斯特	有	到达的	,	和	一个	打开	车皮	,	到	拿	这	彼得金斯

[tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][fɑːrm] .

to	the	"	Old	Farm	.
到	这	"	老的	农场	.

西尔维斯特先生驾着一辆敞篷马车来了，要把彼得金一家送到“老农场”。

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [beg]

"	Martha	was	waiting	within	the	door	,	and	said	to	Elizabeth	Eliza	,	"	Beg
"	玛莎	曾是	等待	之内	这	门	,	和	说	到	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	求

['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ,

pardon	,	miss	,
赦免	,	错过	,

玛莎在门内等候，对伊丽莎白·伊丽莎说：“对不起，小姐，

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

for	thinking	you	was	one	of	the	inmates	,	and	putting	you	in	that	room	.
为了	思维	你	曾是	一	的	这	囚犯	,	和	推杆	你	在	那	房间	.

因为他们把你当成囚犯之一，把你关进了那个房间。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtəz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	thought	it	so	kind	of	Mrs	.	Peters	to	take	you	off	every	day	with	the
我们	想法	它	所以	种类	的	太太	.	彼得斯	到	拿	你	离开	每一个	天	和	这

['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

other	gentlemen	,
其他	先生们	,

我们觉得彼得斯太太真是太好了，每天都带你和其他男士一起出去玩。

[ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['wɑːndərɪŋ] .

that	looked	so	wandering	.
那	看起来	所以	漫游	.

那看起来好迷茫。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .

"	Elizabeth	Eliza	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	cry	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	.

伊丽莎白不知道该哭还是该笑。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	decided	to	stay	at	the	farm	till	Friday	.
先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	决定	到	停留	在	这	农场	直到	星期五	.

彼得金先生和小男孩们决定在农场待到星期五。

[bʌt; bət][,ægə'memnən][ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] ,

But	Agamemnon	and	Solomon	John	preferred	to	leave	with	Mr	.	Sylvester	,
但	阿伽门农	和	所罗门	约翰	首选	到	离开	和	先生	.	西尔维斯特	,

但阿伽门农和所罗门·约翰更愿意和西尔维斯特先生一起离开。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər]['mɪstər]

and	to	take	their	electrical	machine	and	camera	when	they	came	for	Mr
和	到	拿	他们的	电气	机器	和	相机	什么时候	他们	来了	为了	先生

. [pɪ'tɝ:kɪn] .

.	Peterkin	.
.	彼得金	.

当他们来抓彼得金先生时，带走了他们的电器和相机。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['weikənd] [wʌns] [mɔ:r]

Mrs	.	Peterkin	was	tempted	to	stay	another	night	,	to	be	wakened	once	more
太太	.	彼得金	曾是	受诱惑	到	停留	其他	夜晚	,	到	是	醒来	一次	更多的

[baɪ][ðə; ði] ['gɪni] - [henz] .

by	the	guinea	-	hens	.
经过	这	几内亚	-	母鸡	.

彼得金太太很想再待一晚，再次被珍珠鸡的叫声吵醒。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

But	Elizabeth	Eliza	bore	her	off	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	钻孔	她	离开	.

但伊丽莎白·伊丽莎把她惹恼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [tu:; tə] [-]

There	was	not	much	packing	to	[	219	]
那里	曾是	不是	很多	包装	到	[	-	]

打包工作并不多[219]

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

完成了。

[ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [gʊd] - [baɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [oʊld]['leɪdi] ,

She	shouted	good	-	by	into	the	ears	of	the	deaf	old	lady	,
她	喊叫	好的	-	经过	进入	这	耳朵	的	这	聋	老的	女士	,

她对着聋哑老太太的耳朵大声喊道再见。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] [wʌn] ,

and	waved	her	hand	to	the	foreign	one	,
和	挥手	她	手	到	这	外国的	一	,

她向那位外国人挥了挥手，

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps] , ['li:nɪŋ] [ə'genst]

and	glad	to	bid	farewell	to	the	old	men	with	their	pipes	,	leaning	against
和	高兴的	到	出价	告别	到	这	老的	男人	和	他们的	管道	,	倾斜	反对

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

很高兴向倚在门廊上、叼着烟斗的老人们道别。

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] " —

"	This	time	,	"	she	said	,	"	it	is	not	our	trunks	that	were	lost	"	—
"	这	时间	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	我们的	树干	那	是	丢失的	"	—

“这次，”她说，“丢失的不是我们的行李箱。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	But	we	,	as	a	family	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	但	我们	,	作为	一个	家庭	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“但是我们，作为一个家庭，”彼得金夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神